

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双语音标”理论，为英语学习者提供了一种全新的学习方法，极大地提高了学习效率。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法深受广大师生的好评。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法深受广大师生的好评。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双语音标”理论，为英语学习者提供了一种全新的学习方法，极大地提高了学习效率。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法深受广大师生的好评。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法深受广大师生的好评。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法深受广大师生的好评。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 9 个章节

1. 女飞行员的空中巡航(the Girl Aviators' Sky Cruise) 000001

2. 女飞行员的空中巡航(the Girl Aviators' Sky Cruise) 000002

3. 女飞行员的空中巡航(the Girl Aviators' Sky Cruise) 000003

4. 女飞行员的空中巡航(the Girl Aviators' Sky Cruise) 000004

5. 女飞行员的空中巡航(the Girl Aviators' Sky Cruise) 000005

6. 女飞行员的空中巡航(the Girl Aviators' Sky Cruise) 000006

7. 女飞行员的空中巡航(the Girl Aviators' Sky Cruise) 000007

8. 女飞行员的空中巡航(the Girl Aviators' Sky Cruise) 000008

9. 女飞行员的空中巡航(the Girl Aviators' Sky Cruise) 000009

使用说明

- 本目录为 大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

女飞行员的空中巡航(The Girl Aviators' Sky Cruise)

第1/9页

[ðə; ði] [gɜ:rl] ['eɪviətər] - [skaɪ] [kru:z]
THE GIRL AVIATORS' SKY CRUISE
这 女孩 飞行员 - 天空 巡航

女飞行员的空中巡航

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɑ:grət] ['bɜ:nəm, 'bɜ:nhæm]
MARGARET BURNHAM
玛格丽特 伯纳姆

玛格丽特·伯纳姆

[ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [gɜ:rl] ['eɪviətər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fæntəm] ['erʃɪp] , "
AUTHOR OF " THE GIRL AVIATORS AND THE PHANTOM AIRSHIP , "
作者 的 " 这 女孩 飞行员 和 这 幻影 飞艇 , "

《女飞行员与幽灵飞艇》的作者

" [ðə; ði] [gɜ:rl] ['eɪviətər] [ɑ:n] ['ɡoʊldən] [wɪŋz] ,
" **THE GIRL AVIATORS ON GOLDEN WINGS** ,
" 这 女孩 飞行员 在 金的 翅膀 ,

《金色翅膀上的女飞行员》

" [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
" **ETC** :
" ETC .

“ ETC。

[nu:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[hɜ:rst] & COMPANY1911
HURST & COMPANY1911
赫斯特 & COMPANY1911

赫斯特公司 1911

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] . [ə; eɪ] [nu:] ['ventʃər] [ɪn] ['sændi] [bi:tʃ] .
CHAPTER I . A NEW VENTURE IN SANDY BEACH .
章 我 . 一个 新的 风险投资 在 沙 海滩 .

第一章 桑迪海滩的新冒险。

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ˈmɪstər] . [ˈhɑːrdɪŋ] [dɪˈkleəz] [hɪmˈself] .
MR . HARDING DECLARES HIMSELF .
先生 . 哈丁 声明 他自己 .

哈丁先生自述。

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ə; eɪ][ˈneɪv(ə)l] [ˈvɪzɪtər] .
A NAVAL VISITOR .
一个 海军 游客 .

一位海军访客。

[ˈtʃæptər] [aɪˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[əˈlɔːft] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːrm] .
ALOFT IN A STORM .
高空 在 一个 风暴 .

风暴中的高空。

[ˈtʃæptər]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ˈpeɡi] [ə; eɪ] [ˈherəʊɪn] .
V . PEGGY A HEROINE .
V . 佩吉 一个 女英雄 .

V. 佩吉，一位女英雄。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] . [ˈfɑːrmər] [ˈɡæləweɪz] " [seɪf] [dɪˈpɑːzɪt] " .
CHAPTER VI . FARMER GALLOWAY'S " SAFE DEPOSIT " .
章 六年级 . 农民 加洛韦的 " 安全的 订金 " .

第六章 加洛韦农夫的“保险箱”。

[ˈtʃæptər] [viːaɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ə; eɪ] [keɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] .
A CASE FOR THE AUTHORITIES .
一个 案件 为了 这 当局 .

这是当局应该介入的案件。

[ˈtʃæptər] [viːaɪˈaɪaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ˈmɪstər] . [ˈmɔːtleɪk] [ˈluːzɪz] [sʌm; səm] [ˈdrɔɪŋz] .
MR . MORTLAKE LOSES SOME DRAWINGS .
先生 . 莫特莱克 失败 一些 图画 .

莫特莱克先生丢失了一些画作。

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [flaɪt] [lʌ; əv][ðə; ði] " ['sɪlvə] ['kɑ:bweb] " .
THE FLIGHT OF THE " SILVER COBWEB " .
这 航班 的 这 " 银 蛛网 "

“银色蛛网”的飞行。

[ˈtʃæptər] [eks] . [æn; ən] ['eriəl] [pəʊst] ['ɑ:fɪs] .
CHAPTER X . AN AERIAL POST OFFICE .
章 X . 一个 天线 邮政 办公室 .

第十章 空中邮局

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] [mɑ:rkt] [bɪl] .
THE MARKED BILL .
这 标记 账单 .

已标记的钞票。

[ˈtʃæptər] [ɛks,aɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [rɔɪ] .
WHAT HAPPENED TO ROY .
什么 发生 到 罗伊 .

罗伊发生了什么事？

[ˈtʃæptər] [ɛks,aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[plɑ:t] [ænd; ənd] ['kaʊntər,plɑ:t] .
PLOT AND COUNTERPLOT .
阴谋 和 反阴谋 .

绘制和反绘制。

[ˈtʃæptər] [ɛks,aɪ'vi:] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[haʊ] [ðeɪ] [wɜ:rkt] [aʊt] .
HOW THEY WORKED OUT .
如何 他们 工作 出去 .

结果如何。

[ˈtʃæptər] ['eks'vi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[wɒt] ['mɔːtleɪk] [dɪd] .
WHAT MORTLAKE DID .
什么 莫特莱克 做过 .

莫特莱克做了什么。

[ˈtʃæptər] [ɛks'vi:'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [saɪd] - [koʊm] .
THE MISSING SIDE - COMB .
这 丢失的 边 - 梳子 .

缺失的侧梳。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

- [səsˈpɪʃənz] [ɑːr; ər] [raʊzd] .
JIMSY'S SUSPICIONS ARE ROUSED .
- 怀疑 是 唤醒 .

吉姆西的疑心被勾了起来。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[ə; eɪ] [boʊlt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bluː] .
A BOLT FROM THE BLUE .
一个 螺栓 从 这 蓝色的 .

晴天霹雳。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.əɪˈeks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] - [bɜːrdz] .
THE GATHERING OF THE MAN - BIRDS .
这 采集 的 这 男人 - 鸟类 .

人鸟的聚会。

[ˈtʃæptər] ['eksˈeks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] ['miːtɪŋ] .
AN UNEXPECTED MEETING .
一个 意外 会议 .

一次意想不到的会面。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[ðə; ði] [stɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [kruːz] .
THE START OF THE SKY CRUISE .
这 开始 的 这 天空 巡航 .

天空巡航之旅的开始。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[ðə; ði] [waɪt] ['perəl] .
THE WHITE PERIL .
这 白色的 危险 .

白人威胁。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksləˈrɑːrɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] .
OUT OF THE CLOUDS .
出去 的 这 云 .

走出云层。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksləˈvi:] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[ˈfrendz] [ænd; ənd] [foʊz] — [kənˈkluːʒ(ə)n] .
FRIENDS AND FOES — CONCLUSION .
朋友们 和 敌人 — 结论 .

朋友与敌人——结论。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ə; eɪ] [nu:] [ˈventʃər] [ɪn] [ˈsændi] [bi:tʃ] .
A NEW VENTURE IN SANDY BEACH .
一个 新的 风险投资 在 沙 海滩 .

桑迪海滩的新项目。

" [aɪˈti:] [ˈɪznt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bəːrn] ; [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)n] .
" **It isn't to be a barn ; that's one thing certain** .
" 它 不是 到 是 一个 谷仓 ； 那就是 一 事物 肯定 .
“它不会变成谷仓；这一点可以肯定。”

[hu:] [ˈevər] [sɔː] [ə; eɪ][bəːrn][wɪð; wɪθ] [ˈskaɪlaɪts] [ɑːn][aɪˈti:] ?
Who ever saw a barn with skylights on it ?
WHO 曾经 锯 一个 谷仓 和 天窗 在 它 ?

谁见过带天窗的谷仓？

" [ˈpeɡi] [ˈpreskət] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈprɪti] , [ˈflʌfi] [ˈmɔːrnɪŋ] [dres] [ʌv; əv] [peɪl] [ɡriːn] ,
" **Peggy Prescott , in a pretty , fluffy morning dress of pale green** ,
" 佩吉 普雷斯科特 , 在 一个 漂亮的 , 蓬松的 早晨 裙子 的 苍白 绿色的 ,
佩吉·普雷斯科特身穿一件漂亮蓬松的浅绿色晨礼服，

[wɪtʃ] [set] [ɔːf][hɜːr; həʀ] [blɑːnd] [ˈbjuːti] [tuː; tə] [pəˈfekʃ(ə)n] , [leɪd] [daʊn] [hɜːr; həʀ] [ˈrækɪt] , [ænd; ənd] ,
which set off her blonde beauty to perfection , laid down her racket , and ,
哪个 放 离开 她 金发 美丽 到 完美 , 铺设 向下 她 球拍 , 和 ,
[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈtenɪs] - [kɔːrt] ,
leaving the tennis - court ,
离开 这 网球 - 法庭 ,

这完美地衬托出她金发碧眼的美貌，她放下球拍，离开了网球场。

[dʒɔɪnd][hɜːr; həʀ] [ˈbrʌðər] [rɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪkɪt] [ˈfens] .
joined her brother Roy at the picket fence .
加入 她 兄弟 罗伊 在 这 纠察 栅栏 .

她和哥哥罗伊一起走到了栅栏边。

[ðə; ði] [læd] , [brɑ:nzd] [ænd; ənd] ['tʌfnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [trɪp] [tu; tə] [ðə; ði] [nə'vædə; nə'vɑ:də] ['dezərt] ,
The lad , bronzed and toughened by his trip to the Nevada desert ,
这 小伙子 , 古铜色 和 强化 经过 他的 旅行 到 这 内华达州 沙漠 ,
[wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['peɪlɪŋ] ,
was leaning upon the paling ,
曾是 倾斜 之上 这 苍白 ,

这个年轻人, 因为去过内华达沙漠而皮肤晒成了古铜色, 身体也变得坚韧起来, 他正倚靠在栅栏上。

[geɪzɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['dʌsti] [roud] .
gazing down the dusty road .
凝视 向下 这 尘土飞扬 路 .

凝视着尘土飞扬的道路。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'wei] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kɑ:ntəm'pleɪʃn] —
About a quarter of a mile away was the object of his contemplation —
关于 一个 四分之一 的 一个 英里 离开 曾是 这 目的 的 他的 沉思 —
[ə; eɪ] [bɪg] , [nu:] ['strʌktʃər] ,
a big , new structure ,
一个 大的 , 新的 结构 ,

大约四分之一英里外是他凝视的对象——一座巨大的新建筑,

['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['sterɪŋ] [red] .
painted a staring red .
绘 一个 凝视 红色的 .

涂成一片鲜红。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [noʊ] ['wɪndəʊz] , [bʌt; bət] [ɪn] [frʌnt] [wɜ:r; wər] [greɪt] ['slaɪdɪŋ] [dɔ:z] .
It had no windows , but in front were great sliding doors .
它 有 不 视窗 , 但 在 正面 是 伟大的 滑动 门 .

它没有窗户, 但前面是巨大的推拉门。

[ɑ:n] [ɪts] [flæt] [ru:f] [ðə; ði] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔ:r] [mɔ:r] [gleɪzd] ['skaɪ,lɑɪts] ['ʌp'rɪrd] [ðəm'selvz]
On its flat roof the forms of a dozen or more glazed skylights upreared themselves
在 它是平坦的 屋顶 这 表格 的 一个 打 或者 更多的 釉面 天窗 竖立 他们自己
[dʒɔ:ntɪli] .
jauntily .
轻快地 .

在其平坦的屋顶上, 十几个玻璃天窗俏皮地向上耸立。

" [noʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] [wɜ:rk] - [ɑ:p] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔ:rt] .
" **No , it's a work - shop of some sort .**
" 不 , 它是 一个 工作 - 店铺 的 一些 种类 .

“不, 那是一个工作坊之类的场所。”

[bʌt; bət] [wʌt] ?
But what ?
但 什么 ?

但是什么?

[oʊld] [mæn] ['hɑ:rdɪŋ] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [aɪ 'ti:] , [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [ʃʊr] .
Old man Harding is interested in it , that's one thing sure .
老的 男人 哈丁 是 感兴趣的 在 它 , 那就是 一 事物 当然 .

哈丁老头对此很感兴趣, 这一点毋庸置疑。

[aɪ] [hɜ:rd] , [tu:] , [ðæt] [waɪl] [wi; wi] [wɜ:r; wər] [ə'wei] , ['keɪsɪz] [ʌv; əv] [mə'ʃɪ:nəri] [hæd; həd] [ə'raɪvd]
I heard , too , that while we were away , cases of machinery had arrived
我 听到 , 也 , 那 尽管 我们 是 离开 , 案例 的 机械 有 到达的
[ænd; ənd] [bɪn] [dɪ'lɪvəd] [ðer; ðər] ,
and been delivered there ,
和 到过 发表 那里 ,

我还听说, 在我们离开的这段时间里, 有几箱机器运到了那里并交付了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['æktiv] [wɜ:rk] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt][hæd; həd] [bɪn] ['gouɪŋ] ['fɔ:rwəd] ['evər] [sɪns] , "
and that active work of some sort had been going forward ever since , "
和 那 积极的 工作 的 一些 种类 有 到过 去 向前 曾经 自从 , "
[rɪ'dʒɔɪnd] [rɔɪ] ,
rejoined Roy ,
重新加入 罗伊 ,

“从那时起，某种形式的积极工作就一直在进行，”罗伊重新说道。

[hu:] [wʌz; wəz][klæd][ɪn] [waɪt] ['tenɪs] ['flænəlz] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['ju:z] [ænd; ənd][æŋ; ən] ['aʊtɪŋ] ['ʒɜ:rt] ,
who was clad in white tennis flannels , with white shoes and an outing shirt ,
WHO 曾是 覆膜 在 白色的 网球 法兰绒 , 和 白色的 鞋 和 一个 外出 衬衫 ,
他身穿白色网球法兰绒裤、白色鞋子和一件休闲衬衫，

[set] [ɔ:f] [baɪ][ə; eɪ][dɑ:rk] - [red] ['nektaɪ] .
set off by a dark - red necktie .
放 离开 经过 一个 黑暗的 - 红色的 领带 .

一条深红色领带衬托出她的气质。

" [si:] [rɔɪ] , " [kraɪd] ['pegi] ['sʌd(ə)nli] , " [ðeə(r)] ['pɒtɪŋ] [ʌp][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][saɪn][ɑ:n][aɪ 'ti:] ,
" **See Roy , " cried Peggy suddenly , " they're putting up some sort of sign on it ,**
" 看 罗伊 , " 哭 佩吉 突然 , " 它们是 推杆 向上 一些 种类 的 符号 在 它 ,
“看，罗伊，”佩吉突然喊道，“他们正在上面挂个牌子呢。”

[ɔ:r] [els] [aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] . "
or else I'm very much mistaken . "
或者 别的 我是 非常 很多 错误 . "

否则我就大错特错了。

" [soʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
" **So they are .**
" 所以 他们 是 .

确实如此。

[aɪ] [si:] [men][ɑ:n][sʌm; səm] ['lædərz] , [ænd; ənd] [naʊ] , [lʊk] [peg] ,
I see men on some ladders , and now , look Peg ,
我 看 男人 在 一些 梯子 , 和 现在 , 看 佩格 ,

我看到有人在梯子上，佩格，你看！

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kæriɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][big] [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['peɪntɪd] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
they are carrying up a big board with something painted on it .
他们 是 携带 向上 一个 大的 木板 和 某物 绘 在 它 .

他们抬着一块大木板上，上面画着什么东西。

[pər'hæps][æt; ət][ləst][ðə; ði] ['mɪstəri] [wɪl] [bi:; bi] ['sɔ:lvd] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ][ɪn][ðə; ði] [daɪm] ['nɑ:vəlz] . "
Perhaps at last the mystery will be solved , as they say in the dime novels . "
也许 在 最后的 这 神秘 将要 是 已解决 , 作为 他们 说 在 这 一角硬币 小说 . "

或许，就像廉价小说里写的那样，谜团最终会解开。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [ri:d] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ɑ:n] [ðæt] [saɪn] ? " [ɪn'kwaiəd] ['pegi] .
" **Can you read the printing on that sign ? " inquired Peggy .**
" 能 你 读 这 印刷 在 那 符号 ? " 询问 佩吉 .

“你能看清那个牌子上的字吗？”佩吉问道。

" [nɑ:t] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
" **Not a word .**
" 不是 一个 单词 .

一句话也没说。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] ['letərz] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['prɪntɪd] ['kærəktərz] , [bʌt; bət] [ðæts] [ɔ:l] .
I can see the letters to know that they are printed characters , but that's all .
我 能 看 这 信件 到 知道 那 他们 是 打印 人物 , 但 那就是 全部 .

我能看到这些字母，知道它们是印刷字符，但也仅此而已。

[tɛl] [juː; jʊ] [wʌt] , [peg] ,
Tell you what , Peg ,
告诉 你 什么 , 佩格 ,

佩格，我跟你说，

[dʒʌst] [rʌn] [ænd; ənd] [get] [ðʊʊz] ['glæsɪz] [wiː; wi] [juːst] [ɑːn][ðə; ði] ['dezərt] — [ðeəz; ðəz][ə; ei] [gʊd] ['feləʊ]
just run and get those glasses we used on the desert — there's a good fellow
只是 跑步 和 得到 那些 眼镜 我们 用过的 在 这 沙漠 — 有 一个 好的 同伴
— [ænd; ənd] [wi:l] [suːn] [faɪnd] [aʊt] . "
— and we'll soon find out . "
— 和 出色地 很快 寻找 出去 . "

赶紧去把我们在沙漠里用的那副眼镜拿来——那家伙挺好——我们很快就能知道了。

" ['ɪznt] [ðæt] [dʒʌst] [laɪk] [ə; ei] ['brʌðə] ?
" Isn't that just like a brother ?
" 不是 那 只是 喜欢 一个 兄弟 ?

“这不就像兄弟一样吗？”

[ˈɔːlweɪz] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ] ['sɪstə] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['erəndz] . "
Always sending his long - suffering sister on his errands . "
总是 发送 他的 长的 - 痛苦 姐姐 在 他的 跑腿 . "

他总是派他那饱受折磨的妹妹替他跑腿办事。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ə] ['daɪŋ] [wɪð; wɪθ][kɪjəriˈɑːsəti] [jɔːr'self] , [tuː; tə] [noʊ] [wɒts] [ɑːn] [ðæt]
" Why , you know you are dying with curiosity yourself , to know what's on that
" 为什么 , 你 知道 你 是 垂死 和 好奇心 你自己 , 到 知道 是什么 在 那
[ˈsaɪnbɔːrd] ,
signboard ,
招牌 ,

“你知道你自己也好奇得要命，想知道那块招牌上写的是什么。”

" ['pæriːd] [rɔɪ] .
" parried Roy .
" 招架 罗伊 .

罗伊反驳道。

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [jʊə(r)] [nɑːt] , " [paʊtɪd] ['pegi] [ɪn] [mɑːk] [ɪndɪg'neɪ(ə)n] .
" And I suppose you're not , " pouted Peggy in mock indignation .
" 和 我 认为 你是 不是 , " 撅嘴 佩吉 在 嘲笑 愤慨 .

“我想你肯定不是吧，”佩吉嘟着嘴，假装愤愤不平地说。

" [haʊ'evə] , [aɪ] [get][ðə; ði] [fiːld] ['glæsɪz] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] — [dʒʌst][wʌns] . "
" However , I'll get the field glasses to oblige you — just once . "
" 然而 , 患病的 得到 这 场地 眼镜 到 必须 你 — 只是 一次 . "

“不过，我会帮你拿望远镜——就这一次。”

" [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt][traɪ][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði][fɜːrst] [piːk] [θruː] [ðem; ðəm] ! " [læft] [rɔɪ] ,
" As if you won't try to secure the first peek through them ! " laughed Roy ,
" 作为 如果 你 惯于 尝试 到 安全的 这 第一的 窥视 通过 他们 ! " 笑了 罗伊 ,

“好像你不想抢先透过它们看到里面的东西似的！”罗伊笑着说。

[æz; əz] ['sʌni] ['pegi] [trɪpt] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ɔːn] [tuː; tə][ə; ei][bɪg] [fed] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
as sunny Peggy tripped off across the lawn to a big shed in the rear of the
作为 阳光明媚 佩吉 绊倒了 离开 穿过 这 草地 到 一个 大的 棚 在 这 后部 的 这
['preskət] [hoʊm] ,
Prescott home ,
普雷斯科特 家 ,

阳光明媚的佩吉轻快地穿过草坪，走向普雷斯科特家后院的一个大棚子。

[wer] [ðə; ði] ['eərəpleɪnz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'pɜːrtənəns] [wɜːr; wər] [kept] .
where the aeroplanes and their appurtenances were kept .
在哪里 这 飞机 和 他们的 附属物 是 保留 .

飞机及其附属设备的存放地点。

[ʃiː ʃi] [suːn] [wʌz; wəz] [bæk] [wið; wiθ][ðə; ði] [fiːld] [ˈglæsɪz] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [rɔɪ] [hæd; həd] [ˈprɒfɪsaɪd] ,
She soon was back with the field glasses , and , as Roy had prophesied ,
她 很快 曾是 后退 和 这 场地 眼镜 , 和 , 作为 罗伊 有 预言 ,
她很快又拿着望远镜回来了, 正如罗伊预言的那样,

[reɪzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] [fɜːrst] .
raised them to her eyes first .
提高 他们 到 她 眼睛 第一的 .
她先将它们举到眼前。

[ˈhævɪŋ] [əˈdʒʌstɪd] [ðə; ði][ˈfɒkəs] , [ʃiː ʃi] [ˈskruːtɪnaɪzd] [ðə; ði][saɪn] [ˈkerfəli] .
Having adjusted the focus , she scrutinized the sign carefully .
拥有 调整 这 重点 , 她 仔细审查 这 符号 小心 .
调整好焦距后, 她仔细地观察起那个标志来。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][bɪɡ] [bɔːrd] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [ˌhɔːrɪˈzɑːntəli] [əˈbʌv] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd]
By this time the big board had been raised horizontally above the doors and
经过 这 时间 这 大的 木板 有 到过 提高 水平方向 多于 这 门 和
[wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [fɪkst] [ɪn] [pəˈzɪ](ə)n] .
was being fixed in position .
曾是 存在 固定的 在 位置 .
这时, 大板子已经被水平升到门上方, 并正在固定到位。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈpeɡi] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [skwiːl] [ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ˈloʊə-d] [ðə; ði][ˈmæɡnəˌfaɪə-z] .
Suddenly Peggy gave a little squeal of astonishment and lowered the magnifiers .
突然 佩吉 给予 一个 小的 尖叫 的 惊讶 和 降低 这 放大镜 .
佩吉突然惊叫一声, 放下了放大镜。

" [wel] , [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? " [tʃɑːf; tʃæf] [rɔɪ] ; " [æn; ən] [ˈænərkɪst] [bɑːm] [ˈfækt(ə)rɪ][ɔːr][æn; ən]
" Well , what is it ? " chaffed Roy ; " an anarchist bomb factory or an
" 出色地 , 什么 是 它 ? " 擦伤 罗伊 ; " 一个 无政府主义者 炸弹 工厂 或者 一个
[ɪˈstæblɪʃmənt] [fɔːr; fər] [ˈreɪzɪŋ] [ɡoʊts] ,
establishment for raising goats ,
建立 为了 提高 山羊 ,
“那到底是什么?”罗伊恼火地问道, “是无政府主义炸弹工厂, 还是养羊场? ”

[ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] " [bʌt] [ɪn] " [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [piːs] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] , [ɔːr] —
or something that will " butt in " just as much on our peace and quiet , or —
或者 某物 那 将要 " 屁股 在 " 只是 作为 很多 在 我们的 和平 和 安静的 , 或者 —
— "
— "
— "

或者其他同样会“打扰”我们平静生活的事情, 或者——”

" [rɔɪ] [ˈpreskət] , " [ɪˈnʌnsiːetɪd] [ˈpeɡi] , [sɪˈvɪrli] [ˈfeɪkɪŋ] [wʌn] [pɪŋk] - [tɪpt] [ˈfɪŋɡər] [ˈʌndər] [ˈrɔɪz]
" Roy Prescott , " enunciated Peggy , severely shaking one pink - tipped finger under Roy's
" 罗伊 普雷斯科特 , " 清晰的 佩吉 , 严重 摇晃 一 粉色的 - 倾斜 手指 在下面 罗伊的
[ˈfrekld] [noʊz] ,
freckled nose ,
雀斑 鼻子 ,
“罗伊·普雷斯科特,”佩吉一字一顿地说道, 同时用她粉红色的手指用力地戳了戳罗伊长满雀斑的鼻子。

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][fɔːr; fər][ˈdʒestɪŋ] . " "
" this is not a subject for jesting . "
" 这 是 不是 一个 主题 为了 开玩笑 . " "
“这不是可以开玩笑的话题。”

" [ˈnevər] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [ɪn][maɪ][laɪf] , [sɪs] .
" Never more serious in my life , Sis .
" 绝不 更多的 严肃的 在 我的 生活 , 妹妹 .
“我这辈子从来没有这么严肃过, 姐姐。”

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [jʊr; jər] [oʊn] [feɪs] [æz; əz][juː; jʊ] [pi:kt] [θru:] [ðoʊz] ['glæsɪz] — —
If you could have seen your own face as you peeked through those glasses — —
如果你 你 可以 有 已见 你的 自己的 脸 作为 你 偷看 通过 那些 眼镜 — —

如果你能透过那副眼镜看到自己的脸——

" [ˈpeɡi] [stʌft] [ðə; ði][brɪˈnɔːkjələrz][ɪntuː][hɜːr; hər] [ˈbrʌðəz] [brʌʊn] [hændz] .
" Peggy stuffed the binoculars into her brother's brown hands .
" 佩吉 填充 这 双筒望远镜 进入 她 兄弟 棕色的 双手 .

佩吉把望远镜塞进了她哥哥棕色的手里。

" [hɪr] , [lʊk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , " [ʃiː; ʃi] [ˈɔːrdərd] .
" Here , look for yourself , " she ordered .
" 这里 , 看 为了 你自己 , " 她 订购 .

“你自己看吧,”她命令道。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪmˈpɪriəs] [ðæt] [rɔɪ] [əuˈbeɪd] [ɪˈmiːdiətli] .
Her voice was so imperious that Roy obeyed immediately .
她 嗓音 曾是 所以 专横 那 罗伊 服从 立即地 .

她的声音如此威严，罗伊立刻服从了。

[æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈleɪtər][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [dʌmˈfaʊnd] [əˈmeɪzmənt] [wʌz; wəz] [ˈmɪrəd] — —
An instant later his sister's expression of dumfounded amazement was mirrored — —
一个 立即的 之后 他的 姐妹 表达 的 目瞪口呆 惊愕 曾是 镜像 — —
[ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [streɪtˈfɔːrwəd] , [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈkaʊntənəns] .
on his own straightforward , good - looking countenance .
在 他的 自己的 直截了当 , 好的 - 寻找 面容 .

片刻之后，他妹妹目瞪口呆的惊讶表情也反映在他自己那张坦率英俊的脸上。

" [wel] , [æz; əz][bʌd] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [aʊt] [west] , - [ɪf] [ðæt] [eɪnt] [ðə; ði] — —
" Well , as Bud used to say out West , ' if that ain't the beatingest ' !
" 出色地 , 作为 芽 用过的 到 说 出去 西方 , - 如果 那 不是 这 击败 - !

“嗯，就像巴德以前在西部常说的那样，‘如果这还不是最惨的打’！”

" [hiː; hi] [ɡɑːspt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [riːd] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ˈpeɡi] [ˈbreθləsli] .
" What did you read ? " demanded Peggy breathlessly .
" 什么 做过 你 读 ? " 要求 佩吉 气喘吁吁 .

“你读了什么？”佩吉气喘吁吁地问道。

" [rɪˈpi:t] [aɪ ˈtiː][soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [fɔr] [maɪ] [aɪz] [ˈdɪdnt] [pleɪ] [em ˈiː][ə; eɪ] [trɪk] . " — —
" Repeat it so that I may be sure my eyes didn't play me a trick . " — —
" 重复 它 所以 那 我 可能 是 当然 我的 眼睛 没有 玩 我 一个 诡计 . " — —

“再说一遍，这样我才能确定我的眼睛没有出问题。”

" [nɑːt] [ˈlaɪkli] , [sɪs] ; [ðə; ði] [ˈletərz] [ɑːr; ər][bɪɡ] [ɪˈnʌf] .
" Not likely , Sis ; the letters are big enough .
" 不是 可能 , 妹妹 ; 这 信件 是 大的 足够的 .

“不太可能，姐姐；字够大。”

[ðeɪ] [ʃoʊ] [ʌp][ɑːn] [ðæt] [red] [ˈpeɪntɪd] [bɑːrɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ə; eɪ][bɪɡ] [ˈfrek(ə)l] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈprɪti] — —
They show up on that red painted barn of a place like a big freckle on a pretty — —
他们 展示 向上 在 那 红色的 绘 谷仓 的 一个 地方 喜欢 一个 大的 雀斑 在 一个 漂亮的 — —
[ˈgɜːlz] [tʃɪn] .
girl's chin .
女孩们 下巴 .

它们出现在那座漆成红色的谷仓上，就像漂亮女孩下巴上的一颗大雀斑。

" [ðen] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['sləʊli] , ['mɪmɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [rɪ'saɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['les(ə)n] :
" Then he repeated slowly , mimicking a boy reciting a lesson :
" 然后 他 重复 缓慢地 , 模仿 一个 男生 背诵 一个 课 :
然后他慢慢地重复了一遍, 模仿着一个男孩背诵课文的样子:

" [ðə; ði] ['mɔːtleɪk] ['erəpleɪn] ['kʌmpəni] .
" The Mortlake Aeroplane Company .
" 这 莫特莱克 飞机 公司 :
“莫特莱克飞机公司。”

[wel] , ['wʊdnt] [ðæt] [dʒɑːr][juː; jʊ] ? " Well , wouldn't that jar you ? "
出色地 , 不会 那 罐 你 ? "
那岂不是会让你感到震惊吗?

" [rɔɪ] ! " [rɪ'pruːvd] ['peɡi] .
" Roy ! " reproved Peggy .
" 罗伊 ! " 责备 佩吉 :
“罗伊! ”佩吉责备道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['ʌðər] [wei] [tuː; tə] [ɪk'spres] [aɪ 'tiː] , [sɪs] , " [prəu'testɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" There's no other way to express it , Sis , " protested the boy .
" 有 不 其他 方式 到 表达 它 , 妹妹 , " 抗议 这 男生 :
“没有别的表达方式了, 姐姐,”男孩抗议道。

" [waɪ] , [ðæts] [ðə; ði] [kən'sɜːrɪŋ] [ðæts] [bɪn] ['ædvərtaɪzɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['riːs(ə)ntli] .
" Why , that's the concern that's been advertising so much recently .
" 为什么 , 那就是 这 忧虑 那就是 到过 广告 所以 很多 最近 :
“为什么呢? 这正是最近广告铺天盖地宣传的那个问题。”

[dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [æt; ət][ʌʊər; ɑːr] [dɔːr] , [ænd; ænd][wiː; wi] ['nevər] [nuː] [aɪ 'tiː] . " Just to think , it was right at our door , and we never knew it . "
只是 到 思考 , 它 曾是 正确的 在 我们的 门 , 和 我们 绝不 知道 它 : "
想想看, 它就在我们家门口, 我们却浑然不知。

" [ænd; ænd] [ðæt] ['heɪtfl] [oʊld][mɪstər] . ['hɑːrdɪŋ] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][aɪ 'tiː] , [tuː] , [oʊ] !
" And that hateful old Mr . Harding is interested in it , too , oh !
" 和 那 可恶 老的 先生 : 哈丁 是 感兴趣的 在 它 , 也 , 哦 !
“那个可恶的老哈丁先生也对此很感兴趣, 哦! ”

" [ðə; ði] [eksklə'meɪʃn] [ænd; ænd][ɪts] [ɪntə'neɪʃ(ə)n] [ɪk'sprest] ['pɛɡɪz] [dɪs'lʌɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən]
" The exclamation and its intonation expressed Peggy's dislike of the gentleman
" 这 感叹 和 它是 语调 表达 佩吉的 不喜欢 的 这 绅士
['menʃ(ə)nd] .
mentioned .
提及 :
“这句感叹词及其语气表达了佩吉对那位先生的厌恶之情。”

" [ɪts] [ə; eɪ] [skiːm]
" It's a scheme
" 它是 一个 方案
“这是一个阴谋。”

[oʊ][hɪz; ɪz][pɑːrt][tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][juː 'es] , [aɪl] [bet][ɑːn][aɪ 'tiː] , " [bɜːrst] [aʊt] [rɔɪ] .
oh his part to make trouble for us , I'll bet on it , " burst out Roy .
哦 他的 部分 到 制作 麻烦 为了 我们 , 患病的 赌注 在 它 , " 爆裂 出去 罗伊 :
“哦, 他肯定会给我们制造麻烦, 我敢打赌,”罗伊突然说道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][aɪ] [ges] [ɪts] [noʊ] ['fæntəm] ['erɪp] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋ] .
" But this time I guess it's no phantom airship , but the real thing .
" 但 这 时间 我 猜测 它是 不 幻影 飞艇 , 但 这 真实的 事物 :
但这次我想它不是幽灵飞艇, 而是真飞艇了。

[wʌt] [taɪm] [ɪz] [ðæt] ['heɪv(ə)l] [lu:'tenənt] ['kɒmɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] ['preskət] ['erəpleɪn] , ['pegi]
What time is that naval lieutenant coming to look over the Prescott aeroplane , Peggy
什么 时间 是 那 海军 中尉 未来 到 看 超过 这 普雷斯科特 飞机 , 佩吉
? "
? "
? "

佩吉，那位海军中尉什么时候来检查普雷斯科特飞机？

" [sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə] - [deɪ] .
" **Some time to - day** .
" 一些 时间 到 - 天 .

“今天某个时候。”

[hi:; hi] ['menʃ(ə)nd] [noʊ] [pər'tɪkjələr] ['aʊər] . "
He mentioned no particular hour . "
他 提及 不 特别的 小时 . "

他没有提到具体时间。

" [du:; ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['ɔ:lsoʊ] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn] [ðæt] ['aʊtfɪt] [daʊn] [ðə; ði]
" **Do you think it possible that he is also going to take in that outfit down the**
" 做 你 思考 它 可能的 那 他 是 还 去 到 拿 在 那 全套服装 向下 这
[roʊd] ? "
road ? "
路 ? "

“你认为他将来有可能也会收购那家公司吗？ ”

" [aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [sər'praɪz] [em 'i:] .
" **It wouldn't surprise me** .
" 它 不会 惊喜 我 .

“这不会让我感到惊讶。”

['meɪbi] [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][dʒʌst] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [saɪn] .
Maybe that's why they are just putting up the sign .
或许 那就是 为什么 他们 是 只是 推杆 向上 这 符号 .

也许这就是他们竖立这块牌子的原因。

[ðeɪ] ['eɪvɪdəntli] [hæv; həv] [rɪ'freɪnd] [frʌm; frəm] ['du:ɪŋ] [soʊ] [tɪl] [naʊ] [ɪn] ['ɔ:rdər][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['neɪtʃər]
They evidently have refrained from doing so till now in order to keep the nature
他们 显然 有 克制 从 正在做 所以 直到 现在 在 命令 到 保持 这 自然
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɪznəs] ['si:kɹət] .
of their business secret .
的 他们的 商业 秘密 .

显然，他们至今一直没有这样做，是为了保守其业务性质的秘密。

[ɪf] [wi:; wi] ['hædnt] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][nə'vædə; nə'vɑ:də] ['su:nər] [ðæn; ðən][wi:; wi] [ɪk'spektɪd] ,
If we hadn't come back from Nevada sooner than we expected ,
如果 我们 之前没有 来 后退 从 内华达州 很快 比 我们 预期的 ,

如果我们没能比预期更早地从内华达州回来，

[wi:; wi] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [noʊn] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [tɪl] [ðə; ði] ['neɪvi] [hæd; həd] [ɪn'vestɪgeɪtɪd]
we might not have known anything about it till the navy had investigated
我们 可能 不是 有 已知 任何事物 关于 它 直到 这 海军 有 调查
[ænd; ənd] — [ə'pru:vd] .
and — approved .
和 — 得到正式认可的 .

直到海军调查并批准之后，我们可能对此一无所知。

" [fɑ:r] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , [br'jɑ:nd] [ðə; ði][bɪg] [red] ['bɪldɪŋ] , [keɪm] [ə; eɪ] [wɜ:rl] [ʌv; əv] [dʌst] .
" **Far down the road , beyond the big red building , came a whirl of dust** .
" 远的 向下 这 路 , 超过 这 大的 红色的 建筑 , 来了 一个 旋转 的 灰尘 .

“沿着道路往下走，越过那栋红色的大房子，扬起了一阵尘土。”

[frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] [ˈprez(ə)ntli] [ˈɪmɜːrdʒd] [ə; eɪ][bɪɡ] [məˈruːn] [kɑːr] .

From it presently emerged a big maroon car .
从它目前出现一个大的栗色车 .

这时，一辆大型栗色汽车从中驶了出来。

[ˈpeɡi] [ˈskruːtɪnaɪzd] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði] [ˈglæsɪz] .

Peggy scrutinized it through the glasses .
佩吉仔细审查它通过这眼镜 .

佩吉透过眼镜仔细地观察着它。

" [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrdɪŋ] [ɪz][ɪn] [ðæt] [ˈɔːtoʊ] , " [ˈʃiː ʃi] [sed] , [ˈræðər] [ˈkwærətli][fɔːr; fər] [ˈpeɡi] ,

" Mr . Harding is in that auto , " she said , rather quietly for Peggy ,
" 先生 . 哈丁 是 在 那 汽车 , " 她 说 , 相当 悄悄 为了 佩吉 ,

“哈丁先生就在那辆车里,”她轻声说道，这对于佩吉来说算是相当平静的。

[æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][staːp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːtleɪk] [ˈerəpleɪn] [ˌmænjʊˈfæktʃərɪŋ]

as the car came to a stop in front of the Mortlake Aeroplane Manufacturing
作为 这 车 来了 到 一个 停止 在 正面 的 这 莫特莱克 飞机 制造业

[ˈkʌmpəniːz] [plænt] .

Company's plant .
公司的 植物 .

汽车在莫特莱克飞机制造公司工厂前停了下来。

[ˈʃɔːrtli] [bɪˈfɔːr] [ˈpeɡi] [ænd; ənd] [rɔɪ] [ˈpreskət] , [ðer; ðər] [ænt] , [mɪs] [ˈsæli] [ˈpreskət] , [wɪð; wɪθ]

Shortly before Peggy and Roy Prescott , their aunt , Miss Sallie Prescott , with
不久 前 佩吉 和 罗伊 普雷斯科特 , 他们的 阿姨 , 错过 萨莉 普雷斯科特 , 和

[huːm] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [hoʊm] ,

whom they made their home ,
谁 他们 制成 他们的 家 ,

在佩吉和罗伊·普雷斯科特之前不久，他们的姑姑萨莉·普雷斯科特小姐去世了，他们和姑姑一起生活。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃʌmz] , [dʒes][ænd; ənd] - [ˈbæŋkrɒft] , [hæd; həd] [rɪˈtʃːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and their chums , Jess and Jimsy Bancroft , had returned from the
和 他们的 朋友们 , 杰西 和 - 班克罗夫特 , 有 返回 从 这

[nəˈvædə; nəˈvɑːdə][ˈælkəlaɪ] [weɪsts] ,

Nevada alkali wastes ,
内华达州 碱 废物 ,

他们的朋友杰西和吉姆西·班克罗夫特从内华达州的碱土矿区回来了。

[ðə; ði] [red] [ˈbɪldɪŋ] [wɪtʃ] [ɪnˈgeɪdʒd] [ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] [ðæt] [ˈmɔːrɪŋ] [hæd; həd] [kɔːzd] [ə; eɪ] [ɡʊd]

the red building which engaged their attention that morning had caused a good
这 红色的 建筑 哪个 已订婚的 他们的 注意力 那 早晨 有 导致 一个 好的

[diːl] [ʌv; əv][ˌspekjuˈleɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈhʌmdrʌm] [lɔːŋ] [ˈaɪlənd] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈsændi] [biːtʃ] .

deal of speculation in the humdrum Long Island village of Sandy Beach .
交易 的 推测 在 这 平淡无奇 长的 岛 村庄 的 沙 海滩 .

那天早上吸引他们目光的那栋红色建筑，在平淡无奇的长岛桑迪比奇村引起了不少猜测。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [kouˈɪnsɪdənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,

In the first place , coincident with the completion of the building ,
在 这 第一的 地方 , 巧合 和 这 完成 的 这 建筑 ,

首先，与大楼竣工同时，

[ə; eɪ] [nuː] [ˈelɪmənt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪntrəˈduːst] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kəˈmjuːnəti] [baɪ][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv]

a new element had been introduced into the little community by the arrival of
一个 新的 元素 有 到过 介绍 进入 这 小的 社区 经过 这 到达 的

[ˈsevrəl] [kiːn] - [aɪd] ,

several keen - eyed ,
一些 敏锐的 - 眼睛 ,

几位眼光敏锐的人的到来，给这个小社区带来了新的元素。

[kloʊz] - [maʊðd] [men] ,
close - mouthed men ,
关闭 - 嘴巴 男人 ,

沉默寡言的男人，

[hu:] ['bɔ:rdɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈloʊk(ə)][hoʊˈtel][ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ʌndərˈstʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪmˈplɔɪ:z]
who boarded at the local hotel and were understood to be employees
WHO 登机 在 这 当地的 酒店 和 是 理解 到 是 雇员
[æt; ət][ðə; ði] [nu:] ['bɪldɪŋ] .
at the new building .
在 这 新的 建筑 .

他们入住当地酒店，据了解是新大楼的员工。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ɪmˈplɔɪmənt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ,
But what the nature of their employment was to be ,
但 什么 这 自然 的 他们的 就业 曾是 到 是 ,
但他们的工作性质究竟是什么呢？

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈki:nəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] " [krɔ:s] [ɪgˈzæmɪnəz] " [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [ɪˈlɪsɪt] .
even the keenest of the village " cross examiners " had failed to elicit .
甚至 这 最热衷 的 这 村庄 " 又 考官 " 有 失败的 到 引出 .
即使是村里最敏锐的“盘问者”也未能引出真相。

[bɪˈfɔ:r] [lɔ:ŋ] , [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈfreʃli] [ˈpeɪntɪd] [ˈwʊd(ə)n] [wɔ:lz] , [sti:l] [ˈstɪki] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪgmənt] , [ðər; ðər]
Before long , within the freshly painted wooden walls , still sticky with pigment , there
前 长的 , 之内 这 新鲜的 绘 木制的 墙壁 , 仍然 黏 和 颜料 , 那里
[kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] ,
could be heard ,
可以 是 听到 ,

不久，在刚粉刷过、颜料还黏糊糊的木墙内，传来一阵声音：

[ɔ:l] [deɪ] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [fɑ:r][ˈɪntu:][ðə; ði] [naɪt] ,
all day , and sometimes far into the night ,
全部 天 , 和 有时 远的 进入 这 夜晚 ,
一整天，有时甚至到深夜。

[ðə; ði] [bʌz] [ænd; ənd] [wɜ:r] [ʌv; əv] [məˈʃi:nəri] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [mɔ:r] [ˈmɪstɪk] [saʊndz] .
the buzz and whir of machinery and other more mystic sounds .
这 嗡嗡声 和 嗡嗡 的 机械 和 其他 更多的 神秘 声音 .
机器的嗡嗡声、呼呼声以及其他更神秘的声音。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][ɑ:n] [ˈtentər] - [hʊks] [ʌv; əv][ˌkjəriˈɑ:səti] , [bʌt; bət][ðər; ðər] [ˈbi:ɪŋ] [noʊ][saɪd] [ˈwɪndəʊz]
The village was on tenter - hooks of curiosity , but there being no side windows
这 村庄 曾是 在 帐篷 - 钩子 的 好奇心 , 但 那里 存在 不 边 视窗
[tu:; tə] [pɪr] [θru:] ,
to peer through ,
到 同伴 通过 ,

村民们都充满了好奇，翘首以盼，但由于没有侧窗可以窥视，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɑ:tʃmən] [ʌv; əv] [fəˈroʊʃəs] [ˈæspekt] [ˈsteɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ðər; ðər]
and a watchman of ferocious aspect stationed at the door , their
和 一个 守望者 的 凶猛 方面 驻 在 这 门 , 他们的
[ɪnˈkwɪzətɪvnəs] [wʌz; wəz] , [pərˈfɔ:rs] , [ʌnˈsætɪsfɑɪd] .
inquisitiveness was , perforce , unsatisfied .
好奇心 曾是 , 强制 , 不满意 .

门口还站着一个面目狰狞的守卫，他们的好奇心自然无法得到满足。

[nɑ:tɪ][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][saɪn] [əˈpɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [tu:; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [ˈneɪtʃə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndəstri]
Not even a sign appeared on the building to indicate the nature of the industry
不是 甚至 一个 符号 出现 在 这 建筑 到 表明 这 自然 的 这 行业
[ˈkæərɪd] [ɑ:n] [wɪˈðɪn] ,
carried on within ,
携带 在 之内 ,

建筑物上甚至没有任何标志表明里面从事的是哪种行业。

[ænd; ənd][ɪts] [ɪmˈplɔɪi:z] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [əbˈzɜ:rv] [ðə; ði][ˈstoʊniɪst][ʌv; əv][ˈsaɪlənsɪz] .
and its employees continued to observe the stoniest of silences .
和 它是 雇员 持续 到 观察 这 最坚硬的 的 沉默 .

而员工们则继续保持着死一般的沉默。

[ðeɪ] [hə:did] [təˈgeðər] , [ɪgˈnɔ:ɪŋ] [ɔ:l] [əˈttempts] [tu:; tə] [drɔ:] [ðem; ðəm][ˈɪntu:][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] .
They herded together , ignoring all attempts to draw them into conversation .
他们 放牧 一起 , 忽略 全部 尝试 到 画 他们 进入 对话 .

他们聚在一起，对所有试图引导他们交谈的努力置之不理。

[wʌt] [ˈpeɡi] [ænd; ənd] [rɔɪ] [hæd; həd] [əbˈzɜ:rvd] [ðæt] [deɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈaʊtwərd] [saɪn]
What Peggy and Roy had observed that day had been the first outward sign
什么 佩吉 和 罗伊 有 观察到 那 天 有 到过 这 第一的 向外 符号
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnwərd] [ˈbɪznəs] .
of the inward business .
的 这 向内 商业 .

佩吉和罗伊那天观察到的现象，是内部事务发生的第一个外在迹象。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [θrɑ:bɪŋ] [ɔ:təməbi:l] ,
From the throbbing automobile ,
从 这 悸动 汽车 ,

从轰鸣的汽车声中，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:rl][hæd; həd] [əbˈzɜ:rvd] [drɔ:] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:tleɪk] [plænt] ,
which the boy and girl had observed draw up in front of the Mortlake plant ,
哪个 这 男生 和 女孩 有 观察到 画 向上 在 正面 的 这 莫特莱克 植物 ,

男孩和女孩曾看到他们驾驶的车辆停在莫特莱克工厂前。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ədˈvænst] [eɪdʒ] [əˈlaɪt] , [hu:z] [ˈjeləʊ] [skɪn][wʌz; wəz] [stretʃt] [ˈtaɪtli] , [laɪk][ə; eɪ]
a man of advanced age alighted , whose yellow skin was stretched tightly , like a
一个 男人 的 先进的 年龄 下车 , 谁 黄色的 皮肤 曾是 拉伸 紧紧 , 喜欢 一个
[ˈdrʌm,hed] ,
drumhead ,
鼓皮 ,

一名上了年纪的男子下了车，他泛黄的皮肤紧绷着，像鼓面一样。

[ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈboʊni] [feɪs] .
over his bony face .
超过 他的 骨质 脸 .

在他骨瘦如柴的脸上。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nu:] [ˈbɪldɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðer; ðər] [ɪˈmɜ:rdʒd] [ə; eɪ] [ɔ:rt] , [staʊt]
From the new building , at the same time , there emerged a short , stout
从 这 新的 建筑 , 在 这 相同的 时间 , 那里 出现 一个 短的 , 肥硕
[ˈpɜ:rsənɪdʒ] , [gɑ:rbd] [ɪn][ˈoʊvərɔ:lz] .
personage , garbed in overalls .
人士 , 盛装 在 连体工作服 .

与此同时，从新楼里走出一个身材矮胖、身穿工装裤的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [faɪn] [ˈkwɑ:ləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɪnɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [pɪn] ,
But the fine quality of his linen , and a diamond pin ,
但 这 美好的 质量 的 他的 亚麻布 , 和 一个 钻石 别针 ,

但他身上的亚麻布质地精良，还有一枚钻石胸针，

[wɪtʃ] [ˈnesəld] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪlkən] [foʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈpeɪjəs] [ˈnektaɪ] ,
which nestled in the silken folds of his capacious necktie ,
哪个 依偎 在 这 丝 折叠 的 他的 宽敞 领带 ,
它静静地躺在他宽大领带的丝滑褶皱里,

[ʃoʊd] [æz; əz] [ˈklɪrli] [æz; əz][dɪd][hɪz; ɪz][self] - [əˈsɜːrtɪv] [ˈmænər] ,
showed as clearly as did his self - assertive manner ,
显示 作为 清楚地 作为 做过 他的 自己 - 自信 方式 ,
他那自信满满的态度也清晰地表明了这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈnuːkʌmər] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈwɜːrkmən] .
that the newcomer was by no means an ordinary workman .
那 这 新人 曾是 经过 不 方法 一个 普通的 工人 .
这位新来者绝非普通的工人。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈpaʊtʃi] [ænd; ənd] [ˈhevi] ,
His face was pouchy and heavy ,
他的 脸 曾是 小袋 和 重的 ,
他脸部凹凸不平，显得很沉重。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][məɪn][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪl] - [ˈlʊkɪŋ] .
although the whole appearance of the man was by no means ill - looking .
虽然 这 所有的 外貌 的 这 男人 曾是 经过 不 方法 患病的 - 寻找 .
虽然这名男子的整体外貌并不难看。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd] [tʃɪn] [wɜːr; wər] [kliːn] [ˈfeɪvŋ] , [ðə; ði] [kloʊz] - [kʌt] [bɪrd] [ˈʃoʊɪŋ] [ˈbluːli]
His cheeks and chin were clean shaven , the close - cut beard showing bluely
他的 脸颊 和 下巴 是 干净的 剃光 , 这 关闭 - 切 胡须 显示 蓝色地

[ˈʌndər] [ðə; ði] [kɔːrs] [skɪn] .
under the coarse skin .
在下面 这 粗 皮肤 .
他的脸颊和下巴都刮得很干净，只露出粗糙皮肤下略带蓝色的短须。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] , [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] [θɪk] , [ˈslɑːtli] [striːkt] [wɪð; wɪθ] [greɪ] ,
For the rest , his hair was black and thick , slightly streaked with gray ,
为了 这 休息 , 他的 头发 曾是 黑色的 和 厚的 , 轻微地 条纹 和 灰色的 ,
至于其他部分，他的头发乌黑浓密，略带灰白。

[ænd; ənd] [ˈhevi] [ˈaɪˌbraʊz] [æz; əz][dɑːrk][ɪn][hjuː][æz; əz][hɪz; ɪz] [her] , [ˌoʊvərˈhʌŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈfruːd]
and heavy eyebrows as dark in hue as his hair , overhung a pair of shrewd
和 重的 眉毛 作为 黑暗的 在 色调 作为 他的 头发 , 悬垂 一个 一对 的 精明
,
.
,

浓密的眉毛和他的头发一样黑，垂下一对精明的眼神，

[greɪ] [aɪz] [laɪk] [smɔːl] [pent] - [ˈhaʊzɪz] .
gray eyes like small pent - houses .
灰色的 眼睛 喜欢 小的 五角星 - 房屋 .
灰色的眼睛像小型顶层公寓。

[ðə; ði][məɪn][wʌz; wəz] [ˈjʊdʒɪn] [ˈmɔːtleɪk] , [ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːtleɪk] [ˈkʌmpəni] .
The man was Eugene Mortlake , the brains of the Mortlake Company .
这 男人 曾是 尤金 莫特莱克 , 这 大脑 的 这 莫特莱克 公司 .
这个人是尤金·莫特莱克，莫特莱克公司的幕后策划者。

[ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] ,
The individual who had just descended from the automobile ,
这 个人 WHO 有 只是 下降 从 这 汽车 ,
刚从车里下来的那个人，

[ˈθroʊɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈoʊfɜːr] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃouldər] [wɹ; wəz][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][wiː; wi]
throwing a word to the chauffeur over his shoulder , was a person we
投掷 一个 单词 到 这 司机 超过 他的 肩膀 , 曾是 一个 人 我们

[hæv; həv][met] [brɪˈfɔːr] — [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrdɪŋ] ,
have met before — Mr . Harding ,
有 遇见 前 — 先生 . 哈丁 ,

哈丁先生回头跟司机说了几句话, 这个人我们以前见过。

[ðə; ði][ˈbæŋkər][ænd; ənd][ˈlook(ə)l] [ˈmæɡneɪt] [ʌv; əv][ˈsændi] [biːtʃ] ,
the banker and local magnate of Sandy Beach ,
这 银行家 和 当地的 巨头 的 沙 海滩 ,

桑迪比奇的银行家兼当地大亨

[huːz] [ˈmʌni] [aɪ ˈtiː][wɹ; wəz] [ðæt] [hæd; həd][fɪˈnænst, ˈfaɪˌnænst][ðə; ði] [nuː] [ˈerəpleɪn] [kənˈsɜːrn] .
whose money it was that had financed the new aeroplane concern .
谁 钱 它 曾是 那 有 融资 这 新的 飞机 忧虑 .

是谁的钱为这家新的飞机制造公司提供了资金?

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ˈmɪstər] . [ˈhɑːrdɪŋ] [diˈkleəz] [hɪmˈself] .
MR . HARDING DECLARES HIMSELF .
先生 . 哈丁 声明 他自己 .

哈丁先生自述。

[ˈriːdɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪriːz] , " [ðə; ði][gɜːrl] [ˈeɪviətər] [ænd; ənd][ðə; ði]
Readers of the first volume of this series , " The Girl Aviators and The
读者 的 这 第一的 体积 的 这 系列 , " 这 女孩 飞行员 和 这

[ˈfæntəm] [ˈerɪp] ,
Phantom Airship ,
幻影 飞艇 ,

本系列第一卷《少女飞行员与幽灵飞艇》的读者们,

" [wɪl] [rɪˈkɔːl] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrdɪŋ] .
" will recall Mr . Harding .
" 将要 记起 先生 . 哈丁 .

将会召回哈丁先生。

[ðeɪ] [wɪl] [ˈɔːlsʊv][biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˌrekəˈlekt] [hɪz; ɪz][sʌn] , [ˈfæniŋ] ,
They will also be likely to recollect his son , Fanning ,
他们 将要 还 是 可能 到 追忆 他的 儿子 , 范宁 ,

他们也可能想起他的儿子范宁。

[huː] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˈpeɡi] [ˈpreskət] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] ,
who made so much trouble for Peggy Prescott and her brother ,
WHO 制成 所以 很多 麻烦 为了 佩吉 普雷斯科特 和 她 兄弟 ,

是谁给佩吉·普雷斯科特和她的哥哥制造了那么多麻烦?

[ˈkʌlmɪneɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈderɪŋ] [əˈtempt] [tuː; tə] " [blʌf] " [ðəm; ðəm][aʊt] [ʌv; əv] [ˈentəriŋ] [ə; eɪ]
culminating in a daring attempt to " bluff " them out of entering a
高潮 在 一个 大胆 试图 到 " 虚张声势 " 他们 出去 的 进入 一个

[kɑːmpəˈtɪ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈeriəl] [praɪz][baɪ] [kənˈstrʌktɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfæntəm] [ˈerəpleɪn] .
competition for a big aerial prize by constructing a phantom aeroplane .
竞赛 为了 一个 大的 天线 奖 经过 建造 一个 幻影 飞机 .

最终, 他们大胆地制造了一架假飞机, 试图“吓唬”他们, 让他们放弃参加一项争夺高额航空奖金的比赛。

[ˈfæniŋz] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstoolən][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈbæŋkrɒft] ,
Fanning's part in the mystery of the stolen jewels of Mrs . Bancroft ,
扇形 部分 在 这 神秘 的 这 被盗 珠宝 的 太太 . 班克罗夫特 ,

范宁在班克罗夫特夫人珠宝失窃案中的角色

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][dʒes][ænd; ənd] - ,
the mother of Jess and Jimsy ,
这 母亲 的 杰西 和 - ,
杰西和吉姆西的母亲

[wɪl] ['laɪkwəɪz] [bi; bi] ['prɑːbəbli] [held][ɪn] ['meməri] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [pə'ruːzd] [ðæt] ['vɑːljəm] .
will likewise be probably held in memory by those who perused that volume .
将要 同样地 是 大概 握住 在 记忆 经过 那些 WHO 仔细阅读 那 体积 .
同样，那些读过那本书的人也可能会记住它。

[ðə; ði] ['eldər] ['hɑːrdɪŋs] [paːrt][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tu; tə][koʊ'zːrs][ðə; ði] [jʌŋ] ['preskəts] ['ɪntuː] ['pɑːrtɪŋ]
The elder Harding's part in the attempt to coerce the young Prescotts into parting
这 长老 哈丁的 部分 在 这 试图 到 胁迫 这 年轻的 普雷斯科特 进入 离别
[wɪð; wɪθ][ðər; ðər] ['eriəl] ['siːkrɪts] ,
with their aerial secrets ,
和 他们的 天线 秘密 ,
老哈丁参与了胁迫年轻的普雷斯科特兄弟交出飞行秘密的行动。

[kən'sistɪd] [ɪn] ['traɪŋ] [tu; tə] [fɔːr'kloʊz] [ə; eɪ] ['mɔːrɡɪdʒ] [hi; hi][held][ɑːn][ðə; ði] ['preskət] [hoʊm] ,
consisted in trying to foreclose a mortgage he held on the Prescott home ,
由.....组成 在 尝试 到 取消抵押赎回权 一个 抵押 他 握住 在 这 普雷斯科特 家 ,
其目的是试图取消他在普雷斯科特房产上的抵押贷款。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔːl'tɜːrənətɪv] [ʌv; əv] [rɔɪ] ['tɜːrɪŋ] ['oʊvər][tu; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [bluː] [prɪnts] [ænd; ənd]
with the alternative of Roy turning over to him the blue prints and
和 这 选择 的 罗伊 转弯 超过 到 他 这 蓝色的 印刷 和
[dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪsɪz] [left][ðə; ði] [læd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ded] ['fɑːðər] .
descriptions of his devices left the lad by his dead father .
描述 的 他的 设备 左边 这 小伙子 经过 他的 死的 父亲 .
另一种选择是，罗伊将他已故父亲留给他的装置蓝图和说明交给他。

[haʊ] [ðə; ði] ['eldər] ['hɑːrdɪŋ] [wəz; wəz]['ruːtɪd; rəʊtɪd][ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][gɜːrɪ]['eɪvɪeɪtər] , ['pegi] ['preskət] ,
How the elder Harding was routed and how the Girl Aviator , Peggy Prescott ,
如何 这 长老 哈丁 曾是 路由 和 如何 这 女孩 飞行员 , 佩吉 普雷斯科特 ,
[keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] ,
came into her own ,
来了 进入 她 自己的 ,
老哈丁是如何战败的，以及女飞行员佩吉·普雷斯科特是如何崭露头角的。

[wəz; wəz][ɔːl][toʊld][ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] .
was all told in this volume .
曾是 全部 讲述 在 这 体积 .
本书中讲述了所有内容。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] ['mɪstər] . ['hɑːrdɪŋs] [rɪ'vendʒfəl] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [bruːdɪd] ['oʊvər] [wʌt] [hi; hi] [tʃoʊz]
Since that time Mr . Harding's revengeful nature had brooded over what he chose
自从 那 时间 先生 . 哈丁的 复仇的 自然 有 沉思 超过 什么 他 选择
[tu; tə] ['fænsɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [rɔŋz] .
to fancy were his wrongs .
到 想要 是 他的 错误 .
从那时起，哈丁先生的复仇之心就一直萦绕在他心头，想着他认为自己遭受的不公。

[wʌt] [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['muːdi] [ænd; ənd] [miːn] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [wəz; wəz][tu; tə][bi; bi] , [ðə; ði]
What the fruit of his moody and mean meditations was to be , the
什么 这 水果 的 他的 情绪化 和 意思是 冥想 曾是 到 是 , 这
['mɔːtleɪk] [plənt] ,
Mortlake plant ,
莫特莱克 植物 ,
他那些阴郁而刻薄的冥想最终结出了什么果实呢？那就是莫特莱克工厂。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][frɪˈnænst, ˈfaɪnænst] , [wʌz; wəz] , [ɪn][pɑːrt] , [ðə; ði] [ˈænsər] .
which he had financed , was , in part , the answer .
哪个 他 有 融资 , 曾是 , 在 部分 , 这 回答 .
他出资的项目, 在某种程度上, 就是答案。

[ɪn][ðə; ði] [ˈvɑːljəm] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊ] [rɪˈleɪtɪd] [haʊ] [ˈpiːtər] [bel] , [æn; ən][oʊld][ˈhɜːrmɪt]
In the volume referred to , it was also related how Peter Bell , an old hermit
在 这 体积 指 到 , 它 曾是 还 有关的 如何 彼得 钟 , 一个 老的 隐士
,
,
,
在所引用的那卷书中, 还讲述了老隐士彼得·贝尔的故事。

[hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskʌvəd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreskət] [ˈerəpleɪn] , [ænd; ənd] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə]
had been discovered by means of the Prescott aeroplane , and restored to
有 到过 发现 经过 方法 的 这 普雷斯科特 飞机 , 和 恢复 到
[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ,
his brother ,
他的 兄弟 ,
遗体由普雷斯科特飞机发现, 并归还给了他的兄弟。

[ə; eɪ] [ˈwelθi] [ˈmaɪnɪŋ] [ˈmæɡneɪt] .
a wealthy mining magnate .
一个 富裕 矿业 巨头 .
一位富有的矿业大亨。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrɪ] [ˈeɪviətər] ,
In the second volume of the Girl Aviators ,
在 这 第二 体积 的 这 女孩 飞行员 ,
在《少女飞行员》第二卷中,

[wiː; wi] [sɔː] [wʌt] [keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [brɪˈtwiːn] [dʒeɪmz] [bel] , [ðə; ði] [ˈwestərnər] , [ænd; ənd]
we saw what came of the meeting between James Bell , the westerner , and
我们 锯 什么 来了 的 这 会议 之间 詹姆斯 钟 , 这 西方人 , 和
[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈflaɪɪŋ] [ˈfɒlk] .
the young flying folk .
这 年轻的 飞行 民间 .
我们看到了西部人詹姆斯·贝尔与年轻的飞行员们相遇后发生的事情。

[baɪ][ðə; ði][ˈeɪdʒənsɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈerəpleɪn] ,
By the agency of the aeroplane ,
经过 这 机构 的 这 飞机 ,
通过飞机的作用,

[ə; eɪ] [maɪn] — [ˈʌðərwaɪz] [ɪnəkˈsesəb(ə)] — [hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊpənd] [ʌp][baɪ][ˈmɪstər] . [bel] [ɪn][ə; eɪ]
a mine — otherwise inaccessible — had been opened up by Mr . Bell in a
一个 矿 — 否则 无法进入 — 有 到过 打开 向上 经过 先生 . 钟 在 一个
[rɪˈmoʊt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] [hɪlz] [ʌv; əv][nəˈvædə; nəˈvɑːdə] .
remote part of the desert hills of Nevada .
偏僻的 部分 的 这 沙漠 丘陵 的 内华达州 .
贝尔先生在内华达州沙漠山丘的偏远地区开凿了一座原本无法进入的矿井。

[ðə; ði] [ˈerəpleɪn] [ænd; ənd] [ˈpeɡi] [ˈpreskət] [pleɪd] [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ɪn][ðer; ðər] [ədˈventʃəz]
The aeroplane and Peggy Prescott played an important part in their adventures
这 飞机 和 佩吉 普雷斯科特 玩 一个 重要的 部分 在 他们的 冒险
[ænd; ənd] [ˈperɪlz] .
and perils .
和 危险 .
飞机和佩吉·普雷斯科特在他们的冒险和危险经历中扮演了重要角色。

[ˈnoʊtəbli] [soʊ] , [wen] [ɪn][ə; eɪ] [nek] - [tuː; tə] - [nek] [dæʃ] [wið; wiθ][æn; ən] [ɪkˈspres] [treɪn] ,
Notably so , when in a neck - to - neck dash with an express train ,
尤其 所以 , 什么时候 在 一个 脖子 - 到 - 脖子 短跑 和 一个 表达 火车 ,
尤其如此, 当与特快列车并驾齐驱时,

[ðə; ði] [ˈerəpleɪn] [wʌn] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [reɪs] [tuː; tə] [faɪl][ðə; ði][loʊˈkeɪ(ə)n] [ˈpepərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] [æt; ət]
the aeroplane won out in a race to file the location papers of the mine at
这 飞机 韩元 出去 在 一个 种族 到 文件 这 地点 文件 的 这 矿 在
[ˈmaːnjumənt] [ˈrɑːks] .
Monument Rocks .
纪念碑 岩石 .

在提交纪念碑岩矿址文件的竞赛中, 飞机胜出。
[ðə; ði] [ˈreskjʊː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdezərt] [ˈwɑːndərər][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈterəb(ə)lɪ] [deθ] [ɑːn][ðə; ði][ˈælkəlaɪ] ,
The rescue of a desert wanderer from a terrible death on the alkali ,
这 救援 的 一个 沙漠 流浪者 从 一个 糟糕的 死亡 在 这 碱 ,
一名沙漠流浪者在碱滩上险些丧命, 最终被救出。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈraʊtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [ˈræskəli] [ˈaʊtlɔːz] [wɜːr; wər][ˈɔːlsou] [set] [fɔːrθ] [ɪn] [fʊl] [ɪn]
and the routing of a gang of rascally outlaws were also set forth in full in
和 这 路由 的 一个 帮派 的 赖皮 亡命之徒 是 还 放 前进 在 满的 在
[ðæt] [bʊk] ,
that book ,
那 书 ,
书中还完整地描述了击溃一伙顽劣不法之徒的经过。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːld] " [ðə; ði][gɜːrɪ] [ˈeɪviətər] [ɑːn][ˈɡoʊldən] [wɪŋz] .
which was called " The Girl Aviators on Golden Wings .
哪个 曾是 称为 " 这 女孩 飞行员 在 金的 翅膀 .
这部影片名为《金色翅膀上的女飞行员》。

" [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈstɔːri] [kəˈmensɪz] [suːn] [ˈæftər][ðə; ði] [rɪˈtɜːrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] [frʌm; frəm][ðə; ði][faːr]
" The present story commences soon after the return of the party from the Far
" 这 展示 故事 开始 很快 后 这 返回 的 这 派对 从 这 远的
[west] ,
West ,
西方 ,
“故事就从一行人从遥远的西部返回后不久开始。”

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [sərˈpraɪzd] — [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] — [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði]
when they were much surprised — as has been said — to observe the
什么时候 他们 是 很多 惊讶 — 作为 有 到过 说 — 到 观察 这
[ˈmʌʃrʊm] - [laɪk] [raɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːtleɪk] [ˈfækt(ə)rɪ] .
mushroom - like rise of the Mortlake factory .
蘑菇 - 喜欢 上升 的 这 莫特莱克 工厂 .

正如之前所说, 他们非常惊讶地发现莫特莱克工厂像蘑菇一样迅速崛起。
[bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [nuː] [plænt][wʌz; wəz][tuː; tə] [miːn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
But of what the new plant was to mean to them ,
但 的 什么 这 新的 植物 曾是 到 意思是 到 他们 ,
但对于这家新工厂对他们来说意味着什么呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈɪntɪmətli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ɪn][ˈkɑːntækt][wið; wiθ][aɪ ˈtiː] , [nʌn]
and how intimately they were to be brought in contact with it , none
和 如何 亲密 他们 是 到 是 带来 在 接触 和 它 , 没有任何
[ʌv; əv][ðem; ðəm] [gest] .
of them guessed .
的 他们 猜对了 .
他们谁也没想到自己会与它有如此密切的接触。

" [wel] , [ˈmɔːtleɪk] , " [əbˈzɜːrvd] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrdɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrʃ] ,
" **Well** , **Mortlake** , " **observed** **Mr** . **Harding** , **in** **his** **harsh** ,
" 出色地 , **莫特莱克** , " 观察到 先生 : 哈丁 , 在 他的 残酷的 ,
“好吧, 莫特莱克,”哈丁先生用他那严厉的语气说道,

[ˈskwiːki] [vɔɪs] — [nɑːt] [ʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [kəmˈpleɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst] [dɔːr] , " [wel] ,
squeaky **voice** — **not** **unlike** **the** **complaint** **of** **a** **long** **unused** **door** , " **well** ,
吱吱作响 嗓音 — 不是 与此不同 这 抱怨 的 一个 长的 未使用的 门 , " 出色地 ,
[ˈmɔːtleɪk] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] [əˈhed] ,
Mortlake , **we** **are** **getting** **ahead** ,
莫特莱克 , 我们 是 获得 前方 ,
尖细的声音——就像一扇长期不用的门发出的抱怨声一样, “好吧, 莫特莱克, 我们领先了,

[aɪ] [siː] .
I **see** .
我 看 :
我懂了。

" [ðə; ði] [tuː] [men][hæd; həd] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [pæst] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][bɪɡ] [ˈslaɪdɪŋ] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **The** **two** **men** **had** , **by** **this** **time** , **passed** **within** **the** **big** **sliding** **doors** **of** **the**
" 这 二 男人 有 , 经过 这 时间 , 通过了 之内 这 大的 滑动 门 的 这
[ˈfreʃli] - [ˈpeɪntɪd] [ʃed] ,
freshly - **painted** **shed** ,
新鲜的 - 绘 棚 ,
这时, 两人已经走进了那间刚粉刷一新的棚屋的大型推拉门内。

[ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] [məˈʃiːnəri] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ˈlʊkɪŋ] [ˈbɪts][ʌv; əv]
and **now** **stood** **in** **a** **maze** **of** **machinery** **and** **strange** **looking** **bits** **of**
和 现在 站立 在 一个 迷宫 的 机械 和 奇怪的 寻找 比特 的
[æpəˈrætəs] .
apparatus .
设备 .
现在他站在一片由各种机械和奇形怪状的装置组成的迷宫中。

[frʌm; frəm] [ˈskaɪˌlaɪts] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] — [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][saɪd] [ˈwɪndəʊz] [tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ][ðə; ði]
From **skylights** **in** **the** **roof** — **there** **were** **no** **side** **windows** **to** **gratify** **the**
从 天窗 在 这 屋顶 — 那里 是 不 边 视窗 到 满足 这
[ɪnˈkwɪzətɪv] — [ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [ˈstriːmd] [daʊn] [ɑːn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈpɑːrʃəli] [kəmˈpliːtɪd] [ˈerkræft] .
inquisitive — **the** **sunlight** **streamed** **down** **on** **three** **or** **four** **partially** **completed** **aircraft** .
好奇 — 这 阳光 流媒体 向下 在 三 或者 四 部分 完全的 飞机 :
阳光透过屋顶的天窗（没有侧窗来满足好奇者的好奇心）洒落在三四架尚未完工的飞机上。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈjeləʊ] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ˈvʌlkənaɪzd] [klɔːθ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈslendər] [ˈbɑːdɪz] , [laɪk] [lɔːŋ]
With **their** **yellow** **wings** **of** **vulcanized** **cloth** , **and** **their** **slender** **bodies** , **like** **long**
和 他们的 黄色的 翅膀 的 硫化 布 , 和 他们的 苗条 身体 , 喜欢 长的
[teɪlz] ,
tails ,
尾巴 ,
它们有着硫化布制成的黄色翅膀, 以及像长尾巴一样纤细的身体,

[ðeɪ] [riˈzembld] [soʊ] [ˈmeni] [ˈdræɡən] - [flaɪz] , [ɔːr] " [ˈdevəlz] [ˈdaːrnɪŋ] [ˈniːdlz] , " [əˈsembld] [ɪn]
they **resembled** **so** **many** **dragon** - **flies** , **or** " **devil's** **darning** **needles** , " **assembled** **in**
他们 类似 所以 许多 龙 - 苍蝇 , 或者 " 魔鬼的 织补 针 , " 组装 在
[ˈkɑːnkleɪv] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈlev(ə)] [flɔːr] .
conclave **upon** **the** **level** **floor** .
秘密会议 之上 这 等级 地面 :
它们就像许多蜻蜓, 或者说“魔鬼的缝衣针”, 聚集在平坦的地板上。

[æ̣t; ə̣t][ð̣ə; ð̣i] [ˈfɑːrð̣ər] [end][ʌ̣v; ə̣v][ð̣ə; ð̣i] [ʃed] [wʌ̣z; wə̣z][ə; eɪ] [smɔːl] [blæ̣st] [ˈfɜːrnis] , [ˈʃuːtɪŋ] [ˈʌpwərd]
At the farther end of the shed was a small blast furnace , shooting upward
在 这 更远 结尾 的 这 棚 曾是 一个 小的 爆炸 炉 , 射击 向上
[ə; eɪ][ˈlɪvɪd] ,
a livid ,
一个 铁青 ,

棚屋的尽头是一座小型高炉，正向上喷出滚滚浓烟。

[bluː] [spaʊt] [ʌ̣v; ə̣v] [fleɪm] , [wɪtʃ] [rɔːrd] [ˈsævɪdʒli] .
blue spout of flame , which roared savagely .
蓝色的 喷口 的 火焰 , 哪个 咆哮 野蛮地 .

一道蓝色的火焰喷涌而出，发出凄厉的咆哮。

[ˈæktɪvli] [ɪnˈgeɪdʒd] [æt; ə̣t][ð̣er; ð̣ər] [ˈveriəs] [ˈtæskz][æt; ə̣t] [leɪðz] [ænd; ə̣nd][wɜːrk] - [bentʃɪz] , [wɜːr; wər]
Actively engaged at their various tasks at lathes and work - benches , were
积极 已订婚的 在 他们的 各种各样的 任务 在 车床 和 工作 - 长椅 , 是
[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [ˈəʊvə,rɔːld] [məˈkænɪks] ,
a dozen or more overalled mechanics ,
一个 打 或者 更多的 总体而言 机械学 ,

十几名身穿工作服的技工在车床和工作台前积极地从事着各自的工作。

[ð̣ə; ð̣i][moʊst][ˈskɪlf(ə)] [ɪn][ð̣er; ð̣ər][laɪn] [ð̣æt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈgæðərd] .
the most skillful in their line that could be gathered .
这 最多 熟练 在 他们的 线 那 可以 是 聚集 .

选拔他们这一行中最有技巧的人。

[hɪr] [ænd; ə̣nd][ð̣er; ð̣ər][wɜːr; wər][ð̣ə; ð̣i][ˈmoʊtɜːz] , [ð̣ə; ð̣i] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈpaʊər] [ʌ̣v; ə̣v][ð̣ə; ð̣i] " [ˈdrægən] [flaɪz] .
Here and there were the motors , the driving power of the " dragon flies .
这里 和 那里 是 这 电机 , 这 驾驶 力量 的 这 " 龙 苍蝇 .

这里那里到处都是马达，那是“蜻蜓”的驱动力。

" [ð̣ə; ð̣i] [ˈendʒɪnz] [ˈɡlɪsənd] [wɪð; wɪθ] [nuː] [peɪnt][ænd; ə̣nd] [braɪt] [bræs] [ænd; ə̣nd] [ˈkɑːpər] [pɑːrts] .
" **The engines glistened with new paint and bright brass and copper parts .**
" 这 发动机 闪闪发光 和 新的 画 和 明亮的 黄铜 和 铜 部分 .
“发动机闪闪发光，涂着新漆，黄铜和铜制部件也闪闪发亮。”

[bɪˈhaɪnd][ð̣em; ð̣əm][wɜːr; wər][reɪndʒd] [bɪɡ] [prəˈpeləz] [ʌ̣v; ə̣v] [ˈlæmɪneɪtɪd] , [ɔːr] [dʒɔɪnd] [wʊd] ,
Behind them were ranged big propellers of laminated , or joined wood ,
在后面 他们 是 范围 大的 螺旋桨 的 层压 , 或者 加入 木头 ,
它们后面排列着一排巨大的层压或拼接木制螺旋桨。

[ɪn] [straɪps] [ʌ̣v; ə̣v] [braʊn] [ænd; ə̣nd] [ˈjeləʊ] [ˈtɪmbər] .
in stripes of brown and yellow timber .
在 条纹 的 棕色的 和 黄色的 木材 .

由棕色和黄色木条构成。

[ɔːltəˈgeðər] ,
Altogether ,
共 ,

共，

[ð̣ə; ð̣i] [ˈmɔːtleɪk] [plæ̣nt][wʌ̣z; wə̣z][æ̣z; ə̣z] [kəmˈpliːt] [ə; eɪ][wʌ̣n][fɔːr; fər][ð̣ə; ð̣i] [ˌmæ̣njuˈfæ̣ktʃər][ʌ̣v; ə̣v] [ˈerɪəl]
the Mortlake plant was as complete a one for the manufacture of aerial
这 莫特莱克 植物 曾是 作为 完全的 一个 一 为了 这 生产 的 天线
[məˈʃiːnz] [æ̣z; ə̣z][kʊd; kəd][hæ̣v; hə̣v] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ð̣ə; ð̣i] [ˈkʌ̣ntri] .
machines as could have been found in the country .
机器 作为 可以 有 到过 成立 在 这 国家 .

莫特莱克工厂是当时全国最完善的航空器制造厂之一。

" [jes] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ə'bɔːŋ] , ['mɪstər] . ['hɑːrdɪŋ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɔːtleɪk] , " [ænd; ənd] [ɪts]
" Yes , we are getting along , Mr . Harding , " returned Mortlake , " and it's
" 是的 , 我们 是 获得 沿着 , 先生 : 哈丁 , " 返回 莫特莱克 , " 和 它是
[taɪm] , [tuː] .
time , too .
时间 , 也 :

“是的，我们相处得很好，哈丁先生，”莫特莱克回答说，“而且时间也到了。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [leftənənt] . ['brædbəri] [ɪz] [duː] [hɪr] [æt; ət] [nuːn] .
By the way , Lieut . Bradbury is due here at noon .
经过 这 方式 , 中尉 : 布拉德伯里 是 到期的 这里 在 中午 :

对了，布拉德伯里中尉中午会到这里。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [æz; əz][fɑːr] [əd'vænst] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['vɪzɪt]
I want to have everything as far advanced as possible in time for his visit
我 想 到 有 一切 作为 远的 先进的 作为 可能的 在 时间 为了 他的 访问
:
:
:

我希望在他来访之前，所有事情都能尽可能地提前做好准备。

[juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd] [ə'kʌmpəniɪŋ] [em 'iː] [ðen] , [waɪl] [aɪ][oʊvər'siː][ðə; ði] ['wɜːkmən] ?
You won't mind accompanying me then , while I oversee the workmen ?
你 惯于 头脑 陪同 我 然后 , 尽管 我 监督 这 工人 ?

那你不介意陪我一起去吧，我负责监督工人的工作？

" ['fɑːloʊd] [baɪ]['mɪstər] . ['hɑːrdɪŋ] , [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['æktɪv] , ['nɜːrvəs] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] -
" Followed by Mr . Harding , he made an active , nervous tour of the work -
" 随后 经过 先生 : 哈丁 , 他 制成 一个 积极的 , 紧张的 旅游 的 这 工作 -
[bentʃɪz] ,
benches ,
长椅 ,

“哈丁先生随后也跟了上来，他紧张而又积极地巡视了一遍工作台。”

['draːpɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'pruːf] [hɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][nɑːd][ʌv; əv] [kɑːmen'deɪʃn] [ɔːr] [əd'vaɪs] [ðer; ðər] .
dropping a reproof here and a nod of commendation or advice there .
下降 一个 责备 这里 和 一个 点头 的 表彰 或者 建议 那里 :

这里批评几句，那里点头表示赞扬或提出建议。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃæns] , ['mɪstər] . ['hɑːrdɪŋ] [spəʊk] .
When he saw a chance , Mr . Harding spoke .
什么时候 他 锯 一个 机会 , 先生 : 哈丁 辐 :

哈丁先生见有机可乘，便开口说话了。

" [soʊ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['riːəli] [miːnz] [tuː; tə] [gɪv] [juː 'es][æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [[oʊ] [ðə; ði]
" So the government really means to give us an opportunity to show the
" 所以 这 政府 真的 方法 到 给 我们 一个 机会 到 展示 这
[wɜːrθ] [ʌv; əv]['ʌʊər; ɑːr] [mə'ʃiːnz] ?
worth of our machines ?
值得 的 我们的 机器 ?

“所以政府真的打算给我们一个机会来展示我们机器的价值吗？”

" [hiː; hi] ['greɪtɪd] [aʊt] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [ɪf] ['wɑːʃɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]
" he grated out , rubbing his hands as if washing them in some sort of
" 他 磨碎的 出去 , 擦 他的 双手 作为 如果 洗涤 他们 在 一些 种类 的
[ɪn'vɪzəb(ə)l][soʊp] .
invisible soap .
无形的 肥皂 :

他咬牙切齿地说着，搓着手，仿佛在用某种看不见的肥皂洗手。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æɪ; ət] [jɜ; jər] [sə,lɪsɪ'teɪn] [ðæt] [ðə; ði] [plænt] [wʌz; wəz] [pʊt] [ʌp] [hɪr] ,
" It was at your solicitation that the plant was put up here ,
" 它 曾是 在 你的 征求意见 那 这 植物 曾是 放 向上 这里 ,
" 正是应你的要求, 才在这里建起了这座工厂。"

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [rɪ'laid] [ɑ:n] [ju; jʊ] [fɔ:r; fər] [ʌn'lɪmɪtɪd] [sə'pɔ:rt] .
and I had relied on you for unlimited support .
和 我 有 依赖 在 你 为了 无限 支持 .
我曾一直依赖你给予我无条件的帮助。

[waɪ] [dɪd] [ju; jʊ] [gəʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [mænju'fæktər] [ʌv; əv] ['eriəl] [mə'ʃi:nz] ,
Why did you go into the manufacture of aerial machines ,
为什么 做过 你 去 进入 这 生产 的 天线 机器 ,
你会为什么会选择从事航空机械制造行业?

[ɪf] [ju; jʊ] ['dɪdnt] [mi:n] [tu; tə] [stɪk] [aɪ 'ti:] [aʊt] ? "
if you didn't mean to stick it out ? "
如果 你 没有 意思是 到 戳 它 出去 ? "
如果你本来就没打算坚持下去呢?

" [aɪ] [hæd; həd] [tu:] ['ri:z(ə)nz] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'dʒʊɪndər] ,
" I had two reasons , " was the rejoinder ,
" 我 有 二 原因 , " 曾是 这 回复 ,
" 我有两个理由," 对方反驳道。

[ɪn] [təʊnz] [æz; əz] [kəʊld] [æz; əz] [ə; eɪ] ['frɪdʒɪd] [blæst] [ʌv; əv] [wɪnd] ,
in tones as cold as a frigid blast of wind ,
在 音调 作为 寒冷的 作为 一个 寒冷 爆炸 的 风 ,
语气冷冽, 如同凛冽的寒风。

" [wʌn] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)n] [wi;; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['kæptʃər] [ðə; ði] ['gʌvənmənt]
" one was that I thought it was certain we should capture the government
" 一 曾是 那 我 想法 它 曾是 肯定 我们 应该 捕获 这 政府
['kɔ:ntɹækt] ,
contract ,
合同 ,
"其中之一是我认为我们肯定能拿下政府合同,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌðər] [wʌz; wəz] — [wel] , [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [grʌdʒ] [aɪ] [wɪʃt] [tu; tə] ['sætɪsfai] . "
and the other was — well, I had a little grudge I wished to satisfy . "
和 这 其他 曾是 — 出色地, 我 有 一个 小的 怨恨 我 希望 到 满足 . "
另一个原因嘛——嗯, 我有点小怨气想解决一下。

" [bʌt; bət] [wi;; wi] [wɪl] ['kæptʃər] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['bɪznəs] .
" But we will capture the government business .
" 但 我们 将要 捕获 这 政府 商业 .
但我们将拿下政府业务。

[aɪ] [eɪ 'em] [nɔ:t] [ə'freɪd] .
I am not afraid .
我 是 不是 害怕的 .
我不害怕。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [mə'ʃi:n] [tu; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['mɔ:tleɪk] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] — — "
There is no machine to touch the Mortlake that I know of — — "
那里 是 不 机器 到 触碰 这 莫特莱克 那 我 知道 的 — — "
据我所知, 没有任何机器可以撼动莫特莱克——"

" [jes] , [ðer; ðər] [ɪz] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['mɪstər] . ['hɑ:rdɪŋ] ;
" Yes, there is, interrupted Mr. Harding ;
" 是的 , 那里 是 , " 中断 先生 . 哈丁 ;
"是的, 有的," 哈丁先生打断道;

" [ə; eɪ] [məʃiːn] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈdiskaʊnt] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ˈevri] [wei] . "

" **a machine that may be able to discount it in every way** . "

" 一个 机器 那 可能 是 有能力的 到 折扣 它 在 每一个 方式 . "

" 一台可能在各个方面都能将其折扣的机器。"

" [ˈnɑːnsens] !

" **Nonsense** !

" 废话 !

" 废话!

[wer] [ɪz] [sʌtʃ] [æən; ən] [ˈerəpleɪn] ? "

Where is such an aeroplane ? "

在哪里 是 这样的 一个 飞机 ? "

这样一架飞机在哪里?

" [wɪðɪn] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [hɪr] .

" **Within a quarter of a mile from here** .

" 之内 一个 四分之一 的 一个 英里 从 这里 .

" 距离这里不到四分之一英里。"

[tuː; tə][biː; bi] [ˈækjərət] , [jʌŋ] [ˈpreskəts] — [juː; jə] [noʊ] [huːm] [aɪ] [miːn] ?

To be accurate , young Prescott's — you know whom I mean ?

到 是 准确的 , 年轻的 普雷斯科特的 — 你 知道 谁 我 意思是 ?

准确来说, 是年轻的普雷斯科特——你知道我指的是谁吗?

" [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [æbˈstræktɪdli] .

" **The other nodded abstractedly** .

" 这 其他 点头 抽象地 .

另一个人心不在焉地点了点头。

" [wel] , [ðæt] [juːθ] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈmɑːnəpleɪn] [ðæt] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [kɔːzd] [em ˈiː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]

" **Well , that youth has a monoplane that has already caused me a lot of**

" 出色地 , 那 青年 有 一个 单平面 那 有 已经 导致 我 一个 很多 的

[ˈtrʌb(ə)l] .

trouble .

麻烦 .

" 嗯, 那个年轻人有一架单翼飞机, 已经给我带来了许多麻烦。"

" [ðə; ðɪ][oʊld][ˈmænz] [ˈjeləʊ] [skɪn] [ˈdaːkənd] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bluː] [ˈpɪnpɔɪnts] [ʌv; əv]

" **The old man's yellow skin darkened with anger , and his blue pinpoints of**

" 这 老的 男人的 黄色的 皮肤 变暗 和 愤怒 , 和 他的 蓝色的 精确定位 的

[aɪz] [gruː] [ˈflɪntɪ] .

eyes grew flinty .

眼睛 生长 燧石 .

" 老人的黄皮肤因愤怒而变得黝黑, 他那双蓝色的针尖般的眼睛也变得冷峻如铁。"

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɑːrtli] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] [ðæt] [aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][stɑːrt] [ʌp] [æən; ən] [ɑːpəˈziʃ(ə)n]

" **It was partly out of revenge that I decided to start up an opposition**

" 它 曾是 部分 出去 的 复仇 那 我 决定 到 开始 向上 一个 反对

[ˈbɪznəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .

business to his .

商业 到 他的 .

" 我决定创办一家与他竞争的企业, 部分原因也是出于报复。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [west] [tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [əˈɡəʊ] ,

He was in the West till a few days ago ,

他 曾是 在 这 西方 直到 一个 很少 天 前 ,

他几天前还在西部。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [dri:md] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [rɪˈtʃ:rn] [tɪl] [aɪ][hæd; həd] [sɪˈkjɔrd] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt]
and I never dreamed that he would return till I had secured the government
和 我 绝不 梦见 那 他 会 返回 直到 我 有 安全 这 政府
[ˈkɑ:ntrækt] .
contract .
合同 .

直到我拿到政府合同，我才想到他会回来。

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [naʊ] [ɪnˈfɔ:rmd] — [oʊ] , [aɪ][hæv; həv] [ɪrz] [ˈevriwɪər] [ɪn] [ˈsændi] [bi:tʃ] — [ðæt] [ðɪs]
But I am now informed — oh , I have ears everywhere in Sandy Beach — that this
但 我 是 现在 知情的 — 哦 , 我 有 耳朵 到处 在 沙 海滩 — 那 这
[bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ,
boy and his sister ,
男生 和 他的 姐姐 ,
但我现在得知——哦，我在桑迪奇到处都有耳目——这个男孩和他的妹妹，

[hu:] [ɪz][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈpɑ:rtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ɔ:ˈdæsəti] [tu:; tə]
who is in a kind of partnership with him have had the audacity to
WHO 是 在 一个 种类 的 合伙 和 他 有 有 这 大胆 到
[ɔ:fər] [ðər; ðər] [məʃi:n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [tests] [ɔ:lsəʊ] . "
offer their machine for the government tests also . "
提供 他们的 机器 为了 这 政府 测试 还 . "
与他有合作关系的人竟然也厚颜无耻地将他们的机器提供给政府进行测试。

" [ɔ:ˈdæsəti] , " [ˈmʌtəd] [ˈmɔ:tleɪk] [ˈʌndər][hɪz; ɪz] [breθ] , [bʌt; bət] [ˈhɑ:rdɪŋs] [ki:n] [ɪrz] [kɔ:t]
" Audacity , " muttered Mortlake under his breath , but Harding's keen ears caught
" 大胆 , " 低声说道 莫特莱克 在下面 他的 气息 , 但 哈丁的 敏锐的 耳朵 捕捉
[ðə; ði] [rɪˈmɑ:rk] .
the remark .
这 评论 .
“胆大妄为，”莫特莱克低声咕哝道，但哈丁敏锐的耳朵还是听到了这句话。

" [aɪˈti:] [ɪz] [ɔ:ˈdæsəti] , " [əˈgri:d] [ðə; ði] [ˈleðərn] - [feɪst] [oʊld] [ˈfɪnənˈsɪr] ;
" It is audacity , " agreed the leathern - faced old financier ;
" 它 是 大胆 , " 同意 这 皮革 - 面对 老的 金融家 ;
“这真是胆大妄为，”那位面容粗糙的老金融家赞同道；

" [ænd; ənd] [ɪts] [ɔ:ˈdæsəti] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [tu:; tə][ˈtʃekˈmeɪtˌtʃekmeɪt] .
" and it's audacity that we must find some way to checkmate .
" 和 它是 大胆 那 我们 必须 寻找 一些 方式 到 将死 .
“我们必须想办法将对方将死，这真是胆大妄为。”

[aɪv] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ˈraɪv(ə)l] [jet] [ðæt] [aɪ] [ˈhævnt] [ˈbrʊkən][ˈɪntu:] [səbˈmɪʃ(ə)n] [ɔ:r]
I've never had a business rival yet that I haven't broken into submission or
我已经 绝不 有 一个 商业 竞争对手 然而 那 我 还没有 破碎的 进入 提交 或者
[kraʃt] ,
crushed ,
碎 ,
我至今还没有遇到过哪个商业对手是我没有征服或击败的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜ:rl][ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [aʊtˈwɪt] [ˌemˈi:] [naʊ] .
and a boy and a girl are not going to outwit me now .
和 一个 男生 和 一个 女孩 是 不是 去 到 智胜 我 现在 .
现在，一个男孩和一个女孩休想骗过我。

[ðeɪ] [dɪd][aɪˈti:][wʌns] , [aɪ][ædˈmɪt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][[æɪ; jəl] [əˈreɪndʒ] [θɪŋz] [ˈdɪfrəntli] . "
They did it once , I admit , but this time I shall arrange things differently . "
他们 做过 它 一次 , 我 承认 , 但 这 时间 我 将 安排 事物 不同 . "
我承认他们以前这么做过，但这次我会采取不同的安排。

" [ju:; jʊ] [mi:n] — — "

" **You mean** — — "

" 你 意思是 — — "

“你的意思是 - ”

" [ðæt] [aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [sɪntʃ] [ðæt] ['gʌvənmənt] ['bɪznəs] . "

" **That I intend to cinch that government business** . "

" 那 我 打算 到 肚带 那 政府 商业 . "

“我打算拿下那项政府业务。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] , [æz; əz][ju:; jʊ] [fɪr] , [ðə; ði] ['preskəts] [hæv; həv][ə; eɪ] [su:'pɪriər] ['erəpleɪn] ? "

" **But what if , as you fear , the Prescotts have a superior aeroplane ?** "

" 但 什么 如果 , 作为 你 害怕 , 这 普雷斯科特 有 一个 优越的 飞机 ? "

“但是，如果像你所担心的那样，普雷斯科特家族拥有更先进的飞机呢？ ”

" [maɪ] [dɪr] ['mɔ:tleɪk] , " [ðə; ði][pɪn] - [pɔɪnt] [aɪz] ['ɔ:lməʊst] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] ,

" **My dear Mortlake , " the pin - point eyes almost closed , and the thin ,**

" 我的 亲爱的 莫特莱克 , " 这 别针 - 观点 眼睛 几乎 关闭 , 和 这 薄的 ,

“我亲爱的莫特莱克，”那双几乎闭上的针尖般的眼睛，以及纤细的，

['blʌdləs] [lɪps] [dru:] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [laɪn] , " [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [su:'pɪriər] [mə'ʃi:n] ,

bloodless lips drew together in a tight line , " if they have a superior machine ,

无血 嘴唇 画 一起 在 一个 紧的 线 , " 如果 他们 有 一个 优越的 机器 ,

苍白的嘴唇紧紧抵成一条线，“如果他们有更先进的机器，

[wi:; wi][mʌst; məst] [ə'reɪndʒ] [soʊ] [ðæt] ['nəʊbə:di][bʌt; bət] [ɑ:r'selvz] [ɪz][ɪ'veər] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .

we must arrange so that nobody but ourselves is ever aware of the fact .

我们 必须 安排 所以 那 无人 但 我们自己 是 曾经 意识到的 的 这 事实 .

我们必须做出安排，让除了我们自己之外的任何人都不知道这件事。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θroʊti] ['gɜ:rgl] , [ðæt] [maɪt] , [ɔ:r] [maɪt] [nɑ:t] , [hæv; həv] [bɪn] [ment] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

" **With a throaty gurgle , that might , or might not , have been meant for a**

" 和 一个 喉音 咕噜声 , 那 可能 , 或者 可能 不是 , 有 到过 意思是 为了 一个

[tʃʌk(ə)] ,

chuckle ,

轻笑 ,

“他喉咙里发出咕啞声，那声音或许是想逗人发笑，也或许不是。”

[ðə; ði][oʊld][mæn][glaɪdɪd] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:z] , [wɪtʃ] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] ,

the old man glided through the doors , which , by this time , he had reached ,

这 老的 男人 滑翔 通过 这 门 , 哪个 , 经过 这 时间 , 他 有 达到 ,

老人轻盈地穿过大门，此时他已经走到了门前。

[ænd; ənd][ˈslaɪdɪŋ] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈstepɪŋ] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [mə'ʃi:n] , [geɪv] [ðə; ði] [[oʊˈfɜ:r] [sʌm; səm]

and sliding rather than stepping into his machine , gave the chauffeur some

和 滑动 相当 比 步进 进入 他的 机器 , 给予 这 司机 一些

[ɔ:rdərz] .

orders .

订单 .

他不是迈步进入车内，而是滑进车里，并向司机下达了一些指令。

['mɔ:tleɪk] , [ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Mortlake , a peculiar expression on his face ,

莫特莱克 , 一个 奇特 表达 在 他的 脸 ,

莫特莱克脸上带着一种奇特的表情，

[lʊkt] ['æftər][ðə; ði][kɑ:r][æz; əz][aɪ 'ti:] [tʃʌgd] [ɔ:f][ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][ɑ:r 'i:] - ['entərd]

looked after the car as it chugged off and then turned and re - entered

看起来 后 这 车 作为 它 猛灌 离开 和 然后 转向 和 关于 - 进入

[ðə; ði] [ɑ:p] .

the shop .

这 店铺 .

他看着汽车突突地开走，然后掉头重新开进了商店。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [bent] , [ænd; ənd][hi; hi] [si:md] [tu:; tə][bi; bi] [bɔ:st][ɪn] [di:p] [θɔ:t] .
His head was bent , and he seemed to be lost in deep thought .
他的 头 曾是 弯曲 , 和 他 似乎 到 是 丢失的 在 深的 想法 .
他低着头, 似乎陷入了沉思。

[ˈtʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ə; eɪ][ˈneɪv(ə)l] [ˈvɪzɪtər] .
A NAVAL VISITOR .
一个 海军 游客 .

一位海军访客。

[rɔɪ] [hæd; həd] [dɪˈpɑ:rtɪd] , [ɑ:n][æn; ən] [ˈerənd] , [fɔ:r; fər] [taʊn] .
Roy had departed , on an errand , for town .
罗伊 有 已离开 , 在 一个 差事 , 为了 镇 .

罗伊出门进城办事了。

[ˈpeɡi] , [ˈɪndələntli] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈdraʊzɪnəs] [ʌv; əv] [ˈnu:ndeɪ] ,
Peggy , indolently enjoying the perfect drowsiness of noonday ,

佩吉 , 懒散地 享受 这 完美的 睡意 的 午 ,

[wʌz; wəz] [rɪˈklaɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈgeɪli] [ˈkʌlərd] [ˈhæmək] [səˈspendɪd] [brɪtwi:n] [tu:] [ˈri:gl] [ˈmeɪp(ə)l] [tri:z]
was reclining in a gayly colored hammock suspended between two regal maple trees

[ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:n] .
on the lawn .
在 这 草地 .

她斜倚在草坪上两棵高大的枫树之间悬挂着的色彩鲜艳的吊床上。

[ɪn][hɜ:r; həɹ][hænd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʊk] .
In her hand was a book .
在 她 手 曾是 一个 书 .

她手里拿着一本书。

[ɑ:n][ə; eɪ] [ˈtæbəɪɪt] [baɪ][hɜ:r; həɹ][saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] [pɪŋk] [bɑ:ks] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈtʃɔkəlɪts] .
On a taboret by her side was a big pink box full of chocolates .
在 一个 小鼓 经过 她 边 曾是 一个 大的 粉色的 盒子 满的 的 巧克力 .

她身旁的小桌子上放着一个粉红色的大盒子, 里面装满了巧克力。

[ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈri:dɪŋ] , [haʊˈevər] .
The girl was not reading , however .
这 女孩 曾是 不是 阅读 , 然而 .

然而, 这个女孩并没有在看书。

[hɜ:r; həɹ] [blu:] [aɪz] [wɜ:r; wəɹ] [ˈsterɪŋ] [streɪt] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ɡri:n] [ˈtreɪsəri] [ʌv; əv][ðə; ði]
Her blue eyes were staring straight up through the delicate green tracery of the

[bɪɡ][ˈmeɪpəlz] ,
big maples ,
大的 枫树 ,

她那双蓝眼睛透过高大枫树纤细的绿色枝叶, 直直地望着天空。

[æt; ət][ðə; ði][skaɪ] [əˈbʌv] .
at the sky above .
在 这 天空 多于 .

仰望天空。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] , [wɪð; wɪθ][ˈleɪzi] [ˈfæsɪˈneɪʃ(ə)n] , [ˈtaɪni] [waɪt] [klaʊdz] [ˈdrɪftɪŋ] [ˈsləʊli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [bluː] ,
She watched , with lazy fascination , tiny white clouds drifting slowly across the blue ,
她 观看 , 和 懒惰的 魅力 , 微小的 白色的 云 漂流 缓慢地 穿过 这 蓝色的 ,
她懒洋洋地饶有兴致地看着朵朵白云缓缓飘过蓝天。

[laɪk] [ˈtaɪni] [ˈɑːgəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevəns] .
like tiny argosies of the heavens .
喜欢 微小的 商船 的 这 天 .
就像天上的小型商船。

[hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz][fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈsændi] [biːtʃ] [ænd; ənd][ɪts] [ˈpiːsf(ə)l] [səˈraʊndɪŋz] .
Her mind was far away from Sandy Beach and its peaceful surroundings .
她 头脑 曾是 远的 离开 从 沙 海滩 和 它是 和平 周围环境 .
她的思绪早已远离了桑迪斯海滩及其宁静的环境。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈgɜːlz] [θɔːts] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] , [ðə; ði] [bliːk] , [ˈæɪrɪd] [weɪsts] [ʌv; əv][ˈælkəlaɪ] ,
The young girl's thoughts were of the desert , the bleak , arid wastes of alkali ,
这 年轻的 女孩们 想法 是 的 这 沙漠 , 这 苍凉 , 干旱 废物 的 碱 ,
小女孩的思绪飘向了沙漠, 那荒凉、干旱的碱性废土。

[wɪtʃ] [leɪ] [soʊ][fɑːr][bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] [naʊ] .
which lay so far behind them now .
哪个 躺 所以 远的 在后面 他们 现在 .
那些都已成为他们遥远的回忆。

[ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [rˈvents] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɪn] [əˈnʌðər] [laɪf] .
Almost like events that had happened in another life .
几乎 喜欢 活动 那 有 发生 在 其他 生活 .
仿佛是前世发生过的事情。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈraʊzd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈrevəri] [baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] — [ə; eɪ] [rɪˈmɑːrkəbli]
Suddenly she was aroused from her reverie by a voice — a remarkably
突然 她 曾是 被唤醒 从 她 遐想 经过 一个 嗓音 — 一个 非常
[ˈplez(ə)nt] [vɔɪs] :
pleasant voice :
令人愉快的 嗓音 :

突然，一个声音将她从沉思中唤醒——一个格外悦耳的声音：

" [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] .
" **I beg your pardon .**
" 我 求 你的 赦免 .

“请再说一遍。

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈpreskət] [ˈhaʊs] ? "
Is this the Prescott house ? "
是 这 这 普雷斯科特 房子 ? "

这是普雷斯科特家的房子吗？

" [gʊd] [ˈɡreɪʃəs] , [ə; eɪ][mæn] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈpeɡi] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,
" **Good gracious , a man ! " exclaimed Peggy to herself ,**
" 好的 亲切 , 一个 男人 ! " 惊呼 佩吉 到 她自己 ,
“我的天哪，是个男人！”佩吉自言自语道。

[ˈgetɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæmək] [æz; əz] [ˈɡreɪsfəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
getting out of the hammock as gracefully as she could , and with a
获得 出去 的 这 吊床 作为 优雅地 作为 她 可以 , 和 和 一个
[ˈræðər] [flʌʃt] [feɪs] .
rather flushed face .
相当 酡 脸 .
她尽可能优雅地从吊床上下来，脸颊有些绯红。

[æ̯t; ət̚][ðə; ði] [gɛrt̚] [stʊd̚] [ə; eɪ] [ˈrɪkəti] [ˈsteɪ(ə)n] [hæk̚] , [wɪt̚] [hæd; həd̚] [əˈprəʊt̚t̚] [ɑːn̚][ðə; ði][sɔːft̚] ,
At the gate stood a rickety station hack , which had approached on the soft ,
在 这 门 站立 一个 摇摇晃晃的 车站 黑客 , 哪个 有 接近 在 这 柔软的 ,
门口停着一辆摇摇晃晃的车站马车, 它沿着柔软的地面驶来。

[ˈdʌsti] [roʊd̚][ˈɔːlmoʊst̚] [ˈnɔɪzləsli] .
dusty road almost noiselessly .
尘土飞扬 路 几乎 无声 .

尘土飞扬的道路几乎没有发出任何声音。

[dʒʌst̚] [ˈstepɪŋ] [aʊt̚][ʌv; əv][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌnbɜːrnd̚] [jʌŋ] [mæn̚] , [ˈveri] [ˈʌpraɪt̚] [ɪn̚] [ˈkæərɪdʒ̚] ,
Just stepping out of it was a sunburned young man , very upright in carriage ,
只是 步进 出去 的 它 曾是 一个 晒伤 年轻的 男人 , 非常 直立 在 运输 ,
刚从里面走出来的是一位晒得通红的年轻人, 姿态非常挺拔。

[ænd; ænd̚] [drest̚] [ɪn̚][ə; eɪ] [laɪt̚] - [greɪ] [suːt̚] , [wɪð̚; wɪθ̚][ə; eɪ][ˈdʒɑːnti] [strɔː] [hæt̚] .
and dressed in a light - gray suit , with a jaunty straw hat .
和 穿着 在 一个 光 - 灰色的 套装 , 和 一个 轻快的 稻草 帽子 .

他身穿浅灰色西装, 头戴一顶俏皮的草帽。

[hiː; hi] [ˈkæərɪd̚] [ə; eɪ][,bæmˈbuː] [keɪn̚] ,
He carried a bamboo cane ,
他 携带 一个 竹子 甘蔗 ,

他拿着一根竹杖,

[wɪt̚] [hiː; hi] [swɪt̚t̚] [ˈsʌmwʌt̚] [ˈnɜːrvəsli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈprɪti] [gɜːrɪ] [ədˈvænst̚] [tɔːrd̚] [hɪm; ɪm̚]
which he switched somewhat nervously as the pretty girl advanced toward him
哪个 他 切换 有些 紧张地 作为 这 漂亮的 女孩 先进的 朝向 他
[əˈkrɔːs̚] [ðə; ði] [ˈvelvɪt̚] - [laɪk̚] [ˈbɔːn̚] .
across the velvet - like lawn .
穿过 这 天鹅绒 - 喜欢 草地 .

当那位漂亮的女孩穿过天鹅绒般的草坪向他走来时, 他有些紧张地换了个姿势。

" [aɪ][,eɪ ˈem̚][lɛfˈtɛnənt̚] .
" I am Lieut .
" 我 是 中尉 .

我是中尉。

[ˈbrædbəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪvi] , " [sed̚] [ðə; ði] [ˈnuːkləmər̚] ,
Bradbury of the navy , " said the newcomer ,
布拉德伯里 的 这 海军 , " 说 这 新人 ,

“海军的布拉德伯里,”新来者说道。

[ænd; ænd̚] [ˈpegi] [ˈnoʊtɪd̚] [ðæt̚] [hɪz; ɪz] [hoʊl̚] [əˈpɪrəns̚] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈplez(ə)nt̚] [ænd; ænd̚]
and Peggy noted that his whole appearance was as pleasant and
和 佩吉 著名的 那 他的 所有的 外貌 曾是 作为 令人愉快的 和
[ˈhoʊlsəm̚] [æz; əz][hɪz; ɪz] [vɔɪs̚] .
wholesome as his voice .
健康 作为 他的 嗓音 .

佩吉注意到, 他整个人的外表和他的声音一样令人愉悦和健康。

" [aɪ] [keɪm̚] — [ɜːr; ər̚][ɪn̚] [rɪˈspɑːns̚] [tuː; tə][jɔːr; jər̚] [ˈletər̚] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt̚] ,
" I came — er in response to your letter to the department ,
" 我 来了 — 呃 在 回复 到 你的 信 到 这 部门 ,

“我来——呃, 是为了回应你写给部门的信,

[ɪn̚][rɪˈgɑːrd̚][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːrθˈklɪmɪŋ̚] [ˈtraɪəl̚z̚][ʌv; əv] [ˈɛərəpleɪnz̚] [fɔːr; fər̚][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs̚] . "
in regard to the forthcoming trials of aeroplanes for the service . "
在 看待 到 这 即将推出 试验 的 飞机 为了 这 服务 . "
关于即将进行的飞机服役试验。

" [oʊ] , [jes] , " [ɪk'skleɪmd] ['peɡi] , ['smʌðəɪŋ] [æn; ən][ɪŋklɪ'neiʃ(ə)n][tuː; tə] ['ɡɪɡ(ə)l] , " [wiː; wi] — [aɪ] —
" **Oh , yes , " exclaimed Peggy , smothering an inclination to giggle , " we — I —**
" 哦 , 是的 , " 惊呼 佩吉 , 窒息 一个 倾角 到 傻笑 , " 我们 — 我 —
[ðæt] [ɪz] — — "
that is — — "
那 是 — — "

“哦，是的，”佩吉惊呼道，强忍住想笑的冲动，“我们——我——就是——”

" [aɪ] [prɪ'zu:m] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑːfɪsər] ,
" **I presume that I have called at the right place , " said the young officer ,**
" 我 估 那 我 有 称为 在 这 正确的 地方 , " 说 这 年轻的 官 ,
“我想我找对地方了，”这位年轻警官说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
with a smile .
和 一个 微笑 .

带着微笑。

" [ðeɪ] [təʊld][em 'iː] — — "
" **They told me — — "**
" 他们 讲述 我 — — "

他们告诉我——”

" [oʊ] , [kʌm] [ɪn] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? " ['sʌd(ə)nli] [rɪ'kwestɪd] [ðə; ði] [ɪm'bærəst] ['peɡi] .
" **Oh , come in , won't you ? " suddenly requested the embarrassed Peggy .**
" 哦 , 来 在 , 惯于 你 ? " 突然 请求 这 尴尬的 佩吉 .

“哦，进来吧？”尴尬的佩吉突然请求道。

" [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['fɪrəli] [hɔːt] .
" **The sun is fearfully hot .**
" 这 太阳 是 恐惧地 热的 .

太阳真热啊。

[wəʊnt][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [strɔː] [hæt] — [aɪ] [miːn] [ə; eɪ] [siːt] ? "
Won't you have a straw hat — I mean a seat ? "
惯于 你 有 一个 稻草 帽子 — 我 意思是 一个 座位 ? "

你们不肯给我顶草帽——我是说，不肯给我个座位吗？

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [lɛftənənt] .
" **Thank you , " replied Lieut .**
" 感谢 你 , " 回复 中尉 .

“谢谢，”中尉回答道。

['brædbəri] , ['ɡreɪvli] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [bentʃ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ]
Bradbury , gravely sitting in a garden bench at the foot of one of the big
布拉德伯里 , 严重地 坐着 在 一个 花园 长椅 在 这 脚 的 一 的 这 大的
[ˈmeɪpəlz] .
maples .
枫树 .

布拉德伯里神情严肃地坐在花园长椅上，旁边是一棵大枫树。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [bʊk] ['peɡi] [hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] .
His eyes fell on the book Peggy had been reading .
他的 眼睛 跌倒 在 这 书 佩吉 有 到过 阅读 .

他的目光落在了佩吉正在读的那本书上。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɑːn] [erə'noːtɪks] .
It was a treatise on aeronautics .
它 曾是 一个 论文 在 航空学 .

这是一部航空学专著。

" [aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['pɑ:səb(ə)] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɑ:r] . ['preskət] ?
" It isn't possible that you are R . Prescott ?
" 它 不是 可能的 那 你 是 拉 . 普雷斯科特 ?
" "你不可能就是R·普雷斯科特吧? "

" [hi:; hi] [æskt] , [ˈglænsɪŋ] [ʌp] [ˈkwɪkli] .
" he asked , glancing up quickly .
" 他 问 , 瞥了一眼 向上 迅速地 .
" 他问道, 同时迅速抬起头。

" [oʊ] , [noʊ] .
" Oh , no .
" 哦 , 不 .
" "哦, 不。"

[aɪ][eɪ 'em][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)] [ˈhelpər] .
I am only a humble helper .
我 是 仅有的 一个 谦逊的 帮手 .
" 我只是个卑微的帮手。

[ɑ:r] . ['preskət] [ɪz][ɪn] [taʊn] .
R . Prescott is in town .
拉 . 普雷斯科特 是 在 镇 .
" R·普雷斯科特在城里。

[hi:; hi] — [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [bæk] [ˈʃɔ:rtli] . "
He — he will be back shortly . "
他 — 他 将要 是 后退 不久 . "
" 他——他很快就会回来。

" [ɪn'di:d] .
" Indeed .
" 的确 .
" "的确。

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ˈpɜ:rsənəli] .
I had hoped to see him personally .
我 有 希望 到 看 他 亲自 .
" 我原本希望能亲自见到他。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['preskət] [taɪp] [ʌv; əv] [ˈmɑ:nəpleɪn] [brɪ'fɔ:r] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ə'hʌðər]
I was anxious to inspect the Prescott type of monoplane before visiting another
我 曾是 焦虑的 到 检查 这 普雷斯科特 类型 的 单平面 前 访问 其他
[ˈerəpleɪn] [plænt][ɪn] [ðɪs] [ˈneɪbərhʊd] ,
aeroplane plant in this neighborhood ,
飞机 植物 在 这 邻里 ,
" 在参观附近另一家飞机制造厂之前, 我迫不及待地想先考察一下普雷斯科特型单翼飞机。

[ðə; ði] — [ðə; ði] — — " [ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [dru:] [aʊt][ə; eɪ] [smɔ:ɪ] [mə'ra:kʊʊ] [ˈkʌvəd] [ˈnoʊtbʊk] [ænd; ənd]
the — the — — " The officer drew out a small morocco covered notebook and
这 — 这 — — " 这 官 画 出去 一个 小的 摩洛哥 涵盖 笔记本 和
[rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
referred to it .
指 到 它 .
" "这——这——" 警官掏出一本小小的摩洛哥皮封面笔记本, 翻阅起来。

" [ðə; ði] [ˈmɔ:tleɪk] [ˈerəpleɪn] [ˈkʌmpəni] , " [hi:; hi] [kən'klu:did] .
" The Mortlake Aeroplane Company , " he concluded .
" 这 莫特莱克 飞机 公司 , " 他 结束 .
" "莫特莱克飞机公司,"他总结道。

" [oʊ] , [jes] .
" **Oh , yes** .
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][dʒʌst] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['stoʊnz] [θroʊ] [ʌv; əv] [hɪr] .
They are just down the road , within a stone's throw of here .
他们 是 只是 向下 这 路 , 之内 一个 石头的 扔 的 这里 .

它们就在不远处，离这里很近。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [hɪr] ; [ðæt] [bɪɡ][bə:rn] - [laɪk] ['strʌktʃər] , " [ˌvɒləntiəd]
You can see the place from here ; that big barn - like structure , " volunteered
你 能 看 这 地方 从 这里 ; 那 大的 谷仓 - 喜欢 结构 , " 自愿
['pegi] ,
Peggy ,
佩吉 ,

从这里就能看到那个地方；那个像谷仓一样的大建筑，”佩吉主动说道。

['hɑ:rtɪli] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔ:tleɪk] [plænt][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] .
heartily wishing that the Mortlake plant had been a hundred miles away .
衷心地 祝 那 这 莫特莱克 植物 有 到过 一个 百 英里 离开 .

真希望莫特莱克工厂离这里一百英里远。

" [ɪn'di:d] .
" **Indeed** .
" 的确 .

“的确。

[ðæts] ['veri] [kən'vi:niənt] .
That's very convenient .
那就是 非常 方便的 .

那真是太方便了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɜ:rlɪ] [treɪn] [bæk] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] .
I shall be able to make an early train back to New York .
我 将 是 有能力的 到 制作 一个 早期的 火车 后退 到 新的 约克 .

我应该能赶上早班火车回纽约。

[du:; ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] ['mɪstər] . ['preskət] [wɪl] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] ? "
Do you suppose that Mr . Prescott will be long ? "
做 你 认为 那 先生 . 普雷斯科特 将要 是 长的 ? "

你认为普雷斯科特先生会待很久吗？

" [aɪ][dəʊnt] ['ri:əli] [noʊ] .
" **I don't really know** .
" 我 不 真的 知道 .

我真的不知道。

[hi:; hi] ['ʃʊdənt] [bi:; bi] [ən'les] [hi:; hi][ɪz] [dɪ'leɪd] .
He shouldn't be unless he is delayed .
他 不应该 是 除非 他 是 延迟 .

除非他被耽搁了，否则他不应该被耽搁。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [aɪ][kæn; kən] [ʃʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['erəpleɪn] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪ] . "
But in the meantime I can show you the aeroplane , if you wish . "
但 在 这 与此同时 我 能 展示 你 这 飞机 , 如果 你 希望 . "

不过，如果你愿意的话，我可以带你看看那架飞机。

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！

" [ðə; ði] ['ɑ: fisə] [glɑ: nst] [æt; ət] [ðɪs] [gɜ: rɪ] ['kjʊəriəslɪ] ,
" **the officer glanced at this girl curiously** ,
" 这 官 瞥了一眼 在 这 女孩 奇怪的是 ,
警官好奇地瞥了这女孩一眼 ,

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [pər'tɪkjələrlɪ] [dɪ'zaird] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)l] [demən'streɪʃ(ə)n] . "
" **but you know what I particularly desired was a practical demonstration** . "
" 但 你 知道 什么 我 特别 想要的 曾是 一个 实际的 示范 . "
“但你知道我最想要的是一个实际演示。”

" [ə; eɪ] [flaɪt] ? "
" **A flight ?** "
" 一个 航班 ? "
“航班? ”

" [jes] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ: r; wər][ˈpɑ: səb(ə)l] . "
" **Yes , if it were possible** . "
" 是的 , 如果 它 是 可能的 . "
“是的, 如果可能的话。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [kæn; kən][bi:; bi] [ə'reɪndʒd] . "
" **I think it can be arranged** . "
" 我 思考 它 能 是 安排 . "
“我觉得可以安排。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv][æn; ən][ˈeɪviətər] [ə'tætʃt] [tu:; tə][jər; jər] [pleɪs] , [ðen] ?
" **You have an aviator attached to your place , then ?**
" 你 有 一个 飞行员 随附的 到 你的 地方 , 然后 ?
“所以, 你家雇佣了一名飞行员? ”

" [ˈpeɡi] [læft] [ˈmju: zɪkli] .
" **Peggy laughed musically** .
" 佩吉 笑了 音乐上 .
佩吉发出悦耳的笑声。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [kwɑɪt] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm][hɜ: r; hər] [ɪm'bærəsmənt] [naʊ] .
She had quite recovered from her embarrassment now .
她 有 相当 恢复 从 她 尴尬 现在 .
她现在已经完全从尴尬中恢复过来了。

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .
“不。”

[aɪ] [ges] [ɪts] [æn; ən] [ˈɔ: viətɪs] — [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜ: rd] .
I guess it's an aviatress — if there is such a word .
我 猜测 它是 一个 女飞行员 — 如果 那里 是 这样的 一个 单词 .
我猜她是一位女飞行员——如果真有这个词的话。

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ] — — "
You see I — — "
你 看 我 — — "
“你看我——”

" [ju:; jʊ] ! "
" **You !** "
" 你 ! "
“你! ”

" [oʊ] , [jes] .
" **Oh , yes** .
" 哦 , 是的 .
“哦是的。”

[aɪ][hæv; həv] [floʊn] [kwɑɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['ri:s(ə)ntli] .
I have flown quite a good deal recently .
我 有 飞行 相当 一个 好的 交易 最近 .

我最近坐飞机的次数相当多。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [spɔ:rt][ðer; ðər] [ɪz] .
I think it is the most delightful sport there is .
我 思考 它 是 这 最多 愉快 运动 那里 是 .

我认为这是最令人愉悦的运动。

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [laɪt] [si:md] [tu:; tə] [breɪk] ['oʊvər][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] .
" **A sudden light seemed to break over the young officer .**
" 一个 突然 光 似乎 到 休息 超过 这 年轻的 官 .

“一道强光仿佛突然照耀在了这位年轻警官身上。”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [mɪs] ['mɑ:rgrət] ['preskət] ,
" **Are you Miss Margaret Prescott ,**
" 是 你 错过 玛格丽特 普雷斯科特 ,

“请问您是玛格丽特·普雷斯科特小姐吗？ ”

[ðə; ði][gɜ:rl]['eɪviətər][aɪ][hæv; həv] [ri:d] [soʊ] [mʌt] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['teknɪk(ə)] [prbli'keɪfɪnz] ? "
the girl aviator I have read so much about in the technical publications ? "
这 女孩 飞行员 我 有 读 所以 很多 关于 在 这 技术的 出版物 ? "

我在技术刊物上读到过很多次的那个女飞行员？

" [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][eɪ 'em] , " [smaɪld] ['pegi] ; " [bʌt; bət] [hɪr] [kʌmz] [maɪ] [ænt] , [mɪs] ['sæli] ['preskət] .
" **I believe I am , " smiled Peggy ; " but here comes my aunt , Miss Sallie Prescott .**
" 我 相信 我 是 , " 微笑 佩吉 ; " 但 这里 来 我的 阿姨 , 错过 萨莉 普雷斯科特 .

“我想我是的,”佩吉笑着说; “但是我的姑妈萨莉·普雷斯科特小姐来了。”

" [æz; əz][fɪ:; fɪ] [spoʊk] , [mɪs] ['preskət] , [ɪn][ə; eɪ][sɔ:ft] [gaʊn] [ʌv; əv] [ku:l] [waɪt] [mə'tɪriəl] , [ɪ'mɜ:rdʒd]
" **As she spoke , Miss Prescott , in a soft gown of cool white material , emerged**
" 作为 她 辐 , 错过 普雷斯科特 , 在 一个 柔软的 袍 的 凉爽的 白色的 材料 , 出现

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
from the house .
从 这 房子 .

“她说话的时候，普雷斯科特小姐身穿一件柔软的白色长袍，从房子里走了出来。”

['pegi] [went] [θru:] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [ʌv; əv] [ɪntrə'dʌk(ə)n] ,
Peggy went through the ceremony of introduction ,
佩吉 去 通过 这 仪式 的 介绍 ,

佩吉完成了介绍仪式，

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔ:l] [də'rektɪd] [ðer; ðər] [steps] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ʃed] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['preskət]
after which they all directed their steps to the large shed in which the Prescott
后 哪个 他们 全部 指导 他们的 步骤 到 这 大的 棚 在 哪个 这 普雷斯科特
[mə'ʃi:nz] [wɜ:r; wər] [kept] .
machines were kept .
机器 是 保留 .

之后，他们都朝着存放普雷斯科特机器的大棚走去。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [oʊld][sæm] ['hɪki] , [ðə; ði] ['gɑ:rdnər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stɔ:lwɔ:rt] [sʌn] - ,
In the meantime , old Sam Hickey , the gardener , and his stalwart son Jerusah ,
在 这 与此同时 , 老的 山姆 希基 , 这 园丁 , 和 他的 坚定的 儿子 - ,

与此同时，老园丁萨姆·希基和他忠诚的儿子耶鲁萨，

[hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] [tu:; tə][eɪd][ɪn] ['dræɡɪŋ] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['eərəpleɪnz] .
had been summoned to aid in dragging out one of the aeroplanes .
有 到过 被召唤 到 援助 在 拖拽 出去 一 的 这 飞机 .

被召集来协助拖出其中一架飞机。

" [wiː; wi][ˈoʊnli][hæv; həv] [tuː] [ɑːn][hænd] , " [ɪkˈsplɛɪnd] [ˈpeɡi] ；
" We only have two on hand , " explained Peggy ；
" 我们 仅有的 有 二 在 手 ， " 解释 佩吉 ；
“我们手头只有两个，”佩吉解释说；

" [maɪ] [ˈbrʌðər] [hæz; həz] [ˈfɔrwədɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ðæt] [wiː; wi] [bɪlt] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [dʒeɪmz] [bel] , [ðə; ði]
" my brother has forwarded the others that we built to Mr . James Bell , the
" 我的 兄弟 有 转发 这 其他的 那 我们 建造 到 先生 . 詹姆斯 钟 ， 这
[ˈmaɪnɪŋ] [mæn] .
mining man .
矿业 男人 .
“我哥哥已经把我们建造的其他东西转交给了矿业大亨詹姆斯·贝尔先生。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ] [juːst] [ɪn] [ˈeriəl] [ɡoʊld] [ˌtrænsˈpɔrtetʃ(ə)n] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][nəˈvædə; nəˈvɑːdə] [ˈdezərt] . " They are being used in aerial gold transportation across the Nevada desert . " "
他们 是 存在 用过的 在 天线 金子 运输 穿过 这 内华达州 沙漠 . " "
它们正被用于内华达沙漠的空中黄金运输。

" [ɪnˈdiːd] ！
" Indeed ！
" 的确 ！
“的确！

[ðæt] [ɪz][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] .
That is most interesting .
那 是 最多 有趣的 .
这太有趣了。

" [sæm] [ˈhɪki] [flʌŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði][bɪɡ] [dɔːz] [ænd; ənd] [rɪˈviːld] [ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed]
" Sam Hickey flung open the big doors and revealed the interior of the shed
" 山姆 希基 扔 打开 这 大的 门 和 揭晓 这 内部的 的 这 棚
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [ˈskærəb] - [laɪk] [ˈmɑːnəpleɪn] [ˈstændɪŋ] [wɪˈðɪn] .
with the two scarab - like monoplanes standing within .
和 这 二 圣甲虫 - 喜欢 单平面 常设 之内 .
“萨姆·希基猛地推开大门，露出了棚屋内部，里面停放着两架形似圣甲虫的单翼飞机。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [smel] [ʌv; əv][ˈɡæsəliːn; ɡæsəˈliːn][ænd; ənd] [məˈʃiːn] - [ɔɪl] [fɪld] [ðə; ði] [er] .
A strong smell of gasoline and machine - oil filled the air .
一个 强的 闻 的 汽油 和 机器 - 油 已填 这 空气 .
空气中弥漫着浓烈的汽油和机油味。

[ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ɡlɑːnst] [æt; ət] [ˈpeɡɪz] [ˈdeɪntɪ] [ˈfɪɡjər] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
The officer glanced at Peggy's dainty figure in astonishment .
这 官 瞥了一眼 在 佩吉的 纤巧 数字 在 惊讶 .
警官惊讶地瞥了一眼佩吉娇小的身影。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [hɑːrd][tuː; tə][əˈsoʊsiert; əˈsoʊʃiert] [ðɪs] [rɪˈfaɪnd] ,
It seemed hard to associate this refined ,
它 似乎 难的 到 联系 这 精制 ,
很难将这种精致的.....联系起来。

[ɪkˈskwɪzɪt] [jʌŋ] [ɡɜːrli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌf] [æktʃʊəliˈtɪz] [ʌv; əv] [məˈʃiːnəri] [ænd; ənd] [ˈɛərəpleɪnz] .
exquisite young girl with the rough actualities of machinery and aeroplanes .
精美的 年轻的 女孩 和 这 粗糙的 现实情况 的 机械 和 飞机 .
一位容貌姣好的年轻女孩，却面对着机械和飞机的残酷现实。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmɜːrdʒd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbɪznəs] - [laɪk] [ˈpeɡi] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
" When she emerged a very business - like Peggy had taken the place of the
" 什么时候 她 出现 一个 非常 商业 - 喜欢 佩吉 有 已采取 这 地方 的 这
[ˈlaʊndʒər][ɪn][ðə; ði] [ˈhæmək] .
lounger in the hammock .
躺椅 在 这 吊床 .
“当她出来时，佩吉神情非常干练，已经坐在吊床上，取代了躺椅的位置。”

" [bʌt; bət] ['pegi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ɪk'skjuːs] , [daɪvd] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ə; eɪ][smɔːl] [ruːm] .
" **But Peggy , with a word of excuse , dived suddenly into a small room .**
" 但 佩吉 , 和 一个 单词 的 原谅 , 潜水 突然 进入 一个 小的 房间 .
"但佩吉说了句抱歉的话, 就突然钻进了一个小房间。"

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] ,
While she was gone ,
尽管 她 曾是 已消失 ,
在她离开的这段时间里,
[mɪs] ['preskət] [entər'teɪnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər][wɪð; wɪθ] ['meni] [teɪlz; 'teɪlɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hærouɪŋ]
Miss Prescott entertained the young officer with many tales of her harrowing
错过 普雷斯科特 娱乐 这 年轻的 官 和 许多 故事 的 她 令人痛心的
[ɪks'piəriənsɪz] [ɑːn][ðə; ði][nə'vædə; nə'vɑːdə] ['dezərt] .
experiences on the Nevada desert .
经历 在 这 内华达州 沙漠 .

普雷斯科特小姐给这位年轻军官讲述了她在内华达沙漠的种种惊险经历, 令他听得津津有味。
[tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [kiːn] [ə'tenʃ(ə)n] .
To all of which he listened with keen attention .
到 全部 的 哪个 他 听着 和 敏锐的 注意力 .
他全神贯注地倾听着。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi][dɪd][soʊ][tuː; tə][ɔːl] ['aʊtwərd] [ə'pɪərəns] ,
At least he did so to all outward appearance ,
在 至少 他 做过 所以 到 全部 向外 外貌 ,
至少从表面上看, 他确实是这么做的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['rɪvɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [θruː] [wɪtʃ] ['pegi] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .
but his eyes were riveted on the door through which Peggy had vanished .
但 他的 眼睛 是 铆接 在 这 门 通过 哪个 佩吉 有 消失了 .
但他的目光却紧紧盯着佩吉消失的那扇门。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ɪ'mɜːrdʒd] [ə; eɪ] ['veri] ['bɪznəs] - [laɪk] ['pegi] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
When she emerged a very business - like Peggy had taken the place of the
什么时候 她 出现 一个 非常 商业 - 喜欢 佩吉 有 已采取 这 地方 的 这
['laʊndʒər][ɪn][ðə; ði] ['hæmək] .
lounger in the hammock .
躺椅 在 这 吊床 .
当她出来时, 佩吉神情干练地坐在了吊床上, 取代了躺椅的位置。

[ə; eɪ] ['lɪnɪn] ['dʌstər] , ['fɪtɪŋ] ['taɪtli] , ['kʌvərd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][təːp][tuː; tə][toʊ] .
A linen duster , fitting tightly , covered her from top to toe .
一个 亚麻布 除尘器 , 配件 紧紧 , 涵盖 她 从 顶部 到 脚趾 .
一件紧身的亚麻布长袍将她从头到脚包裹起来。

[ə; eɪ] ['moʊtərɪŋ] ['bɑːnɪt] [ʌv; əv] [mə'ruːn] [sɪlk] [ɪm'prɪznd] [hɜːr; hər] [her] , [ænd; ænd][ə'pɑːn][ɪts] [rɪm] ,
A motoring bonnet of maroon silk imprisoned her hair , and upon its rim ,
一个 汽车 引擎盖 的 栗色 丝绸 被监禁 她 头发 , 和 之上 它是 轮缘 ,
[ə'bʌv] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] ,
above her forehead ,
多于 她 前额 ,
一顶酒红色丝绸汽车帽罩住了她的头发, 帽檐在她额头上方,

[wʌz; wəz] [pɜːrtɪt] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv]['gɑːg(ə)lz] .
was perched a pair of goggles .
曾是 栖息 一个 一对 的 风镜 .
一副护目镜架在一旁。

['gɔːntlɪts] [ɪn'keɪst] [hɜːr; hər][hændz] .
Gauntlets encased her hands .
护手 包裹 她 双手 .
她的双手被厚重的护手包裹着。

" [lʊks] [ræðər] [tu:] [wɔ:rm][tu:; tə][bi:; bi] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ['dʌznt] [aɪ 'ti:] ?
" **Looks rather too warm to be comfortable , doesn't it ?**
" 看起来 相当 也 温暖的 到 是 舒服的 , 不 它 ?
“看起来太热了，不太舒服，不是吗？”

" [ʃi:; ʃi] [læft] .
" **she laughed** .
" 她 笑了 .

她笑了。

" [bʌt; bət][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][aɪ 'ti:] [ku:l] [ɪ'nʌf] [ʌp] [ə'bʌv] . "
" **But we shall find it cool enough up above .** "
" 但 我们 将 寻找 它 凉爽的 足够的 向上 多于 . "
“不过，上面应该足够凉爽了。”

" [pər'hæps][ðə; ði] [lu:'tenənt] — — " ['ventʃəd] [mɪs] ['preskət] .
" **Perhaps the lieutenant — — " ventured Miss Prescott .**
" 也许 这 中尉 — — " 冒险 错过 普雷斯科特 .
“或许是那位中尉——”普雷斯科特小姐试探性地说道。

" [oʊ] , [jes] .
" **Oh , yes** .
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

[haʊ] ['stu:pɪd][ʌv; əv][em 'i:][nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
How stupid of me not to have thought of it !
如何 愚蠢的 的 我 不是 到 有 想法 的 它 !
我怎么就没想到呢！

" [ɪk'skleɪmd] ['pegi] .
" **exclaimed Peggy** .
" 惊呼 佩吉 .

“佩吉惊呼道。”

" ['mɪstər] . ['brædbəri] , [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [eɪvɪ'eɪʃn] [tɑ:gz][ɪn'saɪd][ðer; ðər] . "
" **Mr . Bradbury , you will find aviation togs inside there .** "
" 先生 . 布拉德伯里 , 你 将要 寻找 航空 泳衣 里面 那里 . "
“布拉德伯里先生，您会在里面找到飞行员服装。”

" [baɪ][dʒoʊv] ; [ʃi:; ʃi] [noʊz] [ɪ'nʌf] [nɑ:t][tu:; tə][kɔ:l] [ə; eɪ][neɪv(ə)] ['ɑ:fɪsər] - [lu:'tenənt] , - " [θɔ:t]
" **By Jove ; she knows enough not to call a naval officer ' lieutenant , ' " thought**
" 经过 朱庇特 ; 她 知道 足够的 不是 到 称呼 一个 海军 官 - 中尉 , - " 想法
[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] ,
the young officer ,
这 年轻的 官 ,

“我的天哪，她居然知道不能称呼海军军官为‘中尉’，”这位年轻军官心想。

[æz; əz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [θæŋks] ,
as , with a bow and a word of thanks ,
作为 , 和 一个 弓 和 一个 单词 的 谢谢 ,
鞠躬并道谢后，

[hi:; hi] ['væniʃt] [tu:; tə] [ɪ'kwɪp] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['eriəl] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] .
he vanished to equip himself for his aerial excursion .
他 消失了 到 装备 他自己 为了 他的 天线 短途旅行 .
他消失去为他的空中探险做准备。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'vestɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələər] [lɔ:ŋ] ['dʌstər] , [wɪð; wɪθ] ['weɪtɪd] [si:mz] ,
By the time he was invested in a similar long duster , with weighted seams ,
经过 这 时间 他 曾是 投资 在 一个 相似的 长的 除尘器 , 和 加权 接缝 ,
等他投资购买了一件类似的、带有加重缝线的长款防尘外套时，

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [dɒnd] [ə; eɪ][kæp][ænd; ʌnd][ˈɡɑːɡ(ə)lz] , [ðə; ði][ˈlɑːrdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈɛərəpleɪnz] ,
and had donned a cap and goggles , the larger of the two aeroplanes ,
和 有 穿戴 一个 帽 和 风镜 , 这 更大的 的 这 二 飞机 ,
[neɪmd] [ðə; ði][ˈɡouldən] [ˈbʌtərflaɪ] ,
named the Golden Butterfly ,
命名 这 金的 蝴蝶 ,
他戴上了帽子和护目镜, 驾驶着两架飞机中较大的那架, 名为“金蝴蝶”。

[wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔːr; fər][ɪts] [ˈpæsndʒə] .
was ready for its passengers .
曾是 准备好 为了 它是 乘客 .
已做好迎接乘客的准备。

[oʊld][sæm][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][sʌn] , [huː] [hæd; həd] [ˈdrægd] [aɪˈtiː][aʊt] — [aɪˈtiː] [muːvd] [ˈiːzəli] [ɑːn][ɪts]
Old Sam and his son , who had dragged it out — it moved easily on its
老的 山姆 和 他的 儿子 , WHO 有 拖拽 它 出去 — 它 已搬 容易地 在 它是
[ˈləndɪŋ] [wiːlz] — [stʊd] [baɪ] ,
landing wheels — stood by ,
降落 车轮 — 站立 经过 ,
老萨姆和他的儿子把它拖了出来——它靠着起落架轮子很容易移动——他们站在一旁,

[ðer; ðər] [ɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ][kraːft] [ˈʃoʊɪŋ] [ˈpleɪnli] [ɑːn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] .
their awe of the big craft showing plainly on their faces .
他们的 敬畏 的 这 大的 工艺 显示 显然 在 他们的 面孔 .
他们脸上明显流露出对这艘巨型飞船的敬畏之情。

[ə; eɪ][ˈsek(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [rɪˈmuːvəbl] ,
A section of the fence had been made removable ,
一个 部分 的 这 栅栏 有 到过 制成 可拆卸的 ,
围栏的一部分被设计成可拆卸的。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈpreskət] [ˈɛərəpleɪnz] [ə; eɪ] [friː] [rʌn][frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈsterb(ə)][tuː; tə]
so as to give the Prescott aeroplanes a free run from their stable to
所以 作为 到 给 这 普雷斯科特 飞机 一个 自由的 跑步 从 他们的 稳定的 到
[ðə; ði] [smuːð] [sloʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [medəʊz] [bɪˈjɑːnd] .
the smooth slope of the meadows beyond .
这 光滑的 坡 的 这 草地 超过 .
以便让普雷斯科特飞机从马厩自由滑翔到远处草地的平缓斜坡上。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [rɪˈmuːvd] , [ænd; ʌnd] [ˈpeɡi] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑːfɪsər] , [tʊk] [hɜːr; hər]
This was now removed , and Peggy , followed by the young officer , took her
这 曾是 现在 已移除 , 和 佩吉 , 随后 经过 这 年轻的 官 , 采取 她
[pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃæsi] .
place in the chassis .
地方 在 这 机壳 .
现在, 这个装置被移除了, 佩吉和那位年轻警官一起坐进了底盘。

[ˈpeɡi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈfɪɡjər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈstɪrɪŋ] [wiːl] .
Peggy made a pretty figure at the steering wheel .
佩吉 制成 一个 漂亮的 数字 在 这 转向 车轮 .
佩吉坐在方向盘前, 姿态优美。

" [ðə; ði][fɜːrst] [ɪmˈpruːvmənt] [aɪ][fʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][kɔːl][jʊr; jər] [əˈten(ə)n] [tuː; tə] , " [ʃiː; ʃɪ][bɪˈɡæn] ,
" **The first improvement I should like to call your attention to ,** " **she began ,**
" 这 第一的 改进 我 应该 喜欢 到 称呼 你的 注意力 到 , " 她 开始 ,
“我想提请各位注意的第一点改进,”她说道。

[ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈbɪznəs] - [laɪk] [toʊnz] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈmʌstər] [ʌp] , " [ɪz][ðə; ði][self] - [ˈstɑːrtər] .
in the most business - like tones she could muster up , " is the self - starter .
在 这 最多 商业 - 喜欢 音调 她 可以 鼓起 向上 , " 是 这 自己 - 起动机 .
她用尽全力, 以最正式的语气说道: “他是一位积极主动的人。”

[,aɪˈtiː] [wɜːrks] [baɪ] [nuːˈmætɪk] [ˈpaʊər] ,
It works by pneumatic power ,
它 作品 经过 气动 力量 ,

它利用气动动力工作。

[ænd; ənd] [dʌz] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] - [ˈfæɪnd] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈstaːtɪŋ] [æn; ən] [ˈerəpleɪn] [baɪ]
and does away with the old - fashioned method of starting an aeroplane by
和 做 离开 和 这 老的 - 造型 方法 的 开始 一个 飞机 经过
[ˈtwɪstɪŋ] [ðə; ði] [prəˈpelər] .
twisting the propeller .
扭曲 这 螺旋桨 .

它摒弃了通过扭转螺旋桨来启动飞机的老式方法。

" [ðə; ði][gɜːrɪ] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [vælv] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgælvənaɪzd] [tæŋk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpreʃər]
" The girl opened a valve connected with a galvanized tank , with a pressure
" 这 女孩 打开 一个 阀门 连接 和 一个 镀锌 坦克 , 和 一个 压力
[geɪdʒ] [ɑːn][tɑːp] ,
gauge on top ,
测量 在 顶部 ,

“女孩打开了一个与镀锌罐相连的阀门，罐顶上有一个压力表，

[ænd; ənd] [pʊld] [bæk] [ə; eɪ] [ˈlevər] .
and pulled back a lever .
和 拉 后退 一个 杠杆 .

然后拉动了操纵杆。

[ˈɪnstəntli] , [ə; eɪ] [hɪsɪŋ] [saʊnd] [fɪld] [ðə; ði] [er] .
Instantly , a hissing sound filled the air .
即刻 , 一个 嘶嘶声 声音 已填 这 空气 .

瞬间，空气中充满了嘶嘶声。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdekst(ə)rəs] [ˈmuːvmənt] ,
Then , with a dexterous movement ,
然后 , 和 一个 轻巧 移动 ,

然后，他灵巧地做了一个动作，

[ˈpeɡi] [θruː] [ɪn][ðə; ði][spɑːrk][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði][ˈɡæsəliːn; ɡæsəˈliːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][spɑːrk] [wʊd]
Peggy threw in the spark and turned on the gasoline which the spark would
佩吉 扔 在 这 火花 和 转向 在 这 汽油 哪个 这 火花 会
[ɪɡˈnaɪt] ,
ignite ,
点燃 ,

佩吉扔进火花塞，然后打开汽油开关，火花塞会点燃汽油。

[ðerˈbaɪ] [ˈkɔːzɪŋ] [æn; ən] [ɪkˈspləʊʒn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪlɪndəz] .
thereby causing an explosion in the cylinders .
从而 导致 一个 爆炸 在 这 气缸 .

从而导致气缸爆炸。

[bʌt; bət][fɜːrst][ðə; ði] [kəmˈprest] [er] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [ðə; ði] [ˈmoʊtər] [ˈtɜːrniŋ] [ˈoʊvər] .
But first the compressed air had started the motor turning over .
但 第一的 这 压缩 空气 有 开始 这 发动机 转弯 超过 .

但首先，压缩空气启动了电机。

[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ˈmoʊmənt] [ˈpeɡi] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [er] .
At the right moment Peggy switched on the power and cut off the air .
在 这 正确的 片刻 佩吉 切换 在 这 力量 和 切 离开 这 空气 .

佩吉在恰当的时机打开了电源，切断了电视。

[ˈɪnstəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪgˈzɔːsts] [ænd; ənd] [bluː] [fleɪmz] [ænd; ənd]
Instantly there was a roar from the exhausts and blue flames and
即刻 那里 曾是 一个 吼 从 这 排气管 和 蓝色的 火焰 和
[smoʊk] ['spəʊtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɔʊtər] .
smoke spouted from the motor .
抽烟 喷涌而出 从 这 发动机 .

瞬间，排气管发出轰鸣声，发动机喷出蓝色火焰和浓烟。

[ðə; ði] ['erəpleɪn] [ʃʊk] [ˈvaɪələntli] .
The aeroplane shook violently .
这 飞机 摇晃 暴力 .

飞机剧烈摇晃。

[ˌaɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [æŋ; ən] [ˌɪnɪkˈspɪəriənst] ['pɜːsənz] [tiːθ] [ˈtʃætər] .
It would have made an inexperienced person's teeth chatter .
它 会 有 制成 一个 缺乏经验 人的 牙齿 喋喋不休 .

这会 让 一个 缺乏经验 的人 牙齿 打颤。

[bʌt; bət][bəʊθ][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] ['pegɪ] [wɜːr; wər] [səˈfɪntli] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] ['ɛərəpleɪnz] [fɔːr; fər]
But both the officer and Peggy were sufficiently familiar with aeroplanes for
但 两个都 这 官 和 佩吉 是 足够 熟悉的 和 飞机 为了

[ˌaɪˈtiː][nɑːt][tuː; tə] ['bɑːðər] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
it not to bother them in the least .
它 不是 到 打扰 他们 在 这 至少 .

但这位军官和佩吉都对飞机非常熟悉，所以丝毫没有感到困扰。

" [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ! " [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [ɪnθuːzɪ'æstɪkli] ,
" **Magnificent !** " **cried the young officer enthusiastically ,**
" 壮丽 ！ " 哭 这 年轻的 官 踊跃 ,

“太棒了！”年轻的军官兴奋地喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðə; ði] [kəm'prest] [er] [ə'tætʃmənt] [set][ðə; ði]['mɔʊtər]
as he saw the ease with which the compressed air attachment set the motor
作为 他 锯 这 舒适 和 哪个 这 压缩 空气 依恋 放 这 发动机

[tuː; tə] ['wɜːrkɪŋ] .
to working .
到 在职的 .

他看到压缩空气附件能如此轻松地启动电机。

" [ˌaɪˈtiː] [wɪl] [duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ə'sɪstənts] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðə; ði][nekst]
" **It will do away with assistants to start the machine ,** " **he declared the next**
" 它 将要 做 离开 和 助理 到 开始 这 机器 , " 他 声明 这 下一个

[ˈɪnstənt] .
instant .
立即的 .

“这将省去助手来启动机器，”他紧接着宣布道。

" [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn] ['wɔːrfer] [kæn; kən] ['hɑːrdli][biː; bi] [əʊvə'estəˌmeɪtɪd] .
" **The importance of that in warfare can hardly be overestimated .**
" 这 重要性 的 那 在 战争 能 几乎 是 高估 .

“这在战争中的重要性怎么强调都不为过。”

" ['pegɪ] [wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə][rɪˈplaɪ] .
" **Peggy was too busy to reply .**
" 佩吉 曾是 也 忙碌的 到 回复 .

佩吉太忙了，没空回复。

[soʊ][fɑːr][ɔːl][hæd; həd] [gɔːn] ['splendɪdli] .
So far all had gone splendidly .
所以 远的 全部 有 已消失 精彩地 .

到目前为止，一切都进行得非常顺利。

[ɪf] ['oʊnli][ʃiː ʃi][kʊd; kəd] ['kæri] [aʊt][ðə; ði] [hoʊl] [test][æz; əz] [wel] ！
If only she could carry out the whole test as well ！
如果 仅有的 她 可以 携带 出去 这 所有的 测试 作为 出色地 ！

如果她也能完成整个测试就好了！

" ['redi] ？ " [ʃiː ʃi] [æskt] ， [flɪŋɪŋ] [bæk] [ðə; ði][wɜːrd][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] [tuː; tə] [luːˈtenənt]
" Ready ？ " she asked , flinging back the word over her shoulder to Lieutenant
" 准备好 ？ " 她 问 ， 投掷 后退 这 单词 超过 她 肩膀 到 中尉
[ˈbrædbəri] ．
Bradbury ．
布拉德伯里 ．

“准备好了吗？”她问道，同时回头把这句话抛给了布拉德伯里中尉。

" [ɔːl] ['redi] ！ " [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [vɔɪs] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] ．
" All ready ！ " came in a hearty voice from behind her ．
" 全部 准备好 ！ " 来了 在 一个 爽朗 嗓音 从 在后面 她 ．

“一切就绪！”她身后传来一个洪亮的声音。

[ˈpegi] ， [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈmuːvmənt] ， [θruː] [ɪn][ðə; ði] [klʌtʃ] [ðæt] [ˈstɑːrtɪd][ðə; ði] [prəˈpelər] [tuː; tə]
Peggy , with a quick movement , threw in the clutch that started the propeller to
佩吉 ， 和 一个 快的 移动 ， 扔 在 这 离合器 那 开始 这 螺旋桨 到
[hwɜːɪŋ] ．
whirring ．
嗡嗡声 ．

佩吉动作迅速地踩下离合器，螺旋桨开始飞速旋转。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [droʊn] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [naɪt] - [ˈbiːtl] [ɔːr][ˌpriːhɪˈstɔːrɪk] [ˈθʌndər] - [ˈlɪzərd] ，
With a drone like that of a huge night - beetle , or prehistoric thunder - lizard ,
和 一个 无人机 喜欢 那 的 一个 巨大的 夜晚 - 甲虫 ， 或者 史前 雷 - 蜥蜴 ，
就像巨大的夜甲虫或史前雷蜥一样的无人机，

[ðə; ði] [məˈʃiːn] [liːpt] [ˈfɔːrwəd][æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] - [hɔːrs] [dʒʌmps] [ˈʌndər] [ðə; ði] [reɪzd] [ˈbæriər] ．
the machine leaped forward as a race - horse jumps under the raised barrier ．
这 机器 跳跃 向前 作为 一个 种族 - 马 跳跃 在下面 这 提高 障碍 ．
机器向前猛冲，就像赛马跃过升起的障碍物一样。

[ɪn][ə; eɪ][blɜːr][ʌv; əv] [bluː] [smoʊk] [aɪˈtiː] [skɪmd] [θruː] [ðə; ði][gæp][ɪn][ðə; ði] [ˈpeɪlɪŋz] ．
In a blur of blue smoke it skimmed through the gap in the palings ．
在 一个 模糊 的 蓝色的 抽烟 它 脱脂 通过 这 差距 在 这 栅栏 ．
一阵蓝色的烟雾掠过栅栏的缝隙。

[aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [smuːð] [ˈmedoʊlənd] [aɪˈtiː] [ʃɑːt] ， [ˈrɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsmoʊkɪŋ] [təˈrɪfɪkli] ．
Out upon the smooth meadowland it shot , roaring and smoking terrifically ．
出去 之上 这 光滑的 草地 它 射击 ， 咆哮 和 吸烟 异常 ．
它冲向平坦的草地，轰鸣着，冒出滚滚浓烟。

[ænd; ənd] [ðen] ， [ɔːl][æt; ət][wʌns] ， [ðə; ði][ˈdʒoʊlɪŋ][ˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrt] [ˈsiːst] ．
And then , all at once , the jolting motion of the start ceased ．
和 然后 ， 全部 在 一次 ， 这 剧烈震动 运动 的 这 开始 停止 ．
然后，突然间，起步时的剧烈震动停止了。

[aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈɔkjuːpənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæsi] [wɜːr; wər][ˈraɪdɪŋ] [lʌɡˈzʊəriəsli] [ˈoʊvər][ə; eɪ]
It seemed as if the occupants of the chassis were riding luxuriously over a
它 似乎 作为 如果 这 居住者 的 这 机壳 是 骑术 奢华地 超过 一个
[roʊd] [peɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɒftəst] [ʌv; əv] [ˈaɪdərdʌʊn] ．
road paved with the softest of eiderdown ．
路 铺砌路面 和 这 最柔软 的 羽绒被 ．
仿佛车厢内的乘客正舒适地行驶在铺着最柔软的羽绒被的道路上。

[ðə; ði] [senˈseɪ(ə)n][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪt(ə)] ， [ɪɡˈzɪləreɪtɪŋ] ．
The sensation was delightful , exhilarating ．
这 感觉 曾是 愉快 ， 令人振奋 ．
这种感觉令人愉悦，振奋人心。

[ˈpeɡi] [ʌt] [ɔːf][ðə; ði] [ɪɡˈzɔːst] , [ˈtɜːrniŋ] [ðə; ði] [ɪkspˈləʊʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪlɪndər] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈmʌflər] .
Peggy shut off the exhaust , turning the explosions of the cylinder into a muffler .
佩吉 关闭 离开 这 排气 , 转弯 这 爆炸 的 这 圆柱 进入 一个 围巾 .
佩吉关掉了排气管，把汽缸的爆炸声变成了消音器的声音。

[ɪn][ˈɔːlmoʊst] [kəmˈpli:t] [ˈsaɪləns] [ðeɪ] [wɪŋd] [ˈʌpwərd] .
In almost complete silence they winged upward .
在 几乎 完全的 沉默 他们 有翅膀的 向上 .
它们几乎悄无声息地向上飞去。

[ʌp] , [ʌp] , [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈfliːsi] [klaʊdz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈleɪzɪli] [ˈwɒtʃɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt]
Up , up , toward the fleecy clouds she had been lazily watching , but a short
向上 , 向上 , 朝向 这 羊毛 云 她 有 到过 懒洋洋 观看 , 但 一个 短的
[taɪm] [bɪˈfɔːr] ,
time before ,
时间 前 ,
向上 , 向上 , 朝着她之前懒洋洋地望着的那些毛茸茸的云朵，但就在不久前，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhæmək] .
from the hammock .
从 这 吊床 .
从吊床上。

[ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈbʌtərflaɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [dʌn] [ˈbetər] .
The Golden Butterfly had never done better .
这 金的 蝴蝶 有 绝不 完毕 更好的 .
金蝴蝶队从未如此出色过。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] !
" **You're a darling !**
" 你是 一个 亲爱的 !
你真是个小可爱!

" [briːðd] [ˈpeɡi] [kɑːnfɪˈdenʃəli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmoʊtər] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ˈstedɪ] [pʌls] [ˈdroʊv] [ðem; ðəm]
" **breathed Peggy confidentially to the motor that with steady pulse drove them**
" 呼吸 佩吉 保密 到 这 发动机 那 和 稳定的 脉冲 驾驶 他们
[ˈʌpwərd] [ænd; ənd][ˈɑːnwərd] .
upward and onward .
向上 和 向前 .
“佩吉自信地喘息着，马达以稳定的脉动推动着他们向上向前。”

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .
第四章

[ɪn][ə; eɪ] [stɔːrm] .
IN A STORM .
在 一个 风暴 .
暴风雨中。

[ˈdwɔːft] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmerəst] [ˈmɪdʒɪts] , [ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpreskət] [ˈhaʊs] [weɪvd]
Dwarfed to the merest midgets , the figures about the Prescott house waved
矮小的 到 这 最 侏儒 , 这 数据 关于 这 普雷斯科特 房子 挥手
[ɪn,θuːzɪˈæstɪkli] ,
enthusiastically ,
踊跃 ,
普雷斯科特家周围的人个头矮小得如同侏儒，他们热情地挥着手。

[æz; əz][ðə; ði][ˈɡoʊldən] - [wɪŋd] [ˈmɑ:nəpleɪn] [meɪd] [ə; eɪ][ˈɡreɪsf(ə)] [ˈswu:p] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈɛlmz]
as the golden - winged monoplane made a graceful swoop high above the elms
作为 这 金的 - 有翅膀的 单平面 制成 一个 优美 俯冲 高的 多于 这 榆树
[ænd; ənd][ˈmeɪpəlz] [səˈraʊndɪŋ] [aɪ ˈti:] .
and maples surrounding it .
和 枫树 周围 它 .
金翼单翼机优雅地掠过周围的榆树和枫树。

[ˈʌðər] [ˈfɪɡjərz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɡlɪmpst] [tu:] , [naʊ] ,
Other figures could be glimpsed too , now ,
其他 数据 可以 是 瞥见 也 , 现在 ,
现在, 其他一些身影也隐约可见了。

[ˈrʌnɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪkˈsaɪtɪdli] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði][bɑ:rn] - [laɪk] [ˈstrʌktʃər] [ˈhaʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɔ:tleɪk] [ˈɛərəpleɪnz]
running about excitedly outside the barn - like structure housing the Mortlake aeroplanes
跑步 关于 兴奋地 外部 这 谷仓 - 喜欢 结构 住房 这 莫特莱克 飞机
.
:
.
在存放莫特莱克飞机的谷仓式建筑外, 兴奋地跑来跑去。

" [ges] [ðeɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈsti:lɪŋ] [ə; eɪ] [mɑ:rtʃ] [ɑ:n][ðəm; ðəm] , " [drɔ:ld] [leɪtənənt] .
" Guess they think you are stealing a march on them , " drawled Lieut .
" 猜测 他们 思考 你 是 偷窃 一个 行进 在 他们 , " 拖长音 中尉 .
[ˈbrædbəri] .
Bradbury .
布拉德伯里 .
“看来他们认为你抢占了先机,”布拉德伯里中尉慢吞吞地说。

[ə; eɪ][waɪld] , [ˈrekləs] [ˈfi:lɪŋ] , [bɔ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθrɪlɪŋ] [senˈseɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈeriəl] [ˈraɪdɪŋ] , [keɪm]
A wild , reckless feeling , born of the thrilling sensation of aerial riding , came
一个 荒野 , 鲁莽 感觉 , 出生 的 这 惊险 感觉 的 天线 骑术 , 来了
[ˈoʊvər] [ˈpegi] .
over Peggy .
超过 佩吉 .
佩吉被空中骑行的刺激感所感染, 心中涌起一股狂野、鲁莽的感觉。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [du:][aɪ ˈti:] — [ʃi:; ʃi] [wʊd] .
She would do it — she would .
她 会 做 它 — 她 会 .
她会做到的——她一定会做到。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈskersli] [pərˈseptəb(ə)] [θrʌst] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [rɪst] , [ʃi:; ʃi] [ˈɔ:ltərd] [ðə; ði][ˈæŋɡ(ə)] [ʌv; əv]
With a scarcely perceptible thrust of her wrist , she altered the angle of
和 一个 几乎 可感知的 推力 的 她 手腕 , 她 已修改 这 角度 的
[ðə; ði] [ˈrʌdər] - [laɪk] [teɪl] ,
the rudder - like tail ,
这 舵 - 喜欢 尾巴 ,
她手腕微微一推, 几乎难以察觉, 便改变了舵状尾巴的角度。

[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [əˈbi:diənt] [ˈɡoʊldən] [ˈbʌtərflaɪ] [brɪˈɡæən] [ˈreɪsɪŋ] [θru:] [speɪs] [tɔ:rd] [ðə; ði]
and instantly the obedient Golden Butterfly began racing through space toward the
和 即刻 这 听话 金的 蝴蝶 开始 赛车 通过 空间 朝向 这
[ˈmɔ:tleɪk] [plənt] .
Mortlake plant .
莫特莱克 植物 .
于是, 那只听话的金蝴蝶立刻开始在太空中飞速向莫特莱克工厂飞去。

[ðə; ði][ˈneɪv(ə)] [ˈɑːfɪsər] , [kwɪk] [tuː; tə] [ges] [hɜːr; həɹ][plæn] , [læft] [æz; əz] [ˈhæpɪli] [æz; əz][ə; eɪ]
The naval officer , quick to guess her plan , laughed as happily as a
这 海军 官 , 快的 到 猜测 她 计划 , 笑了 作为 快乐地 作为 一个
[ˈmɪstɪvəs] [bɔɪ] .
mischievous boy .
恶作剧 男生 .

那名海军军官很快就猜到了她的计划，像个调皮的孩子一样开心地笑了。

" [wʌt] [ə; eɪ][lɑːrk] !
" **What a lark !**
" 什么 一个 云雀 !

真是个有趣的人！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **he exclaimed .**
" 他 惊呼 .

“他惊喊道。”

" [ɪts] [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][ɔːl] [ˈdɪsəplɪn] , [bʌt; bət] [ɪts] [ˈdʒɑːli] [gʊd] [fʌn] .
" **It's contrary to all discipline , but it's jolly good fun .**
" 它是 相反 到 全部 纪律 , 但 它是 快乐的 好的 乐趣 .

“这违背了所有纪律，但却非常有趣。”

" [ˈpeɡi] [tɜːrnd] [ə; eɪ][smɔːl] [bræs] - [kæpt] [vælv] — [ðə; ði][ˈtaɪmər] .
" **Peggy turned a small brass - capped valve — the timer .**
" 佩吉 转向 一个 小的 黄铜 - 封顶 阀门 — 这 定时器 .

佩吉转动了一个带黄铜帽的小阀门——定时器。

[æt; ət][wʌns][ðə; ði] [ˈerəpleɪn] [ʃʊd] [əkˈseləreɪtɪd] [spiːd] .
At once the aeroplane showed accelerated speed .
在 一次 这 飞机 显示 加速 速度 .

飞机立刻加速。

[aɪ ˈtiː] [ˈferli] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [er] .
It fairly cut through the air .
它 相当 切 通过 这 空气 .

它几乎是划破空气的。

[bəʊθ][ðə; ði][ˈɔkjuːpənts] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [ˈloʊər] [ðer; ðər][ˈɡɑːg(ə)lz][tuː; tə] [prəˈtekt] [ðer; ðər] [aɪz]
Both the occupants were glad to lower their goggles to protect their eyes
两个都 这 居住者 是 高兴的 到 降低 他们的 风镜 到 保护 他们的 眼睛

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːrp] ,
from the sharp ,
从 这 锋利的 ,

两名乘客都很高兴地摘下护目镜，以保护眼睛免受尖锐光线的伤害。

[ˈkʌtɪŋ] [senˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] , [æz; əz] [ðei] [rʌʃt] [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː] — [ˈɪntuː][ɪts] [tiːθ] ,
cutting sensation of the atmosphere , as they rushed against it — into its teeth ,
切割 感觉 的 这 气氛 , 作为 他们 匆忙 反对 它 — 进入 它是 牙齿 ,
[æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] .

as it were .
作为 它 是 .

他们冲向空气，仿佛撞进了空气的利齿之中，感受到了空气的刺骨灼痛。

[ˈpeɡi] [ɡlɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][ˈɪndɪkeɪtər] .
Peggy glanced at the indicator .
佩吉 瞥了一眼 在 这 指标 .

佩吉瞥了一眼指示灯。

[ðə; ði] [blæk] [ˈpɔɪntər] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [ˈdaɪəl][wʌz; wəz] [ˈkriːpɪŋ] [ʌp] — [ˈfɪfti] , [ˈsɪkstɪ] ,
The black pointer on the white dial was creeping up — fifty , sixty ,
这 黑色的 指针 在 这 白色的 拨号 曾是 爬行 向上 — 五十 , 六十 ,

白色表盘上的黑色指针缓缓上升——50，60，

[ˈsɪkstɪ] - [tu:] — [ʃi:, ʃi] [wʊd] [[ʊʊ] [ðɪs] [ˈɑ:fɪsər] [wʌt] [ðə; ði] [ˈpreskət] [ˈmɑ:nəpleɪn] [kʊd; kəd][du:] .
sixty - two — she would show this officer what the Prescott monoplane could do .
六十 - 二 — 她 会 展示 这 官 什么 这 普雷斯科特 单平面 可以 做 .
六十二岁——她要让这位军官见识一下普雷斯科特单翼飞机的性能。

" [ˈsɪkstɪ] - [fɔ:r] !
Sixty - four !
" 六十 - 四 !

“六十四！

[greɪt] [ˈkrɪsməs] !
Great Christmas !
伟大的 圣诞节 !

圣诞节快乐！

" [ðə; ði] [ˌɛkskləˈmeɪʃn] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] .
The exclamation came from the officer .
" 这 感叹 来了 从 这 官 .

“这声惊呼来自那名警官。”

[hi:, hi][hæd; həd] [li:nd] [ˈfɔ:rwəd][ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði][ˈɪndɪkeɪtər] [ˈi:gərli] .
He had leaned forward and scanned the indicator eagerly .
他 有 倾斜 向前 和 扫描 这 指标 急切地 .

他向前倾身，急切地扫视着指示器。

" [wi:l] [du:] [ˈbetər] [wen] [wi:, wi][hæv; həv][ˈaʊər; ɑ:r] [nu:] [taɪp] [ʌv; əv][ˈmoʊtər] [ɪnˈstɔ:ld] , " [sed] [ˈpegi]
We'll do better when we have our new type of motor installed , " said Peggy
" 出色地 做 更好的 什么时候 我们 有 我们的 新的 类型 的 发动机 已安装 , " 说 佩吉
,
! ,

“等我们安装上新型电机后，情况会好转的，”佩吉说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑ:nfɪdənt] [nɑ:d] .
with a confident nod .
和 一个 自信的 点头 .

他自信地点了点头。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [gɑ:spt] .
The young fellow gasped .
这 年轻的 同伴 倒吸一口气 .

年轻人倒吸了一口气。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [ˈsentʃəri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvendʒəns] , " [hi:, hi] [ˈmɜ:mɜ:d] , [ˈsɪŋkɪŋ] [bæk] [ɪn]
This is the twentieth century with a vengeance , " he murmured , sinking back in
" 这 是 这 第二十 世纪 和 一个 复仇 , " 他 低声说道 , 下沉 后退 在
[hɪz; ɪz] [rɪr] [si:t] ,
his rear seat ,
他的 后部 座位 ,

“这就是二十世纪，而且来势汹汹，”他喃喃自语，靠回后座。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz][ˈkʌmfɪtəbli, kʌmfərtəbli] [ʌpˈhoʊlstərd] [æz; əz][ðə; ði] [lʌɡʒʊriəs] [tʌˈnoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
which was as comfortably upholstered as the luxurious tonneau of a
哪个 曾是 作为 舒适地 软垫 作为 这 豪华 货箱盖 的 一个

[faɪv] - [ˈθaʊz(ə)nd] - [ˈdɑ:lər] [ˈɔ:təməbi:l] .
five - thousand - dollar automobile .
五 - 千 - 美元 汽车 .

它的内饰舒适度堪比价值五千美元的豪华汽车的后备箱盖。

[laɪk] [ə; eɪ] [dɑːtɪŋ] , [ˈpaʊnsɪŋ] [ˈswɑːləʊ] , [ˈsiːkɪŋ] [ɪts] [fuːd] [ɪn] [mɪd] - [er] , [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈbʌtərflaɪ]
Like a darting , pouncing swallow , seeking its food in mid - air , the Golden Butterfly
喜欢 一个 飞镖 , 猛扑 吞 , 寻求 它是 食物 在 中 - 空气 , 这 金的 蝴蝶
[swu:p] ,
swooped ,
俯冲 ,

金蝴蝶像一只敏捷的燕子，在半空中寻找食物，俯冲而下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女飞行员的空中巡航(The Girl Aviators' Sky Cruise)

第2/9页

[sɔ:d] [ænd; ənd] [daɪvd] [ɪn] [lɔ:ŋ] , [ˈɡreɪsf(ə)] [ˈɡreɪdi:ənts] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈmɔ:tleɪk] [plænt] .
soared and dived in long , graceful gradients above the Mortlake plant .
飙升 和 潜水 在 长的 , 优美 梯度 多于 这 莫特莱克 植物 .

在莫特莱克工厂上空, 它以优美的长弧线翱翔和俯冲。

[wʌns] [ˈpeɡi] [brɔ:t] [ðə; ði] [ˈerəpleɪn] [səʊ] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [ˈswɪŋɪŋ]
Once Peggy brought the aeroplane so close to the ground in a long , swinging
一次 佩吉 带来 这 飞机 所以 关闭 到 这 地面 在 一个 长的 , 摇摆
[swi:p] ,
sweep ,
扫 ,

佩吉驾驶飞机以长长的摆动弧线, 将飞机贴近地面飞行了一段时间后,

[ðæt] [aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [rɪˈkʌvər] [ɪˈnʌf] " [wei] " [tu:; tə] [raɪz] [əˈɡen] .
that it seemed as if it could never recover enough " way " to rise again .
那 它 似乎 作为 如果 它 可以 绝不 恢复 足够的 " 方式 " 到 上升 再次 .
似乎它永远无法恢复到足以再次崛起的“程度”。

[ˈi:v(ə)n] [ðə; ði] [ˈɔ:fɪsər] , [treɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [strikt] [sku:l] [tu:; tə] [rɪˈpres] [hɪz; ɪz] [ɪˈməʊʃənz] , [ˈtaɪtnd]
Even the officer , trained in a strict school to repress his emotions , tightened
甚至 这 官 , 受过训练 在 一个 严格的 学校 到 抑 他的 情绪 , 收紧
[hɪz; ɪz] [lɪps] ,
his lips ,
他的 嘴唇 ,

即使是那位在严格学校接受过压抑情感训练的军官, 也紧抿了紧嘴唇。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈoʊpənd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ɪˈmɪt] [ə; eɪ] [rɪˈli:vɪd] [ɡæsp] .
and then opened them to emit a relieved gasp .
和 然后 打开 他们 到 发射 一个 松了口气 喘气 .

然后张开嘴, 发出了一声如释重负的喘息。

[səʊ] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈɡeɪpɪŋ] [məˈʃi:nɪsts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈæŋɡər] - [ˈkrɪmsənd] [ˈmɔ:tleɪk] [dɪd] [ðə; ði]
So close to the gaping machinists and the anger - crimsoned Mortlake did the
所以 关闭 到 这 张开的 机械师 和 这 愤怒 - 深红色 莫特莱克 做过 这
[traɪˈʌmfənt] [ˈerəpleɪn] [swu:p] , [ðæt] [ˈpeɡi] ,
triumphant aeroplane swoop , that Peggy ,
凯 飞机 俯冲 , 那 佩吉 ,

飞机凯旋般地俯冲而下, 离目瞪口呆的机械师和怒火中烧的莫特莱克如此之近, 以至于佩吉.....

[tu:; tə] [hɜ:r; həɪ] [ˈsi:kɹət] [əˈmju:zmənt] [kʊd; kəd] [treɪs] [ðə; ði] [əˈstɑ:nɪʃt] [lʊk] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
to her secret amusement could trace the astonished look on the faces of the
到 她 秘密 娱乐 可以 痕迹 这 惊讶 看 在 这 面孔 的 这
[ɪmˈplɔɪi:z] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʃəˈɡrɪnd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt] [ˈda:kənd] - [ˈkaʊntənəns] .
employees and the chagrined expression that darkened Mortlake's countenance .
雇员 和 这 懊恼地 表达 那 变暗 - 面容 .

令她暗自发笑的是, 她能看出员工们脸上惊讶的表情, 以及莫特莱克脸上阴沉的懊恼神色。

" [aɪ] [ɡes] [aɪv] [ˈɡɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˈoʊvər] , " [ʃi: ʃi] [sed] [ˈmɪstʃɪvəsli] ,
" I guess I've given them something to think over , " she said mischievously ,
" 我 猜测 我已经 给定 他们 某物 到 思考 超过 , " 她 说 顽皮地 ,

“我想我给他们留下了一些值得思考的东西,”她狡黠地说。

[flɪŋɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [ˈbrɪljənt] [smaɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [deɪzd] [jʌŋ] [ˈɔ:fɪsər] .
flinging back a brilliant smile at the dazed young officer .
投掷 后退 一个 杰出的 微笑 在 这 茫然 年轻的 官 .

他对着一脸茫然的年轻警官露出了灿烂的笑容。

" [naʊ] , " [ʃiː ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][nekst]['moʊmənt] , " [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪstəns] [flaɪt] .
" **Now** , " **she exclaimed the next moment** , " **for a distance flight** .
" 现在 , " 她 惊呼 这 下一个 片刻 , " 为了 一个 距离 航班 .
" 现在 , " 她紧接着惊呼道 , "去坐长途飞机。"

[aɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['gəʊldən] ['bʌtərflaɪ] [θruː] [ɔːl][hɜːr; hər]['peɪsɪz] .
I'm anxious to put the Golden Butterfly through all her paces .
我是 焦虑的 到 放 这 金的 蝴蝶 通过 全部 她 步幅 .
我迫不及待地想让“金蝴蝶”接受全面的测试。

[oʊ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðə; ði]['bælənsər] .
Oh , by the way , the balancer .
哦 , 经过 这 方式 , 这 平衡器 .
哦, 对了, 还有平衡器。

[aɪ] ['hævnt] [ʃoʊn] [juː; jʊ] [haʊ] [ðæt] [wɜːrks] [jet] .
I haven't shown you how that works yet .
我 还没有 所示 你 如何 那 作品 然而 .
我还没向你演示过它是如何运作的。

" [ɪf] ['pegɪz] [brʌt] [aɪz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [veɪld] [baɪ]['gɑːg(ə)lz] ,
" **If Peggy's bright eyes had not been veiled by goggles** ,
" 如果 佩吉的 明亮的 眼睛 有 不是 到过 含蓄 经过 风镜 ,
"如果佩吉明亮的眼睛没有被护目镜遮住的话,

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [gliːm] [flæʃ] ['ɪntuː][ðəm; ðəm] ,
the officer might have seen a mischievous gleam flash into them ,
这 官 可能 有 已见 一个 恶作剧 闪耀 闪光 进入 他们 ,
警官或许看到他们眼中闪过一丝狡黠的光芒。

[laɪk] [ə; eɪ] [waɪnd] ['rɪp(ə)l] ['oʊvər][ðə; ði]['plæsɪd] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bluː] [leɪk] .
like a wind ripple over the placid surface of a blue lake .
喜欢 一个 风 波纹 超过 这 平静 表面 的 一个 蓝色的 湖 .
就像微风拂过平静的蓝色湖面, 泛起涟漪。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['erəpleɪn] ['slæntɪd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][tɜːrɪn]['oʊvər] .
Suddenly the aeroplane slanted to one side , as if it must turn over .
突然 这 飞机 倾斜的 到 一 边 , 作为 如果 它 必须 转动 超过 .
飞机突然向一侧倾斜, 好像要翻过来似的。

['pegɪ] [hæd; həd] [bəŋkt] [aɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [ɑːrp] ['eriəl] [kɜːrv] .
Peggy had banked it on a sharp aerial curve .
佩吉 有 银行 它 在 一个 锋利的 天线 曲线 .
佩吉用一个急转弯的空中动作把它投了出去。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] , [geɪv] [ə; eɪ][gæsp]
The young officer , in spite of himself , in defiance of his training , gave a gasp
这 年轻的 官 , 在 尽管如此 的 他自己 , 在 蔑视 的 他的 训练 , 给予 一个 喘气
.
:
.

这位年轻的军官不由自主地、违背训练规定，倒吸了一口气。

" [aɪ] [seɪ] — —
" **I say** — —
" 我 说 — —

我说——

" [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:rdz] [hæd; həd] ['hɑ:rdli] [left] [hɪz; ɪz] [lɪps] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['erəpleɪn] [wʌz; wəz] [bæk] [ɑ:n]
" **But the words had hardly left his lips before the aeroplane was back on**
" 但 这 字 有 几乎 左边 他的 嘴唇 前 这 飞机 曾是 后退 在
[ə; eɪ][ˈlev(ə)l] [ki:l] [wʌns] [mɔ:r] .
a level keel once more .
一个 等级 龙骨 一次 更多的 .

“但话音未落，飞机就再次平稳地飞了起来。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] ['ræspɪŋ] , ['slaɪdɪŋ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] .
At the same time a rasping , sliding sound was heard .
在 这 相同的 时间 一个 粗糙 , 滑动 声音 曾是 听到 .

与此同时，传来一阵刺耳的滑动声。

" [laɪk] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] ? " [æskt] ['pegi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪ'wɪtʃɪŋ] [smaɪl] .
" **Like to see how that was done ?** " **asked Peggy , with a bewitching smile .**
" 喜欢 到 看 如何 那 曾是 完毕 ? " 问 佩吉 , 和 一个 迷人的 微笑 .

“想看看是怎么做到的吗？”佩吉带着迷人的微笑问道。

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[baɪ][dʒoʊv] , [aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['oʊvər][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .
By Jove , I thought we were over for an instant .
经过 朱庇特 , 我 想法 我们 是 超过 为了 一个 立即的 .

天哪，我刚才还以为我们结束了呢。

[bʌt; bət] [haʊ] — — "
But how — — "
但 如何 — — "

但是如何——”

" [ðæt] [wi:; wi][æɪ; fəl][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [wen] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvənmənt] [hæz; həz]
" **That we shall be glad to show you when the United States government has**
" 那 我们 将 是 高兴的 到 展示 你 什么时候 这 团结的 各州 政府 有
[kən'træktɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preskət] ['erəpleɪnz] ,
contracted for a number of the Prescott aeroplanes ,
合同 为了 一个 数字 的 这 普雷斯科特 飞机 ,
“等美国政府订购一批普雷斯科特飞机后，我们将很乐意向你们展示。”

" [rɪ'tɔ:tid] ['pegi] .
" **retorted Peggy .**
" 反驳 佩吉 .

“佩吉反驳道。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] .
The young officer bit his lip .
这 年轻的 官 少量 他的 唇 .

年轻的警官咬了咬嘴唇。

" [kən'faʊnd] [aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [θɔ:t] , " [ɪz] [ðɪs] [tʃɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][em 'i:] ?
" **Confound it , " he thought , " is this chit of a girl making fun of me ?**
" 混杂 它 , " 他 想法 , " 是 这 纸条 的 一个 女孩 制作 乐趣 的 我 ?

“真是见鬼，”他心想，“这个小丫头是在嘲笑我吗？”

" [jʌŋ] ['ɑ:fəsərz][hæv; həv][ə; eɪ] [haɪ] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] ['dɪgnəti] .
" **Young officers have a high idea of their own dignity .**
" 年轻的 警官 有 一个 高的 主意 的 他们的 自己的 尊严 .

年轻军官们对自己的尊严有着很高的认知。

[ˈmɪstər] . [ˈbrædbəri] [ˈkʌlərd] [ə; eɪ][bɪt][wɪð; wɪθ][ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .
Mr . Bradbury colored a bit with mortification .
先生 . 布拉德伯里 有色 一个 少量 和 屈辱 .

布拉德伯里先生羞愧得脸色有些发红。

[bʌt; bət] [ˈpeɡi] [ˈkwɪkli] [dɪˈspeld] [hɪz; ɪz] [ˈtempərəri] [əˈɡrɪn] .
But Peggy quickly dispelled his temporary chagrin .
但 佩吉 迅速地 驱散 他的 暂时的 懊恼 .

但佩吉很快就消除了他的一丝懊恼。

" [juː; jʊ] [siː] , " [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈspleɪnd] , " [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈnevər][duː][fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə] [rɪˈviːl] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr]
" You see , " she explained , " it would never do for us to reveal all our
" 你 看 , " 她 解释 , " 它 会 绝不 做 为了 我们 到 揭示 全部 我们的
[ˈsiːkrɪts] ,
secrets ,
秘密 ,

“你看,”她解释说,“我们绝不能把所有的秘密都说出来。”

[wʊd] [aɪ ˈtiː] ?
would it ?
会 它 ?

真的吗?

[juː; jʊ] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [dəʊnt][juː; jʊ] ? "
You agree with me , don't you ? "
你 同意 和 我 , 不 你 ? "

你同意我的看法, 对吧?

" [oʊ] , [ˈpɜːrfɪktli] .
" Oh , perfectly .
" 哦 , 完美 .

“哦, 太好了。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwart] [raɪt] .
You are quite right .
你 是 相当 正确的 .

你说得完全正确。

[stɪl] , [aɪ] [kənˈfes] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [əˈraʊzd] [ɔːl][maɪ] [ɪnˈkwɪzətɪvnəs] .
Still , I confess that you have aroused all my inquisitiveness .
仍然 , 我 承认 那 你 有 被唤醒 全部 我的 好奇心 .

不过, 我必须承认, 你激起了我所有的好奇心。

" [ˈpeɡi] [ˈbiːɪŋ] [ˈbɪzɪd] [dʒʌst] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [məˈʃɪːnəri] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈbʌlkhed]
" Peggy being busied just then with a bit of machinery on the bulkhead
" 佩吉 存在 忙碌 只是 然后 和 一个 少量 的 机械 在 这 舱壁
[ˈsepəreɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈmoʊtər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈbɑːdɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʃæsi] ,
separating the motor from the body of the chassis ,
分离 这 发动机 从 这 身体 的 这 机壳 ,

“佩吉当时正忙着操作隔板上的一台机器, 这台机器将发动机与底盘主体隔开。”

[meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
made no reply .
制成 不 回复 .

没有回复。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp] , [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈɑːrp] [ɪkskləˈmeɪʃn] .
But presently , when she looked up , she gave a sharp exclamation .
但 目前 , 什么时候 她 看起来 向上 , 她 给予 一个 锋利的 感叹 .

但就在这时, 当她抬起头时, 她发出了一声尖锐的惊呼。

[ðə; ði][skɑɪ] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] , [hæd; həd] [groʊn] ['sʌd(ə)nli] [dɑːrk] .

The sky , as if by magic , had grown suddenly dark .
这 天空 , 作为 如果经过 魔法 , 有 生长 突然 黑暗的 .

天空仿佛被施了魔法一般, 突然变得昏暗起来。

[ə'boʊv] [ðə; ði] ['pʌlseɪtɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər][kɒd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði]['rʌmb(ə)][ʌv; əv] ['θʌndər] .
Above the pulsating voice of the motor could be heard the rumble of thunder .
多于 这 脉动 噪音 的 这 发动机 可以 是 听到 这 隆隆 的 雷 .

在马达的轰鸣声之上, 还能听到隆隆的雷声。

[ɔːl] [æt; ət][wʌns][ə; eɪ]['vɪvɪd] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [liːpt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
All at once a vivid flash of lightning leaped across the horizon .
全部 在 一次 一个 生动 闪光 的 闪电 跳跃 穿过 这 地平线 .

突然间, 一道耀眼的闪电划破地平线。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sʌd(ə)n] ['stɔːrmz] [ʌv; əv] ['sʌmə] [hæd; həd] [bloʊn] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ,
One of those sudden storms of summer had blown up from the sea ,
一 的 那些 突然 暴风雨 的 夏天 有 吹 向上 从 这 海 ,

一场突如其来的夏季风暴从海上袭来。

[ænd; ənd] ['peɡi] [nuː] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [aɪlənd] [weðər] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðiːz] [dis'təːbənsɪz] .
and Peggy knew enough of Long Island weather to know that these disturbances
和 佩吉 知道 足够的 的 长的 岛 天气 到 知道 那 这些 干扰

[wɜːr; wər][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [tə'rɪfɪk] ['waɪndz] — [skwɔːlz] [ænd; ənd] [ɡʌsts] [ðæt] [noʊ]
were usually accompanied by terrific winds — squalls and gusts that no
是 通常 伴随 经过 了不起 风 — 暴风雨 和 阵风 那 不

[erəpleɪn] [jet] [bɪlt] [ɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv][kɒd; kəd][hoʊp] [tuː; tə] [koʊp] [wɪð; wɪθ] .
aeroplane yet built or thought of could hope to cope with .
飞机 然而 建造 或者 想法 的 可以 希望 到 应付 和 .

佩吉对长岛的天气足够了解, 知道这些扰动通常伴随着猛烈的狂风——狂风和阵风, 是当时任何飞机都无法应对的。

" [wɪə(r)] ['rʌnɪŋ] [ˈɪntuː][dɜːrti] [weðər] , [aɪ 'tiː] [siːmz] , " [rɪ'mɑːkt] [ðə; ði][ɑːfɪsər] .
" We're running into dirty weather , it seems , " remarked the officer .
" 是 跑步 进入 肮脏的 天气 , 它 似乎 , " 评论 这 官 .

“看来我们要遇到恶劣天气了,”警官说道。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [sʌm; səm] ['θʌndər,hed] [ə'wei] [ɔːf][ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [wen] [wiː; wi][fɜːrst]
" I thought I noticed some thunderheads away off on the horizon when we first
" 我 想法 我 注意到 一些 雷暴云 离开 离开 在 这 地平线 什么时候 我们 第一的

[went] [ʌp] . "
went up . "
去 向上 . "

“我们刚升空的时候, 我好像注意到地平线上有一些雷云。”

" [aɪ] [wi] [juːd] ['menʃ(ə)nd] [ðem; ðəm] [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [streɪt'fɔːrwəd] ['peɡi] ; " [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz]
" I wish you'd mentioned them then , " said the straightforward Peggy ; " as it is
" 我 希望 你会 提及 他们 然后 , " 说 这 直截了当 佩吉 ; " 作为 它 是

,
,
,

“我希望你当时就提到它们,”直率的佩吉说; “现在,

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'send] [tɪl] [ðɪs] [bloʊz] ['oʊvər] . "
we'll have to descend till this blows over . "
出色地 有 到 下降 直到 这 打击 超过 . "

我们得先撤退, 等风头过去再说。

" [wʌt] , [wəʊnt][ɪːv(ə)n][ðə; ði] [ˈwʌndərɪf(ə)] [ɪˈkwəlaɪzər] ['rendər] [hɜːr; hər] [seɪf] ? "
" What , won't even the wonderful equalizer render her safe ? "
" 什么 , 惯于 甚至 这 精彩的 均衡器 使成为 她 安全的 ? "

“什么? 就连神奇的均衡器也救不了她吗? ”

" [noʊ] , [aɪˈtiː][wəʊnt] .
" **No** , **it** **won't** .
" 不 , 它 惯于 .

“不，不会的。”

[aɪˈtiː] [wɪl] [duː] [ˈeniθɪŋ] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] .
It will do anything reasonable .
它 将要 做 任何事物 合理的 .

它会做任何合理的事。

[bʌt; bət] [juːv] [noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjʊəri][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [blæk]
But you've no idea of the fury of the wind that comes with these black
但 你已经 不 主意 的 这 愤怒 的 这 风 那 来 和 这些 黑色的
[skwɔːlz] . " **squalls** . "
暴风雨 . "

但你根本无法想象伴随这些黑色暴风雪而来的狂风有多么猛烈。

" [ɪnˈdiːd] [aɪ][hæv; həv] .
" **Indeed I have** .
" 的确 我 有 .

“确实如此。”

[læst] [ˈsʌmər] [aɪ][wʌz; wəz] [ɔːf] [mɑːnˈtɔːk] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪksɪ] .
Last summer I was off Montauk Point in the Dixie .
最后的 夏天 我 曾是 离开 蒙托克 观点 在 这 迪克西 .

去年夏天我在迪克西的蒙托克角附近。

[ˈsʌmθɪŋ] [went] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstɪrɪŋ] [ɡɪr] [dʒʌst][æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [self] - [seɪm]
Something went wrong with the steering gear just as one of these self - same
某物 去 错误的 和 这 转向 齿轮 只是 作为 一 的 这些 自己 - 相同的
[jʌŋ] [ˈhʌrɪkənz] [keɪm] [ˈbʌslɪŋ] [ʌp] .
young hurricanes came bustling up .
年轻的 飓风 来了 繁华 向上 .

就在其中一个年轻的飓风呼啸而来的时候，转向装置出了故障。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] " [ɔːl][hændz][ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] " [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
I tell you , it was " all hands and the cook " for a while .
我 告诉 你 , 它 曾是 " 全部 双手 和 这 厨师 " 为了 一个 尽管 .

我跟你讲，那段时间真是“人人都要帮忙，连厨师都得跟着干”。

[aɪˈtiː][ˈhɑːrdli] [bloʊz] [mʌtʃ] [ˈhɑːrdər][ɪn][ə; eɪ] [taɪˈfuːn] .
It hardly blows much harder in a typhoon .
它 几乎 打击 很多 更难 在 一个 台风 .

台风中它的风力也几乎不会更强。

" [ˈpeɡi] [geɪzd] [bɪˈlʊʊ] [hɜːr; hər][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdɑːrkənɪŋ] [ˈlændskeɪp] [ˈæŋkʃəsli] .
" **Peggy gazed below her over the darkening landscape anxiously** .
" 佩吉 凝视 以下 她 超过 这 变暗 景观 焦虑地 .

佩吉焦虑地向下望去，看着越来越暗的景色。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [triːz] , [triːz] [ˈevriwɪər] , [ænd; ənd][naːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [klɪrd]
There seemed to be trees , trees everywhere , and not a bit of cleared
那里 似乎 到 是 树木 , 树木 到处 , 和 不是 一个 少量 的 已清除
[graʊnd] . **ground** .
地面 .

到处都是树，到处都是树，没有一丝空地。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] , [æz; əz] [ðeɪ] [klɪrd] [sʌm; səm] [wʊdz] , [ʃiː; ʃi] [spaɪd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈmedəʊ,lænd] .
All at once , as they cleared some woods , she spied a bit of meadowland .
全部 在 一次 , 作为 他们 已清除 一些 树林 , 她 间谍 一个 少量 的 草地 .

突然，当他们清理出一片树林时，她发现了一小片草地。

[ðə; ði] [heɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈkʌvəd] [aɪ ˈti:] [ˈɜ:rlɪər] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə] [hæd; həd] [bɪn] [kra:pt] .
The hay which had covered it earlier in the summer had been cropped .
这 干草 哪个 有 涵盖 它 早些时候 在 这 夏天 有 到过 裁剪 .
夏季早些时候覆盖在上面的干草已经被收割了。

[aɪ ˈti:] [əˈfɔ:d] [æn; ən][aɪˈdi:əl] [ˈlændɪŋ] - [pleɪs] .
It afforded an ideal landing - place .
它 提供 一个 理想的 降落 - 地方 .
它提供了一个理想的着陆点。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈpʌfi] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˈpeɡi] [dɪd][na:t] [der] [tu:; tə] [əˈtempt] [ʃɔ:rt]
But the wind was puffy now , and Peggy did not dare to attempt short
但 这 风 曾是 蓬松 现在 , 和 佩吉 做过 不是 敢 到 试图 短的
[dɪˈsendɪŋ] [ˈspaɪəərəlz] .
descending spirals .
下降 螺旋 .
但现在风很大, 佩吉不敢尝试短距离的螺旋下降飞行。

[ɪnˈsted] , [ˈtrʌstɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbælənsɪŋ] [dɪˈvaɪs] [ˈdu:ɪŋ] [ɪts][ˈdu:ti] [ˈfeɪθfəli] , [ʃi:; ʃɪ] [swʌŋ] [daʊn] [ɪn]
Instead , trusting to the balancing device doing its duty faithfully , she swung down in
反而 , 信任 到 这 平衡 设备 正在做 它是 责任 忠实 , 她 摇摆 向下 在
[lɔ:ŋ] [ˈsɜ:rkəl] .
long circles .
长的 界 .
相反, 她相信平衡装置会忠实地履行其职责, 于是她开始绕着大圈向下摆动。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] [ʃɑ:k] , [mʌtʃ] [ˈmɪnɪmaɪzd] ,
Just as they touched the ground with a gentle shock , much minimized ,
只是 作为 他们 感动 这 地面 和 一个 温和的 震惊 , 很多 最小化 ,
就在他们轻柔地触地的那一刻, 震动几乎被完全掩盖了。

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɑ:k] - [əbˈzɔ:rbəz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈbʌtərflaɪ] [wʌz; wəz] [ˈfɪtɪd] ,
thanks to the shock - absorbers with which the Golden Butterfly was fitted ,
谢谢 到 这 震惊 - 吸收器 和 哪个 这 金的 蝴蝶 曾是 适配 ,
多亏了金蝴蝶跑车上安装的减震器,

[ðə; ði][stɔ:rm] [bɜ:rst][ɪn][ɔ:l] [ɪts] [ˈfjʊəri] .
the storm burst in all its fury .
这 风暴 爆裂 在 全部它是 愤怒 .
暴风雨以惊人的威力爆发了。

[boʊlt][ˈæftər][boʊlt][ʌv; əv][ˈvɪvɪd] [ˈlaɪtnɪŋ] [rɪpt] [ænd; ənd] [tɔ:r] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈda:kənd] [skaɪ] ,
Bolt after bolt of vivid lightning ripped and tore across the darkened sky ,
螺栓 后 螺栓 的 生动 闪电 撕裂 和 撕裂 穿过 这 变暗 天空 ,
一道道耀眼的闪电撕裂了漆黑的夜空,

[wɪtʃ] [hʌŋ] [laɪk][ə; eɪ][pɔ:l][brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [təˈrɪfɪk] [ɪˈlektrɪkl] [dɪˈspleɪ] .
which hung like a pall behind the terrific electrical display .
哪个 悬挂 喜欢 一个 灵柩 在后面 这 了不起 电气 展示 .
它像一块阴霾一样悬挂在壮观的电子显示屏后面。

[ðə; ði][reɪn] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [ˈtɔ:rənts] .
The rain came down in torrents .
这 雨 来了 向下 在 种子 .
暴雨倾盆而下。

" [dʒʌst][ɪn] [taɪm] , " [læft] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑ:fɪsər] ,
" **Just in time** , " **laughed the young officer** ,
" 只是 在 时间 , " 笑了 这 年轻的 官 ,
“真是及时,”年轻的警官笑着说。

[æz; əz][hiː; hi] ['eɪdɪd] ['peɡi] [ɪn] ['dræɡɪŋ] [ðə; ði] ['erəpleɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊpən]
as he aided Peggy in dragging the aeroplane under the shelter of an open
作为 他 协助 佩吉 在 拖拽 这 飞机 在下面 这 庇护所 的 一个 打开
[kɑːrt] - [fed] .
cart - shed .
大车 - 棚 .

他帮助佩吉把飞机拖到敞开的车棚下遮蔽。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [snʌɡ] [ænd; ənd][draɪ] [wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd][aɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːf] .
It was quite snug and dry once they had it under the roof .
它 曾是 相当 舒适 和 干燥 一次 他们 有 它 在下面 这 屋顶 .
把东西搬进屋里之后，里面就相当舒适干燥了。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ɔːf] [stʊd] [ə; eɪ][fɑːrm] - [haʊs] [ʌv; əv] ['ferli] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [ə'pɪrəns] .
A short distance off stood a farm - house of fairly comfortable appearance .
一个 短的 距离 离开 站立 一个 农场 - 房子 的 相当 舒服的 外貌 .
不远处矗立着一座看起来相当舒适的农舍。

[smʊk] ['ɪʃuːɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['tʃɪmnɪz] [ʃʊd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːkjʊpaɪd] .
Smoke issuing from one of its chimneys showed that it was occupied .
抽烟 发行 从 一 的 它是 烟囱 显示 那 它 曾是 占领 .
其中一个烟囱冒出的烟雾表明，这栋房子有人居住。

" [lets] [ɡoʊ]['oʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][draɪ]['aʊər; ɑːr] [θɪŋz] , " [sə'dʒestɪd]
" Let's go over there and see if we can dry our things , " suggested
" 我们来吧 去 超过 那里 和 看 如果 我们 能 干燥 我们的 事物 , " 建议
['peɡi] .
Peggy .
佩吉 .

“咱们过去看看能不能把东西烘干吧，”佩吉建议道。

" [aɪm] [wet] [θruː] . "
" I'm wet through . "
" 我是 湿的 通过 . "
我全身都湿透了。

" [seɪm] [hɪr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['læfɪŋ] [rɪ'plaɪ] ; " [bʌt; bət][ə; eɪ]['seɪlər] ['dʌznt] [maɪnd] [ðæt] .
" Same here , " was the laughing reply ; " but a sailor doesn't mind that .
" 相同的 这里 , " 曾是 这 笑 回复 ; " 但 一个 水手 不 头脑 那 .
“我也是，”对方笑着回答；“但水手并不介意。”

[wʌn] ['æktʃuəli] [gets] [webd] [fiːt] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] — [laɪk] [dʌks] , [juː; jʊ] [noʊ] .
One actually gets webbed feet in the navy — like ducks , you know .
— 实际上 获得 蹼状的 脚 在 这 海军 — 喜欢 鸭子 , 你 知道 .
海军士兵真的会长出蹼足——就像鸭子一样，你知道吗？

" [ɪɡ'noːɪŋ] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][kɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə]['næt(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
" Ignoring this remarkable contribution to natural history ,
" 忽略 这 卓越 贡献 到 自然的 历史 ,
“忽略这一对自然史的卓越贡献，

['peɡi] ['gæðərd] [ʌp][hɜːr; hər][skəːts] ['deɪntɪli] [ænd; ənd][fled] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['medoʊ] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm]
Peggy gathered up her skirts daintily and fled across the meadow to the farm
佩吉 聚集 向上 她 裙子 轻柔地 和 逃亡 穿过 这 草地 到 这 农场
- [haʊs] .
- house .
- 房子 .

佩吉优雅地提起裙摆，穿过草地逃向农舍。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt] ,
It was only a few hundred feet ,
它 曾是 仅有的 一个 很少 百 脚 ,
只有几百英尺远，

[bʌt; bət][ðə; ði][rein] [keɪm] [daʊn] [soʊ][hɑ:rd] [ðæt] [bəuθ][ʃi; ji][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][ˈeskɔ:rt][wɜ:r; wər] [ˈwetər]
but the rain came down so hard that both she and her escort were wetter
但 这 雨 来了 向下 所以 难的 那 两个都 她 和 她 护送 是 更湿润
[ðæn; ðən][ˈevər][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
than ever by the time they arrived at the door .
比 曾经 经过 这 时间 他们 到达的 在 这 门 。

但是雨下得太大了，当她和她的护送人员到达门口时，两人都浑身湿透了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [[ʌt] , [ænd; ənd] [ɪkˈsept] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈleɪzi] [wɪspz] [ʌv; əv] [smoʊk] [ˈɪsju:ɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
It was shut , and except for the lazy wisps of smoke issuing from the
它 曾是 关闭 , 和 除了 为了 这 懒惰的 缕缕 的 抽烟 发行 从 这
[ˈtʃɪmni] ,
chimney ,
烟囱 ,

它关上了，除了烟囱里懒洋洋地冒出的缕缕青烟之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .
there was no sign of life about the place .
那里 曾是 不 符号 的 生活 关于 这 地方 .
周围一片死寂。

[ðə; ði] [lu:ˈtenənt] [na:kt] [ˈθʌndərəsli] .
The lieutenant knocked thunderously .
这 中尉 敲门 雷鸣般地 .

中尉用力敲门。

[noʊ] [ˈænsər] .
No answer .
不 回答 .

没有回应。

" [traɪ] [əˈgen] , " [sed] [ˈpegi] ; " [ˈmeɪbi] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][sʌm; səm] [ˈʌðər] [pa:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] . "
" Try again , " said Peggy ; " maybe they are in some other part of the house . "
" 尝试 再次 , " 说 佩吉 ; " 或许 他们 是 在 一些 其他 部分 的 这 房子 . "
“再试试,”佩吉说,“也许他们在房子的其他地方。”

" [pərˈhæps] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [skerd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈerəpleɪn] [ænd; ənd][hæv; həv][ɔ:l][rɪˈtaɪərd][ˈɪntu:] [ˈhaɪdɪŋ] ,
" Perhaps they were scared of the aeroplane and have all retired into hiding ,
" 也许 他们 是 害怕的 的 这 飞机 和 有 全部 退休 进入 隐藏 ,
" [səˈdʒestɪd] [ˈmɪstər] . [ˈbrædbəri] .
" suggested Mr . Bradbury .
" 建议 先生 : 布拉德伯里 .

“或许他们害怕飞机，都躲起来了,”布拉德伯里先生推测道。

[hi:; hi] [ræpt] [əˈgen] , [ˈlʌʊdər] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət] [sti:l] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
He rapped again , louder this time , but still no reply .
他 说唱 再次 , 更大声 这 时间 , 但 仍然 不 回复 .

他再次敲击，这次声音更大，但仍然没有回应。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][ɔ:l][bi:; bi] [əˈsli:p] , " [hi:; hi] [sed] ,
" They must all be asleep , " he said ,
" 他们 必须 全部 是 睡着了 , " 他 说 ,
“他们肯定都睡着了,”他说。

[əˈplaɪɪŋ] [hɪmˈself] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈθʌndərəs] [əˈsɔ:lt] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] , [bʌt; bət][tu:; tə][noʊ]
applying himself once more to a thunderous assault on the door , but to no
申请 他自己 一次 更多的 到 一个 雷鸣 突击 在 这 门 , 但 到 不
[əˈveɪl] .
avail .
可用 .

他再次猛烈地猛攻大门，但仍然无济于事。

[ə; eɪ] ['saɪləns] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] , ['brʊʊkən][ʻʊʊnli][baɪ][ðə; ði] [rɔːr] [ænd; ənd][ʻræt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
A silence hung about the place , broken only by the roar and rattle of the
一个 沉默 悬挂 关于 这 地方 , 破碎的 仅有的 经过 这 吼 和 嘎嘎作响 的 这
[ʻθʌndər] .
thunder .
雷 .

四周一片寂静，只有隆隆的雷声打破了这片寂静。

" [ɪts] ['pɑːzətɪvli] [ʌn'kæni] , " ['ʌdəd] ['pegi] .
" **It's positively uncanny , " shuddered Peggy .**
" 它是 积极地 不可思议 , " 颤抖 佩吉 .

“这简直太不可思议了，”佩吉打了个寒颤。

" [ɪts] [laɪk] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [berz] . "
" **It's like Red Riding Hood and the Three Little Bears . "**
" 它是 喜欢 红色的 骑术 兜帽 和 这 三 小的 熊 . "

“这就像小红帽和三只小熊的故事一样。”

" [wʌŋ] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ber] [wʊd] ['ʊʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒn]
" **One would think that even a bear would open the door on such an occasion**
" 一 会 思考 那 甚至 一个 熊 会 打开 这 门 在 这样的 一个 场合
[æz; əz] [ðɪs] ,
as this ,
作为 这 ,

“在这种情况下，人们会认为即使是熊也会开门。”

" [sed] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] , [ˌriː'dʌblɪŋ] [hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .
" **said her companion , redoubling his efforts to attract attention .**
" 说 她 伴侣 , 加倍 他的 努力 到 吸引 注意力 .

“她的同伴说道，同时更加努力地吸引她的注意。”

[ˌfaɪnəli] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [dɔːr] [ˌhænd(ə)] [ə; eɪ] [twɪst] .
Finally he gave the door handle a twist .
最后 他 给予 这 门 处理 一个 捻 .

最后他转动了一下门把手。

[aɪ 'tiː] ['jiːldɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['spiːdəli] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'laːkt] .
It yielded , and the door was speedily found to be unlocked .
它 产生 , 和 这 门 曾是 迅速地 成立 到 是 已解锁 .

它屈服了，很快人们就发现门没锁。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌvd] [aɪ 'tiː][ʻʊʊpən][ænd; ənd] [dis'kləʊzd] [ə; eɪ] [niːt] [fɑːrm] - [haʊs] ['kɪtʃɪn] .
The officer shoved it open and disclosed a neat farm - house kitchen .
这 官 推搡 它 打开 和 披露 一个 整洁的 农场 - 房子 厨房 .

警官猛地推开门，露出一个整洁的农舍厨房。

[ɪn][ə; eɪ] ['nuːli] ['blækənd] [stoʊv] , [wɪtʃ] ['ferli] [ʻʊʊn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər] .
In a newly blackened stove , which fairly shone , was a blazing fire .
在 一个 新 变黑 火炉 , 哪个 相当 闪耀 , 曾是 一个 炽烈 火 .

在一个新近熏黑、闪闪发光的炉子里，燃着熊熊烈火。

[æn; ən][ʊʊld] [klaːk] [tɪkt] ['stɜːrdɪli] [ɪn][wʌŋ]['kɔːrnər] .
An old clock ticked sturdily in one corner .
一个 老的 钟 勾选 坚固地 在 一 角落 .

角落里，一座老旧的钟发出沉稳的滴答声。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [skrʌbd] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] ,
The floor was scrubbed as white as snow ,
这 地面 曾是 擦洗过 作为 白色的 作为 雪 ,

地板被擦得像雪一样白。

[ænd; ʌnd][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈelf] [əˈblʌv] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈstəʊv] [wʌz; wəz][æn; ən] [əˈreɪ] [ʌv; əv] [ˈgliːmɪŋ] [ˈkɑ:pər]
and on a shelf above the shining stove was an array of gleaming copper
和 在 一个 架子 多于 这 灼灼 火炉 曾是 一个 大批 的 闪闪发光 铜
[pænz] [ðæt] [ˈglædnɪd] [ˈpegɪz] [ˈhaʊswaɪfli] [hɑ:rt] .
pans that gladdened Peggy's housewifely heart .
平底锅 那 高兴 佩吉的 家庭主妇 心 .

在闪亮的炉灶上方架子上，摆放着一排闪闪发光的铜锅，这让佩吉这位家庭主妇的心感到无比欣慰。

" [wʌt] [ə; eɪ] [dɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] !
" What a dear of a place !
" 什么 一个 亲爱的 的 一个 地方 !

“多么可爱的地方啊！ ”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊喊道。

" [bʌt; bət] [wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði][fəʊks] [hu:] [oʊn] [aɪˈti:] ? "
" But where are the folks who own it ? "
" 但 在哪里 是 这 各位 WHO 自己的 它 ? "

“但是房子的主人在哪里呢？ ”

" [ˈhævnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪˈdiːə] , " [sed] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [ˈgeɪli] ; " [bʌt; bət] [ðæt] [ˈstəʊv] [lʊks] [ɪnˈvaɪtɪŋ]
" Haven't the least idea , " said the officer gayly ; " but that stove looks inviting
" 还没有 这 至少 主意 , " 说 这 官 同性恋地 ; " 但 那 火炉 看起来 邀请
[tuː; tə][emˈi:] .
to me .
到 我 .

“一点头绪也没有，”警官兴高采烈地说；“不过，那炉子看起来很诱人。”

[lets] [get][ˈoʊvər][tuː; tə][aɪˈti:][ænd; ʌnd][get] [draɪd] [aʊt] [ə; eɪ][bɪt] .
Let's get over to it and get dried out a bit .
我们来吧 得到 超过 到 它 和 得到 干燥 出去 一个 少量 .

咱们赶紧行动起来，稍微晾干一下身体吧。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [kəˈmens] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] . "
Then we can commence to investigate . "
然后 我们 能 开始 到 调查 . "

然后我们就可以开始调查了。

" [bʌt; bət] , [ˈriːəli] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wi:v] [nɑ:t][ðə; ði] [liːst] [raɪt] [ɪn] [hɪr] .
" But , really , you know , we've not the least right in here .
" 但 , 真的 , 你 知道 , 我们已经 不是 这 至少 正确的 在 这里 .

“但是，说真的，你知道，我们在这里一点也不对。”

[səˈpəʊz] [ðeɪ] [mɪsˈteɪk] [juːˈes][fɔ:r; fər] [ˈbɜ:rglər] , [ænd; ʌnd] [ʃu:t] [juːˈes] ? "
Suppose they mistake us for burglars , and shoot us ? "
认为 他们 错误 我们 为了 窃贼 , 和 射击 我们 ? "

万一他们把我们误认为是窃贼，然后开枪打死我们呢？

" [nɑ:t] [mʌtʃ] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ðæt] .
" Not much danger of that .
" 不是 很多 危险 的 那 .

“不太可能有这种危险。”

[ðeɪd] [ʃu:t] [emˈi:][fɜ:rst] , [ˈenihaʊ] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪm][ðə; ði][moʊst] [bərˈglerɪəs] [ˈlʊkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
They'd shoot me first , anyhow , because I'm the most burglarious looking of the
他们会 射击 我 第一的 , 无论如何 , 因为 我是 这 最多 入室盗窃 寻找 的 这
[tu:] .
two .
二 .

反正他们肯定会先开枪打死我，因为我和他们俩看起来更像个窃贼。

[kwɪr] , [ðʊ] , [wɜr] [ðeɪ] ɔ:l][kæn; kən][bi:; bi] . "

Queer , though , where they all can be . "

酷儿 , 尽管 , 在哪里 他们 全部 能 是 . "

不过，这里很酷儿，每个人都可以在这里找到归属感。

" [its] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [kwɪr] — [its] [wɪrd] .

" It's worse than queer — it's weird .

" 它是 更糟 比 酷儿 — 它是 诡异的 .

“这比同性恋更糟糕——这很怪异。”

[gʊd] ['greɪjəs] !

Good gracious !

好的 亲切 !

我的天哪！

" [ɪk'skleɪmd] ['peɡɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔ:t] [strʌk] [hɜ:r; hər] , " [sə'pouz] [ðer; ðər][ʊd; ʊd][bi:; bi]

" exclaimed Peggy , as a sudden thought struck her , " suppose there should be

惊呼 佩吉 , 作为 一个 突然 想法 击 她 , " 认为 那里 应该 是

[ˈtræp,dɔ:rz] ? "

trapdoors ? "

活板门 ? "

佩吉突然想到什么，惊喊道：“如果这里有暗门呢？ ”

" [ˈtræp,dɔ:rz] !

" Trapdoors !

" 活板门 !

“陷阱门！ ”

" [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['pʌz(ə)ld] .

" Her companion was plainly puzzled .

" 她 伴侣 曾是 显然 困惑 .

她的同伴显然感到困惑。

" [jes] .

" Yes .

" 是的 .

“是的。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ɪn][moʊst] [bʊks] [wen] [tu:] [foʊks] [rʌn] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rtɪd] [fɑ:rm] - [haʊs] [ðeəz; ðəz]

You know in most books when two folks run across a deserted farm - house there's

你 知道 在 最多 图书 什么时候 二 各位 跑步 穿过 一个 荒凉的 农场 - 房子 有

[ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [ˈtræp,dɔ:r] ɔ:r][ə; eɪ] [goʊst] ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] .

always a trapdoor or a ghost or something .

总是 一个 活板门 或者 一个 鬼 或者 某物 .

你知道，在大多数书中，当两个人偶然发现一座废弃的农舍时，总会有一个暗门、一个鬼魂之类的东西。

[sə'pouz] — — [gʊd] ['hevəns] , [wɒts] [ðæt] ?

Suppose — — Good heavens , what's that ?

认为 — — 好的 天 , 是什么 那 ?

假设——我的天哪，那是什么？

" [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ][moʊst][pɪ'kju:liər] [saʊnd] .

" From without had come a most peculiar sound .

" 从 没有 有 来 一个 最多 奇特 声音 .

外面传来一种非常奇特的声音。

[ə; eɪ] [hʍɜ:ɪŋ] , [laɪk] [ðə; ði] [nɔɪz] [wʌn] [wʊd] [sə'pouz] [wʊd] [bi:; bi] [ɔ'keɪzənd] [baɪ][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]

A whirring , like the noise one would suppose would be occasioned by a gigantic

一个 嗡嗡声 , 喜欢 这 噪音 一 会 认为 会 是 引发 经过 一个 巨大

[ˈloʊkəst] .

locust .

刺槐 .

一阵呼呼的响声，就像一只巨大的蝗虫发出的声音。

[ðen] [ˈsʌmθɪŋ] — [ə; eɪ][hjuːdʒ] , [ɪnˈdeɪnət] [ˈʃædəʊ] — [ˈda:kənd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm]
Then something — a huge , indefinite shadow — darkened the windows of the farm
然后 某物 — 一个 巨大的 , 不定 阴影 — 变暗 这 视窗 的 这 农场
- [haʊs] [ˈkɪtʃɪn] .
- house kitchen .
- 房子 厨房 .

然后，一个巨大的、模糊的阴影笼罩了农舍厨房的窗户。

[ˈpeɡi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈrɪl] [skwiːl] [ʌv; əv][əˈlɑ:rm] , [waɪl] [leɪftənənt] .
Peggy gave a shrill squeal of alarm , while Lieut .
佩吉 给予 一个 尖锐 尖叫 的 警报 , 尽管 中尉 .

佩吉发出了一声尖锐的惊叫，而中尉。

[ˈbrædbəri] [ˈɡæləntli] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [flʌŋ] [aɪˈtiː][ˈoʊpən] .
Bradbury gallantly ran to the door and flung it open .
布拉德伯里 英勇地 跑 到 这 门 和 扔 它 打开 .

布拉德伯里英勇地跑到门口，一把拉开了门。

[ˈtʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ˈpeɡi] [ə; eɪ] [ˈheroʊɪn] .
PEGGY A HEROINE .
佩吉 一个 女英雄 .

佩吉，一位女英雄。

" [ɪts] — [ɪts] [əˈnʌðər] [ˈerəpleɪn] !
" **It's — it's another aeroplane !**
" 它是 — 它是 其他 飞机 !

“那是——那是另一架飞机！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃaʊt] [ʌv; əv] [əˈmeɪzmənt] .
" **cried the officer , with a shout of amazement .**
" 哭 这 官 , 和 一个 喊 的 惊愕 .

“警官惊呼道，语气中充满了惊讶。”

" [wʌt] !
" **What !**
" 什么 !

“什么！”

" [ˈpeɡi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [fiːt] .
" **Peggy sprang to her feet .**
" 佩吉 弹簧 到 她 脚 .

佩吉猛地站了起来。

" [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [red] [wʌn] ? " " **A large red one ?** " "
" 一个 大的 红色的 — ? " "

“一个大的红色的？”

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。”

[kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [lʊk] .
Come here and look .
来 这里 和 看 .

过来看看。

[ðeə(r)] [dʒʌst] [ˈrʌnɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [fed] [æz; əz] [ˈʌvərz] — [jɔːrɪz] , [aɪ] [miːn] .
They're just running it under the same shed as ours — yours , I mean .
它们是 只是 跑步 它 在下面 这 相同的 棚 作为 我们的 — 你的 , 我 意思是 :
他们只是在和我们（我是指你们）同一个棚子里经营而已。

" [ðə; ði] [gɜːrɪ] [ˈeɪviətər] [spræn] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" The girl aviator sprang toward the door .
" 这 女孩 飞行员 弹簧 朝向 这 门 :
“女飞行员猛地朝门口扑去。”

[θruː] [ðə; ði] [reɪn] [fiː; ji] [piəd] [tuː; tə] [wer] , [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈmedəʊ] , [tuː] [dɪm] [ˈfɪɡjərz] , [klæd] [ɪn]
Through the rain she peered to where , across the meadow , two dim figures , clad in
通过 这 雨 她 窥视 到 在哪里 , 穿过 这 草地 , 二 暗淡 数据 , 覆膜 在
[oɪlskɪnz] ,
oilskins ,
油布 ,
透过雨水，她凝视着草地对面，那里有两个身穿油布雨衣的模糊身影。

[kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ˈʌvɪŋ] [ə; eɪ] [bɪɡ] [ˈerəpleɪn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ˈfeltər] [ðæt] [ɔːlˈredi] [prəˈtektɪd]
could be seen shoving a big aeroplane under the same shelter that already protected
可以 是 已见 推搡 一个 大的 飞机 在下面 这 相同的 庇护所 那 已经 受保护
[ðə; ði] [ˈɡoʊldən] [ˈbʌtərflaɪ] .
the Golden Butterfly .
这 金的 蝴蝶 :
可以看到有人把一架大型飞机塞进了已经保护金蝴蝶的同一个遮蔽处。

" [wel] , [ɪf] [ðɪs] [ˈɪznt] [ðə; ði] [ˈʌltɪmət] !
" Well , if this isn't the ultimate !
" 出色地 , 如果 这 不是 这 最终的 !
“好吧，如果这还不是终极版的话！ ”

" [fiː; ji] [ɡəːspt] .
" she gasped .
" 她 倒吸一口气 :

她倒吸了一口气。

" [aɪ] [beg] [jɔːr; jər] [ˈpɑːrd(ə)n] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [æt; ət] [hɜːr; hər] [saɪd] .
" I beg your pardon ? " asked the young man at her side .
" 我 求 你的 赦免 ? " 问 这 年轻的 男人 在 她 边 :
“你说什么？ ”她身旁的年轻人问道。

" [ðə; ði] [ˈʌltɪmət] !
" The ultimate !
" 这 最终的 !
“终极版！ ”

[ðæts] [maɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪkˈspresɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːl] - [ðə; ði] [ˈlɪmɪt] . -
That's my way of expressing what the boys call ' the limit . '
那就是 我的 方式 的 表达 什么 这 男孩们 称呼 - 这 限制 : -
这就是我表达男孩们所谓的“极限”的方式。

[waɪ] , [ðæts] [dʒes] [ænd; ənd] - [ˈbæŋkrɒft] , [ɪn] [ðer; ðər] [nuː] [ˈerəpleɪn] — [ðə; ði] [wʌn] [rɔɪ] [bɪlt]
Why , that's Jess and Jimsy Bancroft , in their new aeroplane — the one Roy built
为什么 , 那就是 杰西 和 - 班克罗夫特 , 在 他们的 新的 飞机 — 这 — 罗伊 建造
[fɔːr; fər] [ðəm; ðəm] .
for them .
为了 他们 :
瞧，那是杰西和吉姆西·班克罗夫特，在他们的新飞机里——罗伊为他们建造的那架飞机。

[wel] , [dɪd] [juː; jʊ] [ˈevər] !
Well , did you ever !
出色地 , 做过 你 曾经 !
你确实做到了！

[oʊ] , [dʒes] !
Oh , Jess !
哦 , 杰西 !

哦，杰西！

[oʊ] , - !
Oh , Jimsy !
哦 , - !

哦，吉姆西！

" [ˈpeɡi] [reɪzd] [hɜːr; həɹ] [ˈvɔɪs] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] .
" Peggy raised her voice and shouted .
" 佩吉 提高 她 嗓音 和 喊叫 .

佩吉提高了嗓门，大声喊叫起来。

[ɪn] [rɪˈspɑːns] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ɔɪl] - [skɪnd] [ˈfɪɡjərz] [tɜːrn] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈdraɪvɪŋ]
In response they saw the oil - skinned figures turn , and through the driving
在 回复 他们 锯 这 油 - 去皮 数据 转动 , 和 通过 这 驾驶
[ˈdaʊnpɔːr] [keɪm] [æn; ən] [ˈænsər] [ʃaʊt] .
downpour came an answering shout .
倾盆大雨 来了 一个 回答 喊 .

他们看到那些浑身涂满油的人影转过身来，在瓢泼大雨中传来一声回应的喊叫。

[ˈprez(ə)ntli] , [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈdrɪpɪŋ] [medəʊz] , [ðə; ði] [tuː] [ˈfɪɡjərz] [brɪˈɡæən] [ədˈvænsɪŋ] .
Presently , across the dripping meadows , the two figures began advancing .
目前 , 穿过 这 滴落 草地 , 这 二 数据 开始 前进 .

这时，两人的身影开始穿过湿漉漉的草地向前走去。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈrɪpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [tuː; tə] [meɪk] [ˈpeɡi] [ˈʃɪld] [hɜːr; həɹ]
All this time the lightning was ripping in a manner to make Peggy shield her
全部 这 时间 这 闪电 曾是 撕裂 在 一个 方式 到 制作 佩吉 盾 她
[aɪz] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] .
eyes occasionally .
眼睛 偶尔 .

这段时间里，闪电不断撕裂大地，佩吉不得不时不时地用手遮住眼睛。

[ðə; ði] [ˈθʌndər] , [tuː] , [wʌz; wəz] [təˈrɪfɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [siːmd] [tuː; tə][ˈvaɪbreɪt][tuː; tə][ɪts]
The thunder , too , was terrific , and the earth seemed to vibrate to its
这 雷 , 也 , 曾是 了不起 , 和 这 地球 似乎 到 颤动 到 它是
[ˈroʊlɪŋ] [ˌdetəˈneɪʃ(ə)n] .
rolling detonations .
滚动 爆炸 .

雷声也十分响亮，大地似乎都随着隆隆的爆炸声而震动。

" [wel] , [ˈpeɡi] ! " [gɑːspt] [dʒes] , [hɜːr; həɹ][dɑːrk] [aɪz] [ˈpɪrɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɜːr; həɹ] [ˈwɔːtərpruːf]
" Well , Peggy ! " gasped Jess , her dark eyes peering from under her waterproof
" 出色地 , 佩吉 ! " 倒吸一口气 杰西 , 她 黑暗的 眼睛 窥视 从 在下面 她 防水的
[hʊd] ,
hood ,
兜帽 ,

“佩吉！”杰西倒吸一口凉气，她那双深邃的眼睛从防水兜帽下探了出来。

[æz; əz][ʃɪː; ʃɪ][ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðər] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈθreʃhəʊld] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] - [haʊs] ,
as she and her brother arrived at the threshold of the farm - house ,
作为 她 和 她 兄弟 到达的 在 这 临界点 的 这 农场 - 房子 ,
当她和哥哥到达农舍门口时，

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? "
" what on earth does this mean ? "
" 什么 在 地球 做 这 意思是 ? "

这到底是什么意思？

" [jes] , [giv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [jɔ: r'self] [æt; ət][wʌns] , " [di'mɑ: ndid] .
" **Yes** , **give** **an** **account** **of** **yourself** **at** **once** , " **demand** **Jim** **sy** .
" 是的 , 给 一个 帐户 的 你自己 在 一次 , " 要求 .
" 是的 , 立刻给你一个交代 , "吉姆西命令道。

" [rɔi] [hæd; həd][ju: 'es][ɑ: n][ðə; ði] [fəʊn] .
" **Roy** **had** **us** **on** **the** **phone** .
" 罗伊 有 我们 在 这 电话 .
" 罗伊和我们通了电话。"

[æskt] [ɪf] [ju: d] [floʊn] [ɪn]['aʊə; ɑ: r][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
Asked **if** **you'd** **flown** **in** **our** **direction** .
问 如果 你会 飞行 在 我们的 方向 .
问你是否朝我们这边飞过。

[wi:; wi] [sed] [noʊ] , [bʌt; bət] [wi: d] [teɪk] [ə; eɪ] [flaɪt] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔ: r; fər][ju:; jʊ] .
We **said** **no** , **but** **we'd** **take** **a** **flight** **and** **look** **for** **you** .
我们 说 不 , 但 我们会 拿 一个 航班 和 看 为了 你 .
我们拒绝了 , 但我们会乘飞机去找你。

[ɪn]['aʊə; ɑ: r][ɪn'θu: ziæzəm] , [wi:; wi] ['dɪdnt] ['noʊtɪs][ðə; ði][stɔ: rm] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .
In **our** **enthusiasm** , **we** **didn't** **notice** **the** **storm** **coming** **up** .
在 我们的 热情 , 我们 没有 注意 这 风暴 未来 向上 .
我们当时兴致勃勃 , 却没注意到暴风雨即将到来。

[bʌt; bət] ['lʌkɪli] , ['bi: ɪŋ] [jʌŋ] ['pɜ: sənz] [ʌv; əv] ['fɔ: rθɔ: t] , [wi:; wi][hæd; həd] ['ɔɪlskɪnz] [ɪn][ə; eɪ] ['lɔ: kər]
But **luckily** , **being** **young** **persons** **of** **forethought** , **we** **had** **oilskins** **in** **a** **locker**
但 幸运的是 , 存在 年轻的 人 的 深思熟虑 , 我们 有 油布 在 一个 储物柜
[ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi: n] , [ænd; ənd] — — "
of **the** **machine** , **and** — — "
的 这 机器 , 和 — — "
但幸运的是 , 我们这些年轻人很有远见 , 在机器的储物柜里放了油布雨衣 , 而且——"

" [ænd; ənd] [hɪr] [wi:; wi][ɑ: r; ər] , " ['fɪnɪʃt] [dʒes] ,
" **And** **here** **we** **are** , " **finished** **Jess** ,
" 和 这里 我们 是 , " 完成的 杰西 ,
" 好了 , 我们到了。"杰西说完。

['ju: ɪŋ] [ə; eɪ] " ['kɪlɪŋ] " [glæns] [frʌm; frəm] [ʌndər] [hɜ: r; hər] [hʊd] [æt; ət][ðə; ði] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ]
shooting **a** " **killing** " **glance** **from** **under** **her** **hood** **at** **the** **good** - **looking** **young**
射击 一个 " 杀 " 瞥一眼 从 在下面 她 兜帽 在 这 好的 - 寻找 年轻的
[mæən][æt; ət] ['pegɪz] [saɪd] .
man **at** **Peggy's** **side** .
男人 在 佩吉的 边 .
她从兜帽下狠狠地瞥了一眼佩吉身边的英俊年轻男子。

" [ɑ: nt] [ju:; jʊ]['gʊvɪŋ][tu:; tə][æsk][ju: 'es][ɪn] ? " [di'mɑ: ndid] - [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] .
" **Aren't** **you** **going** **to** **ask** **us** **in** ? " **demand** **Jim** **sy** **the** **next** **minute** .
" 不是 你 去 到 问 我们 在 ? " 要求 - 这 下一个 分钟 .
"你们难道不打算邀请我们进去吗? "吉姆西紧接着问道。

" [fɔ: r; fər][hɑ: spɪ'tæləti] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [reɪt] ['veri] [haɪ] .
" **For** **hospitality** , **I** **don't** **think** **you** **rate** **very** **high** .
" 为了 热情好客 , 我 不 思考 你 速度 非常 高的 .
"就待客之道而言 , 我认为你们的水平并不高。"

[wi:; wi] — — "
We — — "
我们 — — "

我们 - "

" [wel] , [ju:; jʊ] [si:] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [hɪr] [ɑ:r'selvz] [wɪ'dəʊt] ['noʊɪŋ] [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv] ['eni] [raɪt]
" **Well , you see , we are here ourselves without knowing if we have any right**
" 出色地 , 你 看 , 我们 是 这里 我们自己 没有 会心 如果 我们 有 任何 正确的
[tu:; tə][bi:; bi] ,
to be ,
到 是 ,

“你看，我们自己来到这里，却不知道我们是否有权利待在这里。”

" [rɪ'dʒɔɪnd] ['pegi] .
" **rejoined Peggy .**
" 重新加入 佩吉 .

佩吉重新加入了进来。

" [bʌt; bət] [kʌm] [ɪn][ænd; ɐnd] [aɪ] [ɪk'spleɪn] .
" **But come in and I'll explain .**
" 但 来 在 和 患病的 解释 .

“进来吧，我会解释的。”

[fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [mi:t] ['mɪstər] . ['brædbəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'nɑɪtɪd] [steɪts] ['heɪvɪ] .
First of all , I want you to meet Mr . Bradbury of the United States Navy .
第一的 的 全部 , 我 想 你 到 见面 先生 . 布拉德伯里 的 这 团结的 各州 海军 .

首先，我想介绍一下美国海军的布拉德伯里先生。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [test] [ðə; ði] ['preskət] ['æərəpleɪnz] .
He came to test the Prescott aeroplanes .
他 来了 到 测试 这 普雷斯科特 飞机 .

他来这里是为了测试普雷斯科特飞机。

['mɪstər] . ['brædbəri] , [ðɪs] [ɪz] [mɪs] ['bæŋkrɒft] , [ænd; ɐnd][hɜ:r; həɹ] ['brʌðər] — — "
Mr . Bradbury , this is Miss Bancroft , and her brother — —"
先生 . 布拉德伯里 , 这 是 错过 班克罗夫特 , 和 她 兄弟 — — "

布拉德伯里先生，这位是班克罗夫特小姐，还有她的哥哥——”

" - , " [pʊt] [ɪn] [ðæt] [ɪrɪ'presəb(ə)l] [ju:θ] .
" **Jimsy , " put in that irrepressible youth .**
" - , " 放 在 那 不可抑制的 青年 .

“吉姆西，”他用那股无法抑制的青春活力说道。

" [glæd][tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] .
" **Glad to meet you , sir .**
" 高兴的 到 见面 你 , 先生 .

很高兴见到您，先生。

[ɔ:lmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [si:] [hɪr] [æz; əz][ɪn][mɪd] - [ət'læntɪk] .
Almost as much at sea here as in mid - Atlantic .
几乎 作为 很多 在 海 这里 作为 在 中 - 大西洋 .

这里几乎和大西洋中部一样，经常出海。

" ['læfɪŋ] , [ðeɪ] [ɔ:l] ['entəd] [ðə; ði][fɑ:rm] - [haʊs] ['kɪtʃɪn] , [waɪl] ['pegi] ['heɪstɪli] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]
" **Laughing , they all entered the farm - house kitchen , while Peggy hastily explained the**
" 笑 , 他们 全部 进入 这 农场 - 房子 厨房 , 尽管 佩吉 草草 解释 这
[steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ðer; ðər] .
state of affairs there .
状态 的 事务 那里 .

他们笑着走进农舍的厨房，佩吉赶紧向他们解释了那里的情况。

" [wel] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dəʊnt] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi][get][draɪ] ,
" **Well , so long as they don't put in an appearance before we get dry ,**
" 出色地 , 所以 长的 作为 他们 不 放 在 一个 外貌 前 我们 得到 干燥 ,

“嗯，只要在我们晾干之前他们不出现就行了。”

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəʊnt] [ker] , " [sed] - ['erəli] .
I'm sure I don't care , " said Jimsy airily .
我是 当然 我 不 关心 , " 说 - 轻盈地 .

“我肯定不在乎,”吉姆西漫不经心地说。

" [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [oʊld] ['kɪtʃɪn] .
" What a delightful old kitchen .
" 什么 一个 愉快 老的 厨房 .

多么令人愉悦的老式厨房啊！

[aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [bʊk] .
It might have come out of a picture book .
它 可能 有 来 出去 的 一个 图片 书 .

它看起来像是从图画书中走出来的。

" [hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['neɪv(ə)l] ['ɑ:fisər] [wɜ:r; wər] [su:n] [di:p] [ɪn][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , ['li:vɪŋ] ['pegi]
" He and the naval officer were soon deep in conversation , leaving Peggy
" 他 和 这 海军 官 是 很快 深的 在 对话 , 离开 佩吉
[ænd; ənd][dʒes][ə'loʊn] .
and Jess alone .
和 杰西 独自的 .

“他和那位海军军官很快就聊得热火朝天，留下佩吉和杰西单独待在一起。

" [maɪ] [daɪr] ['pegi] , " [ɪk'skleɪmd] [dʒes] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [[oʊd] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [waɪt] ['i:v(ə)n]
" My dear Peggy , " exclaimed Jess , with a smile that showed all her white even
" 我的 亲爱的 佩吉 , " 惊呼 杰西 , 和 一个 微笑 那 显示 全部 她 白色的 甚至
[ti:θ] ,
teeth ,
牙齿 ,

“我亲爱的佩吉,”杰西惊呼道，笑容灿烂，露出一口洁白整齐的牙齿。

" [wʌt] [waɪl] [ju:; jʊ][du:][nekst] ?
" what will you do next ?
" 什么 将要 你 做 下一个 ?

接下来你打算做什么？

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ][bɪt] — [ɜ:r; ər] — [ɜ:r; ər] — [ʌnkən'venʃən(ə)l] [fɜ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
Don't you think it's a bit — er — er — unconventional for one of the
不 你 思考 它是 一个 少量 — 呃 — 呃 — 非传统 为了 一 的 这
[fɜ:rmoust] ['membər] [ʌv; əv] ['sændi] ['bi:tʃəz] ['jʌŋgər] [set][tu:; tə][bɪ; bi] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri]
foremost members of Sandy Beach's younger set to be flying about the country
首先 成员 的 沙 海滩的 年轻 放 到 是 飞行 关于 这 国家
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['neɪv(ə)l] ['ɑ:fisər] ? "
with a good - looking young naval officer ? "
和 一个 好的 - 寻找 年轻的 海军 官 ? " "

你不觉得桑迪海滩年轻一代的领军人物之一，和一位英俊的年轻海军军官一起飞遍全国各地，有点——呃——呃——不寻常吗？

" ['nɑ:nsens] , " [rɪ'tɔ:tid] ['pegi] ['fɑ:rpli] , " [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preskət]
" Nonsense , " retorted Peggy sharply , " as the only representative of the Prescott
" 废话 , " 反驳 佩吉 尖锐地 , " 作为 这 仅有的 代表 的 这 普雷斯科特
['ɛərəpleɪnz] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
aeroplanes on the ground ,
飞机 在 这 地面 ,

“胡说！”佩吉厉声反驳道，“作为普雷斯科特飞机公司在地面上的唯一代表，

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] .
I had to do it .
我 有 到 做 它 .

我不得不这么做。

[ɪf] [aɪ 'ti:] ['hædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [oʊld] [stɔ:rm] , [aɪ'd] [hæv; həv] [bɪn] [hoʊm] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] . "
 If it hadn't been for this old storm , I'd have been home long ago . "
 如果 它 之前没有 到过 为了 这 老的 风暴 , ID 有 到过 家 长的 前 . "
 要不是这场暴风雪, 我早就到家了。

" [soʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] .
 " So should we . "
 " 所以 应该 我们 .

我们也应该如此。

[wʌt] [ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [met] [hɪr] .
 What a coincidence we should have met here .
 什么 一个 巧合 我们 应该 有 遇见 这里 .

真巧, 我们竟然在这里相遇了。

[ɪz] [ðɪs] — [ðɪs] — — "
 Is this — this — — "
 是 这 — 这 — — "

这是——这是——“

" [lu:'tenənt] , " ['prɔ:mptɪd] ['peɡɪ] .
 " Lieutenant , " prompted Peggy .
 " 中尉 , " 提示 佩吉 .

“中尉,”佩吉催促道。

" [ɪz] [ðɪs] [lu:'tenənt] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] [lɔ:ŋ] [ɪn] ['sændi] [bi:tʃ] ? "
 " Is this lieutenant going to stay long in Sandy Beach ? "
 " 是 这 中尉 去 到 停留 长的 在 沙 海滩 ? " "

“这位中尉会在桑迪比奇待很久吗? ”

" [dɪr] [em 'i:] , [noʊ] .
 " Dear me , no :
 " 亲爱的 我 , 不 .

“天哪, 不。”

[hi:; hi] [ɪz] ['oʊnli] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['vɪzɪt] — [noʊ] [pʌn] [ɪn'tendɪd] .
 He is only on a flying visit — no pun intended .
 他 是 仅有的 在 一个 飞行 访问 — 不 双关语 故意的 .

他只是来短暂访问——没有双关的意思。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɪstæblɪ'mənt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['mɔ:tleɪk] ['erəpleɪn]
 He was to have taken in the establishment of the Mortlake Aeroplane
 他 曾是 到 有 已采取 在 这 建立 的 这 莫特莱克 飞机

['kʌmpəni] [ðɪs] [æftər'nu:n] .
 Company this afternoon .
 公司 这 下午 .

他原定于今天下午出席莫特莱克飞机公司的成立仪式。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ðæt] [red] , [bɑ:rn] - [laɪk] [pleɪs] , [daʊn] [ðə; ðɪ] [roʊd] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑ:r]
 You know , they are in that red , barn - like place , down the road from our
 你 知道 , 他们 是 在 那 红色的 , 谷仓 - 喜欢 地方 , 向下 这 路 从 我们的

[pleɪs] ,
 place ,
 地方 ,

你知道, 他们就在离我们家不远的那座红色谷仓一样的地方。

[ɔ:l'doʊ] [rɔɪ] [ænd; ænd] [aɪ] ['oʊnli] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə] - [deɪ] . "
 although Roy and I only found it out to - day . "
 虽然 罗伊 和 我 仅有的 成立 它 出去 到 - 天 . "

虽然我和罗伊今天才知道这件事。

" [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt] , [ˈpeɡi] [dɪr] ,
" **That was one of the things I wanted to talk to you about , Peggy dear ,**
" 那 曾是 一 的 这 事物 我 通缉 到 讲话 到 你 关于 , 佩吉 亲爱的 ,
" "佩吉，亲爱的，那正是我想跟你谈谈的事情之一。"

" [sed] [dʒes] , [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈɪntu:][æn; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈændru:] [ˈdʒæksən] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] [hɑ:rθ] .
" **said Jess , sinking into an old - fashioned Andrew Jackson chair by the hearth .**
" 说 杰西 , 下沉 进入 一个 老的 - 造型 安德鲁 杰克逊 椅子 经过 这 炉 .
" "杰西说着，瘫坐在壁炉旁的一把老式安德鲁·杰克逊椅子上。"

" [dæd] [sed] [æt; ət] [ˈdɪnər] [læst] [naɪt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ðæt] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]
" **Dad said at dinner last night that he had heard in New York that a lot of**
" 爸爸 说 在 晚餐 最后的 夜晚 那 他 有 听到 在 新的 约克 那 一个 很多 的
[ðer; ðər] [stɑ:k] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfloʊtɪd] [ɑ:n] [wɔ:l] [stri:t] ,
their stock had been floated on Wall Street ,
他们的 库存 有 到过 漂浮 在 墙 街道 ,
" "爸爸昨晚吃饭时说，他在纽约听说他们很多股票都在华尔街上市了。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [ˈheɪtfl] [oʊld] ['mɪstər] . [ˈhɑ:rdɪŋ] [wʌz; wəz] [bæk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
and that that hateful old Mr . Harding was back of it . "
和 那 那 可恶 老的 先生 . 哈丁 曾是 后退 的 它 . "
而那个可恶的老哈丁先生正是幕后黑手。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈæktʃuəli] [ˈselɪŋ] [stɑ:k] ? " [æskt] [ˈpeɡi] , [ˈɡroʊɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [peɪl] .
" **They are actually selling stock ?** " **asked Peggy , growing a bit pale .**
" 他们 是 实际上 销售 库存 ? " 问 佩吉 , 生长 一个 少量 苍白 .
" "他们真的在卖股票？"佩吉问道，脸色有些苍白。

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .
" "是的。

[ðeɪ] [hæv; həv][hæf] - [peɪdʒ] [ˈædvɜ:taɪzmənts] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈpepərz] , [aɪ] [brɪ'li:v] .
They have half - page advertisements in a lot of papers , I believe .
他们 有 一半 - 页 广告 在 一个 很多 的 文件 , 我 相信 .
我相信他们在很多报纸上都有半版广告。

[dæd] [sed] [soʊ] .
Dad said so .
爸爸 说 所以 .
" 我爸是这么说的。

[bʌt; bət] [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [lʊk] [soʊ] [dɪ'strest] , [ˈpeɡi] ? "
But why do you look so distressed , Peggy ? "
但 为什么 做 你 看 所以 苦恼 , 佩吉 ? "
" 佩吉，你为什么看起来这么忧愁？"

" [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈveri] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmerɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mə'ʃi:nz] ,
" **Because they must be very sure of the merits of their machines ,**
" 因为 他们 必须 是 非常 当然 的 这 优点 的 他们的 机器 ,
" 因为他们一定对自己机器的优点非常有信心，

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ] [ə'hed] [soʊ] [ˈkɑ:nfɪdəntli] . "
if they are going ahead so confidently . "
如果 他们 是 去 前方 所以 自信地 . "
" 如果他们如此自信地继续推进的话。"

" [ˈru:mər] [hæz; həz][aɪ ˈti:] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪk] [ʌv; əv] [ˈerəpleɪn] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt]
" **Rumor** **has** **it** **that** **their** **make** **of** **aeroplane** **is** **the** **most** **up** - **to** - **date**
" 谣言 有 它 那 他们的 制作 的 飞机 是 这 最多 向上 - 到 - 日期
[ænd; ənd] [kəmˈpli:t] [jet] [kənˈstrʌktɪd] ,
and **complete** **yet** **constructed** ,
和 完全的 然而 建造 ,
"有传言说，他们生产的飞机是迄今为止最先进、最完善的。"

[bʌt; bət][ˈnoʊba:di] [noʊz] [ðə; ði] [ˈdi:teɪlz] [soʊ][fɑ:r] .
but **nobody** **knows** **the** **details** **so** **far** .
但 无人 知道 这 细节 所以 远的 .
但目前还没有人知道具体细节。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kept] [ðæt] [pa:rt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [kloʊz] . "
They **have** **kept** **that** **part** **of** **it** **close** . "
他们 有 保留 那 部分 的 它 关闭 . "
他们一直对那部分内容守口如瓶。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈneɪvi][ˈkɑ:ntræktz] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , "
" **They** **are** **making** **a** **bid** **for** **the** **navy** **contracts** , **at** **any** **rate** , " **said** **Peggy**
" 他们 是 制作 一个 出价 为了 这 海军 合同 , 在 任何 速度 , " 说 佩吉
[ˈprez(ə)ntli] ,
presently ,
目前 ,
"无论如何，他们正在竞标海军合同，"佩吉说道。

[ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] ,
after **a** **pause** ,
后 一个 暂停 ,
停顿片刻后，

[ˈdʊrɪŋ] [wɪt] [bəʊθ][ˈgɜ:lz] [wɪŋkt] [ænd; ənd] [blɪŋkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [ænd; ənd][stɛəd] [æt; ət]
during **which** **both** **girls** **winked** **and** **blinked** **at** **the** **lightning** **and** **stared** **at**
期间 哪个 两个都 女孩们 眨眼 和 眨眼 在 这 闪电 和 凝视 在
[ðə; ði] [red] [glɒʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] .
the **red** **glow** **of** **the** **fire** .
这 红色的 辉光 的 这 火 .

期间，两个女孩对着闪电眨眼眨眼，凝视着火光的红色光芒。

" [soʊ][ju:; jʊ] [sed] .
" **So** **you** **said** .
" 所以 你 说 .
"你这么说过。"

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [stoʊl] [ə; eɪ] [mɑ:rtʃ] [ɑ:n][ðem; ðəm][baɪ] [ˈkɪdnæpɪŋ] [jʊr; jər] [lu:ˈtenənt] [ɪn] [ðɪs] [wei] . "
But **you** **stole** **a** **march** **on** **them** **by** **kidnapping** **your** **lieutenant** **in** **this** **way** . "
但 你 偷窃 一个 行进 在 他们 经过 绑架 你的 中尉 在 这 方式 . "
但你抢先一步，用这种方式绑架了你的副官。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈweðər] [ˈkredit][fɔ:r; fər] [ðæt] , " [læft] [ˈpeɡi] , " [bʌt; bət]
" **You** **ought** **to** **give** **the** **weather** **credit** **for** **that** , " **laughed** **Peggy** , " **but**
" 你 应该 到 给 这 天气 信用 为了 那 , " 笑了 佩吉 , " 但
[ˈsɪriəsli] , [dʒes] ,
seriously , **Jess** ,
严重地 , 杰西 ,
"这应该归功于天气，"佩吉笑着说，"不过说真的，杰西，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈsentɪmənt] [ɪn] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
there **is** **no** **sentiment** **in** **things** **of** **this** **kind** .
那里 是 不 情绪 在 事物 的 这 种类 .
这种事里没有任何情感因素。

[ɪf] [ðə; ði] ['mɔ:tleɪk] [mə'ʃi:n] [ɪz][ə; eɪ] ['betər] [mə'ʃi:n] [ðæn; ðən][ə'ʊərz] ,
If the Mortlake machine is a better machine than ours ,
如果 这 莫特莱克 机器 是 一个 更好的 机器 比 我们的 ,
如果莫特莱克机器比我们的机器更好,

[ðə; ði] ['mɔ:tleɪk] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [taɪp] [ə'dɑ:ptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] . "
the Mortlake will be the type adopted by the government ."
这 莫特莱克 将要 是 这 类型 已采用 经过 这 政府 . "
政府将采用莫特莱克型坦克。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæts] [soʊ] , " [ə'gri:d] [dʒes] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .
" I suppose that's so , " agreed Jess , with a wry face .
" 我 认为 那就是 所以 , " 同意 杰西 , 和 一个 讽刺 脸 .
“我想也是,”杰西苦笑着同意道。

" [bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] ['hɑ:rdɪŋ] ['kri:tʃər] ['getɪŋ] ['eni] — —
" But I hate to think of that old Harding creature getting any — —
" 但 我 恨 到 思考 的 那 老的 哈丁 生物 获得 任何 — —
“但我真不想看到那个老哈丁得到任何好处——”

" [ðə; ði] [dɔ:r] [flu:] ['oʊpən] [sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][ə; eɪ][tɔ:l] , [θɪn] - [feɪst] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] ['reɪnkəʊt] ,
" The door flew open suddenly , and a tall , thin - faced woman in a raincoat ,
" 这 门 飞翔 打开 突然 , 和 一个 高的 , 薄的 - 面对 女士 在 一个 雨衣 ,
门突然被猛地推开, 一个身材高挑、脸型偏瘦的女人穿着雨衣走了进来。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ʌp][æən; ən] [ʌm'brelə] , [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .
and holding up an umbrella , stood in the doorway .
和 保持 向上 一个 伞 , 站立 在 这 门口 .
她撑着伞, 站在门口。

" [wel] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ləəndz] [seɪk] !
" Well , for the land's sake !
" 出色地 , 为了 这 土地的 清酒 !
“看在土地的份上! ”

" [ʃi:; ʃi][ɪ'dʒækjə,leɪtɪd] , ['lʊkɪŋ] ['ferli] [dʌm'fəʊnd] ,
" she ejaculated , looking fairly dumfounded ,
" 她 射精 , 寻找 相当 目瞪口呆 ,
她射精了, 看起来相当茫然。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [kəm'pri'hendɪd] [ðə; ði] [si:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] [end'ʒɔɪŋ] [ðə; ði] ['ʌnri'kwestɪd]
as she comprehended the scene and the young folks enjoying the unrequested
作为 她 理解 这 场景 和 这 年轻的 各位 享受 这 未经请求的
[hɑ:spɪtəleɪtɪ][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kɪtʃɪn] .
hospitality of her kitchen .
热情好客 的 她 厨房 .
她理解了眼前的情景, 也理解了那些在她厨房里享受着她无私款待的年轻人。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rdz] [hæd; həd] ['hɑ:rdli] [left] [hɜ:r; hər][lɪps] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wəz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ðer; ðər]
But the words had hardly left her lips , and she was still standing there
但 这 字 有 几乎 左边 她 嘴唇 , 和 她 曾是 仍然 常设 那里
,
:
,
但话音未落, 她仍站在那里。

[laɪk] [æən; ən] ['ɪmɪdʒ] [kɑ:vɔd] [frʌm; frəm] [stoʊn] , [wen] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)] [laɪt] [ɪ'lju:mɪnd] [ðə; ði] [hoʊl] [si:n]
like an image carved from stone , when a fearful light illumined the whole scene
喜欢 一个 图像 雕刻 从 石头 , 什么时候 一个 可怕 光 照明 这 所有的 场景
.
:
.
就像从石头上雕刻出来的图像, 当一道可怕的光芒照亮了整个场景。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊd] [ˈɔ:lmʊst] [ˌɪnstənˈteɪniəsli] [baɪ][ə; eɪ][klæp][ʌv; əv] [ˈθʌndər] [soʊ] [ˈdefnɪŋ] [ðæt]
It was followed almost instantaneously by a clap of thunder so deafening that
它 曾是 随后 几乎 瞬间 经过 一个 拍 的 雷 所以 震耳欲聋 那
[ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ɪnˌvɔ:lənˈterəli] [kweɪld] [brɪfɔ:r] [aɪˈti:] .
the girls involuntarily quailed before it .
这 女孩们 不由自主 畏缩 前 它 .

紧接着，一声震耳欲聋的雷声响起，女孩们不由自主地瑟缩起来。

[ə; eɪ][ˈfaɪəri] [bɔ:l] [ˈdɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [ænd; ənd][sped] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] ,
A fiery ball darted from the chimney and sped across the room ,
一个 火热 球 飞镖 从 这 烟囱 和 加速 穿过 这 房间 ,
[ɪkˈsplʊdɪŋ] [ɪn] [ˈfrægmənts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [nɔɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪd] ,
exploding in fragments with a terrific noise on the opposite side ,
爆炸 在 片段 和 一个 了不起 噪音 在 这 对面的 边 ,
[dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ˌeftənənt] .
just above the heads of Jimsy and Lieut .
只是 多于 这 头部的 的 - 和 中尉 .
[ˈbrædbəri] .
Bradbury .
布拉德伯里 .

就在吉姆西和中尉的头顶上方。

[ˈstʌnd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑ:k] , [ðeɪ] [bəuθ] [kəˈlæpst] [ɪn] [hi:ps] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
Stunned by the shock , they both collapsed in heaps on the floor ,
目瞪口呆 经过 这 震惊 , 他们 两个都 倒塌 在 堆积如山 在 这 地面 ,
[waɪl] [ðə; ði][fɑ:rm] [ˈwʊmənz] [ˈri:ks] [fɪld] [ðə; ði] [er] .
while the farm woman's shrieks filled the air .
尽管 这 农场 女性的 尖叫 已填 这 空气 .
[æ; t][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] , [ə; eɪ][ˈpʌndzənt] , [ˈsɪnɪstər] [ˈʊdər] [fɪld] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] .
At the same instant , a pungent , sinister odor filled the atmosphere .
在 这 相同的 立即的 , 一个 泼辣 , 险恶 气味 已填 这 气氛 .
[smʊk] [rʊld] [daʊn] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈækɪd] [fju:mz] [gru:] [ˈfɑ:rpər] .
Smoke rolled down into the room , and the acrid fumes grew sharper .
抽烟 滚动 向下 进入 这 房间 , 和 这 辛辣 烟雾 生长 更锐利 .
[ə; eɪ][ˈfʌɪər] [ɪz][ɑ:n][ˈfaɪər] ! " [ˈri:kt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrenzɪd] [vɔɪs] .
" **The house is on fire !** " **shrieked the woman in a frenzied voice** .
" 这 房子 是 在 火 ! " 尖叫 这 女士 在 一个 丧心病狂 嗓音 .
[ˈfʌɪər] [ɪz][ɑ:n][ˈfaɪər] , [ænd; ənd][maɪ][ˈbeɪbi][ɪz][ʌp] - [sterz] ! "
" **The house is on fire , and my baby is up - stairs !** "
" 这 房子 是 在 火 , 和 我的 婴儿 是 向上 - 楼梯 ! "
[ˈfʌɪər] [ɪz][ɑ:n][ˈfaɪər] , [ænd; ənd][maɪ][ˈbeɪbi][ɪz][ʌp] - [sterz] ! "
" **The house is on fire , and my baby is up - stairs !** "
" 这 房子 是 在 火 , 和 我的 婴儿 是 向上 - 楼梯 ! "

与此同时，一股刺鼻、阴森的气味弥漫开来。

[ˈfʌɪər] [ɪz][ɑ:n][ˈfaɪər] ! " [ˈri:kt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrenzɪd] [vɔɪs] .
" **The house is on fire !** " **shrieked the woman in a frenzied voice** .
" 这 房子 是 在 火 ! " 尖叫 这 女士 在 一个 丧心病狂 嗓音 .
[ˈfʌɪər] [ɪz][ɑ:n][ˈfaɪər] , [ænd; ənd][maɪ][ˈbeɪbi][ɪz][ʌp] - [sterz] ! "
" **The house is on fire , and my baby is up - stairs !** "
" 这 房子 是 在 火 , 和 我的 婴儿 是 向上 - 楼梯 ! "
[ˈfʌɪər] [ɪz][ɑ:n][ˈfaɪər] , [ænd; ənd][maɪ][ˈbeɪbi][ɪz][ʌp] - [sterz] ! "
" **The house is on fire , and my baby is up - stairs !** "
" 这 房子 是 在 火 , 和 我的 婴儿 是 向上 - 楼梯 ! "

“房子着火了！”女人惊恐地尖叫道。

[ˈfʌɪər] [ɪz][ɑ:n][ˈfaɪər] ! " [ˈri:kt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrenzɪd] [vɔɪs] .
" **The house is on fire !** " **shrieked the woman in a frenzied voice** .
" 这 房子 是 在 火 ! " 尖叫 这 女士 在 一个 丧心病狂 嗓音 .
[ˈfʌɪər] [ɪz][ɑ:n][ˈfaɪər] , [ænd; ənd][maɪ][ˈbeɪbi][ɪz][ʌp] - [sterz] ! "
" **The house is on fire , and my baby is up - stairs !** "
" 这 房子 是 在 火 , 和 我的 婴儿 是 向上 - 楼梯 ! "
[ˈfʌɪər] [ɪz][ɑ:n][ˈfaɪər] , [ænd; ənd][maɪ][ˈbeɪbi][ɪz][ʌp] - [sterz] ! "
" **The house is on fire , and my baby is up - stairs !** "
" 这 房子 是 在 火 , 和 我的 婴儿 是 向上 - 楼梯 ! "

“房子着火了！”女人惊恐地尖叫道。

[ˈfʌɪər] [ɪz][ɑ:n][ˈfaɪər] ! " [ˈri:kt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrenzɪd] [vɔɪs] .
" **The house is on fire !** " **shrieked the woman in a frenzied voice** .
" 这 房子 是 在 火 ! " 尖叫 这 女士 在 一个 丧心病狂 嗓音 .
[ˈfʌɪər] [ɪz][ɑ:n][ˈfaɪər] , [ænd; ənd][maɪ][ˈbeɪbi][ɪz][ʌp] - [sterz] ! "
" **The house is on fire , and my baby is up - stairs !** "
" 这 房子 是 在 火 , 和 我的 婴儿 是 向上 - 楼梯 ! "
[ˈfʌɪər] [ɪz][ɑ:n][ˈfaɪər] , [ænd; ənd][maɪ][ˈbeɪbi][ɪz][ʌp] - [sterz] ! "
" **The house is on fire , and my baby is up - stairs !** "
" 这 房子 是 在 火 , 和 我的 婴儿 是 向上 - 楼梯 ! "

“房子着火了！”女人惊恐地尖叫道。

[ˈfʌɪər] [ɪz][ɑ:n][ˈfaɪər] ! " [ˈri:kt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrenzɪd] [vɔɪs] .
" **The house is on fire !** " **shrieked the woman in a frenzied voice** .
" 这 房子 是 在 火 ! " 尖叫 这 女士 在 一个 丧心病狂 嗓音 .
[ˈfʌɪər] [ɪz][ɑ:n][ˈfaɪər] , [ænd; ənd][maɪ][ˈbeɪbi][ɪz][ʌp] - [sterz] ! "
" **The house is on fire , and my baby is up - stairs !** "
" 这 房子 是 在 火 , 和 我的 婴儿 是 向上 - 楼梯 ! "
[ˈfʌɪər] [ɪz][ɑ:n][ˈfaɪər] , [ænd; ənd][maɪ][ˈbeɪbi][ɪz][ʌp] - [sterz] ! "
" **The house is on fire , and my baby is up - stairs !** "
" 这 房子 是 在 火 , 和 我的 婴儿 是 向上 - 楼梯 ! "

“房子着火了！”女人惊恐地尖叫道。

[ˈfʌɪər] [ɪz][ɑ:n][ˈfaɪər] ! " [ˈri:kt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrenzɪd] [vɔɪs] .
" **The house is on fire !** " **shrieked the woman in a frenzied voice** .
" 这 房子 是 在 火 ! " 尖叫 这 女士 在 一个 丧心病狂 嗓音 .
[ˈfʌɪər] [ɪz][ɑ:n][ˈfaɪər] , [ænd; ənd][maɪ][ˈbeɪbi][ɪz][ʌp] - [sterz] ! "
" **The house is on fire , and my baby is up - stairs !** "
" 这 房子 是 在 火 , 和 我的 婴儿 是 向上 - 楼梯 ! "
[ˈfʌɪər] [ɪz][ɑ:n][ˈfaɪər] , [ænd; ənd][maɪ][ˈbeɪbi][ɪz][ʌp] - [sterz] ! "
" **The house is on fire , and my baby is up - stairs !** "
" 这 房子 是 在 火 , 和 我的 婴儿 是 向上 - 楼梯 ! "

“房子着火了！”女人惊恐地尖叫道。

[ˈfʌɪər] [ɪz][ɑ:n][ˈfaɪər] ! " [ˈri:kt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrenzɪd] [vɔɪs] .
" **The house is on fire !** " **shrieked the woman in a frenzied voice** .
" 这 房子 是 在 火 ! " 尖叫 这 女士 在 一个 丧心病狂 嗓音 .
[ˈfʌɪər] [ɪz][ɑ:n][ˈfaɪər] , [ænd; ənd][maɪ][ˈbeɪbi][ɪz][ʌp] - [sterz] ! "
" **The house is on fire , and my baby is up - stairs !** "
" 这 房子 是 在 火 , 和 我的 婴儿 是 向上 - 楼梯 ! "
[ˈfʌɪər] [ɪz][ɑ:n][ˈfaɪər] , [ænd; ənd][maɪ][ˈbeɪbi][ɪz][ʌp] - [sterz] ! "
" **The house is on fire , and my baby is up - stairs !** "
" 这 房子 是 在 火 , 和 我的 婴儿 是 向上 - 楼梯 ! "

“房子着火了！”女人惊恐地尖叫道。

[ˈfʌɪər] [ɪz][ɑ:n][ˈfaɪər] ! " [ˈri:kt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrenzɪd] [vɔɪs] .
" **The house is on fire !** " **shrieked the woman in a frenzied voice** .
" 这 房子 是 在 火 ! " 尖叫 这 女士 在 一个 丧心病狂 嗓音 .
[ˈfʌɪər] [ɪz][ɑ:n][ˈfaɪər] , [ænd; ənd][maɪ][ˈbeɪbi][ɪz][ʌp] - [sterz] ! "
" **The house is on fire , and my baby is up - stairs !** "
" 这 房子 是 在 火 , 和 我的 婴儿 是 向上 - 楼梯 ! "
[ˈfʌɪər] [ɪz][ɑ:n][ˈfaɪər] , [ænd; ənd][maɪ][ˈbeɪbi][ɪz][ʌp] - [sterz] ! "
" **The house is on fire , and my baby is up - stairs !** "
" 这 房子 是 在 火 , 和 我的 婴儿 是 向上 - 楼梯 ! "

“在哪儿？”佩吉追问道。

" [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ə'blʌ] [ðɪs] ！ " [groʊn] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [ænd; ənd] [ðen]
" **In the room above this ！** " **groaned the woman , taking a few steps and then**
" 在 这 房间 多于 这 ！ " 呻吟 这 女士 , 采取 一个 很少 步骤 和 然后
[feɪntɪŋ] .
fainting .
昏厥 .

“就在楼上的房间里！”女人呻吟着，走了几步，然后晕了过去。

" [dʒes] , " [kraɪd] ['pegi] [ɪn][ə; eɪ] [tens] [vɔɪs] ,
" **Jess , " cried Peggy in a tense voice ,**
" 杰西 , " 哭 佩吉 在 一个 紧张 嗓音 ,
" 杰西 , "佩吉紧张地喊道。

" [teɪk] [ðæt] ['bʌkɪt] [ænd; ənd][get] ['wɔ:tər][frʌm; frəm] [ðæt] [pʌmp] [ɪn][ðə; ði][kɔ:rnər][ænd; ənd] [ðen]
" **take that bucket and get water from that pump in the corner and then**
" 拿 那 桶 和 得到 水 从 那 泵 在 这 角落 和 然后
[fɑ:loʊ] [em 'i:] . " **follow me** . " **follow me** . " 跟随 我 . " 跟随 我 . "

“拿着水桶去角落里的水泵打水，然后跟我来。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] ！ " [gɑ:spt] [dʒes] .
" **But the boys ！** " **gaped Jess** .
" 但 这 男孩们 ！ " 倒吸一口气 杰西 .
" 可是那些男孩们！ ”杰西倒吸一口凉气。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['oʊnli] [stʌnd] .
" **They are only stunned** .
" 他们 是 仅有的 目瞪口呆 .
" 他们只是惊呆了。

[aɪ] [sɔ:] - [ɑ:rm] [mu:v] [dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lu:'tenənt] [ɪz] ['bri:ðɪŋ] .
I saw Jimsy's arm move just now , and the lieutenant is breathing .
我 锯 - 手臂 移动 只是 现在 , 和 这 中尉 是 呼吸 .
我刚才看到吉姆西的胳膊动了一下，而且中尉还有呼吸。

" [wɪð; wɪθ] [ði:z] [wɜ:rdz] , [ʃi:; ʃɪ] ['stɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] ,
" **With these words , she started from the room ,**
" 和 这些 字 , 她 开始 从 这 房间 ,
" 说完这些话，她便离开了房间。

[dɑ:tɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['næroʊ] ['sterweɪ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tu:; tə][ðə; ði]
darting up a narrow stairway leading from one end of the kitchen to the
飞镖 向上 一个 狭窄的 楼梯 领导 从 一 结尾 的 这 厨房 到 这
[ʌpər] ['ri:dʒənz] .
upper regions .
上 地区 .

他飞快地跑上从厨房一端通往楼上的狭窄楼梯。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] ？ " ['ʃaʊtɪd] [dʒes] , [hɜ:r; hər] [vɔɪs] ['feɪki] [wɪð; wɪθ][ə'lɑ:rm] .
" **What are you going to do ？** " **shouted Jess , her voice shaky with alarm** .
" 什么 是 你 去 到 做 ？ " 喊叫 杰西 , 她 嗓音 摇晃 和 警报 .
"你打算怎么办？ ”杰西惊叫道，声音因惊恐而颤抖。

" [seɪv] [ðæt] [tʃaɪld] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , " [flʌŋ] [bæk] ['pegi] , [plʌndʒɪŋ] ['breɪvli] [ʌp][ðə; ði] [smoʊk] -
" **Save that child if I can , " flung back Peggy , plunging bravely up the smoke** -
" 节省 那 孩子 如果 我 能 , " 扔 后退 佩吉 , 骤降 勇敢地 向上 这 抽烟 -
[leɪdn] ['sterweɪ] .
laden stairway .
满载 楼梯 .

“如果可以，一定要救救那个孩子！”佩吉喊道，然后勇敢地冲上了烟雾弥漫的楼梯。

[ɪn][ðə; ði] [ʌnfə'mɪliər] [haʊs] , [ænd; ənd][hæf]['blaɪndɪd][ænd; ənd] [tʃoʊkt] [baɪ] [smoʊk] [ænd; ənd]
In the unfamiliar house , and half blinded and choked by smoke and
在这陌生房子 , 和一半失明和窒息经过抽烟和
[ˈsʌlfərəs] [fju:mz] ,
sulphurous fumes ,
硫磺烟雾 ,

在这座陌生的房子里，她被烟雾和硫磺味熏得睁不开眼，喘不过气来。

[ˈpeɡi] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:rd][tæsk] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .
Peggy had a hard task before her .
佩吉有一个艰难任务前她 .

佩吉面临着一项艰巨的任务。

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [ˈplʌkəli] [plʌndʒd] [ˈfɔ:rwəd] , [ˈfi:lɪŋ] [hɜ:r; hər] [wei] [baɪ][ðə; ði] [wɔ:lz] , [ænd; ənd] [ˈki:pɪŋ]
But she pluckily plunged forward , feeling her way by the walls , and keeping
但她勇敢地暴跌向前 , 感觉她方式经过这墙壁 , 和保持
[hɜ:r; hər] [hed] [loʊ] ,
her head low ,
她头低的 ,

但她勇敢地向前冲去，沿着墙壁摸索前进，始终低着头。

[wer] [ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [θɪk] .
where the smoke was not so thick .
在哪里这抽烟曾是 不是 所以 厚的 .

烟雾不太浓的地方。

[æz; əz][ʃi:; ji] [ri:tʃt] [wʌt] [ʃi:; ji] [di:md] [wʌz; wəz][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] ,
As she reached what she deemed was the top of the staircase ,
作为她达到什么她被认为曾是这顶部的这楼梯 ,

当她到达她认为的楼梯顶端时，

[ʃi:; ji] [θɔ:t] [ʃi:; ji] [hɜ:rd] [ə; eɪ]['taɪni] [vɔɪs] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə'lɑ:rm] .
she thought she heard a tiny voice crying out in alarm .
她想法她听到一个微小的嗓音哭泣出去在警报 .

她好像听到一个细小的声音在惊恐地哭喊。

['fɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊndz] ,
Following the direction of the sounds ,
下列的这方向的声音 ,

循着声音的方向，

[ʃi:; ji] ['stæɡərd] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['hɔ:lwei] [ænd; ənd] [ðen] [ri:ld] ['ɪntu:] [æn; ən]['oʊpən] [dɔ:r] .
she staggered along a hallway and then reeled into an open door .
她交错沿着一个门厅和然后卷曲进入一个打开门 .

她踉跄着走过走廊，然后一头撞在一扇敞开的门上。

[ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [θɪk] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [bʌt; bət][ɪts] [fju:mz] [wɜ:r; wər] ['hevi] [ɪ'nʌf] .
The smoke was not so thick in the room , but its fumes were heavy enough .
这抽烟曾是 不是 所以 厚的 在这房间 , 但它是烟雾是重的足够的 .

房间里的烟雾虽然不算很浓，但气味却很刺鼻。

[ɪn][ə; eɪ] [krɪb] [ɪn][wʌn]['kɔ:rnər] [leɪ] [ə; eɪ] [tʃaɪld][ʌv; əv] [ə'baʊt] [tu:] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
In a crib in one corner lay a child of about two years of age .
在一个婴儿床在 一 角落躺一个孩子的关于二年的年龄 .

角落里的婴儿床上躺着一个大约两岁的孩子。

[ɪts] [roʊz] - [li:f] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs] [wʌz; wəz] ['rɪŋk(ə)ld] [ʌp] [ɪn][ɪts] ['efərts] [tu:; tə] [meɪk] [ɪts] ['terəfaɪd] ['lɪt(ə)]
Its rose - leaf of a face was wrinkled up in its efforts to make its terrified little
它是玫瑰 - 叶子的 一个脸曾是皱向上在它是努力到制作它是恐惧小的
[vɔɪs] [hɜ:rd] .
voice heard .
嗓音听到 .

它那玫瑰花瓣般的脸皱成一团，努力发出恐惧的细小声音。

[ˈpeɡi] [ˈdɑːrtɪd][əˈpɑːn][aɪˈtiː][ænd; ənd] [hʌɡɪd] [aɪˈtiː][kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] .

Peggy darted upon it and hugged it close to her .

佩吉 飞镖 之上 它 和 拥抱 它 关闭 到 她 .

佩吉猛地扑过去，紧紧地抱住了它。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [rɪˈnuːd] [ˈkɜːrɪdʒ] , [ʃiː; ʃɪ][ˈstɑːrtɪd][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [wei] [bæk] [əˈgen] .

Then , with renewed courage , she started to make her way back again .

然后 , 和 更新 勇气 , 她 开始 到 制作 她 方式 后退 再次 .

然后，她鼓起勇气，再次踏上了归途。

[bʌt; bət] [mɔːr] [smoʊk] [ðæn; ðən][ˈevər][wʌz; wəz] [ˈroʊlɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ðɪ] [ˈpæsɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz]

But more smoke than ever was rolling along the passage , and it was

但 更多的 抽烟 比 曾经 曾是 滚动 沿着 这 通道 , 和 它 曾是

[ə; eɪ][hɑːrd][tæsk] .

a hard task .

一个 难的 任务 .

但通道里浓烟滚滚，比以往任何时候都多，这是一项艰巨的任务。

" [aɪ][mʌst; məst][duː;][aɪˈtiː] — [aɪ][mʌst; məst] , " [ˈpeɡi] [kept] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,

" I must do it — I must , " Peggy kept saying to herself ,

" 我 必须 做 它 — 我 必须 , " 佩吉 保留 说 到 她自己 ,

“我必须这么做——我必须这么做，”佩吉不停地对自己说。

[ˈklɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ] [waɪl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈterəfaɪd] [tʃaɪld] .

clinging the while to the terrified child .

依恋 这 尽管 到 这 恐惧 孩子 .

紧紧地抱着那个惊恐的孩子。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ʌ; əv][ðə; ðɪ] [ˈsterkeɪs] [ðə; ðɪ] [kənˈdɪ(ə)nɪz] [əˈpɔːld] [hɜːr; hər] .

But at the head of the staircase the conditions appalled her .

但 在 这 头 的 这 楼梯 这 状况 震惊 她 .

但楼梯顶端的景象令她感到震惊。

[ðə; ðɪ] [smoʊk] [wʌz; wəz] [θɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] [ðer; ðər] .

The smoke was thick as a blanket there .

这 抽烟 曾是 厚的 作为 一个 毯子 那里 .

那里烟雾浓得像毯子一样。

[jet] [plʌndʒ] [θruː] [aɪˈtiː] , [ˈpeɡi] [nuː] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] .

Yet plunge through it , Peggy knew she must .

然而 暴跌 通过 它 , 佩吉 知道 她 必须 .

然而，佩吉知道自己必须义无反顾地闯下去。

[stiɪl] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [ˈtaɪtli] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈbreɪvli] [ˈentərd] [ðə; ðɪ] [dens] [ˈsmʌðər] , [ˈstuːpɪŋ] [æz; əz]

Still holding the child tightly , she bravely entered the dense smother , stooping as

仍然 保持 这 孩子 紧紧 , 她 勇敢地 进入 这 稠密 窒息 , 弯腰 作为

[loʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [dɜrd] .

low as she dared .

低的 作为 她 敢于 .

她仍然紧紧抱着孩子，勇敢地进入了浓密的窒息之中，尽可能地弯下腰。

[bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [steps] [ɪn][ðə; ðɪ] [əbˈskjʊərəti] , [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l]

But before she had taken more than two steps in the obscurity , a dreadful

但 前 她 有 已采取 更多的 比 二 步骤 在 这 朦胧 , 一个 可怕

[ˈfiːlɪŋ] ,

feeling ,

感觉 ,

但她还没在黑暗中迈出两步，一种可怕的感觉就涌上心头。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][hænd][wʌz; wəz][æt; ət][hɜ:r; həɹ] [θru:t] [ænd; ənd] [tʃʊkɪŋ] [hɜ:r; həɹ] , [ˌoʊvərˈkeɪm][ðə; ði][gɜ:rl]
as if a hand was at her throat and choking her , overcame the girl
作为 如果 一个 手 曾是 在 她 喉 和 窒息 她 , 克服 这 女孩 .
:

仿佛有一只手掐住了她的喉咙，让她窒息，女孩顿时失去了知觉。

[ʃi; ji] [traɪd] [tu; tə][kɔ:l] [aʊt] , [bʌt; bət][ʃi; ji][kʊd; kəd][nɔ:t] .
She tried to call out , but she could not .
她 尝试 到 称呼 出去 , 但 她 可以 不是 .

她想喊叫，但却喊不出来。

[hɜ:r; həɹ] [hed] [wʌz; wəz] ['ri:lɪŋ] , [hɜ:r; həɹ] [aɪz] ['blaɪndɪd] .
Her head was reeling , her eyes blinded .
她 头 曾是 卷轴 , 她 眼睛 失明 .

她头晕目眩，眼前一片模糊。

[ɔ:l][æt; ət][wʌns] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [hed] [si:md] [tu; tə][snæp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [rɪˈpɔ:rt] .
All at once something in her head seemed to snap with a loud report .
全部 在 一次 某物 在 她 头 似乎 到 折断 和 一个 大声 报告 .

突然间，她脑子里好像有什么东西断裂了，发出了一声巨响。

[sti:l] ['klʌtʃɪŋ] [hɜ:r; həɹ][lɪt(ə)][ˈbɜ:rd(ə)n] [ˈtaɪtli] , [ˈpegi] [plʌndʒd] [ˈfɔ:rwəd] [ˈdɪzɪli] — [ænd; ənd] [nu:]
Still clutching her little burden tightly , Peggy plunged forward dizzily — and knew
仍然 紧握 她 小的 负担 紧紧 , 佩吉 暴跌 向前 晕眩地 — 和 知道

[noʊ] [mɔ:r] .
no more .
不 更多的 .

佩吉仍然紧紧抱着她的小宝贝，晕头转向地向前冲去——然后就什么也不知道了。

[ˈtʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ˈfɑ:rmər] ['gæləweɪz] " [seɪf] [dɪˈpɑ:zɪt] .
FARMER GALLOWAY'S " SAFE DEPOSIT .
农民 加洛韦的 " 安全的 订金 .

加洛韦农夫的“安全存款”。

" [wen] [ʃi; ji] [keɪm] [tu; tə][hɜ:r'self] [ə'gen] ,
" When she came to herself again ,
" 什么时候 她 来了 到 她自己 再次 ,

当她恢复意识时，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn][ə; eɪ][kənˈfju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd] [saʊndz] [ʌv; əv] ['hʌrɪŋ] ['fʊtsteps] .
it was in a confusion of voices and sounds of hurrying footsteps .
它 曾是 在 一个 困惑 的 声音 和 声音 的 匆忙 脚步声 .

周围一片混乱，充斥着各种说话声和匆忙的脚步声。

[ʃi; ji][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [laʊndʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['stʌfi] " [best] " ['pɑ:rlər] ,
She was lying on a lounge in a stuffy " best " parlor ,
她 曾是 说谎 在 一个 休息室 在 一个 闷 " 最好的 " 客厅 ,

她躺在一间闷热的高级客厅的躺椅上，

[wɪtʃ] [smeld] [æz; əz][ˈmoʊldɪ][æz; əz] " [best] " ['pɑ:ləz] [ɪn][fɑ:rm] - [ˈhaʊzɪz] [ɑ:r; ər][wɔ:nt][tu; tə][du:] .
which smelled as moldy as " best " parlors in farm - houses are wont to do .
哪个 闻起来 作为 发霉的 作为 " 最好的 " 客厅 在 农场 - 房屋 是 惯于 到 做 .

那里弥漫着一股霉味，就像农舍里“最好的”客厅经常散发的那样。

[ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ][wʌz; wəz][ðə; ði]ˈæŋɡjələɹ [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [ˈentərd] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]
Bending over her was the angular woman who had entered just as the
弯曲 超过 她 曾是 这 角度 女士 WHO 有 进入 只是 作为 这
[boʊlt][ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] ,
bolt of lightning ,
螺栓 的 闪电 ,

那个棱角分明的女人像闪电一样闯了进来，她正弯腰看着她。

[ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] , [ˈstrʌk] [ðə; ði] [haʊs] .
that had caused all the trouble , struck the house .
那 有 导致 全部 这 麻烦 , 击 这 房子 .

引发所有麻烦的那个东西击中了房子。

" [ɪz] — [ɪz][ðə; ði]ˈbeɪbɪ[ɔːl] [raɪt] ? " [æskt] [ˈpeɡi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɪn][hɜːr; həɹ] [səˈraʊndɪŋz] .
" **Is — is the baby all right ?** " **asked Peggy , as she took in her surroundings .**
" 是 — 是 这 婴儿 全部 正确的 ? " 问 佩吉 , 作为 她 采取 在 她 周围环境 .

“孩子.....孩子还好吗？”佩吉环顾四周，问道。

" [jes] , [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] .
" **Yes , thanks to you , my dear .**
" 是的 , 谢谢 到 你 , 我的 亲爱的 .

“是的，谢谢你，亲爱的。”

[oʊ] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ]ˈevər [θæŋk] [juː; jʊ] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] ,
Oh , how can I ever thank you ? " **exclaimed the woman ,**
哦 , 如何 能 我 曾经 感谢 你 ? " 惊呼 这 女士 ,

“哦，我该如何感谢你呢？”女人惊叹道。

[ə; eɪ] [θɹɪl] [ʌv; əv]ˈriːəl [ˈɡrætɪtuːd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [vɔɪs] .
a thrill of real gratitude in her voice .
一个 刺激 的 真实的 感激 在 她 嗓音 .

她声音里充满了真挚的感激之情。

" [ænd; ənd][ðə; ði]ˈfaɪər[ɪz] [aʊt] , [tuː] .
" **And the fire is out , too .**
" 和 这 火 是 出去 , 也 .

“火也灭了。”

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [wɜːrk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [fiːld] [ænd; ənd]
My husband and his men had been at work in a distant field and
我的 丈夫 和 他的 男人 有 到过 在 工作 在 一个 遥远 场地 和

[wɜːr; wər] [ˈʃeltəɪŋ] [ðəmˈselvz] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [fed] .
were sheltering themselves under a shed .
是 庇护所 他们自己 在下面 一个 棚 .

我的丈夫和他的工人们一直在远处的田地里干活，现在正躲在棚子里避雨。

[aɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [ˈteɪkən] [sʌm; səm] [ˈwɔːtər] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] [stɔːrm] [broʊk] .
I had just taken some water to them when the storm broke .
我 有 只是 已采取 一些 水 到 他们 什么时候 这 风暴 打破 .

我刚给他们送了些水，暴风雨就来了。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [bɪɡ] [flæʃ] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [kraɪʃ] ,
When they saw the big flash and heard the crash ,
什么时候 他们 锯 这 大的 闪光 和 听到 这 碰撞 ,

当他们看到强光并听到巨响时，

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [raɪt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ˈstrʌk] .
they knew that something right around the house must have been struck .
他们 知道 那 某物 正确的 大约 这 房子 必须 有 到过 击 .

他们知道房子附近肯定有什么东西被击中了。

[ðeɪ] [ræn] [θru:] [ðə; ði][stɔ:rm][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
They ran through the storm as fast as they could ,
他们 跑 通过 这 风暴 作为 快速地 作为 他们 可以 ,
他们冒着暴风雨拼命奔跑。

[ænd; ənd][gɔ:t] [hɪr] [ɪn][taɪm][tu:; tə][pʊt] [aʊt][ðə; ði] [fleɪmz] . "
and got here in time to put out the flames . "
和 得到 这里 在 时间 到 放 出去 这 火焰 . "
及时赶到扑灭了火焰。

" [ænd; ənd][dʒes][ænd; ənd] - [ænd; ənd] — — "
" **And Jess and Jimsy and** — — "
" 和 杰西 和 - 和 — — "
“还有杰西、吉姆西还有——”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ʌðər] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] ?
" **And that other young fellow** ?
" 和 那 其他 年轻的 同伴 ?
“还有那个年轻人呢？ ”

[waɪ] , [ðeɪ] — — "
Why, they — — "
为什么 , 他们 — — "
为什么，他们——”

" [ˈnevər] [felt] [ˈbetər] [ɪn][ðər; ðər][laɪvz; lɪvz] , " [keɪm] - [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈvɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] ,
" **Never felt better in their lives** , " **came Jimsy's cheerful voice from the door** ,
" 绝不 毛毡 更好的 在 他们的 生活 , " 来了 - 快乐 嗓音 从 这 门 ,
[wɪtʃ] [freɪmd] ,
which framed ,
哪个 框 ,
“他们这辈子都没感觉这么好过,”吉姆西欢快的声音从门框里传来，

[bɪˈsaɪd] [hɪmˈself] , [dʒes] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈneɪv(ə)l] [ˈɔ:fɪsər] .
beside himself, Jess, and the young naval officer .
旁 他自己 , 杰西 , 和 这 年轻的 海军 官 .
他自己、杰西和那位年轻的海军军官都感到无比震惊。

" [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈevər] [nɔ:kt] [aʊt][baɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] , " [dɪˈklerd] [ðə; ði] [ˈlætər] ,
" **The first time I was ever knocked out by lightning** , " **declared the latter** ,
" 这 第一的 时间 我 曾是 曾经 敲门 出去 经过 闪电 , " 声明 这 后者 ,
“我第一次被闪电击中昏迷,”后者说道。

" [ænd; ənd] [ˈri:əli] [ɪts] [kwaɪt] [ɪnˈvɪgəreɪtɪŋ] .
" **and really it's quite invigorating** .
" 和 真的 它是 相当 令人精神振奋 .
“而且这确实令人精神振奋。”

" [dʒes][ɡlaɪdɪd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [ˈpegɪz] [saɪd][ænd; ənd] [θru:] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər]
" **Jess glided across the room to Peggy's side and threw her arms about her**
" 杰西 滑翔 穿过 这 房间 到 佩吉的 边 和 扔 她 武器 关于 她
[nek] .
neck .
脖子 .
杰西滑过房间来到佩吉身边，双臂环住她的脖子。

" [oʊ] , [ˈpegi] , [haʊ] [breɪv] [ænd; ənd] [ɡʊd] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
" **Oh, Peggy, how brave and good you are** !
" 哦 , 佩吉 , 如何 勇敢的 和 好的 你 是 !
“哦，佩吉，你多么勇敢善良啊！ ”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" **she exclaimed** .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['dredfəli] ['fraɪ(ə)nd] , [wen] [juː; jʊ] [keɪm] ['plʌndʒɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðæt] [smoʊk] .
" **I was dreadfully frightened , when you came plunging down through that smoke** .
" 我 曾是 极其糟糕 害怕 , 什么时候 你 来了 骤降 向下 通过 那 抽烟 .
“你从烟雾中俯冲下来的时候, 我吓坏了。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['traɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [wei] [θruː] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʌkɪt] ,
I was just trying to make my way through it with a bucket ,
我 曾是 只是 尝试 到 制作 我的 方式 通过 它 和 一个 桶 ,
我当时只是想提着桶穿过去。

[wen] [juː; jʊ] [keɪm] ['tɒplɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
when you came toppling down the stairs .
什么时候 你 来了 倾倒 向下 这 楼梯 .
当你从楼梯上摔下来的时候。

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kæʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] . "
I managed to catch you and support you into the kitchen . "
我 管理 到 抓住 你 和 支持 你 进入 这 厨房 . "
我设法抓住了你, 把你扶进了厨房。

" [aɪ] [θɪŋk] [sʌm; səm][wʌn] [els] [ɪz][ðə; ði]['breɪvəst] , " [smaɪld] ['pegi] , ['pæɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃʌmz]
" **I think some one else is the bravest , " smiled Peggy , patting her chum's**
" 我 思考 一些 一 别的 是 这 最勇敢的 , " 微笑 佩吉 , 轻拍 她 朋友的
['ʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

“我觉得还有另一个人最勇敢,”佩吉笑着拍了拍她朋友的肩膀。

" [aɪm][soʊ][glæd] [ðæt] [ðə; ði]['beɪbi] ['wɔːnt] [hɜːrt] .
" **I'm so glad that the baby wasn't hurt** .
" 我是 所以 高兴的 那 这 婴儿 不是 伤害 .
“我真庆幸宝宝没有受伤。”

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [aɪ 'tiː] [lʊkt] [soʊ][kjuːt] [ɪn][ɪts] [krɪb] .
Poor little thing , it looked so cute in its crib .
贫穷的 小的 事物 , 它 看起来 所以 可爱的 在 它是婴儿床 .
可怜的小家伙, 它在婴儿床里看起来那么可爱。

[aɪ] [rɪ'membər] ['siːzɪŋ] [aɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [smoʊk] [keɪm] ,
I remember seizing it up and then the smoke came ,
我 记住 抓住 它 向上 和 然后 这 抽烟 来了 ,
我记得当时我突然僵住了, 然后就冒烟了。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [aɪ 'tiː][ɔːl][gɔːt] [blæk] [ænd; ənd] — — "
and after a few minutes it all got black and — — "
和 后 一个 很少 分钟 它 全部 得到 黑色的 和 — — "
几分钟后, 眼前一片漆黑, 然后——”

" [ænd; ənd] ['ɔːlz] [wel] [ðæt] ['endz] [wel] , " [dɪ'klerd] - , ['keɪpərɪŋ] [ə'baʊt] .
" **And all's well that ends well , " declared Jimsy , capering about** .
" 和 一切 出色地 那 结束 出色地 , " 声明 - , 嬉戏 关于 .
“结局圆满就好!”吉姆西一边蹦蹦跳跳一边宣布。

" [wiːv] ['telɪfəʊnd] [tuː; tə][jɔːr; jər] [hoʊm] [tuː; tə] [rɔɪ] , ['pegi] ,
" **We've telephoned to your home to Roy , Peggy** ,
" 我们已经 电话 到 你的 家 到 罗伊 , 佩吉 ,
“我们已经打电话到你家给罗伊、佩吉打过电话了,

[ænd; ənd] ['hi:l] [bi:; bi][ˈoʊvər][ɪn][ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [taɪm] [wið; wiθ][æn; ən][ˈɔ:toʊ] . "

and he'll be over in a short time with an auto . "
和 地狱 是 超过 在 一个 短的 时间 和 一个 汽车 . "

他很快就会开车过来。

" [bʌt; bət] [wʌt] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] ? " [æskt] ['pegi] .

" But what about the Butterfly ? " asked Peggy .
" 但 什么 关于 这 蝴蝶 ? " 问 佩吉 .

“可是蝴蝶呢？”佩吉问道。

" [maɪ] [dɪr] [gɜ:rl] , " [əˈnaʊnst] - , [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] ['pɑ:mpəs] [toʊnz] ,

" My dear girl , " announced Jimsy , in his most pompous tones ,
" 我的 亲爱的 女孩 , " 宣布 - , 在 他的 最多 傲慢 音调 ,

“我的宝贝女儿,”吉姆西用他最傲慢的语气宣布道。

" [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [gaɪd] [hɜ:r; hər] [hoʊm] [ðɪs] ['i:vniŋ] .

" it would be impossible for you to guide her home this evening .
" 它 会 是 不可能的 为了 你 到 指导 她 家 这 晚上 .

“今晚你不可能送她回家。”

[jʊr; jər] [nə:v s] [wʊd] [nɑ:t][stænd][aɪˈti:] .

Your nerves would not stand it .
你的 神经 会 不是 站立 它 .

你的神经肯定承受不住。

[si:] , [ɪts] [kʌm] [aʊt] [kwɑɪt] [faɪn] , [naʊ] , [ˈæftər][ðə; ði][stɔ:rm] ,

See , it's come out quite fine , now , after the storm ,
看 , 它是 来 出去 相当 美好的 , 现在 , 后 这 风暴 ,

你看,暴风雨过后,现在情况好多了。

[ænd; ənd] [rɔɪ] [wɪl] [spɪn][ju:; jʊ][hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [məˈʃi:n] [ɪn][noʊ][taɪm] . "

and Roy will spin you home in the machine in no time . "
和 罗伊 将要 旋转 你 家 在 这 机器 在 不 时间 . "

罗伊很快就能把你用机器送回家了。

" [pərˈhæps] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][best] , " [əˈgri:d] ['pegi] .

" Perhaps that would be best , " agreed Peggy .
" 也许 那 会 是 最好的 , " 同意 佩吉 .

“或许那样最好,”佩吉同意道。

" [ænd; ənd][aɪ][kæən; kən] [kʌm] [aʊt] , [ɔ:r] [rɔɪ] [kæən; kən] , [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ænd; ənd][get][ðə; ði]

" And I can come out , or Roy can , to - morrow , and get the
" 和 我 能 来 出去 , 或者 罗伊 能 , 到 - 明天 , 和 得到 这

[ˈerəpleɪn] — [ðæt] [ɪz] , " [ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] ,

aeroplane — that is , " she added ,
飞机 — 那 是 , " 她 额外 ,

“我或者罗伊明天可以出来取飞机——就是这样,”她补充道。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm] ['wʊmən] , " [ɪf] [aɪˈti:][wəʊnt][bi:; bi][ɪn][jʊr; jər] [wei] . "

turning to the farm woman , " if it won't be in your way . "
转弯 到 这 农场 女士 , " 如果 它 惯于 是 在 你的 方式 . "

转向农妇说:“如果不会妨碍你的话。”

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [er] - [ˈbʌgɪz] [əˈraʊnd] [hɪr] , [mɪs] , [ðeɪ]

" If you had a thousand of them air - buggies around here , miss , they
" 如果 你 有 一个 千 的 他们 空气 - 婴儿车 大约 这里 , 错过 , 他们

[ˈwʊdnt] [bi:; bi][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [wei] ,

wouldn't be in our way ,
不会 是 在 我们的 方式 ,

“小姐,就算你这儿有一千辆这样的飞行器,也不会挡我们的路。”

" [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑ:rtɪ] , [graʃ] [tu:ən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] .
" **came in a hearty , gruff tone from the door .**
" 来了 在 一个 爽朗 , 粗暴 语气 从 这 门 .

""一个洪亮而粗犷的声音从门口传来。

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][bɪɡ] ['fɑ:rmər] - [laɪk] ['lʊkɪŋ] ['pɜ:rs(ə)n] ,
They looked up to see a big farmer - like looking person ,
他们 看起来 向上 到 看 一个 大的 农民 - 喜欢 寻找 人 ,
他们抬头看到一个身材高大、长相像农夫的人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [blæk] ['wɪskərz] ['rʌnɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [mu:n] ,
with a fringe of black whiskers running under his chin in a half - moon ,
和 一个 边缘 的 黑色的 胡须 跑步 在下面 他的 下巴 在 一个 一半 - 月亮 ,
[ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] .
standing there .
常设 那里 .

他站在那里，下巴上有一圈半月形的黑色胡须。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] , ['aɪzək] ['gæləwei] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ɪntrəˈdusɪŋ] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv]
" **This is my husband , Isaac Galloway , " said the woman , introducing the owner of**
" 这 是 我的 丈夫 , 艾萨克 加洛韦 , " 说 这 女士 , 介绍 这 所有者 的
[ðə; ði][fɑ:rm] .
the farm .
这 农场 .

“这是我丈夫，艾萨克·加洛韦，”这位女士介绍农场主人时说道。

" [æt; ət][jɜ; jər] ['sɜ:rvis] , [dʒents][ænd; ænd] ['leɪdɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑ:rmər] .
" **At your service , gents and ladies , " said the farmer .**
" 在 你的 服务 , 男士们 和 女士们 , " 说 这 农民 .

“为您效劳，先生们女士们，”农夫说道。

" [wʌt] [ðæt] [jʌŋ] ['wʊmən] [dɪd][ˈfɜ:, ˈfer][ju: ˈes] [ter] - [deɪ] [θər] - [eɪnt] [noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ri:ˈpeɪŋ] ;
" **What that young woman did fer us ter - day ther ' ain't no way of repaying ;**
" 什么 那 年轻的 女士 做过 fer 我们 特尔 - 天 那里 - 不是 不 方式 的 偿还 ;

“那个年轻女子昨天为我们所做的一切，我们根本无法报答；

[bʌt; bət] ['eniθɪŋ] [aɪk] [ˈgæləwei] [kɪn][du:;] ['eni] [taɪm] [ji:; ji] [kɪn] [kaʊnt] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ˈfɜ:, ˈfer] .
but anything Ike Galloway kin do any time ye kin count on him fer .
但 任何事物 艾克 加洛韦 亲属 做 任何 时间 是的 亲属 数数 在 他 fer .

但艾克·加洛韦能做的任何事情，你都可以随时指望他。

" [hi:; hi] [mu:vɪd] [tɔ:rd] [æŋ; ən][ˈɑ:bdʒekt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] ['pri:vɪəsli] ['noʊtɪst] , [æŋ; ən][ˈaɪərn] [dɔ:r]
" **He moved toward an object they had not previously noticed , an iron door**
" 他 已搬 朝向 一个 目的 他们 有 不是 之前 注意到 , 一个 铁 门
[ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] .
in the wall .
在 这 墙 .

他走向他们之前没有注意到的一个物体，墙上的一扇铁门。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [nɑ:b] [ðɪs] [wei] [ænd; ænd] [ðæt] , [hi:; hi] ['prez(ə)ntli] [flʌŋ] [aɪ ˈti:][ˈoʊpən] ,
Turning a knob this way and that , he presently flung it open ,
转弯 一个 旋钮 这 方式 和 那 , 他 目前 扔 它 打开 ,
他左右转动旋钮，随即猛地将门打开了。

[rɪˈvi:lɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔ:l] [seɪf] .
revealing the inside of a wall safe .
揭示 这 里面 的 一个 墙 安全的 .

揭开墙壁保险箱的内部结构。

[ˈθrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪnˈsaɪd] , [hi:; hi] [dru:;] [aʊt] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)] [ʌv; əv] [bɪlz] .
Thrusting his hand inside , he drew out a bundle of bills .
推进 他的 手 里面 , 他 画 出去 一个 捆 的 账单 .

他将手伸进去，掏出一叠钞票。

[ðen] , [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [əˈgen] , [ænd; ənd] [əˈdʒʌstɪŋ] [ðə; ði] [kɑːmbɪˈneɪ](ə)n] , [hiː; hi] [sed] :
Then , closing the door again , and adjusting the combination , he said :
然后 , 结束 这 门 再次 , 和 调整 这 组合 , 他 说 :

然后, 他再次关上门, 调整了一下密码, 说道:

" [dʒes] - [ˈɡɔɪn] - [ter] [ɡɪv] [θər] [bɔɪz] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈfɜː; ˈfer] [ˈhelpɪn] - [em ˈiː] [pʊt] [aʊt] [θər]
" Jes ' goin ' ter give ther boys a bit of thank you fer helpin ' me put out ther
" 杰斯 - 去 - 特尔 给 那里 男孩们 一个 少量 的 感谢 你 fer 帮助 - 我 放 出去 那里
[ˈfaɪər] .
fire .
火 .

“杰斯要好好感谢一下那几个小伙子, 感谢他们帮我灭火。”

[ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ˈfʊks] [wʊd] [laɪk] — — "
If any of you folks would like — — "
如果 任何 的 你 各位 会 喜欢 — — "

如果你们当中有人愿意——

" [oʊ] , [noʊ] .
" Oh , no :
" 哦 , 不 .

“哦, 不。”

[noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [læft] [ˈpeɡi] , [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] , [ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [slɑɪt]
No , thank you , " laughed Peggy , sitting up and feeling , except for a slight
不 , 感谢 你 , " 笑了 佩吉 , 坐着 向上 和 感觉 , 除了 为了 一个 轻微
[ˈdɪzɪnəs] ,
dizziness ,
头晕 ,

“不, 谢谢,”佩吉笑着坐起身来, 除了轻微的眩晕之外, 她感觉一切都很好。

[ˈɔːlmoʊst] [hɜːrˈself] [əˈgen] .
almost herself again .
几乎 她自己 再次 .

几乎恢复了她原本的样子。

" [ˈveri] [wel] ; [noʊ] [hɑːrm] [ment] , " [sed] [ðə; ði] [ˈfɑːrmər] ,
" Very well ; no harm meant , " said the farmer ,
" 非常 出色地 ; 不 伤害 意思是 , " 说 这 农民 ,

“很好, 我没有恶意。”农夫说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [ˈʌfəld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [wer] [hiː; hi] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd]
as he shuffled out of the room and into the kitchen , where he distributed
作为 他 洗牌 出去 的 这 房间 和 进入 这 厨房 , 在哪里 他 分布式
[hɪz; ɪz] [lɑːrˈdʒes] .
his largess .
他的 慷慨 .

他拖着脚步走出房间, 来到厨房, 在那里分发了他的慷慨馈赠。

" [kwaɪt] [æŋ; ən] [aɪˈdiːə] , " [ˈkɑːmentəd] - , [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [seɪf] .
" Quite an idea , " commented Jimsy , regarding the wall safe .
" 相当 一个 主意 , " 评论 - , 关于 这 墙 安全的 .

“真是个好主意,”吉姆西评论道, 他指的是墙上的保险箱。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɑːn] [hænd] [æɪt; ət] [taɪmz] ,
" I suppose you have quite a lot of money on hand at times ,
" 我 认为 你 有 相当 一个 很多 的 钱 在 手 在 时代 ,

我想你有时手头应该有很多钱吧。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈseɪfɪst] [tuː; tə] [kiːp] [aɪ ˈtiː] [soʊ] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɑːrmɜːz] [waɪf] .
and it is safest to keep it so , " he added , addressing the farmer's wife .
和 它 是 最安全 到 保持 它 所以 , " 他 额外 , 解决 这 农民的 妻子 .

“这样最安全,”他补充道, 同时对农妇说道。

" [jep] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'dʒɔɪndər] ;
" **Yep** , " **was** **the rejoinder** ;
" 是的 , " 曾是 这 回复 ;

“是的，”对方回答道；

" [aik][gɑ:t][hɪz; ɪz] ['mʌni] ['fɜː, 'fer][hɪz; ɪz][kɔ:rn][kra:p] [θər] ['ʌðər] [deɪ] — [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] ,
" **Ike got his money fer his corn crop ther other day — two thousand dollars** ,
" 艾克 得到 他的 钱 fer 他的 玉米 庄稼 那里 其他 天 — 二 千 美元 ,
“艾克前几天收到了他玉米收成的钱——两千美元，

[wʌt] [wɪð; wɪθ] [θər] [kɔ:rn][ænd; ənd] [θər] ['ɜ:rlɪ] ['æplz] .
what with ther corn and ther early apples .
什么 和 那里 玉米 和 那里 早期的 苹果 .

还有他们的玉米和早熟苹果。

[ɪts] [ɔ:l][ɪn][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] , [ɪk'sept] [wʌt] ['hi:z][dʒes] - [tɒk] [aʊt] . "
It's all in thar , except what he's jes ' took out . "
它是 全部 在 那里 , 除了 什么 他是 杰斯 - 采取 出去 . "

除了他刚刚取出的那部分，其他都在里面了。

" [ɑ:nt] [juː; jʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['bɜ:rglər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪf] [ɔ:f] ? "
" **Aren't you afraid of burglars coming and blowing the door of the safe off** ? "
" 不是 你 害怕的 的 窃贼 未来 和 吹 这 门 的 这 安全的 离开 ? "
[æskt] ['pegi] .
asked Peggy .
问 佩吉 .

“你不怕窃贼来把保险箱的门炸开吗？”佩吉问道。

" [lændz] [seɪks] , [noʊ] .
" **Lands sakes , no** .
" 土地 清酒 , 不 .

“看在上帝的份上，不。”

[wi:d] [hɪr] - [ɪm] .
We'd hear ' em .
我们会 听到 - 呃 .

我们会听到他们的声音。

[br'saɪdz] , [ðæts] [ə; eɪ][pæt(ə)nt] [seɪf] , [æn; ən] - [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz] ['oʊpənd] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]
Besides , that's a patent safe , an ' if it is opened without a knowledge of
除了 , 那就是 一个 专利 安全的 , 一个 - 如果 它 是 打开 没有 一个 知识 的
[ðə; ði][kɑ:mbrɪ'neɪ](ə)n] ,
the combination ,
这 组合 ,

此外，那是专利保险箱，如果有人不知道密码的情况下打开它，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['pleɪgi] [lɔ:n] [taɪm] [tuː; tə][du:] .
it would take a plaguey long time to do .
它 会 拿 一个 瘟疫 长的 时间 到 做 .

这会花费很长时间。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][fɑ:rmər] [keɪm] [bæk] ,
" **Just then the farmer came back** ,
" 只是 然后 这 农民 来了 后退 ,

就在这时，农夫回来了。

[ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] [mɔ:r] ['dʒen(ə)rəl][kɑ:nvər'seɪ](ə)n][ðə; ði] [wɜ:r] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ]
and after some more general conversation the whirl of an approaching
和 后 一些 更多的 一般的 对话 这 嗡嗡 的 一个 接近
[ɔ:təməbi:l] [ə'naʊnst] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [rɔɪ] .
automobile announced the arrival of Roy .
汽车 宣布 这 到达 的 罗伊 .

经过一番闲聊之后，一辆汽车的呼啸声宣告罗伊的到来。

[ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəli] [mʌtʃ] [ˈɪnrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈduːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftərˈnuːn] ,
The lad was naturally much interested in the doings of the afternoon ,
这 小伙子 曾是 自然 很多 感兴趣的 在 这 行为 的 这 下午 ,
这孩子自然对下午发生的事情很感兴趣。

[æz; əz] [ɪkˈsaɪtɪdli] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi][æt; ət] [wʌns] ,
as excitedly related to him by everybody at once ,
作为 兴奋地 有关的 到 他 经过 大家 在 一次 ,
大家同时兴奋地向他讲述道

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈfeɪvərəbli] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈneɪv(ə)l] [ˈɑːfɪsər] .
and was favorably impressed with the young naval officer .
和 曾是 有利 印象深刻 和 这 年轻的 海军 官 .
他对这位年轻的海军军官印象深刻。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][æsk][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreskət] [ˈerəpleɪn] , [bʌt; bət]
Of course, he did not ask him his opinion of the Prescott aeroplane, but
的 课程 , 他 做过 不是 问 他 他的 观点 的 这 普雷斯科特 飞机 , 但
[frʌm; frəm] [ˈriːmɑːks] [leɪtənənt] .
from remarks Lieut .
从 评论 中尉 .
当然,他并没有直接询问他对普雷斯科特飞机的看法,而是从中尉的言论中得知了这一点。

[ˈbrædbəri] [draːpt] , [rɔɪ] [gæðərd] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [pərˈfɔːrməns] .
Bradbury dropped, Roy gathered that he was much pleased with its performance .
布拉德伯里 掉落 , 罗伊 聚集 那 他 曾是 很多 高兴 和 它是 表现 .
布拉德伯里走了过来,罗伊推测他对它的表现非常满意。

[suːn] [ˈæftərwərd] [dʒes][ænd; ənd] - [ɑːt] [ˈskaɪwərd] , [ɪn][ðə; ði] [naʊ] [stɪl] [er] ,
Soon afterward Jess and Jimsy shot skyward, in the now still air ,
很快 之后 杰西 和 - 射击 向天空 , 在 这 现在 仍然 空气 ,
随后,杰西和吉姆西在静止的空中飞向天空。

[ɪn][ðer; ðər] [red] [ˈerəpleɪn] — [ðə; ði] [red] [ˈdræɡən] [flaɪ] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈkrɪsənd] ,
in their red aeroplane — the Red Dragon Fly, as it had been christened ,
在 他们的 红色的 飞机 — 这 红色的 龙 飞 , 作为 它 有 到过 受洗 ,
在他们的红色飞机——也就是被命名为“红蜻蜓”的飞机上,

[ænd; ənd][əˈmɪd] [wɔːrm] [ˈfeəˈwelz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfɑːrmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðə; ði][ˈɔːtoʊ] [bʌzd]
and amid warm farewells from the farmer and his wife, the auto buzzed
和 之中 温暖的 告别 从 这 农民 和 他的 妻子 , 这 汽车 嗡嗡作响
[ɔːf] .
off .
离开 .
在农夫夫妇热情的告别声中,汽车嗡嗡地驶离了现场。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtrævəst] [ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [mɔːr] , [wen] ,
They had traversed a mile or more, when ,
他们 有 穿越 一个 英里 或者 更多的 , 什么时候 ,
他们走了大约一英里路程后,

[ɑːn] [ˈraʊndɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɔːrnər][æt; ət][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,
on rounding a corner at a narrow part of the road ,
在 四舍五入 一个 角落 在 一个 狭窄的 部分 的 这 路 ,
在道路狭窄处转弯时,

[ðeɪ] [keɪm] [ˈɔːlmoʊst] [hed] - [ɑːn] [əˈɡenst] [əˈnʌðər] [məˈʃiːn] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt]
they came almost head - on against another machine coming in the opposite
他们 来了 几乎 头 - 在 反对 其他 机器 未来 在 这 对面的
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
direction .
方向 .
它们几乎与另一台迎面驶来的机器迎头相撞。

[bəuθ][kɑ:rz][wɜ:r; wər] [kəm'peld] [tu:; tə][sloʊ] [daʊn] ,
Both cars were compelled to slow down ,
两个都 汽车 是 被迫 到 慢的 向下 ,
两辆车都被迫减速。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ɔkju:pənts] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [vju:] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['lðər] .
so that the occupants had a good view of each other .
所以 那 这 居住者 有 一个 好的 看法 的 每个 其他 .
这样一来, 居住者之间就能清楚地看到彼此。

[bəuθ] [rɔi] [ænd; ənd] ['pegi] [wɜ:r; wər] [kən'sɪdərəbli] [ə'sta:nɪʃt] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:nkʌmɪŋ] ['ɔ:toʊ]
Both Roy and Peggy were considerably astonished to see that the oncoming auto
两个都 罗伊 和 佩吉 是 相当 惊讶 到 看 那 这 即将到来的 汽车
[wʌz; wəz] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][oʊld]['mɪstər] . ['hɑ:rdɪŋ] ,
was occupied by old Mr . Harding ,
曾是 占领 经过 老的 先生 . 哈丁 ,
罗伊和佩吉都非常惊讶地发现, 迎面驶来的汽车里坐着的是老哈丁先生。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [nʌn] ['lðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [blu:] - [tʃɪnd] [mæn] ,
and that by his side was seated none other than the blue - chinned man ,
和 那 经过 他的 边 曾是 坐着 没有任何 其他 比 这 蓝色的 - 下巴 男人 ,
[noʊn] [æz; əz] ['jʊdʒɪn] ['mɔ:tleɪk] .
known as Eugene Mortlake .
已知 作为 尤金 莫特莱克 .
而坐在他旁边的, 不是别人, 正是那个下巴发青的男人, 名叫尤金·莫特莱克。

" [wer] [kæn; kən] [ðeɪ] [bi:; bi]['goʊɪŋ] ? " ['wʌndəʒd] [rɔi] ,
" Where can they be going ? " wondered Roy ,
" 在哪里 能 他们 是 去 ? " 想知道 罗伊 ,
“他们要去哪儿呢?”罗伊心想。

[æz; əz][oʊld][mæn] ['hɑ:rdɪŋ] ['feɪvərd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaʊl] [ɪn] ['pæsɪŋ] ,
as old man Harding favored them with a scowl in passing ,
作为 老的 男人 哈丁 受青睐 他们 和 一个 皱眉头 在 通过 ,
老哈丁经过他们身边时, 脸上带着一丝愠怒。

[ænd; ənd] [ðen] [bəuθ][kɑ:rz] [rɪ'zju:md] [ðer; ðər]['nɔ:rm(ə)l] [spi:d] .
and then both cars resumed their normal speed .
和 然后 两个都 汽车 恢复 他们的 普通的 速度 .
然后两辆车都恢复了正常速度。

" [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['praɪvət] [roʊd] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['oʊnli][tu:; tə] [ðæt] [fɑ:rm] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['pegi] ;
" I noticed that this is a private road leading only to that farm , " rejoined Peggy ;
" 我 注意到 那 这 是 一个 私人的 路 领导 仅有的 到 那 农场 , " 重新加入 佩吉 ;
“我注意到这是一条只通往那个农场的私人道路,”佩吉接着说;

" [ðə; ði] [raɪt] - [ʌv; əv] - [wei] ['ɛndz][ðer; ðər] . " " **the right - of - way ends there** . " "
" 这 正确的 - 的 - 方式 结束 那里 . " "
“通行权到此为止。”

" [ðen] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][ðer; ðər][,destɪ'neɪ(ə)n] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['lðər] ['haʊzɪz] [ɑ:n] [ðɪs]
" Then that must be their destination , for there are no other houses on this
" 然后 那 必须 是 他们的 目的地 , 为了 那里 是 不 其他 房屋 在 这
[roʊd] . " **road** . "
路 . "
“那么那一定是他们的目的地, 因为这条路上没有其他房子了。”

" [lʊks] [ðæt] [wei] , " [ə'sentɪd] [rɔi] .
" Looks that way , " assented Roy .
" 看起来 那 方式 , " 同意 罗伊 .
“看起来是这样,”罗伊赞同道。

" [kwɪr] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ? "

" **Queer** , **isn't it** ? "

" 酷儿 , 不是 它 ? "

“真奇怪，不是吗？”

" [ˈveri] , " [rɪˈspɒndɪd] [ˈpeɡi] .

" **Very** , " **responded** **Peggy** .

" 非常 , " 回应 佩吉 .

“非常，”佩吉回答道。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [ˈriːz(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði][ɡɜːrɪ] [spəʊk] , [ə; eɪ] [tʃɪl] [ræn] [θruː] [hɜːr; hər] .

For some inexplicable reason , **as the girl spoke** , **a chill ran through her** .

为了 一些 无法解释的 原因 , 作为 这 女孩 辐 , 一个 寒意 跑 通过 她 .

不知何故，女孩说话时，突然感到一阵寒意袭遍全身。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ə; eɪ] [dʌl] [sens] [ʌv; əv] [fɔːrˈboʊdɪŋ] .

She felt a dull sense of foreboding .

她 毛毡 一个 乏味的 感觉 的 不祥的预感 .

她感到一种莫名的不祥预感。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃɒk] [aɪ 'ti:] [ɔːf] .

But the next minute she shook it off .

但 这 下一个 分钟 她 摇晃 它 离开 .

但下一秒她就把这件事抛在了脑后。

[ˈæftər] [ɔːl] , [waɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrdɪŋ] [ænd; ænd] [ˈmɔːtleɪk] [biː; bi] [ˈdraɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] ?

After all , why shouldn't Mr . Harding and Mortlake be driving to the farm ?

后 全部 , 为什么 不应该 先生 . 哈丁 和 莫特莱克 是 驾驶 到 这 农场 ?

毕竟，哈丁先生和莫特莱克先生为什么不能开车去农场呢？

[ˈmɪstər] . [ˈhɑːrdɪŋs] [fɑːnæn(ə)l] [ˈdiːlɪŋz] [kəmˈpraɪzd] [ˈmɔːɡədʒəz, ˈmɔːɡɪdʒɪz][ɪn] [ˈevri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

Mr . Harding's financial dealings comprised mortgages in every part of the

先生 . 哈丁的 金融的 交易 包括 抵押贷款 在 每一个 部分 的 这

[ˈaɪlənd] .

island .

岛 .

哈丁先生的金融交易遍及全岛各地，包括抵押贷款。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈpraɪːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][ˈfɑːrmər][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn][ðə; ði][oʊld]

It was quite probable that the farmer was in some way involved in the old

它 曾是 相当 可能 那 这 农民 曾是 在 一些 方式 涉及 在 这 老的

[ˈmænz] [nets] .

man's nets .

男人的 网 .

这位农夫很可能与老人的渔网有某种关联。

[ˈpaːsəbli] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [ˈmʌni] [ˈbiːɪŋ] [stɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [seɪf] .

Possibly that was the reason of all that money being stored in the wall safe .

可能 那 曾是 这 原因 的 全部 那 钱 存在 存储 在 这 墙 安全的 .

或许这就是所有钱都存放在墙壁保险箱里的原因。

[rɪˈfjuːzɪŋ] [ˈkɜːrtiəsli] [æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] [ɪkˈstendɪd] [baɪ] [mɪs] [ˈpreskət] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt]

Refusing courteously an invitation extended by Miss Prescott to spend the night

拒绝 礼貌地 一个 邀请 扩展 经过 错过 普雷斯科特 到 花费 这 夜晚

[æt; ət][ðə; ði] [ˈhoʊmsted] , [lɛftənənt] .

at the homestead , Lieut .

在 这 家园 , 中尉 .

普雷斯科特小姐热情地邀请他留宿在庄园，但中尉婉拒了。

[ˈbrædbəri] [wʌz; wəz] [ˈdrɪvn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][baɪ] [rɔɪ] , [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɔːpt] [ˈpeɡi] ,

Bradbury was driven to the station by Roy , after they had dropped Peggy ,

布拉德伯里 曾是 驱动 到 这 车站 经过 罗伊 , 后 他们 有 掉落 佩吉 ,

布拉德伯里和佩吉下车后，罗伊开车送他们去了车站。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ˈmæniɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] [treɪn] .
and just managed to make a New York train .
和 只是 管理 到 制作 一个 新的 约克 火车 .
勉强赶上了去纽约的火车。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [bæk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]
" I shall be back to - tomorrow , " he said , " and have a look at
" 我 将 是 后退 到 - 明天 , " 他 说 , " 和 有 一个 看 在
- [məʃiːnz] .
Mortlake's machines .
- 机器 .

“我明天还会再来，”他说，“去看看莫特莱克的机器。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] ['wɒnts] [tuː; tə] [ɡɪv] ['evrɪbʌːdi; 'evrɪbʌdi][ə; eɪ] [fer] [fiːld] [ænd; ənd][noʊ]
Of course , the government wants to give everybody a fair field and no
的 课程 , 这 政府 想要 到 给 大家 一个 公平的 场地 和 不
[ˈfeɪvərz] . "
favors . "
恩惠 . "

当然，政府希望给每个人一个公平的竞争环境，不偏袒任何人。

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [əˈsentɪd] [roɪ] ,
" Oh , of course , " assented Roy ,
" 哦 , 的 课程 , " 同意 罗伊 ,
" 哦，当然，”罗伊同意道。

[ˈpɒndəɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [məʃiːn] [ðɪs] [mɪˈstɪrɪəs] ['mɔːtleɪk] [kraːft]
pondering in his own mind what sort of a machine this mysterious Mortlake craft
沉思 在 他的 自己的 头脑 什么 种类 的 一个 机器 这 神秘 莫特莱克 工艺
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

他心中思索着，这神秘的莫特莱克飞船究竟是什么样的机器。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [flæʃt] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [əˈkɜːrd] [tuː; tə]
Suddenly there flashed across his mind a thought that had not occurred to
突然 那里 闪光灯 穿过 他的 头脑 一个 想法 那 有 不是 发生 到
[hɪm; ɪm] [hɪðərˈtuː] .
him hitherto .
他 迄今为止 .

突然，他脑海中闪过一个之前从未想过的念头。

[ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈbʌtərflaɪ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ˈʌndər][ðə; ði] [fed] [æt; ət][ðə; ði][faːrm] .
The Golden Butterfly had been left under the shed at the farm .
这 金的 蝴蝶 有 到过 左边 在下面 这 棚 在 这 农场 .
那只金蝴蝶被遗弃在农场的棚子底下。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈhɑːrdɪŋ] [ænd; ənd] ['mɔːtleɪk] [frʌm; frəm] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [aɪ ˈtiː]
What was there to prevent Harding and Mortlake from examining it
什么 曾是 那里 到 防止 哈丁 和 莫特莱克 从 检查 它
[ænd; ənd] [əˈkweɪntɪŋ] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪntrɪkəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][self] - [ˈstaːtɪŋ] [ˈmekənɪzəm]
and acquainting themselves with the intricacies of the self - starting mechanism
和 熟悉 他们自己 和 这 错综复杂 的 这 自己 - 开始 机制
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːtəˈmætɪk] ['bælənsɪŋ] [dɪˈvaɪs] ?
and the automatic balancing device ?
和 这 自动的 平衡 设备 ?
有什么能阻止哈丁和莫特莱克去研究它，并了解自启动机制和自动平衡装置的复杂之处呢？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈkwestʃən] [ðæt] [ðə; ði][faːrm][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][ˌdestɪˈneɪ(ə)n] .
There was no question that the farm must have been their destination .
那里 曾是 不 问题 那 这 农场 必须 有 到过 他们的 目的地 .
毫无疑问，农场一定是他们的目的地。

[rɔɪ] [bleɪmd] [hɪm'self] ['bɪtərli] [fɔːr; fər][nɑːt] [fɔː'siːŋ] [ðɪs] .
Roy blamed himself bitterly for not foreseeing this .
罗伊 被指责 他自己 苦涩地 为了 不是 预见 这 .

罗伊为此深感自责，因为他没有预见到这一点。

[hiː; hi][hæd; həd][hæf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['erəpleɪn]
He had half a mind to return to the farm and bring the aeroplane
他 有 一半 一个 头脑 到 返回 到 这 农场 和 带来 这 飞机
[hoʊm] [hɪm'self] .
home himself .
家 他自己 .

他一度很想回到农场，亲自把飞机带回家。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊŋ] [dɑːrk] ,
But it was growing dark ,
但 它 曾是 生长 黑暗的 ,

天色渐渐暗了下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['rʌmb(ə)] [siːmd] [tuː; tə] ['presɪdʒ] [ðə; ði][rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftə'nuːnz] [stɔːrm] .
and a distant rumble seemed to presage the return of the afternoon's storm .
和 一个 遥远 隆隆 似乎 到 预示 这 返回 的 这 下午 风暴 .

远处传来隆隆声，似乎预示着午后暴风雨的再次来临。

" ['enihaʊ] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [kən'səʊl] [hɪm; ɪm] , " [ɔːl] [ðoʊz] [dɪ'vaɪsɪz]
" Anyhow , " the boy thought , and the thought consoled him , " all those devices
" 无论如何 , " 这 男生 想法 , 和 这 想法 安慰 他 , " 全部 那些 设备

[ɑːr; ər] ['kʌvəd] [baɪ] [pætnts] ,
are covered by patents ,
是 涵盖 经过 专利 ,

“不管怎样，”男孩心想，这个念头让他感到安慰，“所有这些装置都有专利保护。”

[ænd; ənd][iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] ['waːntɪd] [tuː; tə] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [stiːl] [ðem; ðəm] .
and even if they wanted to , they could not steal them .
和 甚至 如果 他们 通缉 到 , 他们 可以 不是 偷 他们 .

即使他们想偷，也偷不到。

[ænd; ənd] [jet] — [ænd; ənd] [jet] — —
And yet — and yet — —
和 然而 — 和 然而 — —

然而——然而——

" [bʌt; bət][ðə; ði][stɔːrm] [keɪm] [ʌp] ['ɑːrpər] [ðæn; ðən] ['evər] [ðæt] [iːvniŋ] , [ænd; ənd][iːv(ə)n][hæd; həd]
" But the storm came up sharper than ever that evening , and even had
" 但 这 风暴 来了 向上 更锐利 比 曾经 那 晚上 , 和 甚至 有

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] ,
he wished to ,
他 希望 到 ,

但那天晚上暴风雨来得比以往任何时候都更加猛烈，即使他想，

[rɔɪ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)] [tuː; tə] ['hænd(ə)] [ðə; ði] ['erəpleɪn] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] ['hevi]
Roy would have found it impossible to handle the aeroplane alone in the heavy
罗伊 会 有 成立 它 不可能的 到 处理 这 飞机 独自的 在 这 重的

[wɪnd] [ðæt] [keɪm] [naʊ] [ɪn] [pʌfs] [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['stedɪ] [geɪl] .
wind that came now in puffs and now in a steady gale .
风 那 来了 现在 在 泡芙 和 现在 在 一个 稳定的 大风 .

罗伊独自一人在这种时而阵阵小风、时而狂风大作的强风中驾驶飞机是不可能成功的。

[soʊ] [rɔɪ] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['taɪərsəm] [θɔːts] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
So Roy put his tiresome thoughts out of his head .
所以 罗伊 放 他的 令人厌烦 想法 出去 的 他的 头 .

于是罗伊把那些烦人的想法抛到了脑后。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['erəpleɪn] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðə; ði] ['faːləʊɪŋ] ['mɔːrniŋ] .
But he resolved to get the aeroplane the first thing the following morning .
但 他 已解决 到 得到 这 飞机 这 第一的 事物 这 下列的 早晨 .
但他决心第二天一早第一件事就是去取飞机。

[ˈtʃæptər] [viː, aɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .
第七章

[ə; eɪ] [keɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'θɔːrətɪz] .
A CASE FOR THE AUTHORITIES .
一个 案件 为了 这 当局 .
这是当局应该介入的案件。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈæftər] ['brekfəst] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrniŋ] [ðæt] [ə; eɪ][bɪg] ['ɔːtəməbiːl] [skɪmd] [pæst]
It was just after breakfast the next morning that a big automobile skimmed past
它 曾是 只是 后 早餐 这 下一个 早晨 那 一个 大的 汽车 脱脂 过去的
[ðə; ði] ['preskət] [hoʊm] .
the Prescott home .
这 普雷斯科特 家 .
第二天早上刚吃过早饭，一辆大型汽车就从普雷斯科特家门前呼啸而过。

[ˈpeɡi] [ænd; ənd] [rɔɪ] [sɔː] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
Peggy and Roy saw it from the windows .
佩吉 和 罗伊 锯 它 从 这 视窗 .
佩吉和罗伊从窗户里看到了这一幕。

" [waɪ] , [ðæts] [ˈʃerɪf] [ˈbɔɪ] , " [ɪk'skleɪmd] [ˈpeɡi] .
" **Why , that's Sheriff Lawley ,** " **exclaimed Peggy** .
" 为什么 , 那就是 警长 劳利 , " 惊呼 佩吉 .
“哦，那是劳利警长！”佩吉惊叫道。

" [ænd; ənd] [lʊk] , [oʊld][ˈmɪstər] . ['hɑːrdɪŋ] [ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] ['mɔːtleɪk] [mæn] . "
" **And look , old Mr . Harding is with him , and that Mortlake man .** "
" 和 看 , 老的 先生 . 哈丁 是 和 他 , 和 那 莫特莱克 男人 . "
“瞧，老哈丁先生和他在一起，还有那个莫特莱克人。”

" [ðæts] [raɪt] .
" **That's right** .
" 那就是 正确的 .
“这是正确的。

[ˈwʌndər] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][ˈɡoʊɪŋ] ? " [sed] [rɔɪ] ,
Wonder where they can be going ? " **said Roy** ,
想知道 在哪里 他们 能 是 去 ? " 说 罗伊 ,
“不知道他们会去哪里？”罗伊说道。

[ˈsɔːntərɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [gə'raːʒ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði]
sauntering out to the garage at the back of the house and giving the
闲逛 出去 到 这 车库 在 这 后退 的 这 房子 和 给予 这
[ˈmætər] [ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [θɔːt] .
matter little more thought .
事情 小的 更多的 想法 .
他踱步走到房子后面的车库，并没有再多想这件事。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['erəpleɪn] [bæk] [ðæt] ['mɔːrniŋ]
It had been arranged that he was to bring the aeroplane back that morning
它 有 到过 安排 那 他 曾是 到 带来 这 飞机 后退 那 早晨
,
/
,
他原本安排好那天早上把飞机开回来。

[ˈdraɪvɪŋ] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ˈpeɡi] , - [ænd; ənd][dʒes][ɪn][ðə; ði][kɑːr] ,
driving over with Peggy , Jimsy and Jess in the car ,
驾驶 超过 和 佩吉 , - 和 杰西 在 这 车 ,
开车带着佩吉、吉姆西和杰西过去,

[ænd; ənd] [ˈskɪmɪŋ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪ] [waɪl] [ə; eɪ][pɑːrtɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] [brɔːt] [ðə; ði][kɑːr]
and skimming home in the Butterfly while a part of the party brought the car
和 撇脂 家 在 这 蝴蝶 尽管 一个 部分 的 这 派对 带来 这 车
[bæk] .
back .
后退 :

然后他们乘坐“蝴蝶号”飞驰回家，而聚会的一部分人则把车开了回来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][dʒes][ænd; ənd] - [æt; ət][ðer; ðər] [hoʊm] ,
They were to call for Jess and Jimsy at their home ,
他们 是 到 称呼 为了 杰西 和 - 在 他们的 家 ,
他们会打电话叫杰西和吉姆西到家里来。

[ə; eɪ] [faɪn] [ˈrezɪdəns] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈlɔːfti] [hɪl] .
a fine residence overlooking the Sound from a lofty hill .
一个 美好的 住宅 俯瞰 这 声音 从 一个 高远 爬坡道 .
一座俯瞰海湾的精美住宅，坐落于高耸的山顶之上。

[dʒes][ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [ˈɔːlmoʊst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][kɑːr]
Jess and Jimsy were waiting for them , and , almost before the car
杰西 和 - 是 等待 为了 他们 , 和 , 几乎 前 这 车
[hæd; həd] [stɔːpt] ,
had stopped ,
有 停止 ,
杰西和吉姆西正在等他们，几乎就在车停稳之前，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ɪts] [saɪd] .
they were at its side .
他们 是 在 它是 边 .
它们就在它身边。

" [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] ? " [æskt] - [ˈbreθləsli] .
" **Heard the news ?** " **asked Jimsy breathlessly .**
" 听到 这 消息 ? " 问 - 气喘吁吁 .
“听到消息了吗？”吉姆西气喘吁吁地问道。

" [noʊ] .
" **No .**
" 不 .
“不。

[wʌt] [ɪz][,aɪ ˈtiː] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ˈpeɡi] [ˈiːɡərli] .
What is it ? " **demanded Peggy eagerly .**
什么 是 它 ? " 要求 佩吉 急切地 .
“那是什么？”佩吉急切地问道。

" [waɪ] , [ðæt] [seɪf] [æt; ət][ðə; ði][faːrm] - [haʊs] [wʌz; wəz] [rɒbd] [læst] [naɪt] .
" **Why , that safe at the farm - house was robbed last night .**
" 为什么 , 那 安全的 在 这 农场 - 房子 曾是 被抢劫 最后的 夜晚 .
“哎呀，昨晚农舍里的保险箱被盗了。”

[ɔːl][ðə; ði] [ˈmʌni] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [θiːf] . "
All the money was taken , and they have no clue to the thief . "
全部 这 钱 曾是 已采取 , 和 他们 有 不 线索 到 这 贼 . "
所有的钱都被偷走了，他们完全不知道小偷是谁。

" [haʊ] [dɪd][juː; jə] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ? " [æskt] [rɔɪ] [ɪn'kredʒələsli] .
" How did you hear of it ? " asked Roy incredulously .
" 如何 做过 你 听到 的 它 ? " 问 罗伊 难以置信地 .
"你是怎么知道的?"罗伊难以置信地问道。

[ˈpeɡi] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] [wɔːl] [seɪf] .
Peggy had told him of the queer wall safe .
佩吉 有 讲述 他 的 这 酷儿 墙 安全的 .
佩吉曾告诉他那个古怪的墙壁保险箱的事。

" [ðə; ði] - [ˈsentrəl] - [təʊld][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][təʊld][dʒes] .
" The ' central ' told one of the servants and she told Jess .
" 这 - 中央 - 讲述 一 的 这 仆人 和 她 讲述 杰西 .
"“中心”告诉了其中一个仆人，然后她告诉了杰西。”

[streɪndʒ] , [ˈɪznt] [aɪ 'tiː] ? "
Strange , isn't it ? "
奇怪的 , 不是 它 ? "
奇怪，不是吗？

" [aɪ 'tiː][ɪz] [ɑːd] , " [ə'griːd] [rɔɪ] .
" It is odd , " agreed Roy .
" 它 是 奇怪的 , " 同意 罗伊 .
“这很奇怪，”罗伊同意道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [kiːp] [ðer; ðər] [ˈmʌni] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈpleɪsɪz] ,
" But if people will keep their money in such places ,
" 但 如果 人们 将要 保持 他们的 钱 在 这样的 地方 ,
“但如果人们愿意把钱放在这样的地方，

[aɪ 'tiː][ɪz] [ˈhɑːrdli] [səpˈpraɪzɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [luːz] [aɪ 'tiː] .
it is hardly surprising if they lose it .
它 是 几乎 奇怪 如果 他们 失去 它 .
如果他们弄丢了，也不足为奇。

[dɪd][juː; jə] [hɪr] [ˈeni] [ˈdiːteɪlz] ? "
Did you hear any details ? "
做过 你 听到 任何 细节 ? "
你听到什么细节了吗？

" [noʊ] , [bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [wen] [wiː; wi] [rɪ:tʃ] [ðə; ði][fɑːrm] - [haʊs] , " [pʊt] [ɪn][dʒes] ;
" No , but no doubt we shall when we reach the farm - house , " put in Jess ;
" 不 , 但 不 怀疑 我们 将 什么时候 我们 抵达 这 农场 - 房子 , " 放 在 杰西 ;
“不，但我们到达农舍时肯定会的，”杰西插嘴道；

" [ˈɪznt] [aɪ 'tiː] [ˈθrɪlɪŋ] , [ðoʊ] ? "
" isn't it thrilling , though ? "
" 不是 它 惊险 , 尽管 ? "
“难道不刺激吗？”

" [nɑːt] [veri] [ˈθrɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [pʊr] [ˈgæləwei] , [huː] [bɔːst][ðə; ði] [ˈmʌni] , " [sed] [ˈpeɡi] .
" Not very thrilling for poor Galloway , who lost the money , " said Peggy .
" 不是 非常 惊险 为了 贫穷的 加洛韦 , WHO 丢失的 这 钱 , " 说 佩吉 .
“可怜的加洛韦输光了钱，这可真不是什么令人兴奋的事，”佩吉说。

" [aɪ] [ɪkˈspekt] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [meɪk] [aɪ 'tiː] [ˈeni] [tuː] [ˈiːzəli] .
" I expect he didn't make it any too easily .
" 我 预计 他 没有 制作 它 任何 也 容易地 .
“我想他成功得也不容易。”

" [ɑ:n][ðer; ðər][ə'raɪn(ə)] [æɪ; əɪ][ðə; ði] ['gæləwei] [fɑ:rm] - [haʊs] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] [fauənd] [ə; eɪ] [si:n]
" **On their arrival at the Galloway farm - house , the young people found a scene**
" 在 他们的 到达 在 这 加洛韦 农场 - 房子 , 这 年轻的 人们 成立 一个 场景
[ʌv; əv] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .
of great excitement .
的 伟大的 激动 .

“当他们到达加洛韦农舍时，年轻人发现那里一片热闹景象。”

[ðə; ði] ['ferɪf] , [red] - [feɪst] [ænd; ənd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['sevrəl] [fɑ:rm][hændz]
The sheriff , red - faced and important , was examining several farm hands
这 警长 , 红色的 - 面对 和 重要的 , 曾是 检查 一些 农场 双手
[br'ni:θ] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['elɪmz] ,
beneath one of the big elms ,
下面 一 的 这 大的 榆树 ,
警长满脸通红，一副高高在上的样子，正在一棵大榆树下检视几个农场工人。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [stʊd] [ðə; ði]['fɑ:rmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , ['lʊkɪŋ] ['sʌmwʌt]
while in the background stood the farmer and his wife , looking somewhat
尽管 在 这 背景 站立 这 农民 和 他的 妻子 , 寻找 有些
[pər'plekst] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['wɜ:rid] .
perplexed , as well as worried .
困惑 , 作为 出色地 作为 担心 .

背景中，农夫和他的妻子站在那里，看起来有些困惑，也有些担忧。

[æz; əz][ðə; ði] ['preskət] ['ɔ:toʊ] [draʊv] [ʌp] , [oʊld]['mɪstər] . ['hɑ:rdɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz]['ju:zuəl] ['rʌstɪ] [blæk] [su:t] ,
As the Prescott auto drove up , old Mr . Harding , in his usual rusty black suit ,
作为 这 普雷斯科特 汽车 驾驶 向上 , 老的 先生 . 哈丁 , 在 他的 通常 生锈的 黑色的 套装 ,
当普雷斯科特的汽车驶来时，老哈丁先生穿着他那身标志性的锈迹斑斑的黑色西装，

[rouz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] ['ʌndər] [ðə; ði] [elɪm] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ferɪf] .
rose from his seat under the elm , and whispered something to the sheriff .
玫瑰 从 他的 座位 在下面 这 榆树 , 和 低声说道 某物 到 这 警长 .
他从榆树下的座位上站起来，低声对警长说了些什么。

[ðə; ði] [blu:] - [tʃɪnd] , [θɪk] - [nekt] ['mɔ:tleɪk] [ə'rouz]['ɔ:lsou] .
The blue - chinned , thick - necked Mortlake arose also .
这 蓝色的 - 下巴 , 厚的 - 颈部 莫特莱克 出现 还 .

蓝下巴、粗脖子的莫特莱克人也出现了。

[ɔ:l] [θri:] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [geɪzd] ['kjʊəriəsli] [æɪ; əɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔkju:pənts] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] , [æz; əz]
All three turned and gazed curiously at the young occupants of the car , as
全部 三 转向 和 凝视 奇怪的是 在 这 年轻的 居住者 的 这 车 , 作为
[aɪ 'ti:] [sləʊd] [daʊn] .
it slowed down .
它 减速 向下 .

车子减速时，三人转过身，好奇地打量着车里的年轻人。

" [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['gæləwei] , " [kraɪd] ['pegi] .
" **Good morning , Mr . and Mrs . Galloway , " cried Peggy .**
" 好的 早晨 , 先生 . 和 太太 . 加洛韦 , " 哭 佩吉 .

“早上好，加洛韦先生和夫人，”佩吉喊道。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['dredfəli] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][jɜ:; jər] [bɜ:s] .
" **We were dreadfully sorry to hear of your loss .**
" 我们 是 极其糟糕 对不起 到 听到 的 你的 损失 .

听到您失去亲人的消息，我们深感悲痛。

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [klu:] [jet] ?
Have you any clue yet ?
有 你 任何 线索 然而 ?

你有任何头绪了吗？

" [ðer; ðær][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['kjʊəriəsli] [kʊʊld][ɪn][ðə; ði] ['wʊmənz] [vɔɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði]
" There was something curiously cold in the woman's voice , as she replied in the
" 那里 曾是 某物 奇怪的是 寒冷的 在 这 女性的 嗓音 , 作为 她 回复 在 这
[ˈnegətɪv] .
negative .
消极的 .

“女人的声音里透着一股奇异的冷漠，她断然否定了这个问题。”

[hɜːr; hær] [ˈhʌzbənd] [lʊkt] ['sʌlən] [ænd; ənd] [ˈmɪrli] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
Her husband looked sullen and merely nodded .
她 丈夫 看起来 忧郁 和 仅仅 点头 .

她的丈夫神情阴郁，只是点了点头。

[ðə; ði] [ˈʃerɪf] [naʊ] [roʊz][ænd; ənd] [keɪm] [tʊːrd] [ðə; ði] [məʃiːn] .
The sheriff now rose and came toward the machine .
这 警长 现在 玫瑰 和 来了 朝向 这 机器 .

警长站起身，朝机器走去。

[hiː; hi] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfʊks][ænd; ənd] [ˈgriːtɪd] [ðem; ðəm] [ˈbriːfli] .
He knew all the young folks and greeted them briefly .
他 知道 全部 这 年轻的 各位 和 问候 他们 简要地 .

他认识所有年轻人，并简单地和他们打了个招呼。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] [prest] [ʊʊld] [ˈhɑːrdɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
At his heels pressed old Harding and his companion .
在 他的 高跟鞋 按下 老的 哈丁 和 他的 伴侣 .

老哈丁和他的同伴紧随其后。

[ðeɪ] [ˈwɪspəd] [ɪn][ðə; ði][ˈʃerəfs, ˈʃerɪfs] [ɪr] [æz; əz][hiː; hi] [ədˈvænst] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
They whispered in the sheriff's ear as he advanced , and seemed to be
他们 低声说道 在 这 警长的 耳朵 作为 他 先进的 , 和 似乎 到 是

[ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .
urging him to something .
敦促 他 到 某物 .

他们边说边在警长耳边低语，似乎在怂恿他去做某事。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][ˈfʊks][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ˈjestərdeɪ] [æftərˈnuːn] ? " [brɪˈɡæən][ðə; ði]
" I understand that you folks was in this house yesterday afternoon ? " began the
" 我 理解 那 你 各位 曾是 在 这 房子 昨天 下午 ? " 开始 这
[ˈʃerɪf] [əˈbrʌptli] .
sheriff abruptly .
警长 突然 .

“我听说你们昨天下午来过这栋房子？”警长突然开口道。

" [waɪ] , [jes] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][stɔːrm] , " [sed] [ˈpegi] .
" Why , yes , during the storm , " said Peggy .
" 为什么 , 是的 , 期间 这 风暴 , " 说 佩吉 .

“是的，暴风雨期间，”佩吉说。

" [ðer; ðær][wʌz; wəz][ˈleftənənt] .
" There was Lieut .
" 那里 曾是 中尉 .

“那里有中尉。”

[ˈbrædbəri] , [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ˈsteɪts] [ˈneɪvi] — —
Bradbury , of the United States Navy — —
布拉德伯里 , 的 这 团结的 各州 海军 — —

美国海军的布拉德伯里——

" [ˈhɑːrdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmɔːtleɪk] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [əˈnɔɪd] [ɡlɑːnsɪz] .
" Harding and Mortlake exchanged annoyed glances .
" 哈丁 和 莫特莱克 交换 恼怒 眼神 .

哈丁和莫特莱克交换了一个恼怒的眼神。

[ðɪs] [wʌz; wəz][kɑ:nfər'meɪ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [fɪrʒ] .
This was confirmation of their fears .
这 曾是 确认 的 他们的 恐惧 .

这证实了他们的担忧。

" [jes] , [gʊʊ][ɑ:n] , " ['ɜ:dzd] [ðə; ði] ['ferɪf] .
" Yes , go on , " urged the sheriff .
" 是的 , 去 在 , " 敦促 这 警长 .

“好的，继续，”警长催促道。

" [ænd; ənd][maɪ'self] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['bæŋkrɒft] [hɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] , [ænd; ənd]['leɪtər][maɪ]
" And myself , and Mr . Bancroft here and his sister , and later my
" 和 我 , 和 先生 . 班克罗夫特 这里 和 他的 姐姐 , 和 之后 我的
[ˈbrʌðər] [keɪm] . "
brother came . "
兄弟 来了 . "

“还有我，班克罗夫特先生和他妹妹，后来我哥哥也来了。”

" [du:][ju:; jʊ] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [seɪf] ['bi:ɪŋ] ['oʊpənd] [waɪl] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [ru:m] ?
" Do you recall the safe being opened while you were in the room ?
" 做 你 记起 这 安全的 存在 打开 尽管 你 是 在 这 房间 ?

“你是否记得在你待在房间里的时候，保险箱被打开过？ ”

[aɪ] [prɪ'zu:m] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] [ju:; jʊ] [meɪd] [wen] [ju:; jʊ] [droʊv] [ʌp] [ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv]
I presume from the remark you made when you drove up that you know of
我 估 从 这 评论 你 制成 什么时候 你 驾驶 向上 那 你 知道 的
[ðə; ði] [rɑ:bəri] . "
the robbery . "
这 抢劫 . "

从你开车过来时说的话来看，我推测你已经知道这起抢劫案了。

" [wi:; wi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][æɪ; ət][ðə; ði] ['bæŋkrɒfts] , [bʌt; bət][wi:; wi][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði] ['di:teɪlz] . "
" We heard of it at the Bancroft's , but we don't know the details . "
" 我们 听到 的 它 在 这 班克罗夫特的 , 但 我们 不 知道 这 细节 . "

“我们在班克罗夫特家听说了这件事，但我们不知道细节。”

" [ðæt] [ɪz][nɑ:t] ['nesəsəri] .
" That is not necessary .
" 那 是 不是 必要的 .

没有必要这样做。

[ˈænsər] [maɪ] ['kwɛstʃənz] , [pli:z] .
Answer my questions , please .
回答 我的 问题 , 请 .

请回答我的问题。

[hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['pɑ:rlər] [br'saɪd] [jɔ:'rself] [wen] ['mɪstər] . ['gæləwei] ['oʊpənd] [ðə; ði] [wɔ:l] [seɪf]
Who was in the parlor beside yourself when Mr . Galloway opened the wall safe
WHO 曾是 在 这 客厅 旁 你自己 什么时候 先生 . 加洛韦 打开 这 墙 安全的
[tu:; tə] [rɪ'wɔ:rd] [ðə; ði] [men] [hu:] [hæd; həd] [helpt] [hɪm; ɪm] [ɪk'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] ['faɪər] ? "
to reward the men who had helped him extinguish the fire ? "
到 报酬 这 男人 WHO 有 帮助 他 熄灭 这 火 ? "

当加洛韦先生打开墙上的保险箱，奖励那些帮助他灭火的人时，除了你之外，客厅里还有谁？

" [waɪ] , - — [aɪ] [mi:n] ['mɪstər] . ['bæŋkrɒft] — [hɪz; ɪz]['sɪstər][ænd; ənd][ˈleftənənt] .
" Why , Jimsy — I mean Mr . Bancroft — his sister and Lieut .
" 为什么 , - — 我 意思是 先生 . 班克罗夫特 — 他的 姐姐 和 中尉 .

“为什么，吉姆西——我是说班克罗夫特先生——他的妹妹和中尉。

[ˈbrædbəri] , [br'saɪd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['mɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['gæləwei] . "
Bradbury , beside , of course , Mr . and Mrs . Galloway . "
布拉德伯里 , 旁 , 的 课程 , 先生 . 和 太太 . 加洛韦 . "

当然，还有布拉德伯里，以及加洛韦夫妇。

" [wʌt] ！
" **What** ！
" 什么 ！

“什么！”

[jɔːr; jər] ['brʌðər] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] ？ "
Your brother was not there ? "
你的 兄弟 曾是 不是 那里 ？ "

你哥哥当时不在场吗？

" ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] .
" **Certainly not** .
" 当然 不是 。

当然不是。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [kʌm] [tɪl] ['leɪtər] . "
He didn't come till later . "
他 没有 来 直到 之后 。

他后来才来。

" [ðen] [jɔːr; jər] ['brʌðər] ['dɪdnt] [siː] [ðə; ði] [seɪf] ['ʊpənd] ？ "
" **Then your brother didn't see the safe opened ?** "
" 然后 你的 兄弟 没有 看 这 安全的 打开 ？ "

“那你哥哥没看到保险箱被打开吗？”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , " [strʌk] [ɪn] [rɔɪ] .
" **Of course not , " struck in Roy** .
" 的 课程 不是 ， " 击 在 罗伊 。

“当然不是，”罗伊脱口而出。

" [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] ['ʊnli][ə; eɪ] ['veri] [bri:f] [taɪm] .
" **I was here only a very brief time** .
" 我 曾是 这里 仅有的 一个 非常 简短的 时间 。

“我在这里只待了很短的时间。”

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ɔ:l] [ðɪs] [mi:n] ？
But what does all this mean ?
但 什么 做 全部 这 意思是 ？

但这一切意味着什么？

[aɪ][dəunt] [ʌndər'stænd] . "
I don't understand . "
我 不 理解 。

我不明白。”

" [aɪ'tiː] [mi:nz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [klɪrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪv] [sə'spɪ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .
" **It means that you are cleared of a grave suspicion , " said the sheriff** .
" 它 方法 那 你 是 已清除 的 一个 严重 怀疑 ， " 说 这 警长 。

“这意味着你洗清了严重的嫌疑，”警长说。

" ['mɪstər] . ['hɑ:rdɪŋ] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['gæləweɪz] ['brʌðər] , ['mɪstər] . ['mɔ:tleɪk] , [hɪr] — — "
" **Mr . Harding and Mrs . Galloway's brother , Mr . Mortlake , here** — — "
" 先生 ． 哈丁 和 太太 ． 加洛韦的 兄弟 ， 先生 ． 莫特莱克 ， 这里 — — "

“哈丁先生和加洛韦太太的兄弟莫特莱克先生，请到此一游——”

" [hɜ:r; hər] ['brʌðər] ！ " [ɪk'skleɪmd] ['pegi] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtəʊn] .
" **Her brother ! " exclaimed Peggy in an undertone** .
" 她 兄弟 ！ " 惊呼 佩吉 在 一个 底色 。

“她哥哥！”佩吉低声惊呼道。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [went] [ɑ:n] :
The sheriff went on :
这 警长 去 在 ：

警长继续说道：

" [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən][aɪ'di:ə] [ðæt] [rɔɪ] ['preskət] [wʌz; wəz] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
" **Seemed to have an idea that Roy Prescott was here at the time .**
" 似乎 到 有 一个 主意 那 罗伊 普雷斯科特 曾是 这里 在 这 时间 .
"当时他似乎知道罗伊·普雷斯科特在这里。"

[ðeɪ] ['i:v(ə)n] [went] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] ['ɪntɪmət] [ðæt] — —
They even went so far as to intimate that — —
他们 甚至 去 所以 远的 作为 到 亲密的 那 — —
他们甚至暗示——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女飞行员的空中巡航(The Girl Aviators' Sky Cruise)

第3/9页

" [bʌt; bət][oʊld][ˈmɪstər] . [ˈhɑːrdɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈtʌɡɪŋ] [ˈfræntɪkli] [æt; ət][ðə; ði][ˈʃerəfs, ˈʃerɪfs][ɑːrm] .
" But old Mr . Harding was tugging frantically at the sheriff's arm .
" 但 老的 先生 . 哈丁 曾是 拉扯 疯狂地 在 这 警长的 手臂 .
“但是老哈丁先生却拼命地拽着警长的胳膊。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsekəndɪd][baɪ] [ˈmɔːtleɪk] .
He was seconded by Mortlake .
他 曾是 附议 经过 莫特莱克 .
莫特莱克附议了他。

[ɪnˈtɜːrprɪt] [ðə; ði][ˈsɪgnəlz] [əˈraɪt] , [hiː; hi] [stɔːpt] [ʃɔːrt] .
Interpreting the signals aright , he stopped short .
翻译 这 信号 好的 , 他 停止 短的 .
他正确解读了信号, 随即停了下来。

" [ɪn][fækt] , [aɪˈtiː] [lʊkt] [səˈspɪʃəs] , " [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] [ˈleɪmli] .
" In fact , it looked suspicious , " he concluded lamely .
" 在 事实 , 它 看起来 可疑的 , " 他 结束 跛行 .
“事实上, 这看起来很可疑,”他无力地总结道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [ɔːf] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ˈhɑːrdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmɔːtleɪk] .
He turned and went off , followed by Harding and Mortlake .
他 转向 和 去 离开 , 随后 经过 哈丁 和 莫特莱克 .
他转身离开, 哈丁和莫特莱克跟在他身后。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ˈevər] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] ? " [snaːrld] [oʊld] [ˈhɑːrdɪŋ] ,
" How did you ever come to make such a mistake ? " snarled old Harding ,
" 如何 做过 你 曾经 来 到 制作 这样的 一个 错误 ? " 纠缠 老的 哈丁 ,
“你怎么会犯下这样的错误?”老哈丁咆哮道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈweɪ] [mʌtʃ] [ˈkrestfɔːlən] , " [wiː; wi] [ˈhævnt] [ə; eɪ][leg][tuː; tə][stænd][ɑːn] , [naʊ] . "
as they walked away much crestfallen , " we haven't a leg to stand on , now . "
作为 他们 步行 离开 很多 垂头丧气 , " 我们 还没有 一个 腿 到 站立 在 , 现在 . "
他们垂头丧气地走开了, “我们现在毫无立足之地了。”

" [waɪ] , [kənˈfaʊnd] [aɪˈtiː][ɔːl] , " [rɪˈtɔːtɪd] [ˈmɔːtleɪk] ,
" Why , confound it all , " retorted Mortlake ,
" 为什么 , 混杂 它 全部 , " 反驳 莫特莱克 ,
“真是见鬼了!”莫特莱克反驳道。

" [maɪ][ˈsɪstər] [ˈmenʃ(ə)nd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ˈbiːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [ˈerəpleɪn] ,
" my sister mentioned a young man being with the girl in the aeroplane ,
" 我的 姐姐 提及 一个 年轻的 男人 存在 和 这 女孩 在 这 飞机 ,
“我姐姐提到飞机上有 个年轻男子和那个女孩在一起,

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [aɪˈtiː][fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] . "
and I took it for granted that it was her brother . "
和 我 采取 它 为了 的确 那 它 曾是 她 兄弟 . "
我理所当然地认为那是她哥哥。

" [ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs] [mes] [juːv] [gɔːt][juːˈes][bəʊθ][ˈɪntuː] , [wɪð; wɪθ][jɜːr; jər] - [ˈteɪkɪŋ] [aɪˈtiː][fɔːr; fər]
" And a nice mess you've got us both into , with your ' taking it for
" 和 一个 好的 混乱 你已经 得到 我们 两个都 进入 , 和 你的 - 采取 它 为了
[ˈgræntɪd] ,
granted ,
的确 ,
“你把这一切都当成理所当然, 给我们俩都惹上了大麻烦。”

- " [snɔːtɪd] [ðə; ði][oʊld][ˈmaɪzərli] [ˌfɪnənˈsɪr] [ʌv; əv][ˈsændi] [biːtʃ] .
- " **snorted the old miserly financier of Sandy Beach** .
- " 哼了一声 这 老的 吝啬鬼 金融家 的 沙 海滩 .

""桑迪海滩那位吝啬的老金融家哼了一声。

" [aɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiːd] [gɑːt] [ɑːrˈselvz] [ɪn][ə; eɪ][træp] [naʊ] . "
" **It looks as if we'd got ourselves in a trap now** . "
" 它 看起来 作为 如果 我们会 得到 我们自己 在 一个 陷阱 现在 . "

“看来我们现在已经陷入陷阱了。”

" [ˈnɑːnsens] .
" **Nonsense** .
" 废话 .

“废话。”

[huːz] [tuː; tə] [noʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˈmʌni] ?
Who's to know we have the money ?
谁是 到 知道 我们 有 这 钱 ?

谁知道我们有没有钱？

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][send] [aɪ ˈtiː] [bæk] ,
I'll take the first opportunity to send it back ,
患病的 拿 这 第一的 机会 到 发送 它 后退 ,

我会抓住机会把它寄回去。

[ænd; ænd][noʊ] [mɔːr] [wɪl] [biː; bi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] .
and no more will be heard of the matter .
和 不 更多的 将要 是 听到 的 这 事情 .

此事将不再被提及。

[ˈlʌki] [aɪ] [ˈdɪdnt] [haɪd] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈerəpleɪn] , [æz; əz] [aɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][duː] . "
Lucky I didn't hide it in his aeroplane , as I intended to do . "
幸运的 我 没有 隐藏 它 在 他的 飞机 , 作为 我 故意的 到 做 . "

幸好我没像原计划那样把它藏在他的飞机里。

" [jes] ; [bʌt; bət] [wiːv] [stiːl] [gɑːt][ðə; ði] [kʌb] [æz; əz][ˈʌʊər; ɑːr][ˈraɪv(ə)l] .
" **Yes ; but we've still got the cub as our rival** .
" 是的 ; 但 我们已经 仍然 得到 这 幼兽 作为 我们的 竞争对手 .

“是的；但我们仍然有小熊队作为我们的竞争对手。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm][plæn][tuː; tə] [tʃoʊk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .
I wish I could think of some plan to choke him off .
我 希望 我 可以 思考 的 一些 计划 到 呛 他 离开 .

我真希望我能想出个办法把他勒死。

[ðæt] [skiːm] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [tuː; tə] [bleɪm] [ðə; ði] [ˈrɑːbəri] [ɑːn][hɪm; ɪm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [raɪt]
That scheme of yours to blame the robbery on him would have been all right
那 方案 的 你的 到 责备 这 抢劫 在 他 会 有 到过 全部 正确的

[ɪf] [juːd] [ˈoʊnli] [meɪd] [fɔːr] [ʌv; əv][jɔːr; jər][ˈfæktɪs][fɜːrst] . "
if you'd only made sure of your facts first . "
如果 你会 仅有的 制成 当然 的 你的 事实 第一的 . "

如果你事先核实清楚事实，你把抢劫罪名栽赃给他的计划本来是可以的。

" [dəʊnt] [ˈwɜːri] .
" **Don't worry** .
" 不 担心 .

“不用担心。”

[ˈʌʊər; ɑːr] [tʃæns] [wɪl] [kʌm] [jet] .
Our chance will come yet .
我们的 机会 将要 来 然而 .

我们的机会终会到来。

[aɪ] [meɪk] [ðæt] [hoʊl] [ˈaʊtfɪt] [rɪˈɡret] [ˈbɪtərli] [ðæt] [ðeɪ] [ˈevər] [stoʊl] [ə; eɪ] [mɑ:rtʃ] [ɑ:n][ju: ˈes][baɪ]
I'll make that whole outfit regret bitterly that they ever stole a march on us by
患病的 制作 那 所有的 全套服装 后悔 苦涩地 那 他们 曾经 偷窃 一个 行进 在 我们 经过
[ˈkɪdnæpɪŋ] [ðæt] [ˈɑ:fɪsər] . "
kidnapping that officer . "
绑架 那 官 . "
“我一定会让那伙人后悔莫及，他们绑架了那个警官，抢在我们前面。”

" [tu:; tə][hæv; həv] [dɪˈskrɛdɪtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈneɪvi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ][best] [wei] ,
" To have discredited him with the navy would have been the best way ,
" 到 有 声名狼藉 他 和 这 海军 会 有 到过 这 最好的 方式 ,
[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,
“然而，让他失去海军的信任才是最好的办法。”

" [sed] [oʊld] [ˈhɑ:rdɪŋ] [ˈbrʌskli] .
" said old Harding brusquely .
" 说 老的 哈丁 粗暴地 .
“老哈丁生硬地说。”

" [aɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə][du:] [ðæt] [jet] , " [ˈmɔ:tleɪk] [ˈprɑ:mɪst] .
" I'll find a way to do that yet , " Mortlake promised .
" 患病的 寻找 一个 方式 到 做 那 然而 , " 莫特莱克 承诺 .
“我总会找到办法的，”莫特莱克承诺道。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmi:ntaɪm] , [ˌspekjuˈleɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈwʌndər] [hæd; həd] [ru:ld] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ][ˈɔkju:pənts][ʌv; əv]
In the meantime , speculation and wonder had ruled among the occupants of
在 这 与此同时 , 推测 和 想知道 有 裁决 之中 这 居住者 的
[ˈrɔɪz] [ˈɔ:toʊ] .
Roy's auto .
罗伊的 汽车 .
与此同时，罗伊车里的乘客们都充满了猜测和惊奇。

[ˈevriθɪŋ] [si:md] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈmʌdlɪd] , [bʌt; bət][wʌŋ][fækt] [stʊd] [aʊt] [ˈklɪrli] ,
Everything seemed very much muddled , but one fact stood out clearly ,
一切 似乎 非常 很多 混乱 , 但 一 事实 站立 出去 清楚地 ,
一切似乎都很混乱，但有一点却非常突出：

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [æn; ən] [əˈtempt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə][kæst] [səˈspɪ(ə)n] ,
and that was that an attempt had been made to cast suspicion ,
和 那 曾是 那 一个 试图 有 到过 制成 到 投掷 怀疑 ,
也就是说，有人试图栽赃陷害。

[ɪf] [nɑ:t][ðə; ðɪ][ˈæktʃuəl] [ɡɪlt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈrɑ:bəri] , [əˈpɑ:n] [rɔɪ] .
if not the actual guilt of the robbery , upon Roy .
如果 不是 这 实际的 有罪 的 这 抢劫 , 之上 罗伊 .
如果不是罗伊犯下实际的抢劫罪，那么罪责就落在罗伊身上。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [ˈɑ:bdʒekt] ?
For what object ?
为了 什么 目的 ?
什么对象？

" [aɪ][hæv; həv][aɪ ˈti:] , " [kraɪd] [ˈpeɡɪ] [ˈsʌd(ə)nli] .
" I have it , " cried Peggy suddenly .
" 我 有 它 , " 哭 佩吉 突然 .
“我找到了！”佩吉突然喊道。

" [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pleɪst] [rɔɪ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [səˈspɪ(ə)n] ,
" If they could have placed Roy under a cloud of suspicion ,
" 如果 他们 可以 有 放置 罗伊 在下面 一个 云 的 怀疑 ,
“如果他们能够让罗伊蒙受怀疑，

[aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [wɜ:rkt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪsˈkredɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈneɪv(ə)l] [əˈθɔ:rətɪz] ,
it would have worked to his discredit with the naval authorities ,
它 会 有 工作 到 他的 诋毁 和 这 海军 当局 ,
这样做会让他失去海军当局的信任。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈerəpleɪn] [ˈbi:ɪŋ] [dɪˈnaɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈtraɪəlz] .
and might have resulted in our aeroplane being denied a place in the trials .
和 可能 有 结果 在 我们的 飞机 存在 否认 一个 地方 在 这 试验 .
这可能导致我们的飞机被取消参加试验的资格。

[ðæt] [si:mz] [pleɪn] [ɪˈnʌf] .
That seems plain enough .
那 似乎 清楚的 足够的 .
这似乎很清楚了。

" [ðeɪ] [ɔ:l] [əˈgri:d] [ðæt] [aɪˈti:][dɪd] .
" They all agreed that it did .
" 他们 全部 同意 那 它 做过 .
他们都一致认为确实如此。

[bʌt; bət] - [sed] [ˈsʌd(ə)nli] : " [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ,
But Jimsy said suddenly : " If that was the case ,
但 - 说 突然 : " 如果 那 曾是 这 案件 ,
但吉姆西突然说道：“如果真是那样的话，

[waɪ] [ˈdɪdnt] [ðeɪ] [traɪ][tu:; tə] [merk] [aʊt] [ðæt] [aɪ] [stoʊl] [aɪˈti:] ? "
why didn't they try to make out that I stole it ? "
为什么 没有 他们 尝试 到 制作 出去 那 我 偷窃 它 ? "
为什么他们不试着证明是我偷的呢？

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] — [fərˈɡɪv] [ˌemˈi:] - — [jʊə(r)] [nɑ:t] [rɔɪ] .
" Because — forgive me Jimsy — you're not Roy .
" 因为 — 原谅 我 - — 你是 不是 罗伊 .
“因为——吉姆西，请原谅我——你不是罗伊。”

[wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [tests] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreskət] [ˈerəpleɪn] [kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli][bi:; bi] [kənˈdʌktɪd] .
Without him , the tests of the Prescott aeroplane could hardly be conducted .
没有 他 , 这 测试 的 这 普雷斯科特 飞机 可以 几乎 是 实施 .
如果没有他，普雷斯科特飞机的测试几乎不可能进行。

[ənˈles] — — "
Unless — — "
除非 — — "
除非 - "

" [ənˈles] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [jʌŋ] [ˈpɜ:rs(ə)n] [neɪmd] [ˈpeɡɪ] [ˈpreskət] [ˌʌndərˈtʊk] [tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]
" Unless a certain young person named Peggy Prescott undertook to take charge of
" 除非 一个 肯定 年轻的 人 命名 佩吉 普雷斯科特 承担 到 拿 收费 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

"除非一位名叫佩吉·普雷斯科特的年轻女子愿意接管它们，
"
" [kraɪd] [dʒes] [ˈlɔɪəli] .
" cried Jess loyally .
" 哭 杰西 忠诚地 .
“杰西忠诚地喊道。”

" [dəʊnt] [bi:; bi] [ˈfu:lɪʃ] , [dʒes] , " [wɔ:rnd] [ˈpeɡɪ] ; " [bʌt; bət] [lʊk] ,
" Don't be foolish , Jess , " warned Peggy ; " but look ,
" 不 是 愚蠢 , 杰西 , " 警告 佩吉 ; " 但 看 ,
“别犯傻了，杰西，”佩吉警告道；“但是你看，

[hɪr] [ɪz] ['mɪsɪz] . ['gæləwei] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ju: 'es] .

here is Mrs . Galloway coming to speak to us .
这里 是 太太 ； 加洛韦 未来 到 说话 到 我们 ；

盖洛韦夫人要来和我们讲话了。

" [ðə; ði] ['fɑ:rməz] [waɪf] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [ɔ:təməbi:l] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rti]

" The farmer's wife approached the automobile , from which none of the party

" 这 农民的 妻子 接近 这 汽车 , 从 哪个 没有任何 的 这 派对

[hæd; həd][æz; əz] [jet] [ə'laɪt] .

had as yet alighted .
有 作为 然而 下车 ；

农妇走向汽车，车上的人都还没有下车。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['fɑ:lʊd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

She was followed by her husband .
她 曾是 随后 经过 她 丈夫 ；

她身后跟着她的丈夫。

[bəuθ] [brɪ'gæən][ə'pɔ:lədzʌɪzɪŋ] [prə'fju:slɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃerɪf] .

Both began apologizing profusely for the questions of the sheriff .
两个都 开始 道歉 大量地 为了 这 问题 的 这 警长 ；

两人都开始为警长的提问连连道歉。

" [bʌt; bət] ['lændz] [seɪks] [ə'laɪv] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['fɑ:rməz] [waɪf] , " [aɪ][dɪ'kleər][ter] ['gʊdnəs] ,

" But land's sakes alive , " exclaimed the farmer's wife , " I declar ter goodness ,

" 但 土地的 清酒 活 , " 惊呼 这 农民的 妻子 , " 我 声明 特尔 善良 ,

“但是看在土地的份上,”农妇惊呼道,“我宣布,这真是太好了!”

[wi:v] [bɪn] [soʊ] ['flʌstərd] [θet] [aɪ] [dɑ:n] - [noʊ] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wet] [hen] .

we've bin so flustered thet I don ' know no more than a wet hen .
我们已经垃圾桶 所以 慌乱 那个 我 大学教师 - 知道 不 更多的 比 一个 湿的 母鸡 ；

我们慌乱得不知所措,我感觉自己就像一只落汤鸡。

[maɪ] ['brʌðər] , [ðæts] ['mɪstər] . ['mɔ:tleɪk] , [wʌz; wəz] [ded] [sɔ:t][ɑ:n][aɪ 'ti:] ['bi:n] - [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ][fəʊks] ,

My brother , that's Mr . Mortlake , was dead sot on it bein ' one of you folks ,

我的 兄弟 , 那就是 先生 ； 莫特莱克 , 曾是 死的 酒 在 它 是 - 一 的 你 各位 ,

我兄弟,也就是莫特莱克先生,他坚信自己是你们中的一员。

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [ðæt] [wʌz; wəz] - .

but I knew that was reedicrous .
但 我 知道 那 曾是 - .

但我知道那是荒谬的。

" [ðeɪ] ['hɑ:rdli] [nu:] ['weðər] [tu:; tə][bi:; bi]['æŋgri][ɔ:r][tu:; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmənz] [blʌnt]

" They hardly knew whether to be angry or to laugh at the woman's blunt

" 他们 几乎 知道 无论 到 是 生气的 或者 到 笑 在 这 女性的 钝

['fræŋknəs] .

frankness .
坦率 ；

“他们几乎不知道该对这位女士的直率坦诚感到生气还是发笑。”

[bʌt; bət] [rɔɪ] [strʌk] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwestʃən] :

But Roy struck in with a question :
但 罗伊 击 在 和 一个 问题 ；

但罗伊突然抛出了一个问题：

" ['wɔznt] ['mɪstər] . ['mɔ:tleɪk] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] ['hɑ:rdɪŋ] , [aʊt] [hɪr] [læst] [naɪt] ? "

" Wasn't Mr . Mortlake , accompanied by Harding , out here last night ? "

" 不是 先生 ； 莫特莱克 , 伴随 经过 哈丁 , 出去 这里 最后的 夜晚 ? "

“昨晚莫特莱克先生是不是和哈丁一起来过这里?”

" [waɪ] , [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , [wið; wiθ] ['pɜ:rfɪkt] ['kændər] .
" **Why** , **yes** , " **said the woman** , **with perfect candor** .
" 为什么 , 是的 , " 说 这 女士 , 和 完美的 坦率 .
" 是的 , " 那位女士坦诚地说。

" [ðeɪ] [steɪd] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [waɪl] .
" **They stayed quite a while** .
" 他们 入住 相当 一个 尽管 .
" 他们待了相当长一段时间。

[ˈhɑ:rdɪŋ] [həd] [sʌm; səm] ['bɪznəs] [wið; wiθ] [aɪk] , [æn; ən] - — — "
Harding hed some business with Ike , an ' — — "
哈丁 头 一些 商业 和 艾克 , 一个 : — — "
" 哈丁和艾克有些生意往来, 而且——"

" [æn; ən] - [dʒi:n] ['mɔ:tleɪk] [sed] ['hi:d] [laɪk] [ter] [hev] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [jər] ['erəpleɪn] .
" **An ' Gene Mortlake said he'd like ter hev a look at yer aeroplane** .
" 一个 : 基因 莫特莱克 说 他会 喜欢 特尔 赫夫 一个 看 在 你的 飞机 .
" 安·吉恩·莫特莱克说他想看看你的飞机。"

[jər] [noʊ] ['hi:z] [ɪn] [θet] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] ['bɪznəs] [hi'self] , " [ˌvɒləntiəd] [aɪk] [kɑ:nfɪ'denʃəli] .
Yer know he's in thet thar business hisself , " volunteered Ike confidentially .
你的 知道 他是 在 那个 那里 商业 他自己 , " 自愿 艾克 保密 .
" 你知道他自己就是做这行的, " 艾克悄悄地主动说道。

['pegi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [groʊn] [ə'laʊd] .
Peggy felt as if she could have groaned aloud .
佩吉 毛毡 作为 如果 她 可以 有 呻吟 大声 .
" 佩吉感觉自己好像要发出呻吟声了。

[ˈrɔɪz] [fɪrɪz] , [ˈɜ:rlɪər] [kən'faɪdɪd] [tu:; tə] [hɜ:r; həɪ] , [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [beɪst] [ɑ:n] [ə; eɪ] [tru:]
Roy's fears , earlier confided to her , seemed to have been based on a true
罗伊的 恐惧 , 早些时候 坦白 到 她 , 似乎 到 有 到过 基于 在 一个 真的
[prɪ'zentɪmənt] .
presentiment .
预感 .
" 罗伊之前向她倾诉的担忧, 似乎并非空穴来风。

[ðə; ði] [blu:] - [dʒaʊld] ['mɔ:tleɪk] [hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪm'pru:vɪd] [hɪz; ɪz] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] ['stʌdi]
The blue - jowled Mortlake had undoubtedly improved his opportunity to study
这 蓝色的 - 下巴 莫特莱克 有 无疑 改进 他的 机会 到 学习
[ðə; ði] ['ɡoʊldən] ['bʌtərflaɪ] [æt; ət] [klaʊz] [reɪndʒ] .
the Golden Butterfly at close range .
这 金的 蝴蝶 在 关闭 范围 .
" 脸颊泛蓝的莫特莱克无疑提高了近距离观察金蝴蝶的机会。

[ðə; ði] ['fɑ:rməz] [nekst] [wɜ:rdz] [kən'fɜ:rmɪd] [hɜ:r; həɪ] .
The farmer's next words confirmed her .
这 农民的 下一个 字 确认的 她 .
" 农夫接下来的话证实了她的想法。

" ['rekən] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['paʊəf(ə)l] ['ɪntrəstɪd] , [tu:] , " [ðə; ði] ['fɑ:rmər] [went] [ɑ:n] ,
" **Reckon he was powerful interested , too , " the farmer went on** ,
" 估计 他 曾是 强大的 感兴趣的 , 也 , " 这 农民 去 在 ,
" 我估计他也对此很感兴趣, " 农夫继续说道。

" ['fɜ:, 'fər] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ju: 'vi:] [θər] ['naɪsɪst] - [ju:; jʊ] ['evər] [si:n] , [æn; ən] - — [waɪ] ,
" **fer he made a lot uv ther nicest droorings you ever seen , an ' — why** ,
" fer 他 制成 一个 很多 紫外线 那里 最友善的 - 你 曾经 已见 , 一个 - — 为什么 ,
[wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?
what's the trouble ?
是什么 这 麻烦 ?
" 因为他设计了很多你见过的最漂亮的服装, 而且——为什么, 有什么问题吗? "

" [fɔːr; fər] [rɔɪ] , [ˈhɑːrdli] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][duː] ,
" For Roy , hardly knowing what he intended to do ,
" 为了 罗伊 , 几乎 会心 什么 他 故意的 到 做 ,
" 对于罗伊来说, 他几乎不知道自己打算做什么,
[hæd; həd] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [məˈʃiːn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsprɪntɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈhɑːrdɪŋ] [kɑːr] .
had jumped from the machine and was sprinting toward the Harding car .
有 跳了起来 从 这 机器 和 曾是 短跑 朝向 这 哈丁 车 .
他从机器上跳下来, 朝着哈丁的车冲去。
[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [aɪˈtiː] , [ðə; ði][oʊld] [ˈfɪnənˈsɪr] , [huː] [wɪð; wɪθ] [ˈmɔːtleɪk] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi]
But , as he neared it , the old financier , who with Mortlake was already
但 , 作为 他 接近 它 , 这 老的 金融家 , WHO 和 莫特莱克 曾是 已经
[ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [təˈnoʊ] ,
seated in the tonneau ,
坐着 在 这 货箱盖 ,
但是, 当他走近时, 那位老金融家, 已经和莫特莱克一起坐在了篷车里,
[spʊʊk] [ə; eɪ][wɜːrd][ɪn][ðə; ði][ˈoʊfɜːz, ˈʃoʊfɜːz] [ɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [məˈʃiːn] [dæft] [ɔːf] , [ˈliːvɪŋ] [rɔɪ]
spoke a word in the chauffeur's ear , and the machine dashed off , leaving Roy
辐 一个 单词 在 这 司机的 耳朵 , 和 这 机器 虚线 离开 , 离开 罗伊
[ɪnˈreɪdʒd] [ænd; ənd] [ˌnɑːnˈplʌst] .
enraged and nonplussed .
愤怒 和 不知所措 .
他对着司机耳语了几句, 车子就飞驰而去, 留下罗伊又气又恼, 一脸茫然。
" [tuː] [bæd] , [rɔɪ] , " [briːðd] [ˈpeɪ] , [æz; əz] , [ˈræðər] [ˈkrestfɔːlən] , [ðə; ði] [læd] [rɪˈtʃːrnd] .
" Too bad , Roy , " breathed Peggy , as , rather crestfallen , the lad returned .
" 也 坏的 , 罗伊 , " 呼吸 佩吉 , 作为 , 相当 垂头丧气 , 这 小伙子 返回 .
"真可惜, 罗伊,"佩吉叹了口气说, 只见罗伊垂头丧气地回来了。
" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [sɪs] .
" Oh , I don't know , Sis .
" 哦 , 我 不 知道 , 妹妹 .
" [iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ˈhædnt] [sniːkt] [ɔːf] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪˈd] [kɔːt] [ðə; ði] [məˈʃiːn] ,
Even if they hadn't sneaked off like that , and I'd caught the machine ,
甚至 如果 他们 之前没有 偷偷摸摸 离开 喜欢 那 , 和 ID 捕捉 这 机器 ,
即使他们没有那样偷偷溜走, 即使我抓住了那台机器,
[aɪ] [ges] [aɪˈd][hæv; həv] [bɪn] [laɪk][ðə; ði][dɔːg] [ðæt] [tʃeɪst] [ðə; ði] [treɪn] .
I guess I'd have been like the dog that chased the train .
我 猜测 ID 有 到过 喜欢 这 狗 那 追逐 这 火车 .
我想我大概会像那只追着火车跑的狗一样吧。
[aɪ] [ˈwɔdnt] [hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] [wen] [aɪ][gɔːt][aɪˈtiː] . "
I wouldn't have known what to do with it when I got it . "
我 不会 有 已知 什么 到 做 和 它 什么时候 我 得到 它 . "
我拿到手的时候都不知道该怎么办。

" [bʌt; bət] [rɔɪ] , [ðer; ðər] [flaɪt] [kənˈfəːmz] [ðer; ðər] [ɡɪlt] ! "
" But Roy , their flight confirms their guilt ! "
" 但 罗伊 , 他们的 航班 确认 他们的 有罪 ! "
"但是罗伊, 他们的逃亡恰恰证实了他们的罪行! "
" [aɪ] [noʊ] , [sɪs] , [bʌt; bət] [wʌt] [ˈpɑːsəb(ə)l] [weɪ] [hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə] [pruːv] [aɪˈtiː] ?
" I know , Sis , but what possible way have we to prove it ?
" 我 知道 , 妹妹 , 但 什么 可能的 方式 有 我们 到 证明 它 ?
"我知道, 姐姐, 但是我们有什么办法来证明这一点呢? "

[ðə; ði][ˈræskəlz][hæv; həv] [ˈkʌvəd] [ʌp][ðər; ðər] [træks] [ˈklevərli] .
The rascals have covered up their tracks cleverly .
这 无赖 有 涵盖 向上 他们的 轨道 巧妙地 .

这些恶棍巧妙地掩盖了他们的行踪。

" [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [θɔ:t] [strʌk] [ˈpeɡi] , [ænd; ənd][ʃi; ji] [tɜ:rnd] [tu;; tə][ðə; ði][ˈfɑ:rmər] .
" A sudden thought struck Peggy , and she turned to the farmer .
" 一个 突然 想法 击 佩吉 , 和 她 转向 到 这 农民 .

佩吉突然想到什么, 于是她转向农夫。

" [dɪd] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪlz] [hæv; həv][æn; ən][aɪˈdentəfaɪɪŋ][mɑ:rk][ɑ:n][aɪˈti: ? " [ʃi;; ji] [æskt] .
" Did any of those bills have an identifying mark on it ? " she asked .
" 做过 任何 的 那些 账单 有 一个 识别 标记 在 它 ? " 她 问 .

她问道:“这些钞票上有没有标记? ”

[ðə; ði][ˈfɑ:rmər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The farmer shook his head .
这 农民 摇晃 他的 头 .

农夫摇了摇头。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈgæləwei] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈmeməri] .
But Mrs . Galloway had a better memory .
但 太太 . 加洛韦 有 一个 更好的 记忆 .

但加洛韦太太的记忆力更好。

" [waɪ] , [jes] , [aɪk] , " [ʃi;; ji] [ɪkˈskleɪmd] ; " [ðæt] [ˈtwenti] - [ˈdɑ:lər] - [bɪl] [ju;; jʊ][ɡɑ:t] [ˈfrʌm] [esˈaɪ] .
" Why , yes , Ike , " she exclaimed ; " that twenty - dollar - bill you got from Si .
" 为什么 , 是的 , 艾克 , " 她 惊呼 ; " 那 二十 - 美元 - 账单 你 得到 弗鲁姆 硅 .

“是的, 艾克,”她惊呼道; “你从西那里得到的那张二十美元钞票。”

[ˈɡɪdənz] [ˈfɜ:, ˈfer] [θər] [ˈbɔ:ldwɪn] .
Giddens fer ther Baldwins .
吉登斯 fer 那里 鲍德温 .

吉登斯为鲍德温一家。

[aɪ] - [θet] [aɪˈti:] [hed] [ə; eɪ][bɪɡ] [raʊnd] [oʊ][ɪn] [red] [ɪŋk] [mɑ:rk] [ɑ:n] [θər] [bæk] [ju:ˈvi:][aɪˈti:] .
I re'lect thet it hed a big round O in red ink marked on ther back uv it .
我 - 那个 它 头 一个 大的 圆形的 哦 在 红色的 墨水 标记 在 那里 后退 紫外线 它 .

我记得它的背面用红色墨水画了一个大大的圆形字母 O。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [rʌbd] [aʊt] , [æn; ən] - [hɑ:rd][ter] [si:] , [bʌt; bət][ɪˈɛf][ju;; jʊ] [nu:] [aɪˈti:]
It was a bit rubbed out , an ' hard ter see , but ef you knew it
它 曾是 一个 少量 摩擦 出去 , 一个 - 难的 特尔 看 , 但 ef 你 知道 它

它有点被擦掉了, 不太容易看清, 但如果你知道的话

[wəz] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][æn; ən] - - [ˈfɜ:, ˈfer][aɪˈti:] , [ju;; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [aɪˈti:] [pleɪn] [ɪˈnʌf] .
wuz thar an ' loked fer it , you could see it plain enough .
伍兹 那里 一个 - - fer 它 , 你 可以 看 它 清楚的 足够的 .

就在那里, 你看得清清楚楚。

" [ˈæftər][ɪnˈkwaɪərɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈbeɪbɪ] , [hu:z] [ˈθæŋkflɪ] [ˈmʌðər] [dɪˈklerd] [aɪˈti:][tu;; tə][bi;; bi][æz; əz]
" After inquiring about the baby , whose thankful mother declared it to be as
" 后 查询 关于 这 婴儿 , 谁 感恩 母亲 声明 它 到 是 作为

[wel] [æz; əz][ˈevər] ,
well as ever ,
出色地 作为 曾经 ,

“在询问了婴儿的情况后, 感激的母亲表示婴儿一切安好,

[rɔɪ] [ænd; ənd] - [ˈdrægd] [aʊt][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈbʌtərflaɪ] [ænd; ənd] [ˈbɔ:rdɪd] [aɪˈti:] .
Roy and Jimsy dragged out the Golden Butterfly and boarded it .
罗伊 和 - 拖拽 出去 这 金的 蝴蝶 和 登机 它 .

罗伊和吉姆西把“金蝴蝶号”拖了出来, 然后登上了它。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz][wɜːr; wər][tuː; tə][spɪn] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [ɪn][ðə; ði]
It had been arranged that the two girls were to spin back to town in the
它 有 到过 安排 那 这 二 女孩们 是 到 旋转 后退 到 镇 在 这
[kɑːr] ,
car ,
车 ;

事先安排好，两个女孩要开车返回镇上。

[ðə; ði] [ˈerəpleɪn] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ˈkloʊsli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)][frʌm; frəm] [əˈbʌv] .
the aeroplane following them as closely as possible from above .
这 飞机 下列的 他们 作为 密切 作为 可能的 从 多于 .

飞机从上方尽可能紧随其后。

[æz; əz] [ðeɪ] [tʻʌgd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] - [jɑːrd] [geɪt] [ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [rʌf] [roʊd] ,
As they chugged out of the farm - yard gate and on to the rough road ,
作为 他们 猛灌 出去 的 这 农场 - 院子 门 和 在 到 这 粗糙的 路 ,

他们驾车突突地驶出农场大门，上了崎岖的道路。

[ˈpegɪz] [θɔːts] [kept] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪðmɪk] [pʌl'seɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊtər] :
Peggy's thoughts kept time to the rhythmic pulsations of the motor :
佩吉的 想法 保留 时间 到 这 节奏 脉动 的 这 发动机 :

佩吉的思绪与马达有节奏的脉动同步：

" [ə; eɪ] - [ˈtwenti] - [ˈdɑːləɹ] - [bɪl] - [wɪð; wɪθ] - [ə; eɪ] - [red] - [raʊnd] - [oʊ] . [ə; eɪ] - [ˈtwenti] - [ˈdɑːləɹ] - [bɪl] -
" A - twenty - dollar - bill - with - a - red - round - O . A - twenty - dollar - bill -
" 一个 - 二十 - 美元 - 账单 - 和 - 一个 - 红色的 - 圆形的 - 哦 . 一个 - 二十 - 美元 - 账单 -
[wɪð; wɪθ] - [ə; eɪ] - [red] - [raʊnd] - [oʊ] .
with - a - red - round - O .
和 - 一个 - 红色的 - 圆形的 - 哦 .

“一张印有红色圆形 O 的二十美元钞票。一张印有红色圆形 O 的二十美元钞票。

" [ˈtʃæptər] [viːəˈrʌˈaɪ] .
" CHAPTER VIII :
" 章 八 .

第八章

[ˈmɪstər] . [ˈmɔːtleɪk] [ˈluːzɪz] [sʌm; səm] [ˈdrɔɪŋz] .
MR . MORTLAKE LOSES SOME DRAWINGS .
先生 . 莫特莱克 失败 一些 图画 .

莫特莱克先生丢失了一些画作。

[ˈdæʃɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [rʌf] [ˈkʌntri] [roʊd] , [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [sens] [ɑːn][ðə; ði][əˈlɜːrt] ,
Dashing along the rough country road , with every sense on the alert ,
帅气 沿着 这 粗糙的 国家 路 , 和 每一个 感觉 在 这 警报 ,

沿着崎岖的乡村公路飞驰，全身的感官都高度警觉，

[ˈpegi] [faʊnd] [ˈment(ə)] [ɑːkjuˈpeɪ(ə)n] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [draɪv] [ˈgluːmiːə] [θɔːts] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][maɪnd]
Peggy found mental occupation enough to drive gloomier thoughts from her mind
佩吉 成立 精神的 职业 足够的 到 驾驶 更阴郁 想法 从 她 头脑
.
:
.

佩吉找到了足够多的脑力活动来驱散脑海中阴郁的想法。

[ðə; ði] [ˈpreskəts] [kɑːr][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)] , [ˈsɪksti] - [hɔːrs] [ˈmoʊtər] ,
The Prescott's car was a good one , with a powerful , sixty - horse motor ,
这 普雷斯科特的 车 曾是 一个 好的 一 , 和 一个 强大的 , 六十 - 马 发动机 ,
[ænd; ənd] [ˈsplendɪdli] [ʌpˈhoʊlstərd] .
and splendidly upholstered .
和 精彩地 软垫 .

普雷斯科特的车很好，配有强劲的 60 马力发动机，而且内饰精美。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪd] [ə; eɪ][dɑːrk] [bluː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈkʌntri]
It was painted a dark blue , and was known in the surrounding country
它 曾是 绘 一个 黑暗的 蓝色的 , 和 曾是 已知 在 这 周围 国家
[æz; əz] " [ðə; ði] [bluː] [bɜːrd] .
as " The Blue Bird .
作为 " 这 蓝色的 鸟 .

它被漆成深蓝色，在周边地区被称为“蓝鸟”。

" [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈpəːtʃəst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌni] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər]
" It had been purchased with the money made by the brother and sister
" 它 有 到过 购买 和 这 钱 制成 经过 这 兄弟 和 姐姐
[frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈfɜːz] [ɪn][dʒeɪmz] [ˈbelz] [ˈdezərt] [maɪn] .
from their shares in James Bell's desert mine .
从 他们的 分享 在 詹姆斯 贝尔的 沙漠 矿 .
“这栋房子是用这对兄妹从他们在詹姆斯·贝尔的沙漠矿山的股份中赚来的钱买的。”

[fɑːr] [əˈbʌv] [ðəm; ðəm] [seɪld] [ðə; ði] [ˈerəpleɪn] ,
Far above them sailed the aeroplane ,
远的 多于 他们 航行 这 飞机 ,
飞机在他们头顶上方高高飞过。

[ɪts] [tuː] [ˈɔkjuːpənts] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ˈweɪvɪŋ] [æt; ət][ðər; ðər] [ˈprɪti] [ˈsɪstər] [brɪˈloʊ] .
its two occupants from time to time waving at their pretty sisters below .
它是 二 居住者 从 时间 到 时间 挥手 在 他们的 漂亮的 姐妹 以下 .
车上的两位乘客不时向下面的漂亮姐妹挥手致意。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] - [er] [ˈkɜːənts] ,
But in the upper - air currents ,
但 在 这 上 - 空气 电流 ,
但在高空气流中，

[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə] [draɪv] [æt; ət][ə; eɪ] [pers] [sləʊ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˈlev(ə)l]
it would have been dangerous to drive at a pace slow enough to keep level
它 会 有 到过 危险的 到 驾驶 在 一个 步伐 慢的 足够的 到 保持 等级
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] ,
with the automobile ,
和 这 汽车 ,
如果以足够慢的速度行驶以保持与汽车平行，那将非常危险。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ˈerəpleɪn] [suːn] [dæʃt] [ɑːn] [əˈhed] .
and so the aeroplane soon dashed on ahead .
和 所以 这 飞机 很快 虚线 在 前方 .
于是，飞机很快便疾驰而去。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [haʊˈevər] , [aɪˈtiː] [meɪd] [ˈsɜːrkl] [ænd; ənd] [swuːp] ,
From time to time , however , it made circles and swoops ,
从 时间 到 时间 , 然而 , 它 制成 界 和 俯冲 ,
然而，它时不时会绕圈或俯冲，

[wɪtʃ] [brɔːt] [aɪˈtiː] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn] [ˈsiːmɪŋli] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈkloʊsnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] - [tɑːps] .
which brought it sometimes in seemingly dangerous closeness to the tree - tops .
哪个 带来 它 有时 在 似乎 危险的 亲近 到 这 树 - 最高额 .
这使得它有时能够以看似危险的距离接近树梢。

[ɔːl] [æt; ət][wʌns] [ˈpeɡi] [stɑːpt] [ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] [wɪtʃ] [ˈɔːlmoʊst] [θruː] [dʒes] ,
All at once Peggy stopped the automobile with a jerk which almost threw Jess ,
全部 在 一次 佩吉 停止 这 汽车 和 一个 混蛋 哪个 几乎 扔 杰西 ,
佩吉突然猛地刹住车，差点把杰西甩出去。

[huː] [wʌz; wəz] [ˌʌnpriːperd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːk] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .
who was unprepared for the shock , out of the car .
WHO 曾是 毫无准备 为了 这 震惊 , 出去 的 这 车 .
他毫无防备地从车里跳了出来。

" [gʊd] ['greɪʃəs] , [ˈpeɡi] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈtraɪnɪŋ] [tuː; tə][duː] ?
" **Good gracious , Peggy , what are you trying to do ?**
" 好的 亲切 , 佩吉 , 什么 是 你 尝试 到 做 ?

“我的天哪，佩吉，你到底想干什么？”

" [fiː; ji] [gɑːspt] .
" **she gasped .**
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [lʊk] ! " [kraɪd] [ˈpeɡi] , [ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [waɪd] [aɪz] .
" **Look ! " cried Peggy , pointing with wide eyes .**
" 看 ! " 哭 佩吉 , 指向 和 宽的 眼睛 .

“看！”佩吉睁大眼睛指着前方喊道。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [leɪ] [ə; eɪ] [roʊld] - [ʌp] [ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [ˈpepərz] [sɪˈkjʊrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
In the center of the road lay a rolled - up bundle of papers secured with a
在 这 中心 的 这 路 躺 一个 滚动 - 向上 捆 的 文件 安全 和 一个
[ˈrʌbə] [bænd] .
rubber band .
橡皮 乐队 .

路中央放着一捆用橡皮筋扎好的卷纸。

" [ˈsʌmbəːdi] [hæz; həz] [draːpt] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [ˈɔːtoʊ][ɔːr][ə; eɪ] [ˈwægən] , " [kraɪd] [dʒes] .
" **Somebody has dropped something from another auto or a wagon , " cried Jess .**
" 某人 有 掉落 某物 从 其他 汽车 或者 一个 车皮 , " 哭 杰西 .

“有人从别的车或马车上掉了东西，”杰西喊道。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] [ˈpeɡi] [ɪn] [ɪkˈsaɪtɪd] [toʊnz] , [æz; əz][fiː; ji] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] ,
" **I think so , " said Peggy in excited tones , as she descended from the car ,**
" 我 思考 所以 , " 说 佩吉 在 兴奋的 音调 , 作为 她 下降 从 这 车 ,
“我想是的，”佩吉兴奋地说着，一边下了车。

" [ænd; ɐnd] [aɪv] [æn; ən][aɪˈdiːə] [ðæt] [ðɪːz] [ˈpepərz] [hæv; həv] [bɪn] [draːpt] [frʌm; frəm] [ˈmɪstər] .
" **and I've an idea that these papers have been dropped from Mr .**
" 和 我已经 一个 主意 那 这些 文件 有 到过 掉落 从 先生 .
[ˈhɑːrdɪŋz] [kɑːr] .
Harding's car .
哈丁的 车 .

“我怀疑这些文件是从哈丁先生的车里掉出来的。”

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][tuː; tə] [pæs] [hɪr] [ˈriːs(ə)ntli] ,
It must have been the only one to pass here recently ,
它 必须 有 到过 这 仅有的 一 到 经过 这里 最近 ,
它一定是近期唯一一辆经过这里的车。

[æz; əz] [ðɪs] [roʊd] [rʌnz] [dəˈrekt][tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][ænd; ɐnd] [ˈnoʊwər] [els] .
as this road runs direct to the farm and nowhere else .
作为 这 路 跑步 直接的 到 这 农场 和 无处 别的 .

因为这条路直接通往农场，没有其他路。

" [fiː; ji] [stuːpt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ɐnd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði][ˈbʌnd(ə)l][ænd; ɐnd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **She stooped down in the road and picked up the bundle and then , with a**
" 她 弯腰 向下 在 这 路 和 挑选 向上 这 捆 和 然后 , 和 一个
[ˈbiːtɪŋ] [hɑːrt] ,
beating heart ,
殴打 心 ,

她弯下腰，捡起路边的包裹，然后，心跳加速，

[fiː; ji] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː] .
she opened it .
她 打开 它 .

她打开了它。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][æn; ən][ˈɪnwərd] [ˌɪntuːɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪts] [ˈkɑːntents] [wəd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] , [ˈpeɡɪ]
But for an inward intuition of what its contents would prove to be , Peggy
但 为了 一个 向内 直觉 的 什么 它是 内容 会 证明 到 是 , 佩吉
,
!
,

但对于佩吉而言，她内心深处对其中内容的直觉却十分强烈。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈrɪdʒɪd][aɪˈdiːəz][ʌv; əv] [ˈɑːnər] , [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [brɔːt] [hɜːrˈself][tuː; tə][duː] [ðɪs] .
with her rigid ideas of honor , could not have brought herself to do this .
和 她 死板的 想法 的 荣誉 , 可以 不是 有 带来 她自己 到 做 这 .

她有着极其固执的荣誉观念，不可能做出这样的事。

[æz; əz][hɜːr; hər] [aɪz] [fel] [ɑːn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ʃiːt] ,
As her eyes fell on the first sheet ,
作为 她 眼睛 跌倒 在 这 第一的 床单 ,

当她的目光落在第一张纸上时，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ænəˈteɪʃənz] [ænd; ənd] [sketʃɪz] , [ʃiː; ʃɪ] [geɪv]
and she saw that it was covered with annotations and sketches , she gave
和 她 锯 那 它 曾是 涵盖 和 注释 和 草图 , 她 给予

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][kraɪ] .
a little cry .
一个 小的 哭 .

她看到上面布满了批注和草图，不禁小声哭了起来。

" [oʊ] , [dʒes] !
" **Oh , Jess !**
" 哦 , 杰西 !

“哦，杰西！ ”

[ðə; ðɪ] [lʌk] !
The luck !
这 运气 !

运气真好！

[ðə; ðɪ][ˈwʌndərf(ə)l] , [ˈwʌndərf(ə)l] [lʌk] ! "
The wonderful , wonderful luck ! "
这 精彩的 , 精彩的 运气 ! "

真是太幸运了！

" [waɪ] , [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] ?
" **Why , what is it ?**
" 为什么 , 什么 是 它 ?

“为什么？ 那是什么？ ”

[ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [ˈθaʊz(ə)nd] - [ˈdɑːlə] [bɪlz] , [ɔːr] — — "
A bundle of thousand - dollar bills , or — — "
一个 捆 的 千 - 美元 账单 , 或者 — — "

一捆千元大钞，或者——”

" [aɪˈtiː] [ˈɪznt] [ðæt] [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] , " [kraɪd] [ˈpeɡɪ] ; " [ɪts] — [oʊ] ,
" **It isn't that or anything , " cried Peggy ; " it's — oh ,**
" 它 不是 那 或者 任何事物 , " 哭 佩吉 ; " 它是 — 哦 ,

“不是那样的，也不是别的什么，”佩吉喊道；“是——哦，

[dʒes] — [ɪts] [ðə; ðɪ] [sketʃɪz] [ænd; ənd][plænz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈerəpleɪn] [ðæt] [ˈmɔːtleɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Jess — it's the sketches and plans of our aeroplane that Mortlake and his
杰西 — 它是 这 草图 和 计划 的 我们的 飞机 那 莫特莱克 和 他的

[əˈkɑːmplɪs] [ˈhɑːrdɪŋ] [wɜːr; wər] [ˈspɪrɪt] [əˈweɪ] . "
accomplice Harding were spiriting away . "
同案犯 哈丁 是 精神 离开 . "

杰西——莫特莱克和他的同伙哈丁偷偷带走的，正是我们飞机的草图和设计图。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [dra:pt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈɔ:təməbi:l] , " [sed] [dʒes] .
" **They must have dropped them from their automobile , " said Jess .**
" 他们 必须 有 掉落 他们 从 他们的 汽车 , " 说 杰西 .
"他们一定是把它们从车上掉下来的,"杰西说。

" [ɔ:r] , [mɔ:r] ['laɪkli] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɔ:kəts] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" **Or , more likely , from the pockets of one of them .**
" 或者 , 更多的 可能 , 从 这 口袋 的 一 的 他们 .
"或者, 更有可能的是, 是从他们其中一人的口袋里拿出来的。"

[si:] , [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] ['træmpld] [ə'baʊt] [hɪr] .
See , the ground is trampled about here .
看 , 这 地面 是 践踏 关于 这里 .
你看, 这里的地面都被踩踏得乱七八糟了。

[aɪ'ti:] [lʊks] [tu:; tə][em'i:] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [breɪk] - [daʊn] ,
It looks to me as if they had had a break - down ,
它 看起来 到 我 作为 如果 他们 有 有 一个 休息 - 向下 ,
在我看来, 他们好像崩溃了。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['fɪksɪŋ] [aɪ'ti:] [wen] [ðə; ði] ['pepərz] [fel] [aʊt] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [left] [br'haɪnd]
and were fixing it when the papers fell out and were left behind
和 是 定影 它 什么时候 这 文件 跌倒 出去 和 是 左边 在后面
[ʌn'nɒʊtɪst] .
unnoticed .
未被察觉 .
他们正在修理的时候, 纸张掉了出来, 被人遗忘在了原地。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [lʌk] !
Oh , what a bit of luck !
哦 , 什么 一个 少量 的 运气 !
哦, 真是太幸运了!

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [ðoʊz] ['pepərz] , [aɪ'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [ment] — —
If they had had those papers , it would have meant — —
如果 他们 有 有 那些 文件 , 它 会 有 意思是 — —
如果他们有那些文件, 那就意味着——

" [ə; eɪ] [ʃrɪl] [kraɪ][frʌm; frəm][dʒes] [ɪntə'rʌptɪd] [hɜ:r; hər] .
" **A shrill cry from Jess interrupted her .**
" 一个 尖锐 哭 从 杰西 中断 她 .
杰西一声尖锐的叫声打断了她。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ['pegi] [br'keɪm] ['kɔ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [br'haɪnd][hɜ:r; hər] .
At the same moment Peggy became conscious of a presence behind her .
在 这 相同的 片刻 佩吉 成为 有意识的 的 一个 在场 在后面 她 .
就在同一时刻, 佩吉意识到身后有人。

[ʃi:; ji] [wi:ld] ['ʃɑ:rpli] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['feɪsɪŋ] [tu:] ['bloʊtɪd] - [feɪst] [ɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [wʌn][ʌv; əv]
She wheeled sharply and found herself facing two bloated - faced individuals , one of
她 带轮子的 尖锐地 和 成立 她自己 面向 二 腹胀 - 面对 个人 , 一 的
[hu:m] ['kærid] [ə; eɪ] ['hevi] ['kʌdʒl] .
whom carried a heavy cudgel .
谁 携带 一个 重的 棍棒 .
她猛地转身, 发现自己面对着两个脸部肿胀的人, 其中一个拿着一根沉重的棍棒。

[ðer; ðər] [kloʊðz] [ænd; ənd]['broʊkən] [bu:ts] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [liəriŋ] ,
Their clothes and broken boots , and their leering ,
他们的 衣服 和 破碎的 靴子 , 和 他们的 色眯眯的 ,
他们衣衫褴褛, 靴子破旧, 还带着猥亵的眼神。

[ˈoʊdiəs] [əˈpɪrəns] [æɪ; əɪ][wʌns][prəˈkleɪmd; prouˈkleɪmd][ðəm; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒi:nəs][træmp] .
odious appearance at once proclaimed them of the genus tramp .
令人厌恶的 外貌 在 一次 宣布 他们 的 这 属 流浪汉 .
他们丑陋的外表立刻表明他们是流浪汉。

" [wɑ:l] ! " [graʊld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] , [wɪð; wɪθ][æɪn; əɪn] [ˈʌɡli] [lɪr] ,
" **Waal ! " growled one of the men , with an ugly leer ,**
" 瓦尔 ! " 咆哮 一 的 这 男人 , 和 一个 丑陋的 斜视 ,
"哇！"其中一个男人恶狠狠地咆哮道，脸上带着丑陋的笑容。

" [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [ˈhɑ:rdli][ekˈspɛk] - [ter] [rʌn] [ɪnˈtɜ:r] [sʌtʃ] [ʌk] [ɛz] [ðɪs] .
" **we didn't hardly expect ' ter run inter such luck ez this .**
" 我们 没有 几乎 预期 - 特尔 跑步 间 这样的 运气 易 这 .
我们几乎没想到会遇到这样的好运。

[faʊn] - [ˈsʌθɪn] - - , [hev] [jər] ?
Foun ' suthin ' vallerable , hev yer ?
发现 - 苏辛 - - , 赫夫 你的 ?
找到了值得的东西，是吗？

- [aɪ ˈtiː][mʌst; məst] [hev] [bɪn] [dra:pt] [baɪ] [ðæt] [ˈɔ:toʊ] [ðæt] [dʒɛs] - [went] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rənər]
Reckin ' it must hev bin dropped by that auto that jes ' went round the corner
计算 - 它 必须 赫夫 垃圾桶 掉落 经过 那 汽车 那 杰斯 - 去 圆形的 这 角落
[bɪˈjɑ:nd] .
beyond .
超过 .
我估计肯定是刚才拐过街角的那辆车掉在那儿的。

[wi:l] [hev] [ter] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ][fɔ:r; fər][aɪ ˈtiː] , [mɪs] .
We'll hev ter trouble you for it , miss .
出色地 赫夫 特尔 麻烦 你 为了 它 , 错过 .
小姐，我们不会再为此事麻烦您了。

" [hiː; hi] [held] [aʊt][ə; eɪ] [ˈfɪlθi] [hænd] , [waɪl] [ˈpeɡi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbiːtɪŋ] [hɑ:rt] , [fel] [bæk] [tɔ:rd]
" **He held out a filthy hand , while Peggy , with a beating heart , fell back toward**
" 他 握住 出去 一个 污秽 手 , 尽管 佩吉 , 和 一个 殴打 心 , 跌倒 后退 朝向
[ðə; ði][kɑ:r] .
the car .
这 车 .
“他伸出一只肮脏的手，而佩吉心跳加速，向汽车倒去。

" [ˈfrʌm] [wʌt] [wiː; wi] [hə:n] - [jər] [ˈseɪɪn] - , [aɪ] [ɡes] [ðə; ði][ˈpepərz] [ɪz] - , [ɔ:l] [raɪt] ,
" **Frum what we hearn ' yer sayin ' , I guess the papers is vallerable , all right ,**
" 弗鲁姆 什么 我们 听 - 你的 说 - , 我 猜测 这 文件 是 - , 全部 正确的 ,
“从我们听到的你的话来看，我想这些报纸还是有价值的，没错。”

" [tʃaɪmd] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈspi:kə-z] [kəmˈpænjən] .
" **chimed in the first speaker's companion .**
" 齐声说道 在 这 第一的 演讲者的 伴侣 .
“第一位发言者的同伴插话道。

" [kʌm] [ɑ:n] , [naʊ] .
" **Come on , now .**
" 来 在 , 现在 .
“快点，现在。”

[fɔ:rk] [ˈoʊvər] .
Fork over .
叉 超过 .
交出钱来。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [eɪnt] [ɑːnɪst] [tər] [teɪk] [wɑːt,wʌt][dəunt] - [tər][jiː; ji] ,
You know it ain't honest ter take wot don't belong ter ye ,
你 知道 它 不是 诚实的 特尔 拿 什么 不 - 特尔 是的 ,
你知道拿走不属于你的东西是不诚实的,

[æn; ən] - [baɪ] [jər] [oʊn] [kən'feɪ(ə)n] [ðəm; ðəm][ˈpepərz][dəunt] . "
an ' by yer own confession them papers don't . "
一个 - 经过 你的 自己的 忏悔 他们 文件 不 . "
而且你自己也承认，那些文件并没有。

" [wʌt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'mænd] [ðəm; ðəm] ? " [æskt] [ˈpegi] [ˈboʊldli] [ɪ'nʌf] , [dɪ'spaɪt]
" **What right have you to demand them ? " asked Peggy boldly enough , despite**
" 什么 正确的 有 你 到 要求 他们 ? " 问 佩吉 大胆地 足够的 , 尽管
[hɜːr; hər] [ɪn'wərd] [ˈterər] ;
her inward terror ;
她 向内 恐怖 ;
“你有什么权利要求他们？”佩吉尽管内心恐惧，还是大胆地问道；

" [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ][ɑːn][æt; ət][wʌns] , [ɔːr] — — "
" **you had better go on at once , or — — "**
" 你 有 更好的 去 在 在 一次 , 或者 — — "
你最好马上继续，否则——

" [wa:l] , [ɔːr] [wʌt] ? " [sniəd] [ðə; ði] [ˈlðər] .
" **Waal , or what ? " sneered the other .**
" 瓦尔 , 或者 什么 ? " 冷笑 这 其他 .
“瓦尔，还是什么？”另一个人冷笑道。

" [wi:v] [gɑːt][jiː; ji] [hɪr] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [roʊd] .
" **We've got ye here on a lonely road .**
" 我们已经 得到 是的 这里 在 一个 孤独 路 .
“我们把你带到这条孤独的路上了。”

[juː; jʊ][kaːnt] [ɪ'skeɪp] [juː 'es] .
You can't escape us .
你 不能 逃脱 我们 .
你逃不出我们的手掌心。

[kʌm] [ɑːn] , [hænd][ˈoʊvər][ðəm; ðəm][ˈpepərz] .
Come on , hand over them papers .
来 在 , 手 超过 他们 文件 .
快点，把文件交出来。

[wi:l] [si:] [ðæt] [θər] [ˈraɪtɪf(ə)l] [ˈoʊnərz] [ɡɪt] - [ɪm] , [ænd; ænd] [ðæt] [wiː; wi][ɡɪt][ɜːr; ər] [rɪ'wɔːrd] [brɪ'saɪd] .
We'll see that ther rightful owners git ' em , and that we git er reward beside .
出色地 看 那 那里 正当的 所有者 git - 呢 , 和 那 我们 git 呢 报酬 旁 .
我们会看到那些合法的所有者得到它们，而我们也会得到相应的奖励。

[si:] ?
See ?
看 ?
看？

" [ˈpegɪz] [rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [li:p] [ˈnɪmbli] [ɪntuː][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
" **Peggy's reply was to leap nimbly into the machine .**
" 佩吉的 回复 曾是 到 飞跃 敏捷地 进入 这 机器 .
佩吉的回应是敏捷地跳进机器里。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhɔːrər] [ðə; ði] [tuː] [træmps] [ˈfɑːloʊd] [ɪnstəntli] .
But to her horror the two tramps followed instantly .
但 到 她 恐怖 这 二 流浪汉 随后 即刻 .
但令她惊恐的是，那两个流浪汉立刻跟了上来。

[dʒes] ['kəʊəd] [bæk] [ɪn][hɜ:r; hə] [si:t] .
Jess cowered back in her seat .
杰西 畏缩 后退 在 她 座位 .

杰西畏缩地缩回座位里。

[hɜ:r; hə] [peɪl] [lɪps] [mu:vɪd] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Her pale lips moved , but she said nothing .
她 苍白 嘴唇 已搬 , 但 她 说 没有什么 .

她苍白的嘴唇动了动，但什么也没说。

" [tel] [jər] [wɑ:t,wʌt] , " [bɜ:rst] [aʊt][ðə; ðɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [klʌb] ,
" **Tell yer wot , " burst out the man with the club ,**
" 告诉 你的 什么 , " 爆裂 出去 这 男人 和 这 俱乐部 ,
" 说吧! "拿着棍子的男人吼道。

" [ju:; jʊ][gælz] [gɪv] [ju: 'es][ten] [boʊnz] [ə; eɪ] [pi:s] — [ðə; ðɪ] ['mʌni] [dəʊnt] [mi:n] [mʌtʃ] [tu:; tə][foʊks] [laɪk]
" **you gals give us ten bones a piece — the money don't mean much to folks like**
" 你 女孩们 给 我们 十 骨头 一个 片 — 这 钱 不 意思是 很多 到 各位 喜欢
[ju:; jʊ] — [æn; ən] - [wi:l] [let] [jər] [goʊ] .
you — an ' we'll let yer go .
你 — 一个 - 出色地 让 你的 去 .
"你们每人给我们十块钱——对你们这样的人来说，钱不算什么——我们就放你们走。"

[ɪf] [nɑ:t] — —
If not — —
如果 不是 — —

如果不 -

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪnspə'reɪ(ə)n] [keɪm] [tu:; tə] ['peɡɪ] — [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [rekə'lekʃ(ə)n] .
" **A sudden inspiration came to Peggy — a flash of recollection .**
" 一个 突然 灵感 来了 到 佩吉 — 一个 闪光 的 回忆 .
佩吉突然灵光一闪——脑海中闪过一个记忆。

" [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [brɪfɔ:r] ?
" **Why didn't you say that before ?**
" 为什么 没有 你 说 那 前 ?

你为什么不早说呢？

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['tʃɪrfəli] .
" **she said cheerfully .**
" 她 说 愉快地 .

她兴高采烈地说。

" [aɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ðɪ] ['mʌni] .
" **I'll be glad to give you the money .**
" 患病的 是 高兴的 到 给 你 这 钱 .

我很乐意把钱给你。

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [waɪl] [aɪ][get][,aɪ 'ti:][aʊt] .
Wait a minute while I get it out .
等待 一个 分钟 尽管 我 得到 它 出去 .

稍等片刻，我把它拿出来。

" [ʃi:; ʃɪ] [reɪzɪd] [ðə; ðɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [frʌnt] " ['bʌkɪt] [si:t] , " [ænd; ənd] [daɪvd] [bɪ'ni:θ] [,aɪ 'ti:]
" **She raised the cushion of the front " bucket seat , " and dived beneath it**
" 她 提高 这 软垫 的 这 正面 " 桶 座位 , " 和 潜水 下面 它
[wɪð; wɪθ][wʌŋ][hænd] .
with one hand .
和 — 手 .

她掀起前排“桶形座椅”的坐垫，一只手伸到座椅下面。

[ðə; ði] [men] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hə] [wið; wiθ] ['gri:di] , [jet] [sə'spiʃəs] [aɪz] .
The men watched her with greedy , yet suspicious eyes .
这 男人 观看 她 和 贪婪的 , 然而 可疑的 眼睛 .

男人们用贪婪而又怀疑的目光打量着她。

" [eint] ['traɪn] - [ter] [fu:l] [ju: 'es] , [ɑ:r; ə] [jər] ? " [graʊld] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " - [kəz][i:'ɛf][ju:; jə] [er]
" Ain't tryin ' ter fool us , are yer ? " growled one of them , " ' cos ef you air
" 不是 尝试 - 特尔 傻子 我们 , 是 你的 ? " 咆哮 一 的 他们 , " - 化学 ef 你 空气
— —
— —

“别想骗我们，是吧？”其中一个咆哮道，“因为如果你——”

" [hi; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [klʌb] ['θretnɪŋli] , [dʒʌst][æz; əz] ['pegiz] [hænd] [wið'dru:z] [frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ]
" He raised his club threateningly , just as Peggy's hand withdrew from beneath
" 他 提高 他的 俱乐部 威胁地 , 只是 作为 佩吉的 手 退出 从 下面
[ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] .
the cushion .
这 软垫 .

“就在佩吉的手从垫子下抽出来的时候，他威胁地举起了球杆。”

[ˈsʌmθɪŋ] [braɪt] [flæʃt] [ɪn][aɪ 'ti:] .
Something bright flashed in it .
某物 明亮的 闪光灯 在 它 .

里面闪过一道亮光。

" [lʊk] [aʊt] , [maɪk] .
" Look out , Mike .
" 看 出去 , 麦克风 .

“小心点，迈克。”

[ʃi:z] [gʌ:t][ə; eɪ] [gʌn] !
She's got a gun !
她是 得到 一个 枪 !

她有枪！

" ['ʃaʊtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] , ['fɔ:lɪŋ] [bæk] .
" shouted one of the men , falling back .
" 喊叫 一 的 这 男人 , 坠落 后退 .

“其中一个男人喊道，然后向后倒去。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɪpt] [ə; eɪ][hænd] [ə'mɪdst] [hɪz; ɪz][rægz][ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tu:; tə] [eɪm][ə; eɪ]
The other whipped a hand amidst his rags and was just about to aim a
这 其他 鞭打 一个 手 在.....之中 他的 破布 和 曾是 只是 关于 到 目的 一个
['pɪst(ə)] , [wen] :
pistol , when :
手枪 , 什么时候 :

另一个人在破烂的衣服里抽了抽手，正要掏出手枪瞄准时：

" [fɪz] - [zi:] - [zi:] - [zi:] - [zi:] - [zi:] - [zi:] - [zi:] !
" Phiz - z - z - z - z - z - z - z - z - z !
" 脸 - z - z - z - z - z - z - z - z - z !

“Phiz-zzzzzz！”

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['faɪni] ['ɑ:bdʒekt] ['pegi] [held][ɪn][hɜ:r; hə] [hænd] ,
" From the shiny object Peggy held in her hand ,
" 从 这 闪亮的 目的 佩吉 握住 在 她 手 ,

“从佩吉手中拿着的闪亮物体来看，

[ə; eɪ] [faɪn] [stri:m] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv]['lɪkwɪd] ['dʒetɪd] ['fɔ:rsəbli] .
a fine stream of some sort of liquid jetted forcibly .
一个 美好的 溪流 的 一些 种类 的 液体 喷射式 强制 .

一股细小的液体流被强力喷射出来。

[ðə; ði] ['feləʊ] [wið; wiθ][ðə; ði] [gʌn] [θru:] [hɪz; ɪz][hændz] [ʌp][tu;; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] ['dra:pɪŋ] [ðə; ði]
The fellow with the gun threw his hands up to his face , and dropping the
这 同伴 和 这 枪 扔 他的 双手 向上 到 他的 脸 , 和 下降 这

[ˈpɪst(ə)l] ,
pistol ,
手枪 ,

持枪男子双手捂脸，手枪也掉在了地上。

[ˈstæɡərd] [bæk] [wið; wiθ][ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv] ['æɡəni] .
staggered back with a howl of agony .
交错 后退 和 一个 嚎 的 痛苦 .

他踉跄后退，发出痛苦的嚎叫。

[ðə; ði] [ʌðər] ['dɑ:rtɪd] [ɔ:f] [wɪ'ðəʊt] ['i:v(ə)n] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
The other darted off without even looking at him .
这 其他 飞镖 离开 没有 甚至 寻找 在 他 .

另一个人连看都没看他一眼就跑开了。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wið; wiθ][ə; eɪ]['pʌndʒənt] [sent] [ʌv; əv] [ə'moʊniə] ,
The air was filled with a pungent scent of ammonia ,
这 空气 曾是 已填 和 一个 泼辣 香味 的 氨 ,

空气中弥漫着刺鼻的氨气味。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kwaɪət] [smaɪl] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [kɜ:rld] ['pegɪz] [red] [lɪps][æz; əz][ʃi;; ʃɪ] ['sta:rtɪd] [ðə; ði][kɑ:r][ɪn]
and a quiet smile of triumph curled Peggy's red lips as she started the car in
和 一个 安静的 微笑 的 胜利 卷曲 佩吉的 红色的 嘴唇 作为 她 开始 这 车 在

[ˈmoʊ(ə)n] [wʌnz] [mɔ:r] .
motion once more .
运动 一次 更多的 .

佩吉发动汽车时，她那红润的嘴唇上勾起了一抹胜利的微笑。

" [oʊ] , ['pegɪ] , [haʊ] [brɛv] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] ! " [ɡɑ:spt] [dʒes] .
" **Oh , Peggy , how brave you are ! " gasped Jess .**
" 哦 , 佩吉 , 如何 勇敢的 你 是 ! " 倒吸一口气 杰西 .

“哦，佩吉，你真勇敢！”杰西惊叹道。

" [wət'evər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ju;; jʊ] [ju:st] ?
" **Whatever was that you used ?**
" 任何 曾是 那 你 用过的 ?

“你用的是什​​么？”

[aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] ['ɪznt] ['bædli] [hɜ:rt] , [ɔ:l'dʊʊ] [hi;; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['hɔ:rɪd] . "
I hope the poor man isn't badly hurt , although he was so horrid . "
我 希望 这 贫穷的 男人 不是 糟糕 伤害 , 虽然 他 曾是 所以 可怕的 . "

我希望那个可怜的人没有受重伤，尽管他行为极其恶劣。

" [aɪ] [dʒʌst] [rɪ'membər] [ɪn] [taɪm] , [dʒes] [dɪr] , " [sed] ['pegɪ] , [æz; əz][ʃi;; ʃɪ] [sped] [ðə; ði][kɑ:r] [ə'bo:ŋ] ,
" **I just remembered in time , Jess dear , " said Peggy , as she sped the car along ,**
" 我 只是 记得 在 时间 , 杰西 亲爱的 , " 说 佩吉 , 作为 她 加速 这 车 沿着 ,

“我及时想起来啦，亲爱的杰西，”佩吉一边说着，一边加速开车离开。

" [ðæt] [wi;; wi][hæd; həd] ['ʌndər] [ðə; ði] [si:t] [æn; ən] [ə'moʊniə] ['pɪst(ə)l][fɔ:r; fər][ju:z][ɑ:n] ['vɪfəs] [dɔ:gz] .
" **that we had under the seat an ammonia pistol for use on vicious dogs .**
" 那 我们 有 在下面 这 座位 一个 氨 手枪 为了 使用 在 恶毒 狗 .

“我们在座位底下放了一把氨气枪，用来对付恶犬。”

[aɪ] [ju:st] [aɪ 'ti:][ɑ:n] [ə'nʌðər] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:gz] , [ðæts] [ɔ:l] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [pru:vɪd] ['i:kwəli]
I used it on another sort of a dog , that's all , and it proved equally
我 用过的 它 在 其他 种类 的 一个 狗 , 那就是 全部 , 和 它 已证实 同样地

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .
effective .
有效的 .

我只是把它用在了另一种狗身上，结果也同样有效。

" [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['pegi] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə][ə'vɔɪd] [ə'nʌðər] [kɑ:r] [ðæt] [wʌz; wəz]
" **Just at this moment Peggy turned out to avoid another car that was**
" 只是 在 这 片刻 佩吉 转向 出去 到 避免 其他 车 那 曾是
[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
approaching them from the opposite direction :
接近 他们 从 这 对面的 方向 :
就在这时，佩吉转弯避开了一辆从对面驶来的汽车。

[ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [ʃi:; ji] [sɔ:ɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['kæriɪd] ['hɑ:rdɪŋ] [ænd; ənd] ['mɔ:tleɪk] .
In a second she saw that it carried Harding and Mortlake .
在 一个 第二 她 锯 那 它 携带 哈丁 和 莫特莱克 .
她一眼就看到车上载着哈丁和莫特莱克。

[ðeɪ] [bəʊθ] [lʊkt] ['æŋɡriɪ][ænd; ənd][blæŋk] .
They both looked angry and blank .
他们 两个都 看起来 生气的 和 空白的 .
他们俩看起来既愤怒又茫然。

['pegi] [ɡest] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðer; ðər] [lɔ:s] .
Peggy guessed at once that they had discovered their loss .
佩吉 猜对了 在 一次 那 他们 有 发现 他们的 损失 .
佩吉立刻猜到他们已经发现自己丢了东西。

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [rɪ'zɔ:lvd] [nɑ:t][tu:; tə][stɑ:p] [ən'les] [ðeɪ] [dɪd][ænd; ənd] [æskt] ['kwestʃənz] .
But she resolved not to stop unless they did and asked questions .
但 她 已解决 不是 到 停止 除非 他们 做过 和 问 问题 .
但她决心除非他们停下来并提出问题，否则她不会停下来。

[ʃi:; ji] [felt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'spɪkəbl̩,'despɪkəbl̩][ækt][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tu:; tə] ['pɜ:rpətreɪt]
She felt that such a despicable act as they had attempted to perpetrate
她 毛毡 那 这样的 一个 卑鄙 行为 作为 他们 有 尝试过 到 犯
[dɪ'zɜ:rvd] [noʊ][help][ɑ:n][hɜ:r; həɹ][pɑ:rt] .
deserved no help on her part .
应得的 不 帮助 在 她 部分 .
她觉得他们企图实施的这种卑鄙行径，她不应该提供任何帮助。

" [heɪ] , [ðer; ðər] ! " ['fʌʊtɪd] [oʊld]'mɪstər] . ['hɑ:rdɪŋ] , [æz; əz][hɪz; ɪz][kɑ:r][wʌz; wəz] [sləʊd] [daʊn] [baɪ]
" **Hey , there !** " **shouted old Mr . Harding , as his car was slowed down by**
" 嘿 , 那里 ! " 喊叫 老的 先生 . 哈丁 , 作为 他的 车 曾是 减速 向下 经过
[ðə; ði] [ʃoʊ'fɜ:r] .
the chauffeur .
这 司机 .
“嘿，你好！”老哈丁先生喊道，因为他的车被司机减速了。

" [heɪ] , [stɑ:p] !
" **Hey , stop !**
" 嘿 , 停止 !
“嘿，停下！”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] ! " **I want to speak to you !** "
我 想 到 说话 到 你 ! "
我想和你谈谈！

" ['hi:z] [pə'laɪt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , ['ɪznt] [hi:; hi] ? " ['wɪspəd] [dʒes] .
" **He's polite about it , isn't he ?** " **whispered Jess** .
" 他是 有礼貌的 关于 它 , 不是 他 ? " 低声说道 杰西 .
“他态度很客气，不是吗？”杰西低声说道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]'[ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] , ['pegi] ? "
" **Are you going to tell him , Peggy ?** "
" 是 你 去 到 告诉 他 , 佩吉 ? "
“佩吉，你打算告诉他吗？”

" [sɜ:r] - [teɪn] - [li] [nɑ:t] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['pegi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['taɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ][lɪps] .
" **Cer - tain - ly not** , " **rejoined Peggy , with a tightening of her lips** .
" cer - 泰恩 - ly 不是 , " 重新加入 佩吉 , 和 一个 收紧 的 她 嘴唇 .
" 当然不是,"佩吉抿着嘴唇回答道。

" [waɪ] [ʊd; ʃəd] [aɪ] ?
" **Why should I** ?
" 为什么 应该 我 ?

我为什么要这么做？

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] ['fæsn] [ə; eɪ] [θeft] [ɑ:n][maɪ] ['brʌðər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
He tried to fasten a theft on my brother this morning ,
他 尝试 到 系 一个 盗窃 在 我的 兄弟 这 早晨 ,
今天早上他试图陷害我哥哥，

[ænd; ənd] [ðen] [kæps][ðə; ði]['klaɪmæks][baɪ] ['ɪnstɪgeɪtɪŋ] ['mɔ:tleɪk] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [sti:l] [ðə; ði][aɪ'di:əz]
and then caps the climax by instigating Mortlake to try to steal the ideas
和 然后 帽子 这 高潮 经过 煽动 莫特莱克 到 尝试 到 偷 这 想法
[ʌv; əv][aʊər; ɑ:r] ['erəpleɪn] . "
of our aeroplane . "
的 我们的 飞机 . "
然后，他唆使莫特莱克去窃取我们飞机的设计理念，将故事推向高潮。

" [heɪ] , [ˈgɜ:lz] , [si:n] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] ? " [bɔ:ld] [oʊld]['mɪstər] . ['hɑ:rdɪŋ] ,
" **Hey , girls , seen a package on the road ?** " **bawled old Mr . Harding** ,
" 嘿 , 女孩们 , 已见 一个 包裹 在 这 路 ? " 嚎啕大哭 老的 先生 . 哈丁 ,
“嘿，姑娘们，你们在路上看到包裹了吗？”老哈丁先生大声喊道。

[æz; əz] ['pegi] [sləʊd] [ʌp][ænd; ənd] [stɔ:pt] .
as Peggy slowed up and stopped .
作为 佩吉 减速 向上 和 停止 .
佩吉放慢速度，停了下来。

" [aɪ] [rɪ'kʌvəd] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['prɑ:pərti] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] , " [sed] ['pegi]
" **I recovered some of my own property , if that is what you mean ,** " **said Peggy**
" 我 恢复 一些 的 我的 自己的 财产 , 如果 那 是 什么 你 意思是 , " 说 佩吉
[ˈsləʊli] ,
slowly ,
缓慢地 ,
“如果你指的是这个的话，我找回了一些自己的财产，”佩吉缓缓说道。

[ə; eɪ] [dʌl] [flʌʃ] ['raɪzɪŋ][tu:; tə][hɜ:r; həɪ] [tʃi:ks] .
a dull flush rising to her cheeks .
一个 乏味的 冲洗 上升 到 她 脸颊 .
她双颊泛起一抹暗淡的红晕。

" [wel] — [wel] !
" **Well — well !**
" 出色地 — 出色地 !

“哎呀——哎呀！ ”

[wʌt] [-] [mi:n] [baɪ] [ðæt] , [heɪ] ?
What d'ye mean by that , hey ?
什么 染料 意思是 经过 那 , 嘿 ?

你这话是什么意思？

[wʌt] [-] [mi:n] [baɪ] [ðæt] ? "
What d'ye mean by that ? "
什么 染料 意思是 经过 那 ? "

你这话是什么意思？

" [juː; jʊ] [meɪ] [kən'struː] [aɪ 'tiː] ['eni] [wei] [juː; jʊ] [wɪ] [tuː; tə] , ['mɪstər] . ['hɑːrdɪŋ] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][kəʊld]
" You may construe it any way you wish to , Mr . Harding , " was the cold
" 你 可能 解释 它 任何 方式 你 希望 到 , 先生 : 哈丁 , " 曾是 这 寒冷的
[rɪ'dʒɔɪndər] ,
rejoinder ,
回复 ,

“哈丁先生，你想怎么理解都行，”对方冷冷地回答道。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['fɜːrðər] ['kwestʃənɪŋ] , ['peɡɪ] [sped] [ʌp][hɜːr; hər] [mə'ʃiːn] ,
and to avoid further questioning , Peggy sped up her machine ,
和 到 避免 更远 提问 , 佩吉 加速 向上 她 机器 ,
为了避免进一步的盘问，佩吉加快了机器的速度。

[ænd; ənd] [suːn] ['væniʃt] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] .
and soon vanished in a cloud of dust .
和 很快 消失了 在 一个 云 的 灰尘 .
很快便消失在一片尘埃中。

[ðə; ðɪ][oʊld] [ˌfɪnən'sɪr] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪs'ɡʌstɪd] [ə'meɪzmənt]
The old financier turned to his companion with a look of disgusted amazement
这 老的 金融家 转向 到 他的 伴侣 和 一个 看 的 厌恶 惊愕
.
:
.

那位老金融家转向他的同伴，脸上带着厌恶和惊讶的表情。

" [wʌt] [-] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [heɪ] , ['mɔːtleɪk] ? " [hiː; hi] [snæpt] [aʊt] .
" What d'ye think of that , hey , Mortlake ? " he snapped out .
" 什么 染料 思考 的 那 , 嘿 , 莫特莱克 ? " 他 啪啪 出去 .
“你觉得怎么样，莫特莱克？”他厉声问道。

" [wʌt] [-] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?
" What d'ye think of that ?
" 什么 染料 思考 的 那 ?
你觉得怎么样？

[faɪn] [jʌŋ] ['gɜːlz] , [eɪ] ?
Fine young girls , eh ?
美好的 年轻的 女孩们 , 嗯 ?
漂亮姑娘们，是吧？

[naɪs] ['prɔːdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['twentiəθ] ['sentʃəri] , [heɪ] ? "
Nice products of the twentieth century , hey ? "
好的 产品 的 这 第二十 世纪 , 嘿 ? "
二十世纪的好产品，对吧？

" [oʊ] , [lets] [get][ɑːn][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kɑːnt] [faɪnd] [ðæt] [roʊl][ʌv; əv] ['pepərz] ['sʌmwɛr] [ə'boʊŋ]
" Oh , let's get on and see if we can't find that roll of papers somewhere along
" 哦 , 我们来吧 得到 在 和 看 如果 我们 不能 寻找 那 卷 的 文件 某处 沿着
[hɪr] ,
here ,
这里 ,
“哦，我们上去看看能不能在这附近找到那卷纸。”

" [rɪ'dʒɔɪnd] ['mɔːtleɪk] [ɪm'peɪntli] .
" rejoined Mortlake impatiently .
" 重新加入 莫特莱克 不耐烦地 .
“莫特莱克不耐烦地重新说道。”

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ɪts] ['laɪkli] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [aɪ 'tiː] .
" I don't think it's likely they could have seen it .
" 我 不 思考 它是 可能 他们 可以 有 已见 它 .
“我认为他们不太可能看到了。”

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['ɒ:lən] [frʌm; frəm] [maɪ] ['pɑ:kɪt] [wer] [ðə; ði] [kɑ:r] [brʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [aɪ]
It must have fallen from my pocket where the car broke down and I
它 必须 有 倒下 从 我的 口袋 在哪里 这 车 打破 向下 和 我
[gɑ:t] [aʊt] . "
got out . "
得到 出去 . "

“肯定是车子抛锚下车的时候，它从我口袋里掉出来的。”

" [heɪ] ?
" **Hey** ?
" 嘿 ?
“嘿？”

[oʊ] , [jes] , [jes] .
Oh , yes , yes .
哦 , 是的 , 是的 .

哦，是的，是的。

[ðæts] [aɪ 'ti:] .
That's it .
那就是 它 .
就是这样。

[draɪv] [ɑ:n] , [tɑ:m] .
Drive on , Tom .
驾驶 在 , 汤姆 .

继续开车，汤姆。

[draɪv] [ju: 'es] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [kɑ:r] [brʊk] [daʊn] .
Drive us to where the car broke down .
驾驶 我们 到 在哪里 这 车 打破 向下 .
开车送我们去车子抛锚的地方。

" [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [spɑ:t] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [tu:] [træmps]
" **In a few seconds they reached the spot just in time to see the two tramps**
" 在 一个 很少 秒 他们 达到 这 点 只是 在 时间 到 看 这 二 流浪汉
[hu:] [hæd; həd] [mə'lest] [ðə; ði] ['gɜ:lz] ['meɪkɪŋ] [ɔ:f] .
who had molested the girls making off .
WHO 有 性骚扰 这 女孩们 制作 离开 .

“几秒钟后，他们赶到现场，正好看到那两个骚扰女孩的流浪汉逃走了。”

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] ['mɔ:tleɪk] , " [ðoʊz] ['feləʊz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm] .
" **There they go ! " shouted Mortlake , " those fellows must have found them** .
" 那里 他们 去 ! " 喊叫 莫特莱克 , " 那些 伙伴们 必须 有 成立 他们 .
“他们走了！”莫特莱克喊道，“那些家伙肯定找到他们了。”

[aɪ] ['wʊdnt] [lu:z] [ðoʊz] [sketʃɪz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] .
I wouldn't lose those sketches for a thousand dollars .
我 不会 失去 那些 草图 为了 一个 千 美元 .
就算给我一千美元，我也不会丢掉那些草图。

[pʊt] [ɑ:n] [mɔ:r] [spi:d] , [tɑ:m] , [ænd; ənd] [ˌoʊvər'teɪk] [ðem; ðəm] .
Put on more speed , Tom , and overtake them .
放 在 更多的 速度 , 汤姆 , 和 超过 他们 .
汤姆，加速超过他们。

" [ðə; ði] [ˌoʊ'fɜ:r] [dɪd] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [bɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑ:r] [li:pt] [ə'hed] .
" **The chauffeur did as he was bid , and the car leaped ahead** .
" 这 司机 做过 作为 他 曾是 出价 , 和 这 车 跳跃 前方 .
司机照做了，汽车猛地向前冲去。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [tʌŋ] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [træmps] - [saɪd] , [ðeɪ] [ˈhævɪŋ] [stɑ:pt] ,
In a few chugs it had reached the tramps ' side , they having stopped ,
在一个 很少 咕咚 它 有 达到 这 流浪汉 - 边 , 他们 拥有 停止 ,
[bɪ'wɪldərd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] .
bewildered , in the meantime .
困惑 , 在这 与此同时 .

几下汽笛声后, 汽笛就到达了流浪汉们所在的位置, 而流浪汉们则在这段时间里停了下来, 一脸茫然。

" [waɪ] , [bloʊ] [em 'i:] , [bɪl] , " [sed] [wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlðər] , [æz; əz][ðə; ði][kɑ:r] [keɪm] [ʌp] ,
" Why , blow me , Bill , " said one to the other , as the car came up ,
" 为什么 , 吹 我 , 账单 , " 说 一 到 这 其他 , 作为 这 车 来了 向上 ,
" 我的天哪, 比尔, "车子开过来时, 其中一人对另一人说道。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [eɪnt] [ðə; ði][self] - [seɪm] [dʒents][æz; əz] [droʊn] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd][ə; eɪ] [waɪl] [ə'ɡoʊ] . "
" if it ain't the self - same gents as drove down the road a while ago . "
" 如果 它 不是 这 自己 - 相同的 男士们 作为 驾驶 向下 这 路 一个 尽管 前 . "
"如果不是刚才开车经过的那几位先生的话。"

" [ɡɪv] [em 'i:] [ðoʊz] [ˈpepərz] , [ju:; jʊ] [ˈræskəlz] !
" Give me those papers , you rascals !
" 给 我 那些 文件 , 你 无赖 !
"把那些文件给我, 你们这些混蛋! "

" [ˈʃaʊtɪd] [ˈmɔ:tleɪk] , [ˈɔ:lmoʊst] [ˈflɪŋɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] , " [ɡɪv] [ðəm; ðəm][tu:; tə][em 'i:]
" shouted Mortlake , almost flinging himself out of the car , " give them to me
" 喊叫 莫特莱克 , 几乎 投掷 他自己 出去 的 这 车 , " 给 他们 到 我
[ɔ:r] — — "
or — — "
或者 — — "

“把他们给我, 否则——”莫特莱克大喊道, 几乎是从车里跳了出来, “

" [hoʊld][jər; jər] [ˈhɔ:rsɪz] , - !
" Hold your horses , guv'ner !
" 抓住 你的 马匹 , - !
“别着急, 老大! ”

[hoʊld][jər; jər] [hasɪz] , " [ˈkaʊnsəld] [ðə; ði] [ˈhoʊboʊ] [hu:] [hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] [doʊs] [ʌv; əv] [ə'moʊniə]
Hold your hosses , " counseled the hobo who had received the dose of ammonia
抓住 你的 软管 , " 咨询 这 流浪汉 WHO 有 已收到 这 剂量 的 氨
,
.
,
“控制住你的马, ”那个服用了氨水的流浪汉劝道。

[ænd; ənd] [hu:z] [aɪz] [wɜ:r; wər] [stɪl] [red] [frʌm; frəm] [ɪts] [ɪ'fekts] .
and whose eyes were still red from its effects .
和 谁 眼睛 是 仍然 红色的 从 它是 效果 .
而且他的眼睛还因药物的影响而发红。

" [wɑ:tʃwʌt] [ˈpepərz] [maɪt] [ju:; jʊ] [bi:; bi] [ˈlʊkɪn] - [ˈfə:; ˈfer] ? " [æskt] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [ˈkɔ:ʃəsli] , [ɔ:l'doʊ]
" Wot papers might you be lookin ' fer ? " asked this fellow cautiously , although
" 什么 文件 可能 你 是 在看 - fer ? " 问 这 同伴 谨慎地 , 虽然
[hi:; hi] [nu:] [ˈveri] [wel] .
he knew very well .
他 知道 非常 出色地 .
“你在找什么文件? ”这个人小心翼翼地问道, 尽管他心里很清楚。

" [ə; eɪ] [ˈbʌnd(ə)] [ʌv; əv] [ˈpepərz] [aɪ] [dra:pt] , " [pæntɪd] [ˈmɔ:tleɪk] .
" A bundle of papers I dropped , " panted Mortlake .
" 一个 捆 的 文件 我 掉落 , " 喘息 莫特莱克 .
“我掉了一捆文件, ”莫特莱克喘着气说。

" [ˈdɪdnt] [juː; jʊ][faɪnd][ðəm; ðəm] . "

" **Didn't you find them** . "

" 没有 你 寻找 他们 . "

“你没找到他们吗？”

" [nɔː] ! " [grʌntɪd] [ðə; ðɪ] [red] - [aɪd] [træmp] .

" **Naw ! " grunted the red - eyed tramp** .

" 不 ! " 哼哼 这 红色的 - 眼睛 流浪汉 .

“哼！”红眼流浪汉咕哝道。

" [nɔː] ! " [ˈekəʊd] [ðə; ðɪ] [ˈlðər] .

" **Naw ! " echoed the other** .

" 不 ! " 回声 这 其他 .

“不！”另一个人附和道。

" [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .

" **Be careful what you say** .

" 是 小心 什么 你 说 .

说话要小心。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈlaɪɪŋ] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [goʊ][hɑːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

If you are lying , it will go hard with you .

如果 你 是 说谎 , 它 将要 去 难的 和 你 .

如果你撒谎，你会付出沉重的代价。

" [ðə; ðɪ] [ˈwɔːrɪŋ] [keɪm] [frʌm; frəm][oʊld][ˈmɪstər] . [ˈhɑːrdɪŋ] .

" **The warning came from old Mr . Harding** .

" 这 警告 来了 从 老的 先生 . 哈丁 .

“这个警告来自老哈丁先生。”

" [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] , - .

" **We know that , guv'ner** .

" 我们 知道 那 , - .

“我们知道，老大。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [eɪnt] [gɔːt] - [ɪm] .

But we ain't got ' em .

但 我们 不是 得到 - 呃 .

但我们没有。

[sɜːrtʃ] [juː ˈes] , [ɪf] [jər] [laɪk] .

Search us , if yer like .

搜索 我们 , 如果 你的 喜欢 .

如果你愿意，可以搜索我们。

" [ðə; ðɪ] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][roʊd] [sprɛd] [ðer; ðər][ɑːrmz][tuː; tə][ˈsɪgnɪfaɪ][ðer; ðər] [ˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə]

" **The knights of the road spread their arms to signify their willingness to**

" 这 骑士 的 这 路 传播 他们的 武器 到 表示 他们的 意愿 到

[biː; bi] [səːtʃt] .

be searched .

是 搜索 .

“公路骑士们张开双臂，表示他们愿意接受搜查。”

[ˈmɔːtleɪk] [groʊn] .

Mortlake groaned .

莫特莱克 呻吟 .

莫特莱克呻吟了一声。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˈpepərz] .

It was evident that neither of the tatterdermalions had the papers .

它 曾是 明显 那 两者都不 的 这 - 有 这 文件 .

很明显，这两个衣衫褴褛的人都没有文件。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'klʌm] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ?
But what had become of them ?
但 什么 有 变得 的 他们 ？

但他们后来怎么样了？

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [ə'grɪn] , ['mɔ:tleɪk] [geɪv] [æn; ən] [ɔ:dəbl] [groʊn] .
In his distress and chagrin , Mortlake gave an audible groan .
在 他的 痛苦 和 懊恼 , 莫特莱克 给予 一个 可听见的 呻吟 .

莫特莱克懊恼不已，发出了一声明显的呻吟。

[ðɪs] [ðə; ði][træmps] [si:md] [tu:; tə] [kən'stru:] [æz; əz][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [saɪn] .
This the tramps seemed to construe as a favorable sign .
这 这 流浪汉 似乎 到 解释 作为 一个 有利 符号 .

流浪汉们似乎把这解读为一个吉兆。

[wʌn] [wɪŋkt] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] - [aɪd] [wʌn] [spʊk] .
One winked to the other , and the red - eyed one spoke .
一 眨眼 到 这 其他 , 和 这 红色的 - 眼睛 一 辐 .

其中一人向另一人眨了眨眼，红眼的那人开口说话了。

" [wɑ:t,wʌt][aɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [ɪf] [wi:; wi] [tel] [jər] [wer] [ðəm; ðəm] ['pepərz][ɑ:r; ər] , - [bəuθ] ? "
" Wots it worth if we tell yer where them papers are , guv'ners both ? "
" 什么 它 值得 如果 我们 告诉 你的 在哪里 他们 文件 是 , - 两个都 ? "

“如果我们告诉你们那些文件在哪，两位州长在哪，又有什么意义呢？ ”

" [wʌt] , [ju:; jə] [noʊ] ! " [kraɪd] ['mɔ:tleɪk] , [waɪl] [oʊld]['mɪstər] . ['hɑ:rdɪŋ] ['splʌtərd] :
" What , you know ! " cried Mortlake , while old Mr . Harding spluttered :
" 什么 , 你 知道 ! " 哭 莫特莱克 , 尽管 老的 先生 . 哈丁 喷溅 :

“什么？ 你知道吗！ ”莫特莱克喊道，而老哈丁先生则结结巴巴地说：

" [eɪ] , [eɪ] ?
" Eh , eh ?
" 嗯 , 嗯 ?

“呃，呃？ ”

[heɪ] , [wɒts] [ɔ:l] [ðɪs] ?
Hey , what's all this ?
嘿 , 是什么 全部 这 ?

嘿，这是什么？

[wɒts] [ɔ:l] [ðɪs] ? "
What's all this ? "
是什么 全部 这 ? "

这是什么？

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [wi:; wi] [nu:] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [rɪ'plɑɪ] .
" I didn't say we knew , " was the cunning reply .
" 我 没有 说 我们 知道 , " 曾是 这 狡猾 回复 .

“我没说我们知道，”对方狡黠地回答道。

" [aɪ] [sed] [wɒts] [aɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [ɪf] [wi:; wi][dɪd] [noʊ] .
" I said what's it worth if we did know .
" 我 说 是什么 它 值得 如果 我们 做过 知道 .

“我说，即使我们真的知道了，那又有什么意义呢？ ”

" ['mɔ:tleɪk] [dru:] [aʊt] [ə; eɪ] ['jeləʊ] - [bækt] [bɪl] .
" Mortlake drew out a yellow - backed bill .
" 莫特莱克 画 出去 一个 黄色的 - 支持的 账单 .

“莫特莱克拔出了一张黄背喙。

" [ɪz] [ðɪs] [ɪ'nʌf] ?
" Is this enough ?
" 是 这 足够的 ?

这样够吗？

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

[ðə; ði] [træmps] - [aɪz] ['raʊndɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪgjər] .
The tramps ' eyes rounded as they gazed at the figure .
这 流浪汉 - 眼睛 圆润 作为 他们 凝视 在 这 数字 .

流浪汉们瞪大了眼睛，盯着那个身影。

" - [sætɪs'fæktəri] , - , " [sed] [red] [aɪz] .
" **Perfec'ly satisfactory , guv'ner , " said red eyes .**
" - 令人满意的 , - , " 说 红色的 眼睛 .

“非常满意，长官，”红眼睛的人说道。

" [wel] , [wer] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] ['pepərz] , [ðen] ? " [snæpt] ['mɔ:tleɪk] [ɪm'peɪʃntli] .
" **Well , where are those papers , then ? " snapped Mortlake impatiently .**
" 出色地 , 在哪里 是 那些 文件 , 然后 ? " 啪啪 莫特莱克 不耐烦地 .

“那这些文件在哪儿呢？”莫特莱克不耐烦地厉声问道。

" [θet] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] ['pɜ:rtɪ] [gæl][wɑ:tʃwʌt][dʒest] [went] [baɪ][ɪn][æn; ən] - [hæz; hæz] - [ɪm] .
" **Thet thar purty gal wot jest went by in an autermobubble has ' em .**
" Thet 那里 漂亮 女孩 什么 笑话 去 经过 在 一个 - 有 - 呢 .

"
"
"

“那个刚才在自动泡泡里经过的漂亮女孩有它们。”

" [wʌt] ! "
" **What !** "
" 什么 ! "

“什么！ ”

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[wi:; wi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .
We saw her pick them up out of the road .
我们 锯 她 挑选 他们 向上 出去 的 这 路 .

我们看到她从路边把它们捡了起来。

[wi:; wi] [traɪd] [tu:; tə] [kən'vɪns] [hɜ:r; hər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪs'a:nɪst] [tu:; tə] [ki:p] - [ɪm] , [bʌt; bət][fɪ:; fɪ]
We tried to convince her it was dishonest to keep ' em , but she
我们 尝试 到 说服 她 它 曾是 不诚实 到 保持 - 呢 , 但 她
[ˈwɒdnt] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ju: 'es] . "
wouldn't listen to us . "
不会 听 到 我们 . "

我们试图说服她，把那些东西留着是不诚实的，但她根本不听。

" [ju:v] [dʌn] [wel] , [ænd; ænd] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [braɪt] ['feləʊz] , " [sed] ['mɔ:tleɪk] ,
" **You've done well , and seem to be bright fellows , " said Mortlake ,**
" 你已经 完毕 出色地 , 和 似乎 到 是 明亮的 伙伴们 , " 说 莫特莱克 ,

“你们做得很好，看起来都是很聪明的年轻人，”莫特莱克说道。

[ˈhændɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [bɪl] [tu:; tə] [red] [aɪz] , [hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:]
handing over the bill to red eyes , who seemed to be the leader of the two
处理 超过 这 账单 到 红色的 眼睛 , WHO 似乎 到 是 这 领导者 的 这 二
 ,
 ,
 ,

他把账单递给了那个红眼睛的人，那人看起来像是两人中的领头人。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ju:; jʊ][dəunt] [bɪ'ɔ:n] [ə'baʊt] [hɪr] , [du:][ju:; jʊ] ? "

" **by the way , you don't belong about here , do you ?** "

" 经过 这 方式 , 你 不 属于 关于 这里 , 做 你 ? "

" 对了, 你不该出现在这里, 对吧? "

" [oʊ] , [noʊ] , - .

" **Oh , no , guv'ner :**

" 哦 , 不 , - .

" 哦, 不, 老大。"

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhoʊmz] [ɪz] [wɔ:r] [wi:; wi] [hæŋz] [ˈaʊər; ɑ:r][hæts] .

Our homes is whar we hangs our hats .

我们的 房屋 是 码头 我们 悬挂 我们的 帽子 .

家是我们安身立命的地方。

[maɪ] [ˈpɜ:rmənənt] [ə'dres] [ɪz] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈdɪki] [bɜ:rdz] . - "

My permanent address is care of the ' dicky birds . ' "

我的 永恒的 地址 是 关心 的 这 - 微弱 鸟类 . - "

我的永久地址是“迪基鸟”那里。

" [wel] , [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][du:] — — "

" **Well , I may have some work for you to do — —** "

" 出色地 , 我 可能 有 一些 工作 为了 你 到 做 — — "

" 嗯, 我可能有些工作要交给你——"

" [wɜ:rk] , - ?

" **Work , guv'ner ?**

" 工作 , - ?

" 工作, 老大? "

[ˈwɜ:ks] [ˈoʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwɜ:kmən] . "

Work's only for the workmen . "

作品 仅有的 为了 这 工人 . "

工作只属于工人。

" [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ðæt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɜ:rk] [ɪz][ɑ:n][jɔr; jər] [oʊn] [laɪn] .

" **I know all that , but this work is on your own line .**

" 我 知道 全部 那 , 但 这 工作 是 在 你的 自己的 线 .

" 我知道这一切, 但这事儿你自己看着办吧。"

[aɪ] [peɪ] [wel] , [tu:] .

I'll pay well , too .

患病的 支付 出色地 , 也 .

我也会支付丰厚的报酬。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɔ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [aɪ ˈti:] [ˈoʊvər] , [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɔ:tleɪk] [ˈerəpleɪn] [ˈfækt(ə)rɪ] ,

If you want to talk it over , come to the Mortlake Aeroplane Factory ,

如果 你 想 到 讲话 它 超过 , 来 到 这 莫特莱克 飞机 工厂 ,

如果你想详细讨论一下, 就来莫特莱克飞机制造厂吧。

[aʊt'saɪd] [ˈsændi] [bi:tɪ] [æt; ət] [ten] [əˈklɒk, əu-] [tu:; tə] - [naɪt] .

outside Sandy Beach at ten o'clock to - night .

外部 沙 海滩 在 十 点钟 到 - 夜晚 .

今晚十点在桑迪海滩外。

[aɪ] [bi:; bi][ðər; ðər][tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] . "

I'll be there to meet you . "

患病的 是 那里 到 见面 你 . "

我会到那里迎接你。

" [ɔ:l] [raɪt] , - ; [wi:l] [bi:; bi] , [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] .

" **All right , guv'ner ; we'll be , thar** :

" 全部 正确的 , - ; 出色地 是 , 那里 .

" 好的, 老爷; 我们会在那里的。"

[tɪl] [ðen] [wi:l] [bɪd] [jər] - [ˈɑ:lɪvər][ɔɪl] , - [æz; əz] [θər] [frentʃ] [seɪ] .
Till then we'll bid yer ' oliver oil , ' as ther French say .
直到 然后 出色地 出价 你的 - 奥利弗 油 , - 作为 那里 法语 说 .

在此之前，我们将向您致以“橄榄油”的敬意，正如法国人所说。

[kʌm] [ɑ:n] , [ˈdʒoʊi] .
Come on , Joey .
来 在 , 乔伊 .

加油，乔伊。

" [ðə; ði] [ˈwɜ:rði] [pər] [ˈlʌfəld] [ɔ:f] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] , [waɪ] [ˈmɔ:tleɪk] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈhɑ:rdɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" The worthy pair shuffled off up the road , while Mortlake turned to Harding with
" 这 值得 一对 洗牌 离开 向上 这 路 , 尽管 莫特莱克 转向 到 哈丁 和
[ə; eɪ] [ʃrʌg] .
a shrug .
一个 耸肩 .

“这对值得尊敬的夫妇沿着路走开了，而莫特莱克则耸了耸肩，转向哈丁。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [tu:lz] [meɪd] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][hænd] .
" There are two tools made to our hand .
" 那里 是 二 工具 制成 到 我们的 手 .

“有两种工具是为我们而造的。

[wi:; wi] [meɪ] [faɪnd][ðəm; ðəm] [ˈveri] [ˈju:sf(ə)] . "
We may find them very useful . "
我们 可能 寻找 他们 非常 有用 . "

我们可能会发现它们非常有用。

" [aɪ] [əˈgri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][draɪ][ænd; ənd] [ˈræspɪŋ] [rɪˈplaɪ] ; " [æt; ət] [li:st] ,
" I agree with you , " was the dry and rasping reply ; " at least ,
" 我 同意 和 你 , " 曾是 这 干燥 和 粗糙 回复 ; " 在 至少 ,
"我同意你的看法,"对方干涩沙哑地回答道；“至少，

[ðeɪ] [hæv; həv][pʊt][ju: ˈes][ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][wʌn][ˈvæljuəb(ə)] [bɪt][ʌv; əv] [ˈnɑ:lɪdʒ] , [heɪ] ?
they have put us in possession of one valuable bit of knowledge , hey ?
他们 有 放 我们 在 拥有 的 一 有价值的 少量 的 知识 , 嘿 ?
他们让我们掌握了一项宝贵的知识，对吧？

" [ˈtʃæptər] [aɪˈɛks] .
" CHAPTER IX .
" 章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈsɪlvər] [ˈkɑ:bweb] .
THE FLIGHT OF THE " SILVER COBWEB .
这 航班 的 这 " 银 蛛网 .

“银色蛛网”的飞行。

" [ə; eɪ] [wi:k] [roʊld] [ˈsloʊli] [baɪ] .
" A week rolled slowly by .
" 一个 星期 滚动 缓慢地 经过 .

一周的时间慢慢地过去了。

[ə; eɪ] [wi:k] [ʌv; əv] [səˈspens] , [ˈdɔrɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌn][ɔ:r] [tu:] [kɔ:lz] [frʌm; frəm][ˈleftənənt] .
A week of suspense , during which they had one or two calls from Lieut .
一个 星期 的 悬念 , 期间 哪个 他们 有 一 或者 二 呼叫 从 中尉 .

一周的悬念，期间他们接到了中尉的一两次电话。

[ˈbrædbəri] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbɪzi] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɔ:tleɪk] [plænt] .
Bradbury , who had been busy down at the Mortlake plant .
布拉德伯里 , WHO 有 到过 忙碌的 向下 在 这 莫特莱克 植物 .

布拉德伯里当时正在莫特莱克工厂忙着呢。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈɑːfɪsər][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəli][ˌnɑːnkəˈmɪtl][kənˈsɜːrɪŋ][hɪz; ɪz][əˈpɪnjən][ʌv; əv][ðə; ði]
But the officer was naturally noncommittal concerning his opinion of the
但 这 官 曾是 自然 不置可否 有关 他的 观点 的 这
[kəmˈpærətɪv][ˈmerɪts][ʌv; əv][ðə; ði][tuː][ˈtaɪps][ʌv; əv][ˈɛərəpleɪnz] .
comparative merits of the two types of aeroplanes .
比较 优点 的 这 二 类型 的 飞机 .
但这位军官对于这两种飞机的相对优劣自然不愿置评。

[ˈiːkwəli][ˈnætʃ(ə)rəli][ʌv; əv][kɔːrs][ðə; ði][jʌŋ][ˈprɛskəts][hæd; həd][nɑːt][ˈkwɛstʃənd][hɪm; ɪm]
Equally naturally, of course, the young Prescotts had not questioned him
同样地 自然 , 的 课程 , 这 年轻的 普雷斯科特 有 不是 被质问 他
[kənˈsɜːrɪŋ][ðəm; ðəm] .
concerning them .
有关 他们 .
当然, 年轻的普雷斯科特一家也没有就他们的事问过他。

[bʌt; bət][ˈdʊrɪŋ][ðɪs][wiːk][ðeɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][ɡlɪmps][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɔːtleɪk][məˈʃiːn][ɪn]
But during this week they had had a glimpse of the Mortlake machine in
但 期间 这 星期 他们 有 有 一个 一瞥 的 这 莫特莱克 机器 在
[flaɪt] .
flight .
航班 .
但就在本周, 他们有幸一睹了莫特莱克机器的飞行景象。

[wʌn][stɪl][ˈbreθləs][ˈmɔːrɪŋ][ðə; ði][er][hæd; həd][bɪn][fɪld][suːn][ˈæftər][dɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
One still, breathless morning, the air had been filled, soon after dawn, with a
一 仍然 , 喘不过气 早晨 , 这 空气 有 到过 已填 , 很快 后 黎明 , 和 一个
[ˈvaɪbrənt][ˈbʌzɪŋ][saʊnd] ,
vibrant buzzing sound ,
充满活力 嗡嗡声 声音 ,
在一个静谧而令人窒息的清晨, 黎明刚过不久, 空气中就充满了嗡嗡作响的嘈杂声。

[wɪtʃ][ˈpɛɡɪz][ˈtreɪnd][ɪr][hæd; həd][ˈrekəɡnaɪzd][æz; əz][ðə; ði][sɔːŋ][ʌv; əv][æn; ən][ˈɛrəpleɪn][ˈendʒɪn]
which Peggy's trained ear had recognized as the song of an aeroplane engine
哪个 佩吉的 受过训练 耳朵 有 认可 作为 这 歌曲 的 一个 飞机 引擎
.
.
.
佩吉训练有素的耳朵一听就知道那是飞机引擎的声音。

[ʃiː; ji][ˈheɪsnd][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈbrʌðəz][ruːm][ænd; ənd][ræpt][əˈpɑːn][ðə; ði][dɔːr] .
She hastened to her brother's room and rapped upon the door .
她 加快 到 她 兄弟 房间 和 说唱 之上 这 门 .
她急忙跑到哥哥的房间, 敲了敲门。

[ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsliːpi][ˈkwɪri][ðə; ði][ɡɜːrli][ˈræpɪdli][ˈtuːld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][wʌt][ʃiː; ji][hæd; həd]
In reply to his sleepy query, the girl rapidly told him of what she had
在 回复 到 他的 困 询问 , 这 女孩 快速 讲述 他 的 什么 她 有
[hɜːrd] .
heard .
听到 .
面对他睡意朦胧的询问, 女孩迅速地把她听到的事情告诉了他。

[ˈrɔɪz][ˈwɪndəʊ][feɪst][ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,
Roy's window faced on the road ,
罗伊的 窗户 面对 在 这 路 ,
罗伊的窗户正对着马路,

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [glæns] ['sætɪsfɑɪd][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔːtleɪk] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ɪts]
and a glance satisfied him that the Mortlake machine was to have its
和 一个 瞥一眼 使满意 他 那 这 莫特莱克 机器 曾是 到 有 它是
[fɜːrst][traɪ] - [aʊt] .
first try - out .
第一的 尝试 - 出去 -

他瞥了一眼，便确信莫特莱克机器即将迎来首次试用。

[ˈheɪstɪli] [æz; əz][hiː; hi] [drest] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['peɡi] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]
Hastily as he dressed , however , he found that Peggy was before him on the
草草 作为 他 穿着 , 然而 , 他 成立 那 佩吉 曾是 前 他 在 这
[ˈduːi] [lɔːn] ,
dewy lawn ,
露水 草地 ,
然而，当他匆忙穿好衣服时，却发现佩吉已经站在他面前，躺在沾满露水的草坪上。

[fiːld] ['glæsɪz] [ɪn][hænd] .
field glasses in hand .
场地 眼镜 在 手 -

手持望远镜。

[daʊn] [ðə; ði][roʊd][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːtleɪk] [plænt] ,
Down the road could be seen , in front of the Mortlake plant ,
向下 这 路 可以 是 已见 , 在 正面 的 这 莫特莱克 植物 ,
沿着这条路往下看，可以看到莫特莱克工厂前面，

[ə; eɪ] [smɔːl] [kraʊd] [ʌv; əv] [mə'kæniks] [wið; wiθ][wʌn][ɔːr] [tuː] ['dɑːmɪnənt] ['fɪɡjərz] ['muːvɪŋ] [ə'mʌŋ]
a small crowd of mechanics with one or two dominant figures moving among
一个 小的 人群 的 机械学 和 一 或者 二 主导的 数据 移动 之中
[ðem; ðəm] .
them .
他们 -

一小群机械工人中有一两个显眼的人物在他们中间走动。

[wið; wiθ][ðə; ði] ['glæsɪz] , [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [aʊt] - ['hevi] -
With the glasses , they had no difficulty in making out Mortlake's heavy -
和 这 眼镜 , 他们 有 不 困难 在 制作 出去 - 重的 -
['ʃouldərd] ['fɪɡjər] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['slendər] ,
shouldered figure , and the slender ,
肩部 数字 , 和 这 苗条 ,
戴上眼镜后，他们很容易就看清了莫特莱克宽阔的肩膀和纤细的.....

['ʌpraɪt] [fɔːrm][ʌv; əv][ləftənənt] .
upright form of Lieut .
直立 形式 的 中尉 -

中尉的直立形式。

['brædbəri] .
Bradbury .
布拉德伯里 -

布拉德伯里。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [gruːp] ['oʊpənd] [ʌp][ə; eɪ][bɪt][ænd; ʌnd] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] , ['ɡlɪtərɪŋ]
All at once the group opened up a bit and they saw a silvery , glittering
全部 在 一次 这 团体 打开 向上 一个 少量 和 他们 锯 一个 银色 , 闪闪发光
[ˈerəpleɪn] ,
aeroplane ,
飞机 ,

突然间，众人睁大了眼睛，看到了一架银光闪闪的飞机。

[ə'gʌli:m] [wɪð; wɪθ] [nu:] [ə'lu:miənəm; ə'lu:mənəm] [peɪnt] , [θrɑ:biŋ] [ænd; ənd] ['vaɪbret] , [æz; əz] [ɪf]
agleam **with** **new** **aluminum** **paint** , **throbbing** **and** **vibrating** , **as** **if**
一闪 和 新的 铝 画 , 悸动 和 振动 , 作为 如果
[ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:f] .
anxious **to** **be** **off** .
焦虑的 到 是 离开 .

闪着新铝漆的光泽, 脉动着, 震动着, 仿佛急于离开。

[blu:] [smoʊk] ['edi:d] [ʌp][æz; əz][ðə; ði]['moʊtər] [rɔ:rd] [ænd; ənd] [hwɜ:d] .
Blue smoke eddied up as the motor roared and whirred .
蓝色的 抽烟 漩涡 向上 作为 这 发动机 咆哮 和 嗡嗡作响 .

发动机轰鸣呼啸, 蓝色的烟雾袅袅升起。

[ðə; ði] [er] [si:md] [tu:; tə]['vaɪbreɪt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] ['gætlɪŋ] ['gʌnz]
The air seemed to vibrate under the sound as if a battery of gatling guns
这 空气 似乎 到 颤动 在下面 这 声音 作为 如果 一个 电池 的 加特林 枪支

[hæd; həd] [bɪn] [dɪs'tʃɑ:dʒd] .
had been discharged .
有 到过 出院 .

声音之下, 空气仿佛都在震动, 就像一连串加特林机枪同时开火一样。

['fæsɪneɪtɪd] , ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wɑ:tʃt] [ðə; ði]['spektək(ə)l] [ɪn'tentli] .
Fascinated , brother and sister watched the spectacle intently .
着迷 , 兄弟 和 姐姐 观看 这 奇观 专注地 .

兄妹俩看得入了迷, 目不转睛地盯着眼前的景象。

[ðeɪ] [sɔ:] ['mɔ:tleɪk] ['klæmbər] ['heviɪ] [ɪntu:][ðə; ði] [mə'ʃi:n] , ['fɑ:lʊd] [baɪ][lɛftənənt] .
They saw Mortlake clamber heavily into the machine , followed by Lieut .
他们 锯 莫特莱克 攀 重度 进入 这 机器 , 随后 经过 中尉 .

他们看到莫特莱克重重地爬进机器, 中尉紧随其后。

['brædbəri] .
Bradbury .
布拉德伯里 .

布拉德伯里。

[ə; eɪ][mə'kæni:k; mi'kæni:k] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd][brɪ'gæən] ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði]
A mechanic started for the front of the plane and began swinging the
一个 机械 开始 为了 这 正面 的 这 飞机 和 开始 摇摆 这

[prə'pelər] .
propeller .
螺旋桨 .

一名机械师走到飞机前部, 开始转动螺旋桨。

" [æt; ət] [li:st] [ðeɪ] ['hævnt] [kribd] [ˈaʊər; ɑ:r][self] - ['sta:tɪŋ] [dɪ'vaɪs] , " [ɪk'skleɪmd] ['pegi] , [æz; əz]
" At least they haven't cribbed our self - starting device , " exclaimed Peggy , as
" 在 至少 他们 还没有 抄袭 我们的 自己 - 开始 设备 , " 惊呼 佩吉 , 作为

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] .
she saw .
她 锯 .

“至少他们没有抄袭我们的自动启动装置,”佩吉看到后惊呼道。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [prə'pelər] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ] [hwɜ:ɪŋ] [blɜ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['erəpleɪn] , ['æftər]
The next instant the propeller became a whirring blur , and the aeroplane , after
这 下一个 立即的 这 螺旋桨 成为 一个 嗡嗡声 模糊 , 和 这 飞机 , 后

[ə; eɪ] [bri:f] [prɪ'lɪmɪneri] [rʌŋ] ,
a brief preliminary run ,
一个 简短的 初步的 跑步 ,

下一刻, 螺旋桨变成了一阵嗡嗡作响的模糊影像, 飞机在短暂的试飞后,

[bɪ'gæn][tuː; tə] [klaɪm] ['ʌpwərd] .
began to climb upward .
开始 到 爬 向上 .

开始向上攀爬。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] [kɔːt] [ɪts] ['sɪlvəd] [pleɪnz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊld] .
The morning sun caught its silvered planes and turned them to gold .
这 早晨 太阳 捕捉 它是 银色 飞机 和 转向 他们 到 金子 .

晨曦照耀着银色的飞机，将它们染成了金色。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ] [saɪt] .
It was a beautiful and inspiring sight .
它 曾是 一个 美丽的 和 鼓舞人心 视线 .

那景象美丽而令人振奋。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [leɪ] [æt; ət] [steɪk] ,
Even with all that lay at stake ,
甚至 和 全部 那 躺 在 赌注 ,

即使面临如此巨大的风险，

['peɡɪ] [ænd; ənd] [rɔɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'naɪ][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ə; eɪ] [miːd] [ʌv; əv] [preɪz] .
Peggy and Roy could not deny the machine a need of praise .
佩吉 和 罗伊 可以 不是 否定 这 机器 一个 需求 的 称赞 .

佩吉和罗伊无法拒绝这台机器的赞扬之情。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ferɪ] - [laɪk][ɪn][ɪts] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['spiːdi] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] .
It was fairy - like in its delicacy of construction , and speedy as a flash .
它 曾是 仙女 - 喜欢 在 它是 美味 的 建造 , 和 迅速 作为 一个 闪光 .

它的结构精巧如仙女下凡，速度却快如闪电。

['θʌndərɪŋ] [laɪk][æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn] , [aɪ 'tiː] [dæft] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['preskət] [hoʊm] ,
Thundering like an express train , it dashed above the Prescott home ,
雷鸣 喜欢 一个 表达 火车 , 它 虚线 多于 这 普雷斯科特 家 ,

它像疾驰的特快列车一样，呼啸着掠过普雷斯科特家的上空。

['liːvɪŋ] [ɪn][ɪts] [weɪk] [ðə; ði]['pʌndʒənt]['oʊdər][ʌv; əv] ['bɜːrɪŋ] ['kæstər] - [ɔɪl] — [ðə; ði][moʊst]['suːtəb(ə)l]
leaving in its wake the pungent odor of burning castor - oil — the most suitable
离开 在 它是 唤醒 这 泼辣 气味 的 燃烧 蓖麻 - 油 — 这 最多 合适的

['luːbrɪkənt][fɔːr; fər] ['æərəpleɪnz] .

lubricant for aeroplanes .
润滑剂 为了 飞机 .

留下的是刺鼻的蓖麻油燃烧气味——蓖麻油是飞机最合适的润滑剂。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] — [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˌrekə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pegɪz] ['mɪstʃɪvəs] [flaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː]
Then suddenly — as if a recollection of Peggy's mischievous flight of a few
然后 突然 — 作为 如果 一个 回忆 的 佩吉的 恶作剧 航班 的 一个 很少

[deɪz] ['priːviəsli] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — ['mɔːtleɪk] [swʌŋ] [ðə; ði] ['delɪkət] ['sɪlvəri]
days previously had occurred to him — Mortlake swung the delicate silvery
天 之前 有 发生 到 他 — 莫特莱克 摇摆 这 精美的 银色

[mə'ʃiːn] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [dæft] [streɪt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrɪ] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]
machine about and dashed straight down at the boy and girl standing by the
机器 关于 和 虚线 直的 向下 在 这 男生 和 女孩 常设 经过 这

['gɑːrdn] [geɪt] .

garden gate .
花园 门 .

然后，仿佛想起了几天前佩吉调皮的飞行，莫特莱克突然转动着那架精致的银色机器，径直冲向站在花园门口的男孩和

女孩。

[soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hedz] [dɪd][hiː; hi] [skɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] ,
So close to their heads did he skim in his desire to show off ,
所以 关闭 到 他们的 头部 做过 他 撇去 在 他的 欲望 到 展示 离开 ,

为了炫耀，他几乎贴着他们的头顶掠过。

[ðæt] [hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [keɪm] [tuː] [loʊ] .
that he almost came too low .
那 他 几乎 来了 也 低的 .

他差点就降得太低了。

[fɔːr; fər][wʌn] [ˈɪnstənt] [aɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [wʊd] [biː; bi] [dæʃt] [tuː; tə][ə; eɪ]
For one instant it looked as if the machine would be dashed to a
为了 一 立即的 它 看起来 作为 如果 这 机器 会 是 虚线 到 一个
[ˌpriːməˈtʃʊr; ˌpriːməˈtɔr][end] ,
premature end ,
过早 结尾 ,

那一瞬间，看起来这台机器似乎就要提前报废了。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [rɪˈkʌvəd] [ˈbɔɪənsi] [laɪk][ə; eɪ] [kiːld] - [ˈoʊvər] [ˈreɪsɪŋ] [jɑːt] ,
but it recovered buoyancy like a keeled - over racing yacht ,
但 它 恢复 浮力 喜欢 一个 龙骨 - 超过 赛车 游艇 ,
但它像一艘倾覆的赛艇一样恢复了浮力。

[ænd; ənd] [tɔːr] [ˈʌpwəd] [ˈɪntuː][ðə; ði][skaɪ][æt; ət][æn; ən] [ɪnˈkriːst] [spiːd] .
and tore upward into the sky at an increased speed .
和 撕裂 向上 进入 这 天空 在 一个 增加 速度 .
然后以越来越快的速度冲向天空。

" [lets] [get] [aʊt] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈbʌtərflaɪ] [ænd; ənd] [ˈfaːloʊ] [ðə; ði] — — "
" **Let's get out the Golden Butterfly and follow the** — — "
" 我们来吧 得到 出去 这 金的 蝴蝶 和 跟随 这 — — "
“我们把金蝴蝶号拿出来，跟着——”

" [ˈsɪlvər] [ˈkɑːbweb] ! " [kraɪd] [rɔɪ] ,
" **Silver Cobweb !** " **cried Roy** ,
" 银 蛛网 ! " 哭 罗伊 ,

“银色蛛网！”罗伊喊道。

[ðə; ði] [neɪm] [əˈkɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]
the name occurring to him in a flash of inspiration as he watched the
这 姓名 发生 到 他 在 一个 闪光 的 灵感 作为 他 观看 这
[ˈfɪlmi] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈerəpleɪn] [melt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
filmy outlines of the other aeroplane melt in the distance .
电影 概述 的 这 其他 飞机 熔化 在 这 距离 .

当他看着远处另一架飞机的模糊轮廓渐渐消失时，他灵光一闪，想到了这个名字。

" [oʊ] , [rɔɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [neɪm] . "
" **Oh , Roy , what a pretty name** . "
" 哦 , 罗伊 , 什么 一个 漂亮的 姓名 . "
“哦，罗伊，真是个好听的名字。”

" [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ?
" **Isn't it ?**
" 不是 它 ?

难道不是吗？

[bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] , [aɪ][laɪk][ˈɡoʊldən] [ˈbʌtərflaɪ] [best] .
But somehow , I like Golden Butterfly best .
但 不知何故 , 我 喜欢 金的 蝴蝶 最好的 .

但不知为何，我最喜欢金蝴蝶。

[ˈaʊər; ɑːr] [məˈʃiːn] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][brɪt] [ˈheɪvɪərðənˈer] , [bʌt; bət] [səˈlɪdəti] [kaʊnts] [ɪn][hɑːrd] [ˈsɜːrvɪs] .
Our machine may be a bit heavier , but solidity counts in hard service .
我们的 机器 可能 是 一个 少量 较重 , 但 固体 计数 在 难的 服务 .
我们的机器可能稍微重一些，但在高强度使用中，坚固性至关重要。

" ['skersli] [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ænd; ənd] [waɪl] - [mə'kæniks] [ænd; ənd] [ə'sɪstənts] [wɜ:r; wər]
" **Scarcely ten minutes later , and while Mortlake's mechanics and assistants were**
" 几乎 十 分钟 之后 , 和 尽管 - 机械学 和 助理 是
[stɪl] ['kreɪnɪŋ] [ðer; ðər] [neks] ['skaɪwərd] ,
still craning their necks skyward ,
仍然 起重机 他们的 脖子 向天空 ,

“仅仅过了十分钟，当莫特莱克的技工和助手们还在仰头望着天空时，

[ə'nʌðər] ['erəpleɪn] , [ə; eɪ] ['jelʊs] [əd'ventʃərə] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz] , ['θʌndəd] ['ʌpwərd] .
another aeroplane , a yellow adventurer of the skies , thundered upward .
其他 飞机 , 一个 黄色的 冒险家 的 这 天空 , 雷鸣 向上 .
另一架飞机，一架黄色的天空冒险家，轰鸣着升空。

[nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [aʊt'dʌn] [baɪ] ['mɔ:tleɪk] , [rɔɪ] , [hu:] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [wi:l] , [swu:p] [ə'bʌv]
Not to be outdone by Mortlake , Roy , who was at the wheel , swooped above
不是 到 是 胜过 经过 莫特莱克 , 罗伊 , WHO 曾是 在 这 车轮 , 俯冲 多于
[ðə; ði]['raɪv(ə)] [kraʊd] .
the rival crowd .
这 竞争对手 人群 .

为了不输给莫特莱克，驾驶着汽车的罗伊从对手的人群上方掠过。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [teɪk] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [greɪs] .
They did not take it with a good grace .
他们 做过 不是 拿 它 和 一个 好的 优雅 .
他们对此很不高兴。

[ri'ma:ks] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kætʃ] [ðə; ði] [wɜ:rdɪŋ] , [bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] ['menəsɪŋ]
Remarks , of which they could not catch the wording , but only the menacing
评论 , 的 哪个 他们 可以 不是 抓住 这 措辞 , 但 仅有的 这 威胁
[ɪntə'neɪ](ə)n] ,
intonation ,
语调 ,

他们听不清那些话的具体措辞，只能感受到其中威胁的语气。

[wɜ:r; wər] [hə:ld] ['ʌpwərd] [æt; ət][ðem; ðəm] .
were hurled upward at them :
是 投掷 向上 在 他们 .
被抛向空中。

[ðeɪ] [rɪ'si:vɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ,
They received them with a laugh and a wave of the hand ,
他们 已收到 他们 和 一个 笑 和 一个 海浪 的 这 手 ,
他们笑着挥手迎接了他们。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t][pʊt][ðə; ði] ['mɔ:tleɪk] [kraʊd] ['ɪntu:] ['eni] ['betər] ['hju:mər] .
which did not put the Mortlake crowd into any better humor .
哪个 做过 不是 放 这 莫特莱克 人群 进入 任何 更好的 幽默 .
这并没有让莫特莱克的观众们心情好转。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['greɪsf(ə)] , ['swɪŋɪŋ] [kɜ:rv] , [ðæt] [bæŋkt] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] ['ɔ:lmoʊst][ɑ:n]
And then , with a graceful , swinging curve , that banked the machine almost on
和 然后 , 和 一个 优美 , 摇摆 曲线 , 那 银行 这 机器 几乎 在
[ɪts] [bi:m] ['ɛndz] ,
its beam ends ,
它是 光束 结束 ,

然后，机器以一个优美的摆动曲线倾斜，几乎倾斜到了横梁的末端。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌp] , [ɔːf][ænd; ənd] [ə'weɪ] [ɪn] [pə'su:tɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] ['kɑːbweb] , [wɪtʃ] , [baɪ] [ðɪs]
they were up , off and away in pursuit of the Silver Cobweb , which , by this
他们 是 向上 , 离开 和 离开 在 追逐 的 这 银 蛛网 , 哪个 , 经过 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

他们起身出发, 追逐着银色蛛网, 此时,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [juː] - ['bʌt(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːtɪ][ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
was a mere shoe - button of a dot on the horizon .
曾是 一个 仅仅 鞋 - 按钮 的 一个 点 在 这 地平线 .

地平线上不过是一个鞋扣大小的小点。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][,oʊvər'hɔːl][hɜːr; hər] , [rɔɪ] ? " ['ventʃəd] ['peɡɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['reɪst]
" Do you think we can overhaul her , Roy ? " ventured Peggy , as they raced
" 做 你 思考 我们 能 大修 她 , 罗伊 ? " 冒险 佩吉 , 作为 他们 比赛
[θruː] [ðə; ði][er] ,
through the air ,
通过 这 空气 ,

“罗伊, 你觉得我们能把她修好吗?”佩吉试探性地问道, 他们正飞速地在空中飞行。

[ðə; ði] [freʃ] [breθ] [ʌv; əv] ['mɔːrniŋ] ['kʌmiŋ] [rɪ'freʃɪŋli] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .
the fresh breath of morning coming refreshingly in their faces .
这 新鲜的 气息 的 早晨 未来 令人耳目一新 在 他们的 面孔 .

清晨的新鲜空气拂过他们的脸庞, 令人神清气爽。

" [nɑːtɪ][ə; eɪ] [tʃæns] , " [əd'mɪtɪd] [rɔɪ] ['tʃɪrfəli] , " [bʌt; bət] [ðeɪl] [tɜːrni] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [aɪ]
" Not a chance , " admitted Roy cheerfully , " but they'll turn after a while , I
" 不是 一个 机会 , " 承认 罗伊 愉快地 , " 但 他们会 转动 后 一个 尽管 , 我
[ges] ,
guess ,
猜测 ,

“没可能,”罗伊兴高采烈地承认道, “不过我想他们过段时间就会转变态度了。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [traɪ][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [ə'genst] [ðə; ði]['kɑːbweb] .
and then we'll try the Butterfly against the Cobweb .
和 然后 出色地 尝试 这 蝴蝶 反对 这 蛛网 .

然后我们将尝试用蝴蝶战术对抗蜘蛛网。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ʌnrɪ'lentɪŋli] ,
" But they kept on and on unrelentingly ,
" 但 他们 保留 在 和 在 毫不留情 ,

但他们坚持不懈, 毫不松懈。

[ænd; ənd] [stiːl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][dɪmɪ'nuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [spiːd] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrtɪ][ʌv; əv][ðə; ði]
and still there was no sign of diminution of speed on the part of the
和 仍然 那里 曾是 不 符号 的 减少 的 速度 在 这 部分 的 这
['sɪlvər] ['kɑːbweb] .
Silver Cobweb .
银 蛛网 .

银蛛号的速度丝毫没有减慢的迹象。

[nɔːr][dɪd][ðə; ði] [ʌðər] ['erkræft] [ɡɪv] ['eni] [ɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][pʊt] [ə'baʊt] .
Nor did the other aircraft give any indication that she was preparing to put about .
也不 做过 这 其他 飞机 给 任何 指示 那 她 曾是 准备 到 放 关于 .

其他飞机也没有任何迹象表明她准备起飞。

[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] , [ˈfɑ:rmz] , [medəʊz] , [ˈvɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] [kraʊdʒ] [ʌv; əv] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈkʌntri] [foʊk]
Below them , farms , meadows , villages and crowds of wondering country folk
以下 他们 , 农场 , 草地 , 村庄 和 人群 的 好奇 国家 民间
[swæm][baɪ][ɪn][æn; ən][ˈevər] - [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˌpænəˈræmə] .
swam by in an ever - changing panorama .
游泳 经过 在 一个 曾经 - 变化 全景 .

在他们下方，农场、草地、村庄和熙熙攘攘的乡下人构成了一幅不断变化的全景图。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][bɪɡ] [ˈsɔ:sər] [dɪˈvaɪdɪd][ʌp][ˈɪntu:] [braʊn] , [red]
The earth beneath them looked like a big saucer divided up into brown , red
这 地球 下面 他们 看起来 喜欢 一个 大的 碟子 分割 向上 进入 棕色的 , 红色的
[ænd; ənd] [ɡri:n] [skwer] ,
and green squares ,
和 绿色的 正方形 ,
他们脚下的土地看起来像一个巨大的碟子，被分割成棕色、红色和绿色的方块。

[wɪð; wɪθ][ˈtaɪni][flaɪ] - [laɪk] [ˈdɔ:ts] [ˈrʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] .
with tiny fly - like dots running and walking about .
和 微小的 飞 - 喜欢 点 跑步 和 步行 关于 .

上面布满了像苍蝇一样的小点，它们跑来跑去。

[ɔ:l][æt; ət][wʌns] [rɔɪ] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] .
All at once Roy gave a shout and pointed .
全部 在 一次 罗伊 给予 一个 喊 和 尖 .

罗伊突然大喊一声，指着前方。

[ded] [əˈhed] , [ænd; ənd][nɔ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ˈdɪstənt] , [leɪ] [ə; eɪ] [ˈsɪlvəri] , [ˈɡli:mɪŋ]
Dead ahead , and not more than a few miles distant , lay a silvery , gleaming
死的 前方 , 和 不是 更多的 比 一个 很少 英里 遥远 , 躺 一个 银色 , 闪闪发光
[stri:k] .
streak .
条纹 .

正前方不远处，几英里之外，有一道银色的、闪闪发光的光芒。

" [ðə; ði] [si:] !
" **The sea !**
" 这 海 !

大海!

" [ðə; ði] [ˌekskləˈmeɪʃn] [keɪm] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [frʌm; frəm] [ˈpeɡi] [ænd; ənd] [rɔɪ] .
" **The exclamation came simultaneously from Peggy and Roy .**
" 这 感叹 来了 同时地 从 佩吉 和 罗伊 .

“佩吉和罗伊同时发出了惊叹声。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtrævɪŋ] [du:] [saʊθ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
They had been traveling due south across the island ,
他们 有 到过 旅行 到期的 南 穿过 这 岛 ,

他们一直沿着岛屿向南行进。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [brɔ:d] [ətˈlæntɪk] [leɪ] [stretʃt] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði][lənd] , [英 [ˈɪməɪŋ] 美 [ˈɪməɪŋ]][ɪn]
and now the broad Atlantic lay stretched beyond the land , shimmering in
和 现在 这 广阔 大西洋 躺 拉伸 超过 这 土地 , 闪闪发光 在
[ðə; ði] [ˈsʌnlɑɪt] .
the sunlight .
这 阳光 .

现在，广阔的大西洋向陆地延伸开去，在阳光下闪闪发光。

[fɑːr][ɔːf] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [blæk] [smoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sti:mər] , ['hʌvər] [ə'blʌv] [ðə; ði]
Far off , they could make out the black smoke of a steamer , hovering above the
远的 离开 , 他们 可以 制作 出去 这 黑色的 抽烟 的 一个 汽船 , 悬停 多于 这
[ˈoʊʃ(ə)n] .
ocean .
海洋 .

远处，他们可以看到一艘轮船冒出的黑色浓烟，盘旋在海面上。

" [ə; eɪ][meɪl] [boʊt] , ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] , " [ə'naʊnst] [rɔɪ] .
" A mail boat , making for New York , " announced Roy .
" 一个 邮件 船 , 制作 为了 新的 约克 , " 宣布 罗伊 .

“一艘邮船，正驶往纽约，”罗伊宣布道。

[soʊ][fæst][wɜːr; wər] [ðeɪ] ['trævlɪŋ] [ðæt][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [meɪk] [aʊt][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] ,
So fast were they traveling that by this time they could plainly make out the ocean ,
所以 快速地 是 他们 旅行 那 经过 这 时间 他们 可以 显然 制作 出去 这 海洋 ,
他们行进速度如此之快，以至于这时他们已经能清楚地看到大海了。

[wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɪlvəri] [stri:k] , [wʌz; wəz] [naʊ] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ][dɑːrk] - [bluː] ['roʊlɪŋ]
which , from a silvery streak , was now changed into a dark - blue rolling
哪个 , 从 一个 银色 条纹 , 曾是 现在 已更改 进入 一个 黑暗的 - 蓝色的 滚动
[ɪk'spæns] [ʌv; əv][sɔːlt][ˈwɔːtər] .
expanse of salt water .
广阔 的 盐 水 .

原本银色的条纹，现在变成了一片深蓝色的波涛汹涌的咸水。

[ænd; ənd] [stiɪl] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['kɑːbweb] [kept] [ɑːn] , [ænd; ənd] [geɪv] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] .
And still the Silver Cobweb kept on , and gave no sign of turning .
和 仍然 这 银 蛛网 保留 在 , 和 给予 不 符号 的 转弯 .

银色蛛网依然盘旋，丝毫没有转动的迹象。

[nɔːr] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [hæd; həd][hɜːr; hər] [spiːd] [dɪ'mɪnɪʃt] [ə'priːjəbli] .
Nor , for that matter , had her speed diminished appreciably .
也不 , 为了 那 事情 , 有 她 速度 减少 明显地 .

而且，她的速度也没有明显降低。

[ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['erəpleɪn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['skɪmɪŋ] [ə'blʌv] [ðə; ði][ˈwɔːtər][æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [ə'baʊt]
The rival aeroplane was now skimming above the water at a height of about
这 竞争对手 飞机 曾是 现在 撇脂 多于 这 水 在 一个 高度 的 关于
[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .
a thousand feet .
一个 千 脚 .

敌机此时正以大约一千英尺的高度掠过水面飞行。

[ðə; ði]['ɡoʊldən] ['bʌtərflaɪ] [meɪn'teɪnd] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] ['æltɪtuːd] ,
The Golden Butterfly maintained about the same altitude ,
这 金的 蝴蝶 维持 关于 这 相同的 高度 ,

金蝴蝶保持着大致相同的飞行高度，

[bʌt; bət][ðə; ði][ɡæp] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['eriəl] [kraːft][wʌz; wəz][nɑːt] ['kloʊzɪŋ] [ʌp] .
but the gap between the two aerial craft was not closing up .
但 这 差距 之间 这 二 天线 工艺 曾是 不是 结束 向上 .

但两架飞行器之间的距离并没有缩小。

" - ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['despərət] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [lɛftənənt] .
" Mortlake's taking a desperate chance to show Lieut .
" - 采取 一个 绝望的 机会 到 展示 中尉 .

“莫特莱克正在孤注一掷地向中尉证明自己。

['brædbəri] [wʌt] [ðə; ði]['kɑːbweb][kæən; kən][duː] , " [ɪk'skleɪmd] [rɔɪ] .
Bradbury what the Cobweb can do , " exclaimed Roy .
布拉德伯里 什么 这 蛛网 能 做 , " 惊呼 罗伊 .

“布拉德伯里，蜘蛛网能做什么？”罗伊惊呼道。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] ['endʒɪn] , ['hi:z] ['rɪskɪŋ] [tu:] [mʌt]] . "

" With a new engine , he's risking too much . "

" 和 一个 新的 引擎 , 他是 冒险 也 很多 . "

“换用新引擎，他冒的风险太大了。”

" [aɪ] [ges] ['hi:z] [si:n] [ju: 'es][ænd; ənd] [mi:nz] [tu:; tə] [bi:t] [ju: 'es][aʊt][æt; ət][ɔ:l] ['hæzərdz] , "

" I guess he's seen us and means to beat us out at all hazards , "

" 我 猜测 他是 已见 我们 和 方法 到 打 我们 出去 在 全部 危险 , "

[kən'dʒektʃərd] ['pegi] .

conjectured Peggy .

推测 佩吉 .

“我猜他已经看到我们了，并且打算不惜一切代价打败我们，”佩吉推测道。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [raɪt] .

And she was right .

和 她 曾是 正确的 .

她说的没错。

['mɔ:tleɪk] , ['glænsɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [si:] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

Mortlake , glancing back a short time before the sea appeared on the horizon ,

莫特莱克 , 瞥了一眼 后退 一个 短的 时间 前 这 海 出现 在 这 地平线 ,

莫特莱克回头望了一眼，不久之后，大海就出现在了地平线上。

[hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [ʌðər] ['erəpleɪn] , [ænd; ənd] ['gesɪŋ] [æt; ət][wʌns] [wʌt] [ɪts] [ə'pɪrəns]

had seen the other aeroplane , and guessing at once what its appearance

有 已见 这 其他 飞机 , 和 猜测 在 一次 什么 它是 外貌

[ment] ,

meant ,

意思是 ,

他看到了另一架飞机，立刻就猜到了它的出现意味着什么。

[hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n] ,

had determined to keep on ,

有 决定 到 保持 在 ,

已决定继续前进，

['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['plʌndʒɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pæsɪndʒər] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] .

even at the risk of plunging himself and his passenger into the sea .

甚至 在 这 风险 的 骤降 他自己 和 他的 乘客 进入 这 海 .

即使冒着自己和乘客落入大海的风险。

[ðæt] [wʌz; wəz] - ['kærəktər] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [kʊd; kəd] [brʊk] [noʊ]['raɪv(ə)lrɪ] .

That was Mortlake's character ; he was a man who could brook no rivalry .

那 曾是 - 特点 ; 他 曾是 一个 男人 WHO 可以 溪 不 对抗 .

这就是莫特莱克的性格；他是一个容不得任何竞争的人。

[ju:st] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə] [swi:p] ['ɑ:bstək(ə)lɪz][ə'saɪd] ,

Used all his life to sweep obstacles aside ,

用过的 全部 他的 生活 到 扫 障碍 旁边 ,

他一生都在扫除障碍，

[hi:; hi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] ['tɜ:mɪneɪtɪd] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ðæn; ðən] [pər'mɪt] ['eni] [wʌn][tu:; tə] [pæs] [hɪm; ɪm]

he would rather have terminated his career than permit any one to pass him

他 会 相当 有 终止 他的 职业 比 允许 任何 一 到 经过 他

[ɪn][ðə; ði] [reɪs] [fɔ:r; fər][fɜ:rst] [pleɪs] ,

in the race for first place ,

在 这 种族 为了 第一的 地方 ,

他宁愿结束自己的职业生涯，也不愿让任何人超越他，夺得第一名。

[noʊ] ['mætər] [ɪn] [wʌt] [laɪn] [ðæt] [fɜ:rst] [pleɪs] [maɪt] [laɪ] .

no matter in what line that first place might lie .

不 事情 在 什么 线 那 第一的 地方 可能 说谎 .

无论第一名排在哪一行。

" [ɑ:r; ər][juː; jʊ][ˈɡooɪŋ][tuː; tə] [ki:p] [ɑ:n] , [rɔi] ?
" Are you going to keep on , Roy ?
" 是 你 去 到 保持 在 , 罗伊 ?

“罗伊，你打算继续吗？”

" [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ][stri:p][ʌv; əv] [waɪt] [bi:t] [flæʃt] [brɪni:θ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
" The question came as a strip of white beach flashed beneath them , and
" 这 问题 来了 作为 一个 条 的 白色的 海滩 闪光灯 下面 他们 , 和
[ˈpegi] ,
Peggy ,
佩吉 ,

“就在这时，他们脚下闪过一片白色的沙滩，佩吉问道：

[ˈpɪrɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæsi] , [sɔː] [ðə; ði][big] [ətˈlæntɪk] [swelz] [ˈroulɪŋ] [brɪˈloʊ]
peering over the edge of the chassis , saw the big Atlantic swells rolling below
窥视 超过 这 边缘 的 这 机壳 , 锯 这 大的 大西洋 涌浪 滚动 以下
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

透过底盘边缘向外望去，可以看到大西洋巨大的波浪在下方翻滚。

[ðə; ði] [ˈθʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜ:rɪf][ɑ:n][ðə; ði] [bi:t] [keɪm] [ˈklɪrli] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrɪz] , [ˈi:v(ə)n][æt; ət]
The thunder of the surf on the beach came clearly to their ears , even at
这 雷 的 这 冲浪 在 这 海滩 来了 清楚地 到 他们的 耳朵 , 甚至 在
[ðæt] [haɪt] .
that height .
那 高度 :

即使在那么高的地方，他们也能清晰地听到海浪拍打沙滩的轰鸣声。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [sɪs] ?
" What do you think , Sis ?
" 什么 做 你 思考 , 妹妹 ?

“你觉得怎么样，姐姐？”

[wi:v] [gɑ:t][lɑ:ts][ʌv; əv][ˈgæsəli:n; ˌgæsəˈli:n] .
We've got lots of gasoline :
我们已经 得到 很多 的 汽油 :

我们有很多汽油。

[ðə; ði][ˈmoʊtər][ɪz] [ˈwɜ:rkiŋ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [hɪt] .
The motor is working without a hitch .
这 发动机 是 在工作的 没有 一个 拴住 :

电机运转正常。

[aɪˈd] [heɪt] [tuː; tə][tɜ:rn] [bæk] [naʊ] , [pərˈtɪkjələrli] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈɒfɪsɜːz] [aɪz] [əˈpɑ:n][juːˈes] ,
I'd hate to turn back now , particularly with that officer's eyes upon us ,
ID 恨 到 转动 后退 现在 , 特别 和 那 警官们 眼睛 之上 我们 ,
现在我可不想回头，尤其是有那个警官盯着我们。

[æz; əz][ɪn][ɔ:l] [ˌprɑ:bəˈbɪləti] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] . "
as in all probability they are . "
作为 在 全部 可能性 他们 是 . "

很有可能他们就是如此。

" [oʊ] , [lets] [ki:p] [ɑ:n] , " [ɪkˈskeɪmd] [ˈpegi] , [ˈkæstɪŋ] [ˈpru:d(ə)ns][tuː; tə][ðə; ði][ˈwaɪndz] .
" Oh , let's keep on , " exclaimed Peggy , casting prudence to the winds .
" 哦 , 我们来吧 保持 在 , " 惊呼 佩吉 , 铸件 谨慎 到 这 风 .

“哦，我们继续走吧，”佩吉喊道，把谨慎抛诸脑后。

" [aɪ] [fi:l] [laɪk] [juː; jʊ] , [rɔi] .
" I feel like you , Roy .
" 我 感觉 喜欢 你 , 罗伊 :

“我和你感同身受，罗伊。”

[ɪf] [wiː; wi][tʒ:rn] [bæk] [naʊ] ,
If we turn back now ,
如果 我们 转动 后退 现在 ,

如果我们现在回头，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [lək] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜ:r; wər][ə'freɪd] [tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,
it would look as if we were afraid to trust the Butterfly above the ocean ,
它 会 看 作为 如果 我们 是 害怕的 到 相信 这 蝴蝶 多于 这 海洋 ,
看起来好像我们不敢信任海面上的蝴蝶。

[ænd; ənd] , [ˈæftər][ɔ:l] , [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['neɪv(ə)l][ˈkɑ:ntest] [ðæt] [wiː; wi][hoʊp] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'lektɪd] [fɔ:r; fər] . "
and , after all , it is a naval contest that we hope to be elected for . "
和 , 后 全部 , 它 是 一个 海军 竞赛 那 我们 希望 到 是 当选 为了 . "
毕竟，这是一场海军选举，我们希望能够当选。

" [ˈfɔ:rwərd] [aɪ 'ti:][ɪz] , [ðen] , " [kraɪd] [rɔɪ] [ɪg'zʌltɪŋlɪ] .
" Forward it is , then , " cried Roy exultingly :
" 向前 它 是 , 然后 , " 哭 罗伊 欣喜若狂 :

“那就前进吧！”罗伊兴奋地喊道。

[ðə; ði] [tæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:lt] [wɪnd] , [ðə; ði][ɪnspə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
The tang of the salt wind , the inspiration of the ocean , had come to
这 唐 的 这 盐 风 , 这 灵感 的 这 海洋 , 有 来 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

咸咸的海风，海洋的灵感，都涌入了他的心田。

[hiː; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔ:r'ser] — [ə; eɪ] ['veri] ['ma:dərn] [kɔ:r'ser] — [ɜ:rdʒɪŋ] [hɪz; ɪz][kra:ft] [ə'bʌv] [ðə; ði]
He felt like a corsair — a very modern corsair — urging his craft above the
他 毛毡 喜欢 一个 海盗 — 一个 非常 现代的 海盗 — 敦促 他的 工艺 多于 这
[ˈeɪnfənt] [si:] .
ancient sea .
古老的 海 :

他感觉自己像个海盗——一个非常现代的海盗——驾着他的船驶向古老的大海。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] , [hu:z] [smʊk] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'spaɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [kloʊz]
The vessel , whose smoke they had espied at a distance , was quite close
这 血管 , 谁 抽烟 他们 有 窥视 在 一个 距离 , 曾是 相当 关闭
[tuː; tə][ðem; ðəm] [naʊ] .
to them now .
到 他们 现在 :

他们远远地就看到了那艘船的烟雾，现在它已经离他们很近了。

[ə; eɪ][hju:dʒ] , [blæk] [hʌl] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['pæsɪndʒər] [deks] , ['raɪzɪŋ] [tɪr] [ɑ:n] [tɪr] ,
A huge , black hull , with white passenger decks , rising tier on tier ,
一个 巨大的 , 黑色的 船体 , 和 白色的 乘客 甲板 , 上升 层级 在 层级 ,
巨大的黑色船体，带有白色的乘客甲板，层层叠叠，向上延伸。

[fɔ:r] [hju:dʒ] [red] ['fʌnəlz] [wɪð; wɪθ] [blæk] [tɑ:ps] , [ænd; ənd] ['slendər] [mɑ:sts] ,
four huge red funnels with black tops , and slender masts ,
四 巨大的 红色的 漏斗 和 黑色的 最高额 , 和 苗条 桅杆 ,
四个巨大的红色烟囱，顶部为黑色，桅杆细长。

[brɪ'twi:n] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ðə; ði]['spɑɪdər] - [web] ['eəriəlz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['waɪərləs] [æpə'rætəs] .
between which hung the spider - web aerials of her wireless apparatus .
之间 哪个 悬挂 这 蜘蛛 - 网站 空中 的 她 无线的 设备 :
她的无线电装置的蜘蛛网状天线就悬挂在其中。

[hɜ:r; hər][bəʊ; boʊ][wʌz; wəz] ['kri:mɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]['ɪntu:] [foʊm] ,
Her bow was creaming up the ocean into foam ,
她 弓 曾是 奶油 向上 这 海洋 进入 泡沫 ,
她的弓将海浪搅成泡沫，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [ˈɑːnwərd][æt; ət][ə; eɪ] [ˈtwenti] - [fɔːr] [nɑːt] [geɪt] .
as she rushed onward at a twenty - four knot gait .

作为 她 匆忙 向前 在 一个 二十 - 四 结 步态 .

她以每分钟二十四节的速度向前奔跑。

[rɔɪ] , [əuˈbeɪŋ] [ə; eɪ] [ˈderɪŋ] [ˈɪmpʌls] , [let][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈbʌtərflaɪ] [dɪˈsend] .
Roy , obeying a daring impulse , let the Golden Butterfly descend .

罗伊 , 服从 一个 大胆 冲动 , 让 这 金的 蝴蝶 下降 .

罗伊一时冲动，放飞了金蝴蝶。

[naʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; həɪ] [ˌprɑːməˈneɪd] [deks] [laɪnd][wɪð; wɪθ] [waɪt] [ˈfeɪsɪz] [ˈpɪrɪŋ] [ˈʌpwərd] .
Now they could see her promenade decks lined with white faces peering upward .

现在 他们 可以 看 她 长廊 甲板 衬里 和 白色的 面孔 窥视 向上 .

现在他们可以看到她的甲板上排列着一张张白脸，正向上张望。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [sʌŋ] [ɡlɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [braɪt] [ˈmet(ə)l][wɜːrk][ʌv; əv][ˈkæməːəz, ˈkæmrəz] ,
Here and there the sun glinted on the bright metal work of cameras ,

这里 和 那里 这 太阳 闪闪发光 在 这 明亮的 金属 工作 的 相机 ,

阳光不时洒在相机闪亮的金属外壳上。

[ɔːl] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈspektək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrɪŋ] , [ˈbɔɪənt] [ˈɡoʊldən] [ˈbʌtərflaɪ] .
all aimed at the wonderful spectacle of the soaring , buoyant Golden Butterfly .

全部 旨在 在 这 精彩的 奇观 的 这 翱翔 , 浮力 金的 蝴蝶 .

一切都是为了展现翱翔、轻盈的金蝴蝶的奇妙景象。

" [oʊ] , [ɪf] [ˈoʊnli][wiː; wi][kʊd; kəd][draːp][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ɑːn][hɜːr; həɪ] [deks] ! " [briːðd] [ˈpeɡi] [ˈiːɡərli]
" Oh , if only we could drop a message on her decks ! " breathed Peggy eagerly
" 哦 , 如果 仅有的 我们 可以 降低 一个 信息 在 她 甲板 ! " 呼吸 佩吉 急切地
.
:
.

“哦，要是我们能给她甲板上捎个信就好了！”佩吉急切地喘着气说。

" [aɪ][duː] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][poʊst] - [kɑːrd][ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] — — "
" I do wish we had a post - card or something — — "
" 我 做 希望 我们 有 一个 邮政 - 卡片 或者 某物 — — "

“我真希望我们能寄张明信片什么的——”

" [baɪ][ˈdʒɪŋdʒər] , " [kraɪd] [rɔɪ] [ˈsʌd(ə)nli] , " [aɪ][duː] [bɪˈliːv] [aɪv] [ɡɑːt][sʌm; səm][ɪn][maɪ][koʊt] - [ˈpɑːkɪt] .
" By ginger , " cried Roy suddenly , " I do believe I've got some in my coat - pocket .
" 经过 姜 , " 哭 罗伊 突然 , " 我 做 相信 我已经 得到 一些 在 我的 外套 - 口袋 .

“天哪，”罗伊突然喊道，“我外套口袋里好像有一些姜。”

[aɪ] [bɔːt] [sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈjestərdeɪ] [tuː; tə][meɪl][tuː; tə][ðə; ði] [tʃæps] [bæk] [æt; ət] [skuːl] .
I bought some in the village yesterday to mail to the chaps back at school .

我 买 一些 在 这 村庄 昨天 到 邮件 到 这 小伙子们 后退 在 学校 .

我昨天在村里买了一些，准备寄给学校的同学们。

[jes] .

Yes .
是的 .

是的。

[hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; əɪ] , [ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] - [pen] .
Here they are , and here's a fountain - pen .

这里 他们 是 , 和 这里是 一个 喷泉 - 笔 .

它们就在这里，这是一支钢笔。

[naʊ] [raɪt] [ɔːl][juː; jʊ][waːnt] .
Now write all you want .

现在 写 全部 你 想 .

现在你想写什么就写什么。

" ['peɡɪ] [tʊk] [ðə; ði][kɑ:rdz][hɜ:r; həɹ] ['brʌðəɹ] ['hændɪd][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fri:] [hænd] ,
" **Peggy took the cards her brother handed to her with his free hand ,**
" 佩吉 采取 这 牌 她 兄弟 递交 到 她 和 他的 自由的 手 ,
[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] - [pen] ,
and , with the fountain - pen ,
和 , 和 这 喷泉 - 笔 ,

佩吉接过哥哥用空着的那只手递给她的卡片，然后用钢笔，

[sæt] [daʊn] [tu:; tə] [kəm'pəʊz] [sʌm; səm]['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz] .

sat down to compose some messages .
卫星 向下 到 撰写 一些 消息 .

坐下来写一些信息。

['æftəɹ][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] - [θɔ:t] , [ʃi; ʃɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [raɪt] ['bɪzɪli] .

After a few seconds ' thought , she began to write busily .
后 一个 很少 秒 - 想法 , 她 开始 到 写 忙碌地 .

思考了几秒钟后，她开始奋笔疾书。

[kɑ:rd]['æftəɹ][kɑ:rd][wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ni:t] ['penmənʃɪp] .

Card after card was covered with her neat penmanship .
卡片 后 卡片 曾是 涵盖 和 她 整洁的 书法 .

一张又一张卡片上都写满了她工整的笔迹。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [rɔɪ] [hæd; həd] [kept] [ðə; ðɪ]['ɡoʊldən] ['bʌtəflaɪ] ['hʌvəɹ] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]['laɪnəɹ] ,

All this time Roy had kept the Golden Butterfly hovering above the liner ,
全部 这 时间 罗伊 有 保留 这 金的 蝴蝶 悬停 多于 这 衬垫 ,

这段时间里，罗伊一直让“金蝴蝶”号盘旋在邮轮上方。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ['teɪkɪŋ] [swu:p] [ænd; ənd]['daɪvi:z] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] [laɪk] [sʌm; səm] ['mɔ:nstrəs]

from time to time taking swoops and dives around it like some monstrous
从 时间 到 时间 采取 俯冲 和 潜水 大约 它 喜欢 一些 滔天

[si:] [ɡʌl] .

sea gull .
海 鸥 .

它时不时地像一只巨大的海鸥一样在它周围俯冲盘旋。

['sʌd(ə)nli] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['laɪnɜ:z] ['wɪs(ə)l] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [kæ'skeɪd][ʌv; əv] [waɪt] [sti:m] ['spəʊtɪd] .

Suddenly , from the liner's whistle , a great cascade of white steam spouted .
突然 , 从 这 班轮的 哨 , 一个 伟大的 级联 的 白色的 蒸汽 喷涌而出 .

突然，从邮轮的汽笛声中喷涌出一大股白色蒸汽。

" [wɔ:f] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !

" **Wough - h - h - h - h - h - h - h - h - h - h !**
" 沃夫 - h - h - h - h - h - h - h - h - h - h !

“Wough-hhhhhhhhhh!

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['vesəlz] ['saɪrən] ['bləʊɪŋ] [ə; eɪ] ['ɡri:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [æd'ventʃəz] [ʌv; əv]

" **It was the vessel's siren blowing a greeting to the young adventurers of**
" 它 曾是 这 船的 警笛 吹 一个 问候 到 这 年轻的 冒险者 的

[ðə; ðɪ] [er] .

the air .
这 空气 .

“那是船上的汽笛声，向年轻的空中冒险家们致以问候。”

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [di:p] - ['θroʊtɪd] [rɔ:r] , [ə; eɪ] [tʃɪɹ] [frʌm; frəm]['kæbɪn][ænd; ənd]

At the same instant a deep - throated roar , a cheer from cabin and
在 这 相同的 立即的 一个 深的 - 喉咙 吼 , 一个 欢呼 从 舱 和

['stɪrɪdʒ] ['pæsəndʒə-] [ə'laɪk] ,

steerage passengers alike ,
统舱 乘客 同样 ,

就在同一时刻，一声低沉的咆哮响起，头等舱和三等舱的乘客都发出欢呼声。

[wɪŋd] [ɪts] [wei] ['ʌpwərd] .
winged its way upward .
有翅膀的 它是 方式 向上 .

它乘着翅膀向上飞去。

[rɔɪ] [ək'na:ɪdʒd] [aɪ 'ti:][baɪ][ə; eɪ] ['greɪsf(ə)] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæp] .
Roy acknowledged it by a graceful wave of his cap .
罗伊 已确认 它 经过 一个 优美 海浪 的 他的 帽 .

罗伊优雅地挥了挥帽子表示感谢。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [broʊk] [fɔ:rθ] [ə'fre] .
Then the cheering broke forth afresh .
然后 这 欢呼 打破 前进 重新 .

随后，欢呼声再次响起。

[ðə; ði] ['pæsɪndʒə] [ʌv; əv][ðə; ði] [njuɪst] ['oʊ(ə)n]['dʒaɪənt] , [ðə; ði][,ruəri'teɪniə] ,
The passengers of the newest ocean giant , the Ruritania ,
这 乘客 的 这 最新 海洋 巨大的 , 这 鲁里塔尼亚 ,

最新远洋巨轮“鲁里塔尼亚号”的乘客们

[ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ]['spektək(ə)] [ðæt] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðer; ðər] ['memərɪz] [ɔ:l]
realized that they were seeing a spectacle that would remain in their memories all
已实现 那 他们 是 看到 一个 奇观 那 会 保持 在 他们的 回忆 全部

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

their lives .
他们的 生活 .

他们意识到，他们正在目睹一场将伴随他们一生的奇观。

['hævɪŋ] ['kɒŋkəd] [oʊld]['oʊ(ə)n][wɪð; wɪθ] [lə'vaɪəθən] ['ves(ə)lz] ,
Having conquered old ocean with leviathan vessels ,
拥有 征服 老的 海洋 和 利维坦 船只 ,

用巨型船只征服了古老的海洋之后，

[mæn][wʌz; wəz] [naʊ] ['si:kɪŋ] [tu:; tə] [səb'du:] [ðə; ði] [er] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ju:'tɪləti] .
man was now seeking to subdue the air to his utility .
男人 曾是 现在 寻求 到 征服 这 空气 到 他的 公用事业 .

人类现在试图征服空气，为己所用。

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[æn; ən] ['erɪəl] [pəʊst] ['ɑ:fɪs] .
AN AERIAL POST OFFICE .
一个 天线 邮政 办公室 .

空中邮局。

['pegi] [ə'drest] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][kɑ:rdz] .
Peggy addressed half a dozen cards .
佩吉 已解决 一半 一个 打 牌 .

佩吉处理了六张卡片。

[tu:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [went] [tu:; tə][dʒes][ænd; ənd] - , [ə'hʌðər] [tu:; tə] [ænt] ['sæli] ['preskət] ;
Two , of course , went to Jess and Jimsy , another to Aunt Sallie Prescott ;
二 , 的 课程 , 去 到 杰西 和 - , 其他 到 阿姨 萨莉 普雷斯科特 ;

当然，其中两件送给了杰西和吉姆西，另一件送给了萨莉·普雷斯科特阿姨；

[wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌruəriˈteɪniə] , [ænd; ənd][wʌn] [ˈʌðər] , [wɪtʃ] [bɔːr] [ðə; ði] [əˈdres] ,
one to the captain of the Ruritania , and one other , which bore the address ,
— 到 这 队长 的 这 鲁里塔尼亚 , 和 一 其他 , 哪个 钻孔 这 地址 ,
" [ˈjʊdʒɪn] [ˈmɔːtleɪk] , [ɛsˈkwaɪər] .
" **Eugene Mortlake , Esq** :
" 尤金 莫特莱克 , 先生 :

一封寄给“鲁里塔尼亚号”的船长，另一封寄给“尤金·莫特莱克先生”。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪstʃɪvəs] [ˈfriːk] [ðæt] [meɪd] [ˈpeɡi] [raɪt] [ðɪs] [læst] [ˈmɪsɪv] , [wɪtʃ] [riːd] :
" **It was a mischievous freak that made Peggy write this last missive , which read :**
" 它 曾是 一个 恶作剧 怪物 那 制成 佩吉 写 这 最后的 信函 , 哪个 读 :
“是某个调皮捣蛋的怪人让佩吉写下了这最后一封信，信的内容是：

[tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈjʊdʒɪn] [ˈmɔːtleɪk] ,
TO MR . EUGENE MORTLAKE ,
到 先生 : 尤金 莫特莱克 ,

致尤金·莫特莱克先生：

[pər] [ˈstiːməɹ] [ˌruəriˈteɪniə] — [ɪn][mɪd] - [er] :
Per Steamer Ruritania — in Mid - air :
每 汽船 鲁里塔尼亚 — 在 中 - 空气 :

鲁里塔尼亚号蒸汽船——在空中：

[gˈriːtɪŋz] [frʌm; frəm] [ˈerəpleɪn] [ˈɡoʊldən] [ˈbʌtərflaɪ] .
Greetings from aeroplane Golden Butterfly .
问候 从 飞机 金的 蝴蝶 .

来自金蝴蝶号飞机的问候。

[ɑːr] . & [em] . [ˈpreskət] .
R . & M . PRESCOTT .
拉 . & M . 普雷斯科特 .

R. & M. PRESCOTT。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] , [bʌt; bət] [ˈpeɡi] [nuː] [ðæt][aɪ ˈtiː] [wʊd] [sɜːrv] [ɪts] [ˈpræŋkɪʃ] [ˈpɜːrpəs] .
That was all , but Peggy knew that it would serve its prankish purpose .
那 曾是 全部 , 但 佩吉 知道 那 它 会 服务 它是 调皮 目的 .

仅此而已，但佩吉知道这会达到恶作剧的目的。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ˈkɑːbweb][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [æt; ət] [siː] , [bʌt; bət] [naʊ] ,
All this time the Silver Cobweb had been out at sea , but now ,
全部 这 时间 这 银 蛛网 有 到过 出去 在 海 , 但 现在 ,

这段时间以来，“银蛛号”一直在海上航行，但现在，

[əˈpærəntli] [diˈtektɪŋ] [ðə; ði] [məˈnuːvəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈbʌtərflaɪ] , [ʃiː; ʃi] [ˈhedɪd] [əˈbaʊt] ,
apparently detecting the maneuvers of the Golden Butterfly , she headed about ,
显然 检测 这 机动 的 这 金的 蝴蝶 , 她 标题 关于 ,
[ænd; ənd] [keɪm] [ˈreɪsɪŋ] [bæk] .
and came racing back .
和 来了 赛车 后退 .

她似乎察觉到了金蝴蝶号的动向，于是四处张望，飞速赶了回来。

[ˈpeɡi] [ˈdeftli] [əˈtætʃt] [weɪts] — [sper] [boʊlts][frʌm; frəm][ðə; ði] [tuːl] [ˈlɑːkər] — [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv]
Peggy deftly attached weights — spare bolts from the tool locker — to each of
佩吉 巧妙地 随附的 重量 — 空闲的 螺栓 从 这 工具 储物柜 — 到 每个 的

[ðə; ði][kɑːrdz] , [ænd; ənd] [ðen] ,
the cards , and then ,
这 牌 , 和 然后 ,

佩吉熟练地将配重——从工具柜里拿出来的备用螺栓——固定在每张卡片上，然后，

[ˈsnaetʃɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈmegəfoʊn] ,
snatching up a megaphone ,
抢夺 向上 一个 扩音器 ,

他抓起一个扩音器，

[ʃiː; ʃi] [heɪld] [ðə; ði] [ˈjuːnɪfɔːrmd] [ˈfɪɡjərz] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈves(ə)] [bɪˈləʊ] [ðəm; ðəm] .
she hailed the uniformed figures on the bridge of the great vessel below them .
她 赞誉 这 制服 数据 在 这 桥 的 这 伟大的 血管 以下 他们 .

她向下方巨轮舰桥上身着制服的人们打招呼。

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][meɪl][sʌm; səm] [ˈletəz] [fɔːr; fər][juː 'es] ? "
" **Will you be good enough to mail some letters for us ?** "
" 将要 你 是 好的 足够的 到 邮件 一些 信件 为了 我们 ? "
"你能帮我们寄几封信吗? "

" [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] ! " [keɪm] [ðə; ði][rɪˈplaɪ][ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] , [beˈləʊnɪŋ] [ˈbrɪtɪʃ] [vɔɪs] ,
" **With pleasure !** " **came the reply in a big , bellowing British voice** ,
" 和 乐趣 ! " 来了 这 回复 在 一个 大的 , 咆哮 英国 嗓音 ,
"乐意之至! "一个洪亮、洪亮的英国腔回答道。

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːlwərt] [ˈfɪɡjərz] [bɪˈniːθ] .
from one of the stalwart figures beneath .
从 一 的 这 坚定的 数据 下面 .
来自下方一位坚定的人物。

" [ɔːl] [raɪt] ; [rɔɪ] , [kʌm] [daʊn] [æz; əz] [ləʊ] [æz; əz][juː; jʊ] [der] , " [kraɪd] [ˈpeɡi] ,
" **All right ; Roy , come down as low as you dare ,** " **cried Peggy** ,
" 全部 正确的 ; 罗伊 , 来 向下 作为 低的 作为 你 敢 , " 哭 佩吉 ,
"好了，罗伊，你敢蹲多低点就蹲多低点！"佩吉喊道。

[ˈkætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜːr; hər][ˈbʌnd(ə)][ʌv; əv] " [meɪl] .
catching her bundle of " mail .
捕捉 她 捆 的 " 邮件 .
接住了她的那捆“邮件”。

" [rɔɪ] [θruː] [ˈʊʊvər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈlevərz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [vælv] .
" **Roy threw over a couple of levers and turned a valve** .
" 罗伊 扔 超过 一个 夫妻 的 杠杆 和 转向 一个 阀门 .
罗伊扔过几个操纵杆，转动了一个阀门。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈbʌtərflaɪ] [bɪˈɡæən][tuː; tə][draːp][ɪn] [lɔːŋ] , [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ɑːrk] .
Instantly the Golden Butterfly began to drop in long , beautiful arc .
即刻 这 金的 蝴蝶 开始 到 降低 在 长的 , 美丽的 弧 .
金蝴蝶瞬间开始划出一道优美的弧线飘落下来。

[ʃiː; ʃi] [ʃɑːt] [baɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈlaɪnɜːz] [brɪdʒ] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈfɪftiːn] [fiːt] .
She shot by above the liner's bridge at a height of not more than fifteen feet .
她 射击 经过 多于 这 班轮的 桥 在 一个 高度 的 不是 更多的 比 十五 脚 .
她从邮轮驾驶台上方飞过，高度不超过十五英尺。

[æt; ət][ðə; ði] [kəˈrekt] [ˈmoʊmənt] [ˈpeɡi] [draːpt] [ðə; ði] [ˈweɪtɪd] [ˈbʌnd(ə)] [ˈʊʊvərbɔːrd] ,
At the correct moment Peggy dropped the weighted bundle overboard ,
在 这 正确的 片刻 佩吉 掉落 这 加权 捆 落水 ,
佩吉在恰当的时机将那捆重物扔进了海里。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪsˈfæk(ə)n][ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [kæʃ] [aɪˈtiː] .
and had the satisfaction of seeing one of the officers catch it .
和 有 这 满意 的 看到 一 的 这 警官 抓住 它 .
看到其中一名警官抓住了它，他感到很欣慰。

[ðə; ði] [ˈɡælənt] [ˈɑːfəsərz] ,
The gallant officers ,
这 英勇 警官 ,
英勇的军官们，

[naʊ] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːr] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [wʌn] — [wʌz; wəz][wʌn]
now realizing for the first time that a girl — and a pretty one — was one
现在 意识到 为了 这 第一的 时间 那 一个 女孩 — 和 一个 漂亮的 — — 曾是 —
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsndʒə] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ˈerəpleɪn] ,
of the passengers of the big aeroplane ,
的 这 乘客 的 这 大的 飞机 ,
他这才意识到, 这架大型飞机上的乘客中竟然有一位女孩——而且还是一位漂亮的女孩。

[weɪvd] [ðer; ðər][hæts][ænd; ənd] [boʊd] [prəˈfaʊndli] .
waved their hats and bowed profoundly .
挥手 他们的 帽子 和 鞠躬 深刻地 .
他们挥帽致意, 深深鞠躬。

" [æt; ət][ðə; ði] [kəˈrekt] [ˈmoʊmənt] [ˈpeɡi] [draːpt] [ðə; ði] [ˈweɪtɪd] [ˈbʌnd(ə)l] [ˈoʊvərbɔːrd] .
" **At the correct moment Peggy dropped the weighted bundle overboard .**
" 在 这 正确的 片刻 佩吉 掉落 这 加权 捆 落水 .
“佩吉在恰当的时机将那捆重物扔下了船。”

" [ænd; ənd] [ˈpeɡi] — [wʌt] [wʊd] [ænt] [ˈsæli] [hæv; həv] [sed] ! - - [ˈpeɡi] [bluː] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [kɪs] .
" **And Peggy — what would Aunt Sallie have said ! - - Peggy blew them a kiss .**
" 和 佩吉 — 什么 会 阿姨 萨莉 有 说 ! - - 佩吉 吹 他们 一个 吻 .
“佩吉——萨莉阿姨会怎么说呢！——佩吉向他们送上了一个飞吻。”

[bʌt; bət] [ðen] , [æz; əz][fɪ; jɪ][tuːld][dʒes][ˈleɪtər] :
But then , as she told Jess later :
但 然后 , 作为 她 讲述 杰西 之后 :
但后来, 她告诉杰西:

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ˈerəpleɪn] , [maɪ] [dɪr] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ʌnəˈteɪnəbl] [ˌpɑːsəˈbɪləti] ,
" **I was in an aeroplane , my dear — a sort of an unattainable possibility ,**
" 我 曾是 在 一个 飞机 , 我的 亲爱的 — 一个 种类 的 一个 高不可攀 可能性 ,
[ɪn][fækt] .
in fact .
在 事实 .
“亲爱的, 我当时在一架飞机上——事实上, 这是一种遥不可及的可能。”

" [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [ˈmɔːtleɪk] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ˈkɑːbweb] ,
" **In the meantime , Mortlake , in the Silver Cobweb ,**
" 在 这 与此同时 , 莫特莱克 , 在 这 银 蛛网 ,
“与此同时, 莫特莱克在银蛛网中,

[hæd; həd] [bɪn] [ˈduːli] [ˈmɪstəˌfaɪd] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈbʌtərflaɪ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [wen] [fɪ; jɪ]
had been duly mystified as to what the Golden Butterfly was about when she
有 到过 正式地 困惑 作为 到 什么 这 金的 蝴蝶 曾是 关于 什么时候 她
[swuːp] [ˈdaʊnwərd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈstiːmə] .
swooped downward on the steamer .
俯冲 向下 在 这 汽船 .
当金蝴蝶俯冲向汽船时, 人们感到非常困惑, 不知道它究竟是什么来头。

[fɔːr; fər][wʌn] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [θɔːt] [flæʃt] [əˈkrɔːs] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪsˈeɪbld] .
For one instant the thought flashed across him that they were disabled .
为了 — 立即的 这 想法 闪光灯 穿过 他 那 他们 是 已禁用 .
那一瞬间, 他脑海中闪过一个念头: 他们可能残疾了。

[æn; ən][ʌnˈhəʊli] [ɡliː] [fɪld] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .
An unholy glee filled him at the thought .
一个 不圣洁的 高兴 已填 他 在 这 想法 .
想到这一点, 他心中充满了邪恶的快感。

女飞行员的空中巡航(The Girl Aviators' Sky Cruise)

第4/9页

[ɪf] ['oʊnli][ðə; ði][ˈɡoʊldən] ['bʌtərflaɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ɡriːf] [raɪt] [ˈʌndər] [lɛftənənt] .
If only the Golden Butterfly were to come to grief right under Lieut .
如果 仅有的 这 金的 蝴蝶 是 到 来 到 悲伤 正确的 在下面 中尉 .
如果“金蝴蝶”号正好在少尉的指挥下遭遇不幸就好了。

[ˈbrædbɜːrɪz] [aɪz] , [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfeðər] [ɪn][ðə; ði][kæp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːtleɪk] -
Bradbury's eyes , it would be a great feather in the cap of the Mortlake -
布拉德伯里的 眼睛 , 它 会 是 一个 伟大的 羽毛 在 这 帽 的 这 莫特莱克 -
[ˈhɑːrdɪŋ] [məˈʃiːn] .
Harding machine .
哈丁 机器 .
在布拉德伯里看来, 这将是莫特莱克-哈丁集团的一大成就。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈɡrɪn] , [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][raɪz][ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] , [æz; əz] [ˈkleɪvərli] [æz; əz]
But , to his chagrin , he saw them rise the next instant , as cleverly as
但 , 到 他的 懊恼 , 他 锯 他们 上升 这 下一个 立即的 , 作为 巧妙地 作为
[ˈevər] .
ever .
曾经 .
但令他懊恼的是, 他看到他们下一刻就起身了, 一如既往地狡猾。

[lɛftənənt] .
Lieut .
中尉 .
中尉

[ˈbrædbəri] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɑːtɪŋ] [ðə; ði] [məˈnuːvər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən] ['bʌtərflaɪ] , [geɪv]
Bradbury , who had been watching the maneuver of the Golden Butterfly , gave
布拉德伯里 , WHO 有 到过 观看 这 演习 的 这 金的 蝴蝶 , 给予
[æn; ən][ədˈmaɪərɪŋ][ɡæsp] ,
an admiring gasp ,
一个 钦佩 喘气 ,
一直注视着“金蝴蝶”号机动动作的布拉德伯里, 发出了一声赞叹的叹息。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈwɪtnɪst] [ðə; ði] [ˈderɪŋ] [fiːt] .
as he witnessed the daring feat .
作为 他 目击者 这 大胆 特技 .
他亲眼目睹了这一大胆壮举。

" [ɡʊd] [ˈhevəns] !
" **Good heavens !**
" 好的 天 !
我的天哪!

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ,
" **he exclaimed** ,
" 他 惊呼 ,
他惊呼道:

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈeɪvɪdənt] [noʊt][ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ænd; ænd] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊnz] [dɪd][nɑːt]
and the evident note of astonishment and appreciation in his tones did not
和 这 明显 笔记 的 惊讶 和 欣赏 在 他的 音调 做过 不是
[tend][tuː; tə] [ɪnˈkriːs] - [self] - [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
tend to increase Mortlake's self - satisfaction .
趋向 到 增加 - 自己 - 满意 .
他语气中明显的惊讶和赞赏之情并没有增加莫特莱克的自满情绪。

" [ðə; ði] ['peski] [bræts] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] [tu:; tə] [him'self] ;
" The pesky brats , " he muttered to himself ;
" 这 讨厌的 小鬼们 , " 他 低声说道 到 他自己 ;

“这些讨厌的小鬼,”他喃喃自语道;

" [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][pʊt][ðəm; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reis] .
" we've got to do something to put them out of the race .
" 我们已经 得到 到 做 某物 到 放 他们 出去 的 这 种族 .

“我们必须采取措施让他们退出竞争。”

[ðer; ðər] ['iznt] [ə'nʌðər] [ə'merɪkən] - [bɪlt] ['erəpleɪn] [ðæt] [aɪ] [fɪr] [ɪk'sept] [ðæt] ['bɑ:ðərsəm] [kɪdz] -
There isn't another American - built aeroplane that I fear except that bothersome kids ' -
[mə'ʃi:n] .
machine .
机器 .

除了那架烦人的儿童飞机之外, 我没有害怕过其他任何美国制造的飞机。

" [ænd; ænd][ðer; ðər][ænd; ænd] [ðen] ['mɔ:tleɪk] [brɪ'gæn][tu:; tə] [hætʃ] [ʌp][ə; eɪ] [ski:m] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [nɪr]
" And there and then Mortlake began to hatch up a scheme that in the near
" 和 那里 和 然后 莫特莱克 开始 到 孵化 向上 一个 方案 那 在 这 靠近
[fju:tʃər][wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] ['veri] ['nɪrli] ['pru:vɪŋ] [dɪ'zæstrəs] [tu:; tə] ['pegi] [ænd; ænd] [rɔɪ] [ænd; ænd]
future was to come very nearly proving disastrous to Peggy and Roy and
未来 曾是 到 来 非常 几乎 证明 灾难性的 到 佩吉 和 罗伊 和

[ðer; ðər] [haɪ] [hoʊps] .
their high hopes .
他们的 高的 希望 .

“就在那时, 莫特莱克开始酝酿一个计划, 这个计划在不久的将来几乎给佩吉和罗伊以及他们美好的愿望带来了灾难性的后果。”

" [mæg'nɪfɪsntli] ['hændəld] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ['mɔ:tleɪk] ? " [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði]['neɪv(ə)l] ['ɑ:fɪsər] ,
" Magnificently handled , don't you think so , Mortlake ? " inquired the naval officer ,
" 壮丽 处理 , 不 你 思考 所以 , 莫特莱克 ? " 询问 这 海军 官 ,
[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] .
the next instant .
这 下一个 立即的 .

“处理得非常出色, 你不觉得吗, 莫特莱克?”海军军官立刻问道。

" [jes] , ['veri] ['klevər] , " [ə'gri:d] ['mɔ:tleɪk] , [fa:r] [tu:] [smɑ:rt][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['ɪnwərd] ['fi:lɪŋz] ,
" Yes , very clever , agreed Mortlake , far too smart to show his inward feelings ,
" 是的 , 非常 聪明的 , " 同意 莫特莱克 , 远的 也 聪明的 到 展示 他的 向内 情怀 ,
“是的, 非常聪明,”莫特莱克赞同道, 他太过聪明, 不会表露自己的内心感受。

[ɔ:r][tu:; tə] [wer] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ə'pa:n][hɪz; ɪz] [sli:v] ; " ['veri] [ni:t] .
or to wear his heart upon his sleeve ; very neat .
或者 到 穿 他的 心 之上 他的 袖子 ; " 非常 整洁的 .

或者说, 他把心事都写在脸上; “非常得体。”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][du:][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪf] [ju:d] [ker] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] ?
But I can do the same thing if you'd care to see it ?
但 我 能 做 这 相同的 事物 如果 你会 关心 到 看 它 ?

但如果你想看的话, 我也可以做同样的事情。

" [ðə; ði]['neɪv(ə)l] ['ɑ:fɪsər] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] ['pʌfɪ] [fɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ænd; ænd][hɪz; ɪz]
" The naval officer glanced at the puffy features of his companion and his
" 这 海军 官 瞥了一眼 在 这 蓬松 特征 的 他的 伴侣 和 他的
[θɪk] , [bʊl] - [laɪk] [nek] .
thick , bull - like neck .
厚的 , 公牛 - 喜欢 脖子 .

海军军官瞥了一眼同伴浮肿的脸庞和粗壮如牛的脖子。

" [noʊ] , [θæŋks] , " [hiː; hi] [sed] .
" No , thanks , " he said .
" 不 , 谢谢 , " 他 说 .

“不用了，谢谢。”他说。

" [aɪv] [gɑ:t][tuː; tə] [biː; bi] ['getɪŋ] [bæk] .
" I've got to be getting back .
" 我已经 得到 到 是 获得 后退 .

我得回去了。

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [taɪp] [ʌv; əv] [mə'ʃiːn] [aɪv] [gɑ:t][tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər] [aʊt] [æt; ət] [ˌmɪniː'əʊlə] .
There's another type of machine I've got to look over out at Mineola .
有 其他 类型 的 机器 我已经 得到 到 看 超过 出去 在 米尼奥拉 .

我还要去米尼奥拉那边看看另一种机器。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['nesəseri] [ðæt] [aɪ] [riːtʃ] [ðer; ðər] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] . " It is really necessary that I reach there as quickly as possible . "
它 是 真的 必要的 那 我 抵达 那里 作为 迅速地 作为 可能的 . "

我必须尽快赶到那里。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['mɔːtleɪk] , ['ɪnwərdli] [rɪ'liːvd] , [æz; əz] [hiː; hi] ['dɪdnt] [mʌtʃ] ['fænsi] ['djuːplikeɪtɪŋ] .
" Very well , " said Mortlake , inwardly relieved , as he didn't much fancy duplicating
" 非常 出色地 , " 说 莫特莱克 , 内心 松了口气 , 作为 他 没有 很多 想要 复制
[ˈɔɪz] [fiːt] , Roy's feat ,
罗伊的 特技 ,

“很好，”莫特莱克内心松了口气说道，因为他并不太想复制罗伊的壮举。

" [wiːl] [hed] [streɪt] [ɑːn][fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈɔːr] . "
" we'll head straight on for the shore . "
" 出色地 头 直的 在 为了 这 支撑 . "

“我们将径直前往岸边。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
" If you please .
" 如果 你 请 .

请允许我

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɡoʊldən] ['bʌtərflaɪ] ['duːɪŋ] ?
" But what was the Golden Butterfly doing ?
" 但 什么 曾是 这 金的 蝴蝶 正在做 ?

“但是金蝴蝶在做什么呢？ ”

[æz; əz] [ðə; ði] ['stiːməɹ] ['reɪst] ['ɑːnwərd] , [ðæt] ['eriəl] ['wʌndər] [hæd; həd] [swʌŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['spaɪrəl] ,
As the steamer raced onward , that aerial wonder had swung in a spiral ,
作为 这 汽船 比赛 向前 , 那 天线 想知道 有 摇摆 在 一个 螺旋 ,

随着汽船疾驰而去，那空中奇观已开始螺旋式摆动。

[ænd; ænd] [wʌz; wəz] [naʊ] ['siːmɪŋli] ['hʌvər] [ə'baʊt] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪlvər]
and was now seemingly hovering about , awaiting the arrival of the Silver
和 曾是 现在 似乎 悬停 关于 , 等待中 这 到达 的 这 银
[ˈkɑːbweb] . Cobweb .
蛛网 .

现在它似乎在空中盘旋，等待着银色蛛网的到来。

[æz; əz] [ðə; ði] [tuː] ['ɛərəpleɪnz] [druː] [ə'breɪst] , ['mɔːtleɪk] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ænd] [bent] ['oʊvər]
As the two aeroplanes drew abreast , Mortlake muttered something , and bent over
作为 这 二 飞机 画 并排 , 莫特莱克 低声说道 某物 , 和 弯曲 超过

[hɪz; ɪz] ['endʒɪnz] .
his engines .
他的 发动机 .

两架飞机并排飞行时，莫特莱克低声说了些什么，然后弯腰查看他的引擎。

[ðə; ði][ˈkɑ:bweb] [li:pt] [ˈfɔ:rwərd] [laɪk][æn; ən] [ˈʌnˈli:t] [ˈgreɪhəʊnd] .
The Cobweb leaped forward like an unleashed greyhound .
这 蛛网 跳跃 向前 喜欢 一个 释放 灵缇犬 .

蛛网像脱缰的野狗一样向前跃去。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈbʌtərflaɪ] [wəz; wəz][kloʊz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [hi:lz] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz]
But the Golden Butterfly was close on her heels , and making almost as
但 这 金的 蝴蝶 曾是 关闭 在 她 高跟鞋 , 和 制作 几乎 作为
[ɡʊd] [taɪm] .
good time .
好的 时间 .

但金蝴蝶号紧随其后，速度也几乎一样快。

[ˈmɔ:tleɪk] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [məˈʃi:nəri] [ænd; ənd] [ri:əˈdʒʌstɪd] [ðə; ði][er] [vælv]
Mortlake plunged his hands in among the machinery and readjusted the air valve
莫特莱克 暴跌 他的 双手 在 之中 这 机械 和 重新调整 这 空气 阀门
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:rbəreɪtər] .
of the carburetor .
的 这 化油器 .

莫特莱克将双手伸入机械装置中，重新调整了化油器的空气阀。

[əˈnʌðər] [ɪnˈkri:s] [ʌv; əv] [spi:d] [rɪˈzʌltɪd] .
Another increase of speed resulted .
其他 增加 的 速度 结果 .

速度再次提升。

[ðə; ði][ˈɪndɪkeɪtər] [krɔ:ld] [ʌp][tu:; tə][ˈsɪkstɪ] - [sɪks] , [ˈsɪkstɪ] - [eɪt] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ˈsev(ə)ntɪ] [maɪlz]
The indicator crawled up to sixty - six , sixty - eight and then to seventy miles
这 指标 爬行 向上 到 六十 - 六 , 六十 - 八 和 然后 到 七十 英里
[æn; ən][ˈaʊər] .
an hour .
一个 小时 .

指示器缓慢上升到每小时 66 英里、68 英里，然后达到每小时 70 英里。

" [ˈpresɪŋ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][bɪt] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈɑ:fɪsər] ,
" **Pressing her a bit , aren't you ?** " **asked the officer ,**
" 紧迫 她 一个 少量 , 不是 你 ? " 问 这 官 ,

“你是不是有点逼她了？”警官问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][ˈhɜ:rt(ə)] [θru:] [ðə; ði][er] , [soʊ][fæst][dɪd] [ðeɪ] [rʌʃ] [ˈɑ:nwərd] .
as they seemed to hurtle through the air , so fast did they rush onward .
作为 他们 似乎 到 冲刺 通过 这 空气 , 所以 快速地 做过 他们 匆忙 向前 .

它们仿佛在空中飞驰，速度快得惊人。

" [oʊ] , [noʊ] .
" **Oh , no .**
" 哦 , 不 .

“哦，不。”

[ʃi:z] [bɪlt] [fɔ:r; fər] [spi:d] , " [rɪˈspɒndɪd] [ˈmɔ:tleɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈɡrætɪfaɪd] [ɡrɪn] ;
She's built for speed , " responded Mortlake , with a gratified grin ;
她是 建造 为了 速度 , " 回应 莫特莱克 , 和 一个 满意 咧嘴笑 ;

“她天生速度很快，”莫特莱克满意地笑着回答道；

" [ʃi:l] [li:v] [ˈeni] [sʌtʃ] [oʊld] [ˈlʌmbər] [ˈwæɡən][æz; əz] [ðæt] [ˈpreskət] [məˈʃi:n] [maɪlz] [bɪˈhaɪnd][hɜ:r; hər]
" **she'll leave any such old lumber wagon as that Prescott machine miles behind her**
" 亮 离开 任何 这样的 老的 木材 车皮 作为 那 普雷斯科特 机器 英里 在后面 她
[ˈeni] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wi:k] .
any day in the week .
任何 天 在 这 星期 .

“她随时都能把像普雷斯科特那台老旧的运木材车远远甩在身后。”

" [ðɪs] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] .
" This seemed to be true .
" 这 似乎 到 是 真的 .

“这似乎是真的。”

[ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈbʌtərflaɪ] , [ˈmeɪkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈsɪksti] [maɪlz] , [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈræpɪdli] [left] [brˈhaɪnd] .
The Golden Butterfly , making about sixty miles , was being rapidly left behind .
这 金的 蝴蝶 , 制作 关于 六十 英里 , 曾是 存在 快速 左边 在后面 .
“金蝴蝶”号行驶了大约六十英里，很快就被远远甩在了后面。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:; d] [bi:; bi][əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˌoʊvərˈhi:tɪŋ] [jʊr; jər] [ˈsɪlɪndəz] , " [ˌvɒləntiəd] [ðə; ði]
" I should think you'd be afraid of overheating your cylinders , " volunteered the
" 我 应该 思考 你会 是 害怕的 的 过热 你的 气缸 , " 自愿 这
[lu:ˈtenənt] .
lieutenant .
中尉 .

“我想你应该会担心气缸过热吧，”中尉主动说道。

[naʊ] , [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [ˈmɔ:tleɪk] [wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ʌv; əv] .
Now , this was just what Mortlake was afraid of .
现在 , 这 曾是 只是 什么 莫特莱克 曾是 害怕的 的 .
这正是莫特莱克所担心的。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sɔ:rt] [ʌv; əv][mæn] [hu:] , [ɪn] [ˈspɔ:rtɪŋ]
But , as has been said , he was the sort of man who , in sporting
但 , 作为 有 到过 说 , 他 曾是 这 种类 的 男人 WHO , 在 体育
[ˈpɑ:rləns] ,
parlance ,
语言 ,

但正如前面所说，用体育术语来说，他就是那种.....

[wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [ˈɔ:lweɪz] " [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] " [tu:; tə] [bi:t] [ˈeni] [wʌn][hi:; hi] [kənˈsɪdəd] [hɪz; ɪz]
was willing always " to take a chance " to beat any one he considered his
曾是 愿意的 总是 " 到 拿 一个 机会 " 到 打 任何 一 他 经过考虑的 他的
[ˈraɪv(ə)] .
rival .
竞争对手 .

他总是愿意“冒险”去击败任何他认为的对手。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdespəɾət] [tʃæns] [naʊ] .
He was taking a desperate chance now .
他 曾是 采取 一个 绝望的 机会 现在 .
他现在是在孤注一掷。

[ˈʌndər] [ðə; ði][ˌɑ:rtɪˈfɪ(ə)l] [mi:nz] [hi:; hi][hæd; həd] [ju:st] [tu:; tə] [ɪnˈkri:s] [ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈendʒɪnz]
Under the artificial means he had used to increase the speed of his engines
在下面 这 人造的 方法 他 有 用过的 到 增加 这 速度 的 他的 发动机
,
.
,

在他用来提高引擎速度的人工手段之下，

[ðə; ði][ˈmoʊtər][wʌz; wəz] " [ˈtɜ:rniŋ] [ʌp] " [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [mɔ:r] [ˌrevəˈlu:ʃənz] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ðæn; ðən]
the motor was " turning up " several hundred more revolutions a minute than
这 发动机 曾是 " 转弯 向上 " 一些 百 更多的 革命 一个 分钟 比
[ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [fɔ:r; fər] .
she had been built for .
她 有 到过 建造 为了 .
发动机的转速比她设计时的转速高出每分钟几百转。

[naʊ] [ðeɪ] [ʃɑ:t] [ə'blaʊ] [ðə; ði] [stri:p] [ʌv; əv] [waɪt] [bi:tʃ] , [ænd; ənd] ,
Now they shot above the strip of white beach , and ,
现在 他们 射击 多于 这 条 的 白色的 海滩 , 和 ,

现在他们向白色沙滩上空射击，

[br'looʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['medoʊ] - [ləændz][ænd; ənd] ['pætʃɪz] [ʌv; əv][vɜ:rd(ə)nt] [wɒdz] [br'gæən]
below them the pleasant meadow - lands and patches of verdant woods began
以下 他们 这 令人愉快的 草地 - 土地 和 补丁 的 葱茏 树林 开始

[tu:; tə] [ʃoʊ] [wʌns] [mɔ:r] .
to show once more .
到 展示 一次 更多的 .

在他们下方，宜人的草地和翠绿的树林再次映入眼帘。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] , [ðə; ði] [saɪn] [fɔ:r; fər] [waɪtʃ] ['mɔ:tleɪk] [hæd; həd] [bɪn] ['wɒtʃɪŋ] [soʊ] ['æŋkʃəsli]
All at once , the sign for which Mortlake had been watching so anxiously
全部 在 一次 , 这 符号 为了 哪个 莫特莱克 有 到过 观看 所以 焦虑地

['mænɪfestɪd] [ɪt'self] .
manifested itself .
表现出来 本身 .

突然间，莫特莱克一直焦急等待的征兆出现了。

[ə; eɪ][t'aɪni][kɜ:rl][ʌv; əv] [smoʊk] [ə'sendɪd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlɪndər] - ['hedz] .
A tiny curl of smoke ascended from one of the cylinder - heads .
一个 微小的 卷曲 的 抽烟 上升 从 一 的 这 圆柱 - 头部 .

一缕细小的烟雾从其中一个气缸盖中升腾而起。

[ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] ['blɪstərɪŋ] , ['bɜ:rnɪŋ] [peɪnt] [wʌz; wəz] [wɑ:ftɪd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɒstrəlz] [ʌv; əv]
A smell of blistering , burning paint was wafted back to the nostrils of
一个 闻 的 起泡 , 燃烧 画 曾是 飘散 后退 到 这 鼻孔 的

[leftənənt] .
Lieut .
中尉 .

一股刺鼻的油漆烧焦的气味飘进了中尉的鼻孔。

['brædbəri] .
Bradbury .
布拉德伯里 .

布拉德伯里。

" [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] , " [hi:; hi] [sed] ; " [oʊvər'hi:tɪŋ] [ɔ:l'redi] .
" I thought so , " he said ; " overheating already .
" 我 想法 所以 , " 他 说 ; " 过热 已经 .

“我就知道,”他说; “已经过热了。”

['betər] [sloʊ] [daʊn] , ['mɔ:tleɪk] .
Better slow down , Mortlake .
更好的 慢的 向下 , 莫特莱克 .

莫特莱克，你最好慢点走。

" ['mɔ:tleɪk] [glɑ:nst] [bæk] .
" Mortlake glanced back .
" 莫特莱克 瞥了一眼 后退 .

莫特莱克回头看了一眼。

[ðə; ði]['gəʊldən] ['bʌtərflaɪ] , [mʌt] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn][saɪz] [naʊ] [baɪ][ðə; ði] ['dɪstəns] , [sti:l] [hʌŋ] ['dɔ:ɡɪdli]
The Golden Butterfly , much diminished in size now by the distance , still hung doggedly
这 金的 蝴蝶 , 很多 减少 在 尺寸 现在 经过 这 距离 , 仍然 悬挂 顽强地

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:lz] .
on his heels .
在 他的 高跟鞋 .

金蝴蝶虽然因为距离的缘故体型缩小了很多，但仍然顽强地跟在他的脚后跟上。

" [aɪ] [gɪv] [hɜ:r; həɹ] [mɔ:r] [er] , " [hi:; hi] [vəʊtʃ'seɪft] ['stɪbəɹnli] ,
" **I'll give her more air , " he vouchsafed stubbornly ,**
" 患病的 给 她 更多的 空气 , " 他 担保 固执地 ,
"我会让她多呼吸点空气,"他固执地保证道。

" [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə] [ku:l] [hɜ:r; həɹ] [ɔ:f] [ə; eɪ] [bɪt] — [ðæt] [ænd; ənd] [əd'vænst] [spɑ:rk] .
" **that ought to cool her off a bit — that and advanced spark .**
" 那 应该 到 凉爽的 她 离开 一个 少量 — 那 和 先进的 火花 .
"这应该能让她冷静下来一些——再加上高级的火花。”

" [hi:; hi] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ðə; ði] ['nesəseri] ['levəɹz] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] ['meni] ['mɪnɪts] [aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm]
" **He manipulated the necessary levers , but before many minutes it became**
" 他 操纵 这 必要的 杠杆 , 但 前 许多 分钟 它 成为
[ə'pærənt] [ðæt] ,
apparent that ,
明显 那 ,
他操纵了必要的杠杆, 但没过几分钟, 情况就变得很明显了,

[ɪf] ['ɜ:dʒd] [æt; ət] [ðæt] [reɪt] , [ðə; ði] ['sɪlvəɹ] ['kɑ:bweb] [wʊd] ['nevəɹ] [ri:tʃ] ['sændi] [bi:tʃ] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]
if urged at that rate , the Silver Cobweb would never reach Sandy Beach without a
如果 敦促 在 那 速度 , 这 银 蛛网 会 绝不 抵达 沙 海滩 没有 一个
[breɪk] - [daʊn] .
break - down .
休息 - 向下 .
如果以这样的速度行驶, “银蛛号”永远也到不了沙滩, 肯定会抛锚。

" ['hædnt] [ju:; jʊ] ['betəɹ] [ʌt] [daʊn] [ə; eɪ] [bɪt] ?
" **Hadn't you better shut down a bit ?**
" 之前没有 你 更好的 关闭 向下 一个 少量 ?
你难道不应该稍微安静一会儿吗?

[ðæt] [peɪnts] ['blɪstəɹɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['sɪlɪndəz] [wɜ:r; wəɹ] [red] - [hɑ:t] .
That paint's blistering , as if the cylinders were red - hot .
那 油漆的 起泡 , 作为 如果 这 气缸 是 红色的 - 热的 .
那油漆都起泡了, 就像气缸烧得通红一样。

" [mʌtʃ] [æz; əz] [hi:; hi] [dɪs'laɪkt] [tu:; tə] [ɪntə'fɪɹ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɑ:pə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['erəpleɪn] ,
" **Much as he disliked to interfere with the operation of the aeroplane ,**
" 很多 作为 他 不喜欢 到 干扰 和 这 手术 的 这 飞机 ,
尽管他很不愿意干预飞机的运行,

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsəɹ] [felt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] [sʌm; səm] [mi:nz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['teɪkən]
the young officer felt that it was necessary that some means should be taken
这 年轻的 官 毛毡 那 它 曾是 必要的 那 一些 方法 应该 是 已采取
[tu:; tə] [kəm'pel] ['mɔ:tleɪk] [tu:; tə] [rɪ'du:s] [spi:d] .
to compel Mortlake to reduce speed .
到 迫使 莫特莱克 到 减少 速度 .
这位年轻的警官认为, 必须采取一些措施来迫使莫特莱克降低车速。

[ɪf] [ðə; ði] ['endʒɪn] [bɪ'keɪm] [soʊ] [oʊvəɹ'hi:tɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [stɑ:pt] [ɪn] [mɪd] - [er] ,
If the engine became so overheated that it stopped in mid - air ,
如果 这 引擎 成为 所以 过热 那 它 停止 在 中 - 空气 ,
如果发动机过热到在半空中停止运转,

[ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:t] [ɪn] [ə; eɪ] ['næsti] [pə'zɪ(ə)n] , [wer] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə]
they might be caught in a nasty position , where it might be impossible to
他们 可能 是 捕捉 在 一个 可恶的 位置 , 在哪里 它 可能 是 不可能的 到
[vɒlpleɪn] — [ɔ:r] [ɡlaɪd] — ['daʊnwəɹd] ,
volplane — or glide — downward ,
滑翔 — 或者 滑行 — 向下 ,
它们可能会陷入一种糟糕的境地, 无法向下滑翔。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈendʒɪn] .
without the aid of the engine .
没有 这 援助 的 这 引擎 .

无需发动机的帮助。

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [aɪ] [tel] [ju:; jə] , " [sed] [ˈmɔ:tleɪk] [ˈstʌbərnli] .
" **It's all right , I tell you , " said Mortlake stubbornly** .
" 它是 全部 正确的 , 我 告诉 你 , " 说 莫特莱克 固执地 .
" 没关系, 我告诉你, "莫特莱克固执地说。

" [wi:l] [bi:t] [ðoʊz] [kʌbz] [ˈɪntu:] [ˈsændi] [bi:tʃ] , [ɔ:r] — —
" **We'll beat those cubs into Sandy Beach , or — —**
" 出色地 打 那些 幼崽 进入 沙 海滩 , 或者 — —
" 我们会把那些小熊打到桑迪海滩去, 或者——"

" [ɔ:r] [wʌt] , [wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [ˈnevər] [tu:; tə][bi:; bi] [noʊn] , [fɔ:r; fər][æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] ,
" **Or what , was destined never to be known , for at that instant ,**
" 或者 什么 , 曾是 注定 绝不 到 是 已知 , 为了 在 那 立即的 ,
" 或者是什么, 注定永远不会为人所知, 因为在那一刻,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsplʌtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪ] , [ðə; ði] [ˌoʊvərˈhi:tɪd] [ˈendʒɪnz] , [ɔ:lmoʊst][æt; ət][ə; eɪ] [red] -
with a splutter and a sigh , the overheated engines , almost at a red -
和 一个 溅射 和 一个 叹 , 这 过热 发动机 , 几乎 在 一个 红色的 -
[hi:t] , [stɔ:pt] [ɔ:rt] .
heat , stopped short .
热 , 停止 短的 .

伴随着一阵喷溅和一声叹息, 过热的引擎几乎烧得通红, 突然停了下来。

[ðə; ði] [prəˈpelər] [ˈsi:st] [tu:; tə] [rɪˈvɔ:lɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈerəpleɪn] [brɪˈgæn][tu:; tə] [plʌndʒ] [ˈdaʊnwərd]
The propeller ceased to revolve , and the aeroplane began to plunge downward
这 螺旋桨 停止 到 围绕 , 和 这 飞机 开始 到 暴跌 向下
[wɪð; wɪθ] [ˈfɪr(ə)l] [vəˈlɔ:səti] .
with fearful velocity .
和 可怕 速度 .

螺旋桨停止转动, 飞机开始以惊人的速度向下俯冲。

[bʌt; bət] [ˈmɔ:tleɪk] , [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [fɔ:lts] , [pəˈzest] [ə; eɪ] [ku:l] [hed] .
But Mortlake , no matter what his other faults , possessed a cool head .
但 莫特莱克 , 不 事情 什么 他的 其他 故障 , 拥有 一个 凉爽的 头 .
但莫特莱克尽管有其他缺点, 却拥有冷静的头脑。

[ðə; ði] [ˈɪnstənt] [hi:; hi] [bɔ:st] [kənˈtroʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmoʊtər] , [hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði] [ˈwɔ:rpɪŋ] [ˈlevərz] , [ænd; ənd]
The instant he lost control of the motor , he seized the warping levers , and
这 立即的 他 丢失的 控制 的 这 发动机 , 他 查获 这 变形 杠杆 , 和
[brɪˈgæn][[məˈnɪpjuleɪtɪŋ]][ðəm; ðəm] .
began manipulating them .
开始 操纵 他们 .

他失去对马达的控制后, 立刻抓住卷绕杆, 开始操纵它们。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hi:; hi][set][ðə; ði] [ˈrʌdər] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ˈkɑ:bweb][tu:; tə]
At the same time he set the rudder so as to bring the Silver Cobweb to
在 这 相同的时间 他 放 这 舵 所以 作为 到 带来 这 银 蛛网 到
[ɜ:rθ] [ɪŋ][ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [bɔ:ŋ] [ˈspaɪərelz] .
earth in a series of long spirals .
地球 在 一个 系列 的 长的 螺旋 .

与此同时, 他调整了舵, 使“银蛛”号以一系列长长的螺旋线降落到地面。

[ðə; ði] [məˈnu:vər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ˈvoʊlˌpleɪnɪŋ] ,
The maneuver was that of volplaning ,
这 演习 曾是 那 的 滑行 ,
该动作为滑行动作。

[ænd; ʌnd][hæz; həz] [bɪn] [pər'fɔ:rmɪd] [sək'sesfəli] [baɪ] ['sevrəl] ['ɛrvieɪtər] [hu:z] ['endʒɪnz] [hæv; həv]
and has been performed successfully by several aviators whose engines have
和 有 到过 执行 成功地 经过 一些 飞行员 谁 发动机 有
['sʌd(ə)nli] ['si:st] [tu:; tə][wɜ:rk] [waɪl] [ɪn][mɪd] - [er] .
suddenly ceased to work while in mid - air .
突然 停止 到 工作 尽管 在 中 - 空气 .
一些飞行员在飞行途中发动机突然停止工作，他们已经成功地进行了自救。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] [wɑ:tʃt] [ə'pru:vɪŋli] .
The young officer watched approvingly .
这 年轻的 官 观看 赞许地 .
年轻的警官赞许地看着。

[wət'evər] [els] ['mɔ:tleɪk] [maɪt] [bi:; bi] — [ænd; ʌnd][ɪftənənt] .
Whatever else Mortlake might be — and Lieut .
任何 别的 莫特莱克 可能 是 — 和 中尉 .
无论莫特莱克还有什么其他身份——以及中尉。

[ˈbrædbəri] [hæd; həd][nɑ:t][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈfænsi][tu:; tə][hɪm; ɪm] — [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmæstər][ʌv; əv]
Bradbury had not taken a violent fancy to him — he was a master of
布拉德伯里 有 不是 已采取 一个 暴力 想要 到 他 — 他 曾是 一个 掌握 的
[ðə; ði] ['erɪəl] [kra:ft] .
the aerial craft .
这 天线 工艺 .
布拉德伯里并没有对他产生好感——他是一位飞行技术大师。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['mɪʃəp][tu:; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] — [kɔ:zɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɛrləsənəs] — ['mɔ:tleɪk]
Despite the mishap to the engine — caused by his own carelessness — Mortlake
尽管 这 意外 到 这 引擎 — 导致 经过 他的 自己的 疏忽 — 莫特莱克
[ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['kɑ:bweb][tu:; tə][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)li] ['lændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [brɔ:d] ,
managed to bring the Silver Cobweb to a gentle landing in a broad ,
管理 到 带来 这 银 蛛网 到 一个 温和的 降落 在 一个 广阔 ,
尽管引擎出了故障——这是他自己的粗心大意造成的——莫特莱克还是设法让“银蛛网号”在一片宽阔的草地上平稳着陆。

[flæt] ['medoʊ] , [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['spɑ:tɪd] [kaʊz] , [wɪtʃ] [fled][ɪn] [ʌn'dɪɡnɪfaɪd] ['pænɪk][æz; əz]
flat meadow , inhabited by some spotted cows , which fled in undignified panic as
平坦的 草地 , 有人居住的 经过 一些 斑 牛 , 哪个 逃亡 在 有失尊严 恐慌 作为
[ðə; ði]['mɑ:nstər] ,
the monster ,
这 怪物 ,
一片平坦的草地，栖息着一些斑点牛，当怪物出现时，它们惊慌失措地逃走了，姿态十分狼狈。

[ˈsaɪlənt] [naʊ] , [swu:p] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ][boʊlt][frʌm; frəm][ðə; ði] [blu:] .
silent now , swooped down like a bolt from the blue .
沉默的 现在 , 俯冲 向下 喜欢 一个 螺栓 从 这 蓝色的 .
突然间悄无声息，如同晴天霹雳般俯冲而下。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['kɑ:bweb] [keɪm] [tu:; tə][rest] - ['restləs] [aɪz] [ɡlɑ:nst] ['ʌpwərd] .
The instant the Silver Cobweb came to rest Mortlake's restless eyes glanced upward .
这 立即的 这 银 蛛网 来了 到 休息 - 不安 眼睛 瞥了一眼 向上 .
银色蛛网刚一停住，莫特莱克不安的目光就向上望去。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['hoʊpɪŋ] [ə'ɡenst] [ɔ:l] ['kɑ:mən] [sens] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['preskəts] [hæd; həd][nɑ:t] [si:n]
He was hoping against all common sense that the young Prescotts had not seen
他 曾是 希望 反对 全部 常见的 感觉 那 这 年轻的 普雷斯科特 有 不是 已见
[hɪz; ɪz]['mɪʃəp] ,
his mishap ,
他的 意外 ,
他违背常理地希望，年轻的普雷斯科特们没有看到他出事的情景。

[ɔːr][æɪ; əɪ] [liːst] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [pæs][ɑːn] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] [ʌnˈhooʊtɪsɪŋ] .
or at least that they would pass on above him unnoticed .
或者 在 至少 那 他们 会 经过 在 多于 他 不经意间 .
或者至少他们会从他头顶经过，而不会注意到他。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [glæns] [[ʊʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈbʌtərflaɪ] [stɪl] [ˈstedəli] [ˈplʌɡɪŋ] [əˈbɔːŋ] ,
His first glance showed him the Golden Butterfly still steadily plugging along ,
他的 第一的 瞥一眼 显示 他 这 金的 蝴蝶 仍然 稳步 插头 沿着 ,
他第一眼看到的是金蝴蝶号仍在稳步前进。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][aɪˈtiː] [brˈkeɪm] [əˈpærənt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n]
and a moment later it became apparent that they had seen the sudden
和 一个 片刻 之后 它 成为 明显 那 他们 有 已见 这 突然
[dɪˈsent] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːbweb] ,
descent of the Cobweb ,
下降 的 这 蛛网 ,
片刻之后，他们才意识到自己看到了蛛网突然落下。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈerəpleɪn] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][dɪp][ænd; ənd] [ɡlaɪd] [ˈloʊər] ,
for the aeroplane was seen to dip and glide lower ,
为了 这 飞机 曾是 已见 到 蘸 和 滑行 降低 ,
人们看到飞机俯冲并滑翔得更低，

[mʌt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmaʊzɪŋ] [hɔːk] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [tuː; tə][duː] .
much as a mousing hawk can be seen to do .
很多 作为 一个 鼠标操作 鹰 能 是 已见 到 做 .
就像猎鹰捕鼠一样。

" [hɑːrd] [lʌk] , " [ˈmɜːmɜːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈneɪv(ə)l] [ˈɑːfɪsər] , [æz; əz] [ˈmɔːtleɪk] , [huː] [hæd; həd]
" **Hard luck** , " **murmured the young naval officer** , **as Mortlake** , **who had**
" 难的 运气 , " 低声说道 这 年轻的 海军 官 , 作为 莫特莱克 , who 有
[ˈklæmbəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːn] ,
clambered out of the machine ,
攀爬 出去 的 这 机器 ,
“真倒霉,”年轻的海军军官低声说道，这时，莫特莱克已经从机器里爬了出来。

[stæmpt] [ænd; ənd] [fjuːmd] [baɪ][ɪts] [saɪd] .
stamped and fumed by its side .
盖章 和 怒气冲冲 经过 它是 边 .
旁边盖章并熏蒸。

[ˈɪnwərdli] [lɛftənənt] .
Inwardly Lieut .
内心 中尉 .
内心深处，中尉。

[ˈbrædbəri] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [ˈstʌbərŋ] [men] [ɪnˈveriəbli] [miːt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈmɪʃəp][ɔːr]
Bradbury was thinking how stubborn men invariably meet with some mishap or
布拉德伯里 曾是 思维 如何 固执的 男人 总是 见面 和 一些 意外 或者
[ˈæksɪdənt] .
accident .
事故 .
布拉德伯里当时在想，固执的人总是会遇到一些不幸或意外。

" [jes] , [ˈbiːstli] [hɑːrd] [lʌk] , " [əˈɡriːd] [ˈmɔːtleɪk] [ˈredɪli] .
" **Yes** , **beastly hard luck** , " **agreed Mortlake readily** .
" 是的 , 兽 难的 运气 , " 同意 莫特莱克 容易 .
“是啊，真是倒霉透了,”莫特莱克欣然同意道。

" [aɪ] [siː] [ə; eɪ][fɑːrm] - [haʊs] [ˈoʊvər][ðer; ðər] , [ðoʊ] , [ðə; ði] [ˈlʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðoʊz] [triːz] .
" **I see a farm - house over there** , **though** , **the other side of those trees** .
" 我 看 一个 农场 - 房子 超过 那里 , 尽管 , 这 其他 边 的 那些 树木 .
“我看到那边，也就是树的另一边，有一座农舍。”

[aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ænd; ənd][sʌm; səm]['wɔ:tər]['ʊəvər][ðer; ðər] .
I guess I can get a bucket and some water over there .
我 猜测 我 能 得到 一个 桶 和 一些 水 超过 那里 .

我想我可以在那边弄个桶和些水来。

[wʌns] [aɪv] [ku:ld] [ðʊz] ['sɪlɪndəz] [ɔ:f] , [wi:l] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪ] . "
Once I've cooled those cylinders off , we'll be all right . "
一次 我已经 冷却 那些 气缸 离开 , 出色地 是 全部 正确的 . "

等我把那些气缸冷却下来,我们就没事了。

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [wɪl] [ðæt] [teɪk] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? " [ɪn'kwaiəd][ðə; ði]['ɑ:fɪsər] ,
" How long will that take , do you think ? " inquired the officer ,
" 如何 长的 将要 那 拿 , 做 你 思考 ? " 询问 这 官 ,

“你觉得需要多久?”警官问道。

['pʊlɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][taɪm] - ['teɪbl] .
pulling out his watch and a time - table .
拉 出去 他的 手表 和 一个 时间 - 桌子 .

他掏出手表和时间表。

" [nɑ:t] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər] .
" Not more than half an hour .
" 不是 更多的 比 一半 一个 小时 .

不超过半小时。

[aɪ 'ti:] ['ʃʊdənt] [teɪk] [ðæt] . "
It shouldn't take that . "
它 不应该 拿 那 . "

不应该花那么长时间。

" [ðæt] [mi:nz] [aɪ] [mɪs] [maɪ][treɪn] .
" That means I miss my train .
" 那 方法 我 错过 我的 火车 .

“那意味着我会错过火车。”

[ɪf] [wi:; wi][dəʊnt][get]['ɪntu:]['sændi] [bi:tɪŋ] [baɪ][ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] , [aɪ][kɑ:nt] ['pɑ:səbli] [meɪk] [aɪ 'ti:] .
If we don't get into Sandy Beach by eleven o'clock , I can't possibly make it .
如果 我们 不 得到 进入 沙 海滩 经过 十一 点钟 , 我 不能 可能 制作 它 .

如果我们在十一点之前赶不上桑迪海滩,我就肯定到不了了。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nɑ:t] [ə'hʌðər] [frʌm; frəm][ðer; ðər][fɔ:r; fər] [tu:] ['aʊərz] .
And there's not another from there for two hours .
和 有 不是 其他 从 那里 为了 二 小时 .

之后两个小时内都没有其他车辆从那里出发。

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [em 'i:] [leɪt] [fɔ:r; fər][maɪ] [ə'pɔɪntmənt] [æt; ət][,mɪni:'əʊlə] .
That would make me late for my appointment at Mineola .
那 会 制作 我 晚的 为了 我的 预约 在 米尼奥拉 .

那样我去米尼奥拉赴约就会迟到了。

" - [feɪs] [fel] .
" Mortlake's face fell .
" - 脸 跌倒 .

莫特莱克的脸色垮了下来。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][hɑ:rd] [lʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] .
Here was a bit of hard luck with a vengeance .
这里 曾是 一个 少量 的 难的 运气 和 一个 复仇 .

真是祸不单行。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [kɔ:st][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:ntests; kən'tests] .
It might cost him a place in the contests .
它 可能 成本 他 一个 地方 在 这 比赛 .

这可能会让他失去参赛资格。

" [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ʌp] [taɪm] , [wʌns][wiː; wi][get] [ˈʌndər] [wei] , " [hiː; hi][sed] [ˈtentətɪvli] .
" **We can make up time , once we get under way , " he said tentatively .**
" 我们 能 制作 向上 时间 , 一次 我们 得到 在下面 方式 , " 他 说 姑且 .
“一旦出发, 我们就能赶上时间,”他试探性地说。

" [ðæt] [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] .
" **That isn't it .**
" 那 不是 它 .
“不是这样的。”

[aɪ] [ˈdərənt] [rɪsk] [aɪ ˈtiː] .
I daren't risk it .
我 不敢 风险 它 .
我不敢冒险。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] [ɔːr][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈveɪəns] [əˈbaʊt]
I wonder if I can get an automobile or some sort of a conveyance about
我 想知道 如果 我 能 得到 一个 汽车 或者 一些 种类 的 一个 输送 关于
[hɪr] . "
here . "
这里 . "
我想知道我能不能在这里弄到汽车或其他交通工具。

" [nɔːt][ə; eɪ] [tʃæns] .
" **Not a chance .**
" 不是 一个 机会 .
绝无可能。

[aɪ] [noʊ] [ðɪs] [ˈneɪbərhʊd] .
I know this neighborhood .
我 知道 这 邻里 .
我熟悉这个街区。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈspɑːrslɪ] [ˈsetld] .
It is very sparsely settled .
它 是 非常 稀疏地 定居 .
这里人口非常稀少。

" [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [wɜːr] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] [kɔːzd] [ðem; ðəm][bəʊθ][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] .
" **A sudden whirl above them caused them both to look up .**
" 一个 突然 嗡嗡 多于 他们 导致 他们 两个都 到 看 向上 .
“头顶突然传来一阵呼啸声, 两人都抬头望去。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈbʌtərflaɪ] , [swuːp] [ænd; ənd] [ˈhʌvər] [əˈbʌv] [ðə; ði] [dɪsˈeɪbld] [ˈkɑːbweb]
It was the Golden Butterfly , swooping and hovering above the disabled Cobweb
它 曾是 这 金的 蝴蝶 , 俯冲 和 悬停 多于 这 已禁用 蛛网
.
.
.
那是金蝴蝶, 在瘫痪的蛛网上空盘旋掠过。

" [hæd; həd][æn; ən][ˈæksɪdənt] ? " [ˈʃaʊtɪd] [daʊn] [rɔɪ] .
" **Had an accident ? " shouted down Roy .**
" 有 一个 事故 ? " 喊叫 向下 罗伊 .
“出意外了吗? ”罗伊大声问道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
" **What do you think ?**
" 什么 做 你 思考 ?
“你怎么认为?

[jʊː; jʊ][kæn; kən] [si:] [wɪə(r)] [nɔ:t] ['flaɪɪŋ] , [kɑ:nt] [jʊː; jʊ] ? " [be'ləʊd] ['mɔ:tleɪk] ,
You can see we're not flying , can't you ? " bellowed Mortlake ,
你 能 看 是 不是 飞行 , 不能 你 ? " 咆哮 莫特莱克 ,
“你看，我们根本没在飞，对吧？”莫特莱克吼道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['krɪmz(ə)n][wɪð; wɪθ]['æŋgə(r)][ænd; ənd][,mɔ:rtɪfɪ'keɪ(ə)n] .
his face crimson with anger and mortification .
他的 脸 赤红 和 愤怒 和 屈辱 .
他脸涨得通红，既愤怒又羞愧。

" [kæn; kən][wiː; wi][du:] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][help] [jʊː; jʊ] ? " [keɪm] [frʌm; frəm] ['peɡi] , [ɪg'no:ɪŋ] [ðə; ðɪ]
" **Can we do anything to help you ? " came from Peggy , ignoring the**
" 能 我们 做 任何事物 到 帮助 你 ? " 来了 从 佩吉 , 忽略 这
[ˈfeləʊz] [ɪn'sʌltɪŋ] [təʊnz] .
fellow's insulting tones .
同伴们 侮辱 音调 .
“我们能帮上什么忙吗？”佩吉问道，全然不顾对方的侮辱性语气。

" [noʊ] ! "
" **No !** "
" 不 ! "
“不！”

" [jes] !
" **Yes !**
" 是的 !
“是的！”

" [ðə; ðɪ][fɜ:rst] ['mɑ:nəsɪləbl] [keɪm] [frʌm; frəm] ['mɔ:tleɪk] .
" **The first monosyllable came from Mortlake .**
" 这 第一的 单音节 来了 从 莫特莱克 .
“第一个单音节词来自莫特莱克。”

[ðə; ðɪ] ['sekənd] [frʌm; frəm][ɪftənənt] . ['brædbəri] .
The second from Lieut . Bradbury .
这 第二 从 中尉 . 布拉德伯里 .
第二份来自布拉德伯里中尉。

" [ɪf] [jʊː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] [ək'septɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒə(r)] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][,ʌv; əv][ə; eɪ] [lɪft] [tuː; tə]
" **If you don't mind accepting a passenger , I should be glad of a lift to**
" 如果 你 不 头脑 接受 一个 乘客 , 我 应该 是 高兴的 的 一个 举起 到
[ˈsændi] [bi:tʃ] .
Sandy Beach .
沙 海滩 .
“如果您不介意搭载一位乘客，我很乐意搭您的车去桑迪海滩。”

[aɪv] [gɔ:t][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [treɪn] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsə(r)] .
I've got to make a train , " explained the young officer .
我已经 得到 到 制作 一个 火车 , " 解释 这 年轻的 官 .
“我得赶火车，”这位年轻的军官解释道。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ðɪ]['gəʊldən] ['bʌtərf্লাɪ] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ðɪ][swɔ:rd] [br'saɪd] [ðə; ðɪ] ['krɪpld] ['kɑ:bweb] .
In five minutes the Golden Butterfly was on the sword beside the crippled Cobweb .
在 五 分钟 这 金的 蝴蝶 曾是 在 这 草 旁 这 残疾的 蛛网 .
五分钟后，金蝴蝶就落在了残破的蛛网旁边的草地上。

- [feɪs] [wʌz; wəz] [blæk] [æz; əz] [naɪt] .
Mortlake's face was black as night .
- 脸 曾是 黑色的 作为 夜晚 .
莫特莱克的脸黑得像夜一样。

[hi:; hi] [ˈfɒlməˌneɪtɪd] [ˌmæləˈdɪkʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈeɪviətər] [hu:] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [æt; ət] — [fɔ:r; fər]
He fulminated maledictions on the young aviators who had appeared at — for
他 雷鸣 诅咒 在 这 年轻的 飞行员 WHO 有 出现 在 — 为了
[hɪm; ɪm] — [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnˌɑ:pərˈtu:n] [ˈmoʊmənt] .
him — such an inopportune moment .
他 — 这样的 一个 不合时宜 片刻 .
他怒斥那些在他看来在如此不合时宜的时刻出现的年轻人飞行员。

" [kæn; kən][aɪ] [help] [ju:; jʊ] [fɪks] [ðə; ði] [məˈʃi:n] ? " [æskt] [rɔɪ] [ˈplezntli] .
" **Can I help you fix the machine ?** " **asked Roy pleasantly .**
" 能 我 帮助 你 使固定 这 机器 ? " 问 罗伊 愉快 .
“我能帮您修理机器吗？”罗伊愉快地问道。
" [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈsɪriəs] [ðə; ði] [ˈmætər] , [ɪz][ðer; ðər] ? "
" **There's nothing serious the matter , is there ?** "
" 有 没有什么 严肃的 这 事情 , 是 那里 ? "
“没什么大不了的, 对吧? ”

" [nɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] , " [əˈsɜ:rtɪd] [ˈmɔ:tleɪk] .
" **Not a thing ,** " **asserted Mortlake .**
" 不是 一个 事物 , " 断言 莫特莱克 .
“什么也没有,”莫特莱克断言。
" [ɪts] [ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hu:] [meɪd] [ðə; ði] [ˈkɑ:rbəreɪtər] .
" **It's all the fault of the men who made the carburetor .**
" 它是 全部 这 过错 的 这 男人 WHO 制成 这 化油器 .
“这都是制造化油器的那些人的错。”

[ðeɪ] [dɪd][ə; eɪ] [ˈbʌŋɡlɪŋ] [bɪt][ʌv; əv] [wɜ:rk] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈsɪlɪndəz] [hæv; həv] [ˌoʊvərˈhi:tɪd] . "
They did a bungling bit of work , and the cylinders have overheated . "
他们 做过 一个 笨拙 少量 的 工作 , 和 这 气缸 有 过热 . "
他们干活搞砸了, 气缸过热了。
" [kæn; kən][wi:; wi] [li:v] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][æt; ət][jʊr; jər] [ʃɑ:ps] ,
" **Can we leave a message for you at your shops ,**
" 能 我们 离开 一个 信息 为了 你 在 你的 商店 ,
“我们可以在您的店铺留言吗? ”

[ɔ:r] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [lɪft] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] ? " [æskt] [rɔɪ] ,
or would you like a lift home with us ? " **asked Roy ,**
或者 会 你 喜欢 一个 举起 家 和 我们 ? " 问 罗伊 ,
“或者你想搭我们的车回家吗?”罗伊问道。
[hu:] [felt] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈpɪti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈæŋɡrɪ] [ænd; ænd] [ˈstrændɪd] [mæn] .
who felt a kind of pity for the angry and stranded man .
WHO 毛毡 一个 种类 的 遗憾 为了 这 生气的 和 搁浅 男人 .
他对这个愤怒而孤立无援的男人感到一丝怜悯。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [du:] [ˈeniθɪŋ] [fɔ:r; fər][em ˈi:] [ɪkˈsept] [li:v] [em ˈi:] [əˈloʊn] , " [snæpt] [aʊt] [ˈmɔ:tleɪk] ;
" **You can't do anything for me except leave me alone ,** " **snapped out Mortlake ;**
" 你 不能 做 任何事物 为了 我 除了 离开 我 独自的 , " 啪啪 出去 莫特莱克 ;
“你除了让我一个人待着, 什么也帮不了我,”莫特莱克厉声说道;
" [ju:; jʊ] [kʌbz] [ɑ:r; ər] [ɔ:ltəˈgeðər] [tu:] [ɪnˈkwɪzətɪv] .
" **you cubs are altogether too inquisitive .**
" 你 幼崽 是 共 也 好奇 .
你们这些小家伙也太好奇了吧。

[jʊə(r)] [tu:] [ˈnoʊzi] . "
You're too nosy . "
你是 也 爱管闲事的人 . "
你太爱管闲事了。

" [bʌt; bət][nɑ:tɪ][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [sketʃɪz] [ænd; ənd][noʊts] , ['mɪstər] . ['mɔ:tleɪk] ? "

" **But not to the extent of making sketches and notes , Mr . Mortlake ?** "

" 但 不是 到 这 程度 的 制作 草图 和 笔记 , 先生 : 莫特莱克 ? "

[ɪn'kwaɪəd] ['peɡɪ] ['swi:tli] — " ['kætɪli] ,

inquired Peggy sweetly — " cattily ,

询问 佩吉 甜蜜地 — " 刻薄地 ,

" 但不会像画草图和做笔记那样吧, 莫特莱克先生? "佩吉甜甜地问道——“尖酸刻薄地说,

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , ['æftərwərd] .

" **she said it was , afterward .**

" 她 说 它 曾是 , 之后 .

事后她说确实如此。

['mɔ:tleɪk] ['stɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [peɪld] .

Mortlake started and paled .

莫特莱克 开始 和 苍白 .

莫特莱克开始行动, 脸色苍白。

[ðen] , [wɪ'dəʊt] [vaʊtʃ'seɪfɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ,

Then , without vouchsafing a reply ,

然后 , 没有 担保 一个 回复 ,

然后, 在没有保证回复的情况下,

[hi:; hi] [stroʊd] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm] [haʊs] [tu:; tə][get][ðə; ði][ˈwɔ:tər][hi:; hi]

he strode off in the direction of the farm house to get the water he

他 大步走 离开 在 这 方向 的 这 农场 房子 到 得到 这 水 他

['ni:dɪd] .

needed .

需要 .

他大步朝农舍的方向走去, 去取他需要的水。

" [naʊ] , ['mɪstər] . ['brædbəri] , " [sed] [rɔɪ] , [ɪk'stendɪŋ] [ə; eɪ][hænd] .

" **Now , Mr . Bradbury , " said Roy , extending a hand .**

" 现在 , 先生 : 布拉德伯里 , " 说 罗伊 , 扩展 一个 手 .

“布拉德伯里先生,”罗伊说着, 伸出了手。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] [li:pt] ['nɪmbli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃæsi] ,

The young officer leaped nimbly into the chassis ,

这 年轻的 官 跳跃 敏捷地 进入 这 机壳 ,

年轻的军官敏捷地跳进了底盘里,

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['bʌzɪŋ] [wɜ:r] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)] ['ɡoʊldən] ['bʌtərflaɪ] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ]

and presently a buzzing whirl told that the faithful Golden Butterfly was taking

和 目前 一个 嗡嗡声 嗡嗡 讲述 那 这 忠实 金的 蝴蝶 曾是 采取

[ðə; ði] [er] [wʌns] [mɔ:r] .

the air once more .

这 空气 一次 更多的 .

这时, 一阵嗡嗡的声响表明, 忠诚的金蝴蝶又一次展翅飞翔了。

" [skɔ:r] [tu:] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ! " [θɔ:t] ['peɡɪ] [tu:; tə][hɜ:r'self] .

" **Score two for us ! " thought Peggy to herself .**

" 分数 二 为了 我们 ! " 想法 佩吉 到 她自己 .

“我们又得两分了! ”佩吉心想。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][fɑ:r][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæstʃər] , ['mɔ:tleɪk] [wɑ:tft] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['raɪvlz] ['klaɪmɪŋ]

From a far corner of the pasture , Mortlake watched his young rivals climbing

从 一个 远的 角落 的 这 牧场 , 莫特莱克 观看 他的 年轻的 竞争对手 攀登

[ðə; ði][skaɪ] .

the sky .

这 天空 .

莫特莱克站在牧场的一角, 望着他的年轻对手们攀上天空。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət] [ðəm; ðəm] [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [feɪs] [ˈdaːkənd] .
He shook his fist at them and his heavy face darkened .
他 摇晃 他的 拳头 在 他们 和 他的 重的 脸 变暗 .

他朝他们挥舞拳头，沉重的脸色阴沉下来。

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] [mɑːrkt] [bɪl] .
THE MARKED BILL .
这 标记 账单 .

已标记的钞票。

[sʌm; səm] [tuː] [deɪz] [ˈæftər] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ˈnærˌetɪd] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [læst] [ˈtʃæptər] , [ɪˈfɛtənənt] . [ˈbrædbəri] ,
Some two days after the events narrated in our last chapter , Lieut . Bradbury ,
一些 二 天 后 这 活动 旁白 在 我们的 最后的 章 , 中尉 . 布拉德伯里 ,
在上一章所述事件发生两天后，布拉德伯里中尉

[ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [ˌjɔːk] [ˈeroʊ] [kɫʌb] , [ɑːn] [west] [ˈfɪfti] - [fɔːrθ] [striːt] ,
sitting in the library of the New York Aero Club , on West Fifty - fourth Street ,
坐着 在 这 图书馆 的 这 新的 约克 航空 俱乐部 , 在 西方 五十 - 第四 街道 ,
坐在位于西五十四街的纽约航空俱乐部图书馆里，

[rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈtelɪɡræm] [frʌm; frəm] [ˈjʊdʒɪn] [ˈmɔːtleɪk] .
received a telegram from Eugene Mortlake .
已收到 一个 电报 从 尤金 莫特莱克 .

收到尤金·莫特莱克的电报。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərəbli] [əˈstɑːnɪʃt] , [wen] [ɑːn] [ˈteriŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈoʊpən] , [hiː; hi] [riːd] [æz; əz] [ˈfɑːləʊz]
He was considerably astonished , when on tearing it open , he read as follows
他 曾是 相当 惊讶 , 什么时候 在 撕裂 它 打开 , 他 读 作为 跟随
:
:
:

他撕开信封后，读到以下内容，感到非常惊讶：

" [mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ] [æt; ət] [wʌns] .
" Must see you at once .
" 必须 看 你 在 一次 .

必须马上见你。

[hæv; həv] [ˈpɑːzətɪv] [pruːf] [ðæt] [jʌŋ] [ˈpreskət] [ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [sel] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈsiːkrɪts] [tuː; tə] [ˈfɔːrən]
Have positive proof that young Prescott is about to sell out his secrets to foreign
有 积极的 证明 那 年轻的 普雷斯科特 是 关于 到 卖 出去 他的 秘密 到 外国的
[ˈɡʌvərnmənt] . "
government . "
政府 . "

有确凿证据证明年轻的普雷斯科特即将把他的秘密出卖给外国政府。

" [fjuː] ! " [ˈhwiːld] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑːfɪsər] .
" Phew ! " whistled the young officer .
" 呼..... ! " 吹口哨 这 年轻的 官 .

“呼！ ”年轻的军官吹了声口哨。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [tʃɑːrdʒ] .
" This is a serious charge .
" 这 是 一个 严肃的 收费 .

这是一项严重的指控。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [pru:vd] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bɑ:r] ['preskət] [frʌm; frəm] ['bɪdɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
If it is proved , it will bar Prescott from bidding for the United States
如果 它 是 已证实 , 它 将要 酒吧 普雷斯科特 从 投标 为了 这 团结的 各州
[ˈgʌvənmənt] [ˈkɑ:ntɹækt] .
government contract .
政府 合同 :

如果指控属实, 普雷斯科特将失去竞标美国政府合同的资格。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][ˈhɑ:rdli] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] .
But I can hardly believe it .
但 我 能 几乎 相信 它 :

但我简直难以置信。

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [mis'teɪk] .
There must be some mistake .
那里 必须 是 一些 错误 :

肯定哪里出错了。

[haʊ'evər] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] [ˈdu:ti] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .
However , it is my duty to investigate .
然而 , 它 是 我的 责任 到 调查 :

然而, 调查此事是我的职责。

[lets] [si:] — [θri:] [ə'klɒk, əu-] .
Let's see — three o'clock .
我们来吧 看 — 三 点钟 :

嗯, 大概三点钟吧。

[aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [treɪn] [tu:; tə] ['sændi] [bi:tʃ] [æt; ət] [fɔ:r] .
I can get a train to Sandy Beach at four .
我 能 得到 一个 火车 到 沙 海滩 在 四 :

我四点可以坐火车去桑迪海滩。

[tu:] [bæd] !
Too bad !
也 坏的 !

太糟糕了!

[tu:] [bæd] !
Too bad !
也 坏的 !

太糟糕了!

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑ:fɪsər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **The young officer shook his head** .
" 这 年轻的 官 摇晃 他的 头 :

这位年轻军官摇了摇头。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər] [rɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɪti] ['sɪstər] ,
He had come to have a sincere regard for Roy and his pretty sister ,
他 有 来 到 有 一个 真诚 看待 为了 罗伊 和 他的 漂亮的 姐姐 ,

他开始对罗伊和他漂亮的妹妹产生了真挚的敬意。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ædmə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [rɪ'sɔ:rsflnəs] [ænd; ənd] [plʌk] .
as well as admiration for their resourcefulness and pluck .
作为 出色地 作为 钦佩 为了 他们的 足智多谋 和 采摘 :

同时, 也对他们的足智多谋和勇气表示钦佩。

[wen] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪk'spleɪnd] [ðæt]
When it is explained that
什么时候 它 是 解释 那

当解释清楚之后

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ɪˈlæpsɪŋ] [brɪtwi:n] [hɪz; ɪz] [ˈlʌki] [lɪft] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpreskət] [məˈʃi:n] [ænd; ənd] [ðə; ði]
during the time elapsing between his lucky lift in the Prescott machine and the
期间 这 时间 流逝 之间 他的 幸运的 举起 在 这 普雷斯科特 机器 和 这
[rɪˈsep](ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [noʊt] ,
reception of the note ,
接待 的 这 笔记 ,
从他幸运地乘坐普雷斯科特机器升到收到纸条的这段时间里,

[ðæt] [leɪtənənt] .
that Lieut .
那 中尉 .
那位中尉。

[ˈbrædbəri] [hæd; həd] [ˈnəʊtɪfaɪd] [rɔɪ] [ðæt] [hi; hi] [wʊd] [bi; bi] [ɪkˈspektɪd] [tu; tə] [rɪˈpɔ:rt] [æt; ət] [ðə; ði]
Bradbury had notified Roy that he would be expected to report at the
布拉德伯里 有 已通知 罗伊 那 他 会 是 预期的 到 报告 在 这
[ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən] [ˈneɪvi] [jɑ:rd] ,
Brooklyn Navy Yard ,
布鲁克林 海军 院子 ,
布拉德伯里曾通知罗伊，他需要到布鲁克林海军造船厂报到。

[hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] [ɑ:n] [ˈlɜ:rnɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [səˈspi](ə)n] [dəˈrektɪd] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [jʌŋ]
his feelings on learning that there was suspicion directed against his young
他的 情怀 在 学习 那 那里 曾是 怀疑 指导 反对 他的 年轻的
[ˈprəʊtəʒeɪ] , [meɪ] [bi; bi] [ɪˈmædʒɪnd] .
protegé , may be imagined .
门徒 , 可能 是 想象 .
可以想象，当他得知自己的年轻门徒受到怀疑时，他的感受会是怎样的。

[ˈmɔ:tleɪk] , [tu:] , [hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [məˈʃi:nz] [wɜ:r; wər] [ˈelɪdʒəb(ə)] [fɔ:r; fər]
Mortlake , too , had received a notice that his machines were eligible for
莫特莱克 , 也 , 有 已收到 一个 注意 那 他的 机器 是 有资格的 为了
[ə; eɪ] [test] ,
a test ,
一个 测试 ,
莫特莱克也收到了通知，他的机器符合测试条件。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [si:md] [tu; tə] [bi; bi] [noʊ] [ˈɑ:bdʒekt] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ˈæktɪŋ]
so that there would have seemed to be no object for his acting
所以 那 那里 会 有 似乎 到 是 不 目的 为了 他的 表演
[ˈtretʃərəsli] .
treacherously .
阴险地 .
这样一来，他背信弃义的行为似乎就没有任何目的了。

[ˈʌðərwaɪz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑ:fɪsər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [səˈspiʃəs] .
Otherwise , the young officer might have been suspicious .
否则 , 这 年轻的 官 可能 有 到过 可疑的 .
否则，这位年轻警官可能会起疑心。

[wʌt] [hi; hi] [hæd; həd] [si:n] [ʌv; əv] [ˈmɔ:tleɪk] [hæd; həd] [nɑ:t] [pərˈtɪkjələrli] [ˈelɪveɪtɪd] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] [ɪn]
What he had seen of Mortlake had not particularly elevated that gentleman in
什么 他 有 已见 的 莫特莱克 有 不是 特别 升高 那 绅士 在
[hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] .
his opinion .
他的 观点 .
在他看来，他对莫特莱克的印象并没有特别好。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi; hi] [hæd; həd] [dɪˈzaɪrd] [tu; tə] [rɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈpreskəts] , [ri:zənd] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] ,
But if he had desired to wrong the Prescotts , reasoned the officer ,
但 如果 他 有 想要的 到 错误的 这 普雷斯科特 , 有理智的 这 官 ,
但那名警官推断，如果他真的想冤枉普雷斯科特一家，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'sɔ:rsf(ə)l] [mæn][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ə'dʒʌdʒd] ['mɔ:tleɪk] [tu:; tə][bi:; bi] ,
such a resourceful man as he had adjudged Mortlake to be ,
这样的 一个 足智多谋 男人 作为 他 有 判决 莫特莱克 到 是 ,
他认为莫特莱克是个足智多谋的人,

[wʊd] [hæv; həv] [sɔ:t] [ə; eɪ] [di:pər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [sʌt(ə)l] [wei] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
would have sought a deeper and more subtle way of going about it .
会 有 寻求 一个 更深 和 更多的 微妙的 方式 的 去 关于 它 .
他会寻求一种更深入、更巧妙的方法来解决这个问题。

" [ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv] [steɪkt] [maɪ][wɜ:rd][ɑ:n] [ðæt] ['bɔɪz] ['lɔɪəlti] ; [aɪ] , [ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz]
" **And I'd have staked my word on that boy's loyalty ; aye , and on his**
" 和 ID 有 已抵押 我的 单词 在 那 男孩们 忠诚 ; 是的 , 和 在 他的
[ˈsɪstəz] [tu:] ,
sister's too ,
姐妹 也 ,
“我敢以我的忠诚担保，也敢以我妹妹的忠诚担保。”

" ['mʌtəd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] , [æz; əz][hi:; hi] [meɪd] ['redi] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['heɪsti] [trɪp][tu:; tə] [lɔ:ŋ] ['aɪlənd] .
" **muttered the officer , as he made ready for his hasty trip to Long Island** .
" 低声说道 这 官 , 作为 他 制成 准备好 为了 他的 仓促 旅行 到 长的 岛 .
“警官嘟囔着，一边准备匆匆前往长岛。”

[baɪ] [ðɪs] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] [leftənənt] .
By this it will be seen that Lieut .
经过 这 它 将要 是 已见 那 中尉 .
由此可见，中尉。

['brædbəri] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [pru:f] [ə'genst] [ðə; ði] ['ræðər] ['kɑ:mən] ['feɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'klaɪnɪŋ]
Bradbury was by no means proof against the rather common failing of inclining
布拉德伯里 曾是 经过 不 方法 证明 反对 这 相当 常见的 失败 的 倾斜
[tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðə; ði][fɜ:rst][ɪ:v(ə)l] [rɪ'pɔ:rt] [wi:; wi] [hɪr] .
to believe the first evil report we hear .
到 相信 这 第一的 邪恶的 报告 我们 听到 .
布拉德伯里并不能完全排除人们普遍存在的轻信谣言的倾向。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [feɪz] [ʌv; əv][ˈhju:mən] ['neɪtʃər] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] ['kʌm'bæɪtɪd] [æz; əz][aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] .
It is a phase of human nature that is not combatted as it should be .
它 是 一个 阶段 的 人类 自然 那 是 不是 对抗 作为 它 应该 是 .
这是人性中一个尚未得到应有重视和克服的阶段。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [rɔɪ] [ænd; ənd] ['peɡi] [hæd; həd] [sə'steɪnd] [ə; eɪ] [sər'praɪz] , ['laɪkwaɪz] .
In the meantime , Roy and Peggy had sustained a surprise , likewise .
在 这 与此同时 , 罗伊 和 佩吉 有 持续 一个 惊喜 , 同样地 .
与此同时，罗伊和佩吉也同样遭遇了意想不到的事情。

[ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] [ðæt] [ɑ:n] [wɪtʃ] [leftənənt] .
The day before that on which Lieut .
这 天 前 那 在 哪个 中尉 .
就在中尉遇难的前一天。

['brædbəri] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [dɪ'spætʃ] , [æn; ən] [ˈɔ:təməbi:l] [hæd; həd] [wɪzd] [ʌp][tu:; tə]
Bradbury received the disturbing dispatch , an automobile had whizzed up to
布拉德伯里 已收到 这 令人不安 派遣 , 一个 汽车 有 嗖嗖 向上 到
[ðər; ðər] [geɪt] [ænd; ənd] [stɔ:pt] .
their gate and stopped .
他们的 门 和 停止 .
布拉德伯里收到了一条令人不安的消息：一辆汽车飞驰到他们家门口停了下来。

[rɔɪ] , ['peɡi] [ænd; ənd][dʒes][ænd; ənd] - [wɜ:r; wər][æt; ət][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['tenɪs] ,
Roy , Peggy and Jess and Jimsy were at a game of tennis ,
罗伊 , 佩吉 和 杰西 和 - 是 在 一个 游戏 的 网球 ,
罗伊、佩吉、杰西和吉姆西正在打网球。

[wen] [ə; eɪ] ['ræðər] [ɪm'pɪriəs] [vɔɪs] ['slʌmənd] [ðem; ðəm] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʌ'noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
when a rather imperious voice summoned them , from the tonneau of the
什么时候 一个 相当 专横 嗓音 被召唤 他们 , 从 这 货箱盖 的 这
[mə'ʃi:n] .
machine .
机器 .

这时，一个颇为威严的声音从机器的后舱壁上传来召唤他们。

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] , [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] ['prɪti] [jʌŋ] [gɜːrl] ,
They looked up , to see a remarkably pretty young girl ,
他们 看起来 向上 , 到 看 一个 非常 漂亮的 年轻的 女孩 ,
他们抬头一看，发现是一位非常漂亮的年轻女孩。

[huː] [kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [eɪ'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] .
who could scarcely have been more than eighteen years old .
WHO 可以 几乎 有 到过 更多的 比 十八 年 老的 .
他看起来最多也就十八岁。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [blæk] [æz; əz] [sləʊ] , [ænd; ənd] [flæʃt] [laɪk] ['sməʊldərɪŋ] [fairz] .
Her eyes were black as sloes , and flashed like smoldering fires .
她 眼睛 是 黑色的 作为 黑刺李 , 和 闪光灯 喜欢 闷烧 火灾 .
她的眼睛黑得像黑刺李，闪烁着如同燃烧的火焰般的光芒。

[ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] [wʌz; wəz] [paɪld] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər]
A great mass of hair of the same color was piled on the top of her
一个 伟大的 大量的 的 头发 的 这 相同的 颜色 曾是 堆积 在 这 顶部 的 她
[hed] [ɪn] [grəʊn] - [ʌp] ['fæʃ(ə)n] ,
head in grown - up fashion ,
头 在 生长 - 向上 时尚 ,
她头顶上堆着一大撮同色的头发，梳成成熟大人的发型。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [gaʊn] , [ʌv; əv][ə; eɪ][mə'dʒɛntə][hjuː] , [wɪtʃ] [set] [ɔːf] [hɜːr; hər][dɑːrk] ['bjuːti] [tuː; tə]
and her gown , of a magenta hue , which set off her dark beauty to
和 她 袍 , 的 一个 品红 色调 , 哪个 放 离开 她 黑暗的 美丽 到
[pə'fɛkʃ(ə)n] ,
perfection ,
完美 ,
她身穿一件洋红色礼服，完美衬托出她黝黑的美貌。

[wʌz; wəz] [kʌt] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['riːs(ə)nt] — [tuː] ['riːs(ə)nt] , [ɪn][fækt] — [staɪl] .
was cut in the most recent — too recent , in fact — style .
曾是 切 在 这 最多 最近的 — 也 最近的 , 在 事实 — 风格 .
剪裁风格是最新款——实际上是太新了——的。

" [kæn; kən][juː; jʊ][də'rekt][em 'iː][tuː; tə]['mɪstər] . - ['erəpleɪn] ['fækt(ə)ri] ?
" **Can you direct me to Mr . Mortlake's aeroplane factory ?**
" 能 你 直接的 我 到 先生 . - 飞机 工厂 ?
“请问您能告诉我莫特莱克先生的飞机制造厂在哪里吗？ ”

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndɪd] [ɪn][æn; ən] [ɪm'pɪriəs] [toʊn] .
" **she demanded in an imperious tone .**
" 她 要求 在 一个 专横 语气 .
她用傲慢的语气要求道。

['eɪvɪdəntli] [ðə; ði] [flʌʃt] , ['helθi] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] ['tenɪs]
Evidently the flushed , healthy - looking young people , who had been playing tennis
显然 这 配 , 健康 - 寻找 年轻的 人们 , WHO 有 到过 玩耍 网球
[soʊ][haːrd] ,
so hard ,
所以 难的 ,
显然，那些面色红润、看起来很健康的年轻人，都是因为一直在努力打网球。

[wɜːr; wər] ['veri] [dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
were very despicable in her eyes .
是 非常 卑鄙 在 她 眼睛 ；

在她眼里，他们非常卑鄙。

" [ðer; ðər][aɪ 'tiː][ɪz] , [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [ðer; ðər] , " [ˌvɒləntiəd] [rɔɪ] .
There it is , down the road there , " volunteered Roy .
" 那里 它 是 ， 向下 这 路 那里 ， " 自愿 罗伊 ；

“就在那里，沿着路走下去就到了，”罗伊主动说道。

" [ɪts] [ðæt] [bɑːrn] - [laɪk] [pleɪs] .
It's that barn - like place .
" 它是 那 谷仓 - 喜欢 地方 ；

“就是那种像谷仓一样的地方。”

" [ðə; ði] [ˌæpə'leɪ](ə)n] [wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənət] .
The appellation was unfortunate .
" 这 称谓 曾是 不幸 ；

“这个称呼很不幸。”

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [aɪz] [flæʃt] [ˈæŋgrəli] .
The girl's eyes flashed angrily .
这 女孩们 眼睛 闪光灯 愤怒地 ；

女孩眼中闪过一丝怒意。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz][rɪ'dʒɪnər] ['mɔːtleɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈæŋgrəli] .
My name is Regina Mortlake , " she said angrily .
" 我的 姓名 是 里贾纳 莫特莱克 ， " 她 说 愤怒地 ；

“我的名字叫雷吉娜·莫特莱克，”她生气地说。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈmɪstər] . - [ˈdɔːtər] .
I am Mr . Mortlake's daughter .
" 我 是 先生 ； - 女儿 ；

我是莫特莱克先生的女儿。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ʌp] [bɑːnz] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] . "
He is not in the habit of putting up barns , I can assure you . "
他 是 不是 在 这 习惯 的 推杆 向上 谷仓 ， 我 能 保证 你 ； "

我可以向你保证，他没有建造谷仓的习惯。

" [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] — — " [brɪ'gæn] [rɔɪ] ,
I beg your pardon — — " began Roy ,
" 我 求 你的 赦免 — — " 开始 罗伊 ，

“请再说一遍——”罗伊开口道。

[kwɔɪt] ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdənəri] ['enədʒi][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'pruːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
quite taken aback by the extraordinary energy with which the reproof to his
相当 已采取 背 经过 这 非凡的 活力 和 哪个 这 责备 到 他的
[ˈhɑːrmləs] [rɪ'mɑːrk][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] .
harmless remark had been given .
无害 评论 有 到过 给定 ；

他对自己无伤大雅的言论所受到的严厉斥责感到非常惊讶。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɑːrk] - [aɪd] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈɔːrdər][tuː; tə]
But the dark - eyed beauty in the automobile had given a quick order to
但 这 黑暗的 - 眼睛 美丽 在 这 汽车 有 给定 一个 快的 命令 到
[ðə; ði] [[ʊs'fɜːr] ,
the chauffeur ,
这 司机 ，

但车里那位有着黑色眼睛的美女迅速向司机下了命令：

[ænd; ɐnd][ðə; ði][kɑ:r] [skɪmd] [ɑ:n] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .
and the car skimmed on down the road .
和 这 车 脱脂 在 向下 这 路 .

汽车沿着道路飞驰而去。

[ˈleɪtər] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ˈkɑ:bweb] [əˈsendɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [flaɪt] .
Later that day the Silver Cobweb ascended for a flight .
之后 那 天 这 银 蛛网 上升 为了 一个 航班 .

当天晚些时候，银色蛛网升空飞行了。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪk] - [daʊn]
It had nothing more the matter with it on the day of the break - down
它 有 没有什么 更多的 这 事情 和 它 在 这 天 的 这 休息 - 向下
[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈhi:tɪd] [ˈsɪlɪndəz] ,
than the heated cylinders ,
比 这 加热 气缸 ,

故障当天，除了加热气缸之外，它没有其他任何问题。

[wɪtʃ] , [æz; əz] [ˈmɔ:tleɪk] [hæd; həd] [ˈprɒfɪsaɪd] , [su:n] [ku:ld] .
which , as Mortlake had prophesied , soon cooled .
哪个 , 作为 莫特莱克 有 预言 , 很快 冷却 .

正如莫特莱克预言的那样，气温很快就降下来了。

[bʌt; bət] [ˈmɔ:tleɪk] [hɪmˈself] [dɪd][nɔ:t] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈsɪlvəri] [ˈerəpleɪn] [ɑ:n] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] .
But Mortlake himself did not take up the silvery aeroplane on this occasion .
但 莫特莱克 他自己 做过 不是 拿 向上 这 银色 飞机 在 这 场合 .

但莫特莱克本人这次并没有驾驶这架银色的飞机。

[ə; eɪ] [nu:] [ˈfɪɡjər] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [wi:l] , [klæd][ɪn] [ˈdeɪnti] [dɑ:rk] [ˌeɪviˈeɪʃn] [tɑ:gz][ænd; ɐnd] [ˈbɑ:nɪt]
A new figure was at the wheel , clad in dainty dark aviation togs and bonnet
一个 新的 数字 曾是 在 这 车轮 , 覆膜 在 纤巧 黑暗的 航空 泳衣 和 引擎盖
,
,
,

驾驶座上站着一位新面孔，他身着精致的深色飞行员制服和软帽。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈflʌtərɪŋ] , [ˈfloʊɪŋ] [veɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈkʌlər] , [wɪtʃ] [ˈstri:md] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ][flæg]
with a fluttering , flowing veil of the same color , which streamed out like a flag
和 一个 飘动 , 流动 面纱 的 这 相同的 颜色 , 哪个 流媒体 出去 喜欢 一个 旗帜
[ʌv; əv] [dɪˈfaɪəns] .
of defiance .
的 蔑视 .

一条同色的飘逸薄纱，像一面反抗的旗帜般飘扬而出。

[ðə; ði] [nu:] [ˈdraɪvər][wʌz; wəz] [mɪs] [rɪˈdʒɪnər] [ˈmɔ:tleɪk] .
The new driver was Miss Regina Mortlake .
这 新的 司机 曾是 错过 里贾纳 莫特莱克 .

新司机是雷吉娜·莫特莱克小姐。

[ðeɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈleɪtər] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈfri:kwənt] [flaɪts] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [wer]
They learned later that the girl had taken frequent flights in the South , where
他们 学习 之后 那 这 女孩 有 已采取 频繁 航班 在 这 南 , 在哪里
[hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] ,
her father had ,
她 父亲 有 ,

他们后来得知，这名女孩经常乘坐飞机前往南方，因为她的父亲在那里工作。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
for a time ,
为了 一个 时间 ,

一段时间内，

[ˈentəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbiznəs] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈerəpleɪn] [ˈflaɪts] [fɔːr; fər] [ˈmʌni] [æt; ət] [ˈkaʊnti] [ˈfɛrz]
entered into the business of giving aeroplane flights for money at county fairs
进入 进入 这 商业 的 给予 飞机 航班 为了 钱 在 县 集市
[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
and the like .
和 这 喜欢 .

开始在县集市等地提供有偿飞机飞行服务。

[hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [hæd; həd][ˈteɪkən][ˈnæt(ə)rəli][tuː; tə][ðə; ði][spɔːrt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æn; ən]
His daughter had taken naturally to the sport , and was an
他的 女儿 有 已采取 自然 到 这 运动 , 和 曾是 一个
[əˈkɑːmplɪft] [er] [ˈwʊmən] .
accomplished air woman .
完成 空气 女士 .

他的女儿天生就喜欢这项运动，是一位技艺精湛的女飞行员。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [noʊ] [fɪr] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪmˈpɪriəs] ,
She knew no fear , and her imperious ,
她 知道 不 害怕 , 和 她 专横 ,

她无所畏惧，而且她那威严的.....

[æmˈbɪʃəs] [ˈspɪrɪt] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l][ˈraɪv(ə)l][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːrən] [ˈflaɪɪŋ] [ˈwɪmɪn]
ambitious spirit made her a formidable rival even to the foreign flying women
雄心勃勃 精神 制成 她 一个 强大 竞争对手 甚至 到 这 外国的 飞行 女性
[huː] [kəmˈpiːtɪd] [æt; ət] [ˈveriəs] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [ˈeɪvɪˈeɪʃn] [miːts] .
who competed at various international aviation meets .
WHO 竞争 在 各种各样的 国际的 航空 满足 .

她雄心勃勃的精神使她即使面对参加各种国际航空比赛的外国女飞行员，也成为了一个强大的对手。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [spʌn] [θruː] [ðə; ði] [er] ,
While his daughter spun through the air ,
尽管 他的 女儿 旋转 通过 这 空气 ,

当他的女儿在空中旋转时，

[ˈjʊdʒɪn] [ˈmɔːtleɪk] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ɡlæs] - [ɪnˈkloʊzd] [ˈɑːfɪs] [ɪn][wʌn][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔɪzi]
Eugene Mortlake sat in his little glass - enclosed office in one corner of the noisy
尤金 莫特莱克 卫星 在 他的 小的 玻璃 - 内 办公室 在 一 角落 的 这 嘈杂
[ˈerəpleɪn] [plænt] .
aeroplane plant .
飞机 植物 .

尤金·莫特莱克坐在他那间位于嘈杂的飞机制造厂角落里的小玻璃办公室里。

[fɔːr] [ˈfɪnɪft] [məʃiːnz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈredi] ,
Four finished machines were now ready ,
四 完成的 机器 是 现在 准备好 ,

现在已有四台成品机器准备就绪。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈfeɪsɪŋ] [ˈeni] [tests] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hæd; həd]
and he would have felt capable of facing any tests with them had
和 他 会 有 毛毡 有能力的 的 面向 任何 测试 和 他们 有

[aɪˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʌnˈiːzi] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreskət] [ˈerəpleɪn] .
it not been for his uneasy fear of the Prescott aeroplane .
它 不是 到过 为了 他的 不安 害怕 的 这 普雷斯科特 飞机 .

如果不是因为对普雷斯科特飞机的隐隐恐惧，他觉得自己有能力与他们一起面对任何考验。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈvɑːlvd] [ə; eɪ] [skiːm] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [səkˈsiːd] [ɪn]
But he had evolved a scheme by which he thought he would succeed in
但 他 有 进化 一个 方案 经过 哪个 他 想法 他 会 成功 在
[ˈpʊtɪŋ] [ˈpegi] [ænd; ənd] [rɔɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ˌɔːltəˈgeðər] .
putting Peggy and Roy out of the race altogether .
推杆 佩吉 和 罗伊 出去 的 这 种族 共 .

但他已经制定了一个计划，他认为通过这个计划可以成功地将佩吉和罗伊彻底淘汰出局。

[ˈaɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈɑːfɪs] .

It was in the making that afternoon in the little office .
它 曾是 在 这 制作 那 下午 在 这 小的 办公室 .

那天下午，在小办公室里，这件事就开始酝酿了。

[ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ˈmɔːtleɪk] [sæt] [tuː] [men] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [brɪˈfɔːr] .

Opposite to Mortlake sat two men whom we have seen before .
对面的 到 莫特莱克 卫星 二 男人 谁 我们 有 已见 前 .

在莫特莱克对面坐着两个人，我们以前见过他们。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [tʃiːp] , [bʌt; bət] [niːt] [ˈsuːts] [ðeɪ] [naʊ] [wɔːr] ,

But in the cheap , but neat suits they now wore ,
但 在 这 便宜的 , 但 整洁的 西装 他们 现在 穿着 ,

但他们现在穿着的却是廉价却整洁的西装，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [kliːn] - [ˈfeɪvŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [grəʊθ] [ʌv; əv] [ˈstʌbi] [bɜːd] [ðæt]

and with their faces clean - shaven of the growth of stubby beard that
和 和 他们的 面孔 干净的 - 剃光 的 这 生长 的 矮胖的 胡须 那

[hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] [ˈkʌvəd] [ðem; ðəm] ,

had formerly covered them ,
有 以前 涵盖 他们 ,

他们脸上原本浓密的胡茬都被刮掉了，干净利落。

[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌsʌmwʌt] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [tuː] [ɪl] - [ˈfeɪvəd] [træmps]

it would have been somewhat difficult to recognize the two ill - favored tramps
它 会 有 到过 有些 难的 到 认出 这 二 患病的 - 受青睐 流浪汉

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈruːtɪd; rəʊtɪd][baɪ] [ˈpeɡi] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈplʌki] [ˈmænər] .

who had been routed by Peggy in such a plucky manner .
WHO 有 到过 路由 经过 佩吉 在 这样的 一个 勇敢的 方式 .

要认出被佩吉以如此勇敢的方式击败的两个相貌丑陋的流浪汉，恐怕有些困难。

[bʌt; bət] , [ˌnevərðəˈles] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [men] .

But , nevertheless , they were the men .
但 , 尽管如此 , 他们 是 这 男人 .

但无论如何，他们终究是男人。

" [juː; jʊ] [ˈθɜːrəli] [ˌʌndərˈstænd] [jɜː; jər] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nɪz] [naʊ] ? " [ˈkwestʃənd] [ˈmɔːtleɪk] , [æz; əz][hiː; hi]

" You thoroughly understand your instructions now ? " questioned Mortlake , as he
" 你 彻底 理解 你的 指示 现在 ? " 被质问 莫特莱克 , 作为 他

[kənˈkluːdɪd] [ˈspiːkɪŋ] .

concluded speaking .
结束 请讲 .

“你现在完全明白你的指示了吗？”莫特莱克在结束讲话时问道。

[ðə; ði] [ˈfeləʊ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [əˈdrest] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [æz; əz][ˈdʒoʊi] ,

The fellow who had been addressed by his companion as Joey ,
这 同伴 WHO 有 到过 已解决 经过 他的 伴侣 作为 乔伊 ,

他的同伴称呼他为乔伊的那个人，

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [ɪnˈkaʊntər] [ˈmɔːtleɪk] [ænd; ənd] [ˈhɑːrdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði]

at the time they encountered Mortlake and Harding on the road to the
在 这 时间 他们 遭遇 莫特莱克 和 哈丁 在 这 路 到 这

[ˈgæləwei] [fɑːrm] , [ˈnɑːdəd , ˈnɑːdɪd] .

Galloway farm , nodded .
加洛韦 农场 , 点头 .

当时他们在前往加洛韦农场的路上遇到了莫特莱克和哈丁，他们点了点头。

" [wiː; wi] [ˌʌndərˈstænd] , - , " [hiː; hi] [ˈrɑːspt] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] ; " [slɪm] , [hɪr] ,

" We understand , guv'ner , " he rasped out in a hoarse voice ; " Slim , here ,
" 我们 理解 , - , " 他 粗糙的 出去 在 一个 嘶哑 嗓音 ; " 苗条的 , 这里 ,

“我们明白了，老大，”他用沙哑的声音说道；“斯利姆，在这儿，

[ænd; ənd][em 'i:][dəunt] [teɪk] [lɔ:n] [tə] [kætʃ] [ɑ:n] , [eɪ] , [slɪm] ? "
and me don't take long ter catch on , eh , Slim ?"
和 我 不 拿 长的 特尔 抓住 在 , 嗯 , 苗条的 ? "

我很快就明白了，是吧，斯利姆？

" [noʊ] ['du:biəs] ['mænər] [ʌv; əv] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] , " [ri'spɒndɪd] [slɪm] .
" No dubious manner of doubt about that , " responded Slim .
" 不 可疑 方式 的 怀疑 关于 那 , " 回应 苗条的 .

“这一点毋庸置疑，”斯利姆回答道。

" [æn; ən] - [ɔ:l'doʊ] [aɪm][ə; eɪ][træmp] [naʊ] , - , [aɪ] ['wɒznt] [ɔlɜ:z] [wʌn] .
" An ' although I'm a tramp now , guv'ner , I wasn't allers one .
" 一个 - 虽然 我是 一个 流浪汉 现在 , - , 我 不是 过敏 一 .

“虽然我现在是个流浪汉，先生，但我以前可不是。”

[aɪv] [held] [maɪ] [hed] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [foʊks][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
I've held my head as high as the rest of the good folks of the world .
我已经 握住 我的 头 作为 高的 作为 这 休息 的 这 好的 各位 的 这 世界 .

我像世界上其他善良的人们一样，昂首挺胸。

[aɪ][kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði][dʒent(ə)lmən][tu:; tə] [pər'fek](ə)n] .
I can play the gentleman to perfection .
我 能 玩 这 绅士 到 完美 .

我可以完美地扮演绅士。

[dəunt][ju:; jʊ] ['wɜ:ri] .
Don't you worry .
不 你 担心 .

别担心。

" [ðɪs] [slɪm] — [ɔ:r][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [kə'rekt] [neɪm] — ['fredrɪk] ['pɑ:mər] , [wʌz; wəz] , [æz; əz]
" This Slim — or to give him his correct name — Frederick Palmer , was , as
" 这 苗条的 — 或者 到 给 他 他的 正确的 姓名 — 弗雷德里克 帕尔默 , 曾是 , 作为
[hi:; hi] [dɪ'klerd] [wɪð; wɪθ] [sʌt] ['emfəsis] ,
he declared with such emphasis ,
他 声明 和 这样的 强调 ,

“这位斯利姆——或者更准确地说，他的真名是弗雷德里克·帕尔默——正如他郑重宣称的那样，

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [ɪn'di:d] " [si:n] ['betər] [deɪz] , " [æz; əz][ðə; ði] [freɪz] [ɪz] .
a man who had indeed " seen better days , " as the phrase is .
一个 男人 WHO 有 的确 " 已见 更好的 天 , " 作为 这 短语 是 .

正如俗语所说，他确实“风光不再”。

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'vestɪd] [ɪn] [fer] - ['lʊkɪŋ] [kloʊðz] ,
Now that he was invested in fair - looking clothes ,
现在 那 他 曾是 投资 在 公平的 - 寻找 衣服 ,

既然他已经置办了体面的衣服，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['greɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kli:n] ['kɑ:lər][ænd; ənd][ə; eɪ] [smu:ð] - ['feɪvn] [feɪs] ,
and was graced with a clean collar and a smooth - shaven face ,
和 曾是 恩赐 和 一个 干净的 衣领 和 一个 光滑的 - 剃光 脸 ,

他衣领干净整洁，脸部也刮得干干净净。

[hi:; hi] ['æktʃuəli] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][pɜ:rs(ə)n][ɪn] ['ferli] [wel] - [tu:; tə] - [du:]
he actually might have passed for a person in fairly well - to - do
他 实际上 可能 有 通过了 为了 一个 人 在 相当 出色地 - 到 - 做
[sɜ:rkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .

他看起来确实像个家境相当不错的人。

[fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːrt] [ˈmɔːtleɪk] [wɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][naːt][hæv; həv] [pɪkt] [aʊt]
For the part Mortlake wished him to play , he could not have picked out
为了 这 部分 莫特莱克 希望 他 到 玩 , 他 可以 不是 有 挑选 出去
[ə; eɪ] [ˈbetər] [mæn] .
a better man .
一个 更好的 男人 .

对于莫特莱克希望他扮演的角色来说, 他不可能找到比他更合适的人选了。

[ˈʌtərli] [ʌnˈskruːpjələs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
Utterly unscrupulous , and with the best of his life behind him ,
完全地 无良的 , 和 和 这 最好的 的 他的 生活 在后面 他 ,
完全毫无道德底线, 而且他人生中最美好的时光已经过去。

" [slɪm] " — [æz; əz][ðə; ði][træmp] [frəˈtɜːrənəti] [nuː] [hɪm; ɪm] — [wʌz; wəz] [prɪˈperd] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ]
" **Slim — as the tramp fraternity knew him — was prepared to do anything**
" 苗条的 " — 作为 这 流浪汉 兄弟会 知道 他 — 曾是 准备 到 做 任何事物
[ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈmʌni] [ɪn] .
that there was money in .
那 那里 曾是 钱 在 .

“瘦子”——流浪汉们都这么称呼他——只要有利可图, 什么都愿意做。

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [pəˈzest] [noʊ] [sʌtʃ] [ˈseɪvɪŋ] [ˈɡreɪsɪz] [ʌv; əv] [əˈpɪrəns] .
His companion possessed no such saving graces of appearance .
他的 伴侣 拥有 不 这样的 保存 恩典 的 外貌 .
他的同伴却没有这种令人称道的容貌特征。

[ʃɔːrt] , [kɔːrs] , [ænd; ənd] [ˈʌtərli] [ˈlækɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv] [rɪˈfaɪnmənt] , [ˈdʒoʊi] [ˈeklz]
Short , coarse , and utterly lacking in every element of refinement , Joey Eccles
短的 , 粗 , 和 完全地 缺乏 在 每一个 元素 的 精炼 , 乔伊 传道书
[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)][ˈhoʊbɒʊ] .
was a typical hobo .
曾是 一个 典型的 流浪汉 .

乔伊·埃克尔斯身材矮小、举止粗鲁, 完全缺乏任何文雅的品质, 他是一个典型的流浪汉。

[bʌt; bət] - [fruːd] [maɪnd][hæd; həd] [siːn] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [juːz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
But Mortlake's shrewd mind had seen where he could make use of him ,
但 - 精明 头脑 有 已见 在哪里 他 可以 制作 使用 的 他 ,
[tuː] ,
too ,
也 ,

但莫特莱克的精明头脑也看到了如何利用他。

[ɪn][ðə; ði][daɪəˈbɔːlɪk(ə)][plæn][hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈkɒktɪŋ] ,
in the diabolical plan he was concocting ,
在 这 邪恶的 计划 他 曾是 炮制 ,
在他精心策划的邪恶计划中,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [kənˈfaɪdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌnˈseɪvəri]
and the details of which he had just finished confiding to his unsavory
和 这 细节 的 哪个 他 有 只是 完成的 倾诉 到 他的 令人不快的
[ˈleftənənts] .
lieutenants .
中尉 .

而他刚刚才把这些细节透露给他的那些不光彩的副手们。

" [bʌt; bət] [seɪ] , - , " [strʌk] [ɪn][ˈdʒoʊi] [ˈeklz] , [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)][pɪɡ] - [laɪk] [aɪz] [əˈɡliːm] [wɪð; wɪθ]
" **But say , guv'ner , " struck in Joey Eccles , his little pig - like eyes agleam with**
" 但 说 , - , " 击 在 乔伊 传道书 , 他的 小的 猪 - 喜欢 眼睛 一闪 和
[kjuːˈpɪdəti] ,
cupidity ,
贪婪 ,

“但是, 老大,”乔伊·埃克尔斯插嘴道, 他那双像小猪一样的眼睛闪烁着贪婪的光芒。

" [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [bræs] , [ju:; jʊ] [nʊv] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r]
 " we've got to have a bit more of the brass , you know — a little more
 " 我们已经 得到 到 有 一个 少量 更多的 的 这 黄铜 , 你 知道 — 一个 小的 更多的
 ['mʌni] — [eɪ] ?
money — eh ?
 钱 — 嗯 ?

“我们需要更多魄力，你知道——更多资金——是吧？”

" [hiː; hi] ['endɪd] [ɪn][æn; ən] [ɪn'sɪnjuəriŋ] [waɪn] , [ðə; ði] ['krɪndʒɪŋ] [pliː] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['begər]
 " He ended in an insinuating whine , the cringing plea of the professional beggar
 " 他 结束 在 一个 暗示 抱怨 , 这 令人作呕 恳求 的 这 专业的 乞丐
 .
 .
 .

“他最后发出了一声令人作呕的哀求，就像职业乞丐卑躬屈膝的恳求。”

['mɔːtleɪk] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)nəs] .
Mortlake **made** **a** **gesture** **of** **impatience** .
 莫特莱克 制成 一个 手势 的 不耐烦 .
 莫特莱克做出了不耐烦的手势。

" [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] ['fɛləʊz] [ə; eɪ] ['twenti] - ['dɑːləɹ] - [bɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'ɡoʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪn]
" I gave you fellows a twenty - dollar - bill a few days ago , " he said , " in
 " 我 给予 你 伙伴们 一个 二十 - 美元 - 账单 一个 很少 天 前 , " 他 说 , " 在
 [ə'dɪf(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] ,
addition to that ,
 添加 到 那 ,

“几天前我给了你们二十美元,”他说,“除此之外,

[ju:v] [bin] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['lɑ:dʒɪŋ] .
you've been provided with clothes and lodging .
 你已经 到过 假如 和 衣服 和 住宿 .
 你们已获得衣物和住所。

[wʌt] [mɔːr] [duː][juː jʊ][wɑːnt] ? "

What more do you want ? "

什么 更多的 做 你 想 ? "

你还想要什么？

" [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][sɒm; səm] [mɔ:r] [kɔɪn] , [ðæts] [flæt] , " [ə'naʊnst] [slɪm] [dɪ'saɪdɪdli] ; "

" We've got to have some more coin , that's flat , " announced Slim decidedly ; "

" 我们已经 得到 到 有 一些 更多的 硬币 , 那就是 平坦的 , " 宣布 苗条的 绝对地 ; "

[kʌm] [ɑ:n] ,

come on ,

来 在 ,

"我们得再弄点钱, 这可不是开玩笑,"斯利姆斩钉截铁地宣布;"来吧,

[fɔːrk][ˈoʊvər] , - .
fork over , **guy'ner** .
 叉 超过 , - .

把钱交出来，老大。

[ju:v] [gɔ:n] [tu:] [fɑ:r] ['ɪntu:] [ðɪs] [naʊ] [tu:; tə] [pʊl] [aʊt] .
You've gone too far into this now to pull out .
 你已经 已消失 也 远的 进入 这 现在 到 拉 出去 .
 你现在已经陷得太深了，无法回头了。

" - ['flɔːrɪd] ['feɪs] [went] [waɪt] .
 " **Mortlake's** **florid** **face** **went** **white** .
 " - 佛罗里达 脸 去 白色的 .

莫特莱克的红润脸色瞬间变得惨白。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːrd] [aɪˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ðə; ði][wɜːrdz] [strʌk] [hoʊm] .

As if he heard it for the first time , the words struck home .
作为 如果 他 听到 它 为了 这 第一的 时间 , 这 字 击 家 .

仿佛是第一次听到这些话, 这些话深深触动了 他。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈdiːd] " [ɡɔːn] [tuː] [fɑːr] , " [æz; əz][ðə; ði][træmp] [ˈsɪtɪŋ] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
He had indeed " gone too far , " as the tramp sitting opposite to him
他 有 的确 " 已消失 也 远的 , " 作为 这 流浪汉 坐着 对面的 到 他

[hæd; həd] [sed] .
had said .
有 说 .

正如坐在他对面的流浪汉所说, 他确实“做得太过分了”。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [kəmˈpliːtli] [ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ðɪːz] [tuː] [ʌnˈskruːpjələs] [ˈmendɪkənts] .
He was , in fact , completely in the power of these two unscrupulous mendicants .
他 曾是 , 在 事实 , 完全地 在 这 力量 的 这些 二 无良的 乞丐 .

事实上, 他完全受制于这两个无良乞丐。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈzɔːlv] [tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ðəm; ðəm][æz; əz] [ˈspiːdəli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
Making a resolve to get rid of them as speedily as possible ,
制作 一个 解决 到 得到 摆脱 的 他们 作为 迅速地 作为 可能的 ,

下定决心尽快摆脱它们,

[hiː; hi] [daɪvd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [breɪst] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [druː] [frʌm; frəm][aɪˈtiː][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [bɪlz] [ðæt]
he dived into his breast pocket and drew from it a roll of bills that
他 潜水 进入 他的 胸部 口袋 和 画 从 它 一个 卷 的 账单 那

[meɪd] [slɪmz] [ænd; ənd][ˈdʒɔɪːz] [aɪz] [stɪk] [ʌʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhedz] .
made Slim's and Joey's eyes stick out of their heads .
制成 斯利姆 和 乔伊的 眼睛 戳 出去 的 他们的 头部 .

他猛地钻进胸前的口袋, 掏出一卷钞票, 吓得斯利姆和乔伊的眼睛都瞪了出来。

[hiː; hi] [piːld] [ɔːf] [ə; eɪ] [ˈtwenti] - [ˈdɔːlə] - [bɪl] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][noʊ] [ɡʊd] [ɡreɪs] [daʊn]
He peeled off a twenty - dollar - bill , and flung it with no good grace down
他 去皮 离开 一个 二十 - 美元 - 账单 , 和 扔 它 和 不 好的 优雅 向下

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
upon the table .
之上 这 桌子 .

他撕下一张二十美元的钞票, 毫不客气地扔到桌子上。

" [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæts] [ðə; ði][ləɪst] [juːl] [get] [tɪl] [ðə; ði] [trɪk] [ɪz] [dʌn] . "
" There , " he said , " that's the last you'll get till the trick is done . "
" 那里 , " 他 说 , " 那就是 这 最后的 你会 得到 直到 这 诡计 是 完毕 . "

“好了,”他说, “这是你在骗局完成之前能得到的最后一个东西了。”

" [ˈθæŋki] , - ; [aɪ] [ˈnoʊd] [juːd] [siː] [sens] .
" Thankee , guv'ner ; I knowed you'd see sense .
" 谢谢 , - ; 我 已知 你会 看 感觉 .

“谢谢您, 老大; 我就知道您会明白的。”

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jɔːr; jər] - [ɪntələkt] , [ænd; ənd] — — "
A man of your intelligous intellect , and — — "
一个 男人 的 你的 - 智力 , 和 — — "

像你这样才智过人的人, 而且——”

" [ðæt] [wɪl] [duː] , " [snæpt] [ˈmɔːtleɪk] .
" That will do , " snapped Mortlake .
" 那 将要 做 , " 啪啪 莫特莱克 .

“这样就行了,”莫特莱克厉声说道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪv] [ɡɑːt] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [tʊːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˈfeləʊz] [ɔːl] [deɪ] ?
" Do you think I've got nothing to do but talk to you fellows all day ?
" 做 你 思考 我已经 得到 没有什么 到 做 但 讲话 到 你 伙伴们 全部 天 ?

“你们以为我除了整天跟你们聊天就没事干吗? ”

[jʊː; jʊ] [ˈθɜːrəli] [ˌʌndərˈstænd] , [naʊ] , [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [ˈgæləweɪz]
You thoroughly understand , now , to - tomorrow night on the road to Galloway's
你 彻底 理解 , 现在 , 到 - 明天 夜晚 在 这 路 到 加洛韦的
[fɑːrm] ? "
farm ? "
农场 ? "

现在你彻底明白了吗？明天晚上去加洛韦农场的路上会发生什么？

" [juːs] , [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ][naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [dɪˈzɜːrtɪd] [fɑːrm] [haʊs] [ɔːl] [pɪkt] [aʊt] ,
" **Yus , and we've got a nice little deserted farm house all picked out ,**
" 优斯 , 和 我们已经 得到 一个 好的 小的 荒凉的 农场 房子 全部 挑选 出去 ,
" "是的，我们已经选好了一座很不错的废弃农舍。"

[wer] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈruːstər] [ɑːn][aɪs] , " [grɪnd] [ˈdʒoʊi] .
where we can keep the young rooster on ice , " grinned Joey .
在哪里 我们 能 保持 这 年轻的 公鸡 在 冰 , " 咧嘴一笑 乔伊 .
" "我们可以把小公鸡放在冰上，"乔伊咧嘴笑道。

" [wel] , [wel] , " [ɑːt] [aʊt] [ˈmɔːtleɪk] , " [ðæt] [wɪl] [biː; bi][jər; jər][tæsk] .
" **Well , well , " shot out Mortlake , " that will be your task .**
" 出色地 , 出色地 , " 射击 出去 莫特莱克 , " 那 将要 是 你的 任务 .
" "好，好，"莫特莱克说道，"那将是你的任务。"

[aɪv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; wɪð; wɪθ] [ðæt] .
I've nothing to do with that .
我已经 没有什么 到 做 和 那 .

这跟我一点关系都没有。

[duː; jʊ; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] , " [hiː; hi] [ræpt] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈnɜːrvəsli] , " [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . "
Do you understand , " he rapped the table nervously , " I know nothing about it . "
做 你 理解 , " 他 说唱 这 桌子 紧张地 , " 我 知道 没有什么 关于 它 . " "
"你明白吗？"他紧张地敲着桌子，"我对此一无所知。"

" [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] ; [wɪə(r)] [waɪz] , " [slɪm] [əˈfɔrd] [hɪm; ɪm] [ˈkɑːnfɪdəntli] .
" **All right , all right ; we're wise , " Slim assured him confidently .**
" 全部 正确的 , 全部 正确的 ; 是 明智的 , " 苗条的 保证 他 自信地 .
" "好吧，好吧；我们很明智，"斯利姆自信地向他保证道。

" [dəunt][jʊ; jʊ] [ˈwɜːri] .
" **Don't you worry .**
" 不 你 担心 .

别担心。

[kʌm] [ɑːn] , [ˈdʒoʊi] .
Come on , Joey .
来 在 , 乔伊 .

加油，乔伊。

[gɑːt][ðə; ði] [ˈmʌni] ? "
Got the money ? "
得到 这 钱 ? "
" "钱到了吗？"

" [hæv; həv][aɪ] ?
" **Have I ?**
" 有 我 ?
" "我有吗？"

[oʊ] , [noʊ] ; [aɪm][ˈɡɔɪn] - [ter] [li:v] [aɪˈti:] [raɪt] [hɪr] , " [ɡrɪnd] [ˈdʒoʊi] , [endˈʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈaɪrəni] **Oh , no ; I'm goin ' ter leave it right here , " grinned Joey , enjoying his own irony** 哦 , 不 ; 我是 去 - 特尔 离开 它 正确的 这里 , " 咧嘴一笑 乔伊 , 享受 他的 自己的 讽刺 [ˈhju:dʒli] . **hugely** . 非常 .

“哦，不；我就把它留在这里吧，”乔伊咧嘴一笑，非常享受自己的讽刺意味。

[stɪl] [tʃʌklɪŋ] , [hi:; hi][əˈroʊz][ænd; ənd] [ˈʃʌfəld] [aʊt] , [ˈfɑ:lʊsd] [baɪ][ðə; ði] [ʌnˈseɪvəri] [slɪm] . **Still chuckling , he arose and shuffled out , followed by the unsavory Slim .** 仍然 轻笑 , 他 出现 和 洗牌 出去 , 随后 经过 这 令人不快的 苗条的 .

他一边轻笑着，一边起身蹒跚而出，令人厌恶的斯利姆跟在他身后。

[aʊtˈsaɪd] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][roʊd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [slɪm] [bɪˈɡæən][tu:; tə][bi:; bi] [əbˈsest] [baɪ] **Outside , and on the road to the village , Slim began to be obsessed by** 外部 , 和 在 这 路 到 这 村庄 , 苗条的 开始 到 是 痴迷 经过 [daʊts] . **doubts** . 疑虑 .

在外面，在去往村庄的路上，斯利姆开始被各种疑虑所困扰。

" [sʌm; səm] [wei] , [aɪ][daʊnt][dʒes] - [trʌst] [ðæt] [ˈmɔ:tleɪk] , " [hi:; hi] [sed] .

" **Some way , I don't jes ' trust that Mortlake , " he said .** " 一些 方式 , 我 不 杰斯 - 相信 那 莫特莱克 , " 他 说 .

“不知为何，我就是不太信任莫特莱克，”他说。

" [jʊə(r)] [ʃʊr] [ðæt] [bɪl][ɪz][ɔ:l] [raɪt] , [ˈdʒoʊi] ? " " **You're sure that bill is all right , Joey ? " " 你是 当然 那 账单 是 全部 正确的 , 乔伊 ? " " 乔伊，你确定账单没问题吗？ "**

" [jʊə(r)] [ʃʊr] [ðæt] [bɪl][ɪz][ɔ:l] [raɪt] , [ˈdʒoʊi] ? " " **You're sure that bill is all right , Joey ? " " 你是 当然 那 账单 是 全部 正确的 , 乔伊 ? " " 乔伊，你确定账单没问题吗？ "**

" [ʃʊr] ? " **Sure ?** " 当然 ?

“当然？”

[wel] , [ju:; jʊ][dʒes] - [bet][aɪ][eɪˈem] .

Well , you jes ' bet I am . 出色地 , 你 杰斯 - 赌注 我 是 .

当然，我肯定是的。

[hɪr] , [lʊk] [æt; ət][aɪˈti:] [jɔ:r'self] .

Here , look at it yourself . 这里 , 看 在 它 你自己 .

你自己看看。

[ɔ:l] [raɪt] , [eɪnt] [aɪˈti:] ?

All right , ain't it ? 全部 正确的 , 不是 它 ?

好吧，不是吗？

" [hi:; hi] [dru:] [aʊt][ðə; ði] [bɪl][ænd; ənd] [ˈhændɪd] [aɪˈti:][tu:; tə] [slɪm] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪnˈspekʃ(ə)n] .

" **He drew out the bill and handed it to Slim for his inspection .** " 他 画 出去 这 账单 和 递交 它 到 苗条的 为了 他的 检查 .

他拿出账单递给斯利姆检查。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪˈti:][ɪz] , " [hi:; hi] [tʃʌklɪd] , [waɪl] [slɪm] [ɪnˈspekʃɪd] [ðə; ði] [bɪl] [ˈkerfəli] , " **And the best of it is , " he chuckled , while Slim inspected the bill carefully ,** 和 这 最好的 的 它 是 , " 他 轻笑 , 尽管 苗条的 检查 这 账单 小心 ,

“最棒的是，”他轻笑着说，斯利姆则仔细地查看着账单。

" [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][,ai 'ti:] [ɪz] ,
" the best of it is ,
" 这 最好的 的 它 是 ,

“其中最好的部分是，
[ðæt] [ai] ['wɒznt] - - [tu; tə][ðə; ði][ɪg'zækt] [tru:θ] [wen] [ai][toʊld] ['mɔ:tleik] [ðæt] [wi:d] [spent] [ɔ:l]
that I wasn't conformin' to the exact truth when I told Mortlake that we'd spent all
那 我 不是 - - 到 这 精确的 真相 什么时候 我 讲述 莫特莱克 那 我们会 花费 全部
[ðə; ði] [ʌðər] [kɔɪn] .
the other coin .
这 其他 硬币 .

当我告诉莫特莱克我们已经把剩下的钱都花光时，我并没有说出全部真相。
[aɪv] [gɑ:t][ðə; ði] [best] [pɑ:rt][ʌv; əv][,ai 'ti:] [left] . "
I've got the best part of it left . "
我已经 得到 这 最好的 部分 的 它 左边 . "

我还有最精彩的部分要享受呢。
" [gʊd] , " [grʌntɪd] [slɪm] , ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['twenti] - ['dɑ:lər] - [bɪl] ['oʊvər][ænd; ʌnd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]
" Good , " grunted Slim , turning the twenty - dollar - bill over and examining the
" 好的 , " 哼哼 苗条的 , 转弯 这 二十 - 美元 - 账单 超过 和 检查 这
[rɪ'vɜ:rs] [saɪd] , " [ðæt] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] — [hə'lʊʊ] ! "
reverse side , " that being the case — hullo ! "
撤销 边 , " 那 存在 这 案件 — 你好 ! "
“好,”斯利姆咕哝着，把那张二十美元的钞票翻过来，仔细查看背面，“既然如此——你好！”

" [wɒts] [ʌp] ? " [æskt] ['dʒoʊi] .
" What's up ? " asked Joey .
" 是什么 向上 ? " 问 乔伊 .
“怎么了？”乔伊问道。

[fɔ:r; fər][rɪ'plaɪ] [slɪm] ['hændɪd] [ðə; ði] [bɪl] [tu; tə]['dʒoʊi] ,
For reply Slim handed the bill to Joey ,
为了 回复 苗条的 递交 这 账单 到 乔伊 ,
作为回应，Slim把账单递给了Joey。

['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['græɪmɪ][fɜ:rst] ['fɪŋgər] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [saɪd] .
pointing with a grimy first finger at something on the reverse side .
指向 和 一个 肮脏的 第一的 手指 在 某物 在 这 撤销 边 .
用沾满污垢的食指指着背面的某个东西。

[,ai 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] " [oʊ] , " [skrɔ:ld] [ɪn] [dʌl] [red] [ɪŋk] .
It was an O , " scrawled in dull red ink .
它 曾是 一个 " 哦 , " 潦草的 在 乏味的红色的 墨水 .
那是一个用暗红色墨水潦草写下的字母“O”。

" [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] ['i:zi] [bɪl] [tu; tə][aɪ'dentɪfaɪ] , " ['kɑ:mentəd] ['pɑ:mər] , [ʌn'i:zɪli] ,
" That would be an easy bill to identify , " commented Palmer , uneasily ,
" 那 会 是 一个 简单的 账单 到 确认 , " 评论 帕尔默 , 不安地 ,
“那项法案很容易识别,”帕尔默不安地评论道。

" ['wʌndər] [ɪf] [ðɪs] [kæn; kən][bi:; bi][ə; eɪ][træp] ? "
" wonder if this can be a trap ? "
" 想知道 如果 这 能 是 一个 陷阱 ? "
“不知道这会不会是个陷阱？”

" [wel] , [ki:p] [jɔr; jər] [səs'pijənz] [tu; tə] [jɔ:r'self] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , " ['kaʊnsəld] ['dʒoʊi] ;
" Well , keep your suspicions to yourself for a while , " counseled Joey ;
" 出色地 , 保持 你的 怀疑 到 你自己 为了 一个 尽管 , " 咨询 乔伊 ;
“嗯，先把你的怀疑藏在心里一段时间吧,”乔伊劝道；

" [wiː; wi][dəʊnt] [niːd] [tuː; tə] [breɪk] [aɪ 'tiː] [tɪl] [wiː; wi] [meɪk] [ʃɔː] .

" we don't need to break it till we make sure .

" 我们 不 需要 到 休息 它 直到 我们 制作 当然 .

“我们得先确定好才行，没必要破坏它。”

" [ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪ'aɪ] .

" CHAPTER XII .

" 章 十二 .

“第十二章

[wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [rɔɪ] .

WHAT HAPPENED TO ROY .

什么 发生 到 罗伊 .

罗伊发生了什么事？

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [ˈiːvniŋ] .

It was the next evening .

它 曾是 这 下一个 晚上 .

那是第二天晚上。

[ˈmɔːtleɪk] , [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] , [lʊkt] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [kwɪk] [step] [ˈsaʊndɪd] [ˌaʊt'saɪd] .

Mortlake , sitting at his desk , looked up as a quick step sounded outside .

莫特莱克 , 坐着 在 他的 桌子 , 看起来 向上 作为 一个 快的 步 听起来 外部 .

莫特莱克坐在办公桌前，听到外面传来一阵急促的脚步声，便抬起头来。

[ðə; ði][ˈfækt(ə)ri][wʌz; wəz][ɪn] [ˈdɑːrkənəs] [æz; əz][ðə; ði][men] [hæd; həd] [ɡɔːn] [hoʊm] .

The factory was in darkness as the men had gone home .

这 工厂 曾是 在 黑暗 作为 这 男人 有 已消失 家 .

工厂里一片漆黑，工人们都回家了。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈtwɑɪlaɪt] [ˈdɪmnəs] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ɡlæs] [ˈsæŋktəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'ventər] [ænd; ənd]

Only a twilight dimness illuminated the little glass sanctum of the inventor and

仅有的 一个 暮 昏暗 照明 这 小的 玻璃 圣所 的 这 发明者 和

[kən'strʌktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːtleɪk] [ˈerəpleɪn] .

constructor of the Mortlake Aeroplane .

构造函数 的 这 莫特莱克 飞机 .

只有昏暗的光线照亮了莫特莱克飞机发明家和制造者的小型玻璃圣殿。

" [kʌm] [ɪn] , " [sed] [ˈmɔːtleɪk] , [æz; əz][ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] , [dɪ'saɪsɪv] [nɑːk] [ˈsaʊndɪd] .

" Come in , said Mortlake , as the next instant a sharp , decisive knock sounded .

" 来 在 , " 说 莫特莱克 , 作为 这 下一个 立即的 一个 锋利的 , 决定性 敲 听起来 .

“进来吧，”莫特莱克说道，话音刚落，就传来一声清脆利落的敲门声。

[leɪʃtənənt] .

Lieut .

中尉 .

中尉

[ˈbrædbəri] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmʌfti] [suːt][ʌv; əv] [ɡreɪ] , [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .

Bradbury , in a mufti suit of gray , stepped into the office .

布拉德伯里 , 在 一个 常服 套装 的 灰色的 , 步 进入 这 办公室 .

布拉德伯里身穿灰色便服，走进了办公室。

" [ɑː] , [ɡʊd] [ˈiːvniŋ] , [luː'tenənt] , " [sed] [ˈmɔːtleɪk] , [ˈraɪzɪŋ] [ˈklʌmzɪli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd]

" Ah , good evening , lieutenant , said Mortlake , rising clumsily to his feet and

" 啊 , 好的 晚上 , 中尉 , " 说 莫特莱克 , 上升 笨拙地 到 他的 脚 和

[ˈɔːfəriŋ] [ə; eɪ] [tʃer] ,

offering a chair ,

提供 一个 椅子 ,

“啊，晚上好，中尉，”莫特莱克说着，笨拙地站起身来，递上一把椅子。

" [aɪ][wʌz; wəz] [br'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [drɪ'spɜː] [ʌv; əv][juː; jɒ] .
" I was beginning to despair of you .
" 我 曾是 开始 到 绝望 的 你 .
“我开始对你感到失望了。”

" [ˈbrædbəri] , [ˈdʒɛnjuɪnli] [ˈwɜːrɪd] , [lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]
" Bradbury , genuinely worried , lost no time in plunging into the object of the
" 布拉德伯里 , 真的 担心 , 丢失的 不 时间 在 骤降 进入 这 目的 的 这
[ˈɪntərvjuː] .
interview .
面试 .

“布拉德伯里确实很担心，他立即投入到采访对象的问题中。
" [ðæt] [ˈmesɪdʒ] [juː; jɒ][sent][em ˈiː] — [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [miːn] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" That message you sent me — what does it mean ? " he asked .
" 那 信息 你 发送 我 — 什么 做 它 意思是 ? " 他 问 .
他问道：“你发给我的那条信息是什么意思？”

" [aɪ][kæn; kən] [ˈskɜːsli] [brɪˈliːv] — — "
" I can scarcely believe — — "
" 我 能 几乎 相信 — — "
我简直不敢相信——

" [nɔːr][kʊd; kəd][aɪ] , [æt; ət][fɜːrst] , " [sed] [ˈmɔːtleɪk] , [wɪð; wɪθ] [əˈsuːmd] [ˈsɑːroʊ] .
" Nor could I , at first , " said Mortlake , with assumed sorrow .
" 也不 可以 我 , 在 第一的 , " 说 莫特莱克 , 和 假定 悲哀 .
“起初我也做不到，”莫特莱克装出一副悲伤的样子说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][kʌt][em ˈiː] [ˈprɪti] [diːp] , [aɪ] [tel] [juː; jɒ] ,
" It cut me pretty deep , I tell you ,
" 它 切 我 漂亮的 深的 , 我 告诉 你 ,
“这件事深深地伤害了我，真的。”

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [nəˌɡoʊʃɪˈeɪʃənz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɡʌvərnmənt] [fɔːr; fər]
to think that a boy who was in negotiations with his own government for
到 思考 那 一个 男生 WHO 曾是 在 谈判 和 他的 自己的 政府 为了
[ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)] [ˈɪmplɪment] [ʌv; əv] [ˈwɔːrfer] ,
a valuable implement of warfare ,
一个 有价值的 实施 的 战争 ,
想想看，一个男孩竟然在与自己的政府谈判，争取一件重要的战争武器，

[ʃʊd; ʃəd] [diːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [ˈɡʌvərnmənt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
should deal with a foreign government at the same time .
应该 交易 和 一个 外国的 政府 在 这 相同的 时间 .
同时还要与外国政府打交道。

[ɪn] [brɪːf] , [ðɪs] [jʌŋ] [ˈtreɪtər] [ɪz] [ˈbælənsɪŋ] [ðə; ði][ˈprɔːfɪts][ænd; ænd] [wɪl] [sel] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]
In brief , this young traitor is balancing the profits and will sell out to the
在 简短的 , 这 年轻的 叛徒 是 平衡 这 利润 和 将要 卖 出去 到 这
[ˈhaɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈbɪdə] . "
highest bidder . "
最高 竞标者 . "
简而言之，这个年轻的叛徒正在权衡利弊，他会把一切都卖给出价最高的人。

" [ðæts] [strɔːŋ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ˈmɔːtleɪk] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑːfɪsər] , [ˈdrʌmɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪbl]
" That's strong language , Mortlake , " said the young officer , drumming the table
" 那就是 强的 语言 , 莫特莱克 , " 说 这 年轻的 官 , 打鼓 这 桌子
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ɪmˈpeɪʃntli] .
with his fingers impatiently .
和 他的 手指 不耐烦地 .
“莫特莱克，你这话太重了，”年轻的警官不耐烦地用手指敲着桌子说。

[ˈɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈʌpraɪt] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈdiːlɪŋz] ,
Honorable and upright in all his dealings ,
尊敬的 和 直立 在 全部 他的 交易 ,
他为人正直诚实，处事不愧是他的朋友。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑːfɪsər][hæd; həd][noʊ] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɪn][hænd] .
the young officer had no liking for the business in hand .
这 年轻的 官 有 不 喜欢 为了 这 商业 在 手 .
这位年轻军官对手头的工作毫无兴趣。

[jet] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [θɪŋ] [θruː] [naʊ] , [ʌnˈplez(ə)nt] [æz; əz][aɪ ˈtiː]
Yet it was his duty to see the thing through now , unpleasant as it
然而 它 曾是 他的 责任 到 看 这 事物 通过 现在 , 令人不快的 作为 它
[ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] .
promised to be .
承诺 到 是 .
然而，即便事情注定令人不快，他也必须坚持到底。

" [strɔːŋ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ? " [ˈekəʊd] [ˈmɔːtleɪk] .
" **Strong language ?** " **echoed Mortlake** .
" 强的 语言 ? " 回声 莫特莱克 .
“措辞激烈？”莫特莱克重复道。

" [jes] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [strɔːŋ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] [ɪmˈfætɪk] [ðæn; ðən][ðə; ði] [keɪs]
" **Yes , it is strong language , but not a bit more emphatic than the case**
" 是的 , 它 是 强的 语言 , 但 不是 一个 少量 更多的 强调 比 这 案件
[ˈwɔːrənts] .
warrants .
逮捕令 .
“是的，措辞很强烈，但丝毫不超出案件本身应有的程度。”

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [pæst][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən][spaɪ][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ˈsændi] [biːtʃ]
Did you know that for some days past a German spy has been in Sandy Beach
做过 你 知道 那 为了 一些 天 过去的 一个 德语 间谍 有 到过 在 沙 海滩
? "
? "
? "
你知道吗？ 过去几天，一名德国间谍一直潜伏在桑迪海滩。

" [noʊ] . [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] . "
" **No . Certainly not** . "
" 不 . 当然 不是 . "
“不，当然不是。”

" [wel] , [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] .
" **Well , there has been** .
" 出色地 , 那里 有 到过 .
“嗯，确实有。”

[hiː; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [ðɪs] [plænt][wɪð; wɪθ] [prəˈpəʊzɪz] [tuː; tə][tɜːrn][ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr][ˌæərəˈnɔːtɪk,-kəl] [ˈsiːkrɪts] [tuː; tə]
He visited this plant with proposals to turn over our aeronautic secrets to
他 到访 这 植物 和 提案 到 转动 超过 我们的 航空 秘密 到
[hɪz; ɪz] [ˈɡʌvənmənt] ,
his government ,
他的 政府 ,
他曾带着将我们的航空机密移交给其政府的提议访问过这家工厂。

[bʌt; bət][wiː; wi][rɪˈfjuːzɪd; ˈrefjuːs][tuː; tə][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈskiːmɪŋ] . "
but we refused to have anything to do with his scheming . "
但 我们 拒绝 到 有 任何事物 到 做 和 他的 心计 . "
但我们拒绝参与他的阴谋诡计。

" [jes] , [ˈveri] [gʊd] .
" **Yes , very good** .
" 是的 , 非常 好的 .

“是的，非常好。”

[gʊʊ][ɑ:n] , [pli:z] .
Go on , please .
去 在 , 请 .

请继续。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑ:fisə] [felt] [ðæt] [ˈmɔ:tleik] [wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈklaɪməks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsto:ri] .
" **The young officer felt that Mortlake was approaching the climax of his story** .
" 这 年轻的 官 毛毡 那 莫特莱克 曾是 接近 这 高潮 的 他的 故事 .
“这位年轻的警官觉得莫特莱克的故事即将达到高潮。”

" [wʌŋ] [ʌv; əv][ˈaʊə; ɑ:r] [men] , " [riˈzju:md] [ˈmɔ:tleik] , [ɪn][ˈi:v(ə)n] [toʊnz] ,
" **One of our men , " resumed Mortlake , in even tones** ,
" 一 的 我们的 男人 , " 恢复 莫特莱克 , 在 甚至 音调 ,
“我们的一名手下,”莫特莱克语气平静地继续说道。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈkʌnɪŋli] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][ˈmɪŋg(ə)] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [rɪˈɡret] ,
in which he cunningly managed to mingle a note of regret ,
在 哪个 他 狡猾地 管理 到 交融 一个 笔记 的 后悔 ,
他巧妙地在其中掺杂了一丝遗憾，

" [wʌŋ] [ʌv; əv][ˈaʊə; ɑ:r] [men] [tʊk] [əˈpa:n] [hɪmˈself] — [ˈloɪəl] [ˈfeləʊ] — [tu:; tə] [wa:tʃ] [ðɪs] [spai] .
" **one of our men took upon himself — loyal fellow — to watch this spy** .
" 一 的 我们的 男人 采取 之上 他自己 — 忠诚 同伴 — 到 手表 这 间谍 .
“我们的一名忠心耿耿的士兵主动承担起监视这个间谍的任务。”

[hi:; hi] [rɪˈpɔ:rtɪd] [tu:; tə][em ˈi:][sʌm; səm] [deɪz] [əˈɡʊʊ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ɪn][nɪˌɡoʊʃiˈeɪ](ə)n][wɪð; wɪθ]
He reported to me some days ago that the man was in negotiation with
他 据报道 到 我 一些 天 前 那 这 男人 曾是 在 谈判 和
[jʌŋ] [ˈpreskət] . " **young Prescott** . "
年轻的 普雷斯科特 . "

他几天前告诉我，那个人正在和年轻的普雷斯科特谈判。

" [gʊd] [ˈhevəns] ! "
" **Good heavens !** "
" 好的 天 ! "

我的天哪！

" [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:] [saʊndz] [ɪnˈkredəb(ə)] , [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈdi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][fækts] .
" **I know it sounds incredible , but we are dealing with facts** .
" 我 知道 它 声音 极好的 , 但 我们 是 处理 和 事实 .
“我知道这听起来难以置信，但我们面对的是事实。”

[wel] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
Well , more than this ,
出色地 , 更多的 比 这 ,

不仅如此，

[maɪ] [ˈzeləs] [ˈwɜ:rk mən] [æ səˈteɪnd] [ðæt] [jʌŋ] [ˈpreskət] [ɪz][tu:; tə] [mi:t] [ðɪs] [ˈfɔ:rən] [ˈeɪdʒənt][æt; ət]
my zealous workman ascertained that young Prescott is to meet this foreign agent at
我的 热心 工人 已确定 那 年轻的 普雷斯科特 是 到 见面 这 外国的 代理人 在
[naɪn][ˈəˌklɒk, əu-][tu:; tə] - [naɪt] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈləʊnli] [roʊd] ,
nine o'clock to - night on a lonely road ,
九 点钟 到 - 夜晚 在 一个 孤独 路 ,

我勤劳的工人打探到，年轻的普雷斯科特今晚九点要在一条偏僻的路上与这位外国特工见面。

[ænd; ʌnd][ɪz][ðer; ðər][tuː; tə][hænd][ˈoʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [kəmˈpli:t] [plænz][ænd; ʌnd] [ˌspesəfəˈkeɪʃən]
and is there to hand over to him the complete plans and specifications
和 是 那里 到 手 超过 到 他 这 完全的 计划 和 规格
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreskət] [ˈerəpleɪn] . "
of the Prescott aeroplane . "
的 这 普雷斯科特 飞机 . "
并负责将普雷斯科特飞机的全部图纸和规格交给他。

" [ɪts] [ʌnbɪˈli:vəb(ə)l] , [ˈhɔːrəb(ə)l] .
" **It's unbelievable , horrible** .
" 它是 难以置信 , 可怕 .
“简直难以置信，太可怕了。”

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
And in the face of this ,
和 在 这 脸 的 这 ,
面对这种情况，

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt][ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [der] [tuː; tə] [ki:p] [ʌp][hɪz; ɪz] [əˈpærənt]
do you mean to say that the boy would dare to keep up his apparent
做 你 意思是 到 说 那 这 男生 会 敢 到 保持 向上 他的 明显
[nəˌɡoʊʃiˈeɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ? "
negotiations with the United States ? "
谈判 和 这 团结的 各州 ? "
你的意思是说，这个男孩竟然敢继续与美国进行这种表面上的谈判？

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [wɜːrst] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [æz; əz][aɪ] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] , " [rɪˈdʒʊnd] [ˈmɔːtleɪk] .
" **That's just the worst part of it , as I understand it , " rejoined Mortlake** .
" 那就是 只是 这 最差 部分 的 它 , 作为 我 理解 它 , " 重新加入 莫特莱克 .
“据我所知，这才是最糟糕的部分，”莫特莱克重新说道。

" [ðə; ði] [nəˌɡoʊʃiˈeɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈfɔːrənər] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi] [priˈzjʊmd] [baɪ] [jʌŋ]
" **The negotiations with this foreigner would , of course , be presumed by young**
" 这 谈判 和 这 外国人 会 , 的 课程 , 是 假定 经过 年轻的
[ˈpreskət] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsiːkrət] .
Prescott to be secret .
普雷斯科特 到 是 秘密 .
“年轻的普雷斯科特当然会认为与这位外国人的谈判是秘密进行的。”

[ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] , [hiː; hi] [wʊd] , [ɪf] [səkˈsesf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [tests] ,
This being so , he would , if successful in the tests ,
这 存在 所以 , 他 会 , 如果 成功的 在 这 测试 ,
如果真是这样，那么如果他通过了测试，他就会.....

[sel] [hɪz; ɪz][aɪˈdiːəz][tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈɔːlsoʊ] ,
sell his ideas to the United States also ,
卖 他的 想法 到 这 团结的 各州 还 ,
他还把他的想法卖给了美国。

[wɪˈðaʊt] [ˈmenʃənɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [bɪn] [bɔːt] [ænd; ʌnd] [peɪd] [fɔːr; fər] .
without mentioning the fact that they had already been bought and paid for .
" 没有 提及 这 事实 那 他们 有 已经 到过 买 和 有薪酬的 为了 .
"
"
"

更别提他们早已被买下并付清款项的事实了。
" [ˈmɔːnstrəs] ! "
" **Monstrous !** "
" 滔天 ! "
“太可怕了！ ”

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [sed] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" **Just what I said when I heard of it** .
" 只是 什么 我 说 什么时候 我 听到 的 它 :

“我听到这个消息时也是这么说的。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [br'li:v] [aɪ 'ti:] , [ɪn][fækt] .
I could not believe it , in fact .
我 可以 不是 相信 它 , 在 事实 :

我简直不敢相信。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz] [ɔ:lweɪz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌpraɪt] [ænd; ənd] [ɔ:nɪst] .
The boy has always seemed to be all that was upright and honest .
这 男生 有 总是 似乎 到 是 全部 那 曾是 直立 和 诚实的 :

这个男孩一直以来都给人一种正直诚实的印象。

[aɪ 'ti:][dʒʌst] [fʊʊz] [haʊ] [wi:; wi][kæn; kən][bi:; bi] [mɪ'steɪkən] [ɪn][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] . "
It just shows how we can be mistaken in a person . "
它 只是 演出 如何 我们 能 是 错误 在 一个 人 :

这正好说明我们有可能看错人。

" [aɪ] ['kænɔ:t] ['kredit][aɪ 'ti:] [jet] , ['mɔ:tleɪk] . "
" **I cannot credit it yet , Mortlake** . "
" 我 不能 信用 它 然而 , 莫特莱克 :

“莫特莱克，我现在还不能相信。”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [pru:f] ['pɔ:zətɪv] [ðæt] [aɪ] ['sʌmənd] [ju:; jʊ] [hɪr] .
" **It was to give you proof positive that I summoned you here** .
" 它 曾是 到 给 你 证明 积极的 那 我 被召唤 你 这里 :

“这是为了让你确信是我把你召到这里来的。”

[wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [æn; ən] [ɔ:təməbi:l] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [jʌŋ] ['preskət] [ɪz][tu:; tə] [mi:t]
We will take an automobile out to the spot where young Prescott is to meet
我们 将要 拿 一个 汽车 出去 到 这 点 在哪里 年轻的 普雷斯科特 是 到 见面
[ðə; ði] ['fɔ:rən] ['eɪdʒənt] .
the foreign agent .
这 外国的 代理人 :

我们将乘车前往小普雷斯科特与外国特工会面的地点。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ʼaʊər; ɑ:r][ə'raɪv(ə)] [wɪl] [bi:; bi][soʊ]['kælkjuleɪtɪd][æz; əz][tu:; tə] [gɪv] [ju: 'es] [taɪm] [tu:; tə] [sɪ'kri:t] [ɑ:r'selvz]
our arrival will be so calculated as to give us time to secrete ourselves
我们的 到达 将要 是 所以 计算 作为 到 给 我们 时间 到 分泌 我们自己
[br'fɔ:r] ['preskət] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʼʌðər] [mi:t] .
before Prescott and the other meet .
前 普雷斯科特 和 这 其他 见面 :

我们的到达时间将经过精心安排，以便在普雷斯科特等人会合之前有时间隐蔽起来。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][let][jɔ:; jər]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv] [jʌŋ] ['preskət] [stænd][ɔ:r][fɔ:l][baɪ] [ðɪs]
Are you willing to let your estimate of young Prescott stand or fall by this
是 你 愿意的 到 让 你的 估计 的 年轻的 普雷斯科特 站立 或者 落下 经过 这
['mi:tɪŋ] ? "
meeting ? "
会议 ? "

你是否愿意让这次会议结果来决定你对年轻的普雷斯科特的评价？

" [aɪ][eɪ 'em] , [jes] , " [rɪ'plaɪd] [lɛftənənt] .
" **I am , yes ,** " **replied Lieut** .
" 我 是 , 是的 , " 回复 中尉 :

“是的，”中尉回答道。

[ˈbrædbəri] , [ˈbriːðɪŋ] [ˈheɪvɪli] .
Bradbury , **breathing** **heavily** .
布拉德伯里 , 呼吸 重度 .

布拉德伯里，喘着粗气。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈskaʊndrəl] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [kɔːt] [red] - [ˈhændɪd] ,
" **The** **young** **scoundrel** , **if** **he** **is** **caught** **red** - **handed** ,
" 这 年轻的 恶棍 , 如果 他 是 捕捉 红色的 - 递交 ,
“如果这个年轻的恶棍被当场抓获，

[aɪ] [wɪl] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][nɔːt][sʌm; səm] [lɔː] [ðæt] [wɪl] [ˈɑːpəreɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] .
I **will** **see** **if** **there** **is** **not** **some** **law** **that** **will** **operate** **to** **take** **care** **of** **his** **case** .
我 将要 看 如果 那里 是 不是 一些 法律 那 将要 操作 到 拿 关心 的 他的 案件 .
我会看看有没有哪条法律可以处理他的案子。

" [ˈmɔːtleɪk] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [kənˈsiːl] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" **Mortlake** **could** **hardly** **conceal** **a** **smile** .
" 莫特莱克 可以 几乎 隐藏 一个 微笑 .
莫特莱克几乎掩饰不住笑容。

[hɪz; ɪz][plæn][tuː; tə] [ˈruːɪn] [rɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [tuː; tə] [pərˈfekʃ(ə)n] .
His **plan** **to** **ruin** **Roy** **was** **working** **to** **perfection** .
他的 计划 到 废墟 罗伊 曾是 在职的 到 完美 .
他摧毁罗伊的计划进行得非常顺利。

[ɪn][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈpreskət] [ˈerəpleɪn] [ɪˈlɪmɪneɪtɪd; ɪˈlɪməˌneɪtɪd][æz; əz][ə; eɪ][ˈneɪv(ə)l]
In **his** **imagination** **he** **saw** **the** **Prescott** **aeroplane** **eliminated** **as** **a** **naval**
在 他的 想像力 他 锯 这 普雷斯科特 飞机 已淘汰 作为 一个 海军
[ˌpɑːsəˈbɪləti] ,
possibility ,
可能性 ,
在他的想象中，普雷斯科特飞机作为海军舰艇的可能性被排除在外了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fiːld] [klɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːtleɪk] [məʃiːn] .
and **the** **field** **clear** **for** **the** **selection** **of** **the** **Mortlake** **machine** .
和 这 场地 清除 为了 这 选择 的 这 莫特莱克 机器 .
场地已清理完毕，可以挑选莫特莱克机器了。

[ˈmentəli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈædɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][ˈpraɪfɪt] [ðæt] [wʊd] [əˈkruː] [tuː; tə]
Mentally **he** **was** **already** **adding** **up** **the** **millions** **of** **profit** **that** **would** **accrue** **to**
精神上 他 曾是 已经 添加 向上 这 百万 的 利润 那 会 累积 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
他已经在心里盘算着自己将获得的数百万利润了。

[leɪftənənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

[ˈbrædbəri] [left] [ðæt] [ˈmiːtɪŋ] [ˈhevi] [ʌv; əv] [hɑːrt] .
Bradbury **left** **that** **meeting** **heavy** **of** **heart** .
布拉德伯里 左边 那 会议 重的 的 心 .
布拉德伯里带着沉重的心情离开了那次会议。

- [ˈstoːri] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][sɜːrkəmˈstænj(ə)], [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈdiːteɪl] , [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈhɑːrdli] [left]
Mortlake's **story** **had** **been** **so** **circumstantial** , **so** **full** **of** **detail** , **that** **it** **hardly** **left**
- 故事 有 到过 所以 间接的 , 所以 满的 的 细节 , 那 它 几乎 左边
[ruːm] [fɔːr; fər] [daʊt] .
room **for** **doubt** .
房间 为了 怀疑 .
莫特莱克的故事细节丰富，令人信服，几乎没有留下任何怀疑的余地。

[ænd; ʌnd] [ðen] , [tu:] , [hi;; hi][hæd; həd] [ˈɔ:fərd] [tu;; tə] [prəˈdu:s] [ˈpɑ:zətɪv] [pru:f] ,
And then , too , he had offered to produce positive proof ,
和 然后 , 也 , 他 有 提供 到 生产 积极的 证明 ,
而且, 他还主动提出可以提供确凿的证据。

[tu;; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [ˈɑ:fisə] [tu;; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [ˈæktʃuəl][trænˈzæk(ə)n] .
to allow the officer to witness the actual transaction .
到 允许 这 官 到 证人 这 实际的 交易 .
允许警官见证实际交易过程。

" [gʊd] [ˈhevəns] , [ˈɪznt] [ðer; ðər] [ˈeni] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ? " [θɔ:t] [ðə; ði] [ˈɑ:fisə] ,
" **Good heavens , isn't there any good in the world ?** " **thought the officer ,**
" 好的 天 , 不是 那里 任何 好的 在 这 世界 ? " 想法 这 官 ,
“天哪, 这世上难道就没有一点美好事物吗?”警官心想。

[æz; əz][ðə; ði] [hæk] [ɪn] [wɪt] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈdrɪvn] [aʊt] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈmɔ:tleɪk] [plænt] [droʊv] [hɪm; ɪm]
as the hack in which he had driven out to the Mortlake plant drove him
作为 这 黑客 在 哪个 他 有 驱动 出去 到 这 莫特莱克 植物 驾驶 他
[bæk] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
back to the village .
后退 到 这 村庄 .
他乘坐的那辆出租车把他送回了村子, 他之前就是乘坐这辆出租车去莫特莱克工厂的。

[ˈmɔ:tleɪk] [hæd; həd] [əˈgri:d] [tu;; tə] [kɔ:l] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l][hoʊˈtel][æt; ət] [eɪt] [əˈklɒk, əu-]
Mortlake had agreed to call for him at the little hotel at eight o'clock
莫特莱克 有 同意 到 称呼 为了 他 在 这 小的 酒店 在 八 点钟
.
.
.
莫特莱克同意八点钟到小旅馆来接他。

[ðə; ði] [ˈaʊərz] [tɪl] [ðen] [si:md] [tu;; tə][hæv; həv] [ˈledn] [fi:t] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [jʌŋ] [ˈɑ:fisə] .
The hours till then seemed to have leaden feet to the anxious young officer .
这 小时 直到 然后 似乎 到 有 铅灰色 脚 到 这 焦虑的 年轻的 官 .
对于这位焦虑的年轻军官来说, 之前的几个小时仿佛度日如年。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈʃɔ:rtli] [bɪˈfɔ:r] [ðɪs] [ðæt] [rɔɪ] , [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][æŋ; ən] [ˈerənd] [ɪn] [taʊn] [ɪn][ðə; ði]
It was shortly before this that Roy , returning from an errand in town in the
它 曾是 不久 前 这 那 罗伊 , 返回 从 一个 差事 在 镇 在 这
[ˈpreskət] [ˈɔ:təməbi:l] ,
Prescott automobile ,
普雷斯科特 汽车 ,
就在不久前, 罗伊开着普雷斯科特的汽车从镇上办完事回来,

[wʌz; wəz] [ˈhɔ:ltɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [wɪt] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hedʒ] - [roʊ] ,
was halted at the roadside by a figure which stepped from the hedge - row ,
曾是 停止 在 这 路边 经过 一个 数字 哪个 步 从 这 对冲 - 排 ,
[ænd; ʌnd] ,
and ,
和 ,
这时, 一个身影从树篱中走出来, 拦住了他, 他站在路边。

[ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈkɔ:ʃənɪŋ] [ˈfɪŋgər] , [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] :
holding up a cautioning finger , uttered a sharp :
保持 向上 一个 警告 手指 , 说出 一个 锋利的 :
他竖起一根手指, 示意对方注意, 并厉声说道:

" [hɪst] !
" **Hist !**
" 历史 !
“历史!

" [rɔɪ] , [ˈtʊ:rnɪŋ] , [sɔ:] [ə; eɪ][məən] , [ˈsi:mɪŋli] [ə; eɪ] [ˈwə:kiŋməən] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈoʊvəɔ:lz] , [æt; ət]
" **Roy , turning , saw a man , seemingly a workingman , from his overalls , at**
" 罗伊 , 转弯 , 锯 一个 男人 , 似乎 一个 工人 , 从 他的 连体工作服 , 在
[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [məʊˈfi:n] .
the side of the machine .
这 边 的 这 机器 .

罗伊转过身，看到机器旁边站着一个人，从他的工作服来看，他似乎是个工人。

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ?

那是什么？

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ][wa:nt] ? " [diˈma:ndɪd] [rɔɪ] .
What do you want ? " demanded Roy .
什么 做 你 想 ? " 要求 罗伊 .

“你想要什么？”罗伊问道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][məən] , [ˈspi:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈslaɪtli] [ˈfɔ:rən]
" **I have a message for you , " said the man , speaking in a slightly foreign**
" 我 有 一个 信息 为了 你 , " 说 这 男人 , 请讲 在 一个 轻微地 外国的
[ˈæksent] ;
accent ;
口音 ;

“我有个话要对你说，”那人说，带着些许外国口音；

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [ɡreɪt] [ˈdeɪndʒər] .
" **you are in great danger .**
" 你 是 在 伟大的 危险 .

你处境非常危险。

[jʊə; jər] [ˈenəmi] [plɑ:t][aɪ ˈti:] . "
Your enemies plot it . "
你的 敌人 阴谋 它 . "

你的敌人正在策划这件事。

" [maɪ] [ˈenəmi] ! " [ɪkˈskeɪɪmd] [rɔɪ] .
" **My enemies ! " exclaimed Roy .**
" 我的 敌人 ! " 惊呼 罗伊 .

“我的敌人！”罗伊喊道。

" [jes] , [jʊə; jər] [ˈenəmi] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɔ:tleɪk] [ˈfækt(ə)rɪ] . "
" **Yes , your enemies at the Mortlake factory . "**
" 是的 , 你的 敌人 在 这 莫特莱克 工厂 . "

“是的，你们在莫特莱克工厂的敌人。”

" [lets] [si:] , " [sed] [rɔɪ] [ˈθɔ:tfəli] , " [jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜ:kmen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɔ:tleɪk]
" **Let's see , " said Roy thoughtfully , " you're one of the workmen at the Mortlake**
" 我们来吧 看 , " 说 罗伊 深思熟虑 , " 你是 一 的 这 工人 在 这 莫特莱克
[plənt] ,
plant ,
植物 ,

“让我想想，”罗伊若有所思地说，“你是莫特莱克工厂的工人之一吗？”

[ɑ:nt] [ju:; jʊ] ? "
aren't you ? "
不是 你 ? "

难道不是吗？

" [aɪ][wʌz; wəz][wʌns] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [vin'dɪktɪv] [ɪn'flekʃn] , " [bʌt; bət][aɪ][,eɪ 'em][soʊ]
" I was once , " said the man , with a vindictive inflection , " but I am so
" 我 曾是 一次 , " 说 这 男人 , 和 一个 报复心强的 拐点 , " 但 我 是 所以
[noʊ][lɔ:ŋgər] .
no longer .
不 更长 .

“我曾经是，”那人带着报复的语气说道，“但我现在不再是了。”

[ˈmɔ:tleɪk] [dis'tʃa:dʒd] [em 'i:] . "
Mortlake discharged me . "
莫特莱克 出院 我 . "

莫特莱克让我出院了。

" [dis'tʃa:dʒd] [ju:; jʊ] , [eɪ] ?
" Discharged you , eh ?
" 出院 你 , 嗯 ?

“把你放出来了，是吗？”

[wel] , [wɒts] [ðæt][gɑ:t][tu:; tə][du:][wið; wiθ][em 'i:] ?
Well , what's that got to do with me ?
出色地 , 是什么 那 得到 到 做 和 我 ?

那跟我有什么关系？

" [rɔɪ] [lʊkt] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði][mæn] .
" Roy looked curiously at the man .
" 罗伊 看起来 奇怪的是 在 这 男人 .

罗伊好奇地看着那个人。

" [dʒʌst] [ðɪs] [mʌtʃ] .
" Just this much .
" 只是 这 很多 .

就这么多。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['mi:nnəs] [ðæt] [ˈmɔ:tleɪk] [plænz][tu:; tə][du:][tu:; tə][ju:; jʊ] .
I know the meanness that Mortlake plans to do to you .
我 知道 这 卑鄙 那 莫特莱克 计划 到 做 到 你 .

我知道莫特莱克打算对你做什么卑鄙的事。

[ju:; jʊ][hæv; həv][bæd][ænd; ənd] ['wɪkɪd] ['enəmi] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [pleɪs] . "
You have bad and wicked enemies at our place . "
你 有 坏的 和 邪恶 敌人 在 我们的 地方 . "

你们在我们这里遇到了邪恶的敌人。

" [həmf] !
" Humph !
" 哼 !

“哼！

[aɪ] [ges] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][sʌm; səm] [tru:θ] [ɪn] [ðæt] , " [sed] [rɔɪ] [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈræðər] [grɪm]
I guess there may be some truth in that , " said Roy with a rather grim
我 猜测 那里 可能 是 一些 真相 在 那 , " 说 罗伊 和 一个 相当 严峻
[ɪn'flekʃn] .
inflection .
拐点 .

“我想这或许有些道理，”罗伊语气沉重地说。

" [wel] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə][du:][ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? "
" Well , what do you want me to do about it ? "
" 出色地 , 什么 做 你 想 我 到 做 关于 它 ? "

“那你想让我怎么做？”

" [dʒʌst] [ðɪs] : [aɪ][eɪ 'em][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn] .

" **Just this : I am an honest man .**
" 只是 这 : 我 是 一个 诚实的 男人 .

“就说一句：我是一个诚实的人。”

[aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [hɑ:rm] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:r][tu:; tə][jʊr; jər] ['sɪstər] .

I do not want to see harm come to you or to your sister .
我 做 不是 想 到 看 伤害 来 到 你 或者 到 你的 姐姐 .

我不希望看到你或你的妹妹受到伤害。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] [rɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['tendər] [spɔ:t] .

" **This was touching Roy in a tender spot .**
" 这 曾是 接触 罗伊 在 一个 投标 点 .

“这触到了罗伊的痛处。”

" [tu:; tə][maɪ] ['sɪstər] !

" **To my sister !**
" 到 我的 姐姐 !

致我的妹妹！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

" **he exclaimed .**
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɔ:tleɪk] [ɪz] ['skaʊndrəl] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][plɑ:t] [ə'genst] [hɜ:r; hər] , [tu:]
Do you mean to say that Mortlake is scoundrel enough to plot against her , too
" 做 你 意思是 到 说 那 莫特莱克 是 恶棍 足够的 到 阴谋 反对 她 , 也

? "

? "

? "

“你的意思是说，莫特莱克也卑鄙到会密谋对付她吗？”

" [ɪn] [ðɪs] [wei] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][mæn] , " [hi:; hi] [mi:nz] [tu:; tə] [di'strɔɪ] [jʊr; jər] ['erəpleɪn] ,
In this way , he explained the man , he means to destroy your aeroplane ,
" 在 这 方式 , " 解释 这 男人 , " 他 方法 到 破坏 你的 飞机 ,

“他这样做，”那人解释说，“是为了摧毁你的飞机。”

" [li:vɪŋ] [ðə; ði] [fi:ld] [klɪr] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪp] [tu:; tə][bi:; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ][ðə; ði] ['neɪvi] . "
leaving the field clear for his own type to be selected by the navy ."
离开 这 场地 清除 为了 他的 自己的 类型 到 是 已选 经过 这 海军 . "

这样一来，海军就能顺利挑选与他类型相同的人才了。

" [ðə; ði] — [ðə; ði] — [ðə; ði] ['rʌfiən] ! " [pæntɪd] [rɔɪ] , [naʊ] ['θɜ:rəli] [ə'raʊzɪd] .

" **The — the — the ruffian !** " **panted Roy , now thoroughly aroused .**
" 这 — 这 — 这 痞子 ! " 喘息 罗伊 , 现在 彻底 被唤醒 .

“那个——那个——那个恶棍！”罗伊喘着粗气说道，他现在已经彻底兴奋起来了。

" [tel] [em 'i:] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðɪs] . "

" **Tell me more about this .** "
" 告诉 我 更多的 关于 这 . "

“请你详细说说这件事。”

" [aɪ] ['kænɔ:t] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['wɜ:rk mən] , " [bʌt; bət][maɪ] ['pɑ:rt nər] — [hi:; hi][wʌz; wəz] [di'stʃa:dʒd] [tu:]
I cannot , rejoined the workman , but my partner — he was discharged too
" 我 不能 , " 重新加入 这 工人 , " 但 我的 伙伴 — 他 曾是 出院 也

— [hi:; hi][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [mʌtʃ] ,

— **he can tell you much ,**
— 他 能 告诉 你 很多 ,

“我不能，”工人继续说道，“但是我的同伴——他也失业了——他可以告诉你很多。”

[mʌtʃ] [mɔːr] .
much more .
很多 更多的 .

远不止这些。

[wɪl] [juː; jʊ] [mi:t] [hɪm; ɪm] ?
Will you meet him ?
将要 你 见面 他 ?

你会见他吗？

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
I can take you to him ?
我 能 拿 你 到 他 ?

我可以带你去见他吗？

" [rɔɪ] [θɔːt] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **Roy thought a moment** .
" 罗伊 想法 一个 片刻 .

罗伊想了一会儿。

[ðə; ði][mæn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hoʊlli] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd][ɪn] ['ɜːrniːst] .
The man seemed to be wholly honest and in earnest .
这 男人 似乎 到 是 完全 诚实的 和 在 认真 .

这个人看起来非常诚实认真。

" [haʊ] [faːr][frʌm; frəm] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [jʊr; jər]['pɑːrtnər][ɪz] ?
" **How far from here is the place where your partner is ?**
" 如何 远的 从 这里 是 这 地方 在哪里 你的 伙伴 是 ?

“你的伴侣所在的地方离这里有多远？ ”

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

" [oʊ] , [nɑːt][soʊ] ['veri] [faːr] .
" **Oh , not so very far** .
" 哦 , 不是 所以 非常 远的 .

哦，其实没那么远。

[wiː; wi] [suːn] [get][ðər; ðər][ɪn][jʊr; jər] [faɪn] [mə'ʃiːn] .
We soon get there in your fine machine .
我们 很快 得到 那里 在 你的 美好的 机器 .

我们很快就能乘着你这台好机器到达目的地了。

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ] ? "
Will you go ? "
将要 你 去 ? "

你愿意去吗？

" [wel] , [aɪ] — [jes] , [aɪl] [goʊ] .
" **Well , I — yes , I'll go** .
" 出色地 , 我 — 是的 , 患病的 去 .

“嗯，我——是的，我会去。”

[kʌm] [ɑːn] , [get][ɪn] .
Come on , get in .
来 在 , 得到 在 .

快进来吧。

" [ðə; ði][mæn] [əʊ'beɪd] [ðə; ði][ɪnvɪ'teɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə'lækɹəti] .
" **The man obeyed the invitation with alacrity** .
" 这 男人 服从 这 邀请 和 敏捷 .

“那人欣然接受了邀请。”

[ˈʌndər] [hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz] ,
Under his directions ,
在下面 他的 方向 ,
在他的指导下,
[rɔɪ] [swʌŋ] [ðə; ði][kɑːr][ɔːf][ə'pɑːn][ə; eɪ][baɪ] - [roʊd][ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [sʌm; səm] [fjuː] [ˈhʌndrəd]
Roy swung the car off upon a by - road after they had gone some few hundred
罗伊 摇摆 这 车 离开 之上 一个 经过 - 路 后 他们 有 已消失 一些 很少 百
[jaːdz] .
yards .
码 .

行驶了几百米后，罗伊把车开上了一条小路。
" [nɑːt] [lɔːŋ] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Not long now** , " **he said** ,
" 不是 长的 现在 , " 他 说 ,

“快了,”他说。
[æz; əz][ðə; ði][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] [baʊnst] [ænd; ənd] [dʒaʊnst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rʌts] [ænd; ənd] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
as the vehicle bounced and jounced over the ruts and stones of the
作为 这 车辆 弹跳 和 弹跳 超过 这 车辙 和 石头 的 这
[ˈlɪt(ə)l] - [juːst] [ˈθɜːroʊfər] .
little - used thoroughfare .
小的 - 用过的 通道 .

车辆在人迹罕至的道路上颠簸摇晃，路面布满车辙和石头。
" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfʌni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][fɔːr; fər][jɔːr; jər][ˈpɑːrtnər][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] , " [sed] [rɔɪ] [æt; ət]
" **This is a funny direction for your partner to live in** , " **said Roy at**
" 这 是 一个 有趣的 方向 为了 你的 伙伴 到 居住 在 , " 说 罗伊 在
[lenkθ; lenθ] .
length .
长度 .

“你的伴侣要这样生活，真是有点奇怪,”罗伊长篇大论地说。
" [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈmeni] [dˈwelɪŋz] [aʊt] [ðɪs] [wei] , [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪɡ][ˈswɑːmp] , [æz; əz][aɪ]
" **There are not many dwellings out this way , nothing but a big swamp , as I**
" 那里 是 不是 许多 住宅 出去 这 方式 , 没有什么 但 一个 大的 沼泽 , 作为 我
[ˌrekəˈlekt] [aɪ ˈtiː] . "
recollect it . "
追忆 它 . "

“我记得，这一带人烟稀少，只有一大片沼泽。”
" [maɪ][ˈpɑːrtnər] , [hiː; hi] [pʊr] [mæn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈdʒɔɪndər] .
" **My partner , he poor man , " was the rejoinder** .
" 我的 伙伴 , 他 贫穷的 男人 , " 曾是 这 回复 .

“我的合伙人，他是个可怜的人,”对方回答道。
" [hiː; hi][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [ˈkʌznz] [aʊt] [hɪr] .
" **He live with cousins out here** .
" 他 居住 和 表兄弟姐妹 出去 这里 .

“他和表兄弟们住在这里。”
" [ðə; ði] [ˈænsər] [ˈlʌld] [ˈrɔɪz] [ˈraʊzɪŋ] [səsˈpɪʃənz] .
" **The answer lulled Roy's rousing suspicions** .
" 这 回答 昏昏欲睡 罗伊的 振奋人心的 怀疑 .

这个回答平息了罗伊心中升起的疑虑。
" [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" **It must be all right , " he thought** .
" 它 必须 是 全部 正确的 , " 他 想法 .
“应该没事的,”他想。

" [ðer; ðər] [kɑːnt] [biː; bi] [ˈeni] [ˈtrɪk] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] .
" **There can't be any trick in all this** .
" 那里 不能 是 任何 诡计 在 全部 这 .

“这一切肯定没有猫腻。”

[ɪts] [kwɑːt] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ˈmɔːtleɪk] [dʌz] [wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] [juː ˈes][ə; eɪ] [miːn] [ˈtrɪk] .
It's quite likely that Mortlake does want to play us a mean trick .
它是 相当 可能 那 莫特莱克 做 想 到 玩 我们 一个 意思是 诡计 .

莫特莱克很可能真的想跟我们耍个花招。

[aɪ] [kɑːnt] [fərˈget] [ðə; ði] [lʊk] [hiː; hi] [flæʃt] [æt; ət][em ˈiː][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [tʊk] [ˈleftənənt] .
I can't forget the look he flashed at me the day we took Lieut .
我 不能 忘记 这 看 他 闪光灯 在 我 这 天 我们 采取 中尉 .

我永远忘不了我们晋升中尉那天他看向我的眼神。

[ˈbrædbəri] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [ˈmedəʊ] [ˈæftər][wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst] [siː]
Bradbury away from him in that meadow after we had made our first sea
布拉德伯里 离开 从 他 在 那 草地 后 我们 有 制成 我们的 第一的 海
trip] .
trip .
旅行 .

在我们第一次出海旅行之后，布拉德伯里在那片草地上离开了他。

[waʊ] ！
Wow ！
哇 ！

哇！

" [rɔɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [fɜːrˈber] [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] .
" **Roy could not forbear smiling at the recollection** .
" 罗伊 可以 不是 忍耐 微笑 在 这 回忆 .

罗伊回忆起这件事，忍不住笑了。

[ðeɪ] [tˈʌɡd] [əˈbɔːŋ] [ɪn] [ˈsaɪləns] [fɜːr; fər][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [ˈfɑːrðər] ,
They chugged along in silence for some little distance farther ,
他们 猛灌 沿着 在 沉默 为了 一些 小的 距离 更远 ,

他们默默地又向前行驶了一小段距离。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][mæn] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][leɪd][ə; eɪ] [dɪˈteɪnɪŋ] [hænd][ɑːn] [ˈrɔɪz] [ɑːrm] .
and then the man beside him laid a detaining hand on Roy's arm .
和 然后 这 男人 旁 他 铺设 一个 拘留 手 在 罗伊的 手臂 .

然后他旁边的人把手放在罗伊的胳膊上，阻止他继续下去。

" [ɔːlmoʊst][ðer; ðər] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Almost there now** , " **he said** .
" 几乎 那里 现在 , " 他 说 .

“快到了，”他说。

" [ˈbetər] [sləʊ] [ʌp] .
" **Better slow up** .
" 更好的 慢的 向上 .

最好慢点。

" [rɔɪ] [dɪd][soʊ] .
" **Roy did so** .
" 罗伊 做过 所以 .

罗伊照做了。

[ðə; ði] [breɪks] [ɡraʊnd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒɑːrɪŋ][ræsp] .
The brakes ground down with a jarring rasp .
这 刹车 地面 向下 和 一个 刺耳的 锉刀 .

刹车发出刺耳的摩擦声。

[æ:t; ət][ðə; ði] [seɪm] ['mʊmənt][ə; eɪ][dɑ:rk] ['fɪgjər] [stept] [frʌm; frəm][br'haɪnd][ə; eɪ] [tri:] [trʌŋk] .
At the same moment a dark figure stepped from behind a tree trunk .
在 这 相同的 片刻 一个 黑暗的 数字 步 从 在后面 一个 树 树干 .
就在同一时刻，一个黑影从树干后面走了出来。

[ðə; ði][mæn] [br'saɪd] [rɔɪ] [held] [ʌp][ə; eɪ][hænd] .
The man beside Roy held up a hand .
这 男人 旁 罗伊 握住 向上 一个 手 .
罗伊身旁的男人举起了一只手。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , " [hi:; hi] [sed] .
" This is the young gentleman , " he said .
" 这 是 这 年轻的 绅士 , " 他 说 .
“这位就是那位年轻先生，”他说。

[θru:] [ðə; ði] [glu:m] [ðə; ði] [ʌðər] ['fɪgjər] [naʊ] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] .
Through the gloom the other figure now approached the automobile .
通过 这 愁云 这 其他 数字 现在 接近 这 汽车 .
昏暗中，另一个身影向汽车走来。

" [du:; ju:; jʊ] [maɪnd] ['getɪŋ] [aʊt] ? " [aɪ 'ti:] [sed] .
" Do you mind getting out ? " it said .
" 做 你 头脑 获得 出去 ? " 它 说 .
“请问您介意下车吗？”它说。

" [wi:; wi][kæn; kən] [tɔ:k] ['betər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . "
" We can talk better in the house . "
" 我们 能 讲话 更好的 在 这 房子 . "
“我们可以在屋里更好地交谈。”

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] ?
" Where is the house ?
" 在哪里 是 这 房子 ?
房子在哪里？

[aɪ][dəʊnt] [si:] [wʌŋ] , " [sed] [rɔɪ] , [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] ['raʊzɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
I don't see one , " said Roy , his suspicions rousing a little .
我 不 看 一 , " 说 罗伊 , 他的 怀疑 振奋人心的 一个 小的 .
“我没看见，”罗伊说道，他的疑虑渐渐加深。

" [ɪts] [dʒʌst][br'haɪnd] [ðæt] [noʊ] .
" It's just behind that knoll .
" 它是 只是 在后面 那 小丘 .
“就在那座小山丘后面。”

[ðə; ði] [pæθ] [ɪz][dʒʌst] [ə'hed] , " [sed] [ðə; ði] ['nu:kʌməɹ] .
The path is just ahead , " said the newcomer .
这 小路 是 只是 前方 , " 说 这 新人 .
“路就在前面，”这位新来者说道。

[rɔɪ] [gɔ:t][aʊt] .
Roy got out .
罗伊 得到 出去 .
罗伊逃了出来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [θru:] [naʊ] .
He was determined to see the adventure through now .
他 曾是 决定 到 看 这 冒险 通过 现在 .
他决心要把这次冒险经历完整地体验一遍。

[ɪf] ['mɔ:tleɪk] [wʌz; wəz] ['plɑ:tɪŋ] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
If Mortlake was plotting against him , he wanted to know it .
如果 莫特莱克 曾是 绘制 反对 他 , 他 通缉 到 知道 它 .
如果莫特莱克在密谋对付他，他很想知道。

[æz; əz][hiː; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] ['nu:kʌmə] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] , [æz; əz] [ɪf] ['ɔ:fəriŋ]
As he reached the ground , the newcomer extended his hand , as if offering
作为 他 达到 这 地面 , 这 新人 扩展 他的 手 , 作为 如果 提供

[tuː; tə] [feɪk] ['rɔɪz] [pɑ:m] .
to shake Roy's palm .
到 摇 罗伊的 棕榈 .

当他落地时，新来者伸出手，仿佛要和罗伊握手。

[rɔi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [grɑ:spt] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] .
Roy put out his hand , which was instantly grasped by the other .
罗伊 放 出去 他的 手 , 哪个 曾是 即刻 抓住 经过 这 其他 .

罗伊伸出手，立刻被对方抓住了。

" [jɔr; jər] [frend] [telz] [em 'i:] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [tel] [em 'i:] — — "
" Your friend tells me that you have something interesting to tell me — — "
" 你的 朋友 讲述 我 那 你 有 某物 有趣的 到 告诉 我 — — "
[bɪ'gæn] [rɔi] .
began Roy .
开始 罗伊 .

“你的朋友告诉我，你有件有趣的事要告诉我——”罗伊开口道。

" [aɪ] — [hɪr] , [wʌt] [ɑ:r; ər][juː; jʊ] ['traɪŋ] [tuː; tə][duː;] ?
" I — here , what are you trying to do ?
" 我 — 这里 , 什么 是 你 尝试 到 做 ?

“我——你到底想做什么？ ”

[stɔ:p][aɪ 'ti:] !
Stop it !
停止 它 !

住手！

" [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [si:zd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ə; eɪ] [klʌtʃ] [ʌv; əv] [sti:l] , [ænd; ənd] ,
" The other had seized his hand in a clutch of steel , and ,
" 这 其他 有 查获 他的 手 在 一个 离合器 的 钢 , 和 ,

另一个人用钢铁般的手抓住了他的手，

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ə'stɔ:nɪft] [bɔɪ] [kʊd; kəd] ['ɔ:fər] ['eni] [rɪ'zɪstəns] , [hæd; həd] [rentʃt] [aɪ 'ti:]['oʊvər][ɪn]
before the astonished boy could offer any resistance , had wrenched it over in
前 这 惊讶 男生 可以 提供 任何 反抗 , 有 扭动 它 超过 在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] ,
such a manner that ,
这样的 一个 方式 那 ,

还没等惊愕的男孩做出任何抵抗，就被猛地拉过来，方式是：

[wɪ'ðəʊt] [ɪg'zæktli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] , [rɔi] [faʊnd] [hɪm'self] ['sprɔ:ɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk]
without exactly knowing what had occurred , Roy found himself sprawling on his back
没有 确切地 会心 什么 有 发生 , 罗伊 成立 他自己 蔓延 在 他的 后退

：

：

：

罗伊并不完全清楚发生了什么，只觉得浑身瘫倒在地，仰面躺着。

[ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] ['helpləs] [ɪn] [ðɪs] ['lʊnli] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd] [naʊ] [ʃəʊn]
The lad was helpless in this lonely place with two men who had now shown
这 小伙子 曾是 无助 在 这 孤独 地方 和 二 男人 WHO 有 现在 所示

[ðəm'selvz] [ɪn][ðər; ðər] [truː] [ænd; ənd] ['sɪnɪstər] ['kærəktər] .
themselves in their true and sinister character .
他们自己 在 他们的 真的 和 险恶 特点 .

这名少年孤身一人待在这荒凉的地方，无助地面对两个此时已露出真面目、阴险狡诈的男人。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈɑɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ˈplɑ:t] [ænd; ənd] [ˈkɑʊntərˌplɑ:t] .
PLOT AND COUNTERPLOT .
阴谋 和 反阴谋 .

绘制和反绘制。

[ðə; ði][spɑ:t][wʌz; wəz] [ˈfɪrfəli] [ˈloʊnli] .
The spot was fearfully lonely .
这 点 曾是 恐惧地 孤独 .

这里孤寂得可怕。

[rɔɪ] [ˈri:ələɪzd] [ðɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] .
Roy realized this to the full .
罗伊 已实现 这 到 这 满的 .

罗伊对此深有体会。

[breɪv] [æz; əz][ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] , [hi:; hi] [felt] [ˈsʌd(ə)nli] [tʃɪld] [ænd; ənd] [ˈkri:pi] .
Brave as the lad was , he felt suddenly chilled and creepy .
勇敢的 作为 这 小伙子 曾是 , 他 毛毡 突然 冷藏 和 爬行 .

虽然这小伙子很勇敢，但他突然感到一阵寒意和毛骨悚然。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女飞行员的空中巡航(The Girl Aviators' Sky Cruise)

第5/9页

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [ˈʌtər] ['mɪstəri] [ðæt] [ɪn'veləpt] [ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz] ['gru:əlɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][maɪnd] .
Besides , the utter mystery that enveloped the affair was gruelling to the mind .
除了 , 这 说出 神秘 那 被包裹 这 事务 曾是 严罚 到 这 头脑 .

此外, 笼罩着这起事件的重重谜团也令人倍感煎熬。

" [naʊ] [bi:; bi] [stɪl] , " ['pli:dəd, 'pli:dɪd][ðə; ði] [leɪt] [gaɪd] , [æz; əz] [rɔɪ] , [fʊl] [ʌv; əv] [faɪt] ,
" Now be still , " pleaded the late guide , as Roy , full of fight ,
" 现在 是 仍然 , " 恳求 这 晚的 指导 , 作为 罗伊 , 满的 的 斗争 ,

“现在安静点,”已故的向导恳求道, 而罗伊却斗志昂扬。

[dʒʌmpt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [di'teɪnɪŋ] [hoʊld] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd][ɑ:n]
jumped to his feet and flung off the detaining hold which had been laid on
跳了起来 到 他的 脚 和 扔 离开 这 拘留 抓住 哪个 有 到过 铺设 在
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

他猛地站起身, 挣脱了束缚他的手脚。

" [jep] .
" Yep .
" 是的 .

“是的。

[wi:; wi][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][hɜ:rt][ju:; jʊ] , " [tʃaɪmd] [ɪn] [ə'nʌðər] [vɔɪs] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
We don't want to hurt you , " chimed in another voice , the voice of the
我们 不 想 到 伤害 你 , " 齐声说道 在 其他 嗓音 , 这 嗓音 的 这
[ˈpaʊəf(ə)l] ,
powerful ,
强大的 ,

“我们不想伤害你,”另一个声音插嘴道, 那是强势的声音。

[ˈstɑ:kəli] - [bɪlt] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɪm; ɪm] , " [bi:; bi][ˈri:z(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd][ˈkwaɪət] [naʊ] ,
stockily - built man who had thrown him , " be reasonable and quiet now ,
矮壮地 - 建造 男人 WHO 有 抛掷 他 , " 是 合理的 和 安静的 现在 ,
[ænd; ənd] [ju:l] [kʌm] [tu:; tə][noʊ][hɑ:rm] .
and you'll come to no harm .
和 你会 来 到 不 伤害 .

把他扔出去的那个身材矮壮的男人说: “现在要讲道理, 保持安静, 你就不会受到伤害。”

[ɪf] [nɑ:t] — — " [hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l][ænd; ənd] [prɪzentɪd] [aɪ ˈti:] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [hed] .
If not — — " he drew a pistol and presented it at the boy's head .
如果 不是 — — " 他 画 一个 手枪 和 呈现 它 在 这 男孩们 头 .

“如果不是——”他拔出一把手枪, 抵在男孩的头上。

[ðə; ði] [hɪnt] [wʌz; wəz] [rʌf] [bʌt; bət] [ɪˈfektʃuəl] .
The hint was rough but effectual .
这 暗示 曾是 粗糙的 但 有效的 .

暗示虽然粗糙, 但很有效。

[rɔɪ] [sɔ:] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wɒd] [bi:; bi] [mɪr] [ˈfɑ:li] [tu:; tə] [ə'tempt] [rɪˈzɪstəns] .
Roy saw that it would be mere folly to attempt resistance .
罗伊 锯 那 它 会 是 仅仅 蠢事 到 试图 反抗 .

罗伊明白, 试图抵抗只会是愚蠢之举。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [rʌf] [bɪ'heɪvjər] ? " [hi:; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['stedɪ] [vɔɪs] ,
" **What's the meaning of this rough behavior ? " he asked in a steady voice** ,
" 是什么 这 意义 的 这 粗糙的 行为 ？ " 他 问 在 一个 稳定的 嗓音 ,
"这种粗暴行为是什么意思？"他语气平静地问道。

[ˈmentəli] [rɪ'zaɪnɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)] .
mentally resigning himself to the inevitable .
精神上 辞职 他自己 到 这 不可避免的 .
他内心已经接受了不可避免的命运。

" [ju:; jʊ][dʒʌst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , " [sed] [ðə; ði] [grʌf] - [vɔɪst] [wʌn] .
" **You just come with us for a little while , " said the gruff - voiced one** .
" 你 只是 来 和 我们 为了 一个 小的 尽管 , " 说 这 粗暴 - 配音 一 .
"你就跟我们待一会儿吧,"声音粗犷的人说道。

[dəʊnt] ['wɜ:ri] ; [wi:; wi] [eɪnt] [ˈɡɔɪn] - [ter][hɑ:rm][ju:; jʊ] .
" **Don't worry ; we ain't goin ' ter harm you** :
" 不 担心 ; 我们 不是 去 - 特尔 伤害 你 :
别担心, 我们不会伤害你。

[ju:l] [ɡɪt] [lu:s] [ə'^ɪn][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] .
You'll git loose agin after a while .
你会 git 松动的 再次 后 一个 尽管 .
过一段时间你就会再次松手了。

[dəʊnt] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [ðæt] .
Don't worry about that .
不 担心 关于 那 .
别担心。

" [ðɪs] [ə'ʃʊərəns] , [ðʊʊ] [mɪ'stɪriəs] , [wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [ɔ:r] [les] ['kʌmfərtɪŋ] .
" **This assurance , though mysterious , was more or less comforting** :
" 这 保证 , 尽管 神秘 , 曾是 更多的 或者较少的 令人感到安慰 :
"这种保证虽然神秘, 但多少还是让人感到安慰。"

[bʌt; bət] [rɔɪ] [rɪ'zentɪd] [ðə; ði] [ˈʌtər] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] .
But Roy resented the utter mystery of the affair .
但 罗伊 怨恨 这 说出 神秘 的 这 事务 .
但罗伊对这桩婚外情的神秘性感到十分恼火。

" [bʌt; bət] [wɒts] [aɪ 'ti:] [ɔ:l][fɔ:r; fər] ? " [hi:; hi][prəʊ'testɪd] .
" **But what's it all for ? " he protested** .
" 但 是什么 它 全部 为了 ？ " 他 抗议 .
"但这究竟是为了什么？"他抗议道。

" [ɪz] ['mɔ:tleɪk] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ; [ɔ:r] — "
" **Is Mortlake at the back of it ; or —** "
" 是 莫特莱克 在 这 后退 的 它 ; 或者 — "
"莫特莱克是幕后黑手吗？ 还是——"

" [naʊ] , [ju:; jʊ] [kʌm] [ə'bɔ:n] , [jʌŋ] ['felər] , " [sed] [ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] ,
" **Now , you come along , young feller , " said a gruff voice** ,
" 现在 , 你 来 沿着 , 年轻的 伙计 , " 说 一个 粗暴 嗓音 ,
"好了, 小伙子, 跟我来,"一个粗犷的声音说道。

" [dəʊnt][æks][noʊ] ['kwɛstʃənz] [ænd; ənd][ju:; jʊ][wəʊnt] [ɡɪt][təʊld][noʊ][laɪz] , [si:] ?
" **don't axe no questions and you won't git told no lies , see ?**
" 不 斧头 不 问题 和 你 惯于 git 讲述 不 谎言 , 看 ?
"别问问题, 就不会有人对你说谎, 明白吗？"

" [rɔɪ] [sɔ:] .
" **Roy saw** :
" 罗伊 锯 :
罗伊看到了。

" [wel] , [goʊ] [ə'hed] , [sɪns] [aɪm][ɪn][jɔː; jər] ['paʊər] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Well , go ahead , since I'm in your power , " he said .**
" 出色地 , 去 前方 , 自从 我是 在 你的 力量 , " 他 说 .

“好吧，既然我听你指挥，那就去做吧。”他说。

" [bʌt; bət][aɪ][wɔːrɪn][juː; jʊ][aɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ][hɑːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪf] ['evər][aɪ][eɪ 'em]['eɪb(ə)][tuː; tə][set]
" **But I warn you it will go hard with you if ever I am able to set**
" 但 我 警告 你 它 将要 去 难的 和 你 如果 曾经 我 是 有能力的 到 放
[ˈdʒʌstɪs][ɑːn][jɔː; jər] [træk] . " **justice on your track .** "
正义 在 你的 追踪 . "

“但我警告你，如果我能将正义伸张到你身上，你一定会付出惨痛的代价。”

" [hɑːrd][wɜːrdz] [breɪk] [noʊ][boʊnz] , - , " [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [grʌf] - [vɔɪst] [mæn] ,
" **Hard words break no bones , guv'ner , " came from the gruff - voiced man ,**
" 难的 字 休息 不 骨头 , - , " 来了 从 这 粗暴 - 配音 男人 ,
" 说些难听的话不会伤到骨头，老兄，"那个嗓音粗犷的男人说道。

[huː] [wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ˈdʒoʊi] ['eklɪz] , [dɪs'gaɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪɡ] [bɪrd] .
who was none other than Joey Eccles , disguised with a big beard .
WHO 曾是 没有任何 其他 比 乔伊 传道书 , 伪装 和 一个 大的 胡须 .

他不是别人，正是乔伊·埃克尔斯，只是戴着大胡子伪装了一下。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['eskɔːtɪd] [rɔɪ] [ɪntuː][ðə; ði][træp][wʌz; wəz] , [ɪn] [truːθ] ,
The man who had escorted Roy into the trap was , in truth ,
这 男人 WHO 有 护送 罗伊 进入 这 陷阱 曾是 , 在 真相 ,

护送罗伊进入陷阱的那个人，实际上是.....

[ə; eɪ]['fɔːrmər] ['wɜːrkmən] [æt; ət][ðə; ði] ['mɔːtleɪk] ['fækt(ə)rɪ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [dis'tʃaːdʒd] [fɔːr; fər]
a former workman at the Mortlake factory , who had been discharged for
一个 以前的 工人 在 这 莫特莱克 工厂 , WHO 有 到过 出院 为了
[ɪn'kɒmpɪtəns,-tənsɪ] .
incompetency .
无能 .

一名曾在莫特莱克工厂工作的工人，因能力不足而被解雇。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'plaɪd] [æt; ət][ðə; ði][plænt][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɑːn] [ə'gen] , ['biːɪŋ] [wel] - [naɪ]
He had applied at the plant to be taken on again , being well - nigh
他 有 应用 在 这 植物 到 是 已采取 在 再次 , 存在 出色地 - 夜
[ˈdespərət] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋɡər] ,
desperate with hunger ,
绝望的 和 饥饿 ,

他因为饥饿难耐，几乎绝望，所以向工厂申请再次入职。

[ænd; ænd] ['mɔːtleɪk] [hæd; həd] [ə'saɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][tæsk] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] , [ɪf] [ðə; ði]
and Mortlake had assigned him to the present task , for which , if the
和 莫特莱克 有 分配 他 到 这 展示 任务 , 为了 哪个 , 如果 这
[truːθ] [biː; bi][təʊld] ,
truth be told ,
真相 是 讲述 ,

莫特莱克指派他执行这项任务，说实话，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɡreɪt] ['laɪkɪŋ] .
he had no great liking .
他 有 不 伟大的 喜欢 .

他并不太喜欢。

" [wer] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][em 'iː][tuː; tə][goʊ] ? " [wʌz; wəz] ['rɔɪz] [nekst] ['kwestʃən] ,
" **Where do you want me to go ? " was Roy's next question ,**
" 在哪里 做 你 想 我 到 去 ? " 曾是 罗伊的 下一个 问题 ,

“你想让我去哪儿？”罗伊接着问道。

[æz; əz] ['hi:ðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæptərz][hæd; həd] [jet] [meɪd] [ə; eɪ] [mu:v] .

as neither of his captors had yet made a move .
作为 两者都不 的 他的 俘虏者 有 然而 制成 一个 移动 .

因为两名绑匪都还没有采取行动。

" [wi:l] [ʃʊ] [ju:; jʊ][fæst] [ɪ'hʌf] , [jʌŋ] - , " [sed] ['dʒoʊi] [θru:] [hɪz; ɪz] [bɪrd] .
" **We'll show you fast enough , young guv'ner , " said Joey through his beard** .
" 出色地 展示 你 快速地 足够的 , 年轻的 - , " 说 乔伊 通过 他的 胡须 .

“我们很快就会让你见识见识的，小伙子，”乔伊透过胡子说道。

" [kʌm] [ɑ:n] , [ðɪs] [wei] .
" **Come on , this way** .
" 来 在 , 这 方式 .

“来，这边走。”

" [hi:; hi] [kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv] ['rɔɪz] [ɑ:rm][ænd; ənd][bɪ'gæŋ] ['paɪlətɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [pæθ] , [ɔ:r]
" **He caught hold of Roy's arm and began piloting him along a path , or**
" 他 捕捉 抓住 的 罗伊的 手臂 和 开始 飞行员 他 沿着 一个 小路 , 或者
[ˈræðər] [kaʊ] [træk] ,
rather cow track ,
相当 奶牛 追踪 ,

他抓住罗伊的胳膊，开始带着他沿着一条小路，或者更确切地说是一条牛道走。

[ðæt] [ræn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['medəʊ] .
that ran across the meadow .
那 跑 穿过 这 草地 .

那条穿过草地的路。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔ:lmoʊst][dɑ:rk] , [ænd; ənd] [rɔɪ] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [ə; eɪ] [fju:] [steps] ,
It was now almost dark , and Roy , after they had gone a few steps ,
它 曾是 现在 几乎 黑暗的 , 和 罗伊 , 后 他们 有 已消失 一个 很少 步骤 ,
天色已近黄昏，罗伊和他们走了几步之后，

[wʌz; wəz]['oʊnli]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [aʊt][ðə; ði][dɑ:rk] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]
was only able to make out the dark outlines of what seemed to be a
曾是 仅有的有能力的 到 制作 出去 这 黑暗的 概述 的 什么 似乎 到 是 一个
[smɔ:ɪ] [hʌt] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dens] [wʊdʒ] ['laɪŋ] [də'rektli; da'rektli] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
small hut on the edge of a dense woods lying directly ahead of them .
小的 小屋 在 这 边缘 的 一个 稠密 树林 说谎 直接地 前方 的 他们 .

他们只能隐约看到前方茂密树林边缘似乎有一间小屋的黑色轮廓。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæts] [ˈʌʊər; ɑ:r][destɪ'neɪ(ə)n] , " [θɔ:t] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **I suppose that's our destination , " thought the boy** .
" 我 认为 那就是 我们的 目的地 , " 想法 这 男生 .

“我想那就是我们的目的地了，”男孩心想。

" [wel] , [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [ə'temptɪd] ['eni] ['vaɪələns] ,
" **Well , they have not attempted any violence** ,
" 出色地 , 他们 有 不是 尝试过 任何 暴力 ,

“嗯，他们没有试图使用任何暴力手段。”

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ment] [em 'i:]['eni] ['fɪzɪk(ə)l] [hɑ:rm] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]
and I guess if they had meant me any physical harm they would have
和 我 猜测 如果 他们 有 意思是 我 任何 身体的 伤害 他们 会 有
[ə'tækt] [em 'i:] [wen] [ðeɪ] [fɜ:rst] [træpt] [em 'i:] .
attacked me when they first trapped me .
遭到攻击 我 什么时候 他们 第一的 被困 我 .

我想，如果他们真的想对我造成任何身体伤害，他们应该会在第一次困住我的时候就攻击我。

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ɔ:l] [ðɪs] [mi:n] ?
But what does all this mean ?
但 什么 做 全部 这 意思是 ?

但这一切意味着什么？

[ðæts] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
That's the question .
那就是 这 问题 .

这就是问题所在。

" ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] [æz; əz][ðə; ði] [θriː] , [ðə; ði]['kæptərz][ænd; ənd][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ,
" **Nothing more was said as the three , the captors and the prisoner** ,
" 没有什么 更多的 曾是 说 作为 这 三 , 这 俘虏者 和 这 囚犯 ,
[træmp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['duːi] [græs] .
tramped across the dewy grass .
践踏 穿过 这 露水 草 .

“三人，即绑匪和囚犯，再也没有说话，径直走过沾满露水的草地。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [rɔɪ] [hæd; həd] [dɪ'skraɪd] ,
As they drew closer to the building Roy had described ,
作为 他们 画 更近 到 这 建筑 罗伊 有 描述 ,
当他们靠近罗伊描述的那栋建筑时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['lʊkɪŋ] [ə'fer] .
he saw that it was a dilapidated looking affair .
他 锯 那 它 曾是 一个 破旧的 寻找 事务 .
他看出那是一座破旧不堪的建筑。

['ʃʌtər] [hʌŋ] ['kreɪzɪli] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)] [hɪndʒ] , ['broʊkən] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] [lʊkt]
Shutters hung crazily from a single hinge , broken window - panes looked
百叶窗 悬挂 疯狂地 从 一个 单身的 合页 , 破碎的 窗户 - 窗格 看起来
[dɪs'kɑːnsələtli] [aʊt] .
disconsolately out .
沮丧地 出去 .

百叶窗歪歪斜斜地挂在唯一的铰链上，破碎的窗玻璃凄凉地望着外面。

[ɪn][ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɔːnɪŋ] [gæp] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [aʊl] [flæpt] [æz; əz] [ðeɪ]
In the roof was a yawning gap , from which a great owl flapped as they
在 这 屋顶 曾是 一个 打哈欠 差距 , 从 哪个 一个 伟大的 猫头鹰 拍打 作为 他们
[druː] ['kloʊzər] .
drew closer .
画 更近 .

屋顶上有一个巨大的缺口，当他们走近时，一只巨大的猫头鹰从缺口里扑腾着翅膀。

['eɪvɪdəntli] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd][nɔːt] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .
Evidently the place had not been occupied as a dwelling for many years .
显然 这 地方 有 不是 到过 占领 作为 一个 住宅 为了 许多 年 .
显然，此处房产已经多年无人居住。

[ðə; ði] [dɔːr] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz]['oʊpən] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɪst(ə)] [stɪl] ['menəsɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
The door , however , was open , and , with the pistol still menacing him ,
这 门 , 然而 , 曾是 打开 , 和 , 和 这 手枪 仍然 威胁 他 ,
然而，门是开着的，手枪仍然抵着他，

[rɔɪ] [wʌz; wəz] ['mɑːtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz]['kæptərz]['ɪntuː][ðə; ði]['moʊldɪ] , [smelɪŋ] [pleɪs] .
Roy was marched by his captors into the moldy , smelling place .
罗伊 曾是 行军 经过 他的 俘虏者 进入 这 发霉的 , 闻起来 地方 .
罗伊被俘虏者押进了那个发霉发臭的地方。

['hændɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] , [ɡrʌf] - [vɔɪs] — ['ʌðərwaɪz] ['dʒoʊɪ] ['eklz] — [strʌk]
Handing his pistol to the other man , gruff - voice — otherwise Joey Eccles — struck
处理 他的 手枪 到 这 其他 男人 , 粗暴 - 嗓音 — 否则 乔伊 传道书 — 击
[ə; eɪ] [mætʃ] .
a match .
一个 匹配 .

他将手枪递给另一个人，声音粗犷的——也就是乔伊·埃克尔斯——划着火柴。

[ˈkɜrfəli] [ˈskri:nɪŋ] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [dræfts] [wɪtʃ] [swept] [θruː] [ðə; ði] [ˈrɪkəti] [ˈbɪldɪŋ] ,
Carefully screening it from the draughts which swept through the rickety building ,
小心 筛选 它 从 这 起草 哪个 扫荡 通过 这 摇摇晃晃的 建筑 ,

小心翼翼地把它遮挡起来，以免被吹进这栋摇摇欲坠的建筑物里的冷风侵袭。

[hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ber] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtʌmb(ə)] - [daʊn] [ˈteɪbl] [ænd; ənd]
he led the way into a bare room in which was a tumble - down table and
他 引领 这 方式 进入 一个 裸 房间 在 哪个 曾是 一个 翻滚 - 向下 桌子 和
[tuː] [bɑːksɪz][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] [siːts] .
two boxes to serve as seats .
二 盒子 到 服务 作为 座位 .

他领着我们走进一间空荡荡的房间，里面有一张摇摇欲坠的桌子和两个箱子当椅子。

[ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [ˈgriːsi] [kɑːrdz] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] - [tɑːp] ,
A pack of greasy cards lay on the table - top ,
一个 盒 的 腻 牌 躺 在 这 桌子 - 顶部 ,
桌面上放着一副油腻腻的扑克牌。

[ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [ˈdʒoʊi][hæd; həd] [bɪn] [ˈpæsɪŋ] [hɪz; ɪz][taɪm] [æt; ət] [ˈsɔːləter] .
showing that Joey had been passing his time at solitaire .
显示 那 乔伊 有 到过 通过 他的 时间 在 单人纸牌游戏 .
这表明乔伊一直在玩纸牌游戏消磨时间。

[ðɪs] [fækt] [ʃoʊd] [rɔɪ] [ðæt] [ðə; ði][plɑːt][hæd; həd] [bɪn] [ˈkɜrfəli] [kənˈkɔktɪd] ,
This fact showed Roy that the plot had been carefully concocted ,
这 事实 显示 罗伊 那 这 阴谋 有 到过 小心 捏造的 ,
这件事让罗伊明白，这个阴谋是精心策划的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][træp][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈredi] [tuː; tə][biː; bi] [sprʌŋ] [mʌtʃ] [ˈɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
and that the trap was all ready to be sprung much earlier in the day .
和 那 这 陷阱 曾是 全部 准备好 到 是 弹簧 很多 早些时候 在 这 天 .
而且陷阱早已准备就绪，本应在当天早些时候就触发。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [breɪn] [laɪk] - , [hiː; hi] [ˈriːzənd] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] [aʊt] [saʊtʃ] [æn; ən]
Only a brain like Mortlake's , he reasoned , could have thought out such an
仅有的 一个 脑 喜欢 - , 他 有理智的 , 可以 有 想法 出去 这样的 一个
[ˈɪntrɪkət] [plæn] .
intricate plan .
错综复杂 计划 .

他心想，只有像莫特莱克那样聪明的人才能想出如此复杂的计划。

[ænd; ənd] [jet] , [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] - [ˈɑːbdʒekt] ?
And yet , what could be Mortlake's object ?
和 然而 , 什么 可以 是 - 目的 ?
然而，莫特莱克的目标究竟是什么呢？

" [naʊ] , [ðen] , " [əˈnaʊnst] [ˈdʒoʊi] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði][tɪn] [ˈkerəsiːn] [læmp] ,
" **Now , then ,** " **announced Joey , when he had lighted the tin kerosene lamp** ,
" 现在 , 然后 , " 宣布 乔伊 , 什么时候 他 有 照明 这 锡 煤油 灯 ,
“那么,”乔伊点燃锡制煤油灯后宣布道。

" [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔːr; jər] [ˈkwɔːrtərz] , [ˈmæstər] [ˈpreskət] .
" **I'll show you to your quarters , Master Prescott** .
" 患病的 展示 你 到 你的 四分之一 , 掌握 普雷斯科特 .
“我带您去您的房间，普雷斯科特少爷。”

" [ə; eɪ] [tʃɪl] [ræn] [θruː] [rɔɪ] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz] .
" **A chill ran through Roy at the words** .
" 一个 寒意 跑 通过 罗伊 在 这 字 .
听到这些话，罗伊感到一阵寒意。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [naʊ] ?
What could be coming now ?
什么 可以 是 未来 现在 ?

接下来会发生什么？

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ˈdʒoʊi][ˈdʒentli] [ˈɜːdʒd] [rɔɪ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [rɪr] [ruːm] ,
With his pistol in his hand , Joey gently urged Roy into a rear room ,
和 他的 手枪 在 他的 手 , 乔伊 轻轻地 敦促 罗伊 进入 一个 后部 房间 ,
乔伊手里拿着手枪, 轻轻地把罗伊推进后面的房间。

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ['fɑːləʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læmp] .
his companion following with the lamp .
他的 伴侣 下列的 和 这 灯 .

他的同伴拿着灯跟在后面。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ˈdʒoʊi] [stept] [ˈfɔːrwəd] , [ænd; ənd] , [ˈstuːpɪŋ] [daʊn] ,
Once in the room , Joey stepped forward , and , stooping down ,
一次 在 这 房间 , 乔伊 步 向前 , 和 , 弯腰 向下 ,
一进房间, 乔伊就走上前去, 然后弯下腰,

[reɪzd] [ə; eɪ][træp] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] .
raised a trap door in the centre of the floor .
提高 一个 陷阱 门 在 这 中心 的 这 地面 .

在地板中央竖起一个活板门。

[ə; eɪ][ræŋk] , [ˈmʌsti] [smel] [rʌft] [ʌp][æz; əz][hiː; hi] [ˈoʊpənd] [aɪˈtiː] .
A rank , musty smell rushed up as he opened it .
一个 秩 , 发霉的 闻 匆忙 向上 作为 他 打开 它 .

他打开门的那一刻, 一股难闻的霉味扑面而来。

" [θɑːrz] [jɔːr; jər][əˈboʊd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈaʊərz] ,
" **Thar's your abode for the next three or four hours ,**
" 塔尔的 你的 住所 为了 这 下一个 三 或者 四 小时 ,
“这里就是你接下来三四个小时的住处。”

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn][tuː; tə] [rɔɪ] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈdaʊnwəd] .
" **he said with a grin to Roy and pointing downward .**
" 他 说 和 一个 咧嘴笑 到 罗伊 和 指向 向下 .
“他咧嘴一笑, 指着下方, 对罗伊说道。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈʃʌdəd] .
The boy shuddered .
这 男生 颤抖 .

男孩打了个寒颤。

" [nɑːt][ɪn][ðer; ðər] ? " [hiː; hi] [sed] .
" **Not in there ?** " **he said .**
" 不是 在 那里 ? " 他 说 .

“不在里面吗?”他问道。

" [ðɛms] [ˈaʊər; ɑːr][ˈɔːrdərz] , " [sed] [ˈdʒoʊi] [ˈʃɔːrtli] .
" **Them's our orders ,** " **said Joey shortly .**
" 它们是 我们的 订单 , " 说 乔伊 不久 .

“这是我们的命令,”乔伊简短地说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈlædər] [ðer; ðər] [naʊ] .
" **There's a ladder there now .**
" 有 一个 梯子 那里 现在 .

“那里现在有个梯子。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [klaɪm] [daʊn] [ɑːn] [ðæt] .
You can climb down on that .
你 能 爬 向下 在 那 .

你可以从那里爬下去。

[dəʊnt][biː bi] [skɜrd] .
Don't be scared .
不 是 害怕的 .

别害怕。

[its] ['oʊnli][ə; ei] ['selər] , [ænd; ənd] [ˌgærən'ti:d] [sneɪk] - [pru:f] .
It's only a cellar , and guaranteed snake - proof .
它是 仅有的 一个 地窖 , 和 保证 蛇 - 证明 .

它只是一个地窖，而且绝对防蛇。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] , [wi:l] ['loʊər] [ðə; ði] ['lædə] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] , [æn; ən] - [ɡɪt][juː; jʊ] [aʊt] .
When the time comes , we'll lower the ladder to you again , an ' git you out .
什么时候 这 时间 来 , 出色地 降低 这 梯子 到 你 再次 , 一个 - git 你 出去 .

时机成熟时，我们会再次放下梯子，把你救出去。

" [rɔɪ] [lʊkt] ['despərətli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
" Roy looked desperately about him .
" 罗伊 看起来 绝望地 关于 他 .

罗伊绝望地环顾四周。

[ʌn'a:rmd] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [stænd][ə; ei] [tjæns] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['bɜːrli] ['kæptɪvz] ,
Unarmed , he knew that he did not stand a chance against his burly captives ,
徒手 , 他 知道 那 他 做过 不是 站立 一个 机会 反对 他的 魁梧的 俘虏 ,

他手无寸铁，知道自己根本没有机会战胜这些身材魁梧的俘虏。

[bʌt; bət][hæd; həd][aɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd][ə; ei]['pɪst(ə)] ,
but had it not been for the fact that one of them had a pistol ,
但 有 它 不是 到过 为了 这 事实 那 一 的 他们 有 一个 手枪 ,

但如果不是其中一人有把手枪，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] , ['iːv(ə)n] [ðen] , [ə'temptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; ei] [breɪk] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] .
he would have , even then , attempted to make a break for liberty .
他 会 有 , 甚至 然后 , 尝试过 到 制作 一个 休息 为了 自由 .

即使到了那时，他也会试图逃脱以求自由。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] — ['hoʊpləs] !
But as it was — hopeless !
但 作为 它 曾是 — 绝望 !

但结果却是——毫无希望！

[hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æz; əz]['dʒoʊi] ['pɔɪntɪd] ['daʊnwərd] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] , [ræŋk] [hoʊl] , [ænd; ənd] ,
He nodded as Joey pointed downward into the dark , rank hole , and ,
他 点头 作为 乔伊 尖 向下 进入 这 黑暗的 , 秩 洞 , 和 ,

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnwərd] [prer] ,
with an inward prayer ,
和 一个 向内 祷告 ,

乔伊指着下方那个黑暗、污秽的洞穴，他点了点头，并在心中默默祈祷。

[hiː; hi] ['sləʊli] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['lædə] .
he slowly descended the ladder .
他 缓慢地 下降 这 梯子 .

他缓缓地 from 梯子上下来。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tʌt] [t] [ðə; ði] [graʊnd] , [dʒoʊi] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][læmp]
The instant his feet touched the ground , Joey , who had been holding the lamp
这 立即的 他的 脚 感动 这 地面 , 乔伊 , who 有 到过 保持 这 灯

[ə'boʊv] [ðə; ði] ['træpdoːr] ,
above the trapdoor ,
多于 这 活板门 ,

乔伊双脚刚一落地，他之前一直举着灯站在活板门上方。

[ˈɔ:rdərd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [tu:; tə] [pʊl] [ʌp][ðə; ði] [ˈlædər] .
ordered his companion to pull up the ladder .
订购 他的 伴侣 到 拉 向上 这 梯子 .

他命令同伴把梯子拉上来。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtræpɔ:ɹ] [wʌz; wəz] [slæmd] [tu:; tə][wɪð; wɪθ]
The next moment it was gone , and the trapdoor was slammed to with
这 下一个 片刻 它 曾是 已消失 , 和 这 活板门 曾是 猛烈抨击 到 和
[æn; ən] [ˈɑ:miːnəs] [kræʃ] .
an ominous crash .
一个 不祥的 碰撞 .

下一刻，它就消失了，活板门砰的一声关上了，发出了一声不祥的巨响。

[rɔɪ] [wʌz; wəz] [ɪnˈveləpt] [ɪn] [ˈpɪtʃɪ] [ˈdɑ:rkənəs] .
Roy was enveloped in pitchy darkness .
罗伊 曾是 被包裹 在 音调 黑暗 .

罗伊被漆黑一片笼罩。

[ˈsʌd(ə)nli] , [θru:ɪ] [ðə; ði] [ɡlu:m] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [saʊnd] .
Suddenly , through the gloom , he heard a sound .
突然 , 通过 这 愁云 , 他 听到 一个 声音 .

突然，在昏暗中，他听到了一个声音。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ræsp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpædlɔ:k] [ˈbi:ɪŋ] [ɪnˈsə:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:ɹ] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] .
It was the rasp of a padlock being inserted in the door above him .
它 曾是 这 锉刀 的 一个 挂锁 存在 插入 在 这 门 多于 他 .

那是挂锁插入他头顶门上的刺耳声。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [klɪk] ,
Then came a sharp click ,
然后 来了 一个 锋利的 点击 ,

然后传来一声清脆的咔哒声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [nu:ɪ] [ðæt] [hoʊp][ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɔ:f] .
and the boy knew that hope of escape from above had been cut off .
和 这 男生 知道 那 希望 的 逃脱 从 多于 有 到过 切 离开 .

男孩知道，从上面逃生的希望已经破灭了。

[ɪf] [ðə; ði][men] [kept] [ðer; ðər] [ˈpra:mɪs] , [ðeɪ] [wʊd] [rɪˈli:s] [hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ɡʊd] [taɪm] ,
If the men kept their promise , they would release him in their own good time ,
如果 这 男人 保留 他们的 承诺 , 他们会 会 发布 他 在 他们的 自己的 好的 时间 ,

如果这些人信守承诺，他们会在适当的时候释放他。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [ˈbu:ɪ] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn] [ðæt] [blæk] [pɪt] .
and that was all he had to buoy him up in that black pit .
和 那 曾是 全部 他 有 到 浮标 他 向上 在 那 黑色的 坑 .

这就是他在那个黑暗深渊中唯一的支撑。

[bʌt; bət] [rɔɪ] , [æz; əz] [ðoʊz] [hu:ɪ] [hæv; həv] [ˈfa:lʊd] [hɪz; ɪz][ænd; ənd] [ˈpegɪz] [ədˈventʃəz] [noʊ] ,
But Roy , as those who have followed his and Peggy's adventures know ,
但 罗伊 , 作为 那些 WHO 有 随后 他的 和 佩吉的 冒险 知道 ,

但是，正如那些关注过罗伊和佩吉冒险故事的人所知，

[wʌz; wəz][nɔ:t][ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə] [ˈwi:kli] [ɡɪv] [wei] [tu:; tə] [dɪˈsper] [bɪˈfɔ:ɹ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪɡˈzɔ:stɪd]
was not the boy to weakly give way to despair before he had exhausted
曾是 不是 这 男生 到 弱 给 方式 到 绝望 前 他 有 筋疲力尽的
[ˈevri] [ˈpɑ:səb(ə)][hoʊp] ,
every possible hope ,
每一个 可能的 希望 ,

他不是那种在穷尽所有希望之前就软弱地屈服于绝望的男孩。

[ænd; ɛnd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ðen] .
and not even then .
和 不是 甚至 然后 .

即使那样也没有。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [hi;; hi][dɪd] [ˈbɪtərli] [rɪˈproʊtʃ] [hɪmˈself] [fɔ:r; fər] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈræskəlz] -
But in the darkness he did bitterly reproach himself for falling into the rascals !
但 在 这 黑暗 他 做过 苦涩地 责备 他自己 为了 坠落 进入 这 无赖 -
[træp][soʊ][ˈblaɪndli] .
trap so blindly .
陷阱 所以 盲目地 .

但在黑暗中，他却痛苦地责备自己如此盲目地落入了恶棍的陷阱。

" [wel] , [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [praɪz] [ˈɪdiəts] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
" Well , of all the prize idiots in the world ,
" 出色地 , 的 全部 这 奖 白痴 在 这 世界 ,
" 好吧，在全世界所有获奖的白痴中，

" [hi;; hi] [broʊk] [fɔ:rθ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈblæknəs] , " [kəˈmend] [em ˈi:][tu:; tə][ju:; jʊ] , [rɔɪ]
" he broke forth under his breath in the blackness , " commend me to you , Roy
" 他 打破 前进 在下面 他的 气息 在 这 黑 , " 表彰 我 到 你 , 罗伊
[ˈpreskət] .
Prescott .
普雷斯科特 .

“他在黑暗中低声说道：‘请把我介绍给你，罗伊·普雷斯科特。’

[ɪf] [ju:d] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][ˈoʊvər] [bɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ] [ˈstɑ:rtɪd] — [lʊkt] [bɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ] [li:pt] — [ðɪs] [wʊd]
If you'd thought it over before you started — looked before you leaped — this would
如果 你会 想法 它 超过 前 你 开始 — 看起来 前 你 跳跃 — 这 会
[ˈnevər] [hæv; həv] [ˈhæpənd] .
never have happened .
绝不 有 发生 .

如果你在开始之前仔细考虑过——三思而后行——这一切就不会发生了。

[ˈenɪbɑ:di] [bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃʌmp] [kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [ðæt] , [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
Anybody but a chump could have seen that , on the face of it ,
任何人 但 一个 嚼 可以 有 已见 那 , 在 这 脸 的 它 ,
任何非傻瓜都能一眼看出，从表面上看，

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ski:m] [tu:; tə] [ɪnˈtars] [ju:; jʊ] [əˈweɪ] .
the whole thing was a scheme to entice you away .
这 所有的 事物 曾是 一个 方案 到 诱惑 你 离开 .
这一切都是为了引诱你离开而设下的圈套。

[oʊ] , [ju:; jʊ] [ˈboʊnhed] !
Oh , you bonehead !
哦 , 你 笨蛋 !

哦，你这个笨蛋！

[ju:; jʊ] [ˈhɪni] !
You ninny !
你 傻瓜 !

你个傻瓜！

" [ðə; ði] [bɔɪ] [felt] [ˈbetər] [ˈæftər] [ðɪs] [ˈaʊtbreɪk] .
" The boy felt better after this outbreak .
" 这 男生 毛毡 更好的 后 这 暴发 .
“这次发作后，男孩感觉好多了。”

[hi:; hi][ˈi:v(ə)n] [smaɪld] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [haʊ] [ˈni:tli] [hi:; hi][hæd; həd] [wɔ:kt] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈspaɪdərz]
He even smiled as he thought how neatly he had walked into the spider's
他 甚至 微笑 作为 他 想法 如何 整齐地 他 有 步行 进入 这 蜘蛛的
[web] .
web .
网站 .

他甚至笑着想，自己是多么巧妙地走进了蜘蛛网。

[ðen] [hi:; hi] [ˈɪftɪd] [hɪz; ɪz][pəˈzi(ə)n][ænd; ənd] [prɪˈperd] [tu:; tə] [θɪŋk] .
Then he shifted his position and prepared to think .
然后 他 转移 他的 位置 和 准备 到 思考 .

然后他换了个姿势，准备思考。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hi:; hi] [mu:vɪd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [strʌk] [ˈsʌmθɪŋ] .
But , as he moved his foot struck something .
但 , 作为 他 已搬 他的 脚 击 某物 .

但是，他刚一动，脚就踢到了什么东西。

[ə; eɪ] [ˈwɔ:lɪt] , [ˌaɪ ˈti:] [felt] [laɪk] ; [hi:; hi] [ri:tʃt] [daʊn] , [ænd; ənd] , [baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [əˈbaʊt] ,
A wallet , it felt like ; he reached down , and , by dint of feeling about ,
一个 钱包 , 它 毛毡 喜欢 ; 他 达到 向下 , 和 , 经过 凹痕 的 感觉 关于 ,

他感觉像是在摸钱包；他伸手摸索，摸到了

[ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][get][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [ɑ:n][ˌaɪ ˈti:] .
managed to get his fingers on it .
管理 到 得到 他的 手指 在 它 .

他设法摸到了它。

[ðə; ði] [ˈleðər] [wʌz; wəz] [sti:l] [wɔ:rm] ,
The leather was still warm ,
这 皮革 曾是 仍然 温暖的 ,

皮革还带着余温。

[ænd; ənd] [rɔɪ] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt][ˌaɪ ˈti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [drɑ:pt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈselər] [frʌm; frəm]
and Roy realized that it must have been dropped into the cellar from

[ðə; ði] [ˈbɜ:ɪd] [ˈmænz] [ˈpɔ:kɪt] [wen] [hi:; hi] [li:nd] [ˈoʊvər][tu:; tə] [si:] [ɪf] [rɔɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði]
the bearded man's pocket when he leaned over to see if Roy had reached the
这 留着胡子的 男人的 口袋 什么时候 他 倾斜 超过 到 看 如果 罗伊 有 达到 这

[ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlædə] .
bottom of the ladder .
底部 的 这 梯子 .

罗伊这才意识到，那东西一定是那个留着胡子的男人俯身去看他是否已经爬到梯子底部时，从他的口袋里掉进地窖里的。

" [kwɪr] [faɪnd] , " [θɔ:t] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **Queer find ,** " **thought the boy** .
" 酷儿 寻找 , " 想法 这 男生 .

“真是个奇怪的发现，”男孩心想。

" [aɪl] [ki:p] [ˌaɪ ˈti:] .
" **I'll keep it** .
" 患病的 保持 它 .

“我会留着它。”

[ˈmeɪbi] [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈti:] [ðæt] [meɪ] [rɪˈzʌlt] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðəʊz] [ˈræskəlz][tu:; tə][ˈdʒʌstɪs] .
Maybe there's something in it that may result in bringing those rascals to justice .
或许 有 某物 在 它 那 可能 结果 在 带来 那些 无赖 到 正义 .

或许这里面包含着能将这些恶棍绳之以法的线索。

" [hi:; hi] [θɹʌst] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [θɔ:t] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
" **He thrust it into his pocket and thought no more of it** .
" 他 推力 它 进入 他的 口袋 和 想法 不 更多的 的 它 .
他把它塞进口袋，然后就没再想这件事了。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɑ:n] [ʌðər] [θɪŋz] [dʒʌst] [ðen] .
His mind was busy on other things just then .
他的 头脑 曾是 忙碌的 在 其他 事物 只是 然后 .
他当时正忙于其他事情。

[ɪf] ['oʊnli] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mætʃ] !
If only he had a match !
如果 仅有的 他 有 一个 匹配 !
如果他能找到合适的比赛就好了！

[hi:; hi] [felt] [ɪn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'zʌlt] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ɪn] [dɪ'sper] ,
He felt in all his pockets without result , and was about giving up in despair ,
他 毛毡 在 全部 他的 口袋 没有 结果 , 和 曾是 关于 给予 向上 在 绝望 ,
他摸遍了所有口袋，却一无所获，几乎绝望地放弃了。

[wen] , [ɪn] [ðə; ði] ['laɪnɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [koʊt] , [hi:; hi] [felt] ['sevrəl] ['lu:sɪfər] .
when , in the lining of his coat , he felt several lucifers .
什么时候 , 在 这 衬垫 的 他的 外套 , 他 毛毡 一些 路西法 .
这时，他摸到外套里有好几个路西法。

[ðeɪ] [hæd; həd] [slɪpt] [θru:] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
They had slipped through a hole in his pocket .
他们 有 滑倒了 通过 一个 洞 在 他的 口袋 .
它们从他口袋上的一个洞里溜了出去。

" [dʒi:] [wɪz] !
" **Gee whiz** !
" 吉 呼啸 !
“哎呀！”

[haʊ] ['ʌki] [ðæt] [ænt] ['sæli] [fər'gɔ:t] [tu:; tə] [mend] [ðæt] ['pɑ:kɪt] , " [θɔ:t] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
How lucky that Aunt Sally forgot to mend that pocket , " thought the boy ,
如何 幸运的 那 阿姨 莎莉 忘了 到 修补 那 口袋 , " 想法 这 男生 ,
“幸好萨莉阿姨忘了补那个口袋，”男孩心想。

['i:gərli] ['θɹʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [θru:] [ðə; ði] ['æpərtʃʊr] [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔ:r]
eagerly thrusting his fingers through the aperture and drawing out a dozen or
急切地 推进 他的 手指 通过 这 光圈 和 绘画 出去 一个 打 或者
[mɔ:r] [mætʃɪz] .
more matches .
更多的 比赛 .
他迫不及待地把手指伸入开口，抽出十几根火柴。

他迫不及待地把手指伸入开口，抽出十几根火柴。

" [ði:z] [meɪ] [stænd] [em 'i:] [ɪn] [gʊd] [sted] , [naʊ] .
" **These may stand me in good stead , now** .
" 这些 可能 站立 我 在 好的 坚定 , 现在 .
“这些现在或许能帮到我。”

[bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [wɔ:nt] [tu:; tə] [weɪst] [ðem; ðəm] .
But I don't want to waste them .
但 我 不 想 到 浪费 他们 .
但我不想浪费它们。

[ges] [aɪl] [dʒʌst] [laɪt] [wʌn] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] [aɪm] [ɪn] ,
Guess I'll just light one to see what kind of a place I'm in ,
猜测 患病的 只是 光 一 到 看 什么 种类 的 一个 地方 我是 在 ,
我猜我得点一根烟看看自己身处什么样的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [ɪf] [aɪ] [siː] ['eni] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .
and then trust to the sense of touch if I see any means of escape .
和 然后 相信 到 这 感觉 的 触碰 如果 我 看 任何 方法 的 逃脱 .

然后，如果我发现任何逃脱的方法，就相信我的触觉。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skrætʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['splʌtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mætʃ] [flɛrd] ['breɪvli] .
" **There was a scratch and a splutter , and the match flared bravely .**
" 那里 曾是 一个 划痕 和 一个 溅射 , 和 这 匹配 喇叭口 勇敢地 .
“一阵刮擦声和噼啪声，火柴勇敢地燃烧起来。”

[ɪts] ['jeləʊ] ['reɪz] [ɪ'ljuːmɪnd] [ə; eɪ] ['selər] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] ['selər] .
Its yellow rays illumined a cellar very much like any other cellar .
它是 黄色的 射线 照明 一个 地窖 非常 很多 喜欢 任何 其他 地窖 .
它的黄色光束照亮了一个地窖，和其他地窖没什么两样。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɔːld] [wɪð; wɪθ] ['stoʊnwɜːrk] , [wel] [sɪ'mentɪd] ,
It was walled with stonework , well cemented ,
它 曾是 有围墙的 和 石方 , 出色地 水泥 ,
它用石头砌成墙，水泥加固得很好。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [smɔːl] ['wɪndəʊz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪdz] .
and there were two or three small windows at the sides .
和 那里 是 二 或者 三 小的 视窗 在 这 侧面 .
两侧还有两三扇小窗户。

[bʌt; bət] [ðiːz] , [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst] [fɪld] [rɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv][hoʊp] , [pruːvd] , [ɑːn]
But these , which at first filled Roy with a flush of hope , proved , on
但 这些 , 哪个 在 第一的 已填 罗伊 和 一个 冲洗 的 希望 , 已证实 , 在
[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
examination ,
考试 ,
但这些起初让罗伊充满希望的东西，经检验后却证明并非如此。

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [brɪkt] [ʌp] , [ænd; ənd]['sɑːlɪdli] , [tuː] .
to have been bricked up , and solidly , too .
到 有 到过 砖砌 向上 , 和 稳固地 , 也 .
被砖墙完全封死了。

" ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] ,
" **Nothing doing there , " he muttered ,**
" 没有什么 正在做 那里 , " 他 低声说道 ,
“那边什么事也没发生，”他嘟囔道。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌndər'graʊnd] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər]
and turned his attention to the rear of the underground place where there
和 转向 他的 注意力 到 这 后部 的 这 地下 地方 在哪里 那里
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːrɪ'zɑːnt(ə)] [dɔːr] ,
was a flight of steps leading up to a horizontal door ,
曾是 一个 航班 的 步骤 领导 向上 到 一个 水平的 门 ,
然后他将注意力转向地下室后方，那里有一段台阶通向一扇水平门。

[wɪtʃ] , ['eɪvɪdəntli] , ['oʊpənd][ɑːn][ðə; ði] - .
which , evidently , opened on the underworld .
哪个 , 显然 , 打开 在 这 - .
显然，它通向外面的世界。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɔːr] [wʌz; wəz] [sɪ'kʃərd] [ɑːn][ðə; ði] [ʌndər] [saɪd][baɪ][ə; eɪ] ['rʌsti] ['pædɫɑːk] [ʌv; əv]['fɔːrmɪdəb(ə)]
But this door was secured on the under side by a rusty padlock of formidable
但 这 门 曾是 安全 在 这 在下面 边 经过 一个 生锈的 挂锁 的 强大
[daɪ'menʃ(ə)nz] .
dimensions .
方面 .
但这扇门的底部却用一把锈迹斑斑、尺寸惊人的挂锁锁住了。

[rɔɪ] [traɪd] [aɪ 'ti:] .
Roy tried it .
罗伊 尝试 它 .

罗伊试过了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sɔ:lɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [rɔ:k] [ʌv; əv] [dʒɪ'brɔ:ltər] , [æz; əz] [ðə; ði] ['ædvɜ:taɪzmənts] [seɪ] .
It was solid as the Rock of Gibraltar , as the advertisements say .
它 曾是 坚硬的 作为 这 岩石 的 直布罗陀 , 作为 这 广告 说 .
正如广告所说, 它坚固得像直布罗陀巨岩一样。

" [stʌk] !
" Stuck !
" 卡住 !

“卡住!

[hi:; hi] ['mʌtəd] [dɪsə'pɔɪntɪdli] ; [ænd; ənd] [jet] : " [hoʊld] [ɑ:n] !
" he muttered disappointedly ; and yet : " Hold on !
" 他 低声说道 失望地 ; 和 然而 : " 抓住 在 !
他失望地嘟囔着; 然而: “等等! ”

[wʌt] [ə'baʊt] [ðæt] ['pɔ:kɪt] [tu:l] [kɪt] [aɪ] [hæd; həd] [wen] [aɪ] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ɔ:toʊ] ?
What about that pocket tool kit I had when I started out on the auto ?
什么 关于 那 口袋 工具 成套工具 我 有 什么时候 我 开始 出去 在 这 汽车 ?
我刚开始从事汽车行业时用的那套袖珍工具包呢?

[hu'reɪ] !
Hooray !
万岁 !

万岁!

[ðoʊz] [tʃæps] [fər'gɔ:t] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [em 'i:] .
Those chaps forgot to search me .
那些 小伙子们 忘了 到 搜索 我 .

那些家伙忘了搜我的身。

[θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , [aɪ] [ges] .
Thought it was too much trouble , I guess .
想法 它 曾是 也 很多 麻烦 , 我 猜测 .

我猜是觉得太麻烦了。

[naʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [faɪl] !
Now for a sharp file !
现在 为了 一个 锋利的 文件 !

现在该用锋利的锉刀了!

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的!

[hiəz] [wʌn] !
here's one !
这里是 一 !

这里有一个例子!

[naʊ] , [ðen] , [ɪf] [ðə; ði] [lʌk] [hoʊldz] , [aɪ] [bi:; bi] [fri:] [ɪn] [nɔ:t] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [lɔ:n] ['dʒɪfi] !
Now , then , if the luck holds , I'll be free in not much more than a long jiffy !
现在 , 然后 , 如果 这 运气 持有 , 患病的 是 自由的 在 不是 很多 更多的 比 一个 长的 瞬间 !
那么, 如果运气好的话, 我很快就能获得自由了!

" [ði:z] [θɔ:ts] [ʃɑ:t] [θru:] [ˈrɔɪz] [breɪn] , [æz; əz][hi:; hi][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ə; eɪ][faɪl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
" These thoughts shot through Roy's brain , as he selected a file from his
" 这些 想法 射击 通过 罗伊的 脑 , 作为 他 已选 一个 文件 从 他的
[ˈfɔ:rtʃənət] [faɪnd] ,
fortunate find ,
幸运 寻找 ,

“这些念头在罗伊的脑海中闪过，他从幸运找到的文件堆里挑选出一份文件。”

[ænd; ənd][brɪˈɡæən] [ˈwɜ:rkɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði][hæsp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpædlɔ:k] .
and began working away at the hasp of the padlock .
和 开始 在职的 离开 在 这 搭扣 的 这 挂锁 .

然后开始费力地解开挂锁的搭扣。

[əˈbʌv] [hɪm; ɪm][hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][loʊ] [ˈɡrʌmblɪŋ] [ɡraʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Above him he could hear the low grumbling growl of the voices of his
多于 他 他 可以 听到 这 低的 抱怨 咆哮 的 这 声音 的 他的
[ˈɡɑ:diənz] .
guardians .
守护者 .

他能听到上方守护者们低沉的咆哮声。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [ˈveri] [ˈfeɪntli] .
But they came very faintly .
但 他们 来了 非常 淡淡的 .

但声音非常微弱。

" [ˈlʌki] [θɪŋ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ru:m] , " [θɔ:t] [rɔɪ] , [æz; əz][hi:; hi] [wɜ:rkɪt] [ɑ:n] ,
" Lucky thing they are in the front room , " thought Roy , as he worked on ,
" 幸运的 事物 他们 是 在 这 正面 房间 , " 想法 罗伊 , 作为 他 工作 在 ,
“幸好他们在前厅，”罗伊一边干活一边想。

" [ˈʌðərwaɪz] , [ðeɪ] [maɪt] [hɪr] [ðɪs] .
" otherwise , they might hear this .
" 否则 , 他们 可能 听到 这 .

否则，他们可能会听到这个。

" [æt; ət][læst][ðə; ði][faɪl][hæd; həd] [kʌt] [fɑ:r] [ɪˈnʌf] [ˈɪntu:][ðə; ði][hæsp][fɔ:r; fər] [ˈrɔɪz] [strɔ:ŋ] [ˈfɪŋɡərz]
" At last the file had cut far enough into the hasp for Roy's strong fingers
" 在 最后的 这 文件 有 切 远的 足够的 进入 这 搭扣 为了 罗伊的 强的 手指
[tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [bend][ðə; ði][ˈmet(ə)][əˈpɑ:rt] .
to be able to bend the metal apart .
到 是 有能力的 到 弯曲 这 金属 除 .

“最后，锉刀终于在搭扣上切出了足够深的切口，罗伊强壮的手指终于能够将金属掰开。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbi:tɪŋ] [hɑ:rt] ,
With a beating heart ,
和 一个 殴打 心 ,

带着跳动的的心脏，

[hi:; hi] [rɪˈpleɪst] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [tu:l] [ɪn][ɪts] [keɪs] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpædlɔ:k] [aʊt]
he replaced the little tool in its case and pulled the ring of the padlock out
他 替换 这 小的 工具 在 它是 案件 和 拉 这 戒指 的 这 挂锁 出去
[ʌv; əv][ðə; ði][hæsp] .
of the hasp .
的 这 搭扣 .

他把小工具放回盒子里，然后把挂锁的环从锁扣里拉了出来。

[ðen] [hi:; hi] [geɪv] [æn; ən] [ˈʌpwərd] [ʃʌv] , [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈdʒentli] .
Then he gave an upward shove , but very gently .
然后 他 给予 一个 向上 推 , 但 非常 轻轻地 .

然后他轻轻地向上推了一下。

[fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi] [nuː] , [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpʊʃɪŋ] [ˈʌpwərd] [maɪt] [ˈoʊpən][ɪn] [əˈnʌðər] [ruːm]
For all he knew , the door he was pushing upward might open in another room
为了 全部 他 知道 , 这 门 他 曾是 推动 向上 可能 打开 在 其他 房间
.
:
.

就他所知，他向上推的那扇门可能会通向另一个房间。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ ˈtiː] [geɪpt] , [æn; ən] [ɪnt] [ˈoʊnli] , [rɔɪ] [sɔː] [ðə; ði] [feɪnt] [ˈreɪdiəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈklaʊdɪd]
But when it gaped , an inch only , Roy saw the faint radiance of a clouded
但 什么时候 它 张开的 , 一个 英寸 仅有的 , 罗伊 锯 这 头晕的 辐射 的 一个 阴天
[muːn] .
moon .
月亮 .

但当它张开一条缝隙，只有一英寸宽时，罗伊看到了云层遮蔽下的月亮的微弱光芒。

[ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [freʃ] , [kliːn] [er] [bluː] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
A gust of fresh , clean air blew in his face ,
一个 阵风 的 新鲜的 , 干净的 空气 吹 在 他的 脸 ,
一阵清新的空气吹拂着他的脸庞 ,

[æz; əz] [ɪf] [ˈwelkəmɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈnɔɪsəm] [depθs] .
as if welcoming him from his noisome depths .
作为 如果 欢迎 他 从 他的 令人厌恶的 深度 .
仿佛在迎接他从污秽的深渊中归来。

[æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈleɪtər] , [wɪð; wɪθ] [θrɑːbɪŋ] [ˈpʌlsɪz] [ænd; ənd] [flʌʃt] [tʃiːks] , [rɔɪ] [stʊd] [aʊt] [ɪn]
An instant later , with throbbing pulses and flushed cheeks , Roy stood out in
一个 立即的 之后 , 和 悸动 脉冲 和 酡 脸颊 , 罗伊 站立 出去 在
[ðə; ði][ˈoʊpən] .
the open .
这 打开 .

片刻之后，罗伊心跳加速，双颊绯红，站在了空旷的地方。

[əˈbʌv] [hɪm; ɪm] [laɪt] [klaʊdz] [ˈreɪst] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [muːn] , [ˈɔːltərnətli] [əbˈskjuəriŋ] [ænd; ənd] [rɪˈviːlɪŋ]
Above him light clouds raced across the moon , alternately obscuring and revealing
多于 他 光 云 比赛 穿过 这 月亮 , 交替 遮蔽 和 揭示
[ðə; ði] [ˈluːmɪneri] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
the luminary of the night .
这 杰出人物 的 这 夜晚 .

在他头顶，薄云掠过月亮，时而遮蔽，时而显露，夜空中的明珠忽明忽暗。

[bʌt; bət] [rɔɪ] [ˈdɪdnt] [ˈlɪŋgər] .
But Roy didn't linger .
但 罗伊 没有 萦绕 .
但罗伊没有久留。

[hiː; hi] [krept] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːld] , [ˈkiːpɪŋ] [klaʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [tɔːl] , [dɑːrk] [hedʒ] - [roʊ] [tɪl] [hiː; hi]
He crept across the field , keeping close to a tall , dark hedge - row till he
他 悄悄地爬 穿过 这 场地 , 保持 关闭 到 一个 高的 , 黑暗的 对冲 - 排 直到 他
[riːtʃt] [ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] .
reached the automobile .
达到 这 汽车 .

他蹑手蹑脚地穿过田野，紧贴着高高的黑色树篱，直到走到汽车旁。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [gest] , [ˈniːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkæptərz] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [aɪ ˈtiː] ,
As he had guessed , neither of his captors knew how to run it ,
作为 他 有 猜对了 , 两者都不 的 他的 俘虏者 知道 如何 到 跑步 它 ,
正如他所料，两个绑架他的人都不会操作那台机器。

[ænd; ənd][ˈaɪ ˈti:] [stʊd] [dʒʌst] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [aɪ ˈti:] .

and it stood just where he had left it .
和 它 站立 只是 在哪里 他 有 左边 它 .

它就那样立在那里，和他离开时一模一样。

" [ˈglɔːri] [biː; bi] ! " [θɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈklaɪmɪŋ] [ɪn] , " [aɪm] [ɔːl] [raɪt] , [naʊ] .

" Glory be ! " thought the boy , climbing in , " I'm all right , now .
" 荣耀 是 ! " 想法 这 男生 , 攀登 在 , " 我是 全部 正确的 , 现在 .

“感谢上帝！”男孩一边想着，一边爬了进去，“我现在没事了。”

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wer] [ðɪs] [roʊd] [ɡoʊz] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ɪts] [tuː] [ˈnæroʊ] [tuː; tə] [tɜːrn] [raʊnd] ,

I don't know where this road goes to , and it's too narrow to turn round ,
我 不 知道 在哪里 这 路 去 到 , 和 它是 也 狭窄的 到 转动 圆形的 ,

我不知道这条路通向哪里，而且路太窄，没法掉头。

[bʌt; bət] [aɪl] [kiːp] [streɪt] [ɑːn] [ænd; ənd] [aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [lənd] [ˈsʌmwer] .

but I'll keep straight on and I'm bound to land somewhere .
但 患病的 保持 直的 在 和 我是 边界 到 土地 某处 .

但我会一直往前走，总有一天会到达某个地方。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈɡæsəliːn; ɡæsəˈliːn] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [spɑːrk] .

" He turned on the gasoline and set the spark .
" 他 转向 在 这 汽油 和 放 这 火花 .

他打开汽油开关，点燃了火花塞。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ˈdɪdnt] [muːv] .

But the engine didn't move .
但 这 引擎 没有 移动 .

但引擎没有动。

" [kwɪr] , " [θɔːt] [rɔɪ] .

" Queer , " thought Roy .
" 酷儿 , " 想法 罗伊 .

“真奇怪，”罗伊心想。

[hiː; hi] [ɡɔːt] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr]

He got out and walked round to the front and then the rear of the car

他 得到 出去 和 步行 圆形的 到 这 正面 和 然后 这 后部 的 这 车
.
.
.

他下了车，绕到车头，然后又绕到车尾。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [smel] [ʌv; əv] [ˈɡæsəliːn; ɡæsəˈliːn] [ðer; ðər] .

There was a strong smell of gasoline there .
那里 曾是 一个 强的 闻 的 汽油 那里 .

那里弥漫着浓烈的汽油味。

[ˈstuːpɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [wʌz; wəz] [ˈsætʃəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfjuːəl] .

Stooping down , he found the ground was saturated with the fuel .
弯腰 向下 , 他 成立 这 地面 曾是 饱和 和 这 燃料 .

他弯下腰，发现地面上全是燃料。

[wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ɪˈnʌf] .

What had happened was plain enough .
什么 有 发生 曾是 清楚的 足够的 .

事情的经过很清楚了。

[ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['ræskəlz] [hu:] [hæd; həd] ['kæptʃəd] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [dreɪnd] [ðə; ði][tæŋk][ʌv; əv]
The cunning rascals who had captured him had drained the tank of
这 狡猾 无赖 who 有 捕获 他 有 排水 这 坦克 的
[ˈgæsəliːn; ˌgæsəˈliːn] .
gasoline :
汽油 :

抓住他的那些狡猾的恶棍把油箱里的汽油都抽干了。

[ðə; ði][ˈɔːtʊʊ][wʌz; wəz][æz; əz] ['helpləs] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][æn; ən] ['endʒɪn] [ɪn][aɪ ˈtiː]
The auto was as helpless as if it had not had an engine in it
这 汽车 曾是 作为 无助 作为 如果 它 有 不是 有 一个 引擎 在 它
[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 :

这辆汽车就像根本没有发动机一样，完全没有反应。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [fɪks] , " [θɔːt] [rɔɪ] .
" Well , this is a fine fix , " thought Roy .
" 出色地 , 这 是 一个 美好的使固定 , " 想法 罗伊 :

“嗯，这倒是个不错的解决办法，”罗伊心想。

" [haʊˈevər] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [naʊ] , [bʌt; bət][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] .
" However , there's nothing for it now , but to keep on .
" 然而 , 有 没有什么 为了 它 现在 , 但 到 保持 在 :

“但是现在除了继续前进别无他法。”

[ðoʊz] ['rʌfiːənz] [ɑːr; ər] ['kleɪvəɹə] [ðæn; ðən][aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] ['kredit] [fɔːr; fər] .
Those ruffians are cleverer than I gave them credit for .
那些 恶棍 是 更聪明 比 我 给予 他们 信用 为了 :

这些恶棍比我想象的要聪明得多。

" ['stiːlɪŋ] ['sɔːftli] [tɔːrd] [ðə; ði] [wʊdz] , [ðə; ði] [bɔɪ] [sped] ['ɪntuː][ðər; ðər][daːrk] ['ædɔʊz] .
" Stealing softly toward the woods , the boy sped into their dark shadows .
" 偷窃 轻轻 朝向 这 树林 , 这 男生 加速 进入 他们的 黑暗的 阴影 :

男孩蹑手蹑脚地朝树林走去，迅速消失在黑暗的阴影中。

[ˈeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] , [hiː; hi] [meɪd] [ɡʊd] ['prɑːɡres] [θruː] [ðə; ði]
Aided by the flickering light of the moon , he made good progress through the
协助 经过 这 闪烁 光 的 这 月亮 , 他 制成 好的 进步 通过 这
[ˈɡluːmi] [depθs] .
gloomy depths .
阴沉 深度 :

借助摇曳的月光，他在幽暗的深处取得了不错的进展。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] ['slækən] [hɪz; ɪz] [peɪs] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['trævlɪd] [æt; ət] [liːst] [hæf][ə; eɪ]
He did not dare to slacken his pace till he had traveled at least half a
他 做过 不是 敢 到 放松 他的 步伐 直到 他 有 旅行 在 至少 一半 一个
[maɪl] .
mile .
英里 :

他至少走了半英里才敢放慢脚步。

[ðen] [hiː; hi][let][hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [læɡ] .
Then he let his footsteps lag .
然后 他 让 他的 脚步声 落后 :

然后他放慢了脚步。

" [nɑːt] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv][ðər; ðər] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ˌem ˈiː] [naʊ] ,
" Not much chance of their discovering me now ,
" 不是 很多 机会 的 他们的 发现 我 现在 ,

“他们现在发现我的几率不大。”

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [əˈweɪkənd] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]
even if they have awakened to the fact that I have escaped , " he said to
甚至 如果 他们 有 觉醒 到 这 事实 那 我 有 逃脱 , " 他 说 到
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

“即使他们已经意识到我已经逃脱了，”他自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] [ɑːn] .
as he strode on .
作为 他 大步走 在 .

他大步向前走去。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ɪˈmɜːrdʒd] [ɑːn][ə; eɪ] [striːp] [ʌv; əv] [roʊd] [ðæt] [ˈsʌmhəʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [lʊk] .
Suddenly he emerged on a strip of road that somehow had a familiar look .
突然 他 出现 在 一个 条 的 路 那 不知何故 有 一个 熟悉的 看 .

突然，他出现在一条看起来似曾相识的道路上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [wen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ˈhæpənd] .
He was still looking about when a strange thing happened .
他 曾是 仍然 寻找 关于 什么时候 一个 奇怪的 事物 发生 .

他还在四处张望的时候，发生了一件奇怪的事。

[ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈræpɪd] [ˈfʊtsteps] [əˈprəʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
There came the sound of rapid footsteps approaching him ,
那里 来了 这 声音 的 迅速的 脚步声 接近 他 ,

他听到一阵急促的脚步声正朝他靠近。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪk] [ˈbriːðɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [spent] [ˈrʌnər] .
and the quick breathing of an almost spent runner .
和 这 快的 呼吸 的 一个 几乎 花费 跑步者 .

以及一个几乎筋疲力尽的跑步者急促的呼吸声。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmbəːdi] [wʌz; wəz] [ˈskʌflɪŋ] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
Then came a sound as if somebody was scuffling not far from him and
然后 来了 一个 声音 作为 如果 某人 曾是 扭打 不是 远的 从 他 和
[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [vɔɪs] [hiː; hi] [nuː] [wel] [ræŋ] [aʊt] :
suddenly a voice he knew well rang out :
突然 一个 嗓音 他 知道 出色地 响铃 出去 :

接着，不远处传来一阵像是有人扭打的声音，突然，一个他非常熟悉的声音响起：

" [ˈpreskət] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [ˈskaʊndrəl] , [aɪ] [get] [juː; jʊ] [jet] !
" **Prescott , you young scoundrel , I'll get you yet !**
" 普雷斯科特 , 你 年轻的 恶棍 , 患病的 得到 你 然而 !

“普雷斯科特，你这个小混蛋，我迟早会抓住你的！ ”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ˈleftənənt] .
" **The voice was that of Lieut .**
" 这 嗓音 曾是 那 的 中尉 .

“那是中尉的声音。

[ˈbrædbəri] .
Bradbury .
布拉德伯里 .

布拉德伯里。

" [wel] , [haʊ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [dʌz] [ˈleftənənt] .
" **Well , how under the sun does Lieut .**
" 出色地 , 如何 在下面 这 太阳 做 中尉 .

“那么，中尉究竟是怎么想的呢？ ”

[ˈbrædbəri] [noʊ] [ðæt] [aɪm] [hɪr] ? " [ˈmɑ:vəld] [ðə; ði] [əˈmeɪzd] [bɔɪ] , [ˈstɑ:pɪŋ] [ˈɔ:rt] .
Bradbury know that I'm here ? " marvelled the amazed boy , stopping short .
布拉德伯里 知道 那 我是 这里 ? " 惊叹不已 这 惊叹 男生 , 停止 短的 .

“布拉德伯里知道我在这里吗？”男孩惊讶地问道，突然停住了脚步。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] , [frʌm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈneɪv(ə)l] [ˈɒfɪsɜːz] [[ʌʊt]
At the same instant , from the direction in which the naval officer's shout
在 这 相同的 立即的 , 从 这 方向 在 哪个 这 海军 警官们 喊
[hæd; həd] [kʌm] ,
had come ,
有 来 ,

就在同一时刻，从海军军官喊叫声传来的方向，

[ə; eɪ] [ˈslendər] [dɑ:rk] [ˈfɪgʃər] [keɪm] [ˈreɪsɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
a slender dark figure came racing toward him .
一个 苗条 黑暗的 数字 来了 赛车 朝向 他 .

一个身形纤细的黑影朝他飞奔而来。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈvi:] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[haʊ] [ðeɪ] [wɜ:rkɪt] [ʌʊt] .
HOW THEY WORKED OUT .
如何 他们 工作 出去 .

结果如何。

[rɔɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [klʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɪgʃər] [æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈreɪst] [pæst] ,
Roy made a desperate clutch at the figure as it raced past ,
罗伊 制成 一个 绝望的 离合器 在 这 数字 作为 它 比赛 过去的 ,
罗伊拼命地抓住飞驰而过的身影，

[ˈeɪvɪdəntli] [ˈfli:ɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌʌnˈsi:n] [ˈperəl] .
evidently fleeing from an unseen peril .
显然 逃离 从 一个 看不见 危险 .

显然是在逃离某种看不见的危险。

[ðæt] [ðæt] [ˈperəl][wʌz; wəz][ˌleftənənt] .
That that peril was Lieut .
那 那 危险 曾是 中尉 .

那个危险就是中尉。

[ˈbrædbəri] , [rɔɪ] [dɪd][nɑ:tɪ][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [daʊt] ,
Bradbury , Roy did not for an instant doubt ,
布拉德伯里 , 罗伊 做过 不是 为了 一个 立即的 怀疑 ,

布拉德伯里，罗伊对此毫不怀疑。

[æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈɒfɪsɜːz] [[ʌʊts] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌʌnˈdaʊtɪd] [ˈvɔɪs] [kloʊz][æt; ət][hænd] .
as he could hear the officer's shouts in his undoubted voice close at hand .
作为 他 可以 听到 这 警官们 喊叫 在 他的 毫无疑问 嗓音 关闭 在 手 .
他能听到警官近在咫尺、声音清晰可辨的喊叫声。

[ðə; ði] [ˈbɔɪz] [hændz] [grɑ:spt] [ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊnz] [ˈkɑ:lər] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] , [wɪð; wɪθ]
The boy's hands grasped the unknown's collar , but at the same instant , with
这 男孩们 双手 抓住 这 未知 衣领 , 但 在 这 相同的 立即的 , 和
[æn; ən] [i:l] - [laɪk] [skwɜ:rm] ,
an eel - like squirm ,
一个 鳗鱼 - 喜欢 蠕动 ,

男孩的手抓住了陌生人的衣领，但就在同一瞬间，他像鳗鱼一样扭动了一下，

[ðə; ði] ['fɪgjər] [daɪvd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] .
the figure dived and twisted .
这 数字 潜水 和 扭曲 .

那人影俯冲扭动。

[ˈsʌd(ə)nli] [aɪ 'ti:] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [sku:pt] [ʌp] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['sændi] ['græv(ə)] [ænd; ənd] [flʌŋ]
Suddenly it bent down and scooped up a handful of sandy gravel and flung
突然 它 弯曲 向下 和 抢先报道 向上 一个 少数 的 沙 碎石 和 扔

[ðə; ði] [stʌf] [fʊl] [ɪn] ['rɔɪz] [feɪs] .
the stuff full in Roy's face .
这 东西 满的 在 罗伊的 脸 .

它突然弯下腰，抓起一把沙砾，一股脑儿地扔到了罗伊的脸上。

[ˈblaɪndɪd] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['stægərd] [bæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['dɑ:rtɪd] [ɔ:f] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪr] .
Blinded , the boy staggered back and the other darted off like a deer .
失明 , 这 男生 交错 后退 和 这 其他 飞镖 离开 喜欢 一个 鹿 .

男孩双目失明，踉跄后退，另一个人则像鹿一样飞奔而去。

[ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [tu:] ['hevi] [hændz] [fel] [ɑ:n] ['rɔɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [hi:; hi] [felt] [hɪm'self] ['twɪstɪd]
The next instant two heavy hands fell on Roy's shoulders and he felt himself twisted
这 下一个 立即的 二 重的 双手 跌倒 在 罗伊的 肩膀 和 他 毛毡 他自己 扭曲

[ˈvaɪələntli] [ə'baʊt] .
violently about .
暴力 关于 .

下一刻，两只沉重的手落在了罗伊的肩膀上，他感到自己被猛地扭动了一下。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] — [lɛftənənt] .
And then a voice — Lieut .
和 然后 一个 嗓音 — 中尉 .

然后一个声音——中尉。

[ˈbrædbɜrɪz] [vɔɪs] — [sed] :
Bradbury's voice — said :
布拉德伯里的 嗓音 — 说 :

布拉德伯里的声音——说道：

" [naʊ] [ðen] , [ju:; jʊ] [jʌŋ] ['ræskl] , [aɪv] [gɔ:t] [ju:; jʊ] .
" **Now then , you young rascal , I've got you** .
" 现在 然后 , 你 年轻的 恶棍 , 我已经 得到 你 .

“好了，你这小家伙，我抓到你了。”

[wʌt] [dʌz] [ɔ:l] [ðɪs] [mi:n] ? "
What does all this mean ? "
什么 做 全部 这 意思是 ? "

这一切意味着什么？

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [rɔɪ] [ɪn'dɪgnəntli] ,
" **That's just what I'd like to know ,** " **exclaimed Roy indignantly** ,
" 那就是 只是 什么 ID 喜欢 到 知道 , " 惊呼 罗伊 愤慨地 ,

“这正是我也想知道的！”罗伊愤愤不平地喊道。

[ˈbrʌʃɪŋ] [ðə; ði] ['græv(ə)] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['smɑ:rtɪŋ] [aɪz] , " [aɪv] [bɪn] [meɪd] ['prɪz(ə)nər] [ænd; ənd] — .
brushing the gravel out of his smarting eyes , " I've been made prisoner and — .
刷牙 这 碎石 出去 的 他的 刺痛 眼睛 , " 我已经 到过 制成 囚犯 和 — .

他拂去眼中的沙砾，说道：“我成了囚犯，而且——”

" [ðə; ði] [ˈɒfɪsɜ:z] [ə'stɑ:nɪʃt] [vɔɪs] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
" **The officer's astonished voice interrupted him** .
" 这 警官们 惊讶 嗓音 中断 他 .

“警官惊讶的声音打断了他。”

" [wʌt] ！
" **What** ！
" 什么 ！

“什么！”

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][laɪ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ？
Do you mean to try to lie out of it ？
做 你 意思是 到 尝试 到 说谎 出去 的 它 ？

你是想用谎言掩盖真相吗？

[ˈdɪdnt] [juː; jʊ][dʒʌst][hænd][ðə; ði][plænz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈerəpleɪn] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ðæt] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv]
Didn't you just hand the plans of the aeroplane over to that representative of
没有 你 只是 手 这 计划 的 这 飞机 超过 到 那 代表 的
[ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [ˈɡʌvənmənt] [huːm] [ˈmɪstər] . [ˈmɔːtleɪk] [ɪz] [naʊ] [ˈtʃeɪsɪŋ] ？
a foreign government whom Mr . Mortlake is now chasing ？
一个 外国的 政府 谁 先生 ； 莫特莱克 是 现在 追逐 ？

你不是刚刚把飞机的设计图交给了莫特莱克先生现在正在追捕的那位外国政府代表吗？

" [rɔɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈsʌd(ə)nli] [mæd] ,
" **Roy looked at the other as if he thought he had gone suddenly mad ,**
" 罗伊 看起来 在 这 其他 作为 如果 他 想法 他 有 已消失 突然 疯狂的 ,
罗伊看着对方，仿佛觉得他突然疯了一样。

[æz; əz] [wel] [hiː; hi] [maɪt] .
as well he might .
作为 出色地 他 可能 。

他很有可能这么做。

" [aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [ɡəːspt] .
" **I don't understand you , " he gasped .**
" 我 不 理解 你 , " 他 倒吸一口气 。

“我不明白你的意思，”他喘着气说。

" [wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] — [ə; eɪ][dʒʊk] ？
" **What is all this — a joke ？**
" 什么 是全部 这 — 一个 开玩笑 ？

这一切到底是怎么回事——是个玩笑吗？

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈveri] [pʊr] [wʌn] [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz] . "
It's a very poor one if it is . "
它是 一个 非常 贫穷的 — 如果 它 是 。

如果真是这样，那也太糟糕了。

" [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tjæns] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] , " [sed] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ˈɡrɪmli] ,
" **I'll give you a chance to explain , " said the officer grimly ,**
" 患病的 给 你 一个 机会 到 解释 , " 说 这 官 阴沉地 ,
“我会给你一个解释的机会，”警官冷冷地说。

[ˈtaɪtnɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊld][ɑːn] [ˈrɔɪz] [ˈkɑːləɹ] , " [æz; əz] [θɪŋz] [stænd][æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
tightening his hold on Roy's collar , " as things stand at present ,
收紧 他的 抓住 在 罗伊的 衣领 , " 作为 事物 站立 在 展示 ,
他攥紧了罗伊的衣领，“就目前的情况来看，

[aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [blæk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈtreɪtər] [æz; əz][ˈevər] [wɔːr] [ʃuː] [ˈleðər] .
I believe you to be as black a young traitor as ever wore shoe leather .
我 相信 你 到 是 作为 黑色的 一个 年轻的 叛徒 作为 曾经 穿着 鞋 皮革 。

我认为你是一个彻头彻尾的黑心叛徒，就像穿鞋皮一样卑鄙无耻。

" [ðə; ði] [wɜːrld] [swæm] [bɪˈfɔːr] [ˈrɔɪz] [aɪz] .
" **The world swam before Roy's eyes .**
" 这 世界 游泳 前 罗伊的 眼睛 。

“世界在罗伊眼前飞速掠过。”

[hi:; hi] . [sensɪ] , [fɔ: r; fə r][ðə; ði][fɜ: rst] [taɪ m] ,
He sensed , for the first time ,
他 感觉到的 , 为了 这 第一的 时间 ,

他第一次感觉到，

[æ n; ə n] [ˈɪ ŋ k l ɪ ŋ] [ʌ v; ə v][ðə; ði][daɪ ə ˈ b ɑ: l ɪ k (ə) l] [w e b] [ð æ t] [h æ d; h ə d] [b ɪ n] [s p ʌ n] [ə ˈ b a ʊ t] [h ɪ m; ɪ m] .
an inkling of the diabolical web that had been spun about him .
一个 暗示 的 这 邪恶的 网站 那 有 到过 旋转 关于 他 .

他隐约感觉到自己被编织了一张邪恶的网。

[b ʌ t; b ə t][aɪ ˈ t i:][ɪ z] [t aɪ m] [ð æ t] [w i:; w i] [r i: ˈ t r eɪ s t] [ˈ a ʊ ə r; ɑ: r] [ˈ f u t s t e p s] [ə; eɪ][ˈ l ɪ t (ə) l][æ n d; ə n d] [r i: ˈ t ɜ: r n] [t u:; t ə]
But it is time that we retraced our footsteps a little and return to
但 它 是 时间 那 我们 重走 我们的 脚步声 一个 小的 和 返回 到
[r ɪ ˈ v e n t s] [w ɪ tʃ] [ə ˈ k ɜ: r d] [ˈ æ f t ə r][ðə; ði] [l u: ˈ t e n ə n t] [h æ d; h ə d] [b ɪ n] [p ɪ k t] [ʌ p][b aɪ] [ə ˈ p ɔɪ n t m ə n t] [ɪ n]
events which occurred after the lieutenant had been picked up by appointment in
活动 哪个 发生 后 这 中尉 有 到过 挑选 向上 经过 预约 在
[ˈ s æ n d i] [b i: tʃ] .
Sandy Beach .
沙 海滩 .

但现在是时候让我们稍微回顾一下，回到中尉在桑迪比奇被按约定接走之后发生的事情了。

[ɪ n][ðə; ði] [ˈ v: t ə m ə b i: l] [w ɪ tʃ] [k ɔ: l d] [f ɔ: r; f ə r][h ɪ m; ɪ m][w ɜ: r; w ə r] [ˈ s i: t ɪ d] [ˈ m ɪ s t ə r] . [ˈ h ɑ: r d ɪ ŋ] ,
In the automobile which called for him were seated Mr . Harding ,
在 这 汽车 哪个 称为 为了 他 是 坐着 先生 . 哈丁 ,
哈丁先生坐在接他的那辆汽车里。

[h u: m] [h i:; h i] [ɔ: ˈ l r e d i] [n u:] [ˈ s l aɪ t l i] [f r ʌ m; f r ə m] [ˈ m i: t ɪ ŋ] [h ɪ m; ɪ m][æ t; ə t][ðə; ði] [ˈ e r ə p l eɪ n] [p l æ n t] ,
whom he already knew slightly from meeting him at the aeroplane plant ,
谁 他 已经 知道 轻微地 从 会议 他 在 这 飞机 植物 ,
[æ n d; ə n d] [ˈ m ɔ: t l eɪ k] [h ɪ m ˈ s e l f] .
and Mortlake himself .
和 莫特莱克 他自己 .

他之前在飞机制造厂见过他，对他略有了解，还有莫特莱克本人。

" [ðɪ s] [ɪ z][ə; eɪ] [ˈ v e r i] [ʌ n ˈ f ɔ: r tʃ ə n ə t] [ˈ b ɪ z n ə s] , [h eɪ] ? " [k r ə ʊ k t] [oʊ l d] [ˈ h ɑ: r d ɪ ŋ] ,
" **This is a very unfortunate business , hey ? " croaked old Harding ,**
" 这 是 一个 非常 不幸 商业 , 嘿 ? " 呱呱叫 老的 哈丁 ,
“这真是一件很不幸的事，是吧？”老哈丁沙哑地说。

[æ z; ə z] [ð eɪ] [s p ʌ n] [ə ˈ b: ŋ] [ð ə; ð i][r oʊ d] [t u:; t ə][ð ə; ð i] [p l eɪ s] [w e r] [ˈ m ɔ: t l eɪ k] , [h u:] [w ʌ z; w ə z] [ˈ d r aɪ v ɪ ŋ] ,
as they spun along the road to the place where Mortlake , who was driving ,
作为 他们 旋转 沿着 这 路 到 这 地方 在哪里 莫特莱克 , who 曾是 驾驶 ,
当他们沿着公路旋转到莫特莱克（当时正在开车）所在的位置时，

[dɪ ˈ k l eɪ d] [r ɔɪ] [h æ d; h ə d] [m eɪ d] [æ n; ə n] [ə ˈ p ɔɪ n t m ə n t] [t u:; t ə] [m i: t] [ð ə; ð i] [ˈ f ɔ: r ə n] [s p aɪ] .
declared Roy had made an appointment to meet the foreign spy .
声明 罗伊 有 制成 一个 预约 到 见面 这 外国的 间谍 .

罗伊宣称他已经约好与那名外国间谍见面。

" [aɪ ˈ t i:][ɪ z] [w ɜ: r s] [ð æ n; ð ə n] [ð æ t] , [s ɜ: r] .
" **It is worse than that , sir .**
" 它 是 更糟 比 那 , 先生 .

先生，情况比这更糟。

[aɪ ˈ t i:][ɪ z] [dɪ ˈ p l ɔ: r ə b l] , " [ð ə; ð i] [ˈ ɑ: f ɪ s ə r] [h æ d; h ə d] [s eɪ] .
It is deplorable , " the officer had said .
它 是 可悲的 , " 这 官 有 说 .

“这太令人遗憾了，”这位警官说道。

[æ n d; ə n d][h i:; h i] [m e n t] [aɪ ˈ t i:] , [t u:] .
And he meant it , too .
和 他 意思是 它 , 也 .

而且他是认真的。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈhɑːrdli] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] [fɔːr; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði]
He had hardly been able to eat his dinner for thinking over the
他 有 几乎 到过 有能力的 到 吃 他的 晚餐 为了 思维 超过 这
[ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
extraordinary situation .
非凡的 情况 .

他因为一直在思考这件非同寻常的事情，几乎没能吃下晚饭。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈɔːtoʊ] [sped] [ˈræpɪdli] [ɑːn] .
But the auto sped rapidly on .
但 这 汽车 加速 快速 在 .

但汽车却飞速驶离。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði][ləst] [ˈskætərɪŋ] [ˈhaʊzɪz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
Now it had passed the last scattering houses outside the village ,
现在 它 有 通过了 这 最后的 散射 房屋 外部 这 村庄 ;
现在它已经经过了村外最后几间零星散落的房屋。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈreɪsɪŋ] [əˈlʊːŋ] [ə; eɪ] [ˈloʊnli] [ˈkʌntri] [roʊd] .
and was racing along a lonely country road .
和 曾是 赛车 沿着 一个 孤独 国家 路 .

他当时正沿着一条偏僻的乡村公路飞驰。

[ˈfaɪnəli] , [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ˈentəd] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ˈθɜːroʊfər] [wɪtʃ] [led][frʌm; frəm][ðə; ði]
Finally , it turned off , and entered a branch thoroughfare which led from the
最后 , 它 转向 离开 , 和 进入 一个 分支 通道 哪个 引领 从 这
[meɪn] [træk] .
main track .
主要的 追踪 .

最后，它转向，驶入一条从主轨道延伸出来的支路。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [hæd; həd] [bɪn] [sed] .
All this time but little had been said .
全部 这 时间 但 小的 有 到过 说 .

这么长时间以来，却很少有人说话。

[iːtʃ] [ˈɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːn] [wʌz; wəz] [ˈbɪzɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] , [ænd; ənd][ɪn]
Each occupant of the machine was busied with his own thoughts , and in
每个 居住者 的 这 机器 曾是 忙碌 和 他的 自己的 想法 , 和 在
[ðə; ði] [luːˈtenənts] [keɪs] ,
the lieutenant's case ,
这 中尉的 案件 ,

机器上的每个人都沉浸在自己的思绪中，而中尉更是如此。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplezəntɪst] .
at any rate , they were not of the pleasantest .
在 任何 速度 , 他们 是 不是 的 这 最令人愉悦的 .

总之，他们并不讨人喜欢。

[ðə; ði][roʊd][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tɜːrnd] [wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [træk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] ,
The road into which they turned was little more than a track , with a high ,
这 路 进入 哪个 他们 转向 曾是 小的 更多的 比 一个 追踪 , 和 一个 高的 ,
他们拐进去的那条路与其说是路，不如说是一条土路，路面很高，

[græs] - [groʊn] [rɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][ˈsentər] .
grass - grown ridge in the centre .
草 - 生长 岭 在 这 中心 .

中央长满草的山脊。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈloʊnsəm] [spɑːt] ,
It was a lonesome spot ,
它 曾是 一个 寂寞 点 ,

那是个偏僻的地方，

[ænd; ʌnd] ['sɜ:rt(ə)nli] [si:md] [ri'taɪərd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][su:t] ['eni] ['plɑ:tərz] [hu:] [maɪt] [wi] [tu:; tə]
and certainly seemed retired enough to suit any plotters who might wish to
和 当然 似乎 退休 足够的 到 套装 任何 绘图仪 WHO 可能 希望 到
[træn'zækt][ðer; ðər] ['biznəs] [ʌnəb'zɜ:rvd] .
transact their business unobserved .
办理 他们的 商业 未被观察到的 .

而且看起来足够隐蔽，足以满足任何想要秘密进行交易的阴谋者的需求。

" [bɑ:ðər] [sʌtʃ] ['sni:ki] ['bits][ʌv; əv][wɜ:rk] , " [θɔ:t] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:fisər][tu:; tə] [hɪm'self] ,
" **Bother such sneaky bits of work ,** " **thought the young officer to himself ,**
" 打扰 这样的 狡猾的 比特 的 工作 , " 想法 这 年轻的 官 到 他自己 ,
“真不想费心去做这些偷偷摸摸的小事,”年轻的军官心想。

[æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt] ['ɑ:nwərd] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .
as they rushed onward through the darkness .
作为 他们 匆忙 向前 通过 这 黑暗 .

他们冲进黑暗中。

" [aɪ] [fi:l] [laɪk][ə; eɪ] [tʃi:p] [dɪ'tektɪv] , [ɔ:r] ['sʌmbə:di] ['i:kwəli] [loʊ] [ænd; ʌnd] [dɪ'greɪdɪd] .
" **I feel like a cheap detective , or somebody equally low and degraded** .
" 我 感觉 喜欢 一个 便宜的 侦探 , 或者 某人 同样地 低的 和 退化的 .
“我觉得自己像个廉价侦探，或者像个地位低下、堕落的人。”

[ɪts] [ʌn'mænli] , [ænd; ʌnd] — [oʊ] , [wel] !
It's unmanly , and — oh , well !
它是 不男子气概 , 和 — 哦 , 出色地 !

这太没男子气概了，而且——哦，好吧！

[ɪts] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['du:ti] , [aɪ] [sə'pouz] ,
it's in the line of duty , I suppose ,
它是 在 这 线 的 责任 , 我 认为 ,

我想，这算是履行职责吧。

[ɔ:r] [hæŋd] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
or hanged if I would have anything to do with it .
或者 绞刑 如果 我 会 有 任何事物 到 做 和 它 .

如果由我来做主，他可能会被绞死。

['mɔ:tleɪk] [ʃʊd] [ʌp][æz; əz] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ðæn; ðən][aɪ'd][hæv; həv]
Mortlake showed up as more of a gentleman in the matter than I'd have
莫特莱克 显示 向上 作为 更多的 的 一个 绅士 在 这 事情 比 ID 有
[ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['kredit] [fɔ:r; fər] .
given him credit for .
给定 他 信用 为了 .

莫特莱克在这件事上表现得比我预想的要绅士得多。

[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['dʒenjuɪnli] [kʌt] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['næsti] [mes] .
He seems to be genuinely cut up over the whole nasty mess .
他 似乎 到 是 真的 切 向上 超过 这 所有的 可恶的 混乱 .

他似乎真的对这整件事感到非常难过。

[wel] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] , [tu:] .
Well he may be , too .
出色地 他 可能 是 , 也 .

他或许也是。

" [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ə'nʌðər] [t'æptər] , [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][oʊvər'kæst][wɪð; wɪθ] ['hʌrɪŋ] [klaʊdz] ,
" **As described in another chapter , the sky was overcast with hurrying clouds ,**
" 作为 描述 在 其他 章 , 这 天空 曾是 灰蒙蒙 和 匆忙 云 ,
[wɪtʃ] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,
which , from time to time ,
哪个 , 从 时间 到 时间 ,

正如另一章节所述，天空阴云密布，乌云密布，不时地，

[ə'laʊd] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['mu:nlait] [tu:; tə] ['fɪltər] [θru:] .
allowed a flood of moonlight to filter through .

允许 一个 洪水 的 月光 到 筛选 通过 .

一束皎洁的月光倾泻而下。

[baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['tempərəri] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [laɪt] , [lɛftənənt] .
By one of these temporary periods of light , Lieut .

经过 一 的 这些 暂时的 时期 的 光 , 中尉 .

在这些短暂的光明时期之一，中尉。

[ˈbrædbəri] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [pər'si:v] [ðæt] [ðei] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [leɪn] [wɪð; wɪθ] [haɪ]
Bradbury was able to perceive that they were in a sort of lane with high
布拉德伯里 曾是 有能力的 到 感知 那 他们 是 在 一个 种类 的 车道 和 高的
[hedʒz] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] .
hedges on each side .

对冲 在 每个 边 .

布拉德伯里察觉到他们身处一条两侧都有高高树篱的小路上。

[ˈsʌd(ə)nli] ['mɔ:tleɪk] [ræn][ðə; ði]['ɔ:toʊ] [θru:] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] [hedʒ] [æt; ət][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
Suddenly Mortlake ran the auto through a gap in the hedge at one side of the
突然 莫特莱克 跑 这 汽车 通过 一个 差距 在 这 对冲 在 一 边 的 这
[roud] ,
road ,
路 ,

突然，莫特莱克驾车穿过路边树篱的缺口。

[ænd; ænd] [droʊv] [aɪ 'ti:][ɪn] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['ɔ:ldər] ,
and drove it in among a clump of alders ,

和 驾驶 它 在 之中 一个 丛 的 桤木 ,

然后把它开进了一丛桤木里。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [si:n] .
where there was no danger of it being seen .

在哪里 那里 曾是 不 危险 的 它 存在 已见 .

在那里，它不会有被人看到的危险。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] , " [sed] [hi:; hi] , [æz; əz] [ðei] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .
" This is the place , " said he , as they came to a standstill .

" 这 是 这 地方 , " 说 他 , 作为 他们 来了 到 一个 停顿 .

“就是这里,”他说，他们停了下来。

" [ænd; ænd][ə; eɪ] [naɪs] , ['loʊnli] [sɔ:rt][ʌv; əv] [pleɪs] , [tu:] , [heɪ] ? " [tʃɜ:pt] [oʊld] ['hɑ:rdɪŋ] ;
" And a nice , lonely sort of place , too , hey ? " chirped old Harding ;

" 和 一个 好的 , 孤独 种类 的 地方 , 也 , 嘿 ? " 啁啾 老的 哈丁 ;

“而且这里也是个不错、挺僻静的地方，对吧？”老哈丁叽叽喳喳地说；

" [dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['treɪtər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [tu:; tə] — — "
" just the place for a traitor to his country to — — "

" 只是 这 地方 为了 一个 叛徒 到 他的 国家 到 — — "

“简直就是叛国者——”

" [hʌʃ] ! " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] ['sɪriəsli] .
" Hush ! " said the young officer seriously .

" 嘘 ! " 说 这 年轻的 官 严重地 .

“嘘！”年轻的警官严肃地说。

" [let] [ju: 'es] [weɪt] [ænd; ænd] [si:] [ɪf] [jʌŋ] ['preskət] [kəm'pli:ts] [ðə; ði] [keɪs] [ə'genst] [hɪm'self] [bɪ'fɔ:r]
" Let us wait and see if young Prescott completes the case against himself before

" 让 我们 等待 和 看 如果 年轻的 普雷斯科特 完成 这 案件 反对 他自己 前

[wi:; wi] [kən'dem] [hɪm; ɪm] ,

we condemn him ,

我们 谴责 他 ,

“让我们拭目以待，看看年轻的普雷斯科特能否为自己辩护，然后再对他进行谴责。”

[ˈmɪstər] . [ˈhɑːrdɪŋ] . " Mr . Harding . "

先生 . 哈丁 . "

哈丁先生。

" [həmf] ！ " [grʌntɪd] [ðə; ði][oʊld] [ˈmʌni] - [bægz] .

" Humph ！ " grunted the old money - bags .

" 哼 ！ " 哼哼 这 老的 钱 - 包 .

“哼！”老财主哼了一声。

" [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] , [hiː; hi][ɪz] [kənˈdemd] [ɔːlˈredi] .

" In my opinion , he is condemned already .

" 在 我的 观点 , 他 是 谴责 已经 .

“依我之见，他已经被判有罪了。”

[ˈnevər] [dɪd] [laɪk] [ðæt] [bɔɪ] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsniːki] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

Never did like that boy , something sneaky about him .

绝不 做过 喜欢 那 男生 , 某物 狡猾的 关于 他 .

我一直都不喜欢那个男孩，他身上总有种阴险狡诈的气质。

[heɪ] , [heɪ] , [heɪ] ?

Hey , hey , hey ?

嘿 , 嘿 , 嘿 ?

嘿，嘿，嘿？

" [ðə; ðɪ] [ˈɒfɪsəz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tuː] [sɪk] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈænsər] .

" The officer's heart was too sick within him to answer .

" 这 警官们 心 曾是 也 生病的 之内 他 到 回答 .

“警官内心无比痛苦，无法回答。”

[hiː; hi] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈfliːtɪŋ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv]

He drew out his watch and looked at it in a fleeting glimpse of

他 画 出去 他的 手表 和 看起来 在 它 在 一个 转瞬即逝 一瞥 的

[ˈmuːnʃaɪn] .

moonshine .

私酿酒 .

他掏出手表，在月光下匆匆瞥了一眼。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðæt] [ˈmɔːtleɪk] [hæd; həd] [dɪˈkleɪd] [hæd; həd] [bɪn] [əˈɡriːd] [əˈpɑːn]

It was almost the time that Mortlake had declared had been agreed upon

它 曾是 几乎 这 时间 那 莫特莱克 有 声明 有 到过 同意 之上

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kɑːnsəˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][plɑːt] .

for the consummation of the plot .

为了 这 圆房 的 这 阴谋 .

莫特莱克宣称，阴谋的最终实施时间已经接近尾声。

" [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] ,

" At all events ,

" 在 全部 活动 ,

无论如何，

[aɪ][æɪ; ʃəl] [noʊ] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ɪf] [ðɪs] [ˈstɔːri] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈkredɪtɪd] [ɔːr] [kənˈdemd] ,

I shall know within a few minutes if this story is to be credited or condemned ,

我 将 知道 之内 一个 很少 分钟 如果 这 故事 是 到 是 已认可 或者 谴责 ,

几分钟之内我就能知道这个故事是该相信还是该否定。

" [θɔːt] [leftənənt] . [ˈbrædbəri] .

" thought Lieut . Bradbury .

" 想法 中尉 . 布拉德伯里 .

布拉德伯里中尉心想。

[ˌoʊld] [ˈhɑːrdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmɔːtleɪk] , [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ænd; ənd] [ˈbekənɪŋ] [tuː; tə][ˈleftənənt] .
Old Harding and Mortlake , the latter leading and beckoning to Lieut .
老的 哈丁 和 莫特莱克 , 这 后者 领导 和 招手 到 中尉 .

老哈丁和莫特莱克, 后者引领并向中尉招手。

[ˈbrædbəri] , [slɪpt] [ˈkɔːʃəli] [θruː] [ðə; ði] [ˈɔːldər] ,
Bradbury , slipped cautiously through the alders ,
布拉德伯里 , 滑倒了 谨慎地 通过 这 桤木 ,
布拉德伯里小心翼翼地穿过赤杨树丛,

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [pəˈzi(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [klʌmp] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [brˈhaɪnd][ə; eɪ] [bɪɡ]
and took up a position in the clump at the edge of the road behind a big
和 采取 向上 一个 位置 在 这 丛 在 这 边缘 的 这 路 在后面 一个 大的
[ˈboʊldər] ,
bowler ,
保龄球手 ,

然后他躲进路边一丛人里, 站在一个身材高大的保龄球手身后。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kəˈmænd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɜːroufer] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [siːn]
where they could command a good view of the thoroughfare without being seen
在哪里 他们 可以 命令 一个 好的 看法 的 这 通道 没有 存在 已见
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .

在那里, 他们可以清楚地看到大街上的景象, 而自己却不会被看到。

[ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkiːnər] [sens] [ðæn; ðən][ˈevər][ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [dɪsˈɒnərəbl] ,
The officer , with a keener sense than ever of doing something dishonorable ,
这 官 , 和 一个 更敏锐 感觉 比 曾经 的 正在做 某物 不光彩的 ,
[dʒɔɪnd][ðəm; ðəm] .
joined them .
加入 他们 .

这位军官比以往任何时候都更加意识到自己正在做一件有失体面的事, 于是加入了他们。

" [hɑːrk] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɔːtleɪk] [ˈprez(ə)ntli] .
" **Hark ! " exclaimed Mortlake presently .**
" 听着 ! " 惊呼 莫特莱克 目前 .
“听!”莫特莱克突然惊呼道。

[bʌt; bət] , [ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [streɪnd] [ðer; ðər] [ɪrɪz] ,
But , although they all strained their ears ,
但 , 虽然 他们 全部 紧张 他们的 耳朵 ,
但是, 尽管他们都竖起耳朵仔细听,

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [noʊ] [saʊnd] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈkrækɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [lɪm] ,
they could hear no sound except the cracking of a tree limb ,
他们 可以 听到 不 声音 除了 这 裂纹 的 一个 树 肢 ,
除了树枝断裂的声音, 他们什么声音也听不到。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [rʌbd] [əˈɡenst] [əˈnʌðər] [bræntʃ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] .
as it rubbed against another branch in the night wind .
作为 它 摩擦 反对 其他 分支 在 这 夜晚 风 .
它在夜风中摩擦着另一根树枝。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃɒr] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] .
" **You are sure this was the place ? " asked the officer .**
" 你 是 当然 这 曾是 这 地方 ? " 问 这 官 .
“你确定是这里吗?”警官问道。

" [soʊ][maɪ][məen][tʊld][,em ˈiː] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈmɔːtleɪk] .
" **So my man told me , " rejoined Mortlake .**
" 所以 我的 男人 讲述 我 , " 重新加入 莫特莱克 .
“我的人是怎么告诉我的,”莫特莱克接着说道。

[heɪ] , [heɪ] , [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] , " [tʃʌklɪd] [oʊld] [ˈhɑ:rdɪŋ] [ˈrʌstɪli] .
Hey , hey , I thought so , " chuckled old Harding rustily .
嘿 , 嘿 , 我 想法 所以 , " 轻笑 老的 哈丁 生锈地 .
"嘿，嘿，我就知道，"老哈丁沙哑地笑着说。

[ðə; ði] [tɔ:l] [ˈfɪɡjər] [keɪm] [ɑ:n] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wer] [ðə; ði] [θri:]
The tall figure came on until it was almost opposite the bushes where the three
这 高的 数字 来了 在 直到 它 曾是 几乎 对面的 这 灌木丛 在哪里 这 三
[ˈhɪd(ə)n] [ˈbɒnlʊkəz] [wɜ:r; wər] [kənˈsi:ld] .
hidden onlookers were concealed .
隐 旁观者 是 暗 .
高大的身影继续向前走，直到几乎走到灌木丛对面，那里藏着三个旁观者。

[aɪ ˈti:] [lʊkt] [əˈbaʊt] [ɪn] [sʌm; səm] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] , [ˈtæpɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] [fi:t] [ˈkwɛrələsli,ˈkwɛrjələsli] .
It looked about in some impatience , tapping one of its feet querulously .
它 看起来 关于 在 一些 不耐烦 , 窃听 一 的 它是 脚 抱怨地 .
它有些不耐烦地环顾四周，不满地用一只脚敲着地面。

[ðen] [aɪ ˈti:] [fel] [tu:; tə] [ˈpeɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
Then it fell to pacing up and down .
然后 它 跌倒 到 踱步 向上 和 向下 .
然后就开始来回踱步。

" [ˈeɪdɪdəntli] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [leɪt] , " [θɔ:t] [ðə; ði] [lu:ˈtenənt] .
" Evidently the boy is late , " thought the lieutenant .
" 显然 这 男生 是 晚的 , " 想法 这 中尉 .
"显然这孩子迟到了，"中尉心想。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [glæd] [ges] [ʃɑ:t] [θru:] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
And then a glad guess shot through his mind .
和 然后 一个 高兴的 猜测 射击 通过 他的 头脑 .
然后，他脑海中突然闪过一个令人欣喜的猜测。

" [pərˈhæps] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz] [θɔ:t] [ˈbetər] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] .
" Perhaps the boy has thought better of it .
" 也许 这 男生 有 想法 更好的 的 它 .
"或许这孩子已经改变了主意。"

" [bʌt; bət] [ˈi:v(ə)n] [æz; əz] [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [sens] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] [æt; ət] [ðɪs] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] ,
" But even as he felt a great sense of relief at this supposition ,
" 但 甚至 作为 他 毛毡 一个 伟大的 感觉 的 宽慰 在 这 假设 ,
"但即便他因这一假设而感到如释重负，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈwɪs(ə)] [frʌm; frəm] [ˈfɑ:rðər] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .
there came a low whistle from farther down the road .
那里 来了 一个 低的 哨 从 更远 向下 这 路 .
远处路边传来一声低沉的哨声。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈænsər] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [ˈpɑ:rtɪ] ,
It was answered by the figure opposite the hidden party ,
它 曾是 回答 经过 这 数字 对面的 这 隐 派对 ,
回答这个问题的是隐藏方对面的人。

[wɪtʃ] [ˈɪnstəntli] [stɔ:pt] [ɪts] [ˈpeɪsɪŋ] [tu:; tə] [ænd; ənd] [froʊ] .
which instantly stopped its pacing to and fro .
哪个 即刻 停止 它是 踱步 到 和 弗 .
它立刻停止了来回踱步。

" [baɪ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [nɔ:rθ] [stɑ:r] , [ɪts] [tru:] !
" By the great north star , it's true !
" 经过 这 伟大的 北 星星 , 它是 真的 !
"以北极星的名义发誓，这是真的！"

" [gɑ:spt] [ðə; ði] ['ɑ:fisər] , [æz; əz] , [frʌm; frəm] [raʊnd] [ðə; ði] [bend] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] [bi'loʊ] [wer] [ðei]
" **gasped the officer , as , from round the bend in the road below where they**
" 倒吸一口气 这 官 , 作为 , 从 圆形的 这 弯曲 在 这 路 以下 在哪里 他们
[wɜ:r; wər] ['steɪʃənd] ,
were stationed ,
是 驻 ,
" "警官倒吸了一口气, 因为从他们驻守的下方道路拐弯处, ..."

[ə; eɪ] [slɑɪt] , ['bɔɪ] ['fɪgjər] , ['wɔ:kiŋ] ['ræpɪdli] , [keɪm] ['ɪntu:] [vju:] .
a slight , boyish figure , walking rapidly , came into view .
一个 轻微 , 男孩气 数字 , 步行 快速 , 来了 进入 看法 .

一个瘦削、稚气未脱的身影, 快步走着, 出现在视野中。

[,aɪ 'ti:][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [ðen] , [pɜː'si:vɪŋ] [ðə; ði] [tɔ:l] [mæn] , [,aɪ 'ti:] [keɪm]
It hesitated an instant , and then , perceiving the tall man , it came
它 犹豫了一下 一个 立即的 , 和 然后 , 感知 这 高的 男人 , 它 来了
[ɑ:n] [ə'gen] .
on again .
在 再次 .

它犹豫了一下, 然后, 察觉到那个高个子男人, 又开始发光了。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t]['dɜ:][plænz] ?
" **Have you got der plans ?**
" 有 你 得到 德尔 计划 ?

你有计划吗?

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] , [ˈgʌtərəl] , [ˈfɔ:rən] [toʊn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔ:l] ['fɪgjər] .
" **The question came in a thick , guttural , foreign tone , from the tall figure .**
" 这 问题 来了 在 一个 厚的 , 喉音 , 外国的 语气 , 从 这 高的 数字 .

"这个问题是从那个高大的人影那里用浓重、沙哑、带有异国情调的声音提出的。"

[ðə; ði] [bɔɪ] , [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'pɪrd] , [ʃʊd] ['evri] [treɪs] [ʌv; əv][ædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
The boy , who had just appeared , showed every trace of agitation .
这 男生 , WHO 有 只是 出现 , 显示 每一个 痕迹 的 搅动 .

刚出现的那个男孩, 一副焦躁不安的样子。

" ['hi:z] ['strʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['betər] ['neɪtʃər] , " [θɔ:t] [lɛftənənt] .
" **He's struggling with his better nature , " thought Lieut .**
" 他是 挣扎 和 他的 更好的 自然 , " 想法 中尉 .

"他正在与自己善良的本性作斗争,"中尉心想。

[ˈbrædbəri] .
Bradbury .
布拉德伯里 .

布拉德伯里。

" [aɪl] [help][hɪm; ɪm] .
" **I'll help him .**
" 患病的 帮助 他 .

我会帮助他。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsta:tɪŋ] ['fɔ:rwərd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [wen] ['mɔ:tleɪk] , [prɪ'perd] [fɔ:r; fər]
" **He was starting forward with this intention , when Mortlake , prepared for**
" 他 曾是 开始 向前 和 这 意图 , 什么时候 莫特莱克 , 准备 为了
[sʌm; səm] [sʌt] [mu:v] , [ˈdræɡd] [hɪm; ɪm] [bæk] .
some such move , dragged him back .
一些 这样的 移动 , 拖拽 他 后退 .

"他正打算这么做, 但莫特莱克早有准备, 把他拉了回来。"

" [dəʊnt] [ɪntər'fɪr] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] , " [ɪf] [ðə; ði] [læd] [ɪz][ə; eɪ] ['treɪtər] ,
" **Don't interfere , " he whispered , " if the lad is a traitor ,**
" 不 干扰 , " 他 低声说道 , " 如果 这 小伙子 是 一个 叛徒 ,
" "别插手,"他低声说, "如果那孩子是叛徒的话。"

[æz; əz] [wel] [noʊ] [aɪˈti:] [naʊ] [æz; əz][æt; ət][sʌm; səm][ˈfju:tjər] [taɪm] .

as well know it now as at some future time .
作为 出色地 知道 它 现在 作为 在 一些 未来 时间 .

我们现在知道，将来某个时候也知道。

" [ləftənənt] .

Lieut .
" 中尉 .

“中尉

[ˈbrædbəri] [kʊd; kəd][nɑ:tɪ][bʌt; bət] [fi:l] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tru:] .

Bradbury could not but feel that this was true .
布拉德伯里 可以 不是 但 感觉 那 这 曾是 真的 .

布拉德伯里不禁觉得这是真的。

[hiː; hi][sæŋk] [bæk] [wʌns] [mɔ:r] , [ˈwʌtʃɪŋ] [ɪnˈtɛntli] , [ˈbreθləsli] ,

He sank back once more , watching intently , breathlessly ,
他 沉没 后退 一次 更多的 , 观看 专注地 , 气喘吁吁 ,

他再次瘫坐在地上，屏住呼吸，目不转睛地看着。

[ˈevri] [mu:v] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdra:mə][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

every move of the drama going on under his eyes .
每一个 移动 的 这 戏剧 去 在 在下面 他的 眼睛 .

眼前发生的一切，他都看在眼里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈdʒestʃər] , [ðə; ði] [bɔɪ] [si:mɪd] [tuː; tə][kæst][əˈsaɪd][hɪz; ɪz] [daʊts] .

With a quick gesture , the boy seemed to cast aside his doubts .
和 一个 快的 手势 , 这 男生 似乎 到 投掷 旁边 他的 疑虑 .

男孩迅速做了个手势，似乎将疑虑抛诸脑后。

[hiː; hi] [ˈmʌtəd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [ˈmu:nlaɪt] [ˈfɪltəd]

He muttered something in a low voice , and , as a ray of moonlight filtered
他 低声说道 某物 在 一个 低的 嗓音 , 和 , 作为 一个 射线 的 月光 过滤

[θru:] [ə; eɪ] [klaʊd] ,

through a cloud ,
通过 一个 云 ,

他低声嘟囔了几句，这时，一缕月光穿过云层，

[ləftənənt] .

Lieut .
中尉 .

中尉

[ˈbrædbəri] [dɪˈstɪŋktli] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [pæs] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɔ:l] [mæn] .

Bradbury distinctly saw him pass something to the tall man .
布拉德伯里 明显地 锯 他 经过 某物 到 这 高的 男人 .

布拉德伯里清楚地看到他把什么东西递给了那个高个子男人。

" [gu:t] .

Goot .
" 好 .

“好。”

[juː; jʊ][hæf] [dʌn] [vel] .

You haf done vell .
你 半 完毕 维尔 .

你做得很好。

[hɪr] [ɪz][ˈdɜː] [ˈmʌni] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [bʌt; bət] [dɪˈstɪŋkt] [toʊn] ,

Here is der money , " said the man , in a low , but distinct tone ,
这里 是 德尔 钱 , " 说 这 男人 , 在 一个 低的 , 但 清楚的 语气 ,

“钱在这里，”那人低声但清晰地说。

[ðæt] [ˈkærid] [ˈpleɪnli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪsənəz, ˈlɪsnəz] - [ɪrz] .
that carried plainly to the listeners 'ears .

那 携带 显然 到 这 听众 耳朵 .

听众听得清清楚楚。

[hiː; hi][held] [aʊt][æn; ən] [ˈenvəloʊp] , [wɪt] [ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmʌtəd] [wɜːrdz][ʌv; əv]
He held out an envelope , which the boy took , with a muttered words of

他 握住 出去 一个 信封 , 哪个 这 男生 采取 , 和 一个 低声说道 字 的

[θæŋks] , [ˈsiːmɪŋli] .
thanks , seemingly .

谢谢 , 似乎 .

他递出一个信封, 男孩接过信封, 低声说了句谢谢。

[ˈleɪtənənt] .
Lieut .

中尉 .

中尉

[ˈbrædbəri] [kʊd; kəd][kənˈtroʊl] [hɪmˈself] [noʊ][ˌɔːŋɡər] .
Bradbury could control himself no longer .

布拉德伯里 可以 控制 他自己 不 更长 .

布拉德伯里再也无法控制自己了。

[ˈflɪŋɪŋ] [ˈmɔːtleɪk] [əˈsaɪd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,
Flinging Mortlake aside , as if he had been a child ,

投掷 莫特莱克 旁边 , 作为 如果 他 有 到过 一个 孩子 ,

她像对待孩子一样, 把莫特莱克扔到一边。

[hiː; hi] [flæʃt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] [kənˈsiːlmənt] , [mæd][reɪdʒ] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈoʊvər][ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] .
he flashed out of his place of concealment , mad rage boiling over in his veins .

他 闪光灯 出去 的 他的 地方 的 隐蔽 , 疯狂的 愤怒 沸腾 超过 在 他的 静脉 .

他猛地从藏身之处冲了出来, 怒火在他血管里熊熊燃烧。

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [siːn] [hæd; həd] [swept] [ˈevri] [daʊt] [əˈsaɪd] .
What he had just seen had swept every doubt aside .

什么 他 有 只是 已见 有 扫荡 每一个 怀疑 旁边 .

他刚才所看到的景象彻底打消了他所有的疑虑。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈbiːɪŋ] [wʌz; wəz][bent] [ɑːn] [ˈgetɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈtreɪtər] [ænd; ənd] [ˈtraʊnsɪŋ]
His whole being was bent on getting hold of the young traitor and trouncing

他的 所有的 存在 曾是 弯曲 在 获得 抓住 的 这 年轻的 叛徒 和 惨败

[hɪm; ɪm] [wɪˈðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .
him within an inch of his life .

他 之内 一个 英寸 的 他的 生活 .

他一心只想抓住这个年轻的叛徒, 把他打得半死。

[hiː; hi][felt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [fʊlˈfɪlɪŋ] [ə; eɪ][ˈseɪkrɪd] [ˈduːti][ɪn] [ˈduːɪŋ] [soʊ] .
He felt he would be fulfilling a sacred duty in doing so .

他 毛毡 他 会 是 满足 一个 神圣 责任 在 正在做 所以 .

他觉得这样做是在履行一项神圣的职责。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [ˈfɔːrwərd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪmˈpeld] [baɪ][æn; ən] [ʌnˈkɔɪld] [stiːl] [sprɪŋ] ,
But , as he sprang forward , as if impelled by an uncoiled steel spring ,

但 , 作为 他 弹簧 向前 , 作为 如果 被迫 经过 一个 展开 钢 春天 ,

但是, 他像被一根解开的钢弹簧推动一样, 猛地向前跃去。

[ðə; ði] [tuː] [kənˈspɪərətəz] [kɔːt] [ðə; ði][əˈlɑːrm] .
the two conspirators caught the alarm .

这 二 阴谋者 捕捉 这 警报 .

两名同谋者发现了警报。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɑːfɪsə] [wʌz; wəz] [stiːl] ['rʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ðeɪ] [dæʃt] [ɔːf] , [wʌn][ɪn][wʌn]
While the officer was still rushing through the bushes , they dashed off , one in one
尽管 这 官 曾是 仍然 匆忙 通过 这 灌木丛 , 他们 虚线 离开 , 一 在 一
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
direction :
方向 :

当警官还在灌木丛中穿行时，他们一个朝一个方向飞奔而去。

[wʌn][ɪn][ðə; ði] ['ʌðə] .
one in the other .
一 在 这 其他 :

一个接一个。

" [hiːz] ['ruːɪnd] ['evriθɪŋ] , " [groʊn] ['mɔːtleɪk] .
" He's ruined everything , " groaned Mortlake .
" 他是 毁坏 一切 , " 呻吟 莫特莱克 .

“他把一切都毁了，”莫特莱克呻吟道。

" [noʊ] , [noʊ] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪv] [ðə; ði] [deɪ] [jet] [ɪf] [juː; jʊ][ækt] ['kwɪkli] ,
" No , no ; you can save the day yet if you act quickly ,
" 不 , 不 ; 你 能 节省 这 天 然而 如果 你 行为 迅速地 ,
“不，不；如果你行动迅速，你仍然可以力挽狂澜。”

" [kraɪd] [oʊld][mæn] ['hɑːrdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [loʊ] , [ɪn'tens] [vɔɪs] ,
" cried old man Harding in the same low , intense voice ,
" 哭 老的 男人 哈丁 在 这 相同的 低的 , 激烈的 嗓音 ,
“哈丁老头用同样低沉而急促的声音喊道，”

" [ʃaʊt] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['æftər][ðə; ði][spaɪ] . "
" shout out that you are after the spy . "
" 喊 出去 那 你 是 后 这 间谍 . "
“大声喊出你在追捕间谍。”

" [raɪt] ! " [kraɪd] ['mɔːtleɪk] , ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [strɔː] .
" Right ! " cried Mortlake , clutching at a straw .
" 正确的 ! " 哭 莫特莱克 , 紧握 在 一个 稻草 .
“对！”莫特莱克喊道，抓住了一根稻草。

[hiː; hi] , [tuː] , [dæʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] , [ænd; ænd] [tʊk] [ɔːf] ['æftər][ðə; ði] [tɔːl] [mæn] , [be'ləʊɪŋ]
He , too , dashed out of concealment , and took off after the tall man , bellowing
他 , 也 , 虚线 出去 的 隐蔽 , 和 采取 离开 后 这 高的 男人 , 咆哮
[ˈləʊdli] :
loudly :
高声 :

他也从藏身之处冲了出来，一边大声喊叫，一边追着那个高个子男人跑去：

" [juː; jʊ] [tʃeɪs] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['brædbəri] .
" You chase the boy , Bradbury .
" 你 追赶 这 男生 , 布拉德伯里 .

“你追着那个男孩跑，布拉德伯里。”

[aɪl] [get][ðə; ði][spaɪ] .
I'll get the spy .
患病的 得到 这 间谍 :

我会抓住那个间谍。

[stɔːp][juː; jʊ] ['vɪlən] !
Stop you villain !
停止 你 恶棍 !

住手，你这恶棍！

[stɑ:p] !
Stop !
停止 ！

停止！

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðæt] [rɔɪ] , [dʒʌst] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [wʊdz] , [hɜ:rd]
" **It was at that moment that Roy , just emerging from the woods , heard**
" 它 曾是 在 那 片刻 那 罗伊 , 只是 新兴 从 这 树林 , 听到
[ɛftənənt] .
Lieut .
中尉 ．

“就在这时，刚从树林里出来的罗伊听到了中尉的声音。

[ˈbrædbɜrɪz] [ˈæŋɡrɪ] [ˈtʃælɪndʒ] :
Bradbury's angry challenge :
布拉德伯里的 生气的 挑战 ：

布拉德伯里的愤怒挑战：

" ['preskət] , [ju:; jʊ] [jʌŋ] ['skaʊndrəl] , [aɪ] [get] [ju:; jʊ] [jet] !
" **Prescott , you young scoundrel , I'll get you yet !**
" 普雷斯科特 , 你 年轻的 恶棍 , 患病的 得到 你 然而 !
“普雷斯科特，你这个小混蛋，我迟早会抓住你的！ ”

" [ˈtʃæptər] [ˈeksˈvi:] .
" **CHAPTER XV .**
" 章 十五 ．

“第十五章

[wʌt] ['mɔ:tleɪk] [dɪd] .
WHAT MORTLAKE DID .
什么 莫特莱克 做过 ．

莫特莱克做了什么。

" [lʊk] [hɪr] , " [kraɪd] [rɔɪ] , [ɪnˈdɪɡnəntli] ['wɪɡlɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɔfɪsɜ:z] [strɔ:ŋ] [ɡræsp] ,
" **Look here , " cried Roy , indignantly wiggling in the officer's strong grasp ,**
" 看 这里 , " 哭 罗伊 , 愤慨地 扭动 在 这 警官们 强的 抓牢 ,
“看这里！ ”罗伊喊道，愤愤不平地在警官强有力的钳制下扭动着身体。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ɔ:l] [ə; eɪ] [misˈteɪk] ?
" **can't you see that this is all a mistake ?**
" 不能 你 看 那 这 是 全部 一个 错误 ？

难道你看不出来这一切都是个错误吗？

[ɪf] [ju:; jʊ] [ˈhædnt] [ɡræbd] [em 'i:] , [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kɔ:t] [ðæt] [ɪmˈpɑ:stər] .
If you hadn't grabbed me , I could have caught that impostor .
如果 你 之前没有 抓住 我 , 我 可以 有 捕捉 那 骗子 ．

如果你没抓住我，我就能抓住那个冒牌货了。

" [ə; eɪ] [ɡreɪt] [laɪt] [si:md] [tu:; tə] [breɪk] [ɑ:n] [ɛftənənt] .
" **A great light seemed to break on Lieut .**
" 一个 伟大的 光 似乎 到 休息 在 中尉 ．

“一道耀眼的光芒仿佛照耀在了中尉身上。”

[ˈbrædbəri] .
Bradbury .
布拉德伯里 ．

布拉德伯里。

" [waɪ] , [bles] [maɪ] [soʊl] , " [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] , " [ðæts] [soʊ] .
" **Why , bless my soul , " he exclaimed , " that's so .**
" 为什么 , 保佑 我的 灵魂 , " 他 惊呼 , " 那就是 所以 ．

“我的天哪，”他惊呼道，“真是这样。”

[aɪ][kæn; kən] [si:] [aɪ 'ti:][ɔ:l] , [naʊ] .
I can see it all , now .
我 能 看 它 全部 , 现在 :

我现在什么都看清了。

[ðæt] [tʃæp] [hu:] [gɑ:t] [ə'wei] [wɔ:r] [ə; eɪ] [greɪ] [su:t] , [waɪl] [jɔ:rz] [ɪz][ə; eɪ] [blu:] [sɜ:rdʒ] ,
That chap who got away wore a gray suit , while yours is a blue serge ,
那 小伙子 WHO 得到 离开 穿着 一个 灰色的 套装 , 尽管 你的 是 一个 蓝色的 哔叽 ,
那个逃脱的家伙穿的是灰色西装, 而你穿的是蓝色斜纹呢西装。

['iznt] [aɪ 'ti:] ? "
isn't it ? "
不是 它 ? "

难道不是吗?

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [brɪfɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntu:] [ðæt] ['selər] , " [sed] [rɔɪ] ['ru:fəli] .
" **It was , before I was thrown into that cellar , " said Roy ruefully .**
" 它 曾是 , 前 我 曾是 抛掷 进入 那 地窖 , " 说 罗伊 懊悔地 .
“那是在我被扔进地窖之前的事了,”罗伊懊恼地说。

[ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] ['faɪnɪŋ] ['braɪtli] [naʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði]['semi] - ['dɑ:rkənəs] ,
The moon was shining brightly now , and he saw that , in the semi - darkness ,
这 月亮 曾是 灼灼 明亮地 现在 , 和 他 锯 那 , 在 这 半 - 黑暗 ,
月亮此刻高悬, 明亮无比, 他看到, 在半明半暗的光线下,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['i:zi] [tu:; tə] [mis'teɪk] [hɪz; ɪz] [blu:] [sɜ:rdʒ] , [dʌst] - ['kʌvəd] [æz; əz][aɪ 'ti:]
it would have been easy to mistake his blue serge , dust - covered as it
它 会 有 到过 简单的 到 错误 他的 蓝色的 哔叽 , 灰尘 - 涵盖 作为 它
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

他那件沾满灰尘的蓝色斜纹呢大衣很容易被人认错。

[fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv] [greɪ] [mə'tɪriəl] .
for one of gray material .
为了 一 的 灰色的 材料 :

用于一种灰色材料。

" [tel] [em 'i:] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] , " ['ɜ:dʒd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] .
" **Tell me exactly what has happened , " urged the officer .**
" 告诉 我 确切地 什么 有 发生 , " 敦促 这 官 .

“告诉我到底发生了什么事,”警官催促道。

" [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ][eɪ 'em][ɪn][ə; eɪ]['ment(ə)l] [wɜ:rl] ['oʊvər][tu:; tə] - ['naɪts] ['hæpənɪŋz] .
" **I must confess I am in a mental whirl over to - night's happenings .**
" 我 必须 承认 我 是 在 一个 精神的 旋转 超过 到 - 夜晚 事件 .
“我必须承认, 今晚发生的事情让我心绪万千。”

" [rɔɪ] ['ræpɪdli] ['sketʃt] [ðə; ði] ['rɪvnts] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kæptʃər] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznmənt] ,
" **Roy rapidly sketched the events leading up to his capture and imprisonment ,**
" 罗伊 快速 草图 这 活动 领导 向上 到 他的 捕获 和 监禁 ,
罗伊迅速勾勒出他被捕入狱前发生的一系列事件,

[nɔ:t] [fə'getɪŋ] [tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɑ:n] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [soʊ] ['gʌləb(ə)l] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]
not forgetting to lay the blame on himself for being so gullible as to be
不是 遗忘 到 躺 这 责备 在 他自己 为了 存在 所以 容易上当受骗 作为 到 是
[led]['ɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪtfɔ:l] .
led into such a pitfall .
引领 进入 这样的 一个 陷阱 :

他也不忘自责, 认为自己太容易上当受骗, 才会落入这样的陷阱。

" [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] [mɔ:r] [ʌv; əv][self] - [bleim] , [maɪ][bɔɪ] , " [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] ['wɔ:rmli] .
" **Not a word more of self - blame , my boy , " cried the young officer warmly .**
" 不是 一个 单词 更多的 的 自己 - 责备 , 我的 男生 , " 哭 这 年轻的 官 热情地 .
"孩子, 别再自责了,"年轻的军官热情地喊道。

" [ˈoʊldər] [ˈpɜːsənz] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wɒd] [hæv; həv] [ˈstʌmbld] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɑːrtfəli] [priˈperd]
" **Older persons than you would have stumbled into such an artfully prepared**
" 老年人 人 比 你 会 有 踉跄 进入 这样的 一个 巧妙地 准备
[sneɪ] ,
snare ,
圈套 ,
"比你年纪大的人可能也会落入这种精心设计的陷阱。"

[beɪt] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] ['mɔːtleɪk] [ɪn][ə; eɪ][plɑ:t][tuː; tə]
baited as it was with the hope of catching Mortlake in a plot to
诱饵 作为 它 曾是 和 这 希望 的 捕捉 莫特莱克 在 一个 阴谋 到
[dɪˈstrɔɪ] [jʊə; jər] [ˈerəpleɪn] .
destroy your aeroplane .
破坏 你的 飞机 .
"这是为了引诱莫特莱克参与摧毁你的飞机的阴谋。"

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][maɪ] [ɪksˈpiəriənsɪz] ,
But now I'm going to tell you my experiences ,
但 现在 我是 去 到 告诉 你 我的 经历 ,
但现在我要跟你们分享我的经历。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [ˈdʌvteɪl] [æt; ət] [ˈeni] [pɔɪnt] .
and we can see if they dovetail at any point .
和 我们 能 看 如果 他们 燕尾榫 在 任何 观点 .
"我们可以看看它们是否在任何方面吻合。"

" [bʌt; bət]
" **But**
" 但
"但

[wen] [lɛftənənt] .
when Lieut .
什么时候 中尉 .
"当中尉

[ˈbrædbəri] [kənˈkluːdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] [æt; ət] [siː] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [meɪn]
Bradbury concluded his narrative , they were still at sea as to the main
布拉德伯里 结束 他的 叙述 , 他们 是 仍然 在 海 作为 到 这 主要的
[ˈɪnstɪɡeɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑ:t] .
instigator of the plot .
煽动者 的 这 阴谋 .
"布拉德伯里在叙述结尾写道, 他们仍然不清楚阴谋的主要幕后策划者是谁。"

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði][ˈfɪŋɡər] [ʌv; əv] [səˈspɪ(ə)n] [ˈpɔɪntɪd] [ˈprɪti] [ˈpleɪnli] [tuː; tə] ['mɔːtleɪk] ,
Of course , the finger of suspicion pointed pretty plainly to Mortlake ,
的 课程 , 这 手指 的 怀疑 尖 漂亮的 显然 到 莫特莱克 ,
"当然, 怀疑的矛头很明确地指向了莫特莱克。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈræskl] [hæd; həd] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [træks] [soʊ] [ˈklevərli] [ðæt] [ˈniːðər] [rɔɪ] [nɔ:r][ðə; ði] [jʌŋ]
but the rascal had covered his tracks so cleverly that neither Roy nor the young
但 这 恶棍 有 涵盖 他的 轨道 所以 巧妙地 那 两者都不 罗伊 也不 这 年轻的
[ˈɑːfɪsər] [felt] [priˈperd] [tuː; tə] [ˈæktʃuəli] [əˈkjuːz] [hɪm; ɪm] .
officer felt prepared to actually accuse him .
官 毛毡 准备 到 实际上 控 他 .
"但这个恶棍掩盖得如此巧妙, 以至于罗伊和那位年轻警官都觉得没有做好真正指控他的准备。"

" [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [si:] [haʊ] [æŋ; ən][ˈɔ:rd(ə)neri] [ˈwɜ:rkɪmən] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [ˈi:ðər] [ðə; ði] [breɪnz]
" **But I can't see how an ordinary workman would have had either the brains**
" 但 我 不能 看 如何 一个 普通的 工人 会 有 有 任何一个 这 大脑
[ɔ:r][ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [tu:; tə][də'rekt] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ɪn'dʒi:niəs] [ski:m] [tu:; tə] [dɪs'kredit] [em 'i:] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz]
or the motive to direct such an ingenious scheme to discredit me in your eyes
或者 这 动机 到 直接的 这样的 一个 巧妙 方案 到 诋毁 我 在 你的 眼睛
,
!
,

“但我实在无法理解，一个普通的工人怎么会有这样的头脑和动机，去策划如此巧妙的阴谋来败坏我在你眼中的名声。”

" [kən'klu:did] [rɔɪ] , [æz; əz] [ðei] [ˈfɪniʃt] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðɪs] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
" **concluded Roy , as they finished discussing this phase of the question .**
" 结束 罗伊 , 作为 他们 完成的 讨论 这 阶段 的 这 问题 .

“罗伊总结道，他们结束了对这个问题的这一部分的讨论。”

" [nɔ:r][aɪ] . [bʌt; bət][hɑ:rk] !
" **Nor I . But hark !**
" 也不 我 . 但 听着 !

“我也不是。但是听！

[ˈsʌm,bɑ:di:z] [ˈfəʊtɪŋ] .
Somebody's shouting .
某人的 喊叫 .

“有人在喊叫。”

[,aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈmɔ:tleɪk] .
It must be Mortlake .
它 必须 是 莫特莱克 .

“一定是莫特莱克。”

[jes] , [,aɪ 'ti:][ɪz] .
Yes , it is .
是的 , 它 是 .

“是的。”

[hʌl] — [oʊ] — [ə; eɪ] ! "
Hull — o — a ! "
赫尔 — o — 一个 ! "

“赫尔——哦——啊！

" [hə'loʊ] — [ə; eɪ] ! " [keɪm] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
" **Hullo — a ! " came back out of the night .**
" 你好 — 一个 ! " 来了 后退 出去 的 这 夜晚 .

“你好——啊！”夜色中传来声音。

" [kʌm] , [wi:; wi] [wɪl] [rɪ'treɪs] [ˈaʊər; ɑ:r] [steps] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɔ:toʊ][ænd; ənd] [mi:t] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] , "
" **Come , we will retrace our steps to the auto and meet him there , "**
" 来 , 我们 将要 回溯 我们的 步骤 到 这 汽车 和 见面 他 那里 , "

[sed] [ðə; ði] [lu:'tenənt] .
said the lieutenant .
说 这 中尉 .

“来吧，我们原路返回汽车那里和他会合，”中尉说道。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈhi:l] [hæv; həv][ðə; ði] [feɪs] [tu:; tə][ˈbreɪz(ə)n][,aɪ 'ti:] [aʊt] ? " [θɔ:t] [rɔɪ] ,
" **I wonder if he'll have the face to brazen it out ? " thought Roy ,**
" 我 想知道 如果 地狱 有 这 脸 到 厚颜无耻 它 出去 ? " 想法 罗伊 ,

“我倒想知道他有没有脸面不改色地来一试？”罗伊心想。

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [biː bi] [siːn] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [meɪd] [ʌp][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
by which it will be seen that his mind was pretty well made up as to the
经过 哪个 它 将要 是 已见 那 他的 头脑 曾是 漂亮的 出色地 制成 向上 作为 到 这
" ['paʊər] [br'haɪnd] " [ðə; ði] ['naɪts] [wɜːrk] .
" power behind " the night's work .
" 力量 在后面 " 这 夜晚 工作 .

由此可见，他对当晚行动背后的“力量”已经有了相当明确的看法。

" ['kʊdn̩t] [kʌm] [nɪr] [ðə; ði] ['feləʊ] , " [pʌft] ['mɔːtleɪk] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] .
" Couldn't come near the fellow , " puffed Mortlake , as they came up .
" 不能 来 靠近 这 同伴 , " 膨胀的 莫特莱克 , 作为 他们 来了 向上 .
“根本没法靠近那家伙,”莫特莱克喘着粗气说道，他们走了过来。

" [hiː; hi][ræn] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪr] .
" He ran like a deer .
" 他 跑 喜欢 一个 鹿 .

他跑得像鹿一样快。

[bʌt; bət] — [greɪt] ['krɪsməs] — [juːv] [hæd; həd] ['betər] [lʌk] , [aɪ] [siː] !
But — great Christmas — you've had better luck , I see !
但 — 伟大的 圣诞节 — 你已经 有 更好的 运气 , 我 看 !
但是——圣诞节快乐——看来你的运气比我好多了！

" [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈsemi] - [ˈdɑːrknəs] , [rɔɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈʌðəz] [feɪs] [grəʊ]
" For an instant , even in the semi - darkness , Roy saw the other's face grow
" 为了 一个 立即的 , 甚至 在 这 半 - 黑暗 , 罗伊 锯 这 其他的 脸 生长
[waɪt] [æz; əz] [ˈæʃɪz] .
white as ashes .
白色的 作为 灰烬 .

“即使在昏暗的光线下，罗伊也看到对方的脸瞬间变得像灰烬一样苍白。

" [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [lɛftənənt] .
" He thinks that Lieut .
" 他 思考 那 中尉 .

“他认为中尉。

[ˈbrædbəri] [hæz; həz] [kɔːt] [maɪ] [ɪm'pɜːrsəneɪtər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [flæʃt] [θruː]
Bradbury has caught my impersonator , " was the thought that flashed through
布拉德伯里 有 捕捉 我的 模仿者 , " 曾是 这 想法 那 闪光灯 通过
[ðə; ði] ['bɔɪz] [maɪnd] .
the boy's mind .
这 男孩们 头脑 .

“布拉德伯里抓住了我的冒名顶替者，”这个念头闪过男孩的脑海。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] ['sʌd(ə)n] ['reɪdiəns] [ðæt] [hæd; həd] [brɪ'treɪd] - [ædʒɪ'teɪ(ə)n][ˈɔːlsəʊ] [[ʊʊd]
But the same sudden radiance that had betrayed Mortlake's agitation also showed
但 这 相同的 突然 辐射 那 有 背叛 - 搅动 还 显示
[hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːəl] [rɔɪ] ['preskət] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] .
him that it was the real Roy Prescott he was facing .
他 那 它 曾是 这 真实的 罗伊 普雷斯科特 他 曾是 面向 .

但正是这突如其来的光芒，既暴露了莫特莱克的焦躁不安，也让他意识到，他面对的是真正的罗伊·普雷斯科特。

[ˈɪnstəntli] [hiː; hi] [ə'suːmd] [ə; eɪ][mæsk][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'pærənt] [ə'staːnɪʃmənt] .
Instantly he assumed a mask of the greatest apparent astonishment .
即刻 他 假定 一个 面具 的 这 最 明显 惊讶 .

他立刻摆出一副极其惊讶的表情。

" [rɔɪ] ['preskət] , [aɪ][eɪ 'em] ['riːəli] [ə'meɪzɪd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] — — "
" Roy Prescott , I am really amazed that you should be implicated in such a — — "
" 罗伊 普雷斯科特 , 我 是 真的 惊叹 那 你 应该 是 牵涉其中 在 这样的 一个 — — "
“罗伊·普雷斯科特，我真没想到你会卷入这种——”

" [seɪv] [jʊr; jər] [breθ] , ['mɪstər] . ['mɔːtleɪk] , " [snæpt] [aʊt][ðə; ði] [luː'tenənt] ,
" **Save your breath** , **Mr** . **Mortlake** , " **snapped out the lieutenant** ,
" 节省 你的 气息 , 先生 : 莫特莱克 , " 啪啪 出去 这 中尉 ,
"省省力气吧, 莫特莱克先生,"中尉厉声说道。

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [keɪm] [[ɑːrp] [æz; əz][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪp] ; " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['riːəl] [rɔɪ]
and his words came sharp as the crack of a whip ; " **this is the real Roy**
和 他的 字 来了 锋利的 作为 这 裂缝 的 一个 鞭 ; " 这 是 这 真实的 罗伊
['preskət] ,
Prescott ,
普雷斯科特 ,

他的话语像鞭子抽打一样犀利：“这才是真正的罗伊·普雷斯科特，

[ænd; ɐnd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][æz; əz] [faʊl] [ə; eɪ][plɑːt][tuː; tə] ['blækən] [æn; ən] ['ɑːnɪst]
and he has been the victim of as foul a plot to blacken an honest
和 他 有 到过 这 受害者 的 作为 犯规 一个 阴谋 到 黷 一个 诚实的
[lædz] [neɪm] [æz; əz] ['evər] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] .
lad's name as ever came to my knowledge .
小伙子的 姓名 作为 曾经 来了 到 我的 知识 :

他遭遇了最卑鄙的阴谋，目的是抹黑一个诚实的年轻人的名誉，这是我所见过的最卑鄙的阴谋。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['rʌfɪən] [huː] [ɪm'pɜːsəˌneɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] . "
The young ruffian who impersonated him to - night has escaped . "
这 年轻的 痞子 WHO 冒充 他 到 - 夜晚 有 逃脱 . "

今晚冒充他的年轻恶棍已经逃脱了。

" [ɪ'skeɪpt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɔːtleɪk] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['rɔɪz] [kwɪk] [ɪrɪz] , [dɪ'spɑːt] [ðə; ði] [ʌðəz]
" **Escaped !** " **exclaimed Mortlake** , **but to Roy's quick ears** , **despite the other's**
" 逃脱 ! " 惊呼 莫特莱克 , 但 到 罗伊的 快的 耳朵 , 尽管 这 其他的
[ə'tempt] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] ,
attempt to disguise his relief ,
试图 到 伪装 他的 宽慰 ,

“逃脱了！”莫特莱克惊呼道，但罗伊敏锐地听出，尽管对方试图掩饰自己的如释重负，

[aɪ 'tiː] [stʊd] [aʊt] ['boʊldli] .
it stood out boldly .
它 站立 出去 大胆地 :

它格外引人注目。

" [jes] , [ɪ'skeɪpt] .
" **Yes** , **escaped** .
" 是的 , 逃脱 :

“是的，逃脱了。”

[ˈpɑːrtli] ['oʊɪŋ] , [aɪ] [kən'fes] , [tuː; tə][maɪ] ['oʊvər'zeləsniːs] .
Partly owing , I confess , to my overzealousness .
部分 欠款 , 我 承认 , 到 我的 过分热心 :

我承认，部分原因是我过于热情了。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [faʊl] [pleɪ] [hɪr] ['sʌmwər] , ['mɪstər] . ['mɔːtleɪk] .
There has been foul play here somewhere , **Mr** . **Mortlake** .
那里 有 到过 犯规 玩 这里 某处 , 先生 : 莫特莱克 :

莫特莱克先生，这里面肯定有猫腻。

" [ðə; ði] ['ɔfɪsəz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][stɜːrn] .
" **The officer's voice was stern** .
" 这 警官们 嗓音 曾是 船尾 :

警官的声音很严厉。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [flæʃt] ['ɑːmɪnəsli] .
His eye flashed ominously .
他的 眼睛 闪光灯 不祥地 :

他的眼睛闪过一丝不祥的光芒。

[dʒʌst] [ðen] [oʊld][ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rdɪŋ] [keɪm] [ˈpʌfɪŋ] [ʌp] .
Just then old Mr . Harding came puffing up .
只是 然后 老的 先生 : 哈丁 来了 抽气 向上 :

就在这时，老哈丁先生趾高气扬地走了过来。

" [oʊ] , [soʊ][ju:; jə][gɑ:t][ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [heɪ] ? " [hi:; hi] ['kæklɪd] ,
" **Oh , so you got the boy , hey ?** " **he cackled** ,
" 哦 , 所以 你 得到 这 男生 , 嘿 ? " 他 咯咯笑 ,

“哦，看来你把那小子搞到手了，是吧？”他咯咯地笑着说。

[bʌt; bət] ['mɔ:tleɪk] [[ʌt] [hɪm; ɪm][ɔ:f][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [wɜ:rd] .
but Mortlake shut him off with a quick word .
但 莫特莱克 关闭 他 离开 和 一个 快的 单词 :

但莫特莱克一句话就打断了他。

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 :

“不。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][ˈri:əl] [rɔɪ] [ˈpreskət] .
This is the real Roy Prescott .
这 是 这 真实的 罗伊 普雷斯科特 :

这才是真正的罗伊·普雷斯科特。

[aɪ ˈti:] [si:mz] [ðæt] [ə; eɪ] [trɪk] [hæz; həz] [bɪn] [pʊt] [ʌp][ɑ:n][ju: ˈes][ɔ:l] .
It seems that a trick has been put up on us all .
它 似乎 那 一个 诡计 有 到过 放 向上 在 我们 全部 :

看来我们都被耍了。

[ðə; ðɪ] [læd] [wi:; wi] [mɪˈstʊk] [fɔ:r; fər] [rɔɪ] [ˈpreskət] [wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [ɪmˈpɜ:səˌneɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
The lad we mistook for Roy Prescott was some one impersonating him .
这 小伙子 我们 误 为了 罗伊 普雷斯科特 曾是 一些 一 冒充 他 :

我们误以为是罗伊·普雷斯科特的那个小家伙，其实是有人在冒充他。

[ðɪs] [læd] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ðɪ][ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vaɪl] [plɑ:t] .
This lad has been the victim of a vile plot .
这 小伙子 有 到过 这 受害者 的 一个 卑鄙的 阴谋 :

这个孩子成了卑鄙阴谋的受害者。

[waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['wɒtʃɪŋ] [hɪr] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [əˈpɪrəns] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
While we were watching here for his supposed appearance and the
尽管 我们 是 观看 这里 为了 他的 据称 外貌 和 这

[ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tretʃəri] ,
revelation of his treachery ,
启示 的 他的 背信弃义 ,

当我们在这里等待他所谓的出现以及他背叛行径的揭露时，

[sʌm; səm][ˈræskəlz][hæd; həd] [lɒkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['selər] .
some rascals had locked him in a cellar .
一些 无赖 有 已锁定 他 在 一个 地窖 :

一些恶棍把他锁在了地窖里。

" [ðə; ðɪ] [lu:ˈtenənts] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər][hɑ:t][ænd; ənd]['æŋɡri] .
" **The lieutenant's words were hot and angry .**
" 这 中尉的 字 是 热的 和 生气的 :

“中尉的话语充满愤怒和怒火。”

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [tu:] ['kleɪvər] ['ræskəlz] ,
He felt that he was facing two clever rascals ,
他 毛毡 那 他 曾是 面向 二 聪明的 无赖 ,

他觉得自己面对的是两个狡猾的恶棍。

[hu:z] [ˈkʌnɪŋ] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˌstreɪtˈfɔ:rwərd] [ˈmeθədz] .
whose cunning was too much for his straightforward methods .
谁 狡猾 曾是 也 很多 为了 他的 直截了当 方法 .

他的狡猾手段远胜于他直截了当的方法。

" [ju:; jə] — [ju:; jə] [əˈmeɪz] [ˌem ˈi:] ! " [ɪkˈskeɪɪmd] [oʊld][ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rdɪŋ] , [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt]
" **You — you amaze me !** " **exclaimed old Mr . Harding , looking in the moonlight**
" 你 — 你 惊奇 我 ！ " 惊呼 老的 先生 : 哈丁 , 寻找 在 这 月光
[laɪk] [sʌm; səm] [ˈhɪdiəs] [oʊld] [gu:l] .
like some hideous old ghoul .
喜欢 一些 可怕 老的 食尸鬼 .

“你——你真让我惊讶！”哈丁老先生惊呼道，在月光下，他看起来像个丑陋的老鬼。

" [wʌt] [geɪm] [ʌv; əv] [krɔ:s] - [ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz][ænd; ənd] [ˈkrʊkɪd] [ˈænsər] [ɪz] [ðɪs] ? "
" **What game of cross - purposes and crooked answers is this ?** "
" 什么 游戏 的 叉 - 目的 和 歪 答案 是 这 ? "

“这究竟是什么尔虞我诈、闪烁其词的游戏？”

" [ðæt] [rɪˈmeɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
" **That remains to be seen** .
" 那 遗迹 到 是 已见 .

“这还有待观察。”

[aɪ][æɪ; əɪ] [si:] [tu:; tə][aɪ ˈti:] [ðæt] [æn; ən] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡɪltɪ] [ˈpɑ:rtɪz]
I shall see to it that an investigation is made and the guilty parties
我 将 看 到 它 那 一个 调查 是 制成 和 这 有罪的 各方
[ˈpʌnɪʃt]
punished .
受到惩罚 .

我将确保展开调查，并将肇事者绳之以法。

" [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [ˈfænsɪ] , [ɔ:r][dɪd] [rɔɪ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] , [si:] [ˈmɔ:tleɪk] [kweɪl][ænd; ənd] [ˈwaɪtn] ?
" **Was it fancy , or did Roy , for a second , see Mortlake quail and whiten ?** ?
" 曾是 它 想要 , 或者 做过 罗伊 , 为了 一个 第二 , 看 莫特莱克 鹌鹑 和 漂白 ?
“是奇特的想象，还是罗伊有一瞬间看到了莫特莱克惊恐万分、脸色发白？”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [si:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [ˈmɔ:tleɪk] [wʌz; wəz]
But if the boy had seen such a thing , the next instant Mortlake was
但 如果 这 男生 有 已见 这样的 一个 事物 , 这 下一个 立即的 莫特莱克 曾是
[ˈmæstər][ʌv; əv] [hɪmˈself]
master of himself .
掌握 的 他自己 .

但如果男孩看到了这样的景象，莫特莱克立刻就控制住了自己。

" [aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem ˈi:] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][plʌ:t] [pʊt] [ʌp][baɪ][maɪ] [ˈwɜ:kmen] , " [hi:; hi] [sed] .
" **It seems to me to have been a plot put up by my workmen , " he said** .
" 它 似乎 到 我 到 有 到过 一个 阴谋 放 向上 经过 我的 工人 , " 他 说 .
“在我看来，这似乎是我的工人们设下的阴谋，”他说。

" [ɪf] [aɪ][faɪnd][aɪ ˈti:] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] , [aɪ][æɪ; əɪ] [dɪsˈtʃɑ:rdʒ] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" **If I find it to be so , I shall discharge every one of them** .
" 如果 我 寻找 它 到 是 所以 , 我 将 释放 每一个 一 的 他们 .
“如果我发现情况属实，我将解雇他们所有人。”

[pʊr] [ˈfeləʊz] , [ɪn][ðər; ðər] [mɪˈsteɪkən] [ˈlɔ:əltɪ] [tu:; tə][ˌem ˈi:] ,
Poor fellows , in their mistaken loyalty to me ,
贫穷的 伙伴们 , 在 他们的 错误 忠诚 到 我 ,

可怜的家伙们，他们错误地忠于我，

[pər'hæps] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] [em 'i:][ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:rn][baɪ] ['traɪŋ] [tu:; tə] [dɪs'kredit]
perhaps they thought that they were doing me a good turn by trying to discredit
也许 他们 想法 那 他们 是 正在做 我 一个 好的 转动 经过 尝试 到 诋毁
[maɪ] [jʌŋ] [frend] — [aɪ][eɪ 'em] [praʊd] [tu:; tə][kɔ:l][hɪm; ɪm][soʊ] — [maɪ] [jʌŋ] [frend] ,
my young friend — I am proud to call him so — my young friend ,
我的 年轻的 朋友 — 我 是 自豪的 到 称呼 他 所以 — 我的 年轻的 朋友 ,
或许他们认为诋毁我的年轻朋友——我为能这样称呼他而感到自豪——是在帮我一个忙, 我的年轻朋友,

['preskət] .
Prescott .
普雷斯科特 .

普雷斯科特。

" [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [taɪm] , [rɔɪ] [wʌz; wəz] [mu:vɪd] [tu:; tə] [spi:k] .
" **For the first time , Roy was moved to speak .**
" 为了 这 第一的 时间 , 罗伊 曾是 已搬 到 说话 .
“罗伊第一次被感动得开口说话了。”

" [aɪ]['hɑ:rdli] [θɪŋk] [ðæt] [jʊr; jər] ['wɜkmən] [wɜ:r; wər][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] , ['mɪstər] . ['mɔ:tleɪk] , " [hi:; hi] [sed]
" **I hardly think that your workmen were responsible , Mr . Mortlake , " he said**
" 我 几乎 思考 那 你的 工人 是 负责任的 , 先生 . 莫特莱克 , " 他 说
['sləʊli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] .
slowly and distinctly .
缓慢地 和 明显地 .
“莫特莱克先生, 我很难相信是您的工人造成的,”他缓慢而清晰地说。

" [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] ?
" **You do not ?**
" 你 做 不是 ?

你没有吗?

[hu:] , [ðen] ? "
Who , then ? "
WHO , 然后 ? "

那么, 是谁呢?

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [jet] , [bʌt; bət][aɪ][æɪ; ʃəl] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n] [ðæt] . "
" **I don't know , yet , but I shall , you can depend upon that . "**
" 我 不 知道 , 然而 , 但 我 将 , 你 能 依赖 之上 那 . "
“我还不知道, 但我一定会知道的, 这一点你可以放心。”

" ['ri:əli] ?
" **Really ?**
" 真的 ?

“真的吗?

[haʊ] ['veri] ['klevər] [wi:; wi][ɑ:r; ər] .
How very clever we are .
如何 非常 聪明的 我们 是 .

我们真是太聪明了。

[smɑ:rt][æz; əz][ə; eɪ] [sti:l] [træp] , [heɪ] ? " ['greɪtɪd] [aʊt][oʊld] ['hɑ:rdɪŋ] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
Smart as a steel trap , hey ? " grated out old Harding , rubbing his hands .
聪明的 作为 一个 钢 陷阱 , 嘿 ? " 磨碎的 出去 老的 哈丁 , 擦 他的 双手 .
“聪明得像个捕鼠器, 是吧?”老哈丁搓着手, 不耐烦地说道。

" [smɑ:rt][æz; əz][ə; eɪ] [sti:l] [træp] , [wɪð; wɪθ] [ti:θ] [ðæt] [baɪt][ænd; ənd][hoʊld] , [heɪ] , [heɪ] , [heɪ] ? "
" **Smart as a steel trap , with teeth that bite and hold , hey , hey , hey ? "**
" 聪明的 作为 一个 钢 陷阱 , 和 牙齿 那 咬 和 抓住 , 嘿 , 嘿 , 嘿 ? "
“像钢夹一样聪明, 牙齿锋利, 能咬能抓, 嘿嘿嘿?”

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪstɪŋ] [taɪm] [hɪr] ,
" **Instead of wasting time here** ,
" 反而 的 浪费 时间 这里 ,

与其在这里浪费时间，

[aɪ] [prə'pəʊz] [ðæt] [wi:: wi][æt; ət][wʌns][gəʊ][tu:: tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [rɔɪ] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] ,
I propose that we at once go to the house in which Roy was confined ,
我 提出 那 我们 在 一次 去 到 这 房子 在 哪个 罗伊 曾是 受限 ,
我提议我们立即前往罗伊被囚禁的那所房子。

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [wi:: wi][kæn; kən] [kætʃ] [ðə; ði]['ræskəlz] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] , " [sed] [leftənənt] .
and see if we can catch the rascals implicated in this , " **said Lieut** .
和 看 如果 我们 能 抓住 这 无赖 牵涉其中 在 这 , " 说 中尉 .
['brædbəri] .
Bradbury .
布拉德伯里 .

“看看我们能不能抓住那些涉案的恶棍，”布拉德伯里中尉说道。

" [kæn; kən][ju:: jʊ] [ɡaɪd] [ju: 'es] , [maɪ] [bɔɪ] ? "
" **Can you guide us** , **my boy** ? "
" 能 你 指导 我们 , 我的 男生 ? "

孩子，你能给我们指路吗？

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [sɜ:r] .
" **I think so** , **sir** .
" 我 思考 所以 , 先生 .

“我想是这样，先生。”

[ɪts] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən] ['aʊəz] [træmp][frʌm; frəm] [hɪr] , " [sed] [rɔɪ] .
It's not more than half an hour's tramp from here , " **said Roy** .
它是 不是 更多的 比 一半 一个 小时 流浪汉 从 这里 , " 说 罗伊 .
“从这里走过去不超过半个小时，”罗伊说。

" [lets] [bi:: bi][ɔ:f][æt; ət][wʌns] , ['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [meɪ] [ɪ'skeɪp] [ju: 'es] . "
" **Let's be off at once** , **otherwise they may escape us** . "
" 我们来吧 是 离开 在 一次 , 否则 他们 可能 逃脱 我们 . "
“我们赶紧出发，否则他们可能会逃脱。”

" [rɪ'dɪkjələs] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , " [sed] ['mɔ:tleɪk] [dɪ'saɪsɪvli] .
" **Ridiculous** , **in my opinion** , " **said Mortlake decisively** .
" 荒谬的 , 在 我的 观点 , " 说 莫特莱克 果断地 .

“依我看，这太荒谬了，”莫特莱克斩钉截铁地说。

" [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] , [ðəʊz] ['rʌfi:ənz] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt][baɪ] [naʊ] [haʊ] ['kleɪvərli] [ðə; ði] [bɔɪ]
" **Depend upon it** , **those ruffians have found out by now how cleverly the boy**
" 依赖 之上 它 , 那些 恶棍 有 成立 出去 经过 现在 如何 巧妙地 这 男生
[ɪ'skeɪpt] [ðem; ðəm] ,
escaped them ,
逃脱 他们 ,
“可以肯定的是，那些恶棍现在肯定已经发现那孩子是如何巧妙地逃脱的。”

[ænd; ənd][hæv; həv] [dɪ'kæmpt] .
and have decamped .
和 有 撤离 .

并已撤离。

[wi:: wi][hæd; həd] [mʌtʃ] ['betər] [ɡet] [bæk] [tu:: tə] [taʊn] [ænd; ənd]['nəʊtɪfaɪ][ðə; ði] [pə'li:s] . "
We had much better get back to town and notify the police . "
我们 有 很多 更好的 得到 后退 到 镇 和 通知 这 警察 . "
我们最好还是回城里通知警察。

" [aɪ][bɛɡ][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪfər] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [əˈpɪnjən] , " [sed] [ðə; ði][ˈneɪv(ə)l] [ˈɑ:fɪsər] ,
" **I beg your pardon** , **but I differ from your opinion** , " **said the naval officer** ,
" 我 求 你的 赦免 , 但 我 不同 从 你的 观点 , " 说 这 海军 官 ,
" 恕我直言, 我不同意你的看法,"海军军官说道。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈʃɑ:rpli] .
looking at the other sharply .
寻找 在 这 其他 尖锐地 .

目光锐利地扫过对方。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][ɡoʊ] — — "
" **Of course , if you don't want to go — —** "
" 的 课程 , 如果 你 不 想 到 去 — — "
" 当然, 如果你不想去的话——"

" [oʊ] , [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ðæt] , " [ˈmɔ:tleɪk] [ˈheɪsnd] [tu:; tə][seɪ] .
" **Oh , it isn't that , " Mortlake hastened to say** :
" 哦 , 它 不是 那 , " 莫特莱克 加快 到 说 :
" 哦, 不是那样的,"莫特莱克赶紧说道。

" [aɪm] [ˈwɪlɪŋ] , [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rdɪŋ] .
" **I'm willing , but Mr . Harding** :
" 我是 愿意的 , 但 先生 : 哈丁 :
" 我愿意, 但是哈丁先生。"

[hi:; hi][ɪz][oʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [er] — — "
He is old , and the night air — — "
他 是 老的 , 和 这 夜晚 空气 — — "
他老了, 夜风——"

" [ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rdɪŋ] [kæn; kən] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɔ:təməbi:l] .
" **Mr . Harding can remain with the automobile** :
" 先生 : 哈丁 能 保持 和 这 汽车 :
" 哈丁先生可以继续待在车旁。"

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ræps] [ɪn][aɪ ˈti:] .
There are plenty of wraps in it :
那里 是 很多 的 卷饼 在 它 :
里面有很多卷饼。

[kʌm] , [rɔɪ] .
Come , Roy :
来 , 罗伊 :

来吧, 罗伊。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈmɔ:tleɪk] ? "
Are you coming , Mr . Mortlake ? "
是 你 未来 , 先生 : 莫特莱克 ? "
莫特莱克先生, 您来吗?

" [jes] , [oʊ] , [jes] .
" **Yes , oh , yes** :
" 是的 , 哦 , 是的 :
" 是的, 哦, 是的。"

[ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rdɪŋ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [jɔ:r'self] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [tɪl] [wi:; wi] [rɪˈtʊ:rn] .
Mr . Harding , you will make yourself comfortable till we return :
先生 : 哈丁 , 你 将要 制作 你自己 舒服的 直到 我们 返回 :
哈丁先生, 在我们回来之前, 您先别着急。

" [ˈhævɪŋ] [sed] [ðɪs] , [ˈmɔ:tleɪk] [keɪm] [ˈlʌmbərɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:] ,
" **Having said this , Mortlake came lumbering after the other two** ,
" 拥有 说 这 , 莫特莱克 来了 伐木 后 这 其他 二 ,
" 说完这话, 莫特莱克蹒跚地跟在另外两人身后。"

[æz; əz] ['i:gərlɪ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl][wʌz; wəz][bent][ɑ:n] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [men] [hu:]
as eagerly as if his whole soul was bent on capturing the two men who
作为 急切地 作为 如果 他的 所有的 灵魂 曾是 弯曲 在 捕捉 这 二 男人 WHO
[hæd; həd] [bɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][ˈɔ:rdərz] .
had been carrying out his orders .
有 到过 携带 出去 他的 订单 .

他急切地想要抓住那两个执行他命令的人，仿佛他的整个灵魂都一心想要抓住他们。

" [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvər] ['redi] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , " [hi:; hi] [vɒlən'tiəd] ,
" I've got a revolver ready for them , " he volunteered ,
" 我已经 得到 一个 左轮手枪 准备好 为了 他们 , " 他 自愿 ,
"我已经准备好了一把左轮手枪对付他们,"他主动说道。

[æz; əz][ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ] [plʌndʒd] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [træk] [rɔɪ] [hæd; həd] ['fɑ:ləʊd] .
as the party plunged through the woods along the little track Roy had followed .
作为 这 派对 暴跌 通过 这 树林 沿着 这 小的 追踪 罗伊 有 随后 .
一行人沿着罗伊一直走的小路，穿过树林。

" [teɪk] [ker] [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [goʊ][ɔ:f] [ˌpri:mə'tʃərli; ˌpri:mə'tɔrli][ænd; ənd][ə'lɑ:rm][ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði]
" Take care it doesn't go off prematurely and alarm them , " said the
" 拿 关心 它 不 去 离开 过早 和 警报 他们 , " 说 这
[ˈɑ:fɪsər] .
officer .
官 .

“注意别让它提前响起，吓到他们，”警官说。

" [wi:; wi][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][let][ðem; ðəm][slɪp] [θru:] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɪŋgərz] . "
" We don't want to let them slip through our fingers . "
" 我们 不 想 到 让 他们 滑 通过 我们的 手指 . "
“我们不想让他们从我们指缝间溜走。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] ; [aɪl] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l] , " [ˈprɑ:mɪst] [ˈmɔ:tleɪk] .
" Of course not ; I'll be very careful , " promised Mortlake .
" 的 课程 不是 ; 患病的 是 非常 小心 , " 承诺 莫特莱克 .
“当然不会；我会非常小心，”莫特莱克保证道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女飞行员的空中巡航(The Girl Aviators' Sky Cruise)

第6/9页

[ðeɪ] [ˈtrʌdʒd] [ɑ:n][ɪn] [ˈsaɪləns] .
They trudged on in silence .
他们 艰难跋涉 在 在 沉默 .

他们默默地继续前行。

[ˈsʌd(ə)nli] [rɔɪ] [ˈhɔ:ltɪd] .
Suddenly Roy halted .
突然 罗伊 停止 .

罗伊突然停住了脚步。

" [wɪə(r)] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" We're near to the place now , " he said .
" 是 靠近 到 这 地方 现在 , " 他 说 .

“我们现在离目的地很近了,”他说。

" [æd'væns] [ˈkɔ:ʃəsli] [ɪn][ˈsɪŋg(ə)l][faɪl] , " [ˈɔ:rdəd] [ðə; ði] [lu:'tenənt] .
" Advance cautiously in single file , " ordered the lieutenant .
" 进步 谨慎地 在 单身的 文件 , " 订购 这 中尉 .

“谨慎地排成一行前进,”中尉命令道。

" [aɪl] [ɡoʊ][fɜ:rst] .
" I'll go first .
" 患病的 去 第一的 .

我先来。

" [ɪn] [ˈɪndiən] [faɪl] , [ðeɪ] [krept] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [haʊs] .
" In Indian file , they crept up on the house .
" 在 印度 文件 , 他们 悄悄地爬向上 在 这 房子 .

“在印度档案中,他们悄悄地靠近了房子。”

[ɪts] [ˈaʊtˌlaɪnz] [kʊd; kəd] [naʊ] [bi:; bi] [si:n] ,
Its outlines could now be seen ,
它是 概述 可以 现在 是 已见 ,

它的轮廓现在可以辨认出来了。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [ˈwɪndəʊ] [ə; eɪ] [ˈrʌdi] [ɡloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][læmp][ðə; ði] [tu:] [æb'dʌktəz, əb'dʌktəz][ʌv; əv]
and in one window a ruddy glow from the lamp the two abductors of
和 在 一 窗户 一个 红润 辉光 从 这 灯 这 二 绑架者 的

[rɔɪ] [hæd; həd] [ˈkɪndld] .
Roy had kindled .
罗伊 有 点燃 .

其中一扇窗户里透出绑架罗伊的两个歹徒点燃的油灯的微光。

[ˈeɪdɪəntli] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz] [rɪ'skeɪp] .
Evidently they had not yet discovered his escape .
显然 他们 有 不是 然而 发现 他的 逃脱 .

显然,他们当时还没有发现他已经逃脱。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [ˈmɔ:tleɪk] , [hu:] [wʌz; wəz][læst] , [ˈstʌmbld] [ɑ:n][ə; eɪ] [ru:t] [ænd; ənd] [fel] [ˈfɔ:rwəd] ;
All at once Mortlake , who was last , stumbled on a root and fell forward ;
全部 在 一次 莫特莱克 , WHO 曾是 最后的 , 踉跄 在 一个 根 和 跌倒 向前 ;

突然,落在最后面的莫特莱克被树根绊倒,向前摔倒了;

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] , [hɪz; ɪz] [rɪ'vɔ:lvr] [wʌz; wəz] [dis'tʃa:dʒd] [twɑ:ɪs] .
as he did so , his revolver was discharged twice .
作为 他 做过 所以 , 他的 左轮手枪 曾是 出院 两次 .

就在这时,他的左轮手枪走火了两次。

[ðə; ði] [ʃɑ:ts] [ræŋ] [aʊt] [ˈlaʊdli] [ɪn][ðə; ði] [sti:l] [naɪt] .
The shots rang out loudly in the still night .
这 镜头 响铃 出去 高声 在 这 仍然 夜晚 .

寂静的夜里，枪声响彻云霄。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] .
Instantly the light was extinguished .
即刻 这 光 曾是 熄灭 .

灯光瞬间熄灭。

[ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [tu:] [dɑ:rk] [ˈfɪgjərz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ˈreɪsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
The next instant two dark figures could be seen racing from the house .
这 下一个 立即的 二 黑暗的 数据 可以 是 已见 赛车 从 这 房子 .

下一刻，只见两个黑影从房子里飞奔而出。

[bɪfɔ:r] [lɛftenənt] .
Before Lieut .
前 中尉 .

在中尉之前。

[ˈbrædbəri] [kʊd; kəd][kɔ:l][ɑ:n][ðəm; ðəm][tu:; tə][hɔ:lt] ,
Bradbury could call on them to halt ,
布拉德伯里 可以 称呼 在 他们 到 停止 ,

布拉德伯里可以要求他们停止行动，

[ðeɪ] [ˈvæniʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [wʊdz] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
they vanished in the darkness and a patch of woods to the north .
他们 消失了 在 这 黑暗 和 一个 修补 的 树林 到 这 北 .

他们消失在黑暗中，消失在北方的一片树林里。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] ! " [ɪksˈkleɪmd] [ˈmɔ:tleɪk] [kənˈtraɪtli] , [ˈpɪkɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp] .
" **What a misfortune !** " **exclaimed Mortlake contritely , picking himself up .**
" 什么 一个 不幸 ! " 惊呼 莫特莱克 懊悔地 , 挑选 他自己 向上 .

“真是太不幸了！”莫特莱克懊悔地喊道，然后站了起来。

[lu:ˈtenənt] [ˈbrædbəri] [kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli] [rɪˈstreɪn] [hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] .
Lieutenant Bradbury could hardly restrain his anger .
中尉 布拉德伯里 可以 几乎 抑制 他的 愤怒 .

布拉德伯里中尉几乎无法抑制自己的愤怒。

" [haʊ] [ɑ:n] [zɜ:rθ] [dɪd][ju:; jʊ] [ˈhæpən] [tu:; tə][du:][ðæt] , [ˈmɔ:tleɪk] ? " [hi:; hi] [snæpt] .
" **How on earth did you happen to do that , Mortlake ?** " **he snapped .**
" 如何 在 地球 做过 你 发生 到 做 那 , 莫特莱克 ? " 他 啪啪 .

“莫特莱克，你到底是怎么做到的？”他厉声问道。

" [ðoʊz] [tu:] [ʃɑ:ts] [əˈlɑ:rmɪd] [ðoʊz] [ˈræskəlz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [gɔ:n] [fɔ:r; fər] [gʊd] .
" **Those two shots alarmed those rascals , and now they're gone for good .**
" 那些 二 镜头 惊慌 那些 无赖 , 和 现在 它们是 已消失 为了 好的 .

“那两声枪响吓到了那些家伙，现在他们彻底完蛋了。”

[ɪts] [moʊst] [əˈhɔɪɪŋ] . "
It's most annoying . "
它是 最多 恼人的 . "

真是太烦人了。

" [aɪ] [əˈpri:ʃieɪt] [jʊr; jər] [ʃəˈɡrɪn] , [maɪ] [dɪr] [ˈbrædbəri] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈmɔ:tleɪk] [ˈswɑ:vli] , " [bʌt; bət]
" **I appreciate your chagrin , my dear Bradbury ,** " **rejoined Mortlake suavely ,** " **but**
" 我 欣赏 你的 懊恼 , 我的 亲爱的 布拉德伯里 , " 重新加入 莫特莱克 温文尔雅 , " 但

[ˈæksədənts] [wɪl] [ˈhæpən] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
accidents will happen , you know . "
事故 将要 发生 , 你 知道 . "

“我理解你的懊恼，我亲爱的布拉德伯里，”莫特莱克温文尔雅地回答道，“但你知道，意外总是会发生的。”

" [jes] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['hæpən] [moʊst] [ˌɑːpər'tuːnli] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɑːrp] [rɪ'plaɪ] .
" Yes , and sometimes they happen most opportunistically , " was the sharp reply .
" 是的 , 和 有时 他们 发生 最多 巧 , " 曾是 这 锋利的 回复 .
" 是的, 而且有时候它们发生得非常及时,"对方尖锐地回答道。

[ˈmɔːtleɪk] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Mortlake said nothing .
莫特莱克 说 没有什么 .

莫特莱克一言不发。

[ɪn] ['saɪləns] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] [pæk] [ʌv; əv] ['ɡriːsi] [kɑːrdz] ,
In silence they approached the house , but nothing save the pack of greasy cards ,
在 沉默 他们 接近 这 房子 , 但 没有什么 节省 这 盒 的 腻 牌 ,
他们默默地走近房子, 但除了那副油腻腻的扑克牌之外, 什么也没有。

[wʌz; wəz] [faʊnd] [ðer; ðər][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði][aɪ'dentətɪ][ʌv; əv][ɪts] [leɪt] [ˈɔkjupənts] .
was found there to indicate the identity of its late occupants .
曾是 成立 那里 到 表明 这 身份 的 它是 晚的 居住者 .

在那里发现了可以表明其后裔身份的物品。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tʊːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] .
There was nothing to do but to return to the automobile .
那里 曾是 没有什么 到 做 但 到 返回 到 这 汽车 .

除了回到车里, 别无他法。

[ðeɪ] [faʊnd] [oʊld][ˈmɪstər] . [ˈhɑːrdɪŋ] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ['iːɡərli] .
They found old Mr . Harding awaiting them eagerly .
他们 成立 老的 先生 : 哈丁 等待中 他们 急切地 .

他们发现老哈丁先生正热切地等着他们。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [noʊ][rɪ'moʊ](ə)n][ɑːn] ['lɜːrɪŋ] [ðæt] ['rɔɪz] ['kæptərz][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər]
He showed no emotion on learning that Roy's captors had escaped just as their
他 显示 不 情感 在 学习 那 罗伊的 俘虏者 有 逃脱 只是 作为 他们的
[ˈkæptʃər] [siːmd] ['sɜːrt(ə)n] .
capture seemed certain .
捕获 似乎 肯定 .

得知罗伊的绑匪在看似必死无疑的情况下逃脱了, 他没有表现出任何情绪。

[ɑːn][ðə; ði] [draɪv] [bæk] [tuː; tə] ['sændi] [biːtʃ] , [ðə; ði][oʊld] ['bæŋkər][ænd; ənd] [ˈmɔːtleɪk] [ˈɑːkjupaɪd][ðə; ði]
On the drive back to Sandy Beach , the old banker and Mortlake occupied the
在 这 驾驶 后退 到 沙 海滩 , 这 老的 银行家 和 莫特莱克 占领 这
[frʌnt] [siːt] ,
front seat ,
正面 座位 ,

在返回桑迪海滩的路上, 那位老银行家和莫特莱克坐在前排座位上。

[waɪl] [rɔɪ] [ænd; ənd][ˈleɪftənənt] .
while Roy and Lieut .
尽管 罗伊 和 中尉 .

而罗伊和中尉。

[ˈbrædbəri] [sæt][ɪn][ðə; ði] [tʌ'noʊ] .
Bradbury sat in the tonneau .
布拉德伯里 卫星 在 这 货箱盖 .

布拉德伯里坐在后车厢盖里。

[æz; əz] [ðeɪ] [skɪmd] [ə'boːŋ] , [rɔɪ] [druː] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɔːkɪt] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [aɪ'tiː]
As they skimmed along , Roy drew something from his pocket and showed it
作为 他们 脱脂 沿着 , 罗伊 画 某物 从 他的 口袋 和 显示 它
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] .
to the officer .
到 这 官 .

他们一路疾驰, 罗伊从口袋里掏出一样东西给警官看。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][æən; ən][ˈɑːbdʒekt][ðæt] [ˈɡlɪsənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈweɪvərɪŋ] [ˈmuːnlaɪt] .
It was an object that glistened in the wavering moonlight .
它 曾是 一个 目的 那 闪闪发光 在 这 摇摆不定 月光 ；

那是一个在摇曳的月光下闪闪发光的物体。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [her] [koʊm] ！ " [kraɪd][ðə; ði][ˈɑːfɪsər][ɪn] [əˈmeɪzmənt] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ˌaɪˈtiː]
" It's a woman's hair comb ！ " cried the officer in amazement , as he regarded it .
" 它是 一个 女性的 头发 梳子 ！ " 哭 这 官 在 惊愕 , 作为 他 认为 它 .
.
.
.

“这是女人的发梳！”警官看着它，惊讶地喊道。

" [hʌʃ] , [nɑːt][soʊ] [laʊd] , " [wɔːrnd] [rɔɪ] .
" Hush , not so loud , " warned Roy .
" 嘘 , 不是 所以 大声 , " 警告 罗伊 .

“嘘，别那么大声，”罗伊警告道。

" [aɪ] [pɪkt] [ˌaɪˈtiː][ʌp] [wer] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] [rɔɪ] [ˈpreskət] .
" I picked it up where I had the struggle with the other Roy Prescott .
" 我 挑选 它 向上 在哪里 我 有 这 斗争 和 这 其他 罗伊 普雷斯科特 .

“我从与另一位罗伊·普雷斯科特的斗争中吸取了教训。”

[ˌaɪˈtiː] [meɪ] [pruːv] [ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)] [kluː] .
It may prove a valuable clue .
它 可能 证明 一个 有价值的 线索 .

这或许会成为一条重要的线索。

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
" CHAPTER XVI .
" 章 十六 .

“第十六章

[ˈmɪsɪŋ] [saɪd] - [koʊm] .
MISSING SIDE - COMB .
丢失的 边 - 梳子 .

缺少侧梳。

[sʌm; səm] [deɪz] [ˈæftər][ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ɪˈvents] [dʒʌst] [rɪˈkɔːrdɪd] ,
Some days after the strange and exciting events just recorded ,
一些 天 后 这 奇怪的 和 激动人心 活动 只是 记录 ,

在刚刚记录下的这些奇异而激动人心的事件发生几天后，

[ˈpeɡi] [bɜːrst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɜːrlwɪnd] [ɪˈntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ruːm] , — [hæf] [wɜːrk] - [ʃɑːp] , [hæf] [ˈstʌdi] ,
Peggy burst like a whirlwind into the little room , — half work - shop , half study ,
佩吉 爆裂 喜欢 一个 旋风 进入 这 小的 房间 , — 一半 工作 - 店铺 , 一半 学习 ,

佩吉像一阵旋风般冲进了那间小房间——一半是工作室，一半是书房。

— [ɪn] [wɪtʃ] [rɔɪ] [wʌz; wəz][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] [dɪˈveləpɪŋ] [ə; eɪ][ˈpraːbləm][ɪn] [ɪˈkwɪˈlɪbrɪəm] .
— in which Roy was hard at work developing a problem in equilibrium .
— 在 哪个 罗伊 曾是 难的 在 工作 发展 一个 问题 在 平衡 .

——罗伊当时正在努力研究均衡问题。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [taɪm] [nəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪˈpɔːrt]
It was but a short time now to the day on which they were to report
它 曾是 但 一个 短的 时间 现在 到 这 天 在 哪个 他们 是 到 报告
[tuː; tə][ðə; ði][ˈneɪvɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv] [eɪvɪˈeɪʃn] [æt; ət] [ˈhæmptən] [roʊdʒ] ,
to the navy Board of Aviation at Hampton Roads ,
到 这 海军 木板 的 航空 在 汉普顿 道路 ,

距离他们向汉普顿锚地海军航空委员会报到的日子已经不远了。

[ænd; ənd] [səb'mɪt] [ðer; ðər] ['erɪəl] [kra:ft][tu:; tə] [ɪg'zɔ:stɪv] [tests] .
and submit their aerial craft to exhaustive tests .
和 提交 他们的 天线 工艺 到 详尽的 测试 .

并对他们驾驶的飞行器进行全面测试。

[bəuθ] ['brʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər][hæd; həd] [ˈɑ:kjupaɪd][ðer; ðər] [taɪm] [ɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [laɪk] [ˈlɪtərəl] [ˈtrəʊdʒəns] .
Both brother and sister had occupied their time in working like literal Trojans .
两个都 兄弟 和 姐姐 有 占领 他们的 时间 在 在职的 喜欢 文字 特洛伊木马
[ˈoʊvər][ðə; ði][ˈɡoʊldən] ['bʌtərflaɪ] .
over the Golden Butterfly .
超过 这 金的 蝴蝶 .

兄妹俩像真正的特洛伊人一样，把所有时间都投入到金蝴蝶的开发中。

[bʌt; bət] [ɔ:ˈðoʊ] ['evri] [nʌt] , [boʊlt][ænd; ənd][ˈtaɪni:əst] [ˈferi] - [laɪk] [tɜ:rn] - ['bʌk(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði][kra:ft]
But although every nut , bolt and tiniest fairy - like turn - buckle on the craft
但 虽然 每一个 坚果 , 螺栓 和 最小的 仙女 - 喜欢 转动 - 扣上 在 这 工艺
[wʌz; wəz][ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [ˈɔ:rdər] ,
was in perfect order ,
曾是 在 完美的 命令 ,

尽管船上的每一个螺母、螺栓和最小的、像仙女一样的调节扣都完好无损，

[rɔɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] [dɪˈvəʊtɪŋ] [ðə; ði][ləst][ˈmoʊmənts][tu:; tə] [dɪˈveləpɪŋ] [ðə; ði] ['bælənsɪŋ] [dɪˈvaɪs] [tu:; tə]
Roy was still devoting the last moments to developing the balancing device to
罗伊 曾是 仍然 奉献 这 最后的 时刻 到 发展 这 平衡 设备 到
[wɪtʃ] [hi:; hi] ['meɪnli] [pɪnd] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [ʌv; əv] [bestɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [kra:ft] .
which he mainly pinned his hopes of besting the other craft .
哪个 他 主要 已置顶 他的 希望 的 击败 这 其他 工艺 .

罗伊在生命的最后时刻仍在努力研制平衡装置，他主要寄希望于此装置能够战胜其他飞行器。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnju:z,peɪpəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [əˈwer] [ðæt] ['sevrəl] [taɪps] , [baɪ] - [pleɪnz] ,
From the newspapers they had been made aware that several types , bi - planes ,
从 这 报纸 他们 有 到过 制成 意识到的 那 一些 类型 , 双 - 飞机 ,
[ˈmʌ:nəpleɪn] [ænd; ənd] [fri:k] [dɪˈzaɪnz] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [kəmˈpi:t] ,
monoplanes and freak designs were to compete ,
单平面 和 怪物 设计 是 到 竞争 ,

单翼飞机和奇形怪状的设计将参与竞争，

[ænd; ənd] [rɔɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə] [let] [læk] [ʌv; əv] [ˌprepə'reɪ](ə)n] [stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]
and Roy was not the boy to let lack of preparation stand in the way of
和 罗伊 曾是 不是 这 男生 到 让 缺少 的 准备 站立 在 这 方式 的
[sək'ses] .
success .
成功 .

罗伊不是那种会因为准备不足而阻碍自己成功的男孩。

[dɪˈtektɪv] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈloʊk(ə)] [pəˈli:s] [hæd; həd] [bɪn] [set][tu:; tə] [wɜ:rk] [ɑ:n][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [plɑ:t]
Detectives and the local police had been set to work on the mysterious plot
侦探 和 这 当地的 警察 有 到过 放 到 工作 在 这 神秘 阴谋
[hu:z] [ˈɑ:bdʒekt][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [ɪnˈtræp] [ðə; ði] [bɔɪ] .
whose object had been to entrap the boy .
谁 目的 有 到过 到 陷阱 这 男生 .

侦探和当地警方已着手调查这起神秘阴谋，其目的是诱捕这名男孩。

[bʌt; bət][noʊ] [rɪˈzʌlt] [hæd; həd] [kʌm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɜ:rk] .
But no result had come of their work .
但 不 结果 有 来 的 他们的 工作 .

但他们的工作却没有任何成果。

[ˌɪnɪsɪ'dent(ə)li] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [fəʊnd] ,
Incidentally , it had been found ,
顺便 , 它 有 到过 成立 ,

顺便一提，它已经被找到了。

[wen] [ðə; ði][ˈɔːtəʊ] [wɪtʃ] [rɔɪ] [hæd; həd] [ˈdrɪvɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [haʊs] [wʌz; wəz] [təʊd] [bæk]
when the auto which Roy had driven to the deserted house was towed back
什么时候 这 汽车 哪个 罗伊 有 驱动 到 这 荒凉的 房子 曾是 被拖走 后退
[fɔːr; fər] [rɪ'per] ,
for repairs ,
为了 维修 ,

罗伊开到那栋废弃房屋的汽车被拖回去修理时，

[ðæt] [ðə; ði][tæŋk][hæd; həd] [bɪn] [ˈpʌŋktʃəd] [baɪ][sʌm; səm] [ʃɑːrp] [ˌɪnstɹəmənt] .
that the tank had been punctured by some sharp instrument .
那 这 坦克 有 到过 刺破 经过 一些 锋利的 乐器 .

水箱被某种尖锐的物体刺穿了。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [kluː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] - [ˈstʌdɪd] [koʊm] , [ˈpeɡi] [ɑːn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
As for the clue of the brilliant - studded comb , Peggy on examining it ,
作为 为了 这 线索 的 这 杰出的 - 带钉的 梳子 , 佩吉 在 检查 它 ,

至于那把镶满亮片的梳子所蕴含的线索，佩吉仔细检查后发现：

[dɪ'klerd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][wʌŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][saɪd] - [kɒmz] , [wɪtʃ] [ˈoʊnli] [ˈkɑːmplɪkətɪd] [ðə; ði]
declared it to be one of a pair of side - combs , which only complicated the
声明 它 到 是 一 的 一个 一对 的 边 - 梳子 , 哪个 仅有的 复杂的 这
[ˈmɪstəri] .
mystery .
神秘 .

他宣称这是一对侧梳中的一把，这反而让谜团更加扑朔迷离。

[rɔɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [sə'rendərɪŋ] [ðɪs] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ,
Roy had thought of surrendering this clue to the police ,
罗伊 有 想法 的 投降 这 线索 到 这 警察 ,

罗伊曾想过把这条线索交给警方。

[bʌt; bət][ɑːn] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ 'tiː][ˈoʊvər][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [nɔːt][tuː; tə] .
but on thinking it over he decided not to .
但 在 思维 它 超过 他 决定 不是 到 .

但仔细考虑后，他决定不这么做。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə][ɪn] [rɪ'ɡɑːrd][tuː; tə] [ðæt] [koʊm] [hɪm'self] , [ænd; ənd][soʊ][hæd; həd] [ˈpeɡi] ,
He had an idea in regard to that comb himself , and so had Peggy ,
他 有 一个 主意 在 看待 到 那 梳子 他自己 , 和 所以 有 佩吉 ,

他自己对那把梳子有个想法，佩吉也有。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː] [waɪld][ænd; ənd] [prɪ'pɔːstəəs] [ə; eɪ] [ˈθiːəri] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
but it seemed too wild and preposterous a theory to submit to the
但 它 似乎 也 荒野 和 荒谬 一个 理论 到 提交 到 这
[ɪn'tensli] [ˈpræktɪk(ə)l] [pə'liːs] [ʌv; əv] [ˈsændi] [biːtʃ] .
intensely practical police of Sandy Beach .
强烈地 实际的 警察 的 沙 海滩 .

但这种理论对于务实严谨的桑迪比奇警察来说，似乎太过离谱荒谬。

[rɔɪ] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpeɪpər] - [ˈlɪtəd] [desk] [æz; əz] [ˈpeɡi] [flʌŋ] [ˈbreθləsli] [ɪntuː][hɪz; ɪz]
Roy looked up from the paper - littered desk as Peggy flung breathlessly into his
罗伊 看起来 向上 从 这 纸 - 垃圾 桌子 作为 佩吉 扔 气喘吁吁 进入 他的
[ˈsæŋktəm] .
sanctum .
圣所 .

罗伊从堆满纸张的桌子上抬起头，看到佩吉气喘吁吁地冲进了他的房间。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ˈoʊnli][ʌnˈju:zuəl] [nu:z] [wəd] [hæv; həv][led][hɜ:r; həɾ][tu:; tə] [ˌɪntəˈrʌpt] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][ɪn]
He knew that only unusual news would have led her to interrupt his work in
他 知道 那 仅有的 异常 消息 会 有 引领 她 到 打断 他的 工作 在
[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈki:nli] [ˈɪntrəstɪd] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] .
which she was as keenly interested as he was .
哪个 她 曾是 作为 敏锐地 感兴趣的 作为 他 曾是 .
他知道，只有不寻常的消息才会让她打断他的工作，而她和他一样对这项工作充满热情。

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] , [sɪs] ? " [hi:; hi] [æskt] ,
" **What is it , Sis ?** " **he asked** ,
" 什么 是 它 , 妹妹 ? " 他 问 ,
" 什么事，姐姐？ "他问道。

" [ju:; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪkˈsaɪtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈstætʃu:][ʌv; əv] [ˈlɪbərti] [hæd; həd] [peɪd] [ju: ˈes][ə; eɪ][ˈvɪzɪt]
" **you look as excited as if the Statue of Liberty had paid us a visit**
" 你 看 作为 兴奋的 作为 如果 这 雕像 的 自由 有 有薪酬的 我们 一个 访问
[ænd; ænd][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈdu:ɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ænd; ænd] [dæns] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [lɔ:n] . "
and was now doing a song and dance on the front lawn . "
和 曾是 现在 正在做 一个 歌曲 和 舞蹈 在 这 正面 草地 . "
“你看起来兴奋极了，就好像自由女神像来我们家做客，现在正在前院草坪上载歌载舞一样。”

" [oʊ] , [rɔɪ] , [du:][bi:; bi] [ˈsɪriəs] .
" **Oh , Roy , do be serious** .
" 哦 , 罗伊 , 做 是 严肃的 .
“哦，罗伊，别开玩笑。”

[ˈlɪs(ə)n] — [hu:] [du:][ju:; jʊ] [səˈpouz] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ˈsændi] [bi:tʃ] ? "
Listen — who do you suppose has come back to Sandy Beach ? "
听 — WHO 做 你 认为 有 来 后退 到 沙 海滩 ? "
听着——你猜是谁回到了桑迪海滩？

" [nɔ:t][ðə; ði] [li:st] [aɪˈdi:ə] .
" **Not the least idea** .
" 不是 这 至少 主意 .
“一点想法都没有。”

[hu:] ? "
Who ? "
WHO ? "
WHO? "

" [ˈfænɪŋ] [ˈhɑ:rdɪŋ] ! "
" **Fanning Harding !** "
" 范宁 哈丁 ! "
“范宁·哈丁！ ”

" [fæn] [ˈhɑ:rdɪŋ] !
" **Fan Harding !**
" 扇子 哈丁 !
“范·哈丁！ ”

[ðə; ði] [ˈdɪkɪnz] ! "
The dickens ! "
这 狄更斯 ! "
真他妈的！

" [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] , [ænd; ænd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] , [hi:; hi][ɪz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɔ:tleɪk] [plænt] [naʊ] .
" **Isn't it , and more than that , he is down at the Mortlake plant now** .
" 不是 它 , 和 更多的 比 那 , 他 是 向下 在 这 莫特莱克 植物 现在 .
“不是吗？而且，他现在就在莫特莱克工厂。”

[hi:; hi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][ˈkɑ:bweb] .

He is going to take up the Cobweb .
他 是 去 到 拿 向上 这 蛛网 .

他要去捡蛛网。

[ænd; ənd] [hu:] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ? "

And who do you think is to be his companion ? "
和 WHO 做 你 思考 是 到 是 他的 伴侣 ? "

你认为谁会是他的伴侣？

" [gɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] . "

" Give it up . "
" 给 它 向上 . "

“放弃吧。”

" [rɪ'dʒɪnər] ['mɔ:tleɪk] ! "

" Regina Mortlake ! "
" 里贾纳 莫特莱克 ! "

“雷吉娜·莫特莱克！ ”

" [fju:] ! " ['hwi:ld] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [ə; eɪ] [nu:] ['kɑ:ŋkwest][fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪrɪ'zɪstəb(ə)] ['fæniŋ] , [eɪ] ? "

" Phew ! " whistled the boy , " a new conquest for the irresistible Fanning , eh ? "
" 呼..... ! " 吹口哨 这 男生 , " 一个 新的 征服 为了 这 无法抗拒 范宁 , 嗯 ? "

“呼！”男孩吹着口哨说，“魅力四射的范宁又征服了一个人，是吧？ ”

" [dəʊnt][bi:; bi]['stu:pɪd] , " [rɪ'pru:vɪd] ['peɡi] , [sɪ'vɪrli] ,

" Don't be stupid , " reproved Peggy , severely ,
" 不 是 愚蠢的 , " 责备 佩吉 , 严重 ,

“别犯傻了，”佩吉严厉地斥责道。

" [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:][ˈoʊvər][ænd; ənd] [aɪv] [dʒʌst][hɪt][ɑ:n][ðə; ði][sə'lu:(ə)n] .

" I've been thinking it over and I've just hit on the solution .
" 我已经 到过 思维 它 超过 和 我已经 只是 打 在 这 解决方案 .

“我一直在思考这个问题，现在终于找到了解决办法。”

['fæniŋ] , [ɔ:r][soʊ][aɪ] [hɜ:rd] , [tʊk] [ʌp] [eɪv'eɪŋ] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [west] .

Fanning , or so I heard , took up aviation when he was in the west .
范宁 , 或者 所以 我 听到 , 采取 向上 航空 什么时候 他 曾是 在 这 西方 .

据我所知，范宁在西部的时候从事了航空事业。

[ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hæŋkərɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] . "

You know he always had a hankering for it . "
你 知道 他 总是 有 一个 渴望 为了 它 . "

你知道他一直很想吃这个。

" [jes] , [aɪ] [ˌrekə'lekt] [hɪz; ɪz] [feɪk] ['erəpleɪn] [ðæt] [skerd] [ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , " [ɡrɪnd] [rɔɪ] .

" Yes , I recollect his fake aeroplane that scared the life out of you , " grinned Roy .
" 是的 , 我 追忆 他的 伪造的 飞机 那 害怕的 这 生活 出去 的 你 , " 咧嘴一笑 罗伊 .

“是的，我记得他那架假飞机把你吓得魂飞魄散，”罗伊咧嘴一笑。

" [wel] , " [pər'su:d] ['peɡi] , [nɑ:t] [deɪnɪŋ] [tu:; tə][ˈnoʊtɪs] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] ,

" Well , " pursued Peggy , not deigning to notice this remark ,
" 出色地 , " 追击 佩吉 , 不是 屈尊 到 注意 这 评论 ,

“好吧，”佩吉继续说道，根本不屑于理会这句话。

" [aɪ] [ges] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['mɪstər] . ['mɔ:tleɪk] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][bɪt][ɜ:r; ər] — [ɜ:r; ər] —

" I guess they decided that Mr . Mortlake would be a bit er — er —
" 我 猜测 他们 决定 那 先生 . 莫特莱克 会 是 一个 少量 呃 — 呃 —

[ˈoʊvərweɪt] ['ɪznt][aɪ 'ti:] [kɔ:ld] ?

overweight isn't it called ?
超重 不是 它 称为 ?

“我猜他们决定让莫特莱克先生有点——呃——超重，是吧？ ”

[soʊ] [ðeɪ] [sent] [fɔːr; fər][oʊld][ˈmɪstər] . [ˈhɑːrdɪŋs] [sʌn] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði][ˈkɑːbweb][æt; ət][ðə; ði] [tests] .
so they sent for old Mr . Harding's son to manage the Cobweb at the tests .
所以 他们 发送 为了 老的 先生 : 哈丁的 儿子 到 管理 这 蛛网 在 这 测试 :
"
"
"

所以他们把老哈丁先生的儿子叫来管理测试赛期间的“蛛网”队。

" [dʒoʊv] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][aɪ ˈtiː] .

" Jove , that must be it .
" 朱庇特 , 那 必须 是 它 :

“天哪，一定是这样。”

[meɪks] [aɪ ˈtiː] [ˈræðər] [ˈɔːkwəd] , [ðoʊ] .

Makes it rather awkward , though .
制作 它 相当 尴尬的 , 尽管 :

但这确实让人感觉很尴尬。

[ˈsʌmhaʊ] [aɪ][dəʊnt] [mʌt] [ˈfænsi] [ˈmæstər] [ˈfænɪŋ] . "

Somehow I don't much fancy Master Fanning . "
不知何故 我 不 很多 想要 掌握 范宁 : "

不知为何，我对范宁大师没什么好感。

" [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [ˈhædnt] [ɡʊd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [dɪˈspaɪz] [hɪm; ɪm] .

" As if we hadn't good reason to despise him .
" 作为 如果 我们 之前没有 好的 原因 到 鄙视 他 :

“好像我们没有充分的理由鄙视他似的。”

[hɑːrk] !

Hark !
听着 !

听！

[ðer; ðər][ɡoʊz][ðə; ði][ˈkɑːbweb] [naʊ] !

there goes the Cobweb now !
那里 去 这 蛛网 现在 !

蛛网消失了！

" [ə; eɪ] [dronɪŋ] [bʌz] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] .

" A droning buzz was borne to their ears .
" 一个 无人机 嗡嗡声 曾是 出生 到 他们的 耳朵 :

他们耳边传来嗡嗡的低语声。

[ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈmɔːtleɪk] [ˈerəpleɪn] [wɪz] [baɪ][æt; ət][ə; eɪ] [fer] [haɪt]
Running to the window they saw the Mortlake aeroplane whiz by at a fair height
跑步 到 这 窗户 他们 锯 这 莫特莱克 飞机 呼啸 经过 在 一个 公平的 高度
.
:
.

他们跑到窗边，看到莫特莱克飞机从相当高的高度呼啸而过。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [fæst][ænd; ənd][ə; eɪ] [meɪl] [ˈfɪɡjər] , [tɔːl][ænd; ənd] [slaɪt] , [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]
It was going fast and a male figure , tall and slight , was at the
它 曾是 去 快速地 和 一个 男性 数字 , 高的 和 轻微 , 曾是 在 这
[wiːl] .
wheel .
车轮 :

车速很快，驾驶座上坐着一个身材高挑、略显瘦削的男子。

[ɪn][ðə; ði][stɜːrn] [siːt] [rɪˈdʒɪnər] - [ˈruːbɪkənd] [ˌeɪvɪˈeɪʃn] [ˈkɑːstuːm] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [aʊt] .
In the stern seat Regina Mortlake's rubicund aviation costume could be made out .
在 这 船尾 座位 里贾纳 - 红润的 航空 戏服 可以 是 制成 出去 :

在后座上，可以看到雷吉娜·莫特莱克那身鲜艳的飞行员制服。

" [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈmɔːtleɪk] [ˈerəpleɪn] [wɪz] [baɪ][æt; ət][ə; eɪ] [fer]
" **Running to the window they saw the Mortlake aeroplane whiz by at a fair**
" 跑步 到 这 窗户 他们 锯 这 莫特莱克 飞机 呼啸 经过 在 一个 公平的
[haɪ] . "
height . "
高度 . "

“他们跑到窗边，看到莫特莱克飞机从相当高的高度呼啸而过。”

" [ˈfænɪŋ] [hæz; həz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈdraɪvər][ʌv; əv] [ˈɛərəpleɪnz] , "
" **Fanning has certainly turned out to be a good driver of aeroplanes** , "
" 范宁 有 当然 转向 出去 到 是 一个 好的 司机 的 飞机 , "
[ˈkɑːmentəd] [rɔɪ] ,
commented Roy ,
评论 罗伊 ,

罗伊评论道：“范宁确实是一位优秀的飞机驾驶员。”

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] ; " [siː] [ðæt] [flɔː] [straɪk] [ðem; ðəm] !
as he watched ; " see that flaw strike them !
作为 他 观看 ; " 看 那 缺陷 罢工 他们 !

他看着；“看看这个弱点是如何击中他们的！”

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里！

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði][ˈkɑːbweb] [θruː] [aɪ ˈtiː][laɪk] [æn; ən][oʊld][ˈdʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈriːdʒənz] .
he brought the Cobweb through it like an old general of the upper regions .
他 带来 这 蛛网 通过 它 喜欢 一个 老的 一般的 的 这 上 地区 .

他像一位上层地区的老将军一样，把蛛网带了过去。

" [ˈpeɡi] [hæd; həd][tuː; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [ˈfænɪŋ] [ˈhɑːrdɪŋ] [dɪd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˈekspɜːrt][æt; ət]
" **Peggy had to admit that Fanning Harding did seem to be an expert at**
" 佩吉 有 到 承认 那 范宁 哈丁 做过 似乎 到 是 一个 专家 在
[hɪz; ɪz][wɜːrk] ;
his work ;
他的 工作 ;

佩吉不得不承认，范宁·哈丁看起来确实是一位工作上的专家；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][aɪ ˈtiː] [rɪˈɡretfəli] .
but she did it regretfully .
但 她 做过 它 遗憾的是 .

但她事后感到后悔。

" [hiː; hi] [ˈɡɪvz] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [kriːps] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˌvɒləntiəd] .
" **He gives me the creeps** , " **she volunteered** .
" 他 给予 我 这 令人毛骨悚然 , " 她 自愿 .

“他让我毛骨悚然，”她主动说道。

" [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈkriːpi] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [ˈerəpleɪn] [wɜːrk] , [ðʊʊ] , " [læft] [rɔɪ] ,
" **There's nothing creepy about his aeroplane work , though** , " **laughed Roy** ,
" 有 没有什么 爬行 关于 他的 飞机 工作 , 尽管 , " 笑了 罗伊 ,

“不过，他搞飞机研究这件事本身倒没什么诡异的，”罗伊笑着说。

" [aɪ] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv] [bɪˈliːvd] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [pɪkt] [ʌp][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt]
" **I shouldn't have believed he could have picked up so much in such a short**
" 我 不应该 有 相信 他 可以 有 挑选 向上 所以 很多 在 这样的 一个 短的
[taɪm] .
time .
时间 .

“我真不该相信他能在这么短的时间内学到这么多东西。”

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [səpˈpraɪz] [leɪ] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈpreskəts] .
" **But a bigger surprise lay in store for the young Prescotts** .
" 但 一个 大 惊喜 躺在 店铺 为了 这 年轻的 普雷斯科特 :

但对于年轻的普雷斯科特一家来说，更大的惊喜还在后面。

[ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [ðeɪ] [hæd; həd] , [æz; əz] [ˈvɪzɪtər] , [noʊ][wʌn] [les] [ðæn; ðən] [ˈfænɪŋ] [ˈhɑːrdɪŋ] [ænd; ənd]
That afternoon they had , as visitors , no one less than Fanning Harding and
那 下午 他们 有 , 作为 访客 , 不 一 较少的 比 范宁 哈丁 和
[rɪˈdʒɪnər] [ˈmɔːtleɪk] .
Regina Mortlake .
里贾纳 莫特莱克 :

那天下午，他们的访客正是范宁·哈丁和雷吉娜·莫特莱克。

[waɪl] [ˈpeɡɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪˈzaɪnər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmɔːtleɪk] [ˈerəpleɪn]
While Peggy and the daughter of the designer of the Mortlake aeroplane
尽管 佩吉 和 这 女儿 的 这 设计师 的 这 莫特莱克 飞机
[tʃæt] [ɪn][wʌn][ˈkɔːrnər] ,
chatted in one corner ,
聊天 在 一 角落 ,

佩吉和莫特莱克飞机设计师的女儿在角落里聊天时，

[ˈfænɪŋ] [pleɪst] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɑːn] [ˈrɔɪz] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][vəˈrændə]
Fanning placed his arm on Roy's shoulder and drew him out upon the veranda
范宁 放置 他的 手臂 在 罗伊的 肩膀 和 画 他 出去 之上 这 阳台
[wer] [mɪs] [ˈpreskət] [sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪmˈbrɔɪdəri] .
where Miss Prescott sat with her embroidery .
在哪里 错过 普雷斯科特 卫星 和 她 刺绣 :

范宁将胳膊搭在罗伊的肩膀上，拉着他走到阳台上，普雷斯科特小姐正坐在那里绣花。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [em ˈiː] , [rɔɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈnevər] [dɪd] , " [hiː; hi] [sed] [ɪnˈsɪnju.eɪtɪŋli] ,
" **I know you don't like me , Roy , and you never did , " he said insinuatingly ,**
" 我 知道 你 不 喜欢 我 , 罗伊 , 和 你 绝不 做过 , " 他 说 暗示地 ,
“我知道你不喜欢我，罗伊，你从来就不喜欢我，”他意味深长地说。

" [bʌt; bət] [aɪv] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][lɑːt] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈsændi] [biːtʃ] [bɪˈfɔːr] .
" **but I've changed a lot since I was in Sandy Beach before** .
" 但 我已经 已更改 一个 很多 自从 我 曾是 在 沙 海滩 前 :
“但我自从离开桑迪比奇以来已经改变了很多。”

[lets] [let] [ˈbaɪɡɔːnz] [biː; bi] [ˈbaɪɡɔːnz] [ænd; ənd][biː; bi] [frendz] [əˈgen] .
Let's let bygones be bygones and be friends again .
我们来吧 让 往事 是 往事 和 是 朋友们 再次 :
让我们既往不咎，重归于好吧。

[mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wiːl] [biː; bi] [ˈpɪtɪd] [əˈɡenst] [ɪːtʃ] [ˈʌðər] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈneɪv(ə)]
More especially as in a few days we'll be pitted against each other at the naval
更多的 尤其 作为 在 一个 很少 天 出色地 是 凹坑 反对 每个 其他 在 这 海军
[tests] . " **tests** . "
测试 :

尤其是几天后，我们将在海军测试中正面交锋。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈdʒenjuɪnli] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ][hɑːrm][juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə][duː]
" **Of course , if you are genuinely sorry for all the harm you tried to do**
" 的 课程 , 如果 你 是 真的 对不起 为了 全部 这 伤害 你 尝试 到 做
[juːˈes] , **us** ,
我们 ,
“当然，如果你真心为你试图对我们造成的伤害感到抱歉的话，

[aɪv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] , " [sed] [rɔɪ] , " [aɪm] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] ,
I've nothing more to say , " said Roy , " I'm willing to be friends ,
我已经 没有什么 更多的 到 说 , " 说 罗伊 , " 我是 愿意的 到 是 朋友们 ,
“我没什么要说的了,”罗伊说, “我愿意做朋友。”

[bʌt; bət] [ɔːl'dʊʊ] [aɪ] [meɪ] [fər'ɡɪv] , [ɪts] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [fər'get] . "
but although I may forgive , it's going to be hard to forget . "
但 虽然 我 可能 原谅 , 它是 去 到 是 难的 到 忘记 . "
虽然我可以原谅, 但很难忘记。

" [oʊ] , [ðæt] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [taɪm] , " [sed] [ˈfænɪŋ] , [ˈerəli] ,
" Oh , that will come in time , " said Fanning , airily ,
" 哦 , 那 将要 来 在 时间 , " 说 范宁 , 轻盈地 ,
“哦, 那会随着时间的推移而实现的,”范宁漫不经心地说道。

" [aɪm][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [ˈfeləʊ] [sɪns] [aɪ] [went] [west] .
" I'm a changed fellow since I went west .
" 我是 一个 已更改 同伴 自从 我 去 西方 .
“自从我去了西部, 我整个人都变了。”

" [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈfænɪŋz] [ˌprɒtɪˈsteɪənz] [rɔɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ][senˈseɪ(ə)n]
" But in spite of Fanning's protestations Roy could not help feeling a sensation
" 但 在 尽管如此 的 扇形 抗议 罗伊 可以 不是 帮助 感觉 一个 感觉
[ʌv; əv] [mɪsˈtrʌst] [ænd; ənd] [səˈspɪ(ə)n] [tɔːrd] [ðə; ði] [juːθ] .
of mistrust and suspicion toward the youth .
的 不信任 和 怀疑 朝向 这 青年 .
“尽管范宁一再抗议, 罗伊还是忍不住对这个年轻人感到不信任和怀疑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈnætʃrəl] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [muːv] [tɔːrd] [ˈfrendʃɪp] .
There was something unnatural even in this sudden move toward friendship .
那里 曾是 某物 不自然 甚至 在 这 突然 移动 朝向 友谊 .
即使是这种突如其来的友谊举动, 也显得有些不自然。

" [ɪts] [ʌnˈdʒenərəs] , [ʌnˈdʒentlmənli] , " [rɔɪ] [ˌprəuˈtestɪd][tuː; tə] [hɪmˈself] ;
" It's ungenerous , ungentlemanly , " Roy protested to himself ;
" 它是 吝啬 , 不绅士的 , " 罗伊 抗议 到 他自己 ;
“这太不慷慨, 太不绅士了,”罗伊暗自抗议道;

[bʌt; bət] [ˈsʌmhʌʊ] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ˌpəˈsɪstɪd] [ðæt] [ˈfænɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] .
but somehow the feeling persisted that Fanning was not to be trusted .
但 不知何故 这 感觉 持续 那 范宁 曾是 不是 到 是 可信 .
但不知为何, 人们始终觉得范宁不可信。

" [haʊ] [ˈprɪtɪli] [juː; jʊ][duː; jʊr; jər] [her] , " [ˈpeɡi] [wʌz; wəz] [rɪˈmaːkɪŋ] [tuː; tə][rɪˈdʒɪnər] [ˈmɔːtleɪk] [ɪn]
" How prettily you do your hair , " Peggy was remarking to Regina Mortlake in
" 如何 漂亮 你 做 你的 头发 , " 佩吉 曾是 评论 到 里贾纳 莫特莱克 在
[ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] .
the meantime .
这 与此同时 .
“你的头发真漂亮,”佩吉这时正对雷吉娜·莫特莱克说道。

[fiː; ji] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ˈdʒenjuɪn][ˌædməˈreɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˈɡlɑːsi] [blæk] [weɪvz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər]
She looked with genuine admiration at the glossy black waves which the other
她 看起来 和 真的 钦佩 在 这 光滑 黑色的 波浪 哪个 这 其他
[hæd; həd] [drɔːn] [bæk] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ɪrɪz] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [stɑɪl] .
had drawn back over her ears in the French style .
有 绘制 后退 超过 她 耳朵 在 这 法语 风格 .
她由衷地欣赏着对方梳到耳后的那头乌黑亮丽的长发, 那是法式发型。

" [oʊ] , [duː; juː; jʊ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] ? " [æskt] [rɪˈdʒɪnər] [ˈiːɡərli] , " [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈhɪdiəs] .
" Oh , do you like it ? " asked Regina eagerly , " I think its hideous .
" 哦 , 做 你 喜欢 它 ? " 问 里贾纳 急切地 , " 我 思考 它是 可怕 .
“哦, 你喜欢吗?”雷吉娜急切地问道, “我觉得它丑陋极了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][lɔːst] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [kɒmz] [ænd; ənd] — [bʌt; bət] [lets] [goʊ][ænd; ənd] [siː]
But you know I lost one of my combs and — but let's go and see
但 你 知道 我 丢失的 一 的 我的 梳子 和 — 但 我们来吧 去 和 看
[wʌt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ,
what the boys are doing ,
什么 这 男孩们 是 正在做 ,
但你知道我丢了一把梳子, 而且——不过我们去看看孩子们在干什么吧。

" [fiː; fi] [broʊk] [ɔːf] ['sʌd(ə)nli] , [ˈtɜːrniŋ] ['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
" **she broke off suddenly , turning crimson and hastening to the porch .**
" 她 打破 离开 突然 , 转弯 赤红 和 加速 到 这 门廊 .
她突然停了下来, 脸涨得通红, 快步走向门廊。

[wʌns] [ˌaʊt'saɪd] [fiː; fi] [plʌndʒd] [æt; ət][wʌns][ˈɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ,
Once outside she plunged at once into conversation with the two boys ,
一次 外部 她 暴跌 在 一次 进入 对话 和 这 二 男孩们 ,
一到外面, 她就立刻和那两个男孩攀谈起来。

[ænd; ənd] ['pegi] [hæd; həd][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [draːpt] ['stɪtʃɪz] [ʌv; əv]
and Peggy had no opportunity of picking up the dropped stitches of
和 佩吉 有 不 机会 的 挑选 向上 这 掉落 针脚 的
[ˌkɑːnvər'seɪ(ə)n] .
conversation .
对话 .

佩吉根本没有机会重新接上中断的谈话。

[fiː; fi] [kɔːt] [hɜːr'self] ['pʌzliŋ] ['oʊvər][aɪ 'tiː] .
She caught herself puzzling over it .
她 捕捉 她自己 令人费解 超过 它 .
她发现自己一直在思考这个问题。

[waɪ] [hæd; həd][rɪ'dʒɪnər] [bɪn] [soʊ] [ˈmɔːtɪfaɪd] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ə'lɑːrmd] ,
Why had Regina been so mortified , and apparently alarmed ,
为什么 有 里贾纳 到过 所以 羞愧难当 , 和 显然 惊慌 ,
为什么雷吉娜会如此羞愧, 而且显然很惊慌?

[wen] [fiː; fi][hæd; həd] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][saɪd] - [kɒmz] ?
when she had announced the loss of one of her side - combs ?
什么时候 她 有 宣布 这 损失 的 一 的 她 边 - 梳子 ?
她什么时候宣布自己掉了一撮鬓角?

[raɪt] [ðer; ðər][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɔːt] [keɪm] [ˈɪntuː] ['pegiːz] [maɪnd] .
Right there a strange thought came into Peggy's mind .
正确的 那里 一个 奇怪的 想法 来了 进入 佩吉的 头脑 .
就在这时, 佩吉脑海中突然冒出一个奇怪的想法。

[ðə; ði] ['brɪliənt] - ['stʌdɪd] [koʊm] [ðæt] [rɔɪ] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] !
The brilliant - studded comb that Roy had picked up !
这 杰出的 - 带钉的 梳子 那 罗伊 有 挑选 向上 !
罗伊捡到的那把镶满闪亮宝石的梳子!

[kʊd; kəd][aɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] — [bʌt; bət][noʊ] , [ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz] [tuː] [fæn'tæstɪk] .
Could it be that — but no , the idea was too fantastic .
可以 它 是 那 — 但 不 , 这 主意 曾是 也 极好的 .
会不会是这样——但是不, 这个想法太离谱了。

[ɪn][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] , [pər'hæps] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ˈriːəl] [laɪf] .
In the pages of a book , perhaps , but not in real life .
在 这 页面 的 一个 书 , 也许 , 但 不是 在 真实 的生活 .
或许在书页里是这样, 但在现实生活中可不是。

[ænd; ənd] [jet] — [ænd; ənd] [jet] — ['pegi] , [æz; əz][fi; ji] [wɑ:tft] [ðə; ði]['greɪsf(ə)] , [dɑ:rk] - [aɪd] [gɜ:r]]
And yet — and yet — Peggy , as she watched the graceful , dark - eyed girl
和 然而 — 和 然而 — 佩吉 , 作为 她 观看 这 优美 , 黑暗的 - 眼睛 女孩
[ˈtɔ:kiŋ] [wið; wiθ] ['splendid] [æni'meɪ(ə)n] ,
talking with splendid animation ,
说 和 灿烂 动画片 ,
然而——然而——佩吉看着那个举止优雅、黑眼睛的女孩绘声绘色地说话,

[faʊnd] [hɜ:r'self] ['wʌndəriŋ] — [ænd; ənd] ['wʌndəriŋ] .
found herself wondering — and wondering .
成立 她自己 好奇 — 和 好奇 .
我不禁陷入沉思——而且一直想着。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
The next day ,
这 下一个 天 ,
第二天,

[dʒʌst][æz; əz] ['pegi] [ænd; ənd] [rɔɪ] [wɜ:r; wər] ['sta:tiŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bæŋkrɒft] [pleɪs]
just as Peggy and Roy were starting out for a run to the Bancroft place
只是 作为 佩吉 和 罗伊 是 开始 出去 为了 一个 跑步 到 这 班克罗夫特 地方
,
.
,
就在佩吉和罗伊准备出发前往班克罗夫特家的时候,

[ˈfæniŋ] ['hɑ:rdiŋ] [ænd; ənd][rɪ'dʒinər] ['mɔ:tleɪk] [keɪm] ['wɪziŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] ['lætɜ:z]
Fanning Harding and Regina Mortlake came whizzing up to the gate in the latter's
范宁 哈丁 和 里贾纳 莫特莱克 来了 呼啸 向上 到 这 门 在 这 后者的
[biɡ] ['tuəriŋ] [kɑ:r] — [ðə; ði][wʌŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [fi; ji][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] ['sændi] [bi:tʃ] .
big touring car — the one in which she had arrived in Sandy Beach .
大的 巡演 车 — 这 — 在 哪个 她 有 到达的 在 沙 海滩 .
范宁·哈丁和雷吉娜·莫特莱克乘坐雷吉娜的大型旅行车飞驰到大门前——就是她抵达桑迪比奇时乘坐的那辆车。

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wʌz; wəz][ðə; ði][gift] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .
The machine was the gift of her father .
这 机器 曾是 这 礼物 的 她 父亲 .
这台机器是她父亲送的礼物。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'moʊdiəs] , [mə'ru:n] - ['kʌlərd] [kɑ:r] ,
It was a commodious , maroon - colored car ,
它 曾是 一个 宽敞的 , 栗色 - 有色 车 ,
那是一辆宽敞的栗色汽车,

[wið; wiθ][ə; eɪ]['ru:mi,'rəʊmi] [tʌ'noʊ] [ænd; ənd] [fɔ:r] - [dɔ:z] [ænd; ənd][tɔ:r'pi:doʊ]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst]
with a roomy tonneau and fore - doors and torpedo body of the latest
和 一个 宽敞 货箱盖 和 前 - 门 和 鱼雷 身体 的 这 最新的
[taɪp] .
type .
类型 .
配备宽敞的后备箱盖、前门和最新型的鱼雷式车身。

[br'saɪd] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [blu:] [bɜ:rd] [lʊkt] ['sʌmwʌt] [smɔ:l] [ænd; ənd] [ɪn'sɪgnɪfɪkənt] .
Beside it the Blue Bird looked somewhat small and insignificant .
旁 它 这 蓝色的 鸟 看起来 有些 小的 和 微不足道 .
相比之下, 蓝鸟显得有些渺小, 微不足道。

[bʌt; bət] [rɔɪ] [ænd; ənd] ['pegi] [felt] [noʊ] [ɪm'bærəsmənt] .
But Roy and Peggy felt no embarrassment .
但 罗伊 和 佩吉 毛毡 不 尴尬 .
但罗伊和佩吉并没有感到尴尬。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wə] [kwaɪt] ['sɜ:rt(ə)n][ðə; ði] [blu:] [bɜ:rd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['betər] [kɑ:r] .
On the contrary , they were quite certain the Blue Bird was the better car .
在这相反 , 他们是相当肯定这蓝色的鸟曾是这更好的车 .
相反, 他们非常肯定蓝鸟是更好的车。

" [wer] [ɑ:r; ə] [ju:; jə] [ɔ:f] [tu:; tə] ? " [æskt] ['fæniŋ] [ɪn] ['frendli] [tuʊnz] ,
" Where are you off to ? " asked Fanning in friendly tones ,
" 在哪里 是 你 离开 到 ? " 问 范宁 在 友好的 音调 ,
“你要去哪儿？”范宁友好地问道。

[waɪ] [rɪ'dʒɪnər] [boʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] ['veri] ['swi:tli] [tu:; tə] ['pegi] .
while Regina bowed and smiled very sweetly to Peggy .
尽管 里贾纳 鞠躬 和 微笑 非常 甜蜜地 到 佩吉 .
雷吉娜向佩吉鞠躬, 并露出非常甜美的笑容。

" [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [spɪn] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæŋkroʊfts] , " [sed] [rɔɪ] ,
" Going to take a spin in the direction of the Bancroft's , " said Roy ,
" 去 到 拿 一个 旋转 在 这 方向 的 这 班克罗夫特的 , " 说 罗伊 ,
[ˈsta:tɪŋ] [hɪz; ɪz][kɑ:r] .
starting his car .
开始 他的 车 .
“我要开车往班克罗夫特家的方向转一圈,”罗伊说着, 发动了汽车。

" [wʌt] [fʌŋ] , " [kraɪd] [rɪ'dʒɪnər] ['mɔ:tleɪk] , " [soʊ][ɑ:r; ə] [wi:; wi] .
" What fun , " cried Regina Mortlake , " so are we .
" 什么 乐趣 , " 哭 里贾纳 莫特莱克 , " 所以 是 我们 .
“真有趣,”雷吉娜·莫特莱克喊道, “我们也一样。”

[lets] [reɪs] . " **Let's race .** "
我们来吧 种族 . "
我们来比赛吧。

" [aɪ][dəʊnt] [brɪˈli:v] [ɪn] ['reɪsɪŋ] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['pegi] .
" I don't believe in racing , " rejoined Peggy .
" 我 不 相信 在 赛车 , " 重新加入 佩吉 .
“我不相信赛车,”佩吉接着说。

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪˈti:] [ɪz] ['deɪndʒərəs] , " [sed] ['fæniŋ] ,
" No , of course it is dangerous , " said Fanning ,
" 不 , 的 课程 它 是 危险的 , " 说 范宁 ,
“不, 这当然很危险,”范宁说。

" [aɪ] [ges] [rɔɪ] [ɪz][ə; eɪ][bɪt] ['tɪmɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [oʊld][kɑ:r] , [tu:] .
" I guess Roy is a bit timid with that old car , too .
" 我 猜测 罗伊 是 一个 少量 胆小 和 那 老的 车 , 也 .
“我猜罗伊对那辆老车也有点胆怯。”

[br'saɪdz] [ɪts] [ɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ju:; jə] [ˈhænd(ə)] [ə; eɪ] [məʃi:n] ;
Besides it's all in the way you handle a machine ;
除了 它是全部 在 这 方式 你 处理 一个 机器 ;
此外, 关键在于你如何操作机器;

" [rɔɪ] [flʌʃt] [ˈæŋɡrəli] .
" Roy flushed angrily .
" 罗伊 酡 愤怒地 .
罗伊气得满脸通红。

" [aɪ] [ges] [ðɪs] - [oʊld][kɑ:r] , - [æz; əz][ju:; jə] [kɔ:l] [aɪˈti:] ,
" I guess this ' old car , ' as you call it ,
" 我 猜测 这 - 老的 车 , - 作为 你 称呼 它 ,
我想这辆你所谓的“老车”

[kʊd; kəd] [gɪv] [jɔ:rz] [ə; eɪ] [ˈtʌs(ə)l] [ɪf] [aɪ ˈti:] [kʌmz] [daʊn] [tu:; tə] [aɪ ˈti:] , " [hi:; hi] [sed] [ˈʃɑ:rpli] .
could give yours a tussle if it comes down to it , " he said sharply .
可以 给 你的 一个 争执 如果 它 来 向下 到 它 , " 他 说 尖锐地 .

“如果真到了那一步，我可能会和你们打得难分难解，”他厉声说道。

[ˈpeɡi] [tʌɡd] [hɪz; ɪz] [sli:v] .
Peggy tugged his sleeve .
佩吉 拉扯 他的 袖子 .

佩吉拽了拽他的袖子。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [wer] [ðɪs] [wʊd] [li:d] [tu:] .
She saw where this would lead too .
她 锯 在哪里 这 会 带领 也 .

她也预见到了这会导致什么后果。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] , [tu:] , [ðæt] [ˈfæniŋ] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [prəˈvʊk] [rɔɪ] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [reɪs] .
She saw , too , that Fanning was anxious to provoke Roy into a race .
她 锯 , 也 , 那 范宁 曾是 焦虑的 到 惹 罗伊 进入 一个 种族 .

她还看出，范宁急于激怒罗伊，想和他赛跑。

[prɪˈzu:məbli] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [hju:ˈmɪliət] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [rɪˈdʒɪnər] - [aɪz] .
Presumably he was anxious to humiliate the boy in Regina Mortlake's eyes .
想必 他 曾是 焦虑的 到 羞辱 这 男生 在 里贾纳 - 眼睛 .

想必他是急于在雷吉娜·莫特莱克眼中羞辱那个男孩。

" [wel] , [du:][ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [reɪs] [ðen] ? " [æskt] [rɪˈdʒɪnər] , [prəˈvʊkɪŋli] , [hɜ:r; hər] [faɪn] [aɪz]
" Well , do you want to race then ? " asked Regina , provokingly , her fine eyes
" 出色地 , 做 你 想 到 种族 然后 ? " 问 里贾纳 , 挑衅地 , 她 美好的 眼睛
[ˈflæʃɪŋ] ,
flashing ,
闪烁 ,

“那你想比赛吗？”雷吉娜挑衅地问道，她那双漂亮的眼睛闪闪发光。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [roʊd] [brɪˈɑ:nd] [hɪr] [ðæts] [kwɔ:t] [brɔ:d] [ænd; ənd] [wʌn] [ˈhɑ:rdli] [ˈevər] [mi:ts]
" there's a bit of road beyond here that's quite broad and one hardly ever meets
" 有 一个 少量 的 路 超过 这里 那就是 相当 广阔 和 一 几乎 曾经 满足
[ˈeniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

“从这里往前走有一段路，路很宽阔，几乎看不到什么人。”

" [naʊ] [rɔɪ] [wʌz; wəz] [əˈvɜ:rs] , [æz; əz] [ɑ:r; ər] [moʊst] [bɔɪz] , [tu:; tə] [ˈbi:ɪŋ] [θɔ:t] [ə; eɪ] " - [freɪd] [kæt] ,
" Now Roy was averse , as are most boys , to being thought a " ' fraid cat ,
" 现在 罗伊 曾是 反 , 作为 是 最多 男孩们 , 到 存在 想法 一个 " - 害怕 猫 ,
" Roy and most boys , don't want to be thought of as a ' fraid cat ' ,

“罗伊和大多数男孩一样，都不愿意被认为是一只‘胆小鬼’，

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈoʊpənli] [ˈtɔ:ntɪŋ] [er] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðə; ði] [gɜ:rl] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm]
" and the almost openly taunting air with which the girl looked at him
" 和 这 几乎 公然 嘲讽 空气 和 哪个 这 女孩 看起来 在 他
[ˈæŋɡərd] [hɪm; ɪm] [ˈɔ:lmoʊst] [tu:; tə] [ˌdespəˈreɪʃn] .
angered him almost to desperation .
愤怒 他 几乎 到 绝望 .

“女孩看向他的眼神几乎是公开的嘲讽，这让他怒不可遏，几乎绝望。”

" [ˈveri] [wel] , " [hi:; hi] [sed] , " [wi:l] [reɪs] [ju:; jʊ] [wen] [wi:; wi] [get] [tu:; tə] [ðæt] [bɪt] [ʌv; əv] [roʊd] . "
" Very well , " he said , " we'll race you when we get to that bit of road . "
" 非常 出色地 , " 他 说 , " 出色地 种族 你 什么时候 我们 得到 到 那 少量 的 路 . "
" Very good , " he said , " when we get to that road , we'll race . "

“很好，”他说，“等我们到了那段路，我们比赛看。”

" [oʊ] , [rɔi] , [wʌt] [ɑ:r; əɾ][ju:; jʊ] ['seɪŋ] , " ['pli:dəd, 'pli:dɪd] ['pegi] , " [ɪts] [ɔ:l][ə; eɪ] [trɪk] [tu:; tə]
" **Oh , Roy , what are you saying , " pleaded Peggy , " it's all a trick to**
" 哦 , 罗伊 , 什么 是 你 说 , " 恳求 佩吉 , " 它是全部 一个 诡计 到
[hju:'mɪliət] [ju: 'es] .
humiliate us .
羞辱 我们 .

“哦，罗伊，你在说什么？”佩吉恳求道，“这都是个羞辱我们的伎俩。”

[ðə; ði] [blu:] [bɜ:rd] [kɑ:nt] ['pɑ:səbli] [ki:p] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][kɑ:r] , [ænd; ənd] — — . " [bʌt; bət] [rɔi]
The Blue Bird can't possibly keep up with their car , and — — . " But Roy
这 蓝色的 鸟 不能 可能 保持 向上 和 他们的 车 , 和 — — : " 但 罗伊
[tʃekt] [hɜ:r; həɾ] [ɪm'peɪjntli] .
checked her impatiently .
已检查 她 不耐烦地 .

蓝鸟根本不可能跟上他们的车，而且——“但罗伊不耐烦地打断了她。

" [ju:; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [aɪm]['gouŋ][tu:; tə] [ə'laʊ] ['fæniŋ] ['hɑ:rdɪŋ] [tu:; tə] [sker] [em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv]
" **You don't think I'm going to allow Fanning Harding to scare me out of**
" 你 不 思考 我是 去 到 允许 范宁 哈丁 到 吓 我 出去 的
[eniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,

“你不会以为我会让范宁·哈丁吓唬住我吧？”

[du:][ju:; jʊ] ?
do you ?
做 你 ?

你？

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] [ɪn][æz; əz] [nɪr] [tu:; tə][ə; eɪ] [rʌf] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['evər]
" **he demanded in as near to a rough tone of voice as he had ever**
" 他 要求 在 作为 靠近 到 一个 粗糙的 语气 的 嗓音 作为 他 有 曾经
[ju:st] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
used to his sister .
用过的 到 他的 姐姐 .

“他用近乎粗暴的语气质问道，这是他对妹妹时从未有过的语气。”

[pʊr] ['pegi] [felt][ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] [təɾz] [raɪz] .
Poor Peggy felt the stinging tears rise .
贫穷的 佩吉 毛毡 这 刺痛 眼泪 上升 .

可怜的佩吉感到泪水涌上眼眶。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
But she said nothing .
但 她 说 没有什么 .

但她什么也没说。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði][kɑ:rz][brɪ'gæŋ][tu:; tə] [ɡlaɪd] [ɔ:f] ,
The next moment the cars began to glide off ,
这 下一个 片刻 这 汽车 开始 到 滑行 离开 ,

下一刻，汽车开始滑行离开。

['rʌniŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][ɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] ['kʌntri] [roʊd] .
running side by side on the broad country road .
跑步 边 经过 边 在 这 广阔 国家 路 .

在宽阔的乡村道路上并肩奔跑。

['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] [ðeɪ] [went] .
Faster and faster they went .
快点 和 快点 他们 去 .

他们越跑越快。

[ðə; ði] [spi:d] [gɑ:t][ˈɪntu:] [ˈrɔɪz] [hed] .
The speed got into Roy's head .
这 速度 得到 进入 罗伊的 头 .

速度让罗伊头脑发热。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][let][ðə; ði] [blu:] [bɜ:rd][aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈfæniŋ] [ˈhɑ:rdɪŋ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst]
He began to let the Blue Bird out , and then Fanning Harding , for the first
他 开始 到 让 这 蓝色的 鸟 出去 , 和 然后 范宁 哈丁 , 为了 这 第一的
[taɪm] [ˈsi:mɪŋli] ,
time seemingly ,
时间 似乎 ,

他开始放出蓝鸟，然后范宁·哈丁，似乎是第一次，

[ˈri:əlaɪzd] [wʌt] [ə; eɪ][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)] [ə'pəʊnənt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] .
realized what a formidable opponent he was placed in contact with .
已实现 什么 一个 强大 对手 他 曾是 放置 在 接触 和 .

他意识到自己面对的是一个多么强大的对手。

[æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv][roʊd] [ˈpri:vɪəslɪ] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n][æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] [kɔ:rs] ,
As they reached the bit of road previously agreed upon as a race course ,
作为 他们 达到 这 少量 的 路 之前 同意 之上 作为 一个 种族 课程 ,
当他们到达之前商定好的赛道路段时，

[ðə; ði] [ˈbæŋkɜ:z] [sʌn] [stɔ:pt] [hɪz; ɪz] [məʃi:n] [ænd; ənd] [heɪld] [rɔɪ] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [seɪm] .
the banker's son stopped his machine and hailed Roy to do the same .
这 银行家的 儿子 停止 他的 机器 和 赞誉 罗伊 到 做 这 相同的 .

银行家的儿子停下机器，示意罗伊也这样做。

" [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [wi:l] [du:][tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [ˈɪntrəstɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] , " [wi:l] [tʃeɪndʒ] [məʃi:nz]
" **Tell you what we'll do to make this interesting** , " **he said** , " **we'll change machines**
" 告诉 你 什么 出色地 做 到 制作 这 有趣的 , " 他 说 , " 出色地 改变 机器
.
:
.

“我告诉你，为了让这件事变得有趣，”他说，“我们会更换机器。”

[ɔ:r][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'freɪd] [tu:; tə] [draɪv] [maɪn] ? "
Or are you afraid to drive mine ? "
或者 是 你 害怕的 到 驾驶 矿 ? "

还是你不敢开我的车？

" [aɪl] [draɪv] [aɪ 'ti:] , " [sed] [rɔɪ] [ˈrekləsli] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈpegɪz] [ˈkweɪvəd] : " [seɪ] [noʊ] . "
" **I'll drive it , said Roy recklessly , in spite of Peggy's quavered : Say no** . "
" 患病的 驾驶 它 , " 说 罗伊 鲁莽地 , 在 尽管如此 的 佩吉的 颤抖 : " 说 不 . "
“我来开，”罗伊不顾佩吉颤抖着说：“说不。”

" [gʊd] .
" **Good** .
" 好的 .

“好的。

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] [faɪn] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [kəm'per] [ðə; ði] [tu:] [məʃi:nz] , " [kraɪd] [ˈfæniŋ]
That will give us a fine opportunity to compare the two machines , " **cried Fanning**
那 将要 给 我们 一个 美好的 机会 到 比较 这 二 机器 , " 哭 范宁
[ˈhɑ:rdɪŋ] .
Harding .
哈丁 .

“这将给我们一个绝佳的机会来比较这两台机器，”范宁·哈丁喊道。

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪgə(r)] [kɑ:r][ænd; ənd] [ˈhændɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
He jumped from the bigger car and handed out his companion .
他 跳了起来 从 这 大 车 和 递交 出去 他的 伴侣 .

他从大车里跳出来，把他的同伴递了出去。

[ðen] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfrækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [hi:; hi][bent] , [ˈmʌŋki] [rent] [ɪn][hænd] ,
Then , for the fraction of a minute , he bent , monkey wrench in hand ,
然后 , 为了 这 分数 的 一个 分钟 , 他 弯曲 , 猴 扳手 在 手 ,
然后, 他弯下腰, 手里拿着扳手, 时间只有短短的一瞬间。

[əˈbʌv] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:rwəd] [wi:lz] .
above one of the forward wheels .
多于 一 的 这 向前 车轮 .

在其中一个前轮上方。

" [ə; eɪ][boʊlt][hæd; həd] [wɜ:rkt] [lu:s] , " [hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] .
" **A bolt had worked loose , " he explained .**
" 一个 螺栓 有 工作 松动的 , " 他 解释 .

“一颗螺栓松动了,”他解释说。

" [kʌm] [ɑ:n] [ˈpegi] , " [ˈɜ:dʒd] [rɔɪ] , [ænd; ənd] [əˈɡenst] [hɜ:r; hər] [ˈbetər] [ˈdʒʌdʒmənt] [ˈpegi] ,
" **Come on Peggy , " urged Roy , and against her better judgment Peggy ,**
" 来 在 佩吉 , " 敦促 罗伊 , 和 反对 她 更好的 判断 佩吉 ,
“来吧, 佩吉,”罗伊催促道, 佩吉违背了自己的意愿,

[æz; əz] [ˈmeni] [əˈnʌðər] [gɜ:rl][hæz; həz] [dʌn] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] , [əuˈbeɪd] [ðə; ði] [ˈsʌmənz] ,
as many another girl has done before her , obeyed the summons ,
作为 许多 其他 女孩 有 完毕 前 她 , 服从 这 传票 ,
就像之前很多女孩一样, 她服从了召唤。

[ɔ:lˈðoʊ] [æn; ən][ɪntuˈɪʃ(ə)n] [wɔ:rnd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][na:t][dʒʌst] [raɪt] .
although an intuition warned her that something was not just right .
虽然 一个 直觉 警告 她 那 某物 曾是 不是 只是 正确的 .
虽然她的直觉告诉她, 有些事情不太对劲。

" [ˈredi] ? " [kraɪd] [ˈfænɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blu:] [bɜ:rd] .
" **Ready ? " cried Fanning from the Blue Bird .**
" 准备好 ? " 哭 范宁 从 这 蓝色的 鸟 .

“准备好了吗? ”范宁从蓝鸟号上喊道。

" [ɔ:l] [ˈredi] " ; [heɪld] [bæk] [rɔɪ] ,
" **All ready " ; hailed back Roy ,**
" 全部 准备好 " ; 赞誉 后退 罗伊 ,

“一切就绪”; 罗伊回应道。

[hu:] [faʊnd] [ðə; ði][spɑ:rk][ænd; ənd] [ˈθrɑ:tl] [əˈdʒʌstmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈru:n] [kɑ:r] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈsɪmp(ə)l]
who found the spark and throttle adjustments of the maroon car perfectly simple
WHO 成立 这 火花 和 风门 调整 的 这 栗色 车 完美 简单的
.
:
.

有人发现这辆栗色汽车的点火和油门调节非常简单。

" [ðen] — [goʊ] !
" **Then — go !**
" 然后 — 去 !

“然后——走! ”

" [ɔ:lmoʊst] [skri:md] [rɪˈdʒɪnər] [ˈmɔ:tleɪk] .
" **almost screamed Regina Mortlake .**
" 几乎 尖叫 里贾纳 莫特莱克 .

“雷吉娜·莫特莱克几乎尖叫起来。”

[ˈpegi] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
Peggy was looking at her at the moment ,
佩吉 曾是 寻找 在 她 在 这 片刻 ,

佩吉当时正看着她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ˈsɜːrt(ə)n][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˈheɪtrɪd] [flæʃ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈgɜːlz]
and she was almost certain she saw a look of hatred flash across the girl's
和 她 曾是 几乎 肯定 她 锯 一个 看 的 仇恨 闪光 穿过 这 女孩们
[ˈkaʊntənəns] .
countenance .
面容 .

她几乎可以肯定，她看到女孩脸上闪过一丝仇恨的神色。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈeni] [mɔːr] [θɔːt] [ðə; ði] [məˈruːn] [kɑːr] [ʃɑːt] [ˈfɔːrwəd]
But before she could give the matter any more thought the maroon car shot forward
但 前 她 可以 给 这 事情 任何 更多的 想法 这 栗色 车 射击 向前
.
.
.

但她还没来得及细想，那辆栗色汽车就疾驰而去。

[kloʊz] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [keɪm] [ðə; ði] [bluː] [bɜːrd] .
Close alongside came the Blue Bird .
关闭 旁边 来了 这 蓝色的 鸟 .

紧随其后的是蓝鸟。

[ˈmoʊtər] [hʊd] [tuː; tə][ˈmoʊtər] [hʊd] [ðeɪ] [ˈθʌndəd] [əˌbɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [peɪs] .
Motor hood to motor hood they thundered along at a terrific pace .
发动机 兜帽 到 发动机 兜帽 他们 雷鸣 沿着 在 一个 了不起 步伐 .

引擎盖紧挨着引擎盖，它们以惊人的速度轰鸣而去。

[ðə; ði][roʊd] [ʃɑːt] [baɪ][ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] [laɪk][ə; eɪ] [braʊn] [ænd; ənd] [ɡriːn] [blɜːr] .
The road shot by on either side like a brown and green blur .
这 路 射击 经过 在 任何一个 边 喜欢 一个 棕色的 和 绿色的 模糊 .

道路在两侧飞驰而过，变成棕色和绿色的模糊影像。

" [ˈfæstər] !
" Faster !
" 快点 !

“快点！

" [ˈpeɡi] [hɜːrd] [ˈfæniŋ] [ʃaʊt] [ˈsʌmwɛr] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] [klaʊd] .
" Peggy heard Fanning shout somewhere out of the dust cloud .
" 佩吉 听到 范宁 喊 某处 出去 的 这 灰尘 云 .

“佩吉听到范宁从尘土飞扬的某个地方喊叫。”

[waɪ] - [ziː] - [ziː] - [ziː] - [ziː] - [ziː] - [ziː] !
Whi - z - z - z - z - z - z - z !
什么 - z - z - z - z - z - z - z !

嗖嗖嗖！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][waɪld] , [ɪkˈsaɪtɪŋ] — [ˈdeɪndʒərəs] !
It was wild , exciting — dangerous !
它 曾是 荒野 , 激动人心 — 危险的 !

它既狂野又刺激——但也危险！

" [rɔɪ] , " [ɡɑːspt] [ˈpeɡi] , " [ɪf] — —
" Roy , " gasped Peggy , " if — —
" 罗伊 , " 倒吸一口气 佩吉 , " 如果 — —

“罗伊，”佩吉喘着气说，“如果——”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɡɑːt][noʊ] [ˈfɜːrðər] .
" But she got no further .
" 但 她 得到 不 更远 .

但她没能继续前进。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [soʊl] - ['ʃeɪkɪŋ] ['ɑ:k] .
There was a sudden soul - shaking shock .
那里 曾是 一个 突然 灵魂 - 摇晃 震惊 .

突然间，我感到一阵剧烈的震惊。

[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] [si:md] [tu:; tə] [plʌʊ] ['ɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] .
The front of the car seemed to plough into the ground .
这 正面 的 这 车 似乎 到 犁 进入 这 地面 .

车头似乎深深地扎进了地面。

[ə; eɪ] ['rendɪŋ] , ['splɪtɪŋ] [nɔɪz] [fɪld] [ðə; ði] [er] .
A rending , splitting noise filled the air .
一个 渲染 , 分裂 噪音 已填 这 空气 .

撕裂般的巨响充斥着空气。

[ðə; ði][kɑ:r] [stɔ:pt] [ʃɔ:rt] , [ænd; ənd][ɪts] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:rl]['ɔkju:pənts] [wɜ:r; wər] ['hɜ:tld] , [laɪk]
The car stopped short , and its boy and girl occupants were hurtled , like
这 车 停止 短的 , 和 它是 男生 和 女孩 居住者 是 猛烈撞击 , 喜欢
[prəd'ʒektʌɪlz] ,
projectiles ,
抛射物 ,

汽车急停，车里的男孩和女孩像炮弹一样被抛了出去。

['ɪntu:][ðə; ði][stɔ:rm] ['sentər] [ʌv; əv][dɪ'zæstər] .
into the storm center of disaster .
进入 这 风暴 中心 的 灾难 .

进入灾难风暴中心。

['tʃæptər] [ˌeksˌvi:'ɑɪˈaɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

- [səs'pɪfənz] [ɑ:r; ər] [raʊzd] .
JIMSY'S SUSPICIONS ARE ROUSED .
- 怀疑 是 唤醒 .

吉姆西的疑心被勾了起来。

['peɡi] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪn'taɪər][wɜ:rlɪd] [si:md] ['spɪnɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['kreɪzɪli]
Peggy , after a moment in which the entire world seemed spinning about her crazily
佩吉 , 后 一个 片刻 在 哪个 这 全部的 世界 似乎 旋转 关于 她 疯狂地
, [sæt][ʌp] .
, sat up .
, 卫星 向上 .

佩吉感觉整个世界都在疯狂地旋转，过了一会儿，她坐了起来。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['lændɪd][ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] , [ænd; ənd] ['pɑ:rfəli] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['sprɪŋɡɪ] [bʊʃɪz] ,
She had landed in a ditch , and partially against a clump of springy bushes ,
她 有 登陆 在 一个 沟 , 和 部分 反对 一个 丛 的 有弹性的 灌木丛 ,

她掉进了沟里，身体一部分撞到了一丛有弹性的灌木上。

[wɪtʃ] [hæd; həd]['brʊkən][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [fɔ:l] .
which had broken the force of her fall .
哪个 有 破碎的 这 力量 的 她 落下 .

这缓冲了她坠落时的冲击力。

[ɪn][fækt] , [ʃi:; ʃɪ] ['prez(ə)ntli] ['ri:əlaɪzd] , [ðæt] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [mɪ'rækjələs] ['hæpənɪŋz] [ðæt] [noʊ]
In fact , she presently realized , that by one of those miraculous happenings that no
在 事实 , 她 目前 已实现 , 那 经过 一 的 那些 神奇 事件 那 不
[wʌn][kæn; kən][ɪk'spleɪn] ,
one can explain ,
一 能 解释 ,

事实上，她现在意识到，这是由某种无人能解释的奇迹事件造成的。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][ʌn'hɜːrt] .
she was unhurt .
她 曾是 毫发无损 .

她没有受伤。

[ðə; ðɪ][ˈɔːtəməbiːl] , [ɪts][hʊd][krʌʃt][ɪn][laɪk][soʊ][mʌtʃ][ˈpeɪpər] ,
The automobile, its hood crushed in like so much paper ,
这 汽车 , 它是 兜帽 碎 在 喜欢 所以 很多 纸 ,
汽车的引擎盖像纸一样被压扁了 ,

[hæd; həd][skɪdɪd][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][seɪm][dɪtʃ][ɪn][wɪtʃ][ˈpeɡɪ][leɪ] ,
had skidded into the same ditch in which Peggy lay ,
有 打滑 进入 这 相同的 沟 在 哪个 佩吉 躺 ,
滑进了佩吉躺着的那条沟里 ,

[ænd; ənd][bʌmpt][ˈɪntuː][ə; eɪ][smɔːl][triː][wɪtʃ][aɪˈtiː][hæd; həd][snæpt][kliːn][ɔːf] .
and bumped into a small tree which it had snapped clean off .
和 撞 进入 一个 小的 树 哪个 它 有 咄咄 干净的 离开 .
然后撞到了一棵小树, 把树干撞断了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈɑːbstək(ə)][hæd; həd][stɔːpt][aɪˈtiː] .
But the obstacle had stopped it .
但 这 障碍 有 停止 它 .
但障碍物阻挡了它。

[wʌn][wiːl][leɪ][ɪn][ðə; ðɪ][ˈroʊdweɪ] .
One wheel lay in the roadway .
一 车轮 躺 在 这 道路 .
一个车轮横在路面上。

[ˈeɪvɪdəntli][aɪˈtiː][hæd; həd][kʌm][ɔːf][waɪl][ðə; ðɪ][məʃiːn][wʌz; wəz][æt; ət][tɔːp][spiːd] , [ænd; ənd]
Evidently it had come off while the machine was at top speed , and
显然 它 有 来 离开 尽管 这 机器 曾是 在 顶部 速度 , 和
[kɔːzd][ðə; ðɪ][kræʃ] .
caused the crash .
导致 这 碰撞 .
显然, 它是在机器高速运转时脱落的, 导致了事故发生。

[bʌt; bət][ˈpeɡɪ][ˈnoʊtɪd][ɔːl][ðɪːz][θɪŋz][ɔːtəˈmætɪkli] .
But Peggy noted all these things automatically .
但 佩吉 著名的 全部 这些 事物 自动地 .
但佩吉自动记下了所有这些事情。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][ˈlʊkɪŋ][əˈbaʊt][hɜːr; hər][fɔːr; fər][rɔɪ] .
She was looking about her for Roy .
她 曾是 寻找 关于 她 为了 罗伊 .
她四处寻找罗伊。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][klʌmp][ʌv; əv][bʊʃɪz][kloʊz][baɪ][ðer; ðər][keɪm][ə; eɪ][lɒʊ][ɡroʊn][ʌv; əv][peɪn] .
From a clump of bushes close by there came a low groan of pain .
从 一个 丛 的 灌木丛 关闭 经过 那里 来了 一个 低的 呻吟 的 疼痛 .
附近灌木丛中传来一声低沉的痛苦呻吟。

[ðə; ðɪ][ɡɜːrl][spræŋ][ɪˈrekt][ɪˈnstəntli] ,
The girl sprang erect instantly ,
这 女孩 弹簧 直立 即刻 ,
女孩瞬间挺直了身子。

[ˈfəˌɡetɪŋ] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈbruːzɪz] [ænd; ənd] [ˈfeɪkən] [nəːvs] [ɪn] [ðɪs] [saɪn] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðəɹ]
forgetting her own bruises and shaken nerves in this sign that her brother
遗忘 她 自己的 瘀伤 和 摇晃 神经 在 这 符号 那 她 兄弟
[wʌz; wəz][ɪn][peɪn] .
was in pain .
曾是 在 疼痛 ；

她忘记了自己的伤痕和紧张，因为她知道哥哥正在承受痛苦。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [ˈfænɪŋ] [ænd; ənd][rɪˈdʒɪnəɹ] [ˈmɔːtleɪk] [hæd; həd] [stɔːpt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði]
In the meantime, Fanning and Regina Mortlake had stopped and turned the
在 这 与此同时 ， 范宁 和 里贾纳 莫特莱克 有 停止 和 转向 这
[bluː] [bɜːrd] .
Blue Bird .
蓝色的 鸟 ；

与此同时，范宁和雷吉娜·莫特莱克停下车，调转了蓝鸟号的车头。

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][kənˈsɜːrɪn][ɑːn]
They came back to the scene of the wreck with every expression of concern on
他们 来了 后退 到 这 场景 的 这 破坏 和 每一个 表达 的 忧虑 在
[ðer; ðəɹ][ˈfeɪsɪz] .
their faces .
他们的 面孔 ；

他们回到事故现场时，脸上都带着关切的神情。

[rɔɪ] [leɪ] [waɪt] [ænd; ənd] [stiːl] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
Roy lay white and still in the midst of the brush into which he had been
罗伊 躺 白色的 和 仍然 在 这 中间 的 这 刷子 进入 哪个 他 有 到过
[həːld] .
hurled .
投掷 ；

罗伊脸色苍白，一动不动地躺在他被抛入的灌木丛中。

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [kʌt] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] , [ænd; ənd][ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [ˈpegɪz] [ˈæŋkʃəs]
There was a great cut across his forehead, and in reply to Peggy's anxious
那里 曾是 一个 伟大的 切 穿过 他的 前额 ， 和 在 回复 到 佩吉的 焦虑的
[ɪnˈkwaɪəɹɪz] ,
inquiries ,
查询 ；

他的额头上有一道很深的伤口，面对佩吉焦急的询问，他回答说：

[ðə; ði] [læd] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] , [sed] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈæŋk(ə)l][hæd; həd] [biːn]
the lad, who was conscious, said that he thought that his ankle had been
这 小伙子 ， WHO 曾是 有意识的 ， 说 那 他 想法 那 他的 踝 有 到过
[ˈbroʊkən] .
broken .
破碎的 ；

这个意识清醒的男孩说，他觉得自己的脚踝骨折了。

[ˈpeɡi] [tʌtʃt] [ðə; ði][ˈæŋk(ə)l][hiː; hi] [ˈɪndɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd] [laɪt] [æz; əz][hɜːr; həɹ] [ˈfɪŋɡəɹz] [fel] [əˈpɑːn]
Peggy touched the ankle he indicated, and light as her fingers fell upon
佩吉 感动 这 踝 他 表明的 ， 和 光 作为 她 手指 跌倒 之上
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ；

佩吉轻轻触碰了他指的那只脚踝，手指落在上面时动作轻柔。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈʌtəd] [æn; ən] [ˈæŋɡwɪʃt] [moʊn] .
the boy uttered an anguished moan .
这 男生 说出 一个 痛苦的 呻吟 ；

男孩发出了一声痛苦的呻吟。

" [oʊ] , [dʒi:] , [peg] !
" **Oh , gee , Peg !**
" 哦 , 哎呀 , 佩格 !

“哦，天哪，佩格！”

" [hi:; hi] [kraɪd] ['breɪvli] , ['skru:ɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'devər] [nɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] ['aʊtkraɪ
" **he cried bravely , screwing up his face in his endeavor not to make an outcry**
" 他 哭 勇敢地 , 拧螺丝 向上 他的 脸 在 他的 努力 不是 到 制作 一个 强烈抗议
,
,
,

他强忍着哭喊，努力不让自己发出哭声，脸部肌肉紧绷。

" [ðæt] [hɜ:rts] [laɪk] ['bleɪzɪz] . "
" **that hurts like blazes .** "
" 那 疼痛 喜欢 火焰 . "

“那感觉就像火烧一样疼。”

" [pʊr] [bɔɪ] , " [bri:ðd] ['pegi] ['tendərli] , " [aɪm][soʊ] ['sɑ:ri] . "
" **Poor boy , breathed Peggy tenderly , " I'm so sorry .** "
" 贫穷的 男生 , " 呼吸 佩吉 温柔地 , " 我是 所以 对不起 . "

“可怜的孩子，”佩吉温柔地轻声说道，“我太抱歉了。”

" [aɪm][soʊ][glæd] [jʊə(r)] [nɑ:t][hɜ:rt] , [sɪs] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [aɪ][dəʊnt] ['mætər] [mʌtʃ] .
" **I'm so glad you're not hurt , Sis , " said the boy , " I don't matter much .**
" 我是 所以 高兴的 你是 不是 伤害 , 妹妹 , " 说 这 男生 , " 我 不 事情 很多 .

“姐姐，你没受伤真是太好了，”男孩说，“我无关紧要。”

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][stɔ:p] [ðɪs] ['bli:dɪŋ] [ə'baʌv] [maɪ] [aɪ] , [ðoʊ] .
I wish you could stop this bleeding above my eye , though .
我 希望 你 可以 停止 这 出血 多于 我的 眼睛 , 尽管 .

我希望你能帮我止住眼角的血。

" ['pegi] [rɪpt] [ɔ:f][ə; eɪ] [flaʊns] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['petɪkoʊt] [ænd; ənd] [fɔ:ɹmd] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:][ə; eɪ]
" **Peggy ripped off a flounce of her petticoat and formed it into a**
" 佩吉 撕裂 离开 一个 猛冲 的 她 衬裙 和 形成 它 进入 一个
['bəændɪdʒ] .
bandage .
绷带 .

佩吉撕下衬裙的一角，把它揉成绷带。

" [kæn; kən][aɪ] [help] .
" **Can I help .**
" 能 我 帮助 .

我能帮上什么忙吗？

[aɪm][soʊ] ['sɑ:ri] .
I'm so sorry .
我是 所以 对不起 .

我很抱歉。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['fæniŋ] ['hɑ:rdɪŋs] .
" **The voice was Fanning Harding's .**
" 这 嗓音 曾是 范宁 哈丁的 .

“那是范宁·哈丁的声音。”

[hi:; hi] [stʊd] [br'haɪnd][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][rɪ'dʒɪnər][æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] .
He stood behind her with Regina at his side .
他 站立 在后面 她 和 里贾纳 在 他的 边 .

他站在她身后，雷吉娜在他身边。

" [oʊ] , [haʊ] ['dredf(ə)] .
" **Oh , how dreadful** .
" 哦 , 如何 可怕 .

“哦，太可怕了。”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][dɑ:rk] - [aɪd] [gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʌdər] , " [maɪ] — [maɪ] [pʊr] [kɑ:r] . " **exclaimed the dark - eyed girl , with a shudder , " my — my poor car** . "
" 惊呼 这 黑暗的 - 眼睛 女孩 , 和 一个 不寒而栗 , " 我的 — 我的 贫穷的 车 . "

“黑眼睛的女孩颤抖着惊呼道：‘我的——我的可怜的车。’”

" [ænd; ʌnd][maɪ] [pʊr] ['brʌðər] , " [snæpt] [aʊt] ['pegi] , [ɪn'dɪgnəntli] , **" And my poor brother , " snapped out Peggy , indignantly** ,
" 和 我的 贫穷的 兄弟 , " 啪啪 出去 佩吉 , 愤慨地 ,

“还有我可怜的弟弟，”佩吉愤愤不平地说道。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] ['hædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər][jɔr; jər]['stu:pɪd][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['reɪsɪŋ] [ðɪs] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['hæpənd] **" if it hadn't been for your stupid idea of racing this wouldn't have happened**
" 如果 它 之前没有 到过 为了 你的 愚蠢的 主意 的 赛车 这 不会 有 发生

.
:
.

“如果不是你愚蠢地想去赛车，这一切就不会发生。”

[aɪ][dʒʌst] [nu:] [wi:d] [hæv; həv][æn; ən]['æksɪdənt] . " **I just knew we'd have an accident** . "
我 只是 知道 我们会 有 一个 事故 . "

我当时就觉得我们肯定会出事故。

" [ɪts] [tu:] [bæd] , " [rɪ'pi:tɪd] ['fænɪŋ] , " [bʌt; bət] [kɑ:nt] [aɪ][du:] ['sʌmθɪŋ] ? " **" It's too bad , " repeated Fanning , " but can't I do something ? "**
" 它是 也 坏的 , " 重复 范宁 , " 但 不能 我 做 某物 ? "

“太糟糕了，”范宁重复道，“但我难道就做不了什么吗？”

" [jes] , [get][em 'i:][sʌm; səm]['wɔ:tər] . **" Yes , get me some water** .
" 是的 , 得到 我 一些 水 .

“好的，给我拿点水来。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [brʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [wei] [daʊn] [ðɪs] [roʊd] . **There's a brook a little way down this road** .
有 一个 溪 一个 小的 方式 向下 这 路 .

沿着这条路往前走一小段路，有一条小溪。

[ju:l] [faɪnd][ə; eɪ][tɪn] [kʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] [rɪr] [si:t] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [mə'ʃi:n] . **You'll find a tin cup under the rear seat in our machine** .
你会 寻找 一个 锡 杯子 在下面 这 后部 座位 在 我们的 机器 .

在我们的机器后座下方，你会找到一个锡杯。

" ['fænɪŋ] , [pər'hæps][glæd][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ['pegɪz] ['raɪtʃəs] ['æŋgər] , ['heɪsnd] [ɔ:f] [ɑ:n][ðə; ði] **" Fanning , perhaps glad to escape Peggy's righteous anger , hastened off on the**
" 范宁 , 也许 高兴的 到 逃脱 佩吉的 正义 愤怒 , 加快 离开 在 这
[erənd] . **errand** .
差事 .

“范宁或许很高兴能躲过佩吉义愤填膺的怒火，匆匆忙忙地去办事了。”

[rɪ'dʒɪnər] [flaʊnst] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [stoʊn] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [ænd; ʌnd] [moʊn] . **Regina flounced down on a stone by the roadside and moaned** .
里贾纳 踱步 向下 在 一个 石头 经过 这 路边 和 呻吟 .

雷吉娜气冲冲地坐在路边的一块石头上，呻吟起来。

" [oʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['fɪr(ə)l] .
" **Oh , this is fearful .**
" 哦 , 这 是 可怕 .

“哦，这太可怕了。”

[waɪ] [kɑːnt] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] ['dɑːktər] ?
Why can't we get a doctor ?
为什么 不能 我们 得到 一个 医生 ？

为什么我们找不到医生？

[oʊ] , [maɪ] [pʊr] [kɑːr] .
Oh , my poor car .
哦 , 我的 贫穷的 车 .

哦，我可怜的车。

[aɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] . "
It will never be the same again . "
它 将要 绝不 是 这 相同的 再次 . "

一切都将不再一样了。

" ['nɑːnsens] , " [sed] ['pegi] , ['fɑːrpli] , " [aɪ 'tiː][kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [rɪ'per] .
" **Nonsense ,** " **said Peggy , sharply ,** " **it can easily be repaired .**
" 废话 , " 说 佩吉 , 尖锐地 , " 它 能 容易地 是 已修复 .

“胡说，”佩吉厉声说道，“很容易就能修好。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪm] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [kɑːr] [naʊ] , [duː] [juː; jʊ] ? "
But you don't think I'm worrying about your car now , do you ? "
但 你 不 思考 我是 令人担忧 关于 你的 车 现在 , 做 你 ？ "

但你不会以为我现在会担心你的车吧？

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] , [aɪm] [jʊr] , " ['kweɪvəd] [rɪ'dʒɪnər] , " [aɪ] [noʊ] [ɪts] [ɔːl] ['terəb(ə)l] .
" **I don't know , I'm sure ,** " **quavered Regina ,** " **I know it's all terrible .**
" 我 不 知道 , 我是 当然 , " 颤抖 里贾纳 , " 我 知道 它是全部 糟糕的 .

“我不知道，但我确定，”雷吉娜颤抖着说，“我知道这一切都很糟糕。”

[ɪz] [jʊr; jər] ['brʌðər] ['bædli] [hɜːrt] ? "
Is your brother badly hurt ? "
是 你的 兄弟 糟糕 伤害 ？ "

你弟弟伤得很重吗？

" [noʊ] . ['fɔːrtʃənətli] [hiː; hi] ['oʊnli] [hæz; hæz] [ðɪs] [kʌt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ænd] [ə; eɪ] ['broʊkən] ['æŋk(ə)l] .
" **No . Fortunately he only has this cut in his head and a broken ankle .**
" 不 . 幸运的是 他 仅有的 有 这 切 在 他的 头 和 一个 破碎的 踝 .

“不。幸运的是，他只有头部受了点伤，脚踝骨折了。”

[aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [fɑːr] [wɜːrs] .
It might have been far worse .
它 可能 有 到过 远的 更糟 .

情况可能更糟。

" [rɪ'dʒɪnər] ['wɒndəd] [ə'wei] .
" **Regina wandered away .**
" 里贾纳 漫步 离开 .

雷吉娜走开了。

['sʌmhaʊ] [fiː; ji] [felt] [ðæt] ['pegi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
Somehow she felt that Peggy had taken a sudden dislike to her .
不知何故 她 毛毡 那 佩吉 有 已采取 一个 突然 不喜欢 到 她 .

她总觉得佩吉突然对她产生了反感。

[fiː; ji] ['sɔːntəd] [təːrd] [ðə; ði] [kɑːr] .
She sauntered toward the car .
她 漫步 朝向 这 车 .

她悠闲地走向汽车。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈʃiː; ʃi] [ˈstɑːpt] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈlɑːrdʒ] [aɪz] [ɡruː] [ˈlɑːrdʒər] .

Suddenly she stopped and her large eyes grew larger .
突然 她 停止 和 她 大的 眼睛 生长 更大的 .

她突然停了下来，大眼睛睁得更大了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈʌ; əv][ðə; ði] [roʊd] , [dʒʌst][æz; əz] [ðei] [hæd; həd] [bɪn] [həːld] [frʌm; frəm] [ˈrɔɪz] [ˈpɑːkɪt]
In the middle of the road , just as they had been hurled from Roy's pocket
在 这 中间 的 这 路 , 只是 作为 他们 有 到过 投掷 从 罗伊的 口袋
,
,
,

就在路中央，就像它们刚从罗伊的口袋里被扔出来一样，

[leɪ] [ə; eɪ] [saɪd] - [koʊm] [ˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈbrɪljənts] [ænd; ənd][æ; ən][oʊld] [ˈbætəd] [ˈwɑːlɪt] .
lay a side - comb studded with brilliants and an old battered wallet .
躺 一个 边 - 梳子 带钉的 和 才华横溢 和 一个 老的 伤痕累累 钱包 .

放着一把镶满亮片的斜梳和一个破旧的钱包。

" [oʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði][ɡɜːr] , [wɪð; wɪθ][æ; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ðæt] [wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ][es oʊ ˈbiː] , " [oʊ] ,
" Oh ! " cried the girl , with an exclamation that was half a sob , " oh ,
" 哦 ! " 哭 这 女孩 , 和 一个 感叹 那 曾是 一半 一个 哭泣 , " 哦 ,
[wʌt] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] .
what good fortune .
什么 好的 财富 .

“哦！”女孩哭喊道，声音里夹杂着半是抽泣，“哦，真是太幸运了。”

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkiːpɪŋ] [ðæt] [æz; əz] [ˈeɪdɪəns] [əˈɡenst] [em ˈiː] , [eɪ] ?
So he was keeping that as evidence against me , eh ?
所以 他 曾是 保持 那 作为 证据 反对 我 , 嗯 ?

所以他把那东西当作指控我的证据，是吗？

[wel] , [pərˈhæps] [ðɪs] [ˈæksɪdənt][wʌz; wəz][ˌprɑːvɪˈdenʃ(ə)l] , [ˈæftər][ɔːl] .
Well , perhaps this accident was providential , after all .
出色地 , 也许 这 事故 曾是 天意 , 后 全部 .

或许，这场意外终究是天意。

" [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][koʊm] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɑːlɪt] .
" She picked up the comb and then turned her attention to the wallet .
" 她 挑选 向上 这 梳子 和 然后 转向 她 注意力 到 这 钱包 .

她拿起梳子，然后把注意力转向钱包。

[ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [ɡlæns] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌʌnəbˈzɜːrvd] [ðə; ði][ɡɜːr] [plʌndʒd]
Giving a quick glance around to see that she was unobserved the girl plunged
给予 一个 快的 瞥一眼 大约 到 看 那 她 曾是 未被观察到的 这 女孩 暴跌
[hɜːr; hər] [waɪt] [ˈfɪŋɡərz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] [keɪs] .
her white fingers into the pocket case .
她 白色的 手指 进入 这 口袋 案件 .

女孩迅速环顾四周，确认无人注意后，便将白皙的手指伸进了口袋里。

[ðei] [ɪnˈkaʊntər] [ˈsʌmθɪŋ] [krɪsp][ænd; ənd] [ˈkrækli] .
They encountered something crisp and crackly .
他们 遭遇 某物 脆 和 噼啪作响 .

他们碰到了某种酥脆的东西。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] [ˈɑːbdʒekt] [aʊt] .
She drew the object out .
她 画 这 目的 出去 .

她把那东西拿出来了。

" [ə; eɪ] [ˈtwenti] - [ˈdɑːlə] [bɪl] !
" A twenty - dollar bill !
" 一个 二十 - 美元 账单 !

“一张二十美元的钞票！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ˈwʌndrɪŋli] , " [ænd; ənd] [ˈhʌθɪŋ] [els] .
" she exclaimed wonderingly , " and nothing else .
" 她 惊呼 惊奇地 , " 和 没有什么 别的 .
" "她惊奇地惊呼道, 仅此而已。"

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðɪs] [kæn; kən][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] — — .
I wonder if this can have anything to do with — — .
我 想知道 如果 这 能 有 任何事物 到 做 和 — — .
" "我想知道这是否与——有关。"

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtɜːrniŋ] [,aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] [ˈkjʊriəsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
" She was turning it over curiously as she spoke .
" 她 曾是 转弯 它 超过 奇怪的是 作为 她 辐 .
" "她一边说话一边好奇地翻来覆去地看。"

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [red] [spɑːt] [fleɪmd] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər] [ˈiːðər] [tʃiːk] .
Suddenly a red spot flamed up in her either cheek .
突然 一个 红色的 点 火焰 向上 在 她 任何一个 脸颊 .
" "突然, 她两颊上各冒出一个鲜红的斑点。"

" [ɪts] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [raʊnd] [oʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [wʌt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈeɪvɪdəns] .
" It's marked with a red round O , " she exclaimed , " what a bit of evidence .
" 它是 标记 和 一个 红色的 圆形的 哦 , " 她 惊呼 , " 什么 一个 少量 的 证据 .
" "上面有个红色的圆形 O 标记,"她惊呼道, "真是个好证据啊。"

[soʊ][ˈmæstər] [rɔɪ] [ˈpreskət] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈplæniŋ] [tuː; tə][ʌn'mæsk][em ˈiː][baɪ] [ðæt] [saɪd] - [koʊm] ,
So Master Roy Prescott , you were planning to unmask me by that side - comb ,
所以 掌握 罗伊 普雷斯科特 , 你 是 规划 到 揭开面具 我 经过 那 边 - 梳子 ,
[wɜːr; wər][juː; jʊ] ?
were you ?
是 你 ?
" "所以, 罗伊·普雷斯科特少爷, 你是打算用我的鬓角来揭穿我的真面目, 是吗?"

[wel] , [aɪ][æɪ; ʃəl] [pleɪ] [ðə; ði] [seɪm] [trɪk] [ɑːn][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bɪl] .
Well , I shall play the same trick on you with this bill .
出色地 , 我 将 玩 这 相同的 诡计 在 你 和 这 账单 .
" "好, 我也要用同样的伎俩对付你, 这次用这张账单。"

" [ˈfæniŋ] [ˈhɑːrdɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈkʌmiŋ] [bæk] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kʌp] [fʊl] [ʌv; əv][ˈwɔːtər]
" Fanning Harding was coming back at that moment with the cup full of water
" 范宁 哈丁 曾是 未来 后退 在 那 片刻 和 这 杯子 满的 的 水
.
.
.
" "就在这时, 范宁·哈丁端着一杯水回来了。"

[ðə; ði][gɜːrɪ] [tʃekt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [ˈdʒestʃər] .
The girl checked him with an excited gesture .
这 女孩 已检查 他 和 一个 兴奋的 手势 .
" "女孩兴奋地打量着他。"

" [ˈfɔːrtʃən] [hæz; həz] [pleɪd] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr][hændz] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [lʊk] [hɪr] ! "
" Fortune has played into our hands , " she cried , " look here ! "
" 财富 有 玩 进入 我们的 双手 , " 她 哭 , " 看 这里 ! "
" "命运眷顾我们了!"她喊道, "看这里! "

" [wel] , [wʌt] [ɪz][,aɪ ˈtiː] ? " [æskt] [ˈfæniŋ] , [ˈræðər] [ˈtestɪli] .
" Well , what is it ? " asked Fanning , rather testily .
" 出色地 , 什么 是 它 ? " 问 范宁 , 相当 暴躁地 .
" "到底是什么?"范宁有些不耐烦地问道。"

"到底是什么?"范宁有些不耐烦地问道。

" [ðɪs] [bɪl] .
" **This bill** .
" 这 账单 .

这项法案。

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [ɪts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['stɒlən][wʌnz] .
Don't you see it's one of the stolen ones .
不 你 看 它是 一 的 这 被盗 一个 .

你难道看不出来这是被偷来的其中一件吗？

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [red] ['sɜːrk(ə)] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] . "
Look at the red circle upon the back . "
看 在 这 红色的 圆圈 之上 这 后退 . "

看看背面的红色圆圈。

" [dʒoʊv] !
" **Jove** !
" 朱庇特 !

“朱庇特！”

[soʊ][aɪ 'tiː][ɪz] .
So it is .
所以 它 是 .

确实如此。

[bʌt; bət] , [wʌt] , [haʊ] — — "
But , what , how — — "
但 , 什么 , 如何 — — "

但是，什么，怎么——”

" [hʌʃ] ! [dəʊnt] [tɔːk] [soʊ] [laʊd] .
" **Hush ! Don't talk so loud** .
" 嘘 ! 不 讲话 所以 大声 .

嘘！别这么大声说话。

[ðɪs] ['wɑːlɪt] , [wɪt] [kən'teɪnd] [aɪ 'tiː] ,
This wallet , which contained it ,
这 钱包 , 哪个 包含 它 ,

装着它的这个钱包

[wʌz; wəz][dʒəʊltɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [rɔɪ] ['prɛskəts] ['pɑːkɪt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [həːld] [frʌm; frəm][ðə; ði]
was jolted out of Roy Prescott's pocket when he was hurled from the
曾是 猛然一震 出去 的 罗伊 普雷斯科特的 口袋 什么时候 他 曾是 投掷 从 这
[mə'ʃiːn] .
machine .
机器 .

当罗伊·普雷斯科特被甩出机器时，那东西从他的口袋里弹了出来。

[ðə; ði] ['wɑːlɪt] [ænd; ɐnd] — [ænd; ɐnd] ['sʌmθɪŋ] [els] .
The wallet and — and something else .
这 钱包 和 — 和 某物 别的 .

钱包，还有——还有其他东西。

[bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [wʌt] ['paʊə] [ðæt] ['ɡɪvz] [juː 'es] ? "
But don't you see what power that gives us ? "
但 不 你 看 什么 力量 那 给予 我们 ? "

但难道你没意识到这赋予了我们多么强大的力量吗？

" [noʊ] . [aɪ] [kən'fes] [aɪm]['stuːpɪd] , [bʌt; bət] — — "
" **No . I confess I'm stupid , but** — — "
" 不 . 我 承认 我是 愚蠢的 , 但 — — "

“不。我承认我很笨，但是——”

" [oʊ] , [haʊ] [dens] [juː; jʊ] [bɔɪz] [ɑːr; ər] , " [ɪk'skleɪmd] [rɪ'dʒɪnər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'peɪ](ə)nt] [stæmp]
" **Oh , how dense you boys are , " exclaimed Regina , with an impatient stamp**
" 哦 , 如何 稠密 你 男孩们 是 , " 惊呼 里贾纳 , 和 一个 不耐烦 邮票
[ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] ,
of the foot ,
的 这 脚 ,

“哦，你们这些男孩子真是太迟钝了！”雷吉娜不耐烦地跺了跺脚，抱怨道。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðɪs] [bɪl] [wɪl] [kʌm] ['prɪti] [kloʊz] [tuː; tə] ['pruːvɪŋ] [rɔɪ] ['preskət] [ə; eɪ] [θiːf] ,
" **don't you see that this bill will come pretty close to proving Roy Prescott a thief ,**
" 不 你 看 那 这 账单 将要 来 漂亮的 关闭 到 证明 罗伊 普雷斯科特 一个 贼 ,
“难道你看不出来这项法案几乎可以证明罗伊·普雷斯科特是小偷吗？”

[ɪf] [wiː; wi][waːnt][tuː; tə][juːz][,aɪ 'tiː] [ðæt] [wei] ?
if we want to use it that way ?
如果 我们 想 到 使用 它 那 方式 ?

如果我们想那样使用它呢？

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [,aɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['waːlɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dʒɜːrk] [aʊt]
You are a witness that I found it in his wallet which had been jerked out
你 是 一个 证人 那 我 成立 它 在 他的 钱包 哪个 有 到过 猛地一抖 出去
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
of his pocket .
的 他的 口袋 .

你可以作证，我是在他钱包里找到的，而钱包是被人从他口袋里拽出来的。

['ɪznt] [ðæt] [ɪ'nʌf] ? "
Isn't that enough ? "
不是 那 足够的 ? "

难道这还不够吗？

" [wel] , [men][hæv; həv] [bɪn] [sent] [tuː; tə] ['prɪzn] [ɑːn] [les] ['eɪvɪdəns] , " [sed] ['fænɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **Well , men have been sent to prison on less evidence , " said Fanning , with a**
" 出色地 , 男人 有 到过 发送 到 监狱 在 较少的 证据 , " 说 范宁 , 和 一个
[ʃrʌŋ] ;
shrug ;
耸肩 ;

“嗯，有些人因为证据不足就被送进了监狱，”范宁耸了耸肩说道；

" [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] ['hɜːrɪ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['wɔːtər][ɔːr] [ðeɪl] [sə'spekt] ['sʌmθɪŋ] .
" **but I've got to hurry up with this water or they'll suspect something .**
" 但 我已经 得到 到 匆忙 向上 和 这 水 或者 他们会 怀疑 某物 .

“但我得赶紧把水送过来，不然他们会起疑心的。”

[aɪl] [tɔːk] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['leɪtər][ɑːn] .
I'll talk more with you about this later on .
患病的 讲话 更多的 和 你 关于 这 之后 在 .

我稍后会跟你详细谈谈这件事。

[jʊr; jər] ['fɑːðər][ænd; ənd][maɪn] [niːd] ['evri] [bɪt][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [mə'tɪriəl] [ðeɪ] [kæn; kən][get][hoʊld][ʌv; əv]
Your father and mine need every bit of fighting material they can get hold of
你的 父亲 和 矿 需要 每一个 少量 的 斗争 材料 他们 能 得到 抓住 的
,
:
,

你父亲和我父亲都需要一切能弄到手的战斗物资。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][wɪn][ðə; ði][bɪɡ] [praɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːtleɪk] ['erəpleɪn] .
if we are to win the big prize for the Mortlake aeroplane .
如果 我们 是 到 赢 这 大的 奖 为了 这 莫特莱克 飞机 .

如果我们想要赢得莫特莱克飞机的大奖的话。

" [ə; eɪ] [ˈjædɒs] [fel] [əˈθɔ:rt] [ðə; ði][roud][æz; əz] [ˈfæniŋ] , [æn; ən][ˈi:v(ə)l] [smaɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈflæbi] , [peɪl]
" A shadow fell athwart the road as Fanning , an evil smile on his flabby , pale
" 一个 阴影 跌倒 横穿 这 路 作为 范宁 , 一个 邪恶的 微笑 在 他的 松弛 , 苍白
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

“一道阴影笼罩了道路，范宁那松弛苍白的脸上带着邪恶的笑容，

[ˈheɪsnd] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ɪn] [wɪt] [rɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [ˈpeɡi] [ˈbendɪŋ] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] ,
hastened down into the depression in which Roy , with Peggy bending above him ,
加快 向下 进入 这 沮丧 在 哪个 罗伊 , 和 佩吉 弯曲 多于 他 ,
[stɪl] [leɪ] .
still lay .
仍然 躺 .

迅速下到凹陷处，罗伊仍然躺在那里，佩吉正弯腰在他上方。

[ðə; ði][ɡɜ:rl] [lʊkt] [ˈswɪftli] [ʌp] .
The girl looked swiftly up .
这 女孩 看起来 迅速地 向上 .

女孩猛地抬起头。

[ə; eɪ][bɪɡ] , [red] [ˈerəpleɪn] [wʌz; wəz] [ˈhʌvər] [ɑ:n] [haɪ] .
A big , red aeroplane was hovering on high .
一个 大的 , 红色的 飞机 曾是 悬停 在 高的 .

一架巨大的红色飞机在高空盘旋。

[ˈprez(ə)ntli] [wʌn][ʌv; əv][ɪts][ˈɔkju:pənts] , [ə; eɪ][ɡɜ:rl] [piəd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] .
Presently one of its occupants , a girl peered over the edge .
目前 一 的 它是 居住者 , 一个 女孩 窥视 超过 这 边缘 .

当时，屋内一名女孩正从边缘向外张望。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [tuʊn] [tu:; tə][hɜ:r; həɪ]
The next minute she turned and said something in an excited tone to her
这 下一个 分钟 她 转向 和 说 某物 在 一个 兴奋的 语气 到 她
[kəmˈpænjən] .
companion .
伴侣 .

下一刻，她转过身，用兴奋的语气对同伴说了些什么。

[ðə; ði] [ˈerəpleɪn] [bɪˈɡæŋ][tu:; tə][dra:p] [ˈræpɪdli] .
The aeroplane began to drop rapidly .
这 飞机 开始 到 降低 快速 .

飞机开始迅速下降。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz][aɪˈti:] [keɪm] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈroudwɛɪ] ,
In a few seconds it came to earth in the roadway ,
在 一个 很少 秒 它 来了 到 地球 在 这 道路 ,

几秒钟后，它就坠落在了路面上。

[nɑ:t][ə; eɪ] [ˈstoʊnz] [θrou] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rekt] [ˈɔ:tʊs][ænd; ənd][ɪts] [ʌnˈɪndʒərd] [blu:] [bɜ:rd] [ˈkɑ:mræd]
not a stone's throw from the wrecked auto and its uninjured Blue Bird comrade
不是 一个 石头的 扔 从 这 损毁 汽车 和 它是 未受伤 蓝色的 鸟 同志
.
:
.

离那辆损毁的汽车和它毫发无损的蓝鸟同伴不到一米远。

[ðə; ði] [nu:] [əˈraɪvlz] [wɜ:r; wər] - [ænd; ənd][dʒes] .
The new arrivals were Jimsy and Jess .
这 新的 到达 是 - 和 杰西 .

新来的孩子是吉姆西和杰西。

[ðeɪ] [hæd; həd][set] [aʊt][ɑ:n][ə; eɪ][skɑɪ] [kru:z] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpreskət] [hoʊm] ,
They had set out on a sky cruise to the Prescott home ,
他们 有 放 出去 在 一个 天空 巡航 到 这 普雷斯科特 家 ,
他们乘坐空中游轮前往普雷斯科特家。

[ænd; ənd][ˈdʒesɪz] [braɪt] [aɪz] [hæd; həd] [ɪˈspaɪd] [ðə; ði][kənˈfju:ʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði][roʊd] [brˈni:θ] [ðem; ðəm]
and Jess's bright eyes had espied the confusion in the road beneath them
和 杰西的 明亮的 眼睛 有 窥视 这 困惑 在 这 路 下面 他们
[æz; əz] [ðeɪ] [flu:;] [ˈoʊvər] .
as they flew over .
作为 他们 飞翔 超过 .

当他们飞过时，杰西明亮的眼睛察觉到了下方道路上的混乱。

[ðə; ði] [swɪft] [dɪˈsent] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
The swift descent had been the result .
这 迅速 下降 有 到过 这 结果 .
迅速坠落正是由此造成的。

[ˈhɑ:rdli] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [rɪˈdʒɪnər] , [hu:] [rɪˈgɑ:rdɪd] [ðem; ðəm] [ˈkjʊriəsli] , [ðə; ði] [jʌŋ] [skɑɪ] [ˈseɪləz] [ˈheɪsnd]
Hardly noticing Regina , who regarded them curiously , the young sky sailors hastened
几乎 注意到 里贾纳 , WHO 认为 他们 奇怪的是 , 这 年轻的 天空 水手们 加快
[tɔ:rd] [ðə; ði][spɑ:tɪ][ɪn] [wɪtʃ] ,
toward the spot in which ,
朝向 这 点 在 哪个 ,
年轻的天空水手们几乎没有注意到好奇地打量着他们的雷吉娜，便加快脚步朝着那个地方走去。

[frʌm; frəm][ɑ:n] [haɪ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][ɪndʒərd] [bɔɪ] [ˈlaɪŋ] .
from on high , they had seen the injured boy lying .
从 在 高的 , 他们 有 已见 这 受伤 男生 说谎 .
他们从高处看到受伤的男孩躺在那里。

[ə; eɪ][wɔ:rm] [weɪv] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtu:d] [swept] [ˈoʊvər] [ˈpegi] [æz; əz][fɪ; ji] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd]
A warm wave of gratitude swept over Peggy as she looked up at the sound
一个 温暖的 海浪 的 感激 扫荡 超过 佩吉 作为 她 看起来 向上 在 这 声音
[ʌv; əv] [ˈfʊtsteps] [ænd; ənd] [sɔ:;] [hu:] [ðə; ði] [ˈnu:;kʌməz] [wɜ:r; wər] .
of footsteps and saw who the newcomers were .
的 脚步声 和 锯 WHO 这 新来者 是 .
听到脚步声，佩吉抬头一看，发现来人是谁，一股温暖的感激之情涌上心头。

[ɪn][æn; ən] [ɪˈmɜ:rdʒənsi] [laɪk][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][wʌn][fɪ; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [wɪ] [fɔ:r; fər] [tu:] [ˈbetər] [ˈhelpɜ:z]
In an emergency like the present one she could not wish for two better helpers
在 一个 紧急情况 喜欢 这 展示 一 她 可以 不是 希望 为了 二 更好的 助手
[ðæn; ðən][ðə; ði][ˈbæŋ.krɔ:fts] .
than the Bancrofts .
比 这 班克罗夫茨 .
在像现在这样的紧急情况下，她再也找不到比班克罗夫特夫妇更好的帮手了。

[dʒes][ænd; ənd] - [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:f][ɑ:n][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][ænd; ənd][soʊ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [meɪd] [əˈwer]
Jess and Jimsy had been off on a visit and so had not been made aware
杰西 和 - 有 到过 离开 在 一个 访问 和 所以 有 不是 到过 制成 意识到的
[ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈfænɪŋ] [hæd; həd] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ˈsændi] [bi:tʃ] .
of the fact that Fanning had returned to Sandy Beach .
的 这 事实 那 范宁 有 返回 到 沙 海滩 .
杰西和吉姆西当时外出探亲，所以并不知道范宁已经回到桑迪海滩。

[ðer; ðər] [əˈstɑ:nɪʃmənt] [ɑ:n] [ˈsi:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [meɪ] [bi:; bi][ɪˈmædʒɪnd] .
Their astonishment on seeing him may be imagined .
他们的 惊讶 在 看到 他 可能 是 想象 .
可以想象，他们见到他时有多么惊讶。

[dʒes] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [dɪs'deɪn] ,
Jess regarded him with a tinge of disdain ,
杰西 认为 他 和 一个 色调 的 蔑视 ,
杰西带着一丝轻蔑的目光看着他。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][fræŋk][ænd; ənd][ˈoʊpən] - [grɑ:spt] [ðə; ðɪ] [aʊt'stretʃt] [hænd] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][sʌn] [ʌv; əv]
but the frank and open Jimsy grasped the outstretched hand which the son of
但 这 坦率 和 打开 - 抓住 这 伸展 手 哪个 这 儿子 的
[ðə; ðɪ][ˈsændɪ] [bi:tʃ] [ˈbæŋkər] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
the Sandy Beach banker extended to him .
这 沙 海滩 银行家 扩展 到 他 .
但坦率开朗的吉姆西紧紧握住了桑迪海滩银行家的儿子向他伸出的手。

[ˈeɪvɪdəntli] [ˈfænɪŋz] [ˈpɑ:ləsi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [kənˌsɪli'eɪʃn] [ænd; ənd][hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [pres] [aɪ 'ti:]
Evidently Fanning's policy was one of conciliation and he meant to press it
显然 扇形 政策 曾是 一 的 和解 和 他 意思是 到 按 它
[tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˌʌtərməʊst] .
to the uttermost .
到 这 极致 .
显然，范宁的政策是和解，而且他打算将和解推向极致。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] [fɪks] , [ˈɪznt][aɪ 'ti:] ? " [ˈmɜ:mɜ:d] [rɔɪ] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈplʌkəli] ,
" **Well , this is a nice fix , isn't it ?** " **murmured Roy , smiling pluckily** ,
" 出色地 , 这 是 一个 好的 使固定 , 不是 它 ? " 低声说道 罗伊 , 微笑 勇敢地 ,
“嗯，这真是个不错的解决办法，不是吗？”罗伊低声说道，脸上带着一丝顽强的笑容。

[æz; əz][ðə; ðɪ][ˈbæŋkɹɔ:fts] [keɪm] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈpɪtɪŋ] [lʊks] ,
as the Bancrofts came toward him with pitying looks ,
作为 这 班克罗夫茨 来了 朝向 他 和 怜悯 看起来 ,
班克罗夫特一家带着怜悯的目光向他走来，

" [bʌt; bət] [wer] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "
" **but where in the world did you come from ?** " "
" 但 在哪里 在 这 世界 做过 你 来 从 ? " "
“但你究竟来自哪里？”

" [frʌm; frəm] [ˈjɑ:ndər] [skaɪ] , " [grɪnd] - , [ˈtraɪŋ] , [nɑ:t] [ˈveri] [sək'sesfəli] , [tu:; tə] [ə'su:m] [æŋ; ən]
" **From yonder sky ,** " **grinned Jimsy , trying , not very successfully , to assume an**
" 从 远处 天空 , " 咧嘴一笑 - , 尝试 , 不是 非常 成功地 , 到 认为 一个
[ɪ'neɪnli] [ˈtʃɪrf(ə)] [tʊn] ,
inanely cheerful tone ,
愚蠢地 快乐 语气 ,
“从那边的天空，”吉姆西咧嘴一笑，试图装出一副傻乎乎的快乐模样，但不太成功。

" [nɑ:t] [ˈbædli] [hɜ:rt] , [oʊld] [mæn] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? "
" **not badly hurt , old man , are you ?** " "
" 不是 糟糕 伤害 , 老的 男人 , 是 你 ? " "
“老头，你没受重伤吧？”

" [noʊ] . [dʒʌst] [ðɪs] [ˈwɑ:ləp] [ˈoʊvər] [maɪ] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtwɪstɪd] [ˈæŋk(ə)] .
" **No . Just this wallop over my eye and a twisted ankle** .
" 不 . 只是 这 重击 超过 我的 眼睛 和 一个 扭曲 踝 .
“不，只是眼睛挨了一拳，脚踝扭伤了。”

[θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈbroʊkən][æt; ət][fɜ:rst] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ 'ti:] [ˈɪznt] . "
Thought it was broken at first , but I guess it isn't . "
想法 它 曾是 破碎的 在 第一的 , 但 我 猜测 它 不是 . "
一开始我以为它坏了，但看来并没有。

" [haʊ] [dɪd][aɪ 'ti:][ɔ:l] [ˈhæpən] ? "
" **How did it all happen ?** "
" 如何 做过 它 全部 发生 ? "
这一切是怎么发生的？

" ['peɡɪ] ['ɪk'spleɪnd] .
" Peggy explained .
" 佩吉 解释 .

佩吉解释道。

- ['hwɪslɪd] .
Jimsy whistled .
- 吹口哨 .

吉姆西吹了声口哨。

" [wʌt] [meɪk] [ʌv; əv] [mə'ʃi:n] [ɪz][jɔː; jər][kɑːr] , ['fæniŋ] ?
" What make of machine is your car , Fanning ?
" 什么 制作 的 机器 是 你的 车 , 范宁 ?

范宁, 你的车是什么牌子的?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ə; eɪ] - , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'dʒɔɪndər] .
" A Dashaway , " was the rejoinder .
" 一个 - , " 曾是 这 回复 .

“一辆达斯威威,”对方回答道。

" [ðə; ði] [seɪm] [taɪp] [æz; əz]['aʊərz] , " [ɪk'skleɪmd] [jʌŋ] ['bæŋkrɒft] .
" The same type as ours , " exclaimed young Bancroft .
" 这 相同的 类型 作为 我们的 , " 惊呼 年轻的 班克罗夫特 .

“跟我们家的是同一种类型!”年轻的班克罗夫特惊呼道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][best][ænd; ɪnd] ['stɑːntɪst] [kɑːrz][ɑːn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .
" They are the best and stanchest cars on the market .
" 他们 是 这 最好的 和 最坚定的 汽车 在 这 市场 .

“它们是市场上最好、最坚固的汽车。”

[aɪ][kɑːnt] [ʌndər'stænd] [haʊ] [sʌtʃ] [æn; ən]['æksɪdɪnt][kɒd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] , [ən'les] — — ,
I can't understand how such an accident could have happened , unless — — ,
我 不能 理解 如何 这样的 一个 事故 可以 有 发生 , 除非 — — ,

我无法理解这样的事故怎么会发生, 除非——

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ɪnd] [ðen] [went] [ɑːn] ['rezələːtli] , " [ən'les] [ðə; ði][kɑːr][hæd; həd] [bɪn] ['tæmpərd]
" he paused and then went on resolutely , " unless the car had been tampered
" 他 暂停 和 然后 去 在 坚决地 , " 除非 这 车 有 到过 篡改

[wɪð; wɪθ] . " with . " with .
和 : " 和 : "

他停顿了一下, 然后坚定地继续说道: “除非这辆车被动过手脚。”

" [wʌt] [æn; ən][aɪ'diːə] ! " [ˈrɪld] [rɪ'dʒɪnər] , [huː] [hæd; həd] [naʊ] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [gruːp] ,
" What an idea ! " shrilled Regina , who had now joined the group ,
" 什么 一个 主意 ! " 尖锐的 里贾纳 , WHO 有 现在 加入 这 团体 ,

“真是个好主意!”雷吉娜尖叫道, 她也加入了人群。

" [juː; jəʊ][dəʊnt] ['fɔːrli] [miːn] [tuː; tə] [ɪn'sɪnjuet] ?
" you don't surely mean to insinuate ?
" 你 不 一定 意思是 到 暗示 ?

你肯定不是有意暗示吧?

[waɪ] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [dʌŋ] [tu:; tə][maɪ] [pʊr] [mə'ʃi:n] [wɪl] [kɔ:st][ə; eɪ][lɑ:t][tu:; tə] [rɪ'per] , [ænd; ənd] — —
Why the damage done to my poor machine will cost a lot to repair , and — —
为什么 这 损害 完毕 到 我的 贫穷的 机器 将要 成本 一个 很多 到 维修 , 和 — —
."
."
."
为什么我那台可怜的机器损坏严重，维修费用会很高，而且——。

" [dəʊnt][maɪnd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] , [du:][ju:; jʊ] ?
" Don't mind if I have a look at it , do you ?
" 不 头脑 如果 我 有 一个 看 在 它 , 做 你 ?
" 我不介意我看一下吧？ "
" [æskt] - [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] ['kerləs] ['mænər] , " [aɪm] ['ɪntrəstɪd] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
" asked Jimsy in his most careless manner , " I'm interested , you know .
" 问 - 在 他的 最多 粗心 方式 , " 我是 感兴趣的 , 你 知道 .
" 吉姆西漫不经心地问道：“你知道，我很感兴趣。”

[ə; eɪ][moʊtər] [bʌg] [ɪz] [wʌt] [dæd][kɔ:lz] [em 'i:] . "
A motor bug is what dad calls me . "
一个 发动机 漏洞 是 什么 爸爸 呼叫 我 . "
爸爸叫我“小马达虫”。

" [wel] [aɪ] — — , " [bɪ'gæn] ['fænɪŋ] .
" Well I — — , " began Fanning .
" 出色地 我 — — , " 开始 范宁 .
“嗯，我——,”范宁开口道。

[bʌt; bət][rɪ'dʒɪnər] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] ['i:gərnəs] .
But Regina interrupted him with strange eagerness .
但 里贾纳 中断 他 和 奇怪的 渴望 .
但雷吉娜却带着一种异样的急切打断了他。

" [oʊ] , [baɪ][noʊ] [mi:nz] .
" Oh , by no means .
" 哦 , 经过 不 方法 .
“哦，绝不可能。”

[lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:][ɔ:l][ju:; jʊ] [wɪʃ] .
Look at it all you wish .
看 在 它 全部 你 希望 .
你想看就看吧。

[aɪ]['oʊnli][hoʊp] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm][eksplə'nei(ə)n][fɔ:r; fər] [ðɪs] [rɪ'gretəbl] ['æksɪdənt] . "
I only hope you can find some explanation for this regrettable accident . "
我 仅有的 希望 你 能 寻找 一些 解释 为了 这 令人遗憾 事故 . "
我只希望你能找到对这起令人遗憾的事实的解释。

" [aɪ][hoʊp] [soʊ] , [tu:] , " [sed] - ['ɡreɪvli] ,
" I hope so , too , " said Jimsy gravely ,
" 我 希望 所以 , 也 , " 说 - 严重地 ,
“我也希望如此,”吉姆西严肃地说。

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [lets] [meɪk] [rɔɪ] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][ðə; ði] [blu:] [bɜ:rd] .
" but in the meantime let's make Roy comfortable in the Blue Bird .
" 但 在 这 与此同时 我们来吧 制作 罗伊 舒服的 在 这 蓝色的 鸟 .
但与此同时，我们先让罗伊在蓝鸟酒店里住得舒服些。

[ðen] , [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [fɪks] [jɔr; jər][ka:r][ʌp] , [mɪs] — — . "
Then , if we can fix your car up , Miss — — . "
然后 , 如果 我们 能 使固定 你的 车 向上 , 错过 — — . "
那么，如果我们能修好您的车，小姐——。

" [oʊ] , [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , " [strʌk] [ɪn] ['pegi] , " - , [ðɪs] [ɪz] [mɪs] ['mɔ:tleik] , ['fænɪŋ]
" **Oh** , **I beg your pardon** , " **struck in Peggy** , " **Jimsy** , **this is Miss Mortlake** , **Fanning**
" 哦 , 我 求 你的 赦免 , " 击 在 佩吉 , " - , 这 是 错过 莫特莱克 , 范宁
[ju:; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

“哦，对不起，”佩吉插嘴道，“吉姆西，这位是莫特莱克小姐，你认识范宁。”

[mɪs] ['mɔ:tleik] [ði:z] [ɑ:r; ər]['aʊər; ɑ:r] [pər'tɪkjələr] [tʃʌmz] , [dʒes][ænd; ænd] - ['bæŋkrɒft] . " **Miss Mortlake these are our particular chums** , **Jess and Jimsy Bancroft** . "
错过 莫特莱克 这些 是 我们的 特别的 朋友们 , 杰西 和 - 班克罗夫特 . "
莫特莱克小姐，这些是我们特别要好的朋友，杰西和吉姆西·班克罗夫特。

" [ɪn'di:d] .
" **Indeed** .
" 的确 .

“的确。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , " [vaʊt'seɪft] [rɪ'dʒɪnər] ,
I have heard a great deal about you , " **vouchsafed Regina** ,
我 有 听到 一个 伟大的 交易 关于 你 , " 担保 里贾纳 ,
“我听说过很多关于你的事，”雷吉娜保证道。

[æz; əz] - [ænd; ænd] ['fænɪŋ] ['lɪftɪd] [rɔɪ] [ænd; ænd] ['kærid] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ðɪ] [blu:] [bɜ:rd][ænd; ænd]
as Jimsy and Fanning lifted Roy and carried him to the Blue Bird and
作为 - 和 范宁 抬起 罗伊 和 携带 他 到 这 蓝色的 鸟 和
[meɪd] [hɪm; ɪm]['kʌmfətbəl; 'kʌmfərtəbl][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['kuʃənz] .
made him comfortable on the cushions .
制成 他 舒服的 在 这 靠垫 .

吉姆西和范宁抬起罗伊，把他带到蓝鸟旅馆，让他舒服地躺在垫子上。

" [aɪl] [ə'tend] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [kɑ:r] , " [vɒlən'tɪəd] ['fænɪŋ] , ['redɪli] .
" **I'll attend to the other car** , " **volunteered Fanning** , **readily** .
" 患病的 出席 到 这 其他 车 , " 自愿 范宁 , 容易 .

“我来处理另一辆车，”范宁主动说道。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][pʊt] [ɔ:f] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
But Jimsy was not to be put off in this way .
但 - 曾是 不是 到 是 放 离开 在 这 方式 .

但吉姆西并没有因此气馁。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] [brɪfɔ:r] [wi:; wi][traɪ][tu:; tə][pʊt][ðə; ðɪ] [wi:l] [bæk] ,
" **I'd like to have a look at it before we try to put the wheel back** ,
" ID 喜欢 到 有 一个 看 在 它 前 我们 尝试 到 放 这 车轮 后退 ,
“我想在尝试把轮子装回去之前先看一下。”

" [hi:; hi] [sed] ; " [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈju:sf(ə)l][bɪt][ʌv; əv] [ɪk'spɪəriəns] . "
" **he said** ; " **it may be a useful bit of experience** . "
" 他 说 ; " 它 可能 是 一个 有用 少量 的 经验 . "

他说：“这或许是一次有用的经验。”

" [ɔ:l] [raɪt] , " [ə'sentɪd] ['fænɪŋ] , ['ræðər] ['sʌlənlɪ] , " [ɪf] [ju:; jʊ][ɪn'sɪst] ;
" **All right** , " **assented Fanning** , **rather sullenly** , " **if you insist** ;
" 全部 正确的 , " 同意 范宁 , 相当 闷闷不乐地 , " 如果 你 坚持 ;

“好吧，”范宁有些闷闷不乐地同意道，“如果你坚持的话；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [ˈhɜ:ri] [bæk] [æt; ət][wʌns] . "
but I think we ought to hurry back at once . "
但 我 思考 我们 应该 到 匆忙 后退 在 一次 . "

但我认为我们应该立刻赶回去。

" [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] , " [kwʊθ][ðə; ði][blænd] - , " [bʌt; bət] — [hə'loʊ] , [wɒts] [ðɪs] !
" **By all means** , " **quoth the bland jimsy** , " **but — hullo , what's this !**
" 经过全部 方法 , " 引用 这 平淡 - , " 但 — 你好 , 是什么 这 !
" 当然可以 , "平淡无奇的吉姆西说道, “但是——喂, 这是什么! ”

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['stu:pɪŋ] ['ʊvər][ðə; ði] [wi:lz] [naʊ] .
" **He was stooping over the wheels now** .
" 他 曾是 弯腰 超过 这 车轮 现在 .
" 他现在正弯腰趴在车轮上。

" [ðɪs] [wi:l] [hæz; həz] [bɪn] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ] .
" **This wheel has been tampered with** .
" 这 车轮 有 到过 篡改 和 .
" “这个轮子被动过手脚。”

[ðə; ði] ['hoʊldɪŋ] [kæp][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['pɑ:rʃəli] [ʌnsk'ru:d] .
The holding cap must have been partially unscrewed .
这 保持 帽 必须 有 到过 部分 拧开 .
" 固定盖肯定被部分拧开了。

[lʊk] [hɪr] !
Look here !
看 这里 !
" 看这里!

" [hi:; hi][held] [ʌp][ðə; ði] [bræs] [kæp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [wi:l] [ɑ:n][ɪts]
" **He held up the brass cap which was supposed to keep the wheel on its**
" 他 握住 向上 这 黄铜 帽 哪个 曾是 据称 到 保持 这 车轮 在 它是
[æks(ə)] .
axle .
轴 .
" 他举起那个用来固定车轮的黄铜帽。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θredz] [hæv; həv] [bɪn] [faɪld] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] , " [hi:; hi] [sed] ['pɑ:zətɪvli] .
" **Some of the threads have been filed out of this , " he said positively** .
" 一些 的 这 线程 有 到过 已提交 出去 的 这 , " 他 说 积极地 .
" “其中一些线索已经被梳理干净了, ”他肯定地说。

" [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] , " [sed] ['fænɪŋ] ['i:gərli] .
" **Let's have a look , " said Fanning eagerly** .
" 我们来吧 有 一个 看 , " 说 范宁 急切地 .
" “我们来看看吧, ”范宁急切地说。

[hi:; hi] [li:nd] ['ʊvər][ænd; ənd] ['skru:tɪnəɪzd] [ðə; ði][pɑ:rt] [wɪtʃ] - [wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] .
He leaned over and scrutinized the part which jimsy was examining .
他 倾斜 超过 和 仔细审查 这 部分 哪个 - 曾是 检查 .
" 他俯身仔细查看了吉姆西正在检查的那部分。

" [ðoʊz] [θredz] ['hævnt] [bɪn] [faɪld] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðeɪv] [wɔ:rn] .
" **Those threads haven't been filed , " he said , " they've worn** .
" 那些 线程 还没有 到过 已提交 , " 他 说 , " 他们有 磨损 .
" “那些线头还没被锉平, ”他说, “它们已经磨损了。”

[veri] ['kerləs] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] ['nootɪst] [ðæt] .
Very careless not to have noticed that .
非常 粗心 不是 到 有 注意到 那 .
" 竟然没注意到, 真是太粗心了。

[ɪts] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [held] [ɑ:n][soʊ] [lɔ:ŋ] . "
It's surprising that it held on so long . "
它是 奇怪 那 它 握住 在 所以 长的 . "
" 令人惊讶的是, 它竟然坚持了这么久。

" [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [held] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪf] [ðə; ði] [kɑːr] [wʌz; wəz] [rʌn] [æt; ət] [ˈævərɪdʒ] [spiːd] ,
" It might have held for a year if the car was run at average speed ,
" 它 可能 有 握住 为了 一个 年 如果 这 车 曾是 跑步 在 平均的 速度 ,
" "如果这辆车以平均速度行驶，它可能保持一年。"

" [sed] - [ˈsləʊli] ,
" said Jimsy slowly ,
" 说 - 缓慢地 ,
吉姆西缓缓说道：“

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈreɪst] [brɪˈɑːnd] [ɪts] [ˈnɔːrm(ə)] [reɪt] [ðə; ði] [wiːk] [pɑːrt] [wʊd]
" but the minute it was raced beyond its normal rate the weak part would
" 但 这 分钟 它 曾是 比赛 超过 它是 普通的 速度 这 虚弱的 部分 会
[hæv; həv] [gɒːn] . " have gone . "
" 有 已消失 . "
" "但一旦它的速度超过正常速度，脆弱的部分就会出问题。"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [ɪmˈplaɪ] ? " [ˈblʌstəd] [ˈfænɪŋ] ,
" What do you mean to imply ? " blustered Fanning ,
" 什么 做 你 意思是 到 意味着 ? " 虚张声势 范宁 ,
" "你这话是什么意思？"范宁怒气冲冲地问道。

[ðʊʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [ˈkwɪkli] .
though his face was pale and his breath came quickly .
尽管 他的 脸 曾是 苍白 和 他的 气息 来了 迅速地 .
虽然他脸色苍白，呼吸急促。

" [aɪ] [dəʊnt] [ɪmˈplaɪ] [ˈeniθɪŋ] , " [sed] - [ˈsləʊli] ,
" I don't imply anything , " said Jimsy slowly ,
" 我 不 意味着 任何事物 , " 说 - 缓慢地 ,
" "我没有任何暗示,"吉姆西缓缓说道。

" [bʌt; bət] [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [faɪld] [ðɪs] [kæp] [daʊn] . "
" but I'd like to know who filed this cap down . "
" 但 ID 喜欢 到 知道 WHO 已提交 这 帽 向下 . "
" "但我很想知道是谁把这个盖子磨掉了。"

" [ɔː] !
" Pshaw !
" 呸 !
" "呸！"

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈdriːmɪŋ] , " [skɒft] [ˈfænɪŋ] .
You are dreaming , " scoffed Fanning .
你 是 做梦 , " 嘲笑 范宁 .
" "你在做梦呢,"范宁嗤之以鼻。

[ə; eɪ] [dʌl] [flʌʃ] [ˌoʊvərˈspred] - [ˌɔːrdnˈerəli] [ˈplæsaɪd] [feɪs] .
A dull flush overspread Jimsy's ordinarily placid face .
一个 乏味的 冲洗 蔓延 - 按说 平静 脸 .
吉姆西平日里平静的脸上泛起了一抹暗红。

" [ˈæftər] [ə; eɪ] [waɪl] [aɪl] [weɪk] [ʌp] , [ˈmeɪbi] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [ðen] — — . " [hiː; hi]
" After a while I'll wake up , maybe , " he said , " and then — — . " He
" 后 一个 尽管 患病的 唤醒 向上 , 或许 , " 他 说 , " 和 然后 — — . " 他
[stɔːpt] .
stopped .
停止 .
" "过一会儿我可能会醒过来,"他说，"然后——"他停了下来。

" [wel] , [lets] [si:] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [rɔɪ] [hoʊm] , " [hiː hi] [sed] , " ['pegi] ,
" **Well , let's see about getting Roy home , " he said , " Peggy ,**
" 出色地 , 我们来吧 看 关于 获得 罗伊 家 , " 他 说 , " 佩吉 ,
" 好吧 , 我们想想办法把罗伊送回家 , " 他说 , " 佩吉 ,

[juː; jʊ][kæn; kən] [draɪv] [ðə; ði] [bluː] [bɜːrd][ænd; ənd] ['fæniŋ] [ænd; ənd] [mɪs] ['mɔːtleɪk] [kæn; kən][sɪt][ɪn]
you can drive the Blue Bird and Fanning and Miss Mortlake can sit in
你 能 驾驶 这 蓝色的 鸟 和 范宁 和 错过 莫特莱克 能 坐 在
[ðə; ði] [ˈðəər] [mə'ʃiːn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get][ðə; ði] [wiːl] [bæk] .
the other machine as soon as we get the wheel back .
这 其他 机器 作为 很快 作为 我们 得到 这 车轮 后退 .

等我们把方向盘拿回来 , 你就可以驾驶蓝鸟号了 , 范宁和莫特莱克小姐可以坐在另一辆车里。

[ðen] [dʒes][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] [ə'hed] [ɪn][ðə; ði] [red] ['dræɡən][flaɪ][ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə]
Then Jess and I will go ahead in the Red Dragon Fly and break the news to
然后 杰西 和 我 将要 去 前方 在 这 红色的 龙 飞 和 休息 这 消息 到
[mɪs] ['preskət] .
Miss Prescott .
错过 普雷斯科特 .

然后杰西和我将乘坐“红蜻蜓号”先行前往 , 把这个消息告诉普雷斯科特小姐。

" ['ɔːrtli] [ðer'æftər] [ðə; ði] [tuː] ['ɔtoʊz] [muːvd] ['sləʊli] [ɔːf] , [waɪl] [ðə; ði] ['erəpleɪn] ['reɪst] [ə'boʊ]
" **Shortly thereafter the two autos moved slowly off , while the aeroplane raced above**
" 不久 此后 这 二 汽车 已搬 缓慢地 离开 , 尽管 这 飞机 比赛 多于
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“不久之后 , 两辆汽车缓缓驶离 , 而飞机则从它们头顶飞过。”

[ˈgoʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ][fɑːr]['fæstər] [spiːd] .
going at a far faster speed .
去 在 一个 远的 快点 速度 .

雷吉娜的速度快得多。

[rɪ'dʒɪnər] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['fæniŋ] .
Regina turned to Fanning .
里贾纳 转向 到 范宁 .

雷吉娜转向范宁。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['oʊdiəs] [bɔɪ] [sə'spekts; 'sʌspekts] ['eniθɪŋ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **Do you think that odious boy suspects anything ? " she asked .**
" 做 你 思考 那 令人厌恶的 男生 嫌疑人 任何事物 ? " 她 问 .

“你觉得那个讨厌的男孩会怀疑什么吗？”她问道。

" [aɪ] [ges] [hiː; hi] [dʌz] .
" **I guess he does .**
" 我 猜测 他 做 .

我想他确实有。

[bʌt; bət][hiː; hi][kɑːnt] [pruːv] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [soʊ] [ðæts] [ɔːl][ðə; ði] [ɡʊd] [aɪ 'tiː] [wɪl] [duː][hɪm; ɪm] ,
But he can't prove a thing , so that's all the good it will do him ,
但 他 不能 证明 一个 事物 , 所以 那就是 全部 这 好的 它 将要 做 他 ,
但他什么也证明不了 , 所以这对他也没什么用。

" [skɒft] ['fæniŋ] , " [ænd; ənd] [br'saɪdz] ,
" **scoffed Fanning , " and besides ,**
" 嘲笑 范宁 , " 和 除了 ,
“范宁嗤之以鼻 , ”范宁说道 , “而且 ,

[ɪf] [ðeɪ] [get] [tu:] [geɪ] [wi:v] [gɑ:t][ə; eɪ] [mɑ:rkt] [bɪl][ðæt] [wɪl] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔ:r; fər]
if they get too gay we've got a marked bill that will make it very unpleasant for
如果 他们 得到 也 同性恋我们已经 得到 一个 标记 账单 那 将要 制作 它 非常 令人不快的 为了
[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [jʌŋ] ['ɜ:vɪətər] .
a certain young aviator .
一个 肯定 年轻的 飞行员 .

如果他们表现得太同性变化，我们有一份措辞严厉的法案，会让某位年轻飞行员非常不愉快。

" [ˈtʃæptər] [ɛksˌvi:'ɑːr'ɑːɪ] .
" **CHAPTER XVIII** .
" 章 十八 .

“第十八章

[ə; eɪ] [boʊlt] [pra:m] [ðə; ði] [blu:] .
A BOLT FROM THE BLUE .
一个 螺栓 舞会 这 蓝色的 .

一道来自蓝色的闪电。

[ðə; ði]['brʊkən]['æŋk(ə)l] [wɪt] [bəuθ] ['peɡi] [ænd; ənd] [rɔɪ] [hæd; həd] ['dredɪd] ,
The broken ankle which both Peggy and Roy had dreaded ,
这 破碎的 踝 哪个 两个都 佩吉 和 罗伊 有 令人恐惧的 ,

佩吉和罗伊都担心的脚踝骨折，还是发生了。

[tɜ:rnd] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi]['oʊnli][ə; eɪ] [spreɪn] — [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ʌn'lʌki] ['æŋk(ə)l] [ðæt] [hæd; həd]
turned out to be only a sprain — affecting the same unlucky ankle that had
转向 出去 到 是 仅有的 一个 扭伤 — 影响 这 相同的 倒霉 踝 那 有
[bɪn] ['ɪndʒəd][ɑ:n][ðə; ði] ['dezərt] .
been injured on the desert .
到过 受伤 在 这 沙漠 .

结果发现只是扭伤——而且伤到的还是之前在沙漠里受伤的那只倒霉的脚踝。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] [rɪ'li:f] ,
This was a big relief ,
这 曾是 一个 大的 宽慰 ,

这真是让人松了一口气。

[æz; əz][ə; eɪ]['brʊkən][dʒɔɪnt] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [rɔɪ] [ɪ'fektʃuəli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erəpleɪn] [tests] ,
as a broken joint would have kept Roy effectually out of the aeroplane tests ,
作为 一个 破碎的 联合的 会 有 保留 罗伊 有效地 出去 的 这 飞机 测试 ,

如果关节骨折，罗伊就无法参加飞机测试了。

[æz; əz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɡoʊldən] ['bʌtərflaɪ] [wʌz; wəz] [kən'trəʊld] [baɪ] [fʊt]
as part of the machinery of the Golden Butterfly was controlled by foot
作为 部分 的 这 机械 的 这 金的 蝴蝶 曾是 受控 经过 脚
['preʃər] .
pressure .
压力 .

金蝴蝶的部分机械装置由脚部压力控制。

[ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔ:r][wʌz; wəz][ɪn] ['pra:ɡres] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preskət] [hoʊm] .
A council of war was in progress on the porch of the Prescott home .
一个 理事会 的 战争 曾是 在 进步 在这 门廊 的 这 普雷斯科特 家 .

在普雷斯科特家的门廊上，一场军事会议正在进行。

[ðə; ði] [pɑ:r'tɪsɪpənts] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ɪn'seprəbl] [fɔ:r] .
The participants were the inseparable four .
这 参与者 是 这 形影不离 四 .

参与者是形影不离的四个人。

[ˈpeɡi] [ænd; ənd] [rɔɪ] , [ðə; ði] [ˈlætər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈɪndʒəd] [fʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [stuːl] , [ænd; ənd] [dʒes]
Peggy and Roy , the latter with his injured foot on a stool , and Jess
佩吉 和 罗伊 , 这 后者 和 他的 受伤 脚 在 一个 凳子 , 和 杰西
[ænd; ənd] - .
and Jimsy .
和 - .

佩吉和罗伊（罗伊的脚受伤了，他坐在凳子上），还有杰西和吉姆西。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [əˈɡenst] [ˈmɔːtleɪk] [ænd; ənd] [ˈfænɪŋ] [ˈhɑːrdɪŋ] .
They had been discussing the case against Mortlake and Fanning Harding .
他们 有 到过 讨论 这 案件 反对 莫特莱克 和 范宁 哈丁 .
他们一直在讨论针对莫特莱克和范宁·哈丁的案件。

[ɔːl] [əˈɡriːd] [ðæt] [θɪŋz] [lʊkt] [æz; əz] [blæk] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] , [bʌt; bət] —
All agreed that things looked as black against them as could be , but —
全部 同意 那 事物 看起来 作为 黑色的 反对 他们 作为 可以 是 , 但 —
[wer] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pruːf] ?
where was the proof ?
在哪里 曾是 这 证明 ?

所有人都认为情况对他们来说糟透了，但是——证据在哪里呢？

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [naːt] [æn; ən] [aɪˈoʊtə] [ʌv; əv] [ˈevɪdəns] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] [ðæt] [wʊd] [hoʊld] [ˈwɔːtər]
There was not an iota of evidence against them that would hold water
那里 曾是 不是 一个 的 证据 反对 他们 那 会 抓住 水
[æn; ən] [ˈɪnstənt] [bɪˈfɔːr] [ɪmˈpɑːrj(ə)] [ˈdʒʌdʒɪz] .
an instant before impartial judges .
一个 立即的 前 公正 法官 .

没有任何证据能站得住脚，足以让公正的法官们信服。

" [ɪts] [ˈpɑːzətɪvli] [dɪˈpresɪŋ] , " [saɪd] [dʒes] ,
" **It's positively depressing ,** " **sighed Jess ,**
" 它是 积极地 沉闷 , " 叹了口气 杰西 ,
“真是太令人沮丧了，”杰西叹了口气。

" [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˈpiːp(ə)] [hæv; həv] [dʌŋ] [miːn] [θɪŋz] [ænd; ənd] [naːt] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [get] [æn; ən]
" **to know that people have done mean things and not be able to get an**
" 到 知道 那 人们 有 完毕 意思是 事物 和 不是 是 有能力的 到 得到 一个
[ætəm] [ʌv; əv] [pruːf] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] . " **atom of proof against them .** " **"**
原子 的 证明 反对 他们 : " **"**
“明明知道有人做了卑鄙的事，却找不到一丝证据来指控他们。”

" [ˈnevər] [maɪnd] , " [sed] [ˈpeɡi] , " [ɔːlz] [wel] [ðæt] [ˈendz] [wel] .
" **Never mind ,** " **said Peggy ,** " **all's well that ends well .**
" 绝不 头脑 , " 说 佩吉 , " 一切 出色地 那 结束 出色地 .
“没关系，”佩吉说，“结局好就好。”

[wɪ; wi] [stɑːrt] [fɔːr; fər] [ˈhæmptən] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ænd; ənd] [wʌnz] [ðer; ðər] [ðeɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] [ə; eɪ]
We start for Hampton to - morrow and once there they won't have a
我们 开始 为了 汉普顿 到 - 明天 和 一次 那里 他们 惯于 有 一个
[tʃæns] [tuː; tə] [traɪ] [ˈeni] [mɔːr] [ˈtrɪks] .
chance to try any more tricks .
机会 到 尝试 任何 更多的 技巧 .

我们明天出发前往汉普顿，到了那里他们就没有机会再耍任何花招了。

[ˈlʌkɪli] [ɔːl] [ðer; ðər] [miːn] [plænz] [ænd; ənd] [skiːmz] [hæv; həv] [ˈendɪd] [ɪn] [ˈnʌθɪŋ] .
Luckily all their mean plans and schemes have ended in nothing .
幸运的是 全部 他们的 意思是 计划 和 方案 有 结束 在 没有什么 .
幸好他们所有卑鄙的计划和阴谋都以失败告终。

[rɔɪ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ˈevər][baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [wəʊnt][juː; jə] [bɔɪ] ?
Roy will be as good as ever by to - tomorrow , won't you boy ?
罗伊 将要 是 作为 好的 作为 曾经 经过 到 - 明天 , 惯于 你 男生 ?

罗伊明天就会恢复如初，对吧，孩子？

" [rɔɪ] [ˈnaːdəd, ˈnaːdɪd] .
" **Roy nodded** .
" 罗伊 点头 .

罗伊点了点头。

" [aɪv] [ɡɑːt][tuː; tə][biː; bi] , " [hiː; hi] [sed] , [dɪˈsaɪsɪvli] ;
" **I've got to be , he said , decisively ;**
" 我已经 得到 到 是 , " 他 说 , 果断地 ;

“我必须这样做，”他果断地说；

" [ðoʊz] [tests] [hæv; həv][ɡɑːt][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈbʌtərflaɪ] [aʊt][ɑːn][tɑːp] . "
" **those tests have got to bring the Golden Butterfly out on top .** "
" 那些 测试 有 得到 到 带来 这 金的 蝴蝶 出去 在 顶部 . "

“这些考验必须让金蝴蝶队脱颖而出。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] , [tuː] , " [dɪˈklerd] [dʒes] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][ʌv; əv][hɜːr; hər][dɑːrk] [hed] ,
" **And they will , too , declared Jess , with a nod of her dark head ,**
" 和 他们 将要 , 也 , " 声明 杰西 , 和 一个 点头 的 她 黑暗的 头 ,

“他们也会的，”杰西说着，点了点头。

" [ðæt] [ˈpoʊki][oʊld] [ˈhɑːrdɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] [wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] [wen] [ðeɪ]
" **that poky old Harding and his crowd won't have a word to say when they**
" 那 慢吞吞 老的 哈丁 和 他的 人群 惯于 有 一个 单词 到 说 什么时候 他们
[ɑːr; ər][ˈoʊvər] . "
are over . "
是 超过 . "

“哈丁那帮老顽固和他的同伙下台后，就没话说了。”

" [lets] [hoʊp][naːt] .
" **Let's hope not** .
" 我们来吧 希望 不是 .

但愿不会。

[aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [duː][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ˈkɑːnfɪdənt] , [juː; jə] [noʊ] , " [smaɪld] [ˈpeɡi] ,
It doesn't do to be too confident , you know , smiled Peggy ,
它 不 做 到 是 也 自信的 , 你 知道 , " 微笑 佩吉 ,

“你知道，太自信可不好，”佩吉笑着说。

[ˈθroʊɪŋ] [æn; ən][ɑːrm] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪnθuːziˈæstɪk] [frend] .
throwing an arm round the waist of her enthusiastic friend .
投掷 一个 手臂 圆形的 这 腰部 的 她 热情的 朋友 .

她一把搂住热情的朋友的腰。

" [æz; əz][ðə; ði][mæn] [sed] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ˈhiːd] [ˈlæsəʊd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [bʌt; bət] [faʊnd] [ˈhiːd] [roʊpt]
" **As the man said when he thought he'd lassoed a horse but found he'd roped**
" 作为 这 男人 说 什么时候 他 想法 他会 套索 一个 马 但 成立 他会 绳索
[hɪz; ɪz] [oʊn] [fɒt] [ɪnˈsted] ;
his own foot instead ;
他的 自己的 脚 反而 ;

“就像那个人以为自己套住了一匹马，结果却发现自己套住了自己的脚时说的那样；

" [ɡrɪnd] - , " [bʌt; bət] , [seɪ] , [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊd] ?
" **grinned Jimsy , but , say , what's all this coming up the road ?**
" 咧嘴一笑 - , " 但 , 说 , 是什么 全部 这 未来 向上 这 路 ?

吉姆西咧嘴一笑，“不过，话说回来，前面路上的这些东西都是些什么呢？”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [mɔːr] [ðeɪ] [wɑːtɪ] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [θrɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðen] -
For a few moments more they watched the advancing throng , and then Jimsy
 为了 一个 很少 时刻 更多的 他们 观看 这 前进 人群 , 和 然后 -
 [kraɪd] ['sʌd(ə)nli] :
cried suddenly :
 哭 突然 :

他们又看了看不断涌来的人群，过了一会儿，吉姆西突然喊道：

" [waɪ] , [ðæts] ['ferɪf] ['bli] [wɪð; wɪθ] ['mɔːtleɪk] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][es 'aɪ] [ˌhɑːrd'skræbl] [ðə; ði]
" Why , that's Sheriff Lawley with Mortlake , and there's Si Hardscrabble the
 " 为什么 , 那就是 警长 劳利 和 莫特莱克 , 和 有 硅 艰苦奋斗 这
 ['kɑːnstəbl] , [raɪt] [bɪ'hɑɪnd][ðem; ðəm] ,
constable , right behind them ,
 警官 , 正确的 在后面 他们 ,

“瞧，那是劳利警长和莫特莱克，他们身后是警员西·哈德斯克拉布尔。”

[wʌt] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi][æftər] ? "
what can they be after ? "
 什么 能 他们 是 后 ? "

他们究竟想要什么？

" [kluːz] , " [læft] ['pegi] , [bʌt; bət][ðə; ði] [læf] ['feɪdɪd][ɑːn][hɜːr; hər][lɪps][æz; əz][jiː; ji] [ɪk'skleɪmd] :
" Clues , " laughed Peggy , but the laugh faded on her lips as she exclaimed :
 " 线索 , " 笑了 佩吉 , 但 这 笑 褪色 在 她 嘴唇 作为 她 惊呼 :

“线索，”佩吉笑着说，但笑声渐渐消失，她惊叫道：

" [waɪ] — [waɪ] , [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ！ "

" **Why — why , they're coming here ！** "

" 为什么 — 为什么 , 它们是 未来 这里 ！ "

“为什么——为什么，他们要来这里！”

" [hɪr] ！ " ['ekəʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

" **Here ！** " **echoed the others** .

" 这里 ！ " 回声 这 其他的 .

“到这儿！”其他人附和道。

" [jes] , [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ; " [kən'fɜ:rmɪd] - ,

" **Yes , that's what they are ；** " **confirmed Jimsy** ,

" 是的 , 那就是 什么 他们 是 ； " 确认的 - ,

“是的，它们就是这样，”吉姆西证实道。

[æz; əz][ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [pæst] [ɪn'saɪd][ðə; ði] ['wɪkɪt] [geɪt] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] ['grævlɪd]

as the procession passed inside the wicket gate and came up the gravelled

作为 这 游行 通过了 里面 这 便门 门 和 来了 向上 这 砾石

[pæθweɪ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] .

pathway toward the house .

路径 朝向 这 房子 .

队伍穿过小门，沿着碎石小路向房子走去。

[ʃerɪf] ['lɒli] [hæd; həd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['stɪfəst] [prə'feʃən(ə)] [er] [ænd; ənd][es 'aɪ] - [tʃest]

Sheriff Lawley had on his stiffest professional air and Si Hardscrabble's chest

警长 劳利 有 在 他的 最硬 专业的 空气 和 硅 - 胸部

[wʌz; wəz] [pʌft] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['paʊtər] ['pɪddʒɪn] .

was puffed out like a pouter pidgeon .

曾是 膨胀的 出去 喜欢 一个 嘟嘴 鸽子 .

劳利警长摆出一副最严肃的职业姿态，而西·哈德斯克拉布则像一只撅嘴的鸽子一样挺起了胸膛。

[ɑ:n][,aɪ 'ti:] ['ɡlɪsənd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['nu:li] ['skauəd] [paɪ] - [pleɪt] ,

On it glistened , like a newly scoured pie - plate ,

在 它 闪闪发光 , 喜欢 一个 新 彻底清洗 馅饼 - 盘子 ,

它闪闪发光，就像一个刚擦洗过的馅饼盘。

[ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'θɔ:ɾəti] — [æn; ən] [ɪ'mens] ['nɪk(ə)] [stɑ:r][æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ə; eɪ]

the emblem of his authority — an immense nickel star as big as a

这 徽 的 他的 权威 — 一个 巨大 镍 星星 作为 大的 作为 一个

[ˈsʌnflaʊər] .

sunflower .

向日葵 .

他的权威象征——一枚巨大的镍星，像向日葵一样大。

" [rɔɪ] ['preskət] [hɪr] ？ " [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [ʃerɪf] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] , [ə'fɪ(ə)] [tu:n] .

" **Roy Prescott here ？** " **demanded the sheriff in a high , official tone** .

" 罗伊 普雷斯科特 这里 ？ " 要求 这 警长 在 一个 高的 , 官方的 语气 .

“罗伊·普雷斯科特在这里吗？”警长用高亢的官方语气问道。

[hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [rɔɪ] [sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

He had known Roy since he was a boy ,

他 有 已知 罗伊 自从 他 曾是 一个 男生 ,

他从罗伊小时候就认识他了。

[bʌt; bət] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][mə'dʒestɪk] ['du:tɪz] [tu:; tə] [ə'pɪr] [nɑ:t][tu:; tə]

but seemed to think it a part of his majestic duties to appear not to

但 似乎 到 思考 它 一个 部分 的 他的 雄伟 职责 到 出现 不是 到

[noʊ] [hɪm; ɪm] .

know him .

知道 他 .

但他似乎认为装作不认识他是他威严职责的一部分。

" [mɪs] [ˈpreskət] — [aɪ] — [ðæt] [ɪz] — [zɜːr; ər] — [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˌʌnˈplez(ə)nt] [ˈbɪznəs] — [aɪ] [hoʊp] —
" **Miss Prescott — I — that is — er — this is a very unpleasant business — I hope —**
" 错过 普雷斯科特 — 我 — 那 是 — 呃 — 这 是 一个 非常 令人不快的 商业 — 我 希望 —
— .
— :
— :

“普雷斯科特小姐——我——也就是说——呃——这是一件非常不愉快的事情——我希望——。

" [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈmɔːtleɪk] [ˈstæməɪɪŋ] .
" **It was Mortlake stammering .**
" 它 曾是 莫特莱克 结巴 .

“那是莫特莱克结结巴巴地说。”

[hiː; hi] [ˈmɑːpt] [ðə; ði] [swet] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʃerɪf] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
He mopped the sweat from his forehead as the sheriff interrupted him .
他 拖把 这 汗 从 他的 前额 作为 这 警长 中断 他 .

他擦了擦额头的汗，这时警长打断了他。

" [ðæt] [wɪl] [duː][ˈmɪstər] . [ˈmɔːtleɪk] .
" **That will do Mr . Mortlake .**
" 那 将要 做 先生 . 莫特莱克 .

“这样就可以了，莫特莱克先生。”

[liːv] [ðə; ði] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [maɪ] [əˈfɪ(ə)l] [ˈduːtiz] [tuː; tə][em ˈiː] , [pliːz] . "
Leave the discharge of my official duties to me , please ."
离开 这 释放 的 我的 官方的 职责 到 我 , 请 . "

请将我的公务交由我来处理。

" [ðæts] [raɪt] , [baɪ] [hek] , " [ˈkɔːrəst] [ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] , [əˈpruːvɪŋli] .
" **That's right , by heck , " chorused the constable , approvingly .**
" 那就是 正确的 , 经过 见鬼 , " 齐声说道 这 警官 , 赞许地 .

“没错，真是的，”警官赞许地附和道。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈʃerɪf] ? " [æskt] [rɔɪ] , [ˈiːzəli] .
" **What's the matter , sheriff ? " asked Roy , easily .**
" 是什么 这 事情 , 警长 ? " 问 罗伊 , 容易地 .

“警长，怎么了？”罗伊轻松地问道。

[æz; əz] [jet] [nɑːt][ə; eɪ] [ɡlɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvɪzɪt][hæd; həd] [dɔːnd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
As yet not a glint of the truth of this visit had dawned upon him .
作为 然而 不是 一个 闪烁 的 这 真相 的 这 访问 有 黎明 之上 他 .

他当时丝毫没有意识到这次访问的真正意义。

" [waɪ] , [rɔɪ] , [ɪts] [əˈbaʊt] [ðæt] [taː(r); taɪ(r), təː(r)] [ˈrɑːbəri] [æt; ət] [ˈɡæləwei] [ˈtʌðər] [naɪt] , "
" **Why , Roy , it's about that thar robbery at Galloways t'other night ,** "
" 为什么 , 罗伊 , 它是 关于 那 那里 抢劫 在 加洛韦 另一个 夜晚 , "
[ˈspʌtərd] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] ,
sputtered the sheriff ,
溅射 这 警长 ,

“哎呀，罗伊，是跟那天晚上加洛韦家的那起抢劫案有关，”警长结结巴巴地说。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈræðər] [ɪmˈbærəst] , " [wiːv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːz(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr]
looking rather embarrassed , " we've come to the conclusion that you know more
寻找 相当 尴尬的 , " 我们已经 来 到 这 结论 那 你 知道 更多的
[əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ðæn; ðən][juː; jʊ][tʊʊld] ,
about it than you told ,
关于 它 比 你 讲述 ,
他显得有些尴尬，“我们得出的结论是，你对这件事的了解比你所说的要多。”

[ænd; ənd] — — , " [hiː; hi] [daɪvd] [ˈɪntuːz][ə; eɪ] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [druːz] [aʊt][æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)l] - [ˈlʊkɪŋ]
and — — , " he dived into a pocket and drew out an official - looking
和 — — , " 他 潜水 进入 一个 口袋 和 画 出去 一个 官方的 - 寻找
[ˈpeɪpər] ,
paper ,
纸 ,

然后——”，他猛地伸手进口袋，掏出一张看起来很正式的文件，

" [æn; ən] - [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [ˈwɔːrənt] [ˈfɜː, ˈfer][jʊr; jər] [əˈrest] . "
" an ' I got a warrant fer your arrest . "
" 一个 - 我 得到 一个 保证 fer 你的 逮捕 . "

“而且，我已经拿到逮捕你的逮捕令了。”

" [maɪ] [əˈrest] ！ " [ˈstæməd] [rɔɪ] , " [waɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][mæd] .
" My arrest ！ " stammered Roy , " why you must be mad .
" 我的 逮捕 ！ " 结结巴巴 罗伊 , " 为什么 你 必须 是 疯狂的 .

“我被捕了！”罗伊结结巴巴地说，“你们一定是疯了。”

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [duː][aɪ] [noʊ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ? "
What on earth do I know about it ? "
什么 在 地球 做 我 知道 关于 它 ? "

我对此又能了解多少呢？

" [ˈnɑːθɪn] - , [ˈoʊnli][juː; jʊ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hev] - [ə; eɪ] [mɑːrkt] [bɪl][ɪn][jʊr; jər] [ˈpaːkɪt] [ˈʌðər] [deɪ] ,
" Nothin ' , only you happened to hev ' a marked bill in your pocket t'other day ,
" 什么也没有 - , 仅有的 你 发生 到 赫夫 - 一个 标记 账单 在 你的 口袋 另一个 天 ,

“没什么，只是前几天你碰巧口袋里有一张做过标记的钞票。”

" [ʃɑːt] [aʊt][ðə; ði] [ˈʃerɪf] , [traɪˈʌmfəntli] .
" shot out the sheriff , triumphantly .
" 射击 出去 这 警长 , 凯旋而归 .

“他得意洋洋地射杀了警长。”

" [ˈfænɪŋ] [ˈhɑːrdɪŋ] [step] [ˈfɔːrwərd] .
" Fanning Harding step forward .
" 范宁 哈丁 步 向前 .

“范宁·哈丁向前迈了一步。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] ? "
What do you know about this ? "
什么 做 你 知道 关于 这 ? "

你对此了解多少？

" [ˈoʊnli] [ðɪs] ,
" Only this ,
" 仅有的 这 ,

“仅此而已，

[ðæt] [mɪs] [rɪˈdʒɪnər] [ˈmɔːtleɪk] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [ˈæksɪdənt] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈwaːlɪt] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə]
that Miss Regina Mortlake after the automobile accident found a wallet belonging to
那 错过 里贾纳 莫特莱克 后 这 汽车 事故 成立 一个 钱包 属于 到

[rɔɪ] [ˈpreskət] [ɪn][ðə; ði] [ˈroʊdweɪ] .
Roy Prescott in the roadway .
罗伊 普雷斯科特 在 这 道路 .

雷吉娜·莫特莱克小姐在车祸后于路面上发现了属于罗伊·普雷斯科特的钱包。

[ʃiː, ʃɪ] ['oʊpənd] [,aɪ 'tiː][ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [,aɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [mɑːrkt] ['twenti] - ['dɑːləɹ] [bɪl]
She opened it and discovered that it contained a marked twenty - dollar bill
她 打开 它 和 发现 那 它 包含 一个 标记 二十 - 美元 账单
[ˈænsər] [ðə; ðɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ˌʌ; əv][wʌŋ][ˌʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɪlz] ['stoolən][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['gæləwei] [fɑːrm]
answering the description of one of the bills stolen from the Galloway farm
回答 这 描述 的 一 的 这 账单 被盗 从 这 加洛韦 农场
[haʊs] .
house .
房子 .

她打开后发现里面有一张做了标记的二十美元钞票，与从加洛韦农舍被盗的其中一张钞票的描述相符。

[ʃiː, ʃɪ] [meɪd] [em 'iː][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ˌʌ; əv][ðə; ðɪ][faɪnd] , [ænd; ənd][ɪn][laɪn][wɪð; wɪθ][maɪ] ['duːti][æz; əz][ə; eɪ]
She made me a witness of the find , and in line with my duty as a
她 制成 我 一个 证人 的 这 寻找 , 和 在 线 和 我的 责任 作为 一个
[ˈsɪtɪzn] ,
citizen ,
公民 ,

她让我作为证人见证了这一发现，而作为公民，我也有义务这样做。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː][best][tuː; tə][ɪk'spoʊz][ðə; ðɪ] [θɪ:f] , [ænd; ənd] — — .
I thought it best to expose the thief , and — — :
我 想法 它 最好的 到 暴露 这 贼 , 和 — — :

我认为最好揭露小偷，而且——。

" ['fænɪŋ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɔɪɪ] ['fɪgjər] [spræŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
" **Fanning stopped and turned pale as a boyish figure sprang toward him with**
" 范宁 停止 和 转向 苍白 作为 一个 男孩气 数字 弹簧 朝向 他 和
[ˈdʌblɪd] [fɪsts] .
doubled fists .
双倍 拳头 .

“范宁停了下来，脸色苍白，只见一个男孩般的身影挥舞着双拳向他扑来。

[hiː, hi] [ʃræŋk] [bæk] , [tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪkli] ['jeləʊ] .
He shrank back , turning a sickly yellow .
他 缩小 后退 , 转弯 一个 病弱的 黄色的 .

他畏缩了一下，脸色变得惨黄。

" [juː; jʊ] [kən'temptəbl] [sniːk] ! " ['fəʊtɪd] - , [huːz] [fɪsts][aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðæt]
" **You contemptible sneak ! " shouted Jimsy , whose fists it had been that**
" 你 可鄙 潜行 ! " 喊叫 - , 谁 拳头 它 有 到过 那
[θreɪnd] ['fænɪŋ] .
threatened Fanning .
威胁 范宁 .

“你这个卑鄙的家伙！”吉姆西喊道，正是他挥舞着拳头威胁范宁。

" ['ʃerɪf] , [aɪ][kleɪm] [prə'tekʃn] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['kəʊədli] [juːθ] , [ˈʃrɪŋkɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [ə'fɪ(ə)] .
" **Sheriff , I claim protection , " said the cowardly youth , shrinking behind the official** .
" 警长 , 我 宣称 保护 , " 说 这 胆小 青年 , 收缩 在后面 这 官方的 .

“警长，我需要保护，”胆小的年轻人说着，缩在了警官身后。

" [naʊ] , [noʊ] ['fɪstɪkʌfs] [hɪr] , " [wɔːrnd] [ðə; ðɪ] ['ʃerɪf] ,
" **Now , no fisticuffs here , " warned the sheriff ,**
" 现在 , 不 拳击 这里 , " 警告 这 警长 ,

“现在，这里不许动手打架，”警长警告道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女飞行员的空中巡航(The Girl Aviators' Sky Cruise)

第7/9页

" [maɪ][ˈoʊnli][ˈduːti] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ˈɔːrdər][ænd; ənd] [əˈrest] [rɔɪ] [ˈpreskət] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]
" **my only duty now is to preserve order and arrest Roy Prescott on a charge of**
" 我的 仅有的 责任 现在 是 到 保存 命令 和 逮捕 罗伊 普雷斯科特 在 一个 收费 的
[grænd] [ˈlɑːrsəni] .
grand larceny .
盛大 盗窃罪 .

“我现在唯一的职责就是维护秩序，并以重大盗窃罪逮捕罗伊·普雷斯科特。”

" ['pegi] [tɜːrnd] [waɪt] [ænd; ənd] [sɪk] .
" **Peggy turned white and sick** .
" 佩吉 转向 白色的 和 生病的 .

佩吉脸色苍白，病倒了。

[ðə; ði][vəˈrændə] [flɔːr] [siːmd] [tuː; tə] [hiːv] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [laɪk] [siː] [weɪvz] [ˈʌndər][hɜːr; hər] [fiːt] .
The veranda floor seemed to heave up and down like sea waves under her feet .
这 阳台 地面 似乎 到 举 向上 和 向下 喜欢 海 波浪 在下面 她 脚 .

她脚下的阳台地板仿佛像海浪一样上下起伏。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][nekst] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ʃiː; ʃi] [riˈgeɪnd] [kənˈtroʊl][ʌv; əv][hɜːrˈself] .
But in the next few seconds she regained control of herself .
但 在 这 下一个 很少 秒 她 恢复 控制 的 她自己 .

但接下来的几秒钟，她就恢复了理智。

" [waɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ɪz][əbˈsɜːrd] , " [ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] [ˈviːəməntli] ,
" **Why such a charge is absurd , she declared vehemently** ,
" 为什么 这样的 一个 收费 是 荒诞 , " 她 声明 强烈地 ,

“这种指控简直荒谬至极！”她激烈地宣称。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈsɪmpli] [spaɪt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈraɪvlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈerəpleɪn] [ˈbɪznəs] . "
" **this is simply spite on the part of our rivals in the aeroplane business** . "
" 这 是 简单地 尽管如此 在 这 部分 的 我们的 竞争对手 在 这 飞机 商业 . "

“这纯粹是我们在飞机行业的竞争对手的恶意报复。”

" [dəʊnt] [noʊ] [ˈnʌθɪn] - [əˈbaʊt] [ðæt] , " [riˈɪtəreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈferɪf] , [ˈstɑːlɪdli] ,
" **Don't know nuthin ' about that , reiterated the sheriff , stolidly** ,
" 不 知道 什么也没有 - 关于 那 , " 重申 这 警长 , 沉稳地 ,

“对此我一无所知，”警长语气坚定地重申道。

" [ðə; ði] [ˈwɔːrənt] [hæz; həz] [bɪn] [swɔːrn] [aʊt][æn; ən] - [ɪts] [maɪ][ˈduːti] [ter] [ˈeksɪkjʊːt][,aɪˈtiː] .
" **the warrant has bin sworn out an ' it's my duty ter execute it** .
" 这 保证 有 垃圾桶 宣誓 出去 一个 - 它是 我的 责任 特尔 执行 它 .

“搜查令已经签发，执行它是我的职责。”

[ˈkɑːnstəbl] , [əˈrest] [ðæt] [bɔɪ] .
Constable , arrest that boy .
警官 , 逮捕 那 男生 .

警员，逮捕那个男孩。

[,ɪˈɛf][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪz] [tuː] [bæd][hɜːrt][tuː; tə] [wɔːk] ,
ef his foot is too bad hurt to walk ,
ef 他的 脚 是 也 坏的 伤害 到 走 ,

如果他的脚伤得太重，无法行走，

[ɡɪt][ə; eɪ] [rɪɡ] [æn; ən] - [draɪv] [hɪm; ɪm][ɪn][ter] [taʊn] .
git a rig an ' drive him in ter town .
git 一个 钻井平台 一个 - 驾驶 他 在 特尔 镇 .

弄辆车，开车送他去城里。

" [hɑ:rd'skræbl] , [flʌʃt] [ænd; ənd][ˈswɒslən][wɪð; wɪθ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , [stept] [ˈfɔ:rwərd] .
" **Hardscrabble** , **flushed** **and** **swollen** **with** **importance** , **stepped forward** .
" 艰苦奋斗 , 酡 和 肿 和 重要性 , 步 向前 .
“哈德斯克拉布, 面色潮红, 神情自负, 走了上来。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n] ['rɔɪz] ['ʃəʊldər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [tʃekt]
He **was** **about** **to** **place** **his** **hand** **on** **Roy's** **shoulder** , **but** **the** **boy** **checked**
他 曾是 关于 到 地方 他的 手 在 罗伊的 肩膀 , 但 这 男生 已检查
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他正要把手放在罗伊的肩膀上, 但罗伊阻止了他。

" [noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
" **No** **need** **for** **that** .
" 不 需要 为了 那 .

没必要那样。

[ˈpeɡi] , [ɪf] [ju:l] [hæv; həv][ðem; ðəm][get] [aʊt][ðə; ði][ˈɔ:təʊ] , [wi:l] [draɪv] [ˈɪntu:] [taʊn] [æt; ət][wʌns] .
Peggy , **if** **you'll** **have** **them** **get out** **the** **auto** , **we'll** **drive** **into** **town** **at** **once** .
佩吉 , 如果 你会 有 他们 得到 出去 这 汽车 , 出色地 驾驶 进入 镇 在 一次 .
佩吉, 如果你让他们下车, 我们马上开车进城。

" [ˈmɔ:tleɪk] [stept] [ˈfɔ:rwərd] .
" **Mortlake** **stepped forward** .
" 莫特莱克 步 向前 .

莫特莱克上前一步。

" [ˈpreskət] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][dəʊnt][hoʊld] [ðɪs] [əˈɡenst] [em ˈi:] .
" **Prescott** , " **he** **said** , " **I** **hope** **you** **don't** **hold** **this** **against** **me** .
" 普雷斯科特 , " 他 说 , " 我 希望 你 不 抓住 这 反对 我 .
“普雷斯科特,”他说, “我希望你不要因此而记恨我。”

[aɪ] — — . "
I — — . "
我 — — . "

我 - 。”

" [aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [sɜ:r] , " [[ɑ:t] [aʊt] [rɔɪ] ,
" **I** **don't** **wish** **to** **speak** **to** **you** , **sir** , " **shot out** **Roy** ,
" 我 不 希望 到 说话 到 你 , 先生 , " 射击 出去 罗伊 ,
“我不想跟你说话, 先生,”罗伊脱口而出。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [biˈtreɪn] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] , [let] [ðæt] [bi:; bi][jɔr; jər] [ˈænsər] . "
for **the** **first** **time** **betraying** **indignation** , " **let that** **be** **your** **answer** . "
为了 这 第一的 时间 背叛 愤慨 , " 让 那 是 你的 回答 . "
他第一次流露出愤慨之情, 说道: “那就这样回答吧。”

" [bʌt; bət][aɪ] — [ˈri:əli] , [aɪm] [ˈsɔ:ri] [tu:; tə] — [ˈbæŋkrɒft] [ju:l] [ˈɪs(ə)n] — —
" **But** **I** — **really** , **I'm** **sorry** **to** — **Bancroft** **you'll** **listen** — —
" 但 我 — 真的 , 我是 对不起 到 — 班克罗夫特 你会 听 — —
“但是——真的, 我很抱歉——班克罗夫特, 你会听的——”

" [bʌt; bət] - [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [flʌʃt] ,
" **But** **Jim****sy** **turned** **his** **back** **on** **the** **flushed** ,
" 但 - 转向 他的 后退 在 这 酡 ,
但吉姆西背对着脸红的脸,

[oʊvərˈfed][mæn] [hu:z] [aɪz] [kʊd; kəd][nɔ:t] [lʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
overfed **man** **whose** **eyes** **could** **not** **look** **him** **in** **the** **face** .
喂食过量 男人 谁 眼睛 可以 不是 看 他 在 这 脸 .
一个吃得太饱的男人, 眼神不敢直视自己的脸。

" [ɪn][ðə; ði][ˈfju:tʃər] [pli:z] [du:][ju: 'es][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju: 'es] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **In the future please do us the honor not to speak to us** , " **he said** ,
" 在 这 未来 请 做 我们 这 荣誉 不是 到 说话 到 我们 , " 他 说 ,
他说: "以后请不要再跟我们说话了, 这真是我们的荣幸。"

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈvaɪbrənt][wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] .
his voice vibrant with anger .
他的 嗓音 充满活力 和 愤怒 .

他的声音里充满了愤怒。

" [waɪ] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [æsk] ?
" **Why , if I may ask ?**
" 为什么 , 如果 我 可能 问 ?

请问为什么?

" - [flæʃt] [raʊnd] .
" **Jimmy flashed round** .
" - 闪光灯 圆形的 .

吉姆西闪过一圈。

" [br'kəz, br'kɔ:z] ,
" **Because** ,
" 因为 ,

“因为,

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [peɪ] [ə'ten](ə)n [tu:; tə][maɪ] [rɪ'kwɛst] [aɪm][ə'freɪd] [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə][kɜ:rb]
if you don't pay attention to my request I'm afraid I shall be unable to curb
如果 你 不 支付 注意力 到 我的 要求 我是 害怕的 我 将 是 无法 到 抑制
[maɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][lənd][bəʊθ][maɪ] [fɪsts] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] .
my desire to land both my fists in your eyes .
我的 欲望 到 土地 两个都 我的 拳头 在 你的 眼睛 .

如果你不听从我的请求, 恐怕我将无法抑制想要用双拳狠狠揍你一顿的冲动。

" ['mɔ:tleɪk] [dru:ɪ] [bæk] [ænd; ænd] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['wɜkmən] .
" **Mortlake drew back and turned away among his workmen** .
" 莫特莱克 画 后退 和 转向 离开 之中 他的 工人 .

“莫特莱克退后一步, 转身走向他的工人们。”

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [ə'gen] .
He did not speak again .
他 做过 不是 说话 再次 .

他再也没有说话。

[br'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [ðə; ði][ˈɔ:toʊ] [keɪm] [raʊnd] .
Before long the auto came round .
前 长的 这 汽车 来了 圆形的 .

没过多久, 汽车就开过来了。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ['pegi] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə'pɑ:n][hɜ:r'self][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv][kən'səʊlɪŋ] [mɪs] ['preskət]
In the meantime Peggy had taken upon herself the task of consoling Miss Prescott
在 这 与此同时 佩吉 有 已采取 之上 她自己 这 任务 的 安慰 错过 普雷斯科特
.
:
.

与此同时, 佩吉承担起了安慰普雷斯科特小姐的任务。

[pʊr] [ænt] [ˈsæli] , [ji:; ji] [tʊk] [ðə; ði] [nu:z] [ˈveri] [ˈhɑ:rdli] .
Poor Aunt Sallie , she took the news very hardly .
贫穷的 阿姨 萨莉 , 她 采取 这 消息 非常 几乎 .

可怜的萨莉阿姨, 她很难接受这个消息。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈpeɡi] [kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; həɹ][frʌm; frəm] [ˈrʌʃɪŋ] [aʊt][əˈpɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ]
It was all Peggy could do to keep her from rushing out upon the porch
它 曾是 全部 佩吉 可以 做 到 保持 她 从 匆忙 出去 之上 这 门廊
[ænd; ənd] [diˈnaʊnsɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [əˈseɪmblɪdʒ] .
and denouncing the entire assemblage .
和 谴责 这 全部的 装配 .

佩吉竭尽全力才克制住自己，没有冲到门廊上，当众谴责所有人。

" [ðæt] [ˈmɔːtleɪk] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [skrætʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [aʊt] .
" That Mortlake , " she cried , " I'd like to scratch his eyes out .
" 那 莫特莱克 , " 她 哭 , " ID 喜欢 到 划痕 他的 眼睛 出去 .

“那个莫特莱克,”她喊道,“我真想把他的眼睛挖出来。”

" [ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [ɪn] [ˈsændi] [biːtʃ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈlʊk(ə)] [ˈmædʒɪstreɪt] , [ˈiːfreɪɪm] [greɪ] , [wɜːr; wər]
" The proceedings in Sandy Beach before the local magistrate , Ephraim Gray , were
" 这 诉讼程序 在 沙 海滩 前 这 当地的 地方法官 , 以法莲 灰色的 , 是
[briːf] .
brief .
简短的 .

“在桑迪比奇, 当地治安法官埃弗雷姆·格雷主持的诉讼程序非常简短。”

[aɪzək] [ˈgæləwei] , [ðə; ði][ˈfɑːrmər] ,
Isaac Galloway , the farmer ,
艾萨克 加洛韦 , 这 农民 ,

农民艾萨克·加洛韦

[təʊld][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈrɑːbəri] [ænd; ənd][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [mɑːrkt] [bɪl] [wʌz; wəz] [əˈmʌŋ]
told of the robbery and of his knowledge that the marked bill was among
讲述 的 这 抢劫 和 的 他的 知识 那 这 标记 账单 曾是 之中
[ðə; ði] [ˈmʌni] .
the money .
这 钱 .

他讲述了抢劫过程, 以及他知道那张做了标记的钞票就在赃款之中。

[hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [ðɪs] [ʌp][baɪ][rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [rɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn]
He followed this up by relating the fact that Roy had been in the house in
他 随后 这 向上 经过 相关 这 事实 那 罗伊 有 到过 在 这 房子 在
[ðə; ði] [æftərˈnuːn] [ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [seɪf] .
the afternoon and had seen the safe .
这 下午 和 有 已见 这 安全的 .

他接着说, 罗伊下午来过这所房子, 看到了保险箱。

[ðen] [keɪm] [ˈfæniŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˈgɜːlz] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [rɪˈdʒɪnər] [ˈmɔːtleɪk] ,
Then came Fanning , and to the girl's astonishment , Regina Mortlake ,
然后 来了 范宁 , 和 到 这 女孩们 惊讶 , 里贾纳 莫特莱克 ,

然后是范宁, 令女孩惊讶的是, 还有雷吉娜·莫特莱克。

[bəʊθ][ʌ; əv] [huːm] [swɔːr] [tuː; tə] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [mɑːrkt] [bɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈwaːlɪt] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] .
both of whom swore to finding the marked bill in the wallet in the road .
两个都 的 谁 发誓 到 寻找 这 标记 账单 在 这 钱包 在 这 路 .

两人都信誓旦旦地保证在路边钱包里找到了那张做过标记的钞票。

" [duː][juː; jʊ][dɪˈnaɪ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [ˈwaːlɪt] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] ,
" Do you deny that this was your wallet ? " asked the magistrate ,
" 做 你 否定 那 这 曾是 你的 钱包 ? " 问 这 地方法官 ,

“你否认这是你的钱包吗?”法官问道。

[ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈleðər] [keɪs] [æftər][hiː; hi][hæd; həd] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [mɑːrkt] [bɪl] .
holding up the leather case after he had examined the marked bill .
保持 向上 这 皮革 案件 后 他 有 检查 这 标记 账单 .

他查看了那张做了标记的钞票后, 举起了皮套。

" [aɪ][du:] , " [dɪ'klerd] [rɔɪ][ɪn][ə; eɪ][fɜ:rm] [vɔɪs] .
" **I do** , " **declared Roy in a firm voice** .
" 我 做 , " 声明 罗伊 在 一个 公司 嗓音 :

“我愿意,”罗伊坚定地说道。

" [wʌt] !
" **What** !
" 什么 !

“什么!

[ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t][dra:p][aɪ 'ti:] ? "
you did not drop it ? "
你 做过 不是 降低 它 ? "

你没把它弄丢吗?

" [aɪ] [dra:pt] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [maɪn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [staʊt] [rɪ'plɑɪ] .
" **I dropped it** , **but it is not mine** , " **was the stout reply** .
" 我 掉落 它 , 但 它 是 不是 矿 , " 曾是 这 肥硕 回复 :

“是我掉的, 但它不是我的,”对方坚定地回答道。

" [ðen] [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ['du:ɪŋ] [ɪn][jɔ:; jər] [pə'zeɪn] ? "
" **Then what was it doing in your possession ?** "
" 然后 什么 曾是 它 正在做 在 你的 拥有 ? "

“那它为什么会在你手里? ”

" [du:][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] , [naʊ] ? "
" **Do I have to answer that question , now ?** "
" 做 我 有 到 回答 那 问题 , 现在 ? "

“我现在必须回答这个问题吗? ”

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['betər] [tu:; tə] — [jes] . "
" **It will be better to — yes** . "
" 它 将要 是 更好的 到 — 是的 . "

“这样做会更好——是的。”

" [wel] , [ðen] ,
" **Well , then** ,
" 出色地 , 然后 ,

“那么,

[aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['selər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['lɔ:rd] [baɪ] [tu:] [men] [hu:m]
I found it in the cellar of a house to which I was lured by two men whom
我 成立 它 在 这 地窖 的 一个 房子 到 哪个 我 曾是 诱饵 经过 二 男人 谁

[aɪ][eɪ 'em][ˈkɑ:nfɪdənt][wɜ:r; wər] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [ðɪs] [haʊnd] ['mɔ:tleɪk] . "
I am confident were employed by this hound Mortlake . "
我 是 自信的 是 受雇 经过 这 猎犬 莫特莱克 . "

我在一栋房子的地窖里发现了它, 而我被两个男人引诱到那里, 我确信他们是受雇于莫特莱克这个恶棍的。

" [bi:; bi] ['kerf(ə)] , " [wɔ:rnd] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] , " ['mɪstər] . ['mɔ:tleɪk] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'spektɪd] ['membər]
" **Be careful** , " **warned the magistrate** , " **Mr . Mortlake is a respected member**
" 是 小心 , " 警告 这 地方法官 , " 先生 : 莫特莱克 是 一个 受人尊敬 成员

[ʌv; əv] [ðɪs] [kə'mju:nəti] .
of this community .
的 这 社区 :

“小心点,”法官警告说, “莫特莱克先生是这个社区受人尊敬的成员。”

[jɔ:; jər] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [ɪl] - [wɪl] [dʌz] [ju:; jʊ][noʊ] [gʊd] .
Your display of ill - will does you no good .
你的 展示 的 患病的 - 将要 做 你 不 好的 .

你表现出的恶意对你没有任何好处。

[æz; əz][fɔːr; fər][jɔː; jər][ˈstɔːri] [ʌv; əv] [həʊ] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈwaːlɪt] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ]
As for your story of how you found the wallet you can tell that to a
作为 为了 你的 故事 的 如何 你 成立 这 钱包 你 能 告诉 那 到 一个
[ˈdʒɔːri][ˈleɪtər][ɑːn] .
jury later on .
陪审团 之后 在 .

至于你是如何找到钱包的，你可以以后再跟陪审团讲。

[maɪ][ˈprez(ə)nt][ˈduːti] [ɪz][tuː; tə][hoʊld][juː; jʊ][ɪn][bɑːndz] [ʌv; əv] \$2 , - [fɔːr; fər][ˈtraɪəl] .
My present duty is to hold you in bonds of \$2 , 500 for trial .
我的 展示 责任 是 到 抓住 你 在 债券 的 \$2 , - 为了 审判 .

我现在的职责是要求你缴纳 2500 美元的保释金，等待审判。

" [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [laɪk] [ə; eɪ] [saɪ] , [went] [θruː] [ðə; ði][ˈkɔːrtɹuːm,ˈkɔːrtɹɒm] .
" A deep breath , like a sigh , went through the courtroom .
" 一个 深的 气息 , 喜欢 一个 叹 , 去 通过 这 法庭 .

法庭内响起一声深沉的叹息。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː][æn; ən] [ˈæktɪv] , [ˈʌpraɪt] [ˈfɪgjər] [stept] [ˈfɔːrwərd] .
In the midst of it an active , upright figure stepped forward .
在 这 中间 的 它 一个 积极的 , 直立 数字 步 向前 .

就在这时，一个身姿挺拔、神态自若的身影走了出来。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˌlɛftənənt] .
It was Lieut .
它 曾是 中尉 .

是中尉。

[ˈbrædbəri] , [huː] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrtɹuːm,ˈkɔːrtɹɒm][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]
Bradbury , who had arrived in the courtroom just in time to hear the
布拉德伯里 , WHO 有 到达的 在 这 法庭 只是 在 时间 到 听到 这
[kənˈkluːdɪŋ] [wɜːrdz] .
concluding words .
总结 字 .

布拉德伯里到达法庭时，正好听到了结案陈词。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːˈredi] [bɪn] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði][fæktz] ,
But he had already been informed of the facts ,
但 他 有 已经 到过 知情的 的 这 事实 ,

但他此前已被告知事实情况。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstɔːri] [wʌz; wəz][ɑːn] [ˈevri] [tʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
for the story was on every tongue in the village .
为了 这 故事 曾是 在 每一个 舌头 在 这 村庄 .

因为这个故事在村里人人都传开了。

" [aɪ][,eɪ ˈem] [prɪˈperd] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [ðæt] [beɪl] , " [hiː; hi] [sed] .
" I am prepared to offer that bail , " he said .
" 我 是 准备 到 提供 那 保释 , " 他 说 .

“我准备提供保释，”他说。

[bʌt; bət] [ˈpeɡi] [hæd; həd] [bɪn] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
But Peggy had been before him .
但 佩吉 有 到过 前 他 .

但佩吉比他先到过。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [maɪn] [ˈʃɜːz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [bæŋk] [əˈkaʊnt] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)][tuː; tə]
With her mine shares she had a good bank account and was able to
和 她 矿 分享 她 有 一个 好的 银行 帐户 和 曾是 有能力的 到
[ˈɔːfər] [kæʃ] [sɪˈkjʊərəti] .
offer cash security .
提供 现金 安全 .

凭借她的矿业股份，她拥有一笔可观的银行存款，并且能够提供现金担保。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [æk'septɪd] ['ɔ:lməʊst] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsə] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [desk] .
This was accepted almost before the young officer reached the judge's desk .
这 曾是 公认 几乎 前 这 年轻的 官 达到 这 法官的 桌子 .
这位年轻警官还没走到法官桌前，这个决定就被接受了。

[ˈpeɡi] [θæŋkt] [ðə; ði] [lu:'tenənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] .
Peggy thanked the lieutenant with a look .
佩吉 谢谢 这 中尉 和 一个 看 .
佩吉用眼神向中尉道谢。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [trʌst] [hə:r'self][tu:; tə] [spi:k] .
She could not trust herself to speak .
她 可以 不是 相信 她自己 到 说话 .
她不敢开口说话。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] ,
" Of course , " said the magistrate .
" 的 课程 , " 说 这 地方法官 ,
“当然，”法官说道。

" [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [ɪz] [ˈʌndər] [bə:ndz] [wɪl] [prə'hɪbɪt] [hɪz; ɪz] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] .
" the fact that the defendant is under bonds will prohibit his leaving the state .
" 这 事实 那 这 被告 是 在下面 债券 将要 禁止 他的 离开 这 状态 .
“被告人已被保释，这将禁止他离开该州。”

[ðæt] [ɪz] [ˈʌndər'stʊd] .
That is understood .
那 是 理解 .

明白了。

" ['mɔ:tleɪk] [nʌdʒd] ['fænɪŋ] ['hɑ:rdɪŋ] .
" Mortlake nudged Fanning Harding .
" 莫特莱克 轻推 范宁 哈丁 .
莫特莱克轻轻推了推范宁·哈丁。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌnɪŋli] ['kælkjuleɪtɪd][ɑ:n] .
This was what they had cunningly calculated on .
这 曾是 什么 他们 有 狡猾地 计算 在 .
这是他们精心策划的结果。

[wɪð; wɪθ] [rɔɪ] ['seɪfli] ['bə:tld] [ʌp][ɪn] [nu:] [jɔ:k] [steɪt] ,
With Roy safely bottled up in New York state ,
和 罗伊 安全 瓶装 向上 在 新的 约克 状态 ,
罗伊被安全地困在纽约州后，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['mænɪfestli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:n'tests; kən'tests]
it would be manifestly impossible for him to take part in the contests
它 会 是 显然 不可能的 为了 他 到 拿 部分 在 这 比赛

[æt; ət] ['hæmptən] [ɪn][vər'dʒɪniə] .
at Hampton in Virginia .
在 汉普顿 在 弗吉尼亚州 .
他显然不可能参加在弗吉尼亚州汉普顿举行的比赛。

[waɪl] [ðeɪ] [kən'və:st] [ɪn] [ləʊ] , ['i:gər] [tuʊnz] ,
While they conversed in low , eager tones ,
尽管 他们 交谈 在 低的 , 渴望的 音调 ,
他们用低沉而急切的语气交谈着，

[ˈpeɡi] [ænd; ənd] [lu:'tenənt] ['brædbəri] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðər] ['kɔ:rnər] .
Peggy and Lieutenant Bradbury could be seen talking in another corner .
佩吉 和 中尉 布拉德伯里 可以 是 已见 说 在 其他 角落 .
可以看到佩吉和布拉德伯里中尉在另一个角落里交谈。

[kɔ:rt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'dʒʒ:nd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kjəriəs] [kraʊd] [stɪl] [ˈlɪŋgə] .
Court had been adjourned , but the curious crowd still lingered .
法庭 有 到过 休会 , 但 这 好奇的 人群 仍然 徘徊不去 .
庭审已经休庭，但好奇的围观人群仍然徘徊不去。

[dʒes][ænd; ənd] - [stʊd] [baɪ] [rɔɪ] , ['fensɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] [ˈvɪlɪdʒɜ:z] [ænd; ənd] [wʊd] - [bi:; bi]
Jess and Jimsy stood by Roy , fencing off the inquisitive villagers and would - be
杰西 和 - 站立 经过 罗伊 , 击剑 离开 这 好奇 村民们 和 会 - 是
[ˈsɪmpəθaɪzəz] .
sympathizers .
同情者 .
杰西和吉姆西站在罗伊身边，用栅栏挡住了好奇的村民和潜在的同情者。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [soʊ] [ˈræpɪdli] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] [felt] [deɪzd] [ænd; ənd] [brɪˈwɪldərd]
The whole thing had taken place so rapidly that they all felt dazed and bewildered
这 所有的 事物 有 已采取 地方 所以 快速 那 他们 全部 毛毡 茫然 和 困惑
.
.
.
整件事发生得太快了，以至于他们都感到茫然不知所措。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz] [dɪ'tenʃn] [ment] [dɔ:nd] [ə'pɑ:n] [rɔɪ] .
Suddenly the thought of what his detention meant dawned upon Roy .
突然 这 想法 的 什么 他的 拘留 意思是 黎明 之上 罗伊 .
罗伊突然意识到自己被拘留意味着什么。

" [wi:l] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈneɪv(ə)]['kɑ:ntræktɪs] , " [hi:; hi][ˈɔ:lmoʊst] [moʊn] .
" **We'll be out of the race for the naval contracts , " he almost moaned .**
" 出色地 是 出去 的 这 种族 为了 这 海军 合同 , " 他 几乎 呻吟 .
“我们将退出海军合同的竞争，”他几乎是呻吟着说。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [saɪn] [hi:; hi][hæd; həd] [joʊn] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [wei] .
It was the first sign he had shown of giving way .
它 曾是 这 第一的 符号 他 有 所示 的 给予 方式 .
这是他第一次表现出让步的迹象。

[bʌt; bət] [ˈpeɡi] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
But Peggy was at his side in an instant .
但 佩吉 曾是 在 他的 边 在 一个 立即的 .
但佩吉立刻就来到他身边。

" [noʊ] , [wi:; wi] [wəʊnt] , [rɔɪ] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈbrɪliənt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , " [aɪv]
" **No , we won't , Roy , " she exclaimed , her eyes brilliant with excitement , " I've**
" 不 , 我们 惯于 , 罗伊 , " 她 惊呼 , 她 眼睛 杰出的 和 激动 , " 我已经
[æskt] [lu:ˈtenənt] [ˈbrædbəri] ,
asked Lieutenant Bradbury ,
问 中尉 布拉德伯里 ,
“不，我们不会的，罗伊，”她兴奋地喊道，眼中闪烁着光芒，“我已经问过布拉德伯里中尉了，

[ænd; ənd][hi:; hi] [sez] [ɪts] [ʌnˈju:ʒuəl] ,
and he says it's unusual ,
和 他 说道 它是 异常 ,
他说这很不寻常。
[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈdʌznt] [si:] [waɪ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [bɑ:rd] [frʌm; frəm] [ˈflaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
but he doesn't see why a woman should be barred from flying in the
但 他 不 看 为什么 一个 女士 应该 是 禁止 从 飞行 在 这
[ˈkɑ:ntests; kən'tests] .
contests .
比赛 .
但他不明白为什么女性应该被禁止参加飞行比赛。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:lz] [ə'baʊt] [aɪ'ti:] , ['eniweɪ] . "
There's nothing in the rules about it , anyway ."
有 没有什么 在 这 规则 关于 它 , 反正 . "
反正规则里也没相关规定。

" [oʊ] , [peg] — [dʒaɪ] ! " [gɑ:spt] [dʒes] , " [ju:; jʊ] [wʊd] — — "
" **Oh , Peg — gy ! " gasped Jess , " you would — — "**
" 哦 , 佩格 — gy ! " 倒吸一口气 杰西 , " 你 会 — — "
“哦，佩吉！”杰西倒吸一口凉气，“你会——”

" [du:] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɔ:k] [ðæt] ['mɔ:tleɪk] [kraʊd] [ɪn][ðər; ðər] ['trɪkəri] [ænd; ənd]
" **Do anything within reason to balk that Mortlake crowd in their trickery and**
" 做 任何事物 之内 原因 到 犹豫 那 莫特莱克 人群 在 他们的 诡计 和
[dɪ'si:t] , " [dɪ'klerd] ['pegi] ,
deceit , " declared Peggy ,
欺骗 , " 声明 佩吉 ,
“只要合理，就要尽一切努力阻止莫特莱克那帮人耍诡计和欺骗，”佩吉说道。

[wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .
with flashing eyes .
和 闪烁 眼睛 .
眼神闪烁。

" [ænd; ənd] [wi:l] [stænd][baɪ][ju:; jʊ] , " [ə'naʊnst] - , ['stepɪŋ] ['fɔ:rwəd] ; " [wi:l] [goʊ][wɪð; wɪθ]
" **And we'll stand by you , " announced Jimsy , stepping forward ; " we'll go with**
" 和 出色地 站立 经过 你 , " 宣布 - , 步进 向前 ; " 出色地 去 和
[ju:; jʊ][tu:; tə] ['hæmptən] ,
you to Hampton ,
你 到 汉普顿 ,
“我们会支持你，”吉姆西说着，走上前去；“我们会陪你去汉普顿。”

[ænd; ənd] [wi:l] [brɪŋ] [hoʊm][ðə; ði]['beɪkən] !
and we'll bring home the bacon !
和 出色地 带来 家 这 熏肉 !
我们一定能大获全胜！

" [ðə; ði][ɪnɪkskjuzəb(ə)l] [slæŋ] [went] [ʌnrɪ'pru:vd] .
" **The inexcusable slang went unproved .**
" 这 不可原谅 俚语 去 未经证实 .
“这种不可原谅的俚语竟然没有受到谴责。”

- [ɪn'θu:ziæzəm] [wʌz; wəz] [kən'teɪdʒəs] .
Jimsy's enthusiasm was contagious .
- 热情 曾是 传染性 .
吉姆西的热情很有感染力。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , - , " [sed] ['pegi] , ['wɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [bæk] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [wʊd] [kʌm] ,
" **Thank you , Jimsy , " said Peggy , winking to keep back the tears that would come ,**
" 感谢 你 , - , " 说 佩吉 , 眨眼 到 保持 后退 这 眼泪 那 会 来 ,
" [wi:; wi] — [wi:; wi] — [aɪ] — [ðæt] — [ɪz] — — "
" **we — we — I — that — is — — "**
" 我们 — 我们 — 我 — 那 — 是 — — "
“谢谢你，吉姆西，”佩吉说着，眨了眨眼，努力不让眼泪流下来，“我们——我们——我——那——是——”

" [wi:l] [bi:t] [ðem; ðəm][aʊt] [jet] .
" **We'll beat them out yet .**
" 出色地 打 他们 出去 然而 .
我们终究会战胜他们。

[ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [sni:ks] ,
The bunch of sneaks ,
这 束 的 潜行者 ,
那群偷偷摸摸的人，

[ænd; ɐnd] [its] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['mɔːtleɪk] [hɪm'self] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [huː] [rɒbd] [ðæt] [seɪf] !
and it's my opinion that Mortlake himself knows all about who robbed that safe !
和 它是 我的 观点 那 莫特莱克 他自己 知道 全部 关于 WHO 被抢劫 那 安全的 !

而且我认为莫特莱克本人肯定知道是谁偷了那个保险箱！

" [kraɪd] - , [nɑːt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [sɪŋk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" cried Jimsy , not taking the trouble to sink his voice .
" 哭 - , 不是 采取 这 麻烦 到 下沉 他的 嗓音 .

“吉姆西喊道，连压低声音都懒得压下去。”

[hiː; hi] [feɪst] [dɪ'faɪəntli] [ə'baʊt] [ænd; ɐnd] [kɔːt] - [aɪ] .
He faced defiantly about and caught Mortlake's eye .
他 面对 公然挑衅 关于 和 捕捉 - 眼睛 .

他昂首阔步地转过身，与莫特莱克的目光相遇。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [ə'vəːtɪd] , [ænd; ɐnd][kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['fænɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][hiː; hi] ['heɪsnd]
It was instantly averted , and catching Fanning by the arm he hastened
它 曾是 即刻 避免了 , 和 捕捉 范宁 经过 这 手臂 他 加快
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɔːrtɹuːm;ˈkɔːrtɹɒm] .
from the courtroom .
从 这 法庭 .

事情立刻被化解了，他抓住范宁的胳膊，迅速离开了法庭。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['mɪstʃɪf] [ðoʊz] [jʌŋ] [kʌbz] [ɑːr; ər] ['hætʃɪŋ] [ʌp] [naʊ] ? " [hiː; hi] [sed] ,
" I wonder what mischief those young cubs are hatching up now ? " he said ,
" 我 想知道 什么 恶作剧 那些 年轻的 幼崽 是 孵化 向上 现在 ? " 他 说 ,
"我很好奇这些小家伙们现在又在捣蛋什么呢？"他说道。

[æz; ɐz][ðə; ði] [tuː] ['heɪsnd] [ɔːf] , ['bendɪŋ] [ðer; ðər] [steps] [tɔːrd] [oʊld][ˈmɪstər] . ['hɑːrdɪŋz] [bəŋk] .
as the two hastened off , bending their steps toward old Mr . Harding's bank .
作为 这 二 加快 离开 , 弯曲 他们的 步骤 朝向 老的 先生 . 哈丁的 银行 .
两人加快脚步，朝着老哈丁先生的银行走去。

" [aɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] , " ['tʃʌkld] ['fænɪŋ] , " [wiːv] [gɑːt] [ðæt] ['kɑːntrækt] [neɪld]
" It doesn't make much difference , " chuckled Fanning , " we've got that contract nailed
" 它 不 制作 很多 不同之处 , " 轻笑 范宁 , " 我们已经 得到 那 合同 钉子
[daʊn] [ænd; ɐnd] [dɪ'lɪvəd] [naʊ] .
down and delivered now .
向下 和 发表 现在 .

“没什么区别，”范宁笑着说，“我们现在已经把合同敲定并履行完毕了。”

" ['tʃæptər] [ˌɛks.aɪ'eks] .
" CHAPTER XIX .
" 章 十九 .

“第十九章

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæn] - [bɜːrdz] .
THE GATHERING OF THE MAN - BIRDS .
这 采集 的 这 男人 - 鸟类 .

人鸟的聚会。

[ðə; ði] ['ɛərəpleɪnz] — [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɪn][ɔːl] ,
The aeroplanes — a dozen in all ,
这 飞机 — 一个 打 在 全部 ,

总共有十二架飞机。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ] ['veriəs] ['neɪv(ə)l] " [[ɑ:ps] " [frʌm; frəm][ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] ['waɪdli] **that had been selected by various naval " sharps " from all over the widely**
那 有 到过 已选 经过各种各样的 海军 " 尖锐 " 从 全部 超过 这 广泛
[dɪ'strɪbjʊ:tɪd] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wi:dɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][best] [taɪp] — **distributed portions of the country for the weeding out of the best type —**
分布式 部分 的 这 国家 为了 这 除草 出去 的 这 最好的 类型 —
[wɜ:ɹ; wər] ['kwɔ:rtərd] [ɪn][ə; eɪ] [brɔ:d] ['medoʊ] [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['hæmptən] . **were quartered in a broad meadow not far from the town of Hampton .**
是 四分 在 一个 广阔 草地 不是 远的 从 这 镇 的 汉普顿 .

这些由来自全国各地的海军“精英”挑选出来的优秀品种，被安置在离汉普顿镇不远的一片宽阔草地上。

[ðə; ði][loʊ'kæləti][hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] [æz; əz] [rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri] **The locality had been chosen as removed from the reach of the ordinary**
这 地点 有 到过 选定 作为 已移除 从 这 抵达 的 这 普通的
[rʌn] [ʌv; əv][kjʊri'ɑ:səti] ['si:kəz] , **run of curiosity seekers ,**
跑步 的 好奇心 寻求者 ,

之所以选择这个地点，是因为它远离普通游客的视线范围。

[hu:] [hæd; həd] [flɑ:kt] [frʌm; frəm][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə][bi:; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] **who had flocked from all parts of the country to be present at the**
WHO 有 成群结队的 从 全部 部分 的 这 国家 到 是 展示 在 这
[fɜ:rst] [tests] [ʌv; əv] ['ɛərəpleɪnz] [æz; əz][ˈæktʃuəl][ˈneɪv(ə)l][ˈædʒʌŋkts] . **first tests of aeroplanes as actual naval adjuncts .**
第一的 测试 的 飞机 作为 实际的 海军 附属品 .

他们从全国各地涌来，观看飞机作为海军辅助设备的首次测试。

[ʃedz] [hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə,kɑ:mə'deɪ(ə)n] [ʌv; əv] [i:tʃ] [taɪp] . **Sheds had been provided for the accommodation of each type .**
棚屋 有 到过 假如 为了 这 住宿 的 每个 类型 .

为各类动物都提供了棚屋。

[ænd; ænd] [ə'bʌv] [i:tʃ] [ʃed] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erəpleɪn] [aɪ 'ti:] [haust] , ['prɪntɪd] [ɪn] **And above each shed was the name of the aeroplane it housed , printed in**
和 多于 每个 棚 曾是 这 姓名 的 这 飞机 它 房屋 , 打印 在
[smɔ:l] ['letəz] . **small letters .**
小的 信件 .

每个机库上方都用小字印着里面停放的飞机的名称。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋz] [ðæt] ['mɔ:tleɪk] [ænd; ænd] ['fæniŋ] ['hɑ:rdɪŋ] [prə'si:did] [tu:; tə][du:][ɑ:n] **One of the first things that Mortlake and Fanning Harding proceeded to do on**
一 的 这 第一的 事物 那 莫特莱克 和 范宁 哈丁 继续 到 做 在
[ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [ðɪs] " ['bɪvuæk] " [wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [ʃedz] **their arrival at this " bivouac " was to make a tour of the row of sheds**
他们的 到达 在 这 " 露营 " 曾是 到 制作 一个 旅游 的 这 排 的 棚屋
[ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preskət] [mə'ʃi:n] . **in search of the Prescott machine .**
在 搜索 的 这 普雷斯科特 机器 .

莫特莱克和范宁·哈丁到达这个“营地”后做的第一件事就是参观一排棚子，寻找普雷斯科特机器。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðer; ðər][dʒɔɪ] , [ə'pærəntli] , [noʊ] [ʃed] [haust] [aɪ 'ti:] . **But to their joy , apparently , no shed housed it .**
但 到 他们的 喜悦 , 显然 , 不 棚 房屋 它 .

但令他们高兴的是，显然没有棚子存放它。

[ðer; ðær][wɜ:r; wər] [məʃi:nz] [ʌv; əv] [ˈdʌzənz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [taɪps] , [ˈmɑ:nəpleɪn] , [baɪ] - [pleɪnz] ,
There were machines of dozens of other types , monoplanes , bi - planes ,
那里 是 机器 的 几十个 的 其他 类型 , 单平面 , 双 - 飞机 ,
[məʃi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhelɪkɑ:ptər] [taɪp] ,
machines of the helicopter type ,
机器 的 这 直升机 类型 ,
还有几十种其他类型的飞机, 包括单翼飞机、双翼飞机、直升机等等。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [drɪvaɪsɪz] [beɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpærəʃu:t] [ˈprɪnsəp(ə)l] .
and a few devices based on the parachute principle .
和 一个 很少 设备 基于 在 这 降落伞 原则 .
以及一些基于降落伞原理的装置。
[bʌt; bət][noʊ] [ˈpreskət] .
But no Prescott .
但 不 普雷斯科特 .
但普雷斯科特不在。

[ðə; ði] [neɪmz] [ðə; ði] [ˈveriəs] [məʃi:nz] [bɔ:r] [wɜ:r; wər] [wɜrd] : [ðə; ði][skaɪ][ˈpaɪlət] , [ðə; ði] [klaʊd] [ˈtʃeɪsər]
The names the various machines bore were weird : The Sky Pilot , the Cloud Chaser
这 姓名 这 各种各样的 机器 钻孔 是 诡异的 : 这 天空 飞行员 , 这 云 追逐者
 , [ðə; ði][stɑ:r] [bʌg] ,
, the Star Bug ,
 , 这 星星 漏洞 ,
这些机器的名字都很怪异: 天空飞行员、追云者、星际虫,

[ðə; ði] [mu:n] [ˈmaʊntər] , [ðə; ði] [ˈeriəl] [ˈɔ:təʊ] , [ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈhɑ:rvɪstər] ,
the Moon Mounter , the Aerial Auto , the Heavenly Harvester ,
这 月亮 安装器 , 这 天线 汽车 , 这 天上 收割机 ,
登月机、空中汽车、天界收割机

[ænd; ənd][sʌm; səm][ˈtaɪtəlz][ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [fɑ:r] - [fetʃt] [ˈgreɪst] [ðə; ði] [fedz] ,
and some titles even more far - fetched graced the sheds ,
和 一些 标题 甚至 更多的 远的 - 已获取 恩赐 这 棚屋 ,
还有一些标题更加离谱的招牌也出现在了招牌上。

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [smɔ:l] [ˈwʌndər] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [meɪz] [ʌv; əv] [haɪ] - [ˈsaʊndɪŋ] [neɪmz] [ə; eɪ] [fed]
so that it was small wonder that in this maze of high - sounding names a shed
所以 那 它 曾是 小的 想知道 那 在 这 迷宫 的 高的 - 听起来 姓名 一个 棚
[æt; ət][ðə; ði][fɑ:r] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊ] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [əbˈskjʊr] [ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv] [ˈneɪmləs] [mɪst] [ðə; ði]
at the far end of the row bearing the obscure title of Nameless missed the
在 这 远的 结尾 的 这 排 轴承 这 朦胧 标题 的 无名 错过 这
[ˈskru:təni][ʌv; əv] [ˈmɔ:tleɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [eɪd] .
scrutiny of Mortlake and his aide .
审查 的 莫特莱克 和 他的 助手 .

因此, 在这片由许多听起来高大上的名字组成的迷宫中, 一排小屋尽头一个不起眼的棚子, 名为“无名小屋”, 没有引起
莫特莱克和他的助手的注意, 也就不足为奇了。

" [wi:v] [ˈbi:tn] [ðem; ðəm][tu; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] [ˈmɔ:tleɪk] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtens]
" We've beaten them to a standstill this time , " said Mortlake with intense
" 我们已经 被打败 他们 到 一个 停顿 这 时间 , " 说 莫特莱克 和 激烈的
[kənˈvɪkʃn] ,
conviction ,
定罪 ,
“这次我们彻底击败了他们,”莫特莱克语气坚定地说。

" [aɪ] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði][ˈmoʊtər] [ˈhɔ:rnɪt] [hæz; hæz][ðə; ði][ˈkɑ:ntest] [sɪntʃt] .
" I feel that the Motor Hornet has the contest cinched .
" 我 感觉 那 这 发动机 大黄蜂 有 这 竞赛 收紧 .
“我觉得‘摩托大黄蜂’已经稳操胜券了。”

" [ðə; ði][ˈmoʊtər] [ˈhɔːrni] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [biˈstəʊ] [ɑːn][ðə; ði] [məʃiːn]
" **The Motor Hornet was the name that had been bestowed on the machine**
" 这 发动机 大黄蜂 曾是 这 姓名 那 有 到过 授予 在 这 机器
[wɪtʃ] [rɔɪ] [hæd; həd] [poʊˈetɪkli] [dʌbd] [ðə; ði][ˈsɪlvər] [ˈkɑːbweb] .
which Roy had poetically dubbed the Silver Cobweb .
哪个 罗伊 有 诗意地 被誉为 这 银 蛛网 .

“Motor Hornet”是Roy赋予这台机器的名字，而Roy则富有诗意地将其称为“Silver Cobweb”。

[ðə; ði] [ʃed] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈneɪmləs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊ] [ðæt]
The shed of the mysterious Nameless was the only one of the long row that
这 棚 的 这 神秘 无名 曾是 这 仅有的 一 的 这 长的 排 那
[dɪd][nɑːt] [bʌz] [wɪð; wɪθ][ækˈtɪvəti] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] ,
did not buzz with activity all that day ,
做过 不是 嗡嗡声 和 活动 全部 那 天 ,
神秘的无名氏的小屋是那一长排小屋中唯一一间整天都显得平静的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][ˌprepəˈreɪ](ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkɑːntests; kənˈtests][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ]
which was one assigned to preparation for the contests of the morrow
哪个 曾是 一 分配 到 准备 为了 这 比赛 的 这 明天
.
:
.

其中一人被指派为第二天的比赛做准备。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈerəpleɪn] [haɪvz] [ˈferli] [ˈreɪdɪeɪtɪd] [ækˈtɪvəti] .
All the other aeroplane hives fairly radiated activity .
全部 这 其他 飞机 麻疹 相当 辐射 活动 .

其他所有飞机蜂巢的活动都相当分散。

[ˈfriːkɪʃ] - [ˈlʊkɪŋ] [men] [ˈhɒvəd] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [wɪrd] [ˈhelɪkɑːptərz] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋli] [ˈpɑːlɪft]
Freakish - looking men hovered about their weird helicopters and lovingly polished
怪异的 - 寻找 男人 悬停 关于 他们的 诡异的 直升机 和 深情地 抛光
[bræs] [ænd; ənd] [ˈtestɪd] [ˈendʒɪnz] .
brass and tested engines .
黄铜 和 测试 发动机 .

一些长相怪异的男人在他们奇特的直升机周围徘徊，细心地擦拭着黄铜部件，并测试着发动机。

[ðə; ði] [riːk] [ʌv; əv] [ˈɡæsəliːn] [ænd; ənd] [ˈbɜːrɪŋ] [ˈluːbrɪkənts] [hʌŋ] [ˈhevi]li [ˈoʊvər][ðə; ði] [fiːld] .
The reek of gasolene and burning lubricants hung heavily over the field .
这 臭 的 汽油 和 燃烧 润滑剂 悬挂 重度 超过 这 场地 .

汽油和润滑油燃烧的刺鼻气味笼罩着整个田野。

[rɪˈpɔːtəz] [ˈdɑːrtɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfɑːlʊd] [baɪ] [ˈpæntɪŋ] [fəˈtəgrəfə-s] [ˈberɪŋ]
Reporters darted here and there followed by panting photographers bearing
记者 飞镖 这里 和 那里 随后 经过 喘息 摄影师 轴承
[ˌeləˈfæntiːn] [ˈkæmɜːz, ˈkæmɪrəz][ænd; ənd] [ˈbʌldʒɪŋ] [bɑːksɪz][ʌv; əv] [pleɪts] ,
elephantine cameras and bulging boxes of plates ,
大象 相机 和 凸起 盒子 的 盘子 ,

记者们四处奔走，气喘吁吁的摄影师们跟在后面，他们扛着笨重的相机和鼓鼓囊囊的底片盒。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmetrəˈpɔːlɪtən] [pres] [wʌz; wəz] " [ˈpleɪɪŋ] [ʌp] " [ðə; ði] [tests] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪkˈspektɪd]
for the metropolitan press was " playing up " the tests which were expected
为了 这 大都会 按 曾是 " 玩耍 向上 " 这 测试 哪个 是 预期的
[tuː; tə] [prəˈduːs] [ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [ˈeriəl] [taɪp] [ʌv; əv] [məʃiːn] [fɔːr; fər][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈneɪvi] .
to produce a definite aerial type of machine for the United States Navy .
到 生产 一个 定 天线 类型 的 机器 为了 这 团结的 各州 海军 .

都市媒体大肆渲染这些测试，这些测试有望为美国海军研制出一种确定的空中作战机器。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈmoʊst] [ɪnˈkwɪzətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] - [ˈgetəz] [feɪld] [tuː; tə][get] [ˈeniθɪŋ]
But even the most inquisitive of the news - getters failed to get anything
但 甚至 这 最多 好奇 的 这 消息 - 获取器 失败的 到 得到 任何事物
[frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ˈreɪlmz] [ˈɑːkjupaɪd] [prɪˈzuːməbli] [baɪ][ðə; ði] [ˈneɪmləs] .
from within the mysterious realms occupied presumably by the Nameless .
从 之内 这 神秘 领域 占领 想必 经过 这 无名 .

但即使是最爱刨根问底的新闻探寻者，也未能从据推测由无名者占据的神秘领域中获得任何消息。

[ɪts][ˈroʊlər] - [ˈfɪtɪd] [ˈdʌb(ə)l] [dɔːz] [rɪˈmeɪnd] [kloʊzd] , [ænd; ənd][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ækˈtɪvəti] [əˈpɪrd]
Its roller - fitted double doors remained closed , and no sign of activity appeared
它是 滚筒 - 适配 双倍的 门 剩余 关闭 , 和 不 符号 的 活动 出现
[əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
about it .
关于 它 .

它的卷帘双扇门紧闭着，周围没有任何活动迹象。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kənˈsiːdɪd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈstrɔːrdənəri] ,
This was conceded on all sides to be extraordinary ,
这 曾是 承认 在 全部 侧面 到 是 非凡的 ,
all sides to be extraordinary .
各方都承认这非同寻常。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][ˌspekjuˈleɪ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn] [feɪld] [tuː; tə] [rɪˈluːsɪdɪt] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] .
but all the speculation which was indulged in failed to elucidate the mystery .
但 全部 这 推测 哪个 曾是 沉溺其中 在 失败的 到 阐发 这 神秘 .
speculation which was indulged in failed to elucidate the mystery .
但是，所有相关的猜测都未能解开这个谜团。

" [ðə; ði] [ˈneɪmləs] [ɪz][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˌʌnˈetˈætəbl] , " [dʒoʊkt][wʌn] [rɪˈpɔːrtər] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][ə; eɪ]
" The Nameless is also the Ungetatable , " joked one reporter as he and a
" 这 无名 是 还 这 不可转让 , " 开玩笑 一 记者 作为 他 和 一个
[kəmˈpænjən] [pæst] [baɪ] .
companion passed by .
伴侣 通过了 经过 .

“无名者也是不可捉摸者，”一位记者和同伴路过时开玩笑说。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈeniwʌn] [hæd; həd] [bɪn] [əˈbaʊt] [leɪt] [ðæt] [naɪt] ,
But if anyone had been about late that night ,
但 如果 任何人 有 到过 关于 晚的 那 夜晚 ,
had been about late that night ,
但如果有人那天晚上在附近待到很晚，

[ɔːŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈevɪertər] [huː] [hæd; həd] [ˈkwɔːrtərz][æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] [ɪn] [taʊn] [hæd; həd] [ˈkwɪtɪd]
long after the aviators who had quarters at the hotels in town had quitted
长的 后 这 飞行员 WHO 有 四分之一 在 这 酒店 在 镇 有 辞职
[ðə; ði] [fiːld] ,
the field ,
这 场地 ,

很久以后，那些住在镇上酒店里的飞行员都已经退出了航空业。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [θriː] [ˈfɪgjərz] — [tuː] [ˈgɜːlz][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
he would have seen three figures — two girls and a boy ,
他 会 有 已见 三 数据 — 二 女孩们 和 一个 男生 ,
two girls and a boy .
他应该看到了三个身影——两个女孩和一个男孩。

[stiːl] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [frʌm; frəm][æn; ən][ˈɔːtoʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈdrɪvɪn] [ʌp][ˈɔːlmoʊst] [ˈnɔɪzləsli] ,
steal across the field from an auto which had driven up almost noiselessly ,
偷 穿过 这 场地 从 一个 汽车 哪个 有 驱动 向上 几乎 无声 ,
almost noiselessly .
他悄悄地从一辆几乎无声驶来的汽车后面穿过田野。

[ænd; ənd][ʌn'fæs(ə)n][ðə; ði][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)] [ˈpæd.lɒks] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['dwelɪŋ]
and unfasten the formidable padlocks on the doors of the Nameless's dwelling
和 解开 这 强大 挂锁 在 这 门 的 这 - 住宅
[pleɪs] .
place .
地方 .

并打开无名氏住所大门上那些坚固的挂锁。

[ðɪs] [dʌn] [ðeɪ] [ˈvænɪʃt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃed] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] ,
This done they vanished within the shed for a short time ,
这 完毕 他们 消失了 之内 这 棚 为了 一个 短的 时间 ,
完成这些事后, 他们短暂地消失在棚子里。

[ænd; ənd][ˈprez(ə)ntli] [ðer'æftər] [ə; eɪ][dɑ:rk][ænd; ənd] [ˈstreɪndʒli] [ˈʃeɪpt] [fɔ:rm] [ˈsləʊli] [ɪ'mɜ:rdʒd]
and presently thereafter a dark and strangely shaped form slowly emerged
和 目前 此后 一个 黑暗的 和 奇怪的 形状 形式 缓慢地 出现
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃed] .
from the shed .
从 这 棚 .

随后不久, 一个黑暗且形状奇特的身影缓缓从棚子里走了出来。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈbʌtərflaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtri:ʊʊ][ʌv; əv] [jʌŋ] [fəʊks][wɜ:r; wər] , [æz; əz]
It was the Golden Butterfly , and the trio of young folks were , as
它 曾是 这 金的 蝴蝶 , 和 这 三人组 的 年轻的 各位 是 , 作为
[ju:; jʊ][hæv; həv] [ɔ:l'reɪdɪ] [ɡest] ,
you have already guessed ,
你 有 已经 猜对了 ,
那是金蝴蝶酒吧, 而这三个年轻人, 正如你已经猜到的那样,

[ˈpeɡi] , [dʒes][ænd; ənd] - .
Peggy , Jess and Jimsy .
佩吉 , 杰西 和 - .
佩吉、杰西和吉姆西。

[ðeɪ] [krɔ:ld] [ˈnɔɪzləsli] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:ft]
They crawled noiselessly on board , and a few minutes later , with a soft
他们 爬行 无声 在 木板 , 和 一个 很少 分钟 之后 , 和 一个 柔软的
[hwɜ:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'peləz] ,
whirring of the propellers ,
嗡嗡声 的 这 螺旋桨 ,
他们悄无声息地爬上船, 几分钟后, 伴随着螺旋桨轻柔的嗡嗡声,

[ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪ] [ʌt] [daʊn] [fɔ:r; fər] [prɪ'kɔ:ʃənz] [seɪk] [tu:; tə][hæf] [spi:d] , [sped][ˈɔ:lmoʊst] [ˈnɔɪzləsli]
the Butterfly shut down for precaution's sake to half speed , sped almost noiselessly
这 蝴蝶 关闭 向下 为了 防范措施 清酒 到 一半 速度 , 加速 几乎 无声
[ʌpwərd] .
upward .
向上 .
为了安全起见, 蝴蝶号减速至一半速度, 然后几乎无声地加速向上飞行。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑ:m] [wʌn] .
The night was a calm one .
这 夜晚 曾是 一个 冷静的 一 .
那晚风平浪静。

[ˈhɑ:rdli][ə; eɪ] [li:f] [wʌz; wəz] [ˈstɜ:rɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz] [ʃoʊn] [laɪk] [sti:l] [pɔɪnts] [ɪn][ə; eɪ] [ˈklaʊdləs]
Hardly a leaf was stirring and the stars shone like steel points in a cloudless
几乎 一个 叶子 曾是 搅拌 和 这 明星 闪耀 喜欢 钢 积分 在 一个 无云
[skaɪ] .
sky .
天空 .
几乎没有一片树叶在飘动, 繁星像钢针一样在万里无云的夜空中闪耀。

[ðə; ði] ['erəpleɪn] , ['æftər][aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [fi:t] ,
The aeroplane , after it had attained a few hundred feet ,
这 飞机 , 后 它 有 已达到 一个 很少 百 脚 ,
飞机爬升到几百英尺高后 ,

[si:md] [tu;; tə] [mɜ:rdʒ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [dɑ:rk] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [naɪt] [skaɪ] .
seemed to merge into the dark background of night sky .
似乎 到 合并 进入 这 黑暗的 背景 的 夜晚 天空 :
仿佛融入了漆黑的夜空背景中。

[ən'les] [wʌn] [hæd; həd] [noʊn] [ʌv; əv] [ɪts] [flaɪt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə; eɪ] [ɑ:rp] [per] [ʌv; əv]
Unless one had known of its flight it would have taken a sharp pair of
除非 一 有 已知 的 它是 航班 它 会 有 已采取 一个 锋利的 一对 的
[aɪz] [tu;; tə] [hæv; həv] [di'sə:nd] [aɪ 'ti:] .
eyes to have discerned it .
眼睛 到 有 辨别 它 :
除非事先知道它的飞行路线, 否则需要一双敏锐的眼睛才能发现它。

" [seɪ] , [ðɪs] [ɪz] ['ɡlɔ:riəs] .
" **Say , this is glorious .**
" 说 , 这 是 辉煌 :
“我说, 这真是太棒了。”

[ɪts] [laɪk] ['bi:ɪŋ] ['paɪərɪts][ɔ:r] — [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] - [ɪn,θu:zi'æstɪkli] ,
It's like being pirates or — or something , " said Jimsy enthusiastically ,
它是 喜欢 存在 海盗 或者 — 或者 某物 , " 说 - 踊跃 ,
“感觉就像当海盗一样, 或者——或者别的什么,”吉姆西兴奋地说。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [haɪt] [wer] [ðeɪ] [felt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔ:k] [wɪ'ðaʊt]
as soon as they had reached a height where they felt they could talk without
作为 很快 作为 他们 有 达到 一个 高度 在哪里 他们 毛毡 他们 可以 讲话 没有
[ˈdɪfɪkəltɪ] .
difficulty .
困难 :
他们一旦到达足够高的地方, 感觉可以毫不费力地说话了。

" [ɪts] [ɡreɪt] ['æftər] ['bi:ɪŋ] [pend] [ʌp] [ɔ:l] [deɪ] [æt; ət] [ðæt] [hoʊ'tel] , " [ə'ɡri:d] ['peɡi] ,
" **It's great after being penned up all day at that hotel , " agreed Peggy ,**
" 它是 伟大的 后 存在 撰写 向上全部 天 在 那 酒店 , " 同意 佩吉 ,
“在酒店里被困了一整天之后, 现在感觉真好,”佩吉赞同道。

[hu:] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [wi:l] , " [həʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ðə; ði] [stɑ:rz] [ɑ:r; ər] .
who was at the wheel , " how beautiful the stars are .
WHO 曾是 在 这 车轮 , " 如何 美丽的 这 明星 是 :
掌舵的人说: “星星真美。”

[pʊr] [rɔɪ] , [aɪ] ['wʌndər] [həʊ] [hi;; hi] [ɪz] ['getɪŋ] [ə'bi:ŋ] ? "
Poor Roy , I wonder how he is getting along ? "
贫穷的 罗伊 , 我 想知道 如何 他 是 获得 沿着 ? "
可怜的罗伊, 不知道他现在过得怎么样?

" [ju;; jʊ] [noʊ] [hi;; hi] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] ['splendɪdli] [wen] [wi;; wi] [left] , [ænd; ənd] [hi;; hi] [hæz; həz] ['aʊər; ɑ:r]
" **You know he was doing splendidly when we left , and he has our**
" 你 知道 他 曾是 正在做 精彩地 什么时候 我们 左边 , 和 他 有 我们的
[ˈtelɪgræm] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
telegrams by this time ,
电报 经过 这 时间 ,
“你知道我们离开的时候他过得很好, 而且他现在应该已经收到我们发来的电报了。”

" [sed] [dʒes] ; " [oʊ] , ['peɡi] ,
" **said Jess ; " oh , Peggy ,**
" 说 杰西 ; " 哦 , 佩吉 ,
杰西说: “哦, 佩吉,

[aɪm][soʊ][glæd][ðæt][ðə; ði][bɔ:rd][ʌv; əv][ˈneɪv(ə)] [ˈeɪv'eɪʃn] [sed][ju:; jʊ][kʊd; kəd][flaɪ][ðə; ði][ˈɡoʊldən]
I'm so glad that the board of naval aviation said you could fly the Golden
我是 所以 高兴的 那 这 木板 的 海军 航空 说 你 可以 飞 这 金的
[ˈbʌtərflaɪ] . "
Butterfly . "
蝴蝶 . "

海军航空委员会批准你驾驶“金蝴蝶”号飞机，我真是太高兴了。

" [oʊ] , [wə:nt, weənt] [ðeɪ] [ˈteɪkən] [əˈbæk] , [ðoʊ] , [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə] ? " [ˈtʌklɪd] - ;
" **Oh , weren't they taken aback , though , at the idea ?** " **chuckled Jimsy ;**
" 哦 , 不是 他们 已采取 背 , 尽管 , 在 这 主意 ? " 轻笑 - ;
“哦，不过，他们听到这个主意时，难道不感到惊讶吗？”吉姆西笑着说；

" [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [oʊld] [ˈɑ:fɪsər] [wʊd] [fɔ:l] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv]
" **I thought that dignified old officer would fall out of his chair at the idea of**
" 我 想法 那 凝重 老的 官 会 落下 出去 的 他的 椅子 在 这 主意 的
[ə; eɪ][ɡɜ:rl] [ˈderɪŋ] [tu:; tə][rʌŋ][æŋ; ən] [ˈerəpleɪn] .
a girl daring to run an aeroplane .
一个 女孩 大胆 到 跑步 一个 飞机 .

“我以为那位威严的老军官一想到一个女孩竟然敢驾驶飞机，就会从椅子上摔下来。”

[aɪl] [bet] [ɪf] [ðeəd] [bɪn] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ru:lz] [əˈbʌʊt][aɪ ˈti:] , [ˈpeɡi] , [ðeid] [hæv; həv] [bɑ:rd]
I'll bet if there'd been anything in the rules about it , Peggy , they'd have barred
患病的 赌注 如果 那里 到过 任何事物 在 这 规则 关于 它 , 佩吉 , 他们会 有 禁止
[ju:; jʊ] . "
you . "
你 . "

佩吉，我敢打赌，如果规则里有相关规定，他们肯定会禁止你入境。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [tu:] , " [læft] [ˈpeɡi] , " [bʌt; bət] , [ˈlʌkɪli] , [ðer; ðər] [ˈwɔznt] .
" **I think so , too , " laughed Peggy , " but , luckily , there wasn't** .
" 我 思考 所以 , 也 , " 笑了 佩吉 , " 但 , 幸运的是 , 那里 不是 .
“我也这么认为，”佩吉笑着说，“但幸运的是，并没有发生这样的事。”

[æz; əz][ˈleftənənt] .
As Lieut :
作为 中尉 .

作为中尉。

[ˈbræɪdbəri] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ɪˈmɜ:rdʒənsɪ] .
Bradbury pointed out , it was a case of an emergency .
布拉德伯里 尖 出去 , 它 曾是 一个 案件 的 一个 紧急情况 .
布拉德伯里指出，这是一起紧急情况。

[aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [traɪd] [tu:; tə] - [bʌt] [ɪn] , - [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , - . "
It isn't as if I'd tried to ' butt in , ' as you say , Jimsy . "
它 不是 作为 如果 ID 尝试 到 - 屁股 在 , - 作为 你 说 , - . "
“我并没有像你说的‘插手’，吉姆西。”

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,
“出色地，

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [ə; eɪ][ɡɜ:rl] [ˈʃʊdənt] [rʌŋ][æŋ; ən] [ˈerəpleɪn] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]
I'm sure I don't see why a girl shouldn't run an aeroplane just as well as a
我是 当然 我 不 看 为什么 一个 女孩 不应该 跑步 一个 飞机 只是 作为 出色地 作为 一个
[bɔɪ] .
boy .
男生 .

我实在想不明白为什么女孩就不能像男孩一样驾驶飞机。

[ðə; ði][ˈgɜːlz][ˈspɪrɪts][wɜːr; wər][ˈraɪzɪŋ][naʊ][ˈʌndər][ðə; ði][ɪkˈsaɪtmənt][ʌv; əv][ðə; ði][naɪt][raɪd] .
The girl's spirits were rising now under the excitement of the night ride .
这 女孩们 烈酒 是 上升 现在 在下面 这 激动 的 这 夜晚 骑 .
在夜骑的兴奋驱使下，女孩的心情也越来越好。

[ɑːn][ðə; ði][ədˈvaɪs][ʌv; əv][ˈleftənənt] . [ˈbrædbəri][ðə; ði][ˈpɑːrti][frʌm; frəm][ˈsændi][biːtʃ][hæd; həd][kept]
On the advice of Lieut . Bradbury the party from Sandy Beach had kept
在 这 建议 的 中尉 . 布拉德伯里 这 派对 从 沙 海滩 有 保留
[ˈklaʊsli][tuː; tə][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz][æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel][ɔːl][ðæt][deɪ] .
closely to their rooms at the hotel all that day .
密切 到 他们的 房间 在 这 酒店 全部 那 天 .
听从布拉德伯里中尉的建议，桑迪比奇一行人当天一直待在酒店的房间里。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˈɔfɪsɜːz][ədˈvaɪs][tuː] , [ðæt][ðer; ðər][jed][hæd; həd][bɪn][ˈleɪb(ə)ld][ðə; ði]
It was at the officer's advice , too , that their shed had been labeled the
它 曾是 在 这 警官们 建议 , 也 , 那 他们的 棚 有 到过 标签 这
[ˈneɪmləs] .
Nameless .
无名 .
也是在警官的建议下，他们的棚子被命名为“无名棚”。

" [ɪf][ˈmɔːtleɪk][wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ][bɪˈɡɪn][tuː; tə][θɪŋk] , [kənˈsɜːrnd][ɪn][ðɪːz][əˈtæks][ɑːn][juː; jʊ] ,
" **If Mortlake was , as I begin to think , concerned in these attacks on you ,**
" 如果 莫特莱克 曾是 , 作为 我 开始 到 思考 , 担心的 在 这些 攻击 在 你 ,
“如果莫特莱克真的像我开始怀疑的那样，参与了这些针对你的袭击，

" [ðə; ði][ˈɑːfɪsər][hæd; həd][sed] ,
" **the officer had said ,**
" 这 官 有 说 ,
这位警官说：“

" [aɪ][θɪŋk][aɪˈtiː][wʊd][biː; bi][ədˈvaɪzəb(ə)l][naʊt][tuː; tə][əˈpɪr][ˈeni][mɔːr][ðæn; ðən][ˈhesəserɪ] .
" **I think it would be advisable not to appear any more than necessary .**
" 我 思考 它 会 是 建议 不是 到 出现 任何 更多的 比 必要的 .
我认为最好不要过多露面。

[let][hɪm; ɪm][θɪŋk][ðæt][juː; jʊ][ɑːr; ər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][reɪs] .
Let him think that you are out of the race .
让 他 思考 那 你 是 出去 的 这 种族 .
让他以为你已经出局了。

" [əˈkɔːrdɪŋli] , [ðə; ði][ˈbʌtərflaɪ][hæd; həd][bɪn][ˈtrænsˈpɔːtɪd][ˈsiːkrətli][ænd; ənd][pleɪst][ɪn][hɜːr; hər]
" **Accordingly , the Butterfly had been transported secretly and placed in her**
" 因此 , 这 蝴蝶 有 到过 运输 偷偷 和 放置 在 她
[jed][æt; ət][naɪt] .
shed at night .
棚 在 夜晚 .
“因此，蝴蝶被秘密运送，并在夜间安置在她的棚子里。”

[ðə; ði][ˈsiːkrət][hæd; həd][bɪn][wel][ˈɡɑːrdɪd][ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi][noʊ] ,
The secret had been well guarded and , as we know ,
这 秘密 有 到过 出色地 守卫 和 , 作为 我们 知道 ,
这个秘密一直被严密保守着，而且，正如我们所知，

[ˈniːðər][ˈmɔːtleɪk][nɔːr][ˈfænɪŋ][ˈhɑːrdɪŋ][hæd; həd][ˈiːv(ə)n][æn; ən][ˈɪŋklɪŋ][ðæt][ðə; ði][ˈpreskət]
neither Mortlake nor Fanning Harding had even an inkling that the Prescott
两者都不 莫特莱克 也不 范宁 哈丁 有 甚至 一个 暗示 那 这 普雷斯科特
[məˈʃiːn][wʌz; wəz][faːr] — [ˈveri][faːr][frʌm; frəm][ˈbiːɪŋ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][reɪs] .
machine was far — very far from being out of the race .
机器 曾是 远的 — 非常 远的 从 存在 出去 的 这 种族 .
莫特莱克和范宁·哈丁都丝毫没有意识到普雷斯科特车队离退出比赛还很远——非常远。

[ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] [θɹɔbd] [ðə; ði][ˈɡouldən] [ˈbʌtərflaɪ] , [ˈmeɪkɪŋ] [fæst] [taɪm] .
On and on through the night throbbed the Golden Butterfly , making fast time .
在 和 在 通过 这 夜晚 悸动 这 金的 蝴蝶 , 制作 快速地 时间 .
金蝴蝶在夜色中不停地跳动，飞速前进。

[æt; ət][ləst] [ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] .
At last they decided that it was time to return .
在 最后的 他们 决定 那 它 曾是 时间 到 返回 .
他们最终决定是时候回去了。

[ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [trɪp] , [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz][ɪn] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɔ:rdər] , [hæd; həd] [bɪn]
The object of the trip , to see that all was in running order , had been
这 目的 的 这 旅行 , 到 看 那 全部 曾是 在 跑步 命令 , 有 到过
[əˈkɑ:mplɪʃt] .
accomplished .
完成 .
此行的目的是检查一切是否运转正常，而这一目的已经达成。

[ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmeɪnd] [tu:; tə][du:] [naʊ] [bʌt; bət][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ ˈti:]
Nothing remained to do now but to wait for the morrow and what it
没有什么 剩余 到 做 现在 但 到 等待 为了 这 明天 和 什么 它
[wʊd] [brɪŋ] [fɔ:rθ] .
would bring forth .
会 带来 前进 .
现在除了等待明天会发生什么，别无他法了。

[ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tests] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkerfəli] [ˈɡɑ:rdɪd] ,
The nature of the tests had been carefully guarded ,
这 自然 的 这 测试 有 到过 小心 守卫 ,
测试的性质一直被严密保密。

[ænd; ənd][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈtestənts] [nu:] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi]
and not one of the contestants knew anything about what they were to be
和 不是 一 的 这 参赛者 知道 任何事物 关于 什么 他们 是 到 是
[tɪl] [ðə; ði] [ˈaʊər] [keɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [əˈnaʊnst] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] - [bəʊt] .
till the hour came at which they would be announced from the judges ' boat .
直到 这 小时 来了 在 哪个 他们 会 是 宣布 从 这 法官 - 船 .
直到评委们从船上宣布参赛者身份的那一刻，所有参赛者都不知道自己将扮演什么角色。

[ˈsʌd(ə)nli] ,
Suddenly ,
突然 ,
突然，

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [ɪnˈvaɪrənz] [ʌv; əv] [ˈhæmptən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡler] [ʌv; əv] [ɪˈlektɹɪk] [laɪts]
as they neared the environs of Hampton and the glare of electric lights
作为 他们 接近 这 周边环境 的 汉普顿 和 这 强光 的 电的 灯
[kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði][skaɪ] ,
could be seen on the sky ,
可以 是 已见 在 这 天空 ,
当他们接近汉普顿附近时，天空中可以看到耀眼的电灯。

- [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [daʊn] [bɪˈləʊ] .
Jimmy gave a cry and pointed down below .
- 给予 一个 哭 和 尖 向下 以下 .
吉姆西大叫一声，指着下方。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈflaɪɪŋ] [ˈprɪtɪ] [loʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][roʊd] [bɪˈniːθ] [ðəm; ðəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː]
They were flying pretty low , and in a road beneath them they could see
他们是 是 飞行 漂亮的 低的 , 和 在 一个 路 下面 他们 他们 可以 看
[æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] .
an automobile .
一个 汽车 .

他们飞得很低，可以看到下方道路上有一辆汽车。

[ɪts] [ˈhedlaɪts] [ʃoʊn] [ˈbraɪtli] [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [stɔːpt] .
Its headlights shone brightly but it had stopped .
它是 前大灯 闪耀 明亮地 但 它 有 停止 .

它的车灯很亮，但它已经停了下来。

[ɔːl][æet; ət][wʌns][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ʃaʊt] [fɔːr; fər][help] [wɪŋd] [ˈʌpwərd] .
All at once a sharp shout for help winged upward .
全部 在 一次 一个 锋利的 喊 为了 帮助 有翅膀的 向上 .

突然，一声尖锐的求救声响彻云霄。

" [həˈloʊ] ! " [ɪkˈskleɪmd] - , " [ˈsʌm,bɑːdiːz] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] [daʊn] [ðer; ðər] .
" Hullo ! " exclaimed Jimsy , " somebody's in trouble down there .
" 你好 ! " 惊呼 - , " 某人的 在 麻烦 向下 那里 .

“喂！”吉姆西喊道，“下面有人遇到麻烦了。”

[ˈmeɪbi] [wiːd] [ˈbetər] [dɪˈsend] .
Maybe we'd better descend .
或许 我们会 更好的 下降 .

或许我们最好下去。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][ˈgɜːlz] [ɑːnt] [skerd] ? "
That is , if you girls aren't scared ? "
那 是 , 如果 你 女孩们 不是 害怕的 ? "

也就是说，如果你们女生不害怕的话？

" [ʌm; əm] — [wel] , " [bɪˈgæn][dʒes] , [bʌt; bət] [ˈpegi] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɜːr; hər] :
" Um — well , " began Jess , but Peggy interrupted her .
" 嗯 — 出色地 , " 开始 杰西 , 但 佩吉 中断 她 :

“嗯——好吧,”杰西刚开口，就被佩吉打断了：

" [dʒes] [ˈbæŋkrɒft] , [aɪm] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
" Jess Bancroft , I'm ashamed of you .
" 杰西 班克罗夫特 , 我是 羞愧 的 你 .

杰西·班克罗夫特，我为你感到羞耻。

[ɪts] [ˈaʊər; ɑːr][ˈduːti][tuː; tə][help] [aʊt] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] . "
It's our duty to help out if we can . "
它是 我们的 责任 到 帮助 出去 如果 我们 能 . "

我们有责任尽力帮忙。

" [æt; ət] [liːst] [ɪf] [aɪ ˈtiː][gets] [tuː] [hɑːt][wiː; wi][kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈtri:t] , " [ˈmʌtəd] - .
" At least if it gets too hot we can always retreat , " muttered Jimsy .
" 在 至少 如果 它 获得 也 热的 我们 能 总是 撤退 , " 低声说道 - .

“至少如果太热的话，我们还可以撤退，”吉姆西嘟囔道。

[ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈkʌvərɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbɒkəz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈvɔːlvər] .
Under the covering of one of the lockers was a revolver .
在下面 这 覆盖 的 一 的 这 储物柜 曾是 一个 左轮手枪 .

在其中一个储物柜的盖子下面，藏着一把左轮手枪。

[ˈʌndər] [ˈpegiːz] [dəˈrek(ə)nɪz] - [faʊnd] [aɪ ˈtiː] .
Under Peggy's directions Jimsy found it .
在下面 佩吉的 方向 - 成立 它 .

在佩吉的指示下，吉姆西找到了它。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'sendɪŋ] [ˈræpɪdli] .
The next moment they were descending rapidly .
这 下一个 片刻 他们 是 下降 快速 .

下一刻，他们便迅速下降起来。

[wɪð; wɪθ][ˈhɑːrdli] [mɔːr] [nɔɪz] [ðæn; ðən][æn; ən] [əˈlaɪtɪŋ] [naɪt] [bɜːrd] ,
With hardly more noise than an alighting night bird ,
和 几乎 更多的 噪音 比 一个 下车 夜晚 鸟 ,
几乎只发出比夜鸟降落时更小的声音，

[ðeɪ] [draːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [leɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈɔːtoʊ][wʌz; wəz] [stɔːld] .
they dropped into the lane in which the auto was stalled .
他们 掉落 进入 这 车道 在 哪个 这 汽车 曾是 停滞 .
他们驶入了汽车抛锚的那条车道。

[æz; əz] [ðeɪ] [tʌtʃt] [graʊnd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɑːrʃ] [ˈvɔɪsɪz] [kɔːt] [ðer; ðər] [ɪrɪz] :
As they touched ground the sound of harsh voices caught their ears :
作为 他们 感动 地面 这 声音 的 残酷的 声音 捕捉 他们的 耳朵 :
他们刚一落地，就听到一阵刺耳的叫喊声：

" [jel] [aʊt] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][wɔːnt][tuː; tə][biː; bi][hæf] - [kɪld] ! "
" Shell out now , if you don't want to be half - killed ! "
" 壳 出去 现在 , 如果 你 不 想 到 是 一半 - 被杀 ! "
“如果你不想被人半死，现在就赶紧掏钱！ ”

" [jes] , [kʌm] [ɑːn] .
" Yes , come on . :
" 是的 , 来 在 .

“好的，来吧。”

[hænd][ˈoʊvər][jʊr; jər] [kɔɪn] , [ɔːr] [ɪtl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [tʃaɪmd] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈrʌfɪənli]
Hand over your coin , or it'll be the worse for you , " chimed in another ruffianly
手 超过 你的 硬币 , 或者 它将 是 这 更糟 为了 你 , " 齐声说道 在 其他 粗暴地
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“把你的硬币交出来，否则你会倒霉的，”另一个粗鲁的声音插嘴道。

" [gʊd] [ˈɡreɪʃəs] !
" Good gracious !
" 好的 亲切 !

我的天哪！

" [ɡɑːspt] [dʒes] , " [ɪts] [ə; eɪ][hoʊld] [ʌp] !
" gasped Jess , " it's a hold up ! "
" 倒吸一口气 杰西 , " 它是 一个 抓住 向上 !

杰西倒吸一口凉气，“是抢劫！ ”

" [bʌt; bət] [naʊ] [əˈnʌðər] [vɔɪs] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] .
" But now another voice came through the darkness .
" 但 现在 其他 嗓音 来了 通过 这 黑暗 .

“但现在，黑暗中传来另一个声音。”

" [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [ˈfeləʊz] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv]
" I suppose you fellows know that you are breaking the law and in danger of
" 我 认为 你 伙伴们 知道 那 你 是 打破 这 法律 和 在 危险 的
[ɪmˈprɪznmənt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kɔːt] ? "
imprisonment if you are caught ? "
监禁 如果 你 是 捕捉 ? "

“我想你们应该知道自己正在违法，如果被抓到会有牢狱之灾吧？ ”

" [naʊ] , [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [ðæts] [fə'miliər] [ə'baʊt] [ðæt] [vɔɪs] ? " ['plʌz(ə)ld] ['pegi] , ['rækiŋ] [hɜ:r; hər]
" **Now , what is there that's familiar about that voice ?** " **puzzled Peggy , racking her**
" 现在 , 什么 是 那里 那就是 熟悉的 关于 那 嗓音 ? " 困惑 佩吉 , 货架 她
[breɪnz] .
brains .
大脑 .

“那么，这个声音到底哪里让你感到熟悉呢？”佩吉苦苦思索着。

" [ɔ:] , [dəunt] [pri:tʃ] ['sə:mənz] [tu:; tə][ju: 'es] , [bɔ:s] , " [keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [grʌf] ['vɔɪsɪz] ,
" **Aw , don't preach sermons to us , boss ,** " **came one of the gruff voices ,**
" 啊 , 不 布道 布道 到 我们 , 老板 , " 来了 一 的 这 粗暴 声音 ,
“哎呀，老板，别对我们说教了，”其中一个粗犷的声音传来。

" [wi:; wi] [ni:dz] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][wi:; wi] [eɪnt] [pər'tɪkjələr] [haʊ] [wi:; wi] [ɡɪts][,aɪ 'ti:] , [si:] .
" **we needs the money and we ain't particular how we gits it , see .**
" 我们 需求 这 钱 和 我们 不是 特别的 如何 我们 git 它 , 看 .
“我们需要钱，至于怎么弄到钱，我们并不在意。”

[fɔ:rk] ['oʊvər] [naʊ] , [ɔ:r] — —
Fork over now , or — —
叉 超过 现在 , 或者 — —

现在就交钱，否则——

" [ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz] ['nevər] [kəm'pli:tɪd] .
" **The sentence was never completed .**
" 这 句子 曾是 绝不 完全的 .

这句话还没说完。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [rɪ'pɔ:rt] .
There was a sudden flash and a sharp report .
那里 曾是 一个 突然 闪光 和 一个 锋利的 报告 .

突然一道闪光过后，传来一声尖锐的爆炸声。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [hæd; həd] [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] [ə'pærəntli] ,
The man in the automobile had defended himself apparently ,
这 男人 在 这 汽车 有 辩护 他自己 显然 ,

车内男子显然进行了自卫。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] ['bɑ:di] ['fɔ:lɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] :
for there came the sound of a heavy body falling , and then his voice :
为了 那里 来了 这 声音 的 一个 重的 身体 坠落 , 和 然后 他的 嗓音 :
因为传来沉重物体倒地的声音，然后是他的声音：

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ] ['hævnt] [hɜ:rt][ju:; jʊ] ['bædli] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [brɔ:t] [aɪ 'ti:][ɑ:n] [jɔ:r'self] ,
" **I hope I haven't hurt you badly ; but you brought it on yourself ,**
" 我 希望 我 还没有 伤害 你 糟糕 ; 但 你 带来 它 在 你自己 ,
“我希望我没有严重伤害你；但这都是你咎由自取。”

[æz; əz][jʊr; jər] [kəm'pænjən] [kæn; kən] ['wɪtnəs] .
as your companion can witness .
作为 你的 伴侣 能 证人 .

正如你的同伴可以亲眼所见。

" [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] ,
" **The next instant ,**
" 这 下一个 立即的 ,

下一刻，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] - [spræŋ] ['fɔ:rwərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [brʌʃ] [æt; ət][ðə; ði]
and just as Jimsy sprang forward from the clump of brush at the
和 只是 作为 - 弹簧 向前 从 这 丛 的 刷子 在 这
[ˈroʊdsaid] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðərˈtu:] [kənˈsi:ld] [ðə; ði][ˈerou] [ˈpɑ:rti] — [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈhevi] [rʌʃ]
roadside which had hitherto concealed the aero party — there came a heavy rush
路边 哪个 有 迄今为止 暗 这 航空 派对 — 那里 来了 一个 重的 匆忙
[ʌv; əv] [fi:t] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] .
of feet toward them .
的 脚 朝向 他们 .

就在吉姆西从路边那丛灌木丛中跳出来的时候——这丛灌木丛之前一直遮蔽着飞行队——一阵沉重的脚步声朝他们奔来。

[ə; eɪ][dɑ:rk][fɔ:rm] , ['rʌnɪŋ] ['pæntɪŋli:] , [əˈpɪrd] .
A dark form , running pantingly , appeared .
一个 黑暗的 形式 , 跑步 气喘吁吁 , 出现 .

一个黑影气喘吁吁地跑了过来。

- , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdekst(ə)rəs] [ˈaʊtwərd] [θɹʌst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] , [ˌtrɪpt] [ðə; ði] [ˈfli:ɪŋ] [mæn] ,
Jimsy , with a dexterous outward thrust of his foot , tripped the fleeing man ,
- , 和 一个 轻巧 向外 推力 的 他的 脚 , 绊倒了 这 逃离 男人 ,
吉姆西灵巧地向外踢了一脚, 绊倒了逃跑的男人。

[hu:] [keɪm] [daʊn] [ˈhevili] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈhaʊlɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈmɜ:rsi]
who came down heavily in the center of the road and started howling for mercy
WHO 来了 向下 重度 在 这 中心 的 这 路 和 开始 嚎叫 为了 怜悯
.
.
.

他重重地摔倒在路中央, 开始嚎叫求饶。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] , [ðə; ði] [ˈɑ:kjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪ:təməbi:l] [hæd; həd] [klaɪmd] [daʊn] , [ænd; ənd]
In the meantime , the occupant of the automobile had climbed down , and
在 这 与此同时 , 这 居住者 的 这 汽车 有 攀登 向下 , 和
[dɪˈtætʃɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ləmps] ,
detaching one of the lamps ,
分离 一 的 这 灯 ,

与此同时, 车内人员已经爬下车, 并拆下了其中一盏车灯。

[ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [mæn] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][roʊd] [bɪˈjɑ:nd] - [ˈkæptʃər] .
examined the wounded man lying in the road beyond Jimsy's capture .
检查 这 受伤 男人 说谎 在 这 路 超过 - 捕获 .

检查了躺在吉姆西被抓获地点以外路边的受伤男子。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪt] [swʌŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] [ðeɪ] [ˈhɒvəd] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt]
As the rays of his light swung to and fro they hovered for an instant
作为 这 射线 的 他的 光 摇摆 到 和 弗 他们 悬停 为了 一个 立即的
[ɑ:n] [ˈpɛgɪz] [waɪt] ,
on Peggy's white ,
在 佩吉的 白色的 ,

当他手中的光束来回摆动时, 它们在佩吉的白发上停留了片刻。

[streɪnd] [feɪs] [ˈli:nɪŋ] ['fɔ:rwərd] [əˈbʌv] - [ˈprɪz(ə)nər] , [əˈpɑ:n] [hu:z] [nek] [ðə; ði] [rɪˈdaʊtəb(ə)l]
strained face leaning forward above Jimsy's prisoner , upon whose neck the redoubtable
紧张 脸 倾斜 向前 多于 - 囚犯 , 之上 谁 脖子 这 令人敬畏的
[jʌŋ] [ˈbæŋkrɒft] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈsɪtɪŋ] .
young Bancroft was now sitting .
年轻的 班克罗夫特 曾是 现在 坐着 .

一张紧绷的脸向前倾着, 俯身看着吉姆西的囚犯, 而令人敬畏的年轻班克罗夫特现在正坐在囚犯的脖子上。

" [mɪs] [ˈpreskət] , [baɪ][ɔ:l] [ðæts] [ˈwʌndərf(ə)] ! " [keɪm] [æn; ən] [əˈmeɪzd] [vɔɪs] .
" **Miss Prescott , by all that's wonderful ! " came an amazed voice .**
" 错过 普雷斯科特 , 经过全部 那就是 精彩的 ! " 来了 一个 惊叹 嗓音 .

“普雷斯科特小姐，我的天哪！”一个惊叹的声音传来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ðæt] [boʊld] , [ˌstreɪtˈfɔ:rwərd] [vɔɪs] [naʊ] .
There was no mistaking that bold , straightforward voice now .
那里 曾是 不 误会 那 大胆的 , 直截了当 嗓音 现在 .

现在，那大胆直率的声音绝对不会认错。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][dʒeɪmz] [bel] , [ðə; ðɪ] [ˈmaɪnɪŋ] [ˈmæɡneɪt] [ænd; ənd][ðer; ðər][kaɪnd] [frend] .
It was James Bell , the mining magnate and their kind friend .
它 曾是 詹姆斯 钟 , 这 矿业 巨头 和 他们的 种类 朋友 .

那是矿业巨头詹姆斯·贝尔，也是他们的好朋友。

" [oʊ] , [ˈmɪstər] . [bel] , " [kraɪd] [ˈpeɡi] , [hæf] [hɪˈsterɪkli] , " [wɪə(r)][soʊ][ɡlæd] [ju:v] [kʌm] !
" **Oh , Mr . Bell , " cried Peggy , half hysterically , " we're so glad you've come !**
" 哦 , 先生 . 钟 , " 哭 佩吉 , 一半 歇斯底里地 , " 是 所以 高兴的 你已经 来 !

“哦，贝尔先生，”佩吉近乎歇斯底里地喊道，“我们太高兴您来了！”

" [ˈtʃæptər] [ˈeksˈeks] .
" **CHAPTER XX .**
" 章 xx .

“第二十章

[æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈmi:tɪŋ] .
AN UNEXPECTED MEETING .
一个 意外 会议 .

一次意想不到的会面。

[æz; əz][ˈmɪstər] . [bel] [spʊk] , [ðə; ðɪ] [ˈfeləʊ] [hu:] [hæd; həd] [əˈpærəntli] [bɪn] [ʃɑ:t] ,
As Mr . Bell spoke , the fellow who had apparently been shot ,
作为 先生 . 钟 辐 , 这 同伴 WHO 有 显然 到过 射击 ,

贝尔先生说话的时候，那个显然被枪击的男子

[li:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [meɪk] [ɔ:f] ,
leaped to his feet and was about to make off ,
跳跃 到 他的 脚 和 曾是 关于 到 制作 离开 ,

他猛地站起身，正要逃走。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈwestərnərz] [ˈaɪərn][hænd] [si:zd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ðɪ] [skrʌf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nek] ,
but the Westerner's iron hand seized him by the scruff of the neck ,
但 这 西方人的 铁 手 查获 他 经过 这 颈背 的 这 脖子 ,

但西方人的铁手揪住了他的衣领。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ʌp] " [ɔ:l] [ˈstændɪŋ] .
and brought him up " all standing .
和 带来 他 向上 " 全部 常设 .

并把他“站着”带了上来。

" [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] , - [ˈkæptɪv] [geɪv] [ə; eɪ] [rentʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [twɪst] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]
" **Simultaneously , Jimsy's captive gave a wrench and a twist and would have**
" 同时地 , - 俘虏 给予 一个 扳手 和 一个 捻 和 会 有

[ɪˈskeɪpt] [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ˈpeɡi] .
escaped but for Peggy .
逃脱 但 为了 佩吉 .

“与此同时，吉姆西的俘虏猛地一扭一扭，要不是佩吉在，他早就逃走了。”

[ðə; ðɪ][ɡɜ:rl] [si:zd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈnɪkəld] [rentʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈɡoʊldən] [ˈbʌtərflaɪ] .
The girl seized a small nickled wrench out of the Golden Butterfly .
这 女孩 查获 一个 小的 镍 扳手 出去 的 这 金的 蝴蝶 .

女孩从金蝴蝶中掏出一把镶着镍的小扳手。

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk][aɪ 'tiː] [lʊkt] [nɑːt] [ʌn'laɪk] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)] .

In the dark it looked not unlike a pistol .
在 这 黑暗的 它 看起来 不是 与此不同 一个 手枪 .

在黑暗中，它看起来很像一把手枪。

" [juːd] [biː] - [biː] - [biː] - ['betər] [steɪ] [ˈdʌbljuː] - [ˈdʌbljuː] - [ˈdʌbljuː] - [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [sed] [ˈpeɡi] ,
" You'd b - b - b - better stay w - w - w - where you are , " said Peggy ,
" 你会 b - b - b - 更好的 停留 西 - 西 - 西 - 在哪里 你 是 , " 说 佩吉 ,

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] , [ðʊz] [ˈræðər] [ˈʃeɪki] ,
in a voice which , though rather shaky ,
在 一个 嗓音 哪个 , 尽管 相当 摇晃 ,

“你最好待在原地，”佩吉说道，她的声音虽然有些颤抖，但依然清晰有力。

[wʌz; wəz] [stɪl] [kə'reɪdʒəs] .
was still courageous .
曾是 仍然 勇敢 .

依然勇敢。

[ðə; ði] [ˈfeləʊ] [tʊk] [ðə; ði][hɪnt] , [ænd; ʌnd][dʒʌst] [ðen] [ˈmɪstər] . [bel] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkæptʃər] ,
The fellow took the hint , and just then Mr . Bell came up with his capture ,
这 同伴 采取 这 暗示 , 和 只是 然后 先生 . 钟 来了 向上 和 他的 捕获 ,

那人领会了贝尔先生的意思，就在这时，贝尔先生想出了他的抓捕计划。

[huː] [hæd; həd] [ˈmɪrli] [bɪn] " [ˈpleɪɪŋ] [ˈpɑːsəm] .
who had merely been " playing possum .
WHO 有 仅仅 到过 " 玩耍 负鼠 .

他只不过是“装死”。

" [ðə; ði] [tuː] [men][wɜːr; wər] [ˈθɜːrəli] [kaʊd] , [ænd; ʌnd][wɜːr; wər] [ˈtremblɪŋ] [ˈvaɪələntli] .
" The two men were thoroughly cowed , and were trembling violently .
" 这 二 男人 是 彻底 胆怯 , 和 是 发抖 暴力 .

“这两个人彻底被吓住了，浑身颤抖。”

" [dəʊnt][biː; bi][hɑːrd][ɑːn][juː 'es] - , " [weɪld] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; " [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [miːn] [noʊ]
" Don't be hard on us guv'ner , " wailed one of them ; " we didn't mean no
" 不 是 难的 在 我们 - , " 哀嚎 一 的 他们 ; " 我们 没有 意思是 不
[hɑːrm] . " harm . " harm . " 伤害 . " 伤害 . " 伤害 .

“长官，别对我们太苛刻了，”其中一个哀嚎道，“我们没有恶意。”

" [noʊ] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][dʒʊʊk] , " [prəʊ'testɪd] - [ˈprɪz(ə)nər] ,
" No ; it was just a little joke , " protested Jimsy's prisoner ,
" 不 ; 它 曾是 只是 一个 小的 开玩笑 , " 抗议 - 囚犯 ,

“不，那只是个小玩笑，”吉姆西的囚犯辩解道。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tætʃt] [ˈɔːtoʊ] [laɪt] , [ˈθɜːrəli] [səb'duːd] .
who was standing in the rays of the detached auto light , thoroughly subdued .
WHO 曾是 常设 在 这 射线 的 这 分离的 汽车 光 , 彻底 低沉的 .

他站在一辆孤零零的汽车灯光下，神情彻底沮丧。

" [ɪts] [ə; eɪ][dʒʊʊk] [ðæts] [ˈlaɪəb(ə)][tuː; tə][kɔːst][juː; jʊ] [dɪr] , " [ˈkɑːmentəd] [ˈmɪstər] . [bel] .
" It's a joke that's liable to cost you dear , " commented Mr . Bell .
" 它是 一个 开玩笑 那就是 容易 到 成本 你 亲爱的 , " 评论 先生 . 钟 .

贝尔先生评论道：“这是一个可能会让你付出惨痛代价的玩笑。”

" - , " [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
" Jimsy , " he added ,
" - , " 他 额外 ,

“吉姆西，”他补充道。

[fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] [ænd; ənd] [g'riːtɪŋz] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['maɪnɪŋ]
for by this time recognition and greetings had passed between the mining
为了 经过 这 时间 认出 和 问候 有 通过了 之间 这 矿业
['mæɡneɪt] [ænd; ənd][dʒes][ænd; ənd] - ,
magnate and Jess and Jimsy ,
巨头 和 杰西 和 - ,
这时, 矿业大亨已经与杰西和吉姆西互相认识并问候了。

" - , [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [roʊp] ['hændɪ] , [maɪ] [bɔɪ] ?
" **Jimsy , have you got a bit of rope handy , my boy ?**
" - , 有 你 得到 一个 少量 的 绳索 便利 , 我的 男生 ?
“吉姆西, 孩子, 你手边有绳子吗? ”

" - [ˈrʌmɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][ˈɡoʊldən] ['bʌtɜːflaɪz] [tuːl] [ænd; ənd] [sə'plaɪ] ['lɑːkər] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli]
" - 翻找 在 这 金的 蝴蝶的 工具 和 供应 储物柜 和 目前
[ʌn'əθɪd] [ə; eɪ][kɔɪl][ʌv; əv] [faɪn] ['kɑːt(ə)n][kɔːrd][ʌv; əv] [staʊt] ['tekstʃər] .
unearthed a coil of fine cotton cord of stout texture .
出土 一个 线圈 的 美好的 棉布 绳索 的 肥硕 质地 :
“吉姆西在金蝴蝶号的工具和用品柜里翻找了一番, 很快就找到了一卷质地结实的细棉绳。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['spiːdəli] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] ,
This was speedily applied to the hands of the two men ,
这 曾是 迅速地 应用 到 这 双手 的 这 二 男人 ,
这很快就被涂抹在了这两个男人的手上。

[ænd; ənd] [luːs] [θɔːŋz] [pleɪst] [ə'baʊt] [ðər; ðər] [legz] .
and loose thongs placed about their legs .
和 松动的 丁字裤 放置 关于 他们的 腿 :
腿上套着宽松的丁字裤。

[waɪl] [ðɪs] [wɜːrk][wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] ['fɔːrwəd] ['peɡɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['skruːtʃaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
While this work was going forward Peggy had been scrutinizing the faces of the
尽管 这 工作 曾是 去 向前 佩吉 有 到过 仔细审查 这 面孔 的 这
[tuː] ['prɪzənəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [lʊk] .
two prisoners with a startled look .
二 囚犯 和 一个 惊慌 看 :
在这项工作进行的同时, 佩吉一直带着惊愕的神情仔细打量着两名囚犯的脸。

[ðər; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [fə'mɪliər] [ə'baʊt] [bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
There was something very familiar about both of them .
那里 曾是 某物 非常 熟悉的 关于 两个都 的 他们 :
他们俩身上都有一种非常熟悉的感觉。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][aɪ'tiː] [flæʃt] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [wer] [ɜː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [ðəm; ðəm] [bɪ'fɔːr] .
All at once it flashed across her where she had encountered them before .
全部 在 一次 它 闪光灯 穿过 她 在哪里 她 有 遭遇 他们 前 :
她突然想起以前在哪里遇到过他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd] [held] [ʌp] [dʒes][ænd; ənd] [hɜːr'self] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə]
They were the two men who had held up Jess and herself in the road to
他们 是 这 二 男人 WHO 有 握住 向上 杰西 和 她自己 在 这 路 到
[ðə; ði] ['gæləwei] [fɑːrm] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] [ˌæftər'nuːn] [ɑːn] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ˌrefjuːdʒ][frʌm; frəm]
the Galloway farm that eventful afternoon on which they had taken refuge from
这 加洛韦 农场 那 多事 下午 在 哪个 他们 有 已采取 避难所 从
[ðə; ði] [stɔːrm] .
the storm .
这 风暴 :
那天下午, 杰西和她为了躲避暴风雨, 来到加洛韦农场避难, 而正是这两个男人在路上拦住了她们。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][dʒes][hɜːr; həː] [səsˈpiʃənz] .
She whispered to Jess her suspicions .
她 低声说道 到 杰西 她 怀疑

她悄悄地把自己的怀疑告诉了杰西。

[hɜːr; həː] [tʃʌm] [ˈɪnstəntli] [kənˈfɜːrmd] [ðəm; ðəm] .
Her chum instantly confirmed them .
她 密友 即刻 确认的 他们

她的朋友立刻证实了这一点。

[hɪr] [wʌz; wəz] [nuːz] [ɪnˈdiːd] .
Here was news indeed .
这里 曾是 消息 的确

这确实是条新闻。

[ˈæftər][ðə; ði][men][hæd; həd] [bɪn] [taɪd][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [tʌˈnoʊ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈbɛlz] [kɑːr] ,
After the men had been tied and placed in the tonneau of Mr . Bell's car ,
后 这 男人 有 到过 系 和 放置 在 这 货箱盖 的 先生

这些人被绑好后，被安置在贝尔先生汽车的后车厢里。

[ˈpeɡi] [kɑːld] [ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)][ʌv; əv][wɔːr] .
Peggy called a council of war .
佩吉 称为 一个 理事会 的 战争

佩吉召集了军事会议。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi][təʊld][ˈmɪstər] . [bɛl] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd]
In a few words she told Mr . Bell of all that had happened since they had
在 一个 很少 字 她 讲述 先生

[rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,
returned to the East ,
返回 到 这 东方

她用寥寥数语就把他们回到东部后发生的一切告诉了贝尔先生。

[ænd; ənd] [ˈnær,etɪd] [ðə; ði][pɑːrt][ðə; ði] [tuː] [ˈprɪzənəz] [hæd; həd] [pleɪd] [ɪn][aɪˈtiː] .
and narrated the part the two prisoners had played in it .
和 旁白 这 部分 这 二 囚犯 有 玩 在 它

并叙述了这两名囚犯在事件中所扮演的角色。

" [ɡʊd] [ˈhevəns] ,
" **Good heavens ,**
" 好的 天

我的天哪，

[dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪm] [ænd; ənd] [ɪfɪːt] [iːst] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði]
just to think I've come to the tame and effete east to plunge into the
只是 到 思考 我已经 来 到 这 驯服 和 颓废的 东方 到 暴跌 进入 这

[mɪdst] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [mɪks] - [ʌp] ,
midst of such an exciting mix - up ,
中间 的 这样的 一个 激动人心 混合 - 向上

想想我竟然来到了温顺而颓废的东部，却一头扎进了如此激动人心的混乱之中，

" [læft] [ˈmɪstər] . [bɛl] ,
" **laughed Mr . Bell ,**
" 笑了 先生 . 钟

贝尔先生笑了。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ˈroʊə,noʊk] [ˈsiːɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈʃɪpmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [səˈplaɪz] [wen] [aɪ] [sɔː] , [ɪn]
" **I was in Roanoke seeing about the shipment of some supplies when I saw , in**
" 我 曾是 在 罗阿诺克 看到 关于 这 运输 的 一些 补给品 什么时候 我 锯

[ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] ,
a newspaper ,
一个 报纸

“当时我在罗阿诺克处理一些物资的运输事宜，突然在报纸上看到.....”

[ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:ntests; kən'tests] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['neɪv(ə)] ['kɑ:ntrækt] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [hɪr] .
that the contests for the naval contract were to take place here .
那 这 比赛 为了 这 海军 合同 是 到 拿 地方 这里 .
海军合同的竞标将在这里举行。

[aɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'di:ə] [frʌm; frəm] [jɜr; jər] ['letərz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [soʊ] [nɪr] [æt; ət] [hænd] .
I had had no idea from your letters that they were so near at hand .
我 有 有 不 主意 从 你的 信件 那 他们 是 所以 靠近 在 手 .
从你的来信中我完全不知道他们就在附近。

[æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə] [spə] ,
As I had some time to spare ,
作为 我 有 一些 时间 到 空闲的 ,
因为我当时有一些空闲时间，

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] [rʌn] ['oʊvər] [tu:; tə] ['hæmptən] [ɪn] [maɪ] [mə'ʃi:n] [ænd; ænd] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ] [meɪd] [aʊt] . "
I thought I'd run over to Hampton in my machine and see how you made out . "
我 想法 ID 跑步 超过 到 汉普顿 在 我的 机器 和 看 如何 你 制成 出去 . "
我想开着我的机器去汉普顿看看你那边情况如何。

" [ænd; ænd] [wi:; wi] [ˌprɑ:vɪ'denʃəli] ['hæpənd] [tu:; tə] [flaɪ] [ə'krɔ:s] [ju:; jʊ] !
"**And we providentially happened to fly across you !**
" 和 我们 天意眷顾 发生 到 飞 穿过 你 !
“我们真是机缘巧合，正好飞越了你们的领空！ ”

" [kraɪd] - .
"**cried Jimsy .**
" 哭 - .
“吉姆西喊道。”

" [tru:θ] [ɪz] ['streɪndʒər] [ðæn; ðən] ['fɪkʃ(ə)n] , ['æftər] [ɔ:l] . "
"**Truth is stranger than fiction , after all . "**
" 真相 是 陌生人 比 小说 , 后 全部 . "
“毕竟，现实往往比小说更离奇。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:r; ər] [wi:; wi] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðooz] [tu:] ['ræskəlz] [naʊ] [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] [kɔ:t]
"**But what are we to do with those two rascals now that we have caught**
" 但 什么 是 我们 到 做 和 那些 二 无赖 现在 那 我们 有 捕捉
[ðem; ðəm] ?

them ?
他们 ?
“但是既然我们已经抓住了这两个恶棍，我们该如何处置他们呢？ ”

" [ˈwʌndərd] ['pegi] ;
"**wondered Peggy ;**
" 想知道 佩吉 ;
佩吉心想：

" [ɪf] [wi:; wi] [teɪk] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] ['hæmptən] [ænd; ænd] [tɜ:rn] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz]
"**if we take them into Hampton and turn them over to the authorities**
" 如果 我们 拿 他们 进入 汉普顿 和 转动 他们 超过 到 这 当局
['mɔ:tleɪk] [wɪl] [noʊ] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ænd; ænd] [meɪ] [meɪk] [mɔ:r] ['trʌb(ə)l] .

Mortlake will know of it and may make more trouble .
莫特莱克 将要 知道 的 它 和 可能 制作 更多的 麻烦 .
“如果我们把他们带到汉普顿，交给当局，莫特莱克就会知道，可能会制造更多麻烦。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [noʊ] [mʌt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [ski:mz] .
I wonder if they know much about him and his schemes .
我 想知道 如果 他们 知道 很多 关于 他 和 他的 方案 .
我想知道他们是否了解他以及他的阴谋。

[aɪ] [ˌrekəˈlekt] [naʊ] [ðæt] [aɪv] [siːn] [ðem; ðəm] [ˈhæŋɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈerəpleɪn] [plænt] .
I recollect now that I've seen them hanging about his aeroplane plant .
我 追忆 现在 那 我已经 已见 他们 绞刑 关于 他的 飞机 植物 .

我现在想起来，我曾见过他们在他家的飞机制造厂附近闲逛。

[aɪ] [ˈkʊdn̩t] [kɔːl] [tuː; tə] [maɪnd] [ðen] [wer] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [bɪfɔːr] ,
I couldn't call to mind then where I had seen them before ,
我 不能 称呼 到 头脑 然后 在哪里 我 有 已见 他们 前 ,

我当时想不起来以前在哪里见过他们。

[bʌt; bət] [aɪ] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [fɑːk] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [əˈpɑːn] [ðem; ðəm] [soʊ] [ʌnɪkˈspektɪdli] [tuː; tə] - [naɪt]
but I suppose the shock of coming upon them so unexpectedly to - night
但 我 认为 这 震惊 的 未来 之上 他们 所以 不料 到 - 夜晚

[ˈdʒɒɡd] [maɪ] [ˈmeməri] . "
jogged my memory . "
慢跑 我的 记忆 . "

但我想，今晚如此出乎意料地遇见他们，让我猛然想起了这件事。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhæŋɪŋ] [əˈbaʊt] - [pleɪs] ? " [æskt] [ˈmɪstər] . [bel] , [ɪn]
" You say that they were hanging about Mortlake's place ? " asked Mr . Bell , in
" 你 说 那 他们 是 绞刑 关于 - 地方 ? " 问 先生 : 钟 , 在
[æn; ən] [ˈɪntrəstɪd] [təʊn] .
an interested tone .
一个 感兴趣的 语气 .

“你说他们当时在莫特莱克家附近闲逛？”贝尔先生饶有兴趣地问道。

" [jes] , [aɪm] [ʃɒr] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] , " [rɪˈpiːtɪd] [ˈpeɡi] ; " [aɪm] [ˈsɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [naʊ] . "
" Yes , I'm sure of it , " repeated Peggy ; " I'm certain of it now . "
" 是的 , 我是 当然 的 它 , " 重复 佩吉 ; " 我是 肯定 的 它 现在 . "

“是的，我确信，”佩吉重复道；“我现在确信无疑。”

" [wiːl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] , " [sed] [ˈmɪstər] . [bel] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊld] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ˈmænər] .
" We'll soon find out , " said Mr . Bell in his old determined manner .
" 出色地 很快 寻找 出去 , " 说 先生 : 钟 在 他的 老的 决定 方式 .

“我们很快就会知道了，”贝尔先生用他一贯坚定的语气说道。

[hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [kɑːr] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [baʊnd] [ˈkæptɪvz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈhʌdld] .
He approached the car in which the two bound captives were still huddled .
他 接近 这 车 在 哪个 这 二 边界 俘虏 是 仍然 蜷缩着 .

他走向那辆车，车里还蜷缩着两个被绑的俘虏。

" [naʊ] , [juː; jʊ] [ˈfeləʊz] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [stɜːrn] [vɔɪs] , " [juː; jʊ] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [aɪ] [duː] ,
" Now , you fellows , " he said in stern voice , " you know better than I do ,
" 现在 , 你 伙伴们 , " 他 说 在 船尾 嗓音 , " 你 知道 更好的 比 我 做 ,

“你们这些家伙，”他严厉地说，“你们比我更清楚。”

[moʊst] [ˈlaɪkli] , [wʌt] [ðə; ði] [ˈpenəlti] [fɔːr; fər] [əˈtemptɪd] [ˈhaɪweɪ] [ˈrɑːbəri] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]
most likely , what the penalty for attempted highway robbery is in the State of
最多 可能 , 什么 这 惩罚 为了 尝试过 公路 抢劫 是 在 这 状态 的

[vərˈdʒɪniə] . "
Virginia . "
弗吉尼亚州 . "

“很可能，弗吉尼亚州对企图公路抢劫的处罚是什么？”

" [oʊ] , - , [dəʊnt] [tɜːrn] [juː ˈes] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəˈliːs] , " [weɪld] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] ,
" Oh , guv'ner , don't turn us over to the police , " wailed one of the men ,
" 哦 , - , 不 转动 我们 超过 到 这 警察 , " 哀嚎 一 的 这 男人 ,

“哦，老大，别把我们交给警察！”其中一个男人哀嚎道。

[nʌn] [ˈʌðər] , [ɪn] [fækt] , [ðæn; ðən] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊld] [əˈkweɪntəns] , [ˈdʒoʊi] [ˈeklz] .
none other , in fact , than our old acquaintance , Joey Eccles .
没有任何 其他 , 在 事实 , 比 我们的 老的 熟人 , 乔伊 传道书 .

事实上，这个人正是我们的老熟人乔伊·埃克尔斯。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ðə; ði] ['æŋgjələ] [ænd; ənd] ['læŋki] [slɪm] , [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

His companion , the angular and lanky Slim , remained silent .
他的 伴侣 , 这 角度 和 瘦长的 苗条的 , 剩余 沉默的 .

他的同伴, 身材瘦削、棱角分明的斯利姆, 一直保持沉默。

" [aɪ][wɑ:nt][ju:; jə][tu:; tə] ['ænsər] [maɪ] ['kwɛstʃənz] ['tru:θfəli] , " [snæpt] [aʊt] [ðə; ði] ['westərnər] ,
" **I want you to answer my questions truthfully , " snapped out the Westerner ,**
" 我 想 你 到 回答 我的 问题 说实话 , " 啪啪 出去 这 西方人 ,
"我要你如实回答我的问题,"西方人厉声说道。

" ['æftər] [ðæt] [aɪ] [si:] [wʌt] [aɪ] [du:][wɪð; wɪθ][ju:; jə] .
" **after that I'll see what I'll do with you .**
" 后 那 患病的 看 什么 患病的 做 和 你 .

“之后我会看看该怎么处置你。”

[naʊ] [ðen] — [du:][ju:; jə] [noʊ] [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['mɔ:tleɪk] ? "
Now then — do you know a man named Mortlake ? "
现在 然后 — 做 你 知道 一个 男人 命名 莫特莱克 ? "

那么, 你认识一个叫莫特莱克的人吗?

" [waɪ] - [waɪ] - [waɪ] - [ju:s] , - , " ['stæməd] [ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['dʒoʊi] .
" **Y - y - y - yus , guv'ner , " stammered the redoubtable Joey .**
" 是 - 是 - 是 - 优斯 , - , " 结结巴巴 这 令人敬畏的 乔伊 .

“是的, 老大,” 坚韧的乔伊结结巴巴地说。

" [ɡʊd] .
" **Good .**
" 好的 .

“好的。

[ju:; jə] [keɪm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "
You came here with him ? "
你 来了 这里 和 他 ? "

你和他一起来的?

" [wel] , [wʌt] [ɪf] [wi:; wi][dɪd] ? " [ɡraʊld] [ðə; ði] [hɪðər'tu:] ['saɪlənt] [slɪm] .
" **Well , what if we did ? " growled the hitherto silent Slim .**
" 出色地 , 什么 如果 我们 做过 ? " 咆哮 这 迄今为止 沉默的 苗条的 .

“那如果我们真的那么做了呢?”一直沉默不语的斯利姆低声咆哮道。

['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'ten(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪ'mɪstər] . [bel] [went] [ɑ:n] , [waɪ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjənz]
Paying no attention to him Mr . Bell went on , while his young companions
付费 不 注意力 到 他 先生 . 钟 去 在 , 尽管 他的 年轻的 同伴
[prest] ['i:ɡərli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
pressed eagerly about him .
按下 急切地 关于 他 .

贝尔先生没有理会他, 继续往前走, 而他的年轻同伴们则急切地围拢在他身边。

" [wʌt] [dɪd][ju:; jə] [kʌm] [fɔ:r; fər] ?
" **What did you come for ?**
" 什么 做过 你 来 为了 ?

你来这里做什么?

" ['dʒoʊi] [si:md] [ə'baʊt] [tu:; tə] [spi:k] [bʌt; bət] [slɪm] [ɡraʊld] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [tu:; tə]
" **Joey seemed about to speak but Slim growled something in a low tone to**
" 乔伊 似乎 关于 到 说话 但 苗条的 咆哮 某物 在 一个 低的 语气 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

乔伊似乎正要开口说话, 但斯利姆低声咆哮着对他说了些什么。

[ænd; ɐnd][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .

and he was silent .
和 他 曾是 沉默的 .

他沉默不语。

" [kʌm] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈænsər] ? " [diˈmɑ:ndɪd] [ˈmɪstər] . [bel] .
" Come , are you going to answer ? " demanded Mr . Bell .
" 来 , 是 你 去 到 回答 ? " 要求 先生 . 钟 .

“你到底要不要回答？”贝尔先生厉声问道。

[noʊ][rɪˈplaɪ] .

No reply .
不 回复 .

无回复。

" [ˈveri] [wel] ,
" Very well ,
" 非常 出色地 ,

很好，

[aɪl] [draɪv] [ˈɪntu:] [ˈhæmptən] [ænd; ɐnd] [si:] [ɪf] [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] [pəˈli:s] [kɑ:nt] [get] [mɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv]
I'll drive into Hampton and see if the Chief of Police can't get more out of
患病的 驾驶 进入 汉普顿 和 看 如果 这 首席 的 警察 不能 得到 更多的 出去 的

[ju:; jʊ] .

you .
你 .

我开车去汉普顿，看看警察局长能不能从你口中套出更多信息。

" [ðə; ði] [ˈmaɪnɪŋ] [ˈmæɡneɪt] [meɪd] [ə; eɪ] [step] [tɔ:rd] [ðə; ði] [kɑ:r] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] [tu:; tə]
" The mining magnate made a step toward the car as if he were about to
" 这 矿业 巨头 制成 一个 步 朝向 这 车 作为 如果 他 是 关于 到

[ˈkæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θret] .

carry out his threat .
携带 出去 他的 威胁 .

“这位矿业大亨朝汽车迈了一步，仿佛要兑现他的威胁。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ˈdʒoʊi:z] [kəmˈpoʊʒər] .

This was too much for Joey's composure .
这 曾是 也 很多 为了 乔伊的 镇定 .

这让乔伊难以保持镇定。

" [wi:; wi] [keɪm] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ˈmɔ:tleɪk] [tu:; tə] [du:][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [dʒɑ:b] [ˈfɜ:, ˈfər] [hɪm; ɪm] - , " [hi:; hi]
" We came here with Mortlake to do a little job fer him guv'ner , " he
" 我们 来了 这里 和 莫特莱克 到 做 一个 小的 工作 fer 他 - , " 他

[ˈspʌtərd] [aʊt] .

sputtered out .
溅射 出去 .

“我们和莫特莱克一起来这里，是帮他干点事，老大，”他结结巴巴地说。

" [oʊ] , [ju:; jʊ] [dɪd] , [eɪ] ?

" Oh , you did , eh ?
" 哦 , 你 做过 , 嗯 ?

“哦，你真的做到了，是吗？”

[wel] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪmˈplɔɪmənt] ? "
Well , what was the nature of that employment ? "
出色地 , 什么 曾是 这 自然 的 那 就业 ? "

那么，那份工作的具体性质是什么呢？

" [tu:; tə] [dɪsˈeɪb(ə)] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [ˈflaɪɪŋ] [məˈʃi:nz] . "

" To disable one of them flying machines . "
" 到 禁用 一 的 他们 飞行 机器 . "

“使其中一架飞行器失效。”

" [wɪtʃ] [wʌn] ? "

" **Which one ?** "

" 哪个 一 ？ "

“哪一个？”

" [wʌn] [ðæt] [brɪ'bi:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] ['preskət] [kɪdz] .

" **One that belonged to the Prescott kids** .

" 一 那 属于 到 这 普雷斯科特 孩子们 .

“其中一件属于普雷斯科特家的孩子们。”

['mɔ:tleɪk] [sed] ['hi:d] [meɪk] [,aɪ 'ti:] [wɜ: rθ] ['aʊər; ɑ: r] [waɪl] 一 [ænd; ənd] 一 [noʊ] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [stɑ:p][,em 'i:]

Mortlake said he'd make it worth our while 一 and 一 no , you can't stop me

莫特莱克 说 他会 制作 它 值得 我们的 尽管 一 和 一 不 , 你 不能 停止 我

,

,

,

莫特莱克说他会让我们觉得不虚此行——而且——不，你阻止不了我，

[slɪm] 一 [ænd; ənd] [ðen] [wen] [wi:; wi] ['kudnt] [faɪnd][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wi:; wi][wʌz; wəz][tu:; tə] [bʌst] [ʌp]

Slim 一 and then when we couldn't find the machine we was to bust up

苗条的 一 和 然后 什么时候 我们 不能 寻找 这 机器 我们 曾是 到 摔碎 向上

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ju: 'es] [lu:s] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [ju: 'es] .

he turned us loose without a cent of the money he promised us .

他 转向 我们 松动的 没有 一个 中心 的 这 钱 他 承诺 我们 .

斯利姆——然后当我们找不到要捣毁的机器时，他把我们放走了，一分钱也没给我们他承诺的钱。

[wi:; wi][wʌz; wəz] [broʊk] , [ænd; ənd] 一 一 "

We was broke , and 一 一 "

我们 曾是 打破 , 和 一 一 "

我们当时身无分文，而且——”

" [ænd; ənd][soʊ][ju:; jʊ] [θɔ:t] [ju:d] [rɪ'plenɪʃ] [jʊr; jər] ['pɔ:kəts] [baɪ] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm]

" **And so you thought you'd replenish your pockets by holding up some**

" 和 所以 你 想法 你会 补充 你的 口袋 经过 保持 向上 一些

[ɔ:təmə'bi:lɪst; ɔ:tə'moʊbɪlɪst][ɔ:r] ['trævələr] , [eɪ] ?

automobilist or traveller , eh ?

汽车人 或者 游客 , 嗯 ?

“所以你们以为抢劫汽车司机或旅客就能补充自己的钱财，是吗？”

[həm f] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [naɪs] [pər] . "

Humph , you're a nice pair . "

哼 , 你是 一个 好的 一对 . "

哼，你们俩还挺般配的。

" [ju:; jʊ] [eɪnt] ['gɔɪn] - [tər] [gɪv] [ju: 'es][ʌp] - ?

" **You ain't goin ' ter give us up guv'ner ?**

" 你 不是 去 - 特尔 给 我们 向上 - ？

“你不会放弃我们吧，老大？”

[aɪ][toʊld][ju:; jʊ][ðə; ði] ['ɑ:nɪst] [tru:θ] , - .

I told you the honest truth , guv'ner .

我 讲述 你 这 诚实的 真相 , - .

我说的都是实话，长官。

['dɪdnt] [aɪ] , [slɪm] ? "

Didn't I , Slim ? "

没有 我 , 苗条的 ？ "

我说的难道不是吗，斯利姆？

" [jep] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [grʌntɪd] [rɪ'plaɪ] ; " [ænd; ənd] [naʊ] ['mɪstər] [wɒts] - [jər] - [neɪm] ,

" **Yep , " was the grunted reply ; " and now Mister What's - Yer - Name ,**

" 是的 , " 曾是 这 哼哼 回复 ; " 和 现在 先生 是什么 - 你的 - 姓名 ,

“嗯，”他咕哝着回答；“现在轮到你先生了，

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['gʊʊɪŋ] [tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] ? " **what are you going to do with us ?** "
 什么 是 你 去 特 尔 做 和 我们 ？ "

你们打算怎么处置我们？

" [aɪm] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [trɪp] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [rɪ'plɑɪ] . **I'm going to take you on a trip ,** " **was the astonishing reply .**
 " 我是 去 到 拿 你 在 一个 旅行 , " 曾是 这 惊人 回复 .
 "我要带你去旅行,"对方的回答出乎意料。

" [ɑ:n] [ə; eɪ] [trɪp] , - , " ['stæməd] ['dʒʊʊi] , [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [fɪrʒ] ['laɪvli] [wʌns] [mɔ:r] . **On a trip ,** **guy'n'er ,** " **stammered Joey ,** **all his fears lively once more .**
 " 在 一个 旅行 , - , " 结结巴巴 乔伊 , 全部 他的 恐惧 热闹 一次 更多的 .
 "出差在外, 长官,"乔伊结结巴巴地说, 他所有的恐惧又一次涌上心头。

" [jes] , [ɑ:n] [ə; eɪ] [trɪp] . **Yes , on a trip .**
 " 是的 , 在 一个 旅行 .

“是的, 在旅途中。”

" [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['roʊdsɑɪd] ['pɑ:rti] [stept] ['fɔ:rwəd] . **The younger members of this strange roadside party stepped forward .**
 " 这 年轻 成员 的 这 奇怪的 路边 派对 步 向前 .
 "这群奇怪的路边聚会中的年轻人站了出来。”

[æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] ['ɪntu:][ðə; ði] [glər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'tætɪt] ['hedlaɪt] , [dʒʊʊi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] **As they advanced into the glare of the detached headlight ,** **Joey and his**
 作为 他们 先进的 进入 这 强光 的 这 分离的 前大灯 , 乔伊 和 他的
 [kəm'pænjənz] [sɔ:] [ðem; ðəm] . **companions saw them .**
 同伴 锯 他们 .

当他们驶入脱落车灯的强光中时, 乔伊和他的同伴们看到了他们。

[bəʊθ] [men] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [si:md] [mʌt] [ɪm'bærəst] . **Both men turned away and seemed much embarrassed .**
 两个都 男人 转向 离开 和 似乎 很多 尴尬的 .
 两人都转过身去, 显得十分尴尬。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] , ['mɪstər] . [bel] ? " [æskt] ['pegi] , ['i:gərli] . **What are you going to do , Mr . Bell ?** " **asked Peggy , eagerly .**
 " 什么 是 你 去 到 做 , 先生 . 钟 ? " 问 佩吉 , 急切地 .
 "贝尔先生, 您打算怎么办?"佩吉急切地问道。

[ðə; ði] ['maɪnɪŋ] ['mænz] ['mænər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɔ:lmoʊst] [mɪ'stɪriəs] . **The mining man's manner had become almost mysterious .**
 这 矿业 男人的 方式 有 变得 几乎 神秘 .
 矿工的举止变得近乎神秘。

" [maɪ] [dɪr] , ['lɪt(ə)] [gɜ:rl] , " [sed] [dʒeɪmz] [bel] , " [kæn; kən] [ju:; jʊ] [trʌst] [em 'i:] ? " **My dear , little girl ,** " **said James Bell ,** " **can you trust me ?** "
 " 我的 亲爱的 , 小的 女孩 , " 说 詹姆斯 钟 , " 能 你 相信 我 ? "
 "我亲爱的小姑娘,"詹姆斯·贝尔说, “你能相信我吗? "

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [keɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔ:rəs] . **Why , of course ,** " **came in a chorus .**
 " 为什么 , 的 课程 , " 来了 在 一个 合唱 .
 "当然了,"众人齐声说道。

" [wel] , [ðen] , **Well , then ,**
 " 出色地 , 然后 ,

“那么,

[ju:l] [let][em 'i:] [wɜ:rk] [ðɪs] [θɪŋ] [aʊt][maɪ][oʊn] [wei] [ænd; ənd] [aɪl] [ˌgærən'ti:] [ðæt] [θɪŋz] [wɪl]
you'll let me work this thing out my own way and I'll guarantee that things will
你会 让 我 工作 这 事物 出去 我的 自己的 方式 和 患病的 保证 那 事物 将要
[biː bi] ['streɪtnd] [aʊt][fɔ:r; fər][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbɒdi] — [ɑ:r; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let][em 'i:][duː] [ðɪs]
be straightened out for everybody — are you willing to let me do this
是 拉直 出去 为了 大家 — 是 你 愿意的 到 让 我 做 这
[ænd; ənd][æsk][noʊ] ['kwestʃənz] [tɪl] [ðə; ði][ˈpraːpər] [taɪm] ? "
and ask no questions till the proper time ? "
和 问 不 问题 直到 这 恰当的 时间 ? "

你愿意让我用自己的方式解决这个问题，我保证所有人都会满意——你愿意让我这么做，并且在适当的时候不问任何问题吗？

" [jes] , " [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɑːzətɪv] [tʃænt] [ʌv; əv] [ə'sent] .
" Yes , " came in a positive chant of assent .
" 是的 , " 来了 在 一个 积极的 呗 的 同意 .

" 是的！ " 一阵表示赞同的齐声回应道。

" [ˈveri] [wel] , [ðen] .
" Very well , then .
" 非常 出色地 , 然后 .

" 很好。 "

[juː; jʊ][flaɪ] [bæk] [tuː; tə][jɔː; jər] [ʃed] .
You fly back to your shed .
你 飞 后退 到 你的 棚 .

你飞回你的棚屋。

[aɪl] [kən'tɪnjuː] [ˈɪntuː] [taʊn] .
I'll continue into town .
患病的 继续 进入 镇 .

我将继续进城。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑ:t] [siː] [em 'i:][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
You may not see me for some time .
你 可能 不是 看 我 为了 一些 时间 .

你可能有一段时间见不到我了。

[bʌt; bət][dəʊnt] [ˈwɜːrɪ] .
But don't worry .
但 不 担心 .

但别担心。

[aɪv] [gɒ:t] [ðɪs] [dʒɑːb][ɪn][hænd] [naʊ] [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [aɪ 'tiː] [θruː] . "
I've got this job in hand now and I'll see it through . "
我已经 得到 这 工作 在 手 现在 和 患病的 看 它 通过 . "

我已经接手这项工作了，我会把它完成。

" [wiː; wi] [trʌst] [juː; jʊ] [ˌæbsə'luːtli] , " [sed] [ˈpegi] , " [ænd; ənd] [ju:l] [trʌst] [juː 'es] ? "
" We trust you absolutely , " said Peggy , " and you'll trust us ? "
" 我们 相信 你 绝对地 , " 说 佩吉 , " 和 你会 相信 我们 ? "
" 我们绝对信任你, " 佩吉说, " 你也会信任我们吗? "

" [tuː; tə][ðə; ði][ləst] [dɪtʃ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwestərnər] [ˈviːəməntli] ,
" To the last ditch , " said the Westerner vehemently ,
" 到 这 最后的 沟 , " 说 这 西方人 强烈地 ,

" 坚持到底, " 西方人激动地说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][ðeəz; ðəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] , [wi:l] [goʊ][ˈaʊər; ɑːr] [rɪ'spektɪv] [weɪz] .
" and now as there's no time to be lost , we'll go our respective ways .
" 和 现在 作为 有 不 时间 到 是 丢失的 , 出色地 去 我们的 各自 方式 .

" 既然没有时间可以浪费了，我们就各自走各自的路吧。 "

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [wʌt] [taɪm] [dʌz] [ðə; ði][fɜːrst][test] [kʌm] [ɔːf] ? " **By the way , what time does the first test come off ?** " 经过 这 方式 , 什么 时间 做 这 第一的 测试 来 离开 ? "

对了, 第一次考试几点开始?

" [wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] [jet] ; [bʌt; bət][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [nuːn] . **" We don't know yet ; but some time before noon .** " 我们 不 知道 然而 ; 但 一些 时间 前 中午 .

“我们还不知道; 但应该会在中午之前。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈruːmərd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ˈiːzi] [wʌn] . **It is rumored that it will be an easy one .** 它 是 传闻 那 它 将要 是 一个 简单的 一 .

据说这将是一场简单的比赛。

[ðeɪl] [wɜːrk] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlt] [flaɪts] [baɪ] [dɪˈɡriːz] , " [vɒləntɪəd] - . **They'll work up to the difficult flights by degrees , " volunteered Jimsy .** 他们会 工作 向上 到 这 难的 航班 经过 学位 , " 自愿 - .

“他们会循序渐进地适应高难度的飞行,”吉姆西主动说道。

" [ɡʊd] . **" Good .** " 好的 .

“好的。

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ˈpɔːsəb(ə)] [æz; əz] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [tuː; tə] **I'd like to have all the time possible as I wish to do what I have to** [duː] [ˈθɜːrəli] . **do thoroughly .** 做 彻底 .

我希望有尽可能多的时间, 因为我想把必须要做的事情彻底做好。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈmɪstər] . [bel] [əˈdʒʌstɪd] [ðə; ði] [ˈhedlaɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈmuːvd] [ænd; ənd] [klaɪmd] **" With this Mr . Bell adjusted the headlight he had removed and climbed** [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][kɑːr] . **into his car .** " 和 这 先生 . 钟 调整 这 前大灯 他 有 已移除 和 攀登 进入 他的 车 .

贝尔先生调整好他拆下的前大灯, 然后爬进了他的车里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [ˈferˈwel] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːf] . **With a wave and shouted farewell , he was off .** 和 一个 海浪 和 喊叫 告别 , 他 曾是 离开 .

他挥手告别, 然后离开了。

" [ˈɡreɪʃəs] , **" Gracious ,** " 亲切 ,

“亲切,

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈd] [bɪn] [ˈfeɪkən] [ʌp] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [kəˈlaɪdəskoʊp] [ɔːr] [wətˈevər] [juː; jʊ] [kɔːl] **I feel as if I'd been shaken up in one of those kaleidoscopes or whatever you call** [ðəm; ðəm] , **them .** 我 感觉 作为 如果 ID 到过 摇晃 向上 在 一 的 那些 万花筒 或者 任何 你 称呼 他们 ,

我感觉自己就像被放进万花筒里摇晃过一样, 或者随便你怎么称呼它。

" [ɡɑːspt] [dʒes] , " [aɪ ˈtiː][ɔːl] [siːmz] [laɪk] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] . **" gasped Jess , " it all seems like part of a dream . "** " 倒吸一口气 杰西 , " 它 全部 似乎 喜欢 部分 的 一个 梦 . " "

杰西倒吸一口气说: “这一切看起来就像一场梦。”

" [θɪŋz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhæpənɪŋ] [ˈkwɪkli] , " [əˈɡri:d] [ˈpeɡi] ,
" **Things certainly have been happening quickly** , " **agreed Peggy** ,
" 事物 当然 有 到过 发生 迅速地 , " 同意 佩吉 ,
"事情确实发展得很快,"佩吉同意道。

" [bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [mɔ:ɹ] [æt; ət] [i:z] [naʊ] [ðæn; ðən][fɔ:ɹ; fər][ə; ei] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
" **but I feel more at ease now than for a long time** .
" 但 我 感觉 更多的 在 舒适 现在 比 为了 一个 长的 时间 .
"但我现在感觉比很长一段时间以来都更自在。"

[ˈmɪstər] . [bel] [hæz; həz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][hænd] , [ænd; ənd] — — "
Mr . Bell has the case in hand , and — — "
先生 . 钟 有 这 案件 在 手 , 和 — — "
贝尔先生已经掌握了这个案子, 而且——"

" [ˈhi:l] [si:] [aɪ ˈti:] [θru:] [ænd; ənd] [fɪks] [aɪ ˈti:] [raɪt] , " [ɪntərˈpouzɪd] - , [ɪnθu:ziˈæstɪkli] .
" **He'll see it through and fix it right** , " **interposed Jimsy , enthusiastically** .
" 地狱 看 它 通过 和 使固定 它 正确的 , " 插入 - , 踊跃 .
"他会把事情办好, 而且会解决得妥妥当当,"吉姆西热情地插话道。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [geɪnd] [baɪ] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðer; ðər]
As there was nothing to be gained by lingering about the scene of their
作为 那里 曾是 没有什么 到 是 获得 经过 挥之不去的 关于 这 场景 的 他们的
[streɪndʒ] [ɪnˈkaʊntər] [ænd; ənd][ˈstreɪndʒər] [ədˈventʃər] ,
strange encounter and stranger adventure ,
奇怪的 遇到 和 陌生人 冒险 ,
既然在他们奇遇和奇异冒险的现场逗留不去也无济于事,

[ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ][ʌv; əv] [ˈju:θfl] [ˈeɪviətər] [ˈklæmbəd] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈbʌtərflaɪ] [ænd; ənd][wʌnz]
the party of youthful aviators clambered back into the Golden Butterfly and once
这 派对 的 青春 飞行员 攀爬 后退 进入 这 金的 蝴蝶 和 一次
[mɔ:ɹ] [wɪŋd] [əˈlɔ:ft] .
more winged aloft .
更多的 有翅膀的 高空 .
这群年轻的飞行员爬回了金蝴蝶号, 再次展翅翱翔。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; ei] [ˈɔ:rt] [dæʃ] [tu:; tə][ðer; ðər] [ʃed] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ri:tʃt] [aɪ ˈti:] [wiˈðəʊt] [ˈɪnsɪdənt] .
It was a short dash to their shed and they reached it without incident .
它 曾是 一个 短的 短跑 到 他们的 棚 和 他们 达到 它 没有 事件 .
他们很快就跑到了棚子那里, 而且一路平安无事。

[ðen] , [wið; wiθ] [ˈhɑ:rts] [ðæt] [felt] [ˈlaɪtər] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [brɪsk] , [ˈhelθi] [ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈbri:zi]
Then , with hearts that felt lighter for the brisk , healthy influence of breezy
然后 , 和 心 那 毛毡 打火机 为了 这 轻快 , 健康 影响 的 微风
[dʒeɪmz] [bel] ,
James Bell ,
詹姆斯 钟 ,
然后, 在詹姆斯·贝尔轻松愉悦、健康向上的影响下, 人们的心情也随之轻松起来。

[ðeɪ] [ˈtrʌdʒd] [tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:l] [hoʊˈtel][æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [ˈstɑ:pɪŋ] ,
they trudged to the small hotel at which they were stopping ,
他们 艰难跋涉 到 这 小的 酒店 在 哪个 他们 是 停止 ,
他们拖着疲惫的步伐走向他们要下榻的小旅馆。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ˈbi:ɪŋ] [si:n] [baɪ] [ˈmɔ:tleɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [eɪdz] [tɪl] [ðə; ði][læst] [ˈmoʊmənt] .
in order to avoid being seen by Mortlake and his aides till the last moment .
在 命令 到 避免 存在 已见 经过 莫特莱克 和 他的 助手 直到 这 最后的 片刻 .
为了避免被莫特莱克及其助手发现, 直到最后一刻。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

[ðə; ði] [stɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][skai] [kru:z] .
THE START OF THE SKY CRUISE .
这 开始 的 这 天空 巡航 .

天空巡航之旅的开始。

" [ðə; ði][fɜ:rst] [flaɪt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə] [keɪp] [tʃɑ:rlz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] , [ə; eɪ] ['distəns] [ʌv; əv][ˈsɪksti]
" The first flight is to be to Cape Charles and return , a distance of sixty
" 这 第一的 航班 是 到 是 到 岬 查尔斯 和 返回 , 一个 距离 的 六十
[maɪlz] ,
miles ,
英里 ,

“第一趟航班将飞往查尔斯角并返回，距离为六十英里，

[ə'prɑ:ksɪmətli] , " [ə'naʊnst] - [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .
approximately , " announced Jimsy the next morning .
大约 , " 宣布 - 这 下一个 早晨 .

“大约是这样，”吉姆西第二天早上宣布道。

[hi:; hi][held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [smɔ:l] [blu:] ['foʊldə] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'fju:d] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]
He held in his hand a small blue folder which had been issued to all the
他 握住 在 他的 手 一个 小的 蓝色的 文件夹 哪个 有 到过 发布 到 全部 这
[kən'testənts] .
contestants .
参赛者 .

他手里拿着一个发给所有参赛选手的小蓝文件夹。

[aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [ru:lz] [ænd; ənd][regjʊ'leɪ](ə)nɪz] ['gʌvərnɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] ['deɪz] [tests] .
It contained the rules and regulations governing the first day's tests .
它 包含 这 规则 和 法规 治理 这 第一的 天 测试 .

其中包含了第一天考试的规则和条例。

[ə; eɪ][ˈheɪsti] [ˈbrekfəst] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] [kwɪk] [trɪp][tu:; tə][ðə; ði] [graʊndz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
A hasty breakfast was followed by a quick trip to the grounds in one of the
一个 仓促 早餐 曾是 随后 经过 一个 快的 旅行 到 这 理由 在 一 的 这
[ˈeɪnfənt] [hæks] [ðæt] [si:m] [tu:; tə][swɔ:rm][ɪn] [ˈhæmptən] .
ancient hacks that seem to swarm in Hampton .
古老的 黑客 那 似乎 到 蜂群 在 汉普顿 .

匆匆吃过早餐后，我们骑着汉普顿随处可见的古老马车，迅速前往庄园。

[ɪf] [ðə; ði] ['sta:tɪŋ] [fi:ld] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv][kən'fju:ʒ(ə)n][ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] ,
If the starting field had been a scene of confusion the day before ,
如果 这 开始 场地 有 到过 一个 场景 的 困惑 这 天 前 ,

如果前一天的起跑场地一片混乱，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)] [ˈkeɪɑ:s] [naʊ] .
it was a veritable chaos now .
它 曾是 一个 真正的 混乱 现在 .

现在现场一片混乱。

[smʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [fju:mz] [ʌv; əv] [ˈgæsəli:n] [hʌŋ] [laɪk][ə; eɪ][pɔ:l] [ə'bʌv] [aɪ 'ti:] .
Smoke and the fumes of gasolene hung like a pall above it .
抽烟 和 这 烟雾 的 汽油 悬挂 喜欢 一个 灵柩 多于 它 .

烟雾和汽油味像阴霾一样笼罩着它。

[θru:] [ðə; ði] [ˈblu:ɪ] [klaʊd] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [dɪm] [ˈfɪgjərz] [ˈhʌrɪŋ] [wɪð; wɪθ][kænz][ʌv; əv][ˈfju:əl][ɔ:r]
Through the bluish cloud could be seen dim figures hurrying with cans of fuel or
通过 这 蓝蓝色 云 可以 是 已见 暗淡 数据 匆忙 和 罐头 的 燃料 或者
[ˈlu:brɪkənt] ,
lubricant ,
润滑剂 ,

透过蓝色的云层，可以看到模糊的人影匆匆忙忙地提着燃料罐或润滑油罐。

[bægz][ʌv; əv] [tu:lz] [ænd; ənd] ['endʒɪn] [pɑ:rts] .

bags of tools and engine parts .
包 的 工具 和 引擎 部分 .

工具袋和发动机零件。

" [ri'maɪndz] [em 'i:] [ʌv; əv] ['sɜ:rkəs] [deɪ] , " ['kɑ:mentəd] - , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ; " [hə'loʊ] ,
" Reminds me of circus day , " commented Jimsy , looking about him ; " hullo ,
" 提醒 我 的 马戏团 天 , " 评论 - , 寻找 关于 他 ; " 你好 ,
[ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ] ['kɑ:bweb] [aʊt] [ɔ:l'redi] ,
there's the Cobweb out already ,
有 这 蛛网 出去 已经 ,

“这让我想起了马戏团的日子,”吉姆西环顾四周说道,“嗨, 蜘蛛网都出来了。”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ['prez(ə)ntli] .

" he exclaimed presently .
" 他 惊呼 目前 .

他随即惊呼道。

[ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ] [fi:ld] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ðə; ðɪ] ['sɪlvəri] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɔ:tleɪk] ['erəpleɪn] .

Across the field could be seen the silvery wings of the Mortlake aeroplane .
穿过 这 场地 可以 是 已见 这 银色 翅膀 的 这 莫特莱克 飞机 .

透过田野可以看到莫特莱克飞机的银色机翼。

['sevrəl] ['fɪgjərz] ['hɒvəd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] , [ə'dʒʌstɪŋ] [steɪz] [ænd; ənd] ['pəʊtɪŋ] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz]
Several figures hovered about her , adjusting stays and putting finishing touches
一些 数据 悬停 关于 她 , 调整 停留 和 推杆 精加工 触摸

[tu:; tə][hɜ:r; hər] ['kɑ:mpləkeɪtɪd] ['mekənɪzəm] .

to her complicated mechanism .
到 她 复杂的 机制 .

几个人围在她身边, 调整支架, 对她复杂的机械装置进行最后的润色。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [hʌʃ] ['setld] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [si:n] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pɑ:rtɪ][ʌv; əv] ['neɪv(ə)l] ['ɑ:fəsərz] ,

Presently a hush settled over the scene , and the party of naval officers ,
目前 一个 嘘 定居 超过 这 场景 , 和 这 派对 的 海军 警官 ,

现场顿时一片寂静, 海军军官们.....

['di:teɪld; dɪ'teɪld][tu:; tə] [su:pərɪn'tend] [ðə; ðɪ] [stɑ:rt][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ðɪ] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kəm'pi:tɪŋ]
detailed to superintend the start and take the times of the competing
详细的 到 督 这 开始 和 拿 这 时代 的 这 竞争

[kra:ft] , [keɪm] [θru:] [ðə; ðɪ] [kraʊd] .

craft , came through the crowd .
工艺 , 来了 通过 这 人群 .

负责监督比赛开始并记录参赛船只时间的人员穿过人群走了过来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðər; ðər] [steps] [tu:; tə][æn; ən] [ʌn'peɪntɪd] ['wʊd(ə)n] ['strʌktʃər] [æt; ət][wʌn]
They were directing their steps to an unpainted wooden structure at one
他们 是 导演 他们的 步骤 到 一个 未上漆 木制的 结构 在 一

[end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fi:ld] .

end of the field .
结尾 的 这 场地 .

他们朝着田野一端一座未上漆的木制建筑走去。

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['ɪnstɹəmənts] [fɔ:r; fər] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [taɪm] ['ækjəɾətli] .
This building was equipped with various instruments for recording time accurately .
这 建筑 曾是 配备 和 各种各样的 仪器 为了 记录 时间 准确 .

这座建筑配备了各种用于精确记录时间的仪器。

[frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlsəʊ] [wəd] [ˈprez(ə)ntli][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] [aʊt][ðə; ði] [wɪnd] [vəˈlɑːsəti][ænd; ənd] [ˈeni] [ˈʌðər]
From it also would presently be given out the wind velocity and any other
从 它 还 会 目前 是 给定 出去 这 风 速度 和 任何 其他
[ˈdeɪtə][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈeɪviətər] .
data of interest to the aviators .
数据 的 兴趣 到 这 飞行员 .

目前，该系统还会提供风速以及飞行员感兴趣的任何其他数据。

[ðə; ði][ˈpaːrti][ɪn] [fʊl] [ˈjuːnɪfɔːrm] [swʌŋ] [pæst][ˈaʊər; ɑːr] [θriː] [jʌŋ] [ædˈventʃəz] .
The party in full uniform swung past our three young adventurers .
这 派对 在 满的 制服 摇摆 过去的 我们的 三 年轻的 冒险者 .
一群身着全套制服的人从我们这三个年轻的冒险家身边经过。

[luːˈtenənt] [ˈbrædbəri] [wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] .
Lieutenant Bradbury was among them .
中尉 布拉德伯里 曾是 之中 他们 .
布拉德伯里中尉也在其中。

[hiː; hi] [bəʊd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [pæs] [ɑːn] [wen] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [fel] [bæk] .
He bowed and was about to pass on when he stopped and fell back .
他 鞠躬 和 曾是 关于 到 经过 在 什么时候 他 停止 和 跌倒 后退 .
他鞠了一躬，正要离开时，突然停了下来，向后倒去。

" [naʊ] , [dəʊnt][get] [ˈnɜːrʌs] , [ænd; ənd][duː][jɔː; jər] [best] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈpegi] ;
" **Now , don't get nervous , and do your best , " he said to Peggy ;**
" 现在 , 不 得到 紧张的 , 和 做 你的 最好的 , " 他 说 到 佩吉 ;
“别紧张，尽力而为吧，”他对佩吉说；

" [aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi][jæl; jəl][ɔːl][hæv; həv] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈbʌtərflaɪ]
" **I'm sure that we shall all have reason to be proud of the Golden Butterfly**
" 我是 当然 那 我们 将 全部 有 原因 到 是 自豪的 的 这 金的 蝴蝶
[bɪfɔːr] [ðiːz] [tests] [ɑːr; ər][ˈoʊvər] . " **before these tests are over . "**
前 这些 测试 是 超过 . "
“我相信，在这些考验结束之前，我们所有人都会有理由为金蝴蝶队感到骄傲。”

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈpegi] ; " [wiː; wi][jæl; jəl][duː][ˈaʊər; ɑːr] [best] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] . "
" **I hope so , " rejoined Peggy ; " we shall do our best , at any rate . "**
" 我 希望 所以 , " 重新加入 佩吉 ; " 我们 将 做 我们的 最好的 , 在 任何 速度 . "
“但愿如此，”佩吉回答说，“无论如何，我们会尽力而为。”

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [juːl] [ɪkˈskjuːs][em ˈiː][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈhʌrɪŋ] [ɑːn] .
" **I know you will , and now if you'll excuse me I must be hurrying on .**
" 我 知道 你 将要 , 和 现在 如果 你会 原谅 我 我 必须 是 匆忙 在 .
我知道你会的，现在请恕我失陪，我必须赶路了。

[ðə; ði] [bɔːrd] [hæz; həz][æn; ən] [ɪˈmens] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][wɜːrk] [tuː; tə][duː] [bɪfɔːr] [ten] [əˈklɒk, əu-] , [ðə; ði]
The board has an immense amount of work to do before ten o'clock , the
这 木板 有 一个 巨大 数量 的 工作 到 做 前 十 点钟 , 这
[əˈfɪ(ə)l] [ˈstaːtɪŋ] [ˈaʊər] .
official starting hour .
官方的 开始 小时 .

在十点正式开始之前，董事会还有大量工作要做。

" [ðə; ði][ˈtriːəʊ] , [left] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] , [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jed] [wɪtʃ] [bɔːr] [ðə; ði][ˈledʒənd] "
" **The trio , left to themselves , made for the shed which bore the legend "**
" 这 三人组 , 左边 到 他们自己 , 制成 为了 这 棚 哪个 钻孔 这 传奇 "
[ˈneɪmləs] " [əˈbʌv] [ɪts] [dɔːr] .
Nameless " above its door .
无名 " 多于 它是 门 .

“三人独自一人走向那间门上写着‘无名氏’字样的棚子。

[ˈmeni] [ˈkjʊəriəs] [aɪz] [ˈfɑːləʊd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [pɔːzd] [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] ,
Many curious eyes followed them as they paused before it ,
许多 好奇的 眼睛 随后 他们 作为 他们 暂停 前 它 ,
当他们停在它面前时, 许多好奇的目光注视着他们。

[ænd; ənd] - [ɪnˈsəːtɪd] [ə; eɪ] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [staʊt] [ˈpædlɔːk] .
and Jimsy inserted a key in the stout padlock .
和 - 插入 一个 钥匙 在 这 肥硕 挂锁 .
吉姆西把钥匙插进了那把结实的挂锁里。

[huː] [kʊd; kəd][ðə; ði] [tuː] [ˈprɪti] [ˈgɜːlz][ɪn] [ˈnæti] [ˈmoʊtər] [ˈbɒnɪts] , [wɪð; wɪθ][ˈgɑːg(ə)lz] [əˈtætʃt] , [ðə; ði]
Who could the two pretty girls in natty motor bonnets , with goggles attached , the
WHO 可以 这 二 漂亮的 女孩们 在 纳蒂 发动机 引擎盖 , 和 风镜 随附的 , 这
[pleɪn] ,
plain ,
清楚的 ,
谁能想到那两个穿着时髦的汽车引擎盖、戴着护目镜的漂亮女孩, 会是这样的?

[ˈhevi] [skəːts][ænd; ənd][dɑːrk] [ʒːrt] - [weɪsts] [biː; bi] ?
heavy skirts and dark shirt - waists be ?
重的 裙子 和 黑暗的 衬衫 - 腰部 是 ?
厚重的裙子和深色衬衫下摆怎么样?

[ˌspekjuˈleɪ(ə)n][ræən] [raɪf] .
Speculation ran rife .
推测 跑 普遍存在 .
各种猜测甚嚣尘上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈregjələr] [stæmˈpiːd] [ʌv; əv] [rɪˈpɔːtəz] [ænd; ənd] [fəˈtəgrəfə-s] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃed]
There was a regular stampede of reporters and photographers to the shed
那里 曾是 一个 常规的 踩踏 的 记者 和 摄影师 到 这 棚
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪmləs] .
of the Nameless .
的 这 无名 .
记者和摄影师们经常蜂拥而至, 涌向无名氏的小屋。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [ðer; ðər] , [tuː; tə][ðer; ðər] [ʃəˈgrɪn] ,
But when they arrived there , to their chagrin ,
但 什么时候 他们 到达的 那里 , 到 他们的 懊恼 ,
但当他们到达那里时, 却令他们懊恼不已:

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt][ðer; ðər] [prəˈspektɪv] [ˈvɪktəms][hæd; həd] [slɪpt] [ɪnˈsaɪd][ænd; ənd][ˈoʊnli][ðə; ði][blæŋk]
they found that their prospective victims had slipped inside and only the blank
他们 成立 那 他们的 预期 受害者 有 滑倒了 里面 和 仅有的 这 空白的
[dɔːz] [ˈɡriːtɪd] [ðem; ðəm] .
doors greeted them .
门 问候 他们 .
他们发现, 他们的潜在受害者已经溜了进去, 迎接他们的只有空荡荡的大门。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [sɔːlv] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪmləs]
Among the crowd that hastened to try to solve the mystery of the Nameless
之中 这 人群 那 加快 到 尝试 到 解决 这 神秘 的 这 无名
[wʌz; wəz] [ˈfænɪŋ] [ˈhɑːrdɪŋ] ,
was Fanning Harding ,
曾是 范宁 哈丁 ,
在蜂拥而至试图解开无名氏之谜的人群中, 有一位名叫范宁·哈丁的人。

[huːz] [əˈtenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
whose attention had been attracted by the rush of the crowd .
谁 注意力 有 到过 吸引 经过 这 匆忙 的 这 人群 .
他的注意力被熙熙攘攘的人群吸引了。

[æʔ; ət][hɪz; ɪz][saɪd][wʌz; wəz][rɪ'dʒɪnər] ['mɔ:tleɪk] .

At his side was Regina Mortlake .
在 他的 边 曾是 里贾纳 莫特莱克 .

他身边的是雷吉娜·莫特莱克。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [dʒʌst][ɪn][taɪm][tu:; tə] [hɪr] ['sʌmbə:di] [seɪ] :

They arrived just in time to hear somebody say :
他们 到达的 只是 在 时间 到 听到 某人 说 :

他们赶到时，正好听到有人说：

" [ɪts] [tu:] ['prɪtɪ] ['gɜ:lz][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] .

" It's two pretty girls and a good - looking boy .
" 它是 二 漂亮的 女孩们 和 一个 好的 - 寻找 男生 .

“是两个漂亮女孩和一个帅气男孩。”

[ðeə(r)] [dʒʌst][kɪdz] .

They're just kids .
它们是 只是 孩子们 .

他们只是孩子。

" ['fænɪŋ] [ænd; ənd][rɪ'dʒɪnər] [ɪks'tʃeɪndʒd] [glɑ:nsɪz] .

" Fanning and Regina exchanged glances .
" 范宁 和 里贾纳 交换 眼神 .

范宁和雷吉娜交换了一个眼神。

[ðə; ðɪ][gɜ:rl] ['æktʃuəli] [tɜ:rnd] [peɪl] .

The girl actually turned pale .
这 女孩 实际上 转向 苍白 .

女孩的脸色顿时变得苍白。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [hɪr] ['æftər][ɔ:l] , " [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] , " [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [sed] [ðeɪ]

" They are here after all , " she exclaimed , " and I thought you said they
" 他们 是 这里 后 全部 , " 她 惊呼 , " 和 我 想法 你 说 他们

[wə:nt, weənt] . "

weren't . "
不是 . "

“他们果然来了，”她惊呼道，“我还以为你说他们不在呢。”

" [wel] , [haʊ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz][aɪ][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðer; ðər] [mə'ʃɪ:n]

" Well , how on earth was I to know that they had hidden their machine
" 出色地 , 如何 在 地球 曾是 我 到 知道 那 他们 有 隐 他们的 机器

[ʌndər] [ðæt] [neɪm] .

under that name .
在下面 那 姓名 .

“我怎么会知道他们用这个名字藏匿了他们的机器呢？”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] [fri:k] [kra:ft] [hɪr] [ðæt] — — "

There are so many freak craft here that — — "
那里 是 所以 许多 怪物 工艺 这里 那 — — "

这里有很多奇形怪状的工艺品——”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ʌv; əv][æən; ən] ['ɪdiət][ðæn; ðən][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ][gɜ:rl] , [ɪm'peɪʃntli]

" You are more of an idiot than I thought you , " said the girl , impatiently
" 你 是 更多的 的 一个 笨蛋 比 我 想法 你 , " 说 这 女孩 , 不耐烦地

;
:
;

“你比我想象的还要笨，”女孩不耐烦地说；

" [ɔ:l][ə'ʊər; ɑ:r] [wɜ:rk] [hæz; həz] [gɔ:n] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] . "

" all our work has gone for nothing . "
" 全部 我们的 工作 有 已消失 为了 没有什么 . "

“我们所有的努力都白费了。”

" [noʊ] ; [ðer; ðər][ɪz] [taɪm] [jet] .
" **No ; there is time yet** .
" 不 ; 那里 是 时间 然而 .

不，现在还有时间。

[ɪf] [ˈoʊnli] [ˈeklɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈʌðər] [tjæp] [ˈhædnt] [dɪˈkæmpt] [laɪk] [ðæt] [læst] [naɪt] ,
If only Eccles and that other chap hadn't decamped like that last night ,
如果 仅有的 传道书 和 那 其他 小伙子 之前没有 撤离 喜欢 那 最后的 夜晚 ,
如果埃克尔斯和那个家伙昨晚没有那样溜走就好了。

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [pʊt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] - [naɪt] . "
we might have put them to work to - night . "
我们 可能 有 放 他们 到 工作 到 - 夜晚 . "

我们今晚本可以让他们干活的。

" [ðeɪ] [dɪˈkæmpt] — [æz; əz][juː; jʊ] [kɔːl] [aɪˈtiː] — [brɪkəz, brɪˈkɔːz][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ˈwʊdnt] [ɡɪv] [ðem; ðəm]
" **They decamped — as you call it — because your father wouldn't give them**
" 他们 撤离 — 作为 你 称呼 它 — 因为 你的 父亲 不会 给 他们
[eni] [mɔːr] [ˈmʌni] ,
any more money ,
任何 更多的 钱 ,

“他们像你所说的那样逃离了家乡，因为你父亲不再给他们钱了。”

" [sed] [rɪˈdʒɪnər][wɪð; wɪθ] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] , " [ðæt] [wʌz; wəz][ɪnɪkˈskjuːzəb(ə)] [ˈfɑːli] .
" **said Regina with flashing eyes , " that was inexcusable folly** .
" 说 里贾纳 和 闪烁 眼睛 , " 那 曾是 不可原谅 蠢事 .

“雷吉娜目光闪烁地说，“那是不可饶恕的愚蠢行为。”

[ðeɪ] [noʊ] [tuː] [ˈmeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsiːkrɪts] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə][ˈwɑːndər] [əˈbaʊt]
They know too many of our secrets to allow them to wander about
他们 知道 也 许多 的 我们的 秘密 到 允许 他们 到 漫步 关于
[ˈʌnˈwɑːtʃt] . "
unwatched . "
无人关注 . "

他们知道我们太多的秘密，不能让他们无人监视地四处游荡。

" [oʊ] , [tuː] [træmps] [laɪk] [ðæt] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [juːz][ʌv; əv] [wʌt]
" **Oh , two tramps like that wouldn't have the sense to make any use of what**
" 哦 , 二 流浪汉 喜欢 那 不会 有 这 感觉 到 制作 任何 使用 的 什么
[ðeɪ] [noʊ] ,
they know ,
他们 知道 ,

“哦，像他们那样的两个流浪汉根本不会懂得利用他们所知道的东西。”

" [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈfænɪŋ] [ˈiːzəli] , " [brɪˈsɑːdz] — —
" **rejoined Fanning easily , " besides — —**
" 重新加入 范宁 容易地 , " 除了 — —

范宁轻松地重新加入进来，“此外——”

" [bʌt; bət][rɪˈdʒɪnər] - [maɪnd][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ɑːn] [əˈnʌðər] [tæk] .
" **But Regina Mortlake's mind was busy on another tack** .
" 但 里贾纳 - 头脑 曾是 忙碌的 在 其他 钉 .

但雷吉娜·莫特莱克却在想另一件事。

" [ˈɪznt] [aɪˈtiː] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ruːlz] [fɔːr; fər] [ˈwɪmɪn] [ɔːr][ˈɡɜːlz][tuː; tə] [draɪv] [məˈʃiːnz] [ɪn] [ðɪs] [ˈkɑːntest] ?
" **Isn't it against the rules for women or girls to drive machines in this contest ?**
" 不是 它 反对 这 规则 为了 女性 或者 女孩们 到 驾驶 机器 在 这 竞赛 ?
“这项比赛规定女性或女孩不能驾驶机器，这难道不是违反规则的吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .

她问道。

" [seɪ] !
" **Say** !
" 说 !

“说！”

" [ˈfænɪŋz] [aɪz] [ˈɡlɪsənd] , " [aɪ] [ɡes] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
" **Fanning's eyes glistened** , " **I guess it is** .
" 扇形 眼睛 闪闪发光 , " 我 猜测 它 是 .

范宁的眼睛闪闪发光，“我想是的。”

[lets] [faɪnd][aʊt] .
Let's find out .
我们来吧 寻找 出去 .

让我们一探究竟。

[ɪf] [ˈpeɡi] [ˈpreskət][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][draɪv] [ðæt] [məˈʃiːn] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [hed]
If Peggy Prescott is going to drive that machine we may be able to head
如果 佩吉 普雷斯科特 是 去 到 驾驶 那 机器 我们 可能 是 有能力的 到 头
[ðem; ðəm][ɔːf] [jet] .
them off yet .
他们 离开 然而 .

如果佩吉·普雷斯科特要驾驶那辆车，我们或许还有机会阻止他们。

" [ðə; ði] [tuː] [kənˈspɪərətəz] [ˈheɪsnd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnˈpeɪntɪd] [ˈwʊd(ə)n] [[æk] [ðæt]
" **The two conspirators hastened across the field to the unpainted wooden shack that**
" 这 二 阴谋者 加快 穿过 这 场地 到 这 未上漆 木制的 窝棚 那
[haust] [ðə; ði] [kəˈmɪti] .
housed the committee .
房屋 这 委员会 .

“两名同谋者匆匆穿过田野，来到委员会所在的未上漆的木屋前。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ˈsɜːdʒd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈæskɪŋ] [ˈkwɛstʃənz] [ænd; ənd] [dɪˈmændɪŋ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [θɪŋz] .
A crowd surged about it asking questions and demanding impossible things .
一个 人群 激增 关于 它 问 问题 和 要求 不可能的 事物 .

人群蜂拥而至，纷纷提问并提出不可能的要求。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ˈfænɪŋ] , [ˈelboʊɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [æz; əz][hiː; hi]
It was some time before Fanning , elbowing people right and left as he
它 曾是 一些 时间 前 范宁 , 肘击 人们 正确的 和 左边 作为 他
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

在范宁（Fanning）开始用手肘攻击对手之前，已经有一段时间了。

[kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [frʌnt] .
could reach the front .
可以 抵达 这 正面 .

可以到达前面。

[hiː; hi] [skænd] [ə; eɪ] [ˈprɪntɪd] [lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈentriːz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkɑːntest] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .
He scanned a printed list of the entries for the contest hung on the wall .
他 扫描 一个 打印 列表 的 这 条目 为了 这 竞赛 悬挂 在 这 墙 .

他扫了一眼挂在墙上的比赛参赛作品清单。

[æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [bleɪmd] [hɪmˈself] [ˈbɪtərli] [fɔːr; fər][nɑːt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [deɪ]
As he read it he blamed himself bitterly for not looking at it the day
作为 他 读 它 他 被指责 他自己 苦涩地 为了 不是 寻找 在 它 这 天
[bɪˈfɔːr] .
before .
前 .

他一边读着，一边深深自责，为什么前一天没有看一眼。

[ˈnɪr] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] " [ˈneɪmləs] , [ˈentrənt] [mɪs] [ˈmɑ:rgrət] [ˈpreskət] .
Near the bottom was the name " Nameless , entrant Miss Margaret Prescott .
靠近 这 底部 曾是 这 姓名 " 无名 , 参赛者 错过 玛格丽特 普雷斯科特 .

在底部附近是“无名氏，参赛者玛格丽特·普雷斯科特小姐”。

" [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɪsˈgrʌntɪd] [ju:θ] [spaɪd][ˈleftənənt] .
" Suddenly the disgruntled youth spied Lieut .
" 突然 这 不满的 青年 间谍 中尉 .

“突然，心怀不满的年轻人发现了中尉。

[ˈbrædbəri] .
Bradbury .
布拉德伯里 .

布拉德伯里。

" [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , " [hi; hi] [kraɪd] .
" A moment , " he cried .
" 一个 片刻 , " 他 哭 .

“稍等片刻,”他喊道。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑ:fɪsər] [tɜ:rnd] , [ˈfænɪŋ] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [ˈgri:tɪŋ] , [beˈləʊd] [aʊt] :
As the young officer turned , Fanning , without a word of greeting , bellowed out :
作为 这 年轻的 官 转向 , 范宁 , 没有 一个 单词 的 问候 , 咆哮 出去 :

年轻军官转过身来，范宁一句话也没说，就大声喊道：

" [eɪnt] [aɪ ˈti:] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ru:lz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][gɜ:rl][tu; tə] [draɪv] [æŋ; ən] [ˈerəpleɪn] [ɪn] [ðɪs] [ˈkɑ:ntest] . "
" Ain't it against the rules for a girl to drive an aeroplane in this contest . "
" 不是 它 反对 这 规则 为了 一个 女孩 到 驾驶 一个 飞机 在 这 竞赛 . "

“在这个比赛中，女孩驾驶飞机难道不是违反规则的吗？”

" [nɑ:t] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [əˈwer] [ʌv; əv] , " [rɪˈdʒʊɪnd] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] .
" Not that I am aware of , " rejoined the officer .
" 不是 那 我 是 意识到的 的 , " 重新加入 这 官 .

“据我所知没有,”警官回答道。

[hi; hi] [ri:tɪt] [ˈoʊvər][tu; tə][ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv] [pɪŋk] [ˈbuklɪts] .
He reached over to a stack of pink booklets .
他 达到 超过 到 一个 堆 的 粉色的 小册子 .

他伸手去拿一叠粉红色的小册子。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ru:lz] .
" Here's a book of rules .
" 这里是 一个 书 的 规则 .

“这是一本规则手册。”

[ri:d] [aɪ ˈti:] . "
Read it . "
读 它 . "

读一下。

" [hoʊld][ɑ:n] , " [kraɪd] [ˈfænɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [mu:vɪd] [ɔ:f] , " [aɪ][wɑ:nt][tu; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
" Hold on , " cried Fanning , as the officer moved off , " I want to make a
" 抓住 在 , " 哭 范宁 , 作为 这 官 已搬 离开 , " 我 想 到 制作 一个

[ˈproʊtest][aɪ] — — "
protest I — — "
反对 我 — — "

“等等,”范宁喊道，警察正要离开，“我想抗议——”

" [meɪk] [jʊr; jər][ˈproʊtest][ɪn] [ˈraɪtɪŋ] .
" Make your protest in writing .
" 制作 你的 反对 在 写作 .

请以书面形式提出抗议。

[noʊ][ˈvɜ:rb(ə)][wʌnz] [wɪl] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] ['bri:flɪ] .
No verbal ones will be considered , " said the officer briefly .
不 口头 一个 将要 是 经过考虑的 , " 说 这 官 简要地 .
“口头抗议不予考虑,”该警官简短地说道。

" [bʌt; bət] [si:] [hɪr] — — "
" But see here — — "
" 但 看 这里 — — "

但是你看这里——”

" [aɪv] [noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [tɔ:k] [naʊ] , ['mɪstər] . ['hɑ:rdɪŋ] .
" I've no time to talk now , Mr . Harding .
" 我已经 不 时间 到 讲话 现在 , 先生 . 哈丁 .
“我现在没时间跟你说话，哈丁先生。”

[gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [pæst] [ɑ:n] .
Good morning , " and the officer passed on .
好的 早晨 , " 和 这 官 通过了 在 .
“早上好,”然后警官就离开了。

[ðə; ði] [kraʊd] [brɪ'gæən] [tu:; tə] [grɪn] , [ænd; ənd] [su:n] [læft] ['oʊpənli] .
The crowd began to grin , and soon laughed openly .
这 人群 开始 到 咧嘴笑 , 和 很快 笑了 公然 .
人群开始露出笑容，很快便放声大笑起来。

[ðɪs] [ɪn'reɪdʒd] ['fænɪŋ] [ðə; ði] [mɔ:r] .
This enraged Fanning the more .
这 愤怒 范宁 这 更多的 .

这更加激怒了范宁。

[hi:; hi]['æŋgrəli] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['aʊtskɜ:rts] [wer] [rɪ'dʒɪnər][wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
He angrily shoved his way to the outskirts where Regina was awaiting him .
他 愤怒地 推搡 他的 方式 到 这 郊区 在哪里 里贾纳 曾是 等待中 他 .
他愤怒地推搡着人群来到郊外，雷吉娜在那里等着他。

" [wel] ? " [ʃi:; ji] [sed] , ['lɪftɪŋ] [hɜ:r; hər][dɑ:rk] ['aɪ,braʊz] .
" Well ? " she said , lifting her dark eyebrows .
" 出色地 ? " 她 说 , 举重 她 黑暗的 眉毛 .
“怎么样？”她扬起浓密的眉毛问道。

" [wel] , " ['ekəʊd] ['fænɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜ:rlɪ] [təʊn] , " [ɪts] [noʊ][goʊ] . "
" Well , " echoed Fanning in a surly tone , " it's no go . "
" 出色地 , " 回声 范宁 在 一个 粗鲁 语气 , " 它是 不 去 . "
“好吧,”范宁用不耐烦的语气重复道，“这行不通。”

" [noʊ][goʊ] .
" No go .
" 不 去 .

不行。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
What do you mean ? "
什么 做 你 意思是 ? "

你是什么意思？ ”

" [aɪ] [mi:n] [ðæt] [ðer; ðər] ['ɪznt] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:lz] , [ə'pærəntli] ,
" I mean that there isn't anything in the rules , apparently ,
" 我 意思是 那 那里 不是 任何事物 在 这 规则 , 显然 ,
我的意思是，规则里显然没有相关规定。

[tu:; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔ:r][ə; eɪ][gɜ:rl] ['draɪvɪŋ] [æn; ən] ['erəpleɪn] [ɪf] [ʃi:; ji] ['wɒnts] [tu:; tə] . "
to prevent a woman or a girl driving an aeroplane if she wants to . "
到 防止 一个 女士 或者 一个 女孩 驾驶 一个 飞机 如果 她 想要 到 . "
阻止女性或女孩驾驶飞机，如果她想的话。

" [kʌm] [ænd; ʌnd] [lets] [si:] [maɪ] [ˈfɑːðər] , " [səˈdʒestɪd] [ðə; ði][gɜːrɪ] , [ˈprez(ə)ntli] , " [ˈhi:l] [wa:nt][tu:; tə]
" **Come and let's see my father** , " **suggested the girl , presently** , " **he'll want to**
" 来 和 我们来吧 看 我的 父亲 , " 建议 这 女孩 , 目前 , " 地狱 想 到
[noʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] .
know about this .
知道 关于 这 .

“来，让我们见见我父亲，”女孩提议道，“他肯定会想知道这件事的。”

[aɪ ˈti:] [meɪ] [mi:n] [ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][plænz] . "
It may mean a complete change of our plans . "
它 可能 意思是 一个 完全的 改变 的 我们的 计划 . "

这可能意味着我们的计划需要彻底改变。

" [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] - [ɪm] [tu:; tə] [bi:t] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈbʌtərflaɪ] , " ['mʌtəd] ['fæniŋ] ;
" **You'll have to change 'em to beat the Golden Butterfly** , " **muttered Fanning** ;
" 你会 有 到 改变 - 呃 到 打 这 金的 蝴蝶 , " 低声说道 范宁 ;

“要想打败金蝴蝶，你必须做出改变，”范宁低声说道；

" [ɪf] [ˈoʊnli] [ðoʊz] ['drɔɪŋz] ['hædnt] [bɪn] [bɔːst] [wi:d] [hæv; həv][hæd; həd] [ðæt] ['bælənsər] ,
" **if only those drawings hadn't been lost we'd have had that balancer** ,
" 如果 仅有的 那些 图画 之前没有 到过 丢失的 我们会 有 有 那 平衡器 ,

“如果那些图纸没有丢失，我们就能拥有那个平衡器了。”

[ænd; ʌnd][aɪ ˈti:] [ləks] [tu:; tə][em ˈi:] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi] [maɪt] [ni:d] [aɪ ˈti:] [bɪˈfɔːr] [wi:; wi][get][tu:; tə] [keɪp]
and it looks to me as if we might need it before we get to Cape
和 它 看起来 到 我 作为 如果 我们 可能 需要 它 前 我们 得到 到 岬
[tʃɑ:rlz] . "
Charles . "
查尔斯 . "

依我看，在我们到达查尔斯角之前，我们可能需要它。

" [waɪ] ? "
" **Why ?** "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [ðə; ði] [ˈwɪndz] ['freɪnɪŋ] .
" **The wind's freshening** .
" 这 风的 清新 .

风力渐强了。

[nɑ:t] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hæf][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] ['ɛərəpleɪnz] [wɪl] [ˈventʃər] [ʌp] .
Not more than a half dozen of these aeroplanes will venture up .
不是 更多的 比 一个 一半 打 的 这些 飞机 将要 风险投资 向上 .

最多只有六架这样的飞机敢冒险升空。

[ˈbɑːðər] [ðə; ði] [lʌk] , [ɪf] [aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈbʌtərflaɪ] , [wi:d] [hæv; həv][ə; eɪ] [kli:n]
Bother the luck , if it wasn't for the Golden Butterfly , we'd have a clean
打扰 这 运气 , 如果 它 不是 为了 这 金的 蝴蝶 , 我们会 有 一个 干净的
[swi:p] . "
sweep . "
扫 . "

真是运气不好，要不是金蝴蝶队，我们早就横扫对手了。

" [ðɪs] [ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] , " ['kɑʊnsəld] [rɪˈdʒinər] ;
" **This is only the first day** , " **counseled Regina** ;
" 这 是 仅有的 这 第一的 天 , " 咨询 里贾纳 ;

“这只是第一天，”雷吉娜劝道；

" [ðə; ði] [pɔɪnts] [skɔːrd] [tu:; tə] - [deɪ] [wɪl] [nɑ:t] [kɑʊnt] [fɔːr; fər][soʊ] [ˈveri] [mʌt]] .
" **the points scored to - day will not count for so very much** .
" 这 积分 得分 到 - 天 将要 不是 数数 为了 所以 非常 很多 .

“今天得到的分数意义不大。”

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] . "
There's plenty of time . "

时间很充裕。

" [həmʃ] , " ['grʌmbld] ['fæniŋ] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][hæd; həd] [brɔ:t] [ðem; ðəm]
" Humph , " grumbled Fanning , and as this conversation had brought them
" 哼 , " 咕哝 范宁 , 和 作为 这 对话 有 带来 他们
[ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪlvər] ['kɑ:bweb] ,
up to the Silver Cobweb ,
向上 到 这 银 蛛网 ,

“哼,”范宁咕哝道, 而正是这场谈话将他们引到了银蛛酒馆。

[hi:; hi] [broʊk] [aɪ 'ti:][ɔ:f] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkət] [hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['preskət] ['erəpleɪn]
he broke it off to communicate his intelligence concerning the Prescott aeroplane
他 打破 它 离开 到 交流 他的 智力 有关 这 普雷斯科特 飞机
[tu:; tə] ['mɔ:tleɪk] ,
to Mortlake ,
到 莫特莱克 ,

他中断了通话, 去向莫特莱克汇报有关普雷斯科特飞机的情报。

[hu:] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laʊərɪŋ] [braʊ] .
who heard it with a lowering brow .
WHO 听到 它 和 一个 降低 眉头 .

他听后, 眉毛微微皱了起来。

[bæŋ] !
Bang !
砰 !

砰!

[ə; eɪ] [bɑ:m] [ʃɑ:t] [ʌpwərd] [ænd; ənd][ɪk'spləʊdɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [θɪk] ['jeləʊ] [sməʊk] , [ɪn][mɪd] -
A bomb shot upward and exploded , in a cloud of thick yellow smoke , in mid -
一个 炸弹 射击 向上 和 爆炸了 , 在 一个 云 的 厚的 黄色的 抽烟 , 在 中 -
[er] .
air .
空气 .

一枚炸弹冲天而起, 在空中爆炸, 腾起一团浓浓的黄色烟雾。

" [ðə; ði] [hæf] - ['aʊər] ['sɪgnəl] , " [kraɪd] - ; " ['evriθɪŋ] ['redi] ? "
" The half - hour signal , " cried Jimsy ; " everything ready ? "
" 这 一半 - 小时 信号 , " 哭 - ; " 一切 准备好 ? "

“半小时信号!”吉姆西喊道, “一切准备就绪了吗? ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

女飞行员的空中巡航(The Girl Aviators' Sky Cruise)

第8/9页

" [æz; əz] ['redi] [æz; əz][aɪ 'ti:] ['evər] [wɪl] [biː; bi] , " [rɪ'dʒʊnd] ['pegi] ['nɜːrvəsli] ['fɪŋgərɪŋ] [ə; eɪ] [steɪ] ['waɪər]
" As ready as it ever will be , " rejoined Peggy nervously fingering a stay wire

" 作为 准备好 作为 它 曾经 将要 是 , " 重新加入 佩吉 紧张地 指法 一个 停留 金属丝

“已经准备就绪了，”佩吉一边紧张地摆弄着一根拉索一边回答道。

[ðə; ði] ['nævəgeɪtəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪmləs] [wɜːr; wər] [stiːl] [ɪn'saɪd] [ðə; ði] [(ed)] .
The navigators of the Nameless were still inside the shed .

这 导航员 的 这 无名 是 仍然 里面 这 棚 .

无名号的领航员们仍然待在棚子里。

[ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] [stiːl] [kloʊzd] .
The doors were still closed .

这 门 是 仍然 关闭 .

门仍然关着。
['pegi] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [nɔːt] [tuː; tə] [rɪsk] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['dæmɪdʒd] [baɪ] [ðə; ði] [kraʊd] [baɪ]
Peggy had decided not to risk having the machine damaged by the crowd by

佩吉 有 决定 不是 到 风险 拥有 这 机器 损坏的 经过 这 人群 经过
['brɪŋɪŋ] [aɪ 'ti:] [əʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['veri] [ləst] ['moʊmənt] .
bringing it out before the very last moment .

带来 它 出去 前 这 非常 最后的 片刻 .

佩吉决定不冒险让机器被人群损坏，而是等到最后一刻才把它拿出来。
[æz; əz] [ðə; ði] [bɔːm] ['saʊndɪd] - [druː] [əʊt] [hɪz; ɪz] [waːtʃ] .
As the bomb sounded Jim drew out his watch .

作为 这 炸弹 听起来 - 画 出去 他的 手表 .

炸弹爆炸声响起时，吉姆西掏出了手表。
[hiː; hi] [kept] [aɪ 'ti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'læps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnerɪ] [hæf] - ['aʊər] .
He kept it in his hand awaiting the elapse of the preliminary half - hour .

他 保留 它 在 他的 手 等待中 这 流逝 的 这 初步的 一半 - 小时 .

他把它拿在手里，等待预赛半小时结束。
[aʊt'saɪd] , [æz; əz] ['fænɪŋ] [hæd; həd] ['prɒfɪsaɪd] ,
Outside , as Fanning had prophesied ,

外部 , 作为 范宁 有 预言 ,

正如范宁预言的那样，外面
[ðər; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['swɪːpɪŋ] [rɪ'dʌk(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['eərəpleɪnz]
there had been a great and sweeping reduction in the number of aeroplanes

那里 有 到过 一个 伟大的 和 扫荡 减少 在 这 数字 的 飞机
[ðæt] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [stɑːrt] .
that were to start .

那 是 到 开始 .

原计划起飞的飞机数量大幅减少。
[ðə; ði] ['pʌfɪ] [wɪnd] [hæd; həd] [skerd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['entrənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['friːk] [taɪps] [ænd; ənd]
The puffy wind had scared most of the entrants of the freak types and

这 蓬松 风 有 害怕的 最多 的 这 参赛者 的 这 怪物 类型 和
['oʊnli] [faɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔːr] [kən'venʃən(ə)] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['erkræft] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] ['staːtɪŋ] [laɪn] .
only five of the more conventional kind of aircraft were on the starting line .

仅有的 五 的 这 更多的 传统的 种类 的 飞机 是 在 这 开始 线 .

狂风吓跑了大多数奇形怪状的参赛飞机，只有五架比较传统的飞机站在起跑线上。

[ðə; ði] ['sɪlvər] ['kɑ:bweb] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] .

The Silver Cobweb was among them .
这 银 蛛网 曾是 之中 他们 :

银色蛛网也在其中。

[ˈfæniŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['draɪvəz] [si:t] .

Fanning was in the driver's seat .
范宁 曾是 在 这 司机 座位 :

范宁掌握着主动权。

[æz; əz][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [hi; hi] ['kærid] [rɪ'dʒɪnər] ['mɔ:tleɪk] .

As a passenger he carried Regina Mortlake .
作为 一个 乘客 他 携带 里贾纳 莫特莱克 :

他载着雷吉娜·莫特莱克上车。

[ʃi; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['stʌniŋ] [ɪn][hɜ:r; hər]['lʊrɪd] [eɪvɪ'eɪʃn] ['kɑ:stu:m] ,

She looked very stunning in her lurid aviation costume ,
她 看起来 非常 令人惊叹的 在 她 骇人的 航空 戏服 ,

她穿着那身艳丽的飞行员制服, 看起来非常惊艳。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hænsəm] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz][kɑ:m][æz; əz] ['tʃɪzld] ['ma:rb(ə)] .

and her handsome face was as calm as chiseled marble .
和 她 英俊的 脸 曾是 作为 冷静的 作为 凿刻 大理石 :

她那张俊美的脸庞如同雕琢过的大理石般平静。

[hɜ:r; hər] ['nɜ:rvəsənəs] ['oʊnli] [dɪ'spleɪd] [ɪt'self][baɪ][ə; eɪ]['kɑ:nstənt] ['tæpɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['gɔ:ntlɪtɪd]]

Her nervousness only displayed itself by a constant tapping of her gauntleted
她 紧张 仅有的 显示 本身 经过 一个 持续的 窃听 的 她 戴着手套

[ˈfɪŋgərz] .

fingers .
手指 :

她紧张不安的情绪只体现在她戴着手套的手指不停地敲击桌面上。

[ˈfæniŋ] ['fɪnɪʃt] ['ɔɪlɪŋ] [ðə; ði]['moʊtər][ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪŋ] [ɡri:s] [kʌps] [ænd; ənd]['taɪmərz] , [ænd; ənd]

Fanning finished oiling the motor and adjusting grease cups and timers , and
范宁 完成的 注油 这 发动机 和 调整 润滑脂 杯子 和 计时器 , 和

['streɪtnɪŋ] [ʌp] ,

straightening up ,
拉直 向上 ,

范宁完成了电机润滑、润滑脂杯和定时器的调整以及整修工作。

[ɡlɑ:nst] ['nɜ:rvəsli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

glanced nervously about him .
瞥了一眼 紧张地 关于 他 :

他紧张地环顾四周。

[sti:l] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪmləs] .

Still no sign of the Nameless .
仍然 不 符号 的 这 无名 :

无名氏依然杳无踪迹。

" [aɪ] [ɡes] [ðeɪv] [ɡɑ:t] [skɜrd] [ɔ:f][baɪ][ðə; ði][wɪnd] , " [hi; hi] [ɡrɪnd] [tu; tə] ['mɔ:tleɪk] , [hu:] ,

" I guess they've got scared off by the wind , " he grinned to Mortlake , who ,
" 我 猜测 他们有 得到 害怕的 离开 经过 这 风 , " 他 咧嘴一笑 到 莫特莱克 , WHO ,

“我猜他们是被风吓跑了,”他咧嘴对莫特莱克说, 莫特莱克

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eldər] ['hɑ:rdɪŋ] [ænd; ənd] ['sevrəl] [mə'ʃɪ:nɪsts] , [stʊd] [baɪ][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

with the elder Harding and several machinists , stood by the side of the
和 这 长老 哈丁 和 一些 机械师 , 站立 经过 这 边 的 这

['kɑ:bweb] .

Cobweb .
蛛网 :

老哈丁和几名机械师站在“蛛网”旁边。

" [aɪ] [daʊt] [aɪ 'ti:] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['mɔ:tleɪk] ; " [aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] [tu:; tə][ə'la:rm]
" I doubt it , " rejoined Mortlake ; " it would take more than that to alarm
" 我 怀疑 它 , " 重新加入 莫特莱克 ; " 它 会 拿 更多的 比 那 到 警报
[ðoʊz] ['gɜ:lz] .
those girls .
那些 女孩们 .

“我对此表示怀疑，”莫特莱克回答说，“这点事不足以吓到那些女孩。”

[ænd; ənd][dʒʌst][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɔ:l][aʊər; ɑ:r] [ˈtrʌb(ə)] [tu:; tə][aʊt] - [mə'nu:vər] [ðem; ðəm][hæz; həz] [gɔ:n]
And just to think that all our trouble to out - maneuver them has gone
和 只是 到 思考 那 全部 我们的 麻烦 到 出去 - 演习 他们 有 已消失
[fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] . " for nothing . "
为了 没有什么 . "

想想我们费尽心思智胜他们，结果却都白费了。”

" [ju:; jʊ][dɪd][ə; eɪ][bəəd] [θɪŋ] [wen] [ju:; jʊ][let] ['eklɜ] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈlðər] [tjæp] [get] [ə'wei] ,
" You did a bad thing when you let Eccles and that other chap get away ,
" 你 做过 一个 坏的 事物 什么时候 你 让 传道书 和 那 其他 小伙子 得到 离开 ,
“你放走埃克尔斯和那个家伙，你做了件很糟糕的事。”

" ['kɑ:mentəd] ['fæniŋ] ; " [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðer; ðər] [dɪsə'pɪrəns] [æt; ət][ɔ:l] . "
" commented Fanning ; " I don't like their disappearance at all . "
" 评论 范宁 ; " 我 不 喜欢 他们的 消失 在 全部 . "
范宁评论道：“我一点也不喜欢他们的消失。”

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [wel] , [fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] ,
" Well , for one thing ,
" 出色地 , 为了 一 事物 ,

“嗯，首先，

[ðeɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['veri] [ˈɔ:kwərd] [fɔ:r; fər][ju: 'es] [ɪf] [ðeɪ] [fel] ['ɪntu:]
they know a good deal that would make it very awkward for us if they fell into
他们 知道 一个 好的 交易 那 会 制作 它 非常 尴尬的 为了 我们 如果 他们 跌倒 进入
[ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv] ['eniwʌn] [hu:] [dis'laɪkt] [ju: 'es] .
the hands of anyone who disliked us .
这 双手 的 任何人 WHO 不喜欢 我们 .
他们知道很多事情，如果落入任何不喜欢我们的人手中，都会让我们非常尴尬。

[ænd; ənd] [ə'gen] — — "
And again — — "
和 再次 — — "

又一次——”

" [ɔ:] !
" Pshaw !
" 呸 !

“呸！ ”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'la:rmɪŋ] [jɔ:'self] ['oʊvər] ['nʌθɪŋ] .
You are alarming yourself over nothing .
你 是 令人担忧 你自己 超过 没有什么 .
你这是杞人忧天。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wel] [peɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [der] [tu:; tə] [meɪk] [ˈtrʌb(ə)] .
They were well paid and they wouldn't dare to make trouble .
他们 是 出色地有薪酬的 和 他们 不会 敢 到 制作 麻烦 .
他们薪水很高，不敢惹事。

[ɪf] [ðeɪ] [təʊld] [ə'baʊt] [ju: 'es] [ðeid] ['ɪmplɪkeɪt] [ðəm'selvz] . "
If they told about us they'd implicate themselves . "

如果 他们 讲述 关于 我们 他们会 牵连 他们自己 . "

如果他们泄露我们的秘密，就会牵连到自己。

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [aɪ][dəʊnt] [fi:l] ['i:zi] .
" Just the same I don't feel easy .
" 只是 这 相同的 我 不 感觉 简单的 .

“即便如此，我仍然感到不安。”

[hə'loʊ] !
Hullo !
你好 !

你好！

[ðer; ðər][gəʊz][ðə; ði] ['sekənd] [bə:m] .
there goes the second bomb .
那里 去 这 第二 炸弹 .

第二颗炸弹爆炸了。

[ðæt] ['feləʊz] [dʒʌst][gəʊɪŋ][tu:; tə] [tʌt] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] , [ænd; ənd] — —
That fellow's just going to touch it off , and — —
那 同伴们 只是 去 到 触碰 它 离开 , 和 — —

那家伙只要轻轻一碰就会引发冲突，然后——

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] - [[ed] [wɜ:r; wər] [flʌŋ] ['oʊpən] .
" At the same instant the doors of the Nameless's shed were flung open .
" 在 这 相同的 立即的 这 门 的 这 - 棚 是 扔 打开 .

“就在同一时刻，无名氏的棚屋大门被猛地推开。”

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ɪ'mɜ:rdʒd] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][gəʊldən] - [wɪŋd] ['bʌtərflaɪ] .
From them emerged the glistening form of the golden - winged Butterfly .
从 他们 出现 这 闪闪发光 形式 的 这 金的 - 有翅膀的 蝴蝶 .

从中浮现出金翅蝴蝶闪闪发光的身影。

[hæf] [ə; eɪ][dʌz(ə)n] [men] [hu:m] - [hæd; həd] [haɪrd] [pʊʃt] [ðə; ði] ['eriəl] [krɑ:ft] ['ræpɪdli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
Half a dozen men whom Jimsy had hired pushed the aerial craft rapidly across the
一半 一个 打 男人 谁 - 有 雇用 推动 这 天线 工艺 快速 穿过 这

[fi:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['sta:tɪŋ] [laɪn] .
field to the starting line .
场地 到 这 开始 线 .

吉姆西雇佣的六个人迅速将飞行器推过场地，到达起跑线。

[soʊ] [ɪn'grəʊst] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʌðər] [mə'ʃi:nz] [ðæt] [ðeɪ] ['hɑ:rdli] ['nəʊtɪst]
So engrossed was the crowd in watching the other machines that they hardly noticed
所以 全神贯注 曾是 这 人群 在 观看 这 其他 机器 那 他们 几乎 注意到

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædɪd] ['stɑ:rtər] .
the arrival of the added starter .
这 到达 的 这 额外 起动机 .

人群全神贯注地观看其他机器，几乎没有注意到新来的启动器。

[bʌt; bət][nɑ:tɪ][soʊ] ['mɔ:tleɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
But not so Mortlake and his companions .
但 不是 所以 莫特莱克 和 他的 同伴 .

但莫特莱克和他的同伴们却并非如此。

[ðeɪ] [wɑ:tʃt] , [wɪð; wɪθ] ['dʒɔ:ndɪst] [aɪz] , [ðə; ði] [fɔ:rθ'kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dredɪd] ['raɪv(ə)] ,
They watched , with jaundiced eyes , the forthcoming of their dreaded rival ,
他们 观看 , 和 黄疸 眼睛 , 这 即将推出 的 他们的 令人恐惧的 竞争对手 ,

他们带着怀疑的目光注视着即将到来的可怕对手，

[ænd; ʌnd] [ɪf] [wɪʃɪz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dis'eɪblɪd] [hɜ:r; həɹ] , [ðə; ði]['gəʊldən] ['bʌtəflaɪ] [wʊd] ['nevəɹ]
and if wishes could have disabled her , the Golden Butterfly would never
和 如果 愿望 可以 有 已禁用 她 , 这 金的 蝴蝶 会 绝不
[hæv; həv] [floʊn] [ɑ:n] [ðæt] [deɪ] .
have flown on that day .
有 飞行 在 那 天 :
如果许愿能使她失去行动能力, 那么金蝴蝶那天就永远不会飞翔了。

[bi:] - [oʊ] - [oʊ] - [em] !
B - o - o - m !
B - o - o - 米 !
繁荣!

[ðə; ði] ['ekəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [bɑ:m] [ræŋ] ['defnɪŋli] .
The echoes of the second bomb rang deafeningly .
这 回声 的 这 第二 炸弹 响铃 震耳欲聋地 :
第二颗炸弹的爆炸声震耳欲聋。

" [ðeə(r)] [ɔ:f] ! " [jeld] [ðə; ði] [kraʊd] , [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [biŋ] [sʌm; səm] [daʊt] [ʌv; əv]
" They're off ! " yelled the crowd , as if there might have been some doubt of
" 它们是 离开 ! " 大喊 这 人群 , 作为 如果 那里 可能 有 到过 一些 怀疑 的
[aɪ 'ti:] .
it .
它 :

“比赛开始了! ”人群喊道, 仿佛之前还有人对此表示怀疑似的。
[ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['pʌfi] [er] [wɪŋd] [sɪks] ['ɛərəpleɪnz] .
Up into the puffy air winged six aeroplanes .
向上 进入 这 蓬松 空气 有翅膀的 六 飞机 :
六架带翼飞机冲进了蓬松的空气中。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [saɪt] .
It was a glorious sight .
它 曾是 一个 辉煌 视线 :
那景象真是壮观。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fæsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [er] [kra:ft][ðə; ði] ['ɛəmən] [weɪvd] ['fæʊwelz] [tu:; tə][ðə; ði]
From the chassis of the various air craft the airmen waved farewells to the
从 这 机壳 的 这 各种各样的空气 工艺 这 空军人员 挥手 告别 到 这
['tʃɪrɪŋ] [kraʊd] .
cheering crowd .
欢呼 人群 :
飞行员们从各架飞机的机身上向欢呼的人群挥手告别。

['flaɪɪŋ] , [wɪŋ] [ænd; ʌnd] [wɪŋ] , [ðeɪ] [dæft] [ɔ:f] [tɔ:rd] [wer] [ðə; ði] [si:] [leɪ] , [ə; eɪ] [di:p] [blu:]
Flying , wing and wing , they dashed off toward where the sea lay , a deep blue
飞行 , 翼 和 翼 , 他们 虚线 离开 朝向 在哪里 这 海 躺 , 一个 深的 蓝色的
[pætʃ] ,
patch ,
修补 ,
它们展翅飞翔, 朝着大海的方向飞去, 那是一片深蓝色的海域。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ɔ:r] .
beyond the shore .
超过 这 支撑 :
海岸之外。

[prez(ə)ntli] [ðeɪ] ['feɪdɪd]['ɪntu:]['dɑ:ts][ænd; ʌnd] [ðen] [wɜ:r; wər] [blɒtɪd] [aʊt] [ɔ:ltə'geðər] .
Presently they faded into dots and then were blotted out altogether .
目前 他们 褪色 进入 点 和 然后 是 印迹 出去 共 :
随后它们渐渐变成点状, 然后完全消失了。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [θɪk] [heɪz] [aʊt][ðer; ðər] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] , [æz; əz][ðə; ði] ['eərəpleɪnz]
" **There's a thick haze out there , " said one of the officers , as the aeroplanes**
" 有 一个 厚的 阴霾 出去 那里 , " 说 一 的 这 警官 , 作为 这 飞机
[ˈvæniʃt] .
vanished .
消失了 .

“外面雾霾很重,”一名警官说道,此时飞机已经消失在视野中。

[ðə; ði][wɜ:rd][ræn] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['moʊməntəri] [sen'seɪ(ə)n] .
The word ran through the crowd and created a momentary sensation .
这 单词 跑 通过 这 人群 和 创建 一个 瞬间 感觉 .

这句话传遍了人群,引起了一阵短暂的轰动。

[ðen] [ðə; ði][bɪɡ] [θrɔ:ŋ] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['eərəpleɪnz] [frʌm; frəm][ɪts][maɪnd] ,
Then the big throng dismissed the flying aeroplanes from its mind ,
然后 这 大的 人群 解雇 这 飞行 飞机 从 它是 头脑 ,

然后,熙熙攘攘的人群便将飞行中的飞机抛诸脑后。

[ænd; ənd] ['wɒndəd] [ə'baʊt][ðə; ði] [graʊndz] [geɪzɪŋ] [əʊpən'maʊðd] [æt; ət][ðə; ði] [fri:k] [taɪps] ,
and wandered about the grounds gazing openmouthed at the freak types ,
和 漫步 关于 这 理由 凝视 张大嘴巴 在 这 怪物 类型 ,

然后,她四处游荡,目瞪口呆地看着那些怪人。

[hu:z] [ɪn'ventəz] [wɜ:r; wər] ['wɪlɪŋ] [ɪ'hʌf] — [tu:] ['wɪlɪŋ] — [tu:; tə] [ɪk'spleɪn][ðer; ðər][rɪ'mɑ:rkəb(ə)]
whose inventors were willing enough — too willing — to explain their remarkable
谁 发明家 是 愿意的 足够的 — 也 愿意的 — 到 解释 他们的 卓越

[pɔɪnts] .
points .
积分 .

他们的发明者非常乐意——甚至过于乐意——解释他们非凡的观点。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊmɪŋ] [kra:ft] [wʊd] [kʌm] [ɪn]
It might be a long time before the first of the homing craft would come in
它 可能 是 一个 长的 时间 前 这 第一的 的 这 归巢 工艺 会 来 在

[saɪt] [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['wɜ:riɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
sight and what was the use of worrying about them .
视线 和 什么 曾是 这 使用 的 令人担忧 关于 他们 .

可能要过很久才能看到第一艘归航飞行器,担心它们又有什么用呢?

['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['strʌktʃər] ['haʊzɪŋ] [ðə; ði]['heɪv(ə)] ['ɑ:fəsərz][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] [kən'sɜ:rn]
Only in the wooden structure housing the naval officers was there any concern
仅有的 在 这 木制的 结构 住房 这 海军 警官 曾是 那里 任何 忧虑

[dɪ'spleɪd] .
displayed .
显示 .

只有在海军军官居住的木结构房屋里,才体现出一些关切之情。

" [ɪf] [ɪts] [θɪk] ['weðər] , " [sed] [lu:'tenənt] ['brædbəri] , ['slʌmɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
" **If it's thick weather , " said Lieutenant Bradbury , summing up a discussion ,**
" 如果 它是 厚的 天气 , " 说 中尉 布拉德伯里 , 求和 向上 一个 讨论 ,

“如果天气恶劣,”布拉德伯里中尉总结讨论时说道。

" [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][slʌm; səm] ['trʌb(ə)] [ɑ:n][ðer; ðər][hændz] [aʊt] [ðer; ðər] .
" **they're going to have some trouble on their hands out there .**
" 它们是 去 到 有 一些 麻烦 在 他们的 双手 出去 那里 .

“他们在外面会遇到一些麻烦。”

" ['tʃæptər] [eks'eks'aɪ'aɪ] .
" **CHAPTER XXII** .
" 章 二十二 .

“第二十二章

[ðə; ði] [waɪt] [ˈperəl] .
THE WHITE PERIL .
这 白色的 危险 .

白人威胁。

" [wɒts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么？

[noʊ] , [na:t] [ðæt] [ˈsku:nər] [bɪˈləʊ] [ðer; ðər] — [aɪ] [mi:n] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈwaɪtɪʃ] [drɪft] — [aɪ ˈti:] [lʊks]
No , not that schooner below there — I mean that sort of whitish drift — it looks
不 , 不是 那 大篷车 以下 那里 — 我 意思是 那 种类 的 白色 漂移 — 它 看起来
[laɪk] [ˈkɑ:t(ə)n] — [ɑ:n][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ?
like cotton — on the horizon ?
喜欢 棉布 — 在 这 地平线 ?

不，不是下面那艘帆船——我是说地平线上那种白色的漂浮物——看起来像棉花？

" [dʒes] [li:nd] [ˈfɔ:rwəd][ænd; ənd] [əˈdrest] - .
" Jess leaned forward and addressed Jimsy .
" 杰西 倾斜 向前 和 已解决 - .

杰西向前倾身，对吉姆西说道。

" [ju:v] [gɑ:t][em ˈi:] [ˈgesɪŋ] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [ðæt] [ˈslæŋɪ] [jʌŋ] [ˈpɜ:rs(ə)n] .
" You've got me guessing , " rejoined that slangy young person .
" 你已经 得到 我 猜测 , " 重新加入 那 俚语 年轻的 人 .

“你让我猜不透，”那个说话带俚语的年轻人回答道。

" [æsk] [ˈpegi] . "
" Ask Peggy . "
" 问 佩吉 . "

“问问佩吉吧。”

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt][wa:nt][tu:; tə] [ˈbɑ:ðər] [hɜ:r; hər] [naʊ] .
" No , I don't want to bother her now .
" 不 , 我 不 想 到 打扰 她 现在 .

“不，我现在不想打扰她。”

[ʃi:z] [gɑ:t][hɜ:r; hər][hændz] [fʊl] , [aɪ] [ˈfænsɪ] .
She's got her hands full , I fancy .
她是 得到 她 双手 满的 , 我 想要 .

我觉得她肯定忙得不可开交。

" [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈbʌtərflaɪ] [wʌz; wəz] [ˈswɪŋɪŋ] [ˈstedəli] [ˈɑ:nwəd] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˈspɑ:rkliŋ] [si:] .
" The Golden Butterfly was swinging steadily onward above a sparkling sea .
" 这 金的 蝴蝶 曾是 摇摆 稳步 向前 多于 一个 闪闪发光 海 .

“金蝴蝶号在波光粼粼的大海上平稳地向前摆动。”

[ðə; ði] [slaɪt] [heɪz] [pərˈseptəb(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði][lənd][wʌz; wəz][na:t][ˈnoʊtɪsəb(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [er]
The slight haze perceptible from the land was not noticeable to the air
这 轻微 阴霾 可感知的 从 这 土地 曾是 不是 显 到 这 空气
[ˈvɔɪɪdʒɜ:z] .
voyagers .
航海者 .

从陆地上可以感觉到的淡淡薄雾，对于空中旅客来说却难以察觉。

[bɪˈləʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fɔ:r] - [ˈma:stɪd] [ˈsku:nər] [wʌz; wəz] [ˈtækɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [wɪnd] .
Below them a four - masted schooner was tacking in the light wind .
以下 他们 一个 四 - 桅杆 大篷车 曾是 追踪 在 这 光 风 .

在他们下方，一艘四桅纵帆船正迎着微风转向航行。

[ˈkloʊzər][ɪn] [ˈɔːr] [leɪ] [ˈsevrəl] [ɡrɪm] [ˈlʊkɪŋ] [ˈbætlɪʃɪps] [ænd; ənd] [ˈkruːzər] .
Closer in shore lay several grim looking battleships and cruisers .
更近 在 支撑 躺 一些 严峻 寻找 战列舰 和 巡洋舰 .

岸边附近停泊着几艘面目狰狞的战列舰和巡洋舰。

[ɪn][ðer; ðər] [ˈledn] [ˈkʌlərd] " [wɔːr] [peɪnt] " [ðeɪ] [lʊkt] [ˈmenəsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbʊl,dɔɡɪʃ] .
In their leaden colored " war paint " they looked menacing and bulldoggish .
在 他们的 铅灰色 有色 " 战争 画 " 他们 看起来 威胁 和 斗牛犬 .

他们脸上涂着铅灰色的“战妆”，看起来凶神恶煞，像斗牛犬一样。

[fɑːr][ɔːf] , [ə; eɪ] [mɪr] [spek] ,
Far off , a mere speck ,
远的 离开 , 一个 仅仅 斑点 ,

远处，只是一个小小的黑点，

[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ][dɪm][ænd; ənd] [ɪndɪˈstɪŋkt] [ˈɑːbdʒekt] [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈʌpwəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪp]
could be seen a dim and indistinct object pointing upward from the cape
可以 是 已见 一个 暗淡 和 模糊 目的 指向 向上 从 这 岬

[laɪk][ə; eɪ][ˈfɪŋɡər] .
like a finger .
喜欢 一个 手指 .

可以看到一个模糊不清的物体像手指一样从披风上向上伸出。

[ðeɪ] [gest] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈeɪmɪŋ] .
They guessed it was the light for which they were aiming .
他们 猜对了 它 曾是 这 光 为了 哪个 他们 是 瞄准 .

他们猜测那就是他们要寻找的那盏灯。

[ˈpegɪz] [læst] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [hæd; həd] [kənˈfɜːrmd] [ðɪs] [ges] .
Peggy's last glance at the compass had confirmed this guess .
佩吉的 最后的 瞥一眼 在 这 罗盘 有 确认的 这 猜测 .

佩吉最后看了一眼指南针，证实了她的猜测。

- [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
Jimzy looked about him .
- 看起来 关于 他 .

吉姆西环顾四周。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ˈslaɪtli] [əˈhed] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɑːbweb] .
About a quarter of a mile off , and slightly ahead was the Cobweb .
关于 一个 四分之一 的 一个 英里 离开 , 和 轻微地 前方 曾是 这 蛛网 .

大约四分之一英里外，稍微靠前一点的地方是“蛛网”。

[ðə; ði] [ˈsɪlvəri] [ˈerəpleɪn] [wʌz; wəz] [ˈrʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡreɪt] [reɪt] .
The silvery aeroplane was rushing through the atmosphere at a great rate .
这 银色 飞机 曾是 匆忙 通过 这 气氛 在 一个 伟大的 速度 .

那架银色的飞机正以极快的速度穿过大气层。

[bʌt; bət] [ˈprɒfɪtɪŋ] [baɪ] - [ɪkˈspɪəriəns] , [ˈfænɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪntli] [naːt] [ˈspiːdɪŋ] [ðə; ði] -
But profiting by Mortlake's experience , Fanning was evidently not speeding the ' .
但 获利 经过 - 经验 , 范宁 曾是 显然 不是 超速 这 -

[pleɪn] [tuː; tə][ɪts] [ˈfʊlɪst] [kəˈpæsəti] .
plane to its fullest capacity .
飞机 到 它是 最 容量 .

但显然，范宁吸取了莫特莱克的经验，并没有让飞机发挥出全部性能。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [red] [ˈbaɪpleɪn] [ˈflaɪɪŋ] [ˈstedəli] [ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [əˈbaʊt]
On the other side was a large red biplane flying steadily and keeping about
在 这 其他 边 曾是 一个 大的 红色的 双翼飞机 飞行 稳步 和 保持 关于

[ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈbʌtərflaɪ] .
level with the Golden Butterfly .
等级 和 这 金的 蝴蝶 .

另一边是一架大型红色双翼飞机，它平稳地飞行，与金蝴蝶号保持大致水平的飞行距离。

[fɑːr][bɪˈhaɪnd] [lægd] [ə; eɪ] [ˈmɑːnəpleɪn] .

Far behind lagged a monoplane .
远的 在后面 滞后 一个 单平面 .

远远落后的是一架单翼飞机。

[ðə; ði] [ˈlðər] [kənˈtestənts] [hæd; həd] [dra:pt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

The other contestants had dropped out of the race .
这 其他 参赛者 有 掉落 出去 的 这 种族 .

其他参赛者都退出了比赛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈmænɪfestli] [aʊt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈdraɪvər] [dɪd][na:t] [ker] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] .

They were so manifestly out of it that their drivers did not care to continue .
他们 是 所以 显然 出去 的 它 那 他们的 司机 做过 不是 关心 到 继续 .

他们明显神志不清，以至于司机都不愿意继续行驶了。

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [spiːˈdɑːmɪtər] [ʃoʊd] [ˈpegɪz] [tuː] [ˈpæsndʒə-] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

A glance at the speedometer showed Peggy's two passengers that they were
一个 瞥一眼 在 这 速度表 显示 佩吉的 二 乘客 那 他们 是

[ˈriːlɪŋ] [ɔːf] [ˈfɪfti] - [faɪv] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] .

reeling off fifty - five miles an hour .
卷轴 离开 五十 - 五 英里 一个 小时 .

佩吉的两名乘客瞥了一眼速度表，发现车速已经达到了每小时 55 英里。

[ðə; ði] [ˈkɑːbweb][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ˈslaɪtli] [ˈbetər] .

The Cobweb was doing slightly better .
这 蛛网 曾是 正在做 轻微地 更好的 .

蛛网的情况稍微好一些。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [raʊnd] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [naʊ] , " [sed] - [ˈskruːtʃaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]

" We should round the light in a few minutes now , " said Jim'sy scrutinizing his
" 我们 应该 圆形的 这 光 在 一个 很少 分钟 现在 , " 说 - 仔细审查 他的

[wɑːtʃ] [ˈæŋkʃəsli] .

watch anxiously .
手表 焦虑地 .

“我们应该再过几分钟就能绕过红绿灯了，”吉姆西焦急地看了看手表说道。

" [wɪl] [ðeɪ] [rɪˈpɔːrt] [juː ˈes] ? " [æskt] [dʒes] .

" Will they report us ? " asked Jess .
" 将要 他们 报告 我们 ? " 问 杰西 .

“他们会举报我们吗？”杰西问道。

" [jes] .

" Yes .

" 是的 .

“是的。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈwaɪərləs] [rɪgd] [ʌp][ðer; ðər] .

There is a wireless rigged up there .
那里 是 一个 无线的 作弊 向上 那里 .

那里架设了无线设备。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [wiː; wi] [raʊnd] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈtʃːrɪn] [trɪp] [wɜːrd] [wɪl] [biː; bi] [flæʃt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

The minute we round it on our return trip word will be flashed back to the
这 分钟 我们 圆形的 它 在 我们的 返回 旅行 单词 将要 是 闪光灯 后退 到 这

[ˈstaːtɪŋ] [pɔɪnt] .

starting point .
开始 观点 .

当我们返程途中绕过它时，屏幕上会立即闪回起点。

" [ˈsaɪləntli] [ðeɪ] [sæt] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪnɪts] [roʊl][baɪ] .

" Silently they sat counting the minutes roll by .
" 默默 他们 卫星 计数 这 分钟 卷 经过 .

他们默默地坐着，数着时间一分一秒地过去。

[ɔ:l][æ; ət][wʌns] - [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [er] [hæd; həd] [brɪkʌm] [ˈstreɪndʒli] [dæmp][ænd; ənd] [moɪst] .
All at once Jimsy noticed that the air had become strangely damp and moist .
全部 在 一次 - 注意到 那 这 空气 有 变得 奇怪的 潮湿 和 潮湿 .
吉姆西突然注意到空气变得异常潮湿。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] .
He looked up .
他 看起来 向上 .
他抬起头。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈfreɪn] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [əˈstɑ:nɪʃmənt] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] .
He could not refrain a cry of astonishment as he did so .
他 可以 不是 避免 一个 哭 的 惊讶 作为 他 做过 所以 .
他这样做时，忍不住惊呼了一声。

[ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈbʌtərflaɪ] [wʌz; wəz] [ɪnˈveləpt] [ɪn][ə; eɪ][dæmp] , [ˈsti:mi] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈsmʌðər] .
The Golden Butterfly was enveloped in a damp , steamy sort of smother .
这 金的 蝴蝶 曾是 被包裹 在 一个 潮湿 , 蒸汽 种类 的 窒息 .
金蝴蝶被一层潮湿闷热的氛围笼罩着。

[ðə; ði][ˈkɑ:bweb][hæd; həd] [bɪn] [blɒtɪd] [aʊt][ænd; ənd][soʊ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɛərəpleɪnz] .
The Cobweb had been blotted out and so had the other aeroplanes .
这 蛛网 有 到过 印迹 出去 和 所以 有 这 其他 飞机 .
蛛网已被清除，其他飞机也一样。

" [fɑ:g] , " [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **Fog** , " **he exclaimed** .
" 多雾路段 , " 他 惊呼 .
“雾！”他惊呼道。

" [wʌt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][bæd] [lʌk] . "
" **What a bit of bad luck** . "
" 什么 一个 少量 的 坏的 运气 . "
真是有点倒霉。

" [ɪts] [dʒʌst][æz; əz][bæd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] , " [ˈpegi] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm] .
" **It's just as bad for the others , " Peggy reminded him** .
" 它是 只是 作为 坏的 为了 这 其他的 , " 佩吉 提醒 他 .
“对其他人来说也一样糟糕，”佩吉提醒他。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][ɡɑ:t][jʊr; jər] [kɔ:rs] ? " [æskt] [dʒes] [ˈæŋkʃəsli] .
" **Have you got your course ? " asked Jess anxiously** .
" 有 你 得到 你的 课程 ? " 问 杰西 焦虑地 .
“你拿到课程表了吗？”杰西焦急地问道。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .
“是的。

[ɔ:lmoʊst] [du:] [i:st] .
Almost due east .
几乎 到期的 东方 .
几乎正东方向。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [dens] [mɪst][,aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə] [kʌm] [kloʊz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs]
But in this dense mist it will be hard to come close enough to the lighthouse
但 在 这 稠密 薄雾 它 将要 是 难的 到 来 关闭 足够的 到 这 灯塔
[tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈpɔ:rtɪd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈdæʃɪŋ] [ɪnˈtu:][,aɪˈti:] . "
to be reported without the danger of dashing into it . "
到 是 据报道 没有 这 危险 的 帅气 进入 它 . "
但这种浓雾中，很难在不撞上灯塔的危险情况下靠近灯塔进行报告。

" [ɑ:r; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][fɔ:r; fər][aɪ ˈtiː] ? "

" Are you going to try for it ? "

" 是 你 去 到 尝试 为了 它 ？ "

你打算去试试吗？

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [bri:f] [rɪˈplaɪ] .

" Of course , " was the brief reply .

" 的 课程 , " 曾是 这 简短的 回复 .

“当然,”对方简短地回答道。

[ˈpeɡi] [sləʊd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] .

Peggy slowed down the engine .

佩吉 减速 向下 这 引擎 .

佩吉放慢了引擎速度。

[ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈbʌtərflaɪ] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɡlaɪdɪŋ] [ˈsaɪləntli] [θruː] [ˈloʊnli] [ˈbɪləʊz] [ʌv; əv]

The Golden Butterfly now seemed to be gliding silently through lonely billows of

这 金的 蝴蝶 现在 似乎 到 是 滑翔 默默 通过 孤独 波澜 的

[waɪt] [siː] [fɑːɡ] .

white sea fog .

白色的 海 多雾路段 .

金蝴蝶此刻似乎正静静地滑翔在孤独的白色海雾之中。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈkæni] [ˈfiːlɪŋ] .

It was an uncanny feeling .

它 曾是 一个 不可思议 感觉 .

那是一种难以言喻的感觉。

[ðə; ði][ˈɔkju:pənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːn] [felt] [ə; eɪ] [ˈtʃɪlɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [kəmˈpliːt] [aɪsəˈleɪʃn] .

The occupants of the machine felt a chilling sense of complete isolation .

这 居住者 的 这 机器 毛毡 一个 令人不寒而栗 感觉 的 完全的 隔离 .

机器里的乘客感到一种令人不寒而栗的彻底孤立感。

[θæŋks] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈbærəgræf] , [haʊˈevər] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [ðer; ðər] [haɪt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [siː]

Thanks to their barograph , however , they could judge their height above the sea

谢谢 到 他们的 气压计 , 然而 , 他们 可以 法官 他们的 高度 多于 这 海

.

:

.

然而，多亏了气压计，他们才能判断自己离海平面的高度。

" [ɡʊd] [θɪŋ] [wiːv] [ɡa:t][aɪ ˈtiː] , " [ˈkɑːmentəd] - ;

" Good thing we've got it , " commented Jimsy ;

" 好的 事物 我们已经 得到 它 , " 评论 - ;

“幸好我们有它,”吉姆西评论道；

" [ˈʌðərwaɪz] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈθrɪlɪŋ] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtɒpmɑːst, -məst, -məst]

" otherwise we might have a thrilling encounter with the topmasts

" 否则 我们 可能 有 一个 惊险 遇到 和 这 桅杆

[ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈskuːnər] . " of some schooner . " the

的 一些 大篷车 . " 这

“否则我们可能会与某艘纵帆船的桅杆发生惊险的遭遇。”

" [aɪ][ˈoʊnli] [wɪ] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈɪnstrəmənt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː ˈes] [wer] [ðə; ði] [ˈʌðər]

" I only wish we had some instrument to show us where the other

" 我 仅有的 希望 我们 有 一些 乐器 到 展示 我们 在哪里 这 其他

[ˈæərəpleɪnz] [ɑ:r; ər] , aeroplanes are ,

飞机 是 ,

“我只希望我们能有一些仪器来显示其他飞机的位置。”

" [sed] ['pegi] ； " [its] [hɑ:rd][tu:; tə] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [fɑ:g] . "
" **said Peggy ; " it's hard to hear anything in this fog . "**
" 说 佩吉 ； " 它是 难的 到 听到 任何事物 在 这 多雾路段 . "
佩吉说：“雾这么大，什么都听不见。”

" ['meɪbi] [aɪ 'ti:] [wɪl] [klɪr] [ɔ:f] , " [sə'dʒestɪd] [dʒes] ['hoʊpfəli] .
" **Maybe it will clear off , " suggested Jess hopefully .**
" 或许 它 将要 清除 离开 , " 建议 杰西 希望 .
“也许雨会停，”杰西满怀希望地说道。

" [nɑ:t] [ən'les] [wi:; wi][get][sʌm; səm][wind] , " [əu'pained] - ；
" **Not unless we get some wind , " opined Jimsy ;**
" 不是 除非 我们 得到 一些 风 , " 发表意见 - ；
“除非刮起风来，”吉姆西说道；

" [kwɪr] [haʊ] [kwɪk] [ðæt] [wind] [drɑ:pt] [ænd; ənd] [ðɪs] ['smʌðər] [keɪm] [ʌp] .
" **queer how quick that wind dropped and this smother came up .**
" 酷儿 如何 快的 那 风 掉落 和 这 窒息 来了 向上 .
“奇怪的是，风停得这么快，窒息感就来了。”

" [ˈnoʊbə:di][i:v(ə)n][ˈhɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət][ðə; ði] ['dedli] ['deɪndʒər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] .
" **Nobody even hinted at the deadly danger they were in .**
" 无人 甚至 暗示 在 这 致命 危险 他们 是 在 .
“没有人暗示他们身处致命的危险之中。”

[bʌt; bət] [i:tʃ] ['ɑ:kjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɡoʊldən] ['bʌtərflaɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] [fʊl] [wel] .
But each occupant of the Golden Butterfly knew it full well .
但 每个 居住者 的 这 金的 蝴蝶 知道 它 满的 出色地 .
但“金蝴蝶号”上的每个乘客都非常清楚这一点。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmpəs] , [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['ɡaɪdɪŋ] [ðer; ðər] [flaɪt] ,
Except for the compass , they had no way of guiding their flight ,
除了 为了 这 罗盘 , 他们 有 不 方式 的 指导 他们的 航班 ,
除了指南针，他们没有任何其他方法可以控制飞行方向。

[ænd; ənd][tu:; tə][tɜ:rn] [ə'baʊt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [kɔ:rt] [dɪ'zæstər] .
and to turn about would have been to court disaster .
和 到 转动 关于 会 有 到过 到 法庭 灾难 .
而转身离开无异于自取灭亡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n] .
There was only one thing for it , to keep on .
那里 曾是 仅有的 一 事物 为了 它 , 到 保持 在 .
唯一的办法就是继续前进。

[ðɪs] ['pegi] [dɪd] , ['grɪmli] [kəm'presɪŋ] [hɜ:r; hər][lɪps] .
This Peggy did , grimly compressing her lips .
这 佩吉 做过 , 阴沉地 压缩 她 嘴唇 .
佩吉照做了，她神情严肃地抿紧了嘴唇。

" [hɑ:rk] ! " [ɪk'skleɪmd] - ['sʌd(ə)nli] .
" **Hark ! " exclaimed Jimsy suddenly .**
" 听着 ! " 惊呼 - 突然 .
“听！”吉姆西突然惊呼道。

[fɑ:r] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɔ:rnf(ə)l] [saʊnd] .
Far below them they could hear a mournful sound .
远的 以下 他们 他们 可以 听到 一个 悲哀 声音 .
他们能听到下方很远的地方传来哀伤的声音。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɑ:ftɪd] [ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn] [fɪts][ænd; ənd]['stɑ:rts] .
It was wafted up to them in fits and starts .
它 曾是 飘散 向上 到 他们 在 适合 和 开始 .
它断断续续地飘到了他们面前。

" [dɪŋ] - [dɑ:ŋ] !
" **Ding - dong** !
" 丁 - 董 !

“叮咚！

[dɪŋ] - [dɑ:ŋ] ! "
Ding - dong ! "
丁 - 董 ! "

叮咚！ ”

" [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [bel] , " [kraɪd] [dʒes] , " [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi][ˈoʊvər][lænd] , [ˈpeɡi] !
" **A church bell , " cried Jess , " we must be over land , Peggy !**
" 一个 教会 钟 , " 哭 杰西 , " 我们 必须 是 超过 土地 , 佩吉 !

“教堂的钟声,”杰西喊道,“我们一定是到陆地上了, 佩吉! ”

" [ðə; ði] [ˈlðər] [ʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
" **The other shook her head .**
" 这 其他 摇晃 她 头 .

另一个人摇了摇头。

" [ðæts] [ə; eɪ] [bel] [ˈbu:ɪ] , [aɪ] [ges] , " [fi:; fi] [sed] .
" **That's a bell buoy , I guess , " she said .**
" 那就是 一个 钟 浮标 , 我 猜测 , " 她 说 .

“我猜那是个钟形浮标,”她说。

" [aɪ] [wi] [ˈhi:d] [tel] [ju: 'es] [haʊ] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , " [dʒoʊkt] - , [ˈræðər] [ˈwɪrəli] .
" **I wish he'd tell us how to get out of here , " joked Jimsy , rather wearily .**
" 我 希望 他会 告诉 我们 如何 到 得到 出去 的 这里 , " 开玩笑 - , 相当 疲劳 .

“我真希望他能告诉我们怎么离开这里,”吉姆西有些疲惫地开玩笑说。

" [hu:] ? " [æskt] [dʒes] .
" **Who ? " asked Jess .**
" WHO ? " 问 杰西 .

“谁? ”杰西问道。

" [ðæt] [bel] [bɔɪ] .
" **That bell boy .**
" 那 钟 男生 .

那个门童。

" [ˈnevər] [hæd; həd][wʌn][ʌv; əv] - [dʒoʊks] [ˈfɔ:lən] [soʊ] [flæt] .
" **Never had one of Jimsy's jokes fallen so flat .**
" 绝不 有 一 的 - 笑话 倒下 所以 平坦的 .

“吉姆西的笑话从来没有这么冷场过。”

[hi:; hi] [ˈmentəli] [rɪˈzɑ:lvd] [nɑ:t][tu:; tə] [əˈtempt] [əˈhʌðər] [wʌn] .
He mentally resolved not to attempt another one .
他 精神上 已解决 不是 到 试图 其他 一 .

他暗下决心不再尝试第二次。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [lɒkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .
Presently he looked at his watch .
目前 他 看起来 在 他的 手表 .

他看了看手表。

" [ˈb:ɪmoʊst][rɪˈlev(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] , " [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] [laɪt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . "
" **Almost eleven , " he said , " we must have passed the light by this time . "**
" 几乎 十一 , " 他 说 , " 我们 必须 有 通过了 这 光 经过 这 时间 . "

“快十一点了,”他说,“我们这个时候肯定已经过了红绿灯了。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [sed] [ˈpeɡi] [ˈhelpləsli] ; " [ɪf] [ˈoʊnli][ðə; ði] [tʃɑːrt] [mɑːrkt] [ðæt] [bel] [ˈbuːi] —
" **I don't know** , " **said Peggy helplessly** ; " **if only the chart marked that bell buoy** —
" 我 不 知道 , " 说 佩吉 无助地 ; " 如果 仅有的 这 图表 标记 那 钟 浮标 —
[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] .
but it doesn't .
但 它 不 .

“我不知道,”佩吉无奈地说; “要是海图上标出那个钟形浮标就好了——可惜没有。”

" [iː; ji] [əˈgen] [ˈskruːtɪnaɪzd] [ðə; ði] [tʃɑːrt] [pɪnd] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [ˈsloʊpɪŋ] [slæb] [dɪˈzaɪnd]
" **She again scrutinized the chart pinned before her on the sloping slab designed**
" 她 再次 仔细审查 这 图表 已置顶 前 她 在 这 倾斜的 板 设计
[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] .
for such purposes .
为了 这样的 目的 .

她再次仔细查看了钉在她面前倾斜石板上的图表, 这块石板是专门为此类用途设计的。

[bʌt; bət][noʊ] [bel] [ˈbuːi] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [ɑːn][aɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈloʊkeɪtɪd] [ˈeniwər] [nɪr] [wer] [ðeɪ]
But no bell buoy was marked on it as being located anywhere near where they
但 不 钟 浮标 曾是 标记 在 它 作为 存在 位于 任何地方 靠近 在哪里 他们
[ˈestɪmeɪtɪd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈdrɪftɪŋ] .
estimated they must be drifting .
估计的 他们 必须 是 漂流 .

但是, 船上没有任何钟形浮标的标记表明他们漂流的方向附近有任何浮标。

[ˈdrɪftɪŋ] , [haʊˈevər] , [ɪz][naːt] [kwaɪt] [ðə; ði] [kəˈrekt] [wɜːrd] .
Drifting , however , is not quite the correct word .
漂流 , 然而 , 是 不是 相当 这 正确的 单词 .

然而, “漂泊”这个词并不完全准确。

[æn; ən] [ˈerəpleɪn] [ˈkænaːt] [drɪft] .
An aeroplane cannot drift .
一个 飞机 不能 漂移 .

飞机不会漂移。

[ɪts] [laɪf] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn][ɪts][ˈmoʊ(ə)n] .
Its life depends upon its motion .
它是 生活 取决于 之上 它是 运动 .

它的生命依赖于运动。

[ðə; ði] [ˈɪnstənt] [aɪ ˈtiː][ˈstɑːps][ɔːr] [dɪˈkriːsɪz] [spiːd] [brɪˈjɑːnd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] ,
The instant it stops or decreases speed beyond a certain point ,
这 立即的 它 停止 或者 减少 速度 超过 一个 肯定 观点 ,

当它停止或速度减慢到一定程度时,

[ɪn] [ðæt] [seɪm] [ˈɪnstənt] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .
in that same instant it must fall to the earth .
在 那 相同的 立即的 它 必须 落下 到 这 地球 .

就在那一瞬间, 它必须落到地上。

[ðɪs] [fækt][ɪz] [wʌt] [meɪd] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [skaɪ] [ˈkruːzəz] [pərˈtɪkjələrli] [ˈdeɪndʒərəs] .
This fact is what made the position of the young sky cruisers particularly dangerous .
这 事实 是 什么 制成 这 位置 的 这 年轻的 天空 巡洋舰 特别 危险的 .

正是这一事实使得年轻的空中巡洋舰所处的境地格外危险。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ɡeɪdʒ] [ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv][ˈɡæsəliːn; ɡæsəˈliːn] ,
Although the gauge showed that they had plenty of gasoline ,
虽然 这 测量 显示 那 他们 有 很多 的 汽油 ,

虽然油表显示他们还有很多汽油,

[ðə; ði] [sə'plai] — ['i:v(ə)n][wið; wiθ][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:g'ziliəri] [tæŋks] — [wʊd] [nɑ:t][hoʊld] [aʊt]
the supply — even with the use of the auxiliary tanks — would not hold out
这 供应 — 甚至 和 这 使用 的 这 辅助的 坦克 — 会 不是 抓住 出去
[ɪn'defɪnətli] .
indefinitely .
无限期 .

即使使用辅助储罐，供应也无法无限期地维持下去。

[ɪf] [ðə; ði] [fɑ:g] [dɪd][nɑ:t][lɪft] , [ɔ:r] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][lənd] ,
If the fog did not lift , or they did not land ,
如果 这 多雾路段 做过 不是 举起 , 或者 他们 做过 不是 土地 ,
如果雾气没有散去，或者他们没有降落，
[ˈsu:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər] [ðeɪ] [mʌst; məst] [feɪs] [dɪ'zæstər] .
sooner or later they must face disaster .
很快 或者 之后 他们 必须 脸 灾难 .
他们迟早要面对灾难。

[wɜ:rs] [sti:l] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] — [ɔ:r] [bi'li:vð] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ˈnævəgeɪtɪŋ] [ə'blʌv] [ðə; ði] [si:] .
Worse still , they were — or believed they were , navigating above the sea .
更糟 仍然 , 他们 是 — 或者 相信 他们 是 , 导航 多于 这 海 .
更糟糕的是，他们当时——或者他们自认为——是在海面上航行。

[hæd; həd][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈbʌtərflaɪ] [bɪn] [ˈfɪtɪd] [wɪð; wiθ] [pɑ:n'tu:n] [laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡlen]
Had the Golden Butterfly been fitted with pontoons like some of the Glen
有 这 金的 蝴蝶 到过 适配 和 浮筒 喜欢 一些 的 这 格伦
[ˈkɜ:rtɪs] [mə'ʃi:nz] ,
Curtiss machines ,
柯蒂斯 机器 ,
如果“金蝴蝶”号像格伦·柯蒂斯的一些赛艇那样装有浮筒，

[ðɪs] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ə'la:rmɪŋ] .
this would not have been so alarming .
这 会 不是 有 到过 所以 令人担忧 .
这原本不会引起如此大的恐慌。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'sent] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [mi:n] [ə; eɪ] [ˈspi:di] [deθ] [baɪ] [ˈdraʊnɪŋ] .
But a descent into the ocean would inevitably mean a speedy death by drowning .
但 一个 下降 进入 这 海洋 会 不可避免地 意思是 一个 迅速 死亡 经过 溺水 .
但潜入海中必然意味着迅速溺亡。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈvɔɪsɪz] [strʌk] [θru:] [ðə; ði] [ˈsmʌðər] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
Suddenly voices struck through the smother all about them .
突然 声音 击 通过 这 窒息 全部 关于 他们 .
突然，周围沉闷的空气中传来一阵人声。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .
They seemed to come from below .
他们 似乎 到 来 从 以下 .
它们似乎是从下方冒出来的。

" [ɪts] [θɪk] [æz; əz] [pi:] [su:p] , [ˈkæptɪn] ! "
" **It's thick as pea soup , captain !** "
" 它是 厚的 作为 豌豆 汤 , 队长 ! "
“船长，这汤稠得像豌豆汤一样！ ”
" [aɪ] , [aɪ] ; [aɪl] [bi:; bi][ɡlæd] [wen] [wɪə(r)] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [aɪ] [kɪn] [tel] [jər] .
" **Aye , aye ; I'll be glad when we're out of it I kin tell yer** .
" 是的 , 是的 ; 患病的 是 高兴的 什么时候 是 出去 的 它 我 亲属 告诉 你的 .
“是啊，是啊；我真希望我们能摆脱它。”

[ðɪs] [ˈbeɪz] [ə; eɪ][bæd] [pleɪs] [təɹ][biː; bi][ɪn][ɜːr; ər] [fɑːg] . "
This bay's a bad place ter be in er fog . "
这 海湾的 一个 坏的 地方 特尔 是 在 呃 多雾路段 . "
“这个海湾在雾里可不好受。”

" [ə; eɪ] [ʃɪp] , " [kraɪd] - .
" A ship , " cried Jimsy .
" 一个 船 , " 哭 - .
“一艘船！”吉姆西喊道。

" [kwɪk] , [ˈpeɡi] , " [hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [jeld] [ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] .
" Quick , Peggy , " he almost yelled the next instant .
" 快的 , 佩吉 , " 他 几乎 大喊 这 下一个 立即的 .
“快，佩吉！”他几乎是立刻喊了出来。

" [set] [jɔːr; jər] [ˈraɪzɪŋ] [ˈlevərz] .
" Set your rising levers .
" 放 你的 上升 杠杆 .
“设定上升杠杆。”

" [ðə; ði][gɜːrl] [ˈswɪftli] [məˈnɪpjuleɪtɪd] [ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [ðæt] [sent] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈbʌtərflaɪ] [ɑːn][æn; ən]
" The girl swiftly manipulated the machinery that sent the Golden Butterfly on an
" 这 女孩 迅速地 操纵 这 机械 那 发送 这 金的 蝴蝶 在 一个
[ˈʌpwərd] [kɔːrs] .
upward course .
向上 课程 .
“女孩迅速操控着机器，让金蝴蝶号缓缓上升。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [ðæt] [ðɪs] [məˈnuːvər] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [aʊt] .
But it was only just in time that this maneuver was carried out .
但 它 曾是 仅有的 只是 在 时间 那 这 演习 曾是 携带 出去 .
但这一行动的实施可谓恰逢其时。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɪldɪd] [bɔːl] [ɑːn][ðə; ði]
All of them had a glimpse for an instant of the gilded ball on the
全部 的 他们 有 一个 一瞥 为了 一个 立即的 的 这 镀金 球 在 这
[meɪn] - [məst] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)l] [bɪˈniːθ] [ðəm; ðəm] .
main - mast head of the vessel beneath them .
主要的 - 桅杆 头 的 这 血管 下面 他们 .
他们所有人都瞥见了下方船只主桅顶端的金球。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈpɛɡiz] [ˈwɑːtʃfl] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈflektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt]
For an instant Peggy's watchful eye had been deflected from the height
为了 一个 立即的 佩吉的 警惕 眼睛 有 到过 偏转 从 这 高度
[geɪdʒ] ,
gauge ,
测量 ,
佩吉的目光瞬间从高度计上移开了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈlaʊd] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈbʌtərflaɪ] [tuː; tə][draːp][ˈɔːlmoʊst][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]
and she had allowed the Golden Butterfly to drop almost on the top of
和 她 有 允许 这 金的 蝴蝶 到 降低 几乎 在 这 顶部 的
[sʌm; səm] [ˈkoʊstɪŋ] [ˈvesəlʒ] [məst] .
some coasting vessel's mast .
一些 滑行 船的 桅杆 .
她让金蝴蝶号几乎落在了某艘沿海船只的桅杆顶端。

[ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ˈoʊvər] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [ədˈventʃər] .
The danger over , they could not help laughing at the whimsical adventure .
这 危险 超过 , 他们 可以 不是 帮助 笑 在 这 异想天开 冒险 .
危险过后，他们不禁为这段奇特的冒险经历而开怀大笑。

" [dʒʌst][tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ˈʌtərli] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ðu:z] [ˈfeləʊz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [θri:]
" **Just to think how utterly unconscious those fellows were of the fact that three**
" 只是 到 思考 如何 完全地 无意识 那些 伙伴们 是 的 这 事实 那 三
[ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋz] [wɜ:r; wər] [ˈhʌvər] [raɪt] [əˈbʌv] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə] [ˈevri] [wɜ:rd]
human beings were hovering right above them and listening to every word
人类 生物 是 悬停 正确的 多于 他们 和 聆听 到 每一个 单词
[ʌv; əv][ðer; ðər][kɑ:nvərˈseɪ](ə)n] ,
of their conversation ,
的 他们的 对话 ,

“想想那些家伙竟然完全没有意识到有三个人正盘旋在他们头顶，听着他们说的每一个字，真是不可思议。”

" [ˈtʃʌklɪd] - ; " [ˈɪznt] [ˌaɪ ˈti:] [kwɪr] ?
" **chuckled Jimsy ; " isn't it queer ?**
" 轻笑 - ; " 不是 它 酷儿 ?

吉姆西轻笑一声：“这不是很奇怪吗？”

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ˈleɪtər][ə; eɪ] - [ˈwɪs(ə)l] [bu:md] [θru:] [ðə; ði] [fɑ:g] [brˈni:θ] [ðem; ðəm] ,
" **A little while later a steamer's whistle boomed through the fog beneath them** ,
" 一个 小的 尽管 之后 一个 - 哨 蓬勃发展 通过 这 多雾路段 下面 他们 ,
过了一会儿，一艘汽船的汽笛声划破了他们脚下的浓雾。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˈæltɪtu:d] [ˈredʒɪstər] [ˌʃoʊd] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [fi:t] , [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ˈbɑ:ðər] [əˈbaʊt]
but as the altitude register showed five hundred feet , they did not bother about
但 作为 这 高度 登记 显示 五 百 脚 , 他们 做过 不是 打扰 关于
[ˌaɪ ˈti:] .
it :
它 :

但由于高度计显示为五百英尺，他们并没有在意。

" [æt; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] [wi:; wi] [noʊ] [wɪə(r)] [stɪl] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][ænd; ənd][nɑ:t][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv]
" **At all events we know we're still above the water and not in danger of**
" 在 全部 活动 我们 知道 是 仍然 多于 这 水 和 不是 在 危险 的
[kəˈleɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [tʃɜ:rtʃ] [ˈsti:pl] ,
colliding with any church steeples ,
碰撞 和 任何 教会 尖顶 ,

“无论如何，我们知道我们仍然在水面上，不会有撞上任何教堂尖顶的危险。”

" [sed] [dʒes] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [ˌkɑ:nsəˈleɪ](ə)n][ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] .
" **said Jess , and she found consolation in the thought** .
" 说 杰西 , 和 她 成立 安慰 在 这 想法 :

“杰西说道，她从这个想法中得到了安慰。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈeni] [aɪˈdi:ə][æt; ət][ɔ:l][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][dəˈrekʃn; daˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] , [ˈpeɡi] ?
" **Have you any idea at all as to the direction of the light , Peggy ?**
" 有 你 任何 主意 在 全部 作为 到 这 方向 的 这 光 , 佩吉 ?
佩吉，你对光线的方向有任何想法吗？

" [ɪnˈkwaɪəd] - [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
" **inquired Jimsy at length** :
" 询问 - 在 长度 :

吉姆西详细地问道。

" [aɪ] — [aɪ] [ˈri:əli] [dəʊnt] [noʊ] , " [kənˈfest] [ˈpeɡi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʌlp] ; " [ˈevri:θɪŋz] [mɪkst] [ʌp]
" **I — I really don't know , " confessed Peggy , with a gulp ; " everything's mixed up**
" 我 — 我 真的 不 知道 , " 坦白 佩吉 , 和 一个 咕嚕 ; " 一切都是 混合 向上
.
:
.

“我——我真的不知道，”佩吉咽了口唾沫，坦白道；“一切都乱套了。”

[ɪts] [soʊ] [θɪk] [aɪ] [kɑːnt] [tel] [ˈeniθɪŋ]
It's so thick I can't tell anything
它是 所以 厚的 我 不能 告诉 任何事物

它太厚了，我什么都看不清。

[ænd; ənd][aɪm] [ˈdeθli] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] [baɪ] [misˈteɪk] . "
and I'm deathly afraid of running into the lighthouse by mistake . "
和 我是 致命的 害怕的 的 跑步 进入 这 灯塔 经过 错误 . "

我非常害怕不小心撞到灯塔。

" [ðen] [fɔːr; fər] [ˈɡʊdnəs] [seɪk] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [waɪd] [bɜːrθ] , " [kraɪd] - ;
" **Then for goodness sake give it a wide berth** , " **cried Jimsy** ;
" 然后 为了 善良 清酒 给 它 一个 宽的 泊位 , " 哭 - ;

“那就看在老天的份上，离它远远的！”吉姆西喊道；

" [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [ɑːn] [ˈkruːzɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [wiːl] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə][lənd] [ˈsʌmwer]
" **if we keep on cruising about for a while we'll be bound to land somewhere**
" 如果 我们 保持 在 巡航 关于 为了 一个 尽管 出色地 是 边界 到 土地 某处
.
:
.

“如果我们继续四处游荡一段时间，总会到达某个地方的。”

[ˈenihaʊ] [wiːv] [ɡɑːt][lɑːts][ʌv; əv][ˈɡæsəliːn; ɡæsəˈliːn] , [ðæts] [wʌn] [ˈkʌmfərt] .
Anyhow we've got lots of gasoline , that's one comfort .
无论如何 我们已经 得到 很多 的 汽油 , 那就是 一 舒适 .

反正我们汽油充足，这算是个安慰吧。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] .
" **It was , indeed** .
" 它 曾是 , 的确 .

确实如此。

[ɪn][ðə; ði] [ˈstedi] [hʌm] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈpaʊərf(ə)] [ˈmoʊtər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈeɪviətər] [faʊnd] [ˌkɑːnsəˈleɪ(ə)n][ɪn]
In the steady hum of their powerful motor the young aviators found consolation in
在 这 稳定的 哼 的 他们的 强大的 发动机 这 年轻的 飞行员 成立 安慰 在
[ðæt] [ˈloʊnli] [raɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˈbɪləʊɪŋ] [fɑːg] - [bæŋks] .
that lonely ride through the billowing fog - banks .
那 孤独 骑 通过 这 翻滚 多雾路段 - 银行 .

在强劲的发动机持续轰鸣声中，年轻的飞行员们在穿越滚滚浓雾的孤独旅程中找到了慰藉。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔːltər] [ɔːr] [skɪp] [ðer; ðər] .
At all events , there was no sign of a falter or skip there .
在 全部 活动 , 那里 曾是 不 符号 的 一个 犹豫不决或者 跳过 那里 .

总之，没有出现任何失误或退缩的迹象。

" [ɪf] [ˈoʊnli][wiː; wi][kʊd; kəd] [ɡet] [sʌm; səm] [waɪnd] , " [saɪd] [dʒes] .
" **If only we could get some wind , " sighed Jess** .
" 如果 仅有的 我们 可以 得到 一些 风 , " 叹了口气 杰西 .

“要是能刮点风就好了，”杰西叹了口气。

" [maɪt] [æz; əz] [wel] [waɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [muːn] , " [sed] - ;
" **Might as well wish for the moon , " said Jimsy** ;
" 可能 作为 出色地 希望 为了 这 月亮 , " 说 - ;

“还不如许愿要月亮呢，”吉姆西说；

" [ðə; ði] [er] [ɪz][æz; əz] [stiːl] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [nuːn] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdezərt] . "
" **the air is as still as it used to be at noon out on the desert** . "
" 这 空气 是 作为 仍然 作为 它 用过的 到 是 在 中午 出去 在 这 沙漠 . "

“沙漠正午的空气依然静谧如昔。”

" [wʌt] [ə; eɪ][ˈkɑ:ntɹæst] [bɪtwi:n] [ðə; ði][bɪg][ˈælkəlaɪ][ænd; ənd] [ðɪs] ！ " [kraɪd][dʒes] , [hæf] [hɪˈsterɪkli] .
" **What a contrast between the Big Alkali and this ！** " **cried Jess , half hysterically** .
" 什么 一个 对比 之间 这 大的 碱 和 这 ！ " 哭 杰西 , 一半 歇斯底里地 .
"大碱和这个简直是天壤之别！"杰西近乎歇斯底里地喊道。

[ðə; ði][streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈdrɪftɪŋ] [fɑ:g] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [tel] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] .
The strain of the white drifting fog was beginning to tell upon her .
这 拉紧 的 这 白色的 漂流 多雾路段 曾是 开始 到 告诉 之上 她 .
弥漫的白色雾气开始让她感到疲惫不堪。

- [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ˈʃɑ:rpli] .
Jimsey looked at her sharply .
- 看起来 在 她 尖锐地 .
吉姆西锐利地看了她一眼。

" [lʊk] [hɪɹ] , [sɪs] ,
" **Look here , Sis ,**
" 看 这里 , 妹妹 ,
"听着，姐姐，

" [hi:; hi][bɪˈɡæən][ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] [wen] [ə; eɪ] [ˈɑ:rp] [kraɪ][frʌm; frəm] [ˈpeɡi] [əˈrestɪd] [hɪm; ɪm]
" **he began and was going on when a sharp cry from Peggy arrested him**
" 他 开始 和 曾是 去 在 什么时候 一个 锋利的 哭 从 佩吉 被捕 他
.
.
.
他开始说道，正说着说着，突然佩吉一声尖锐的叫声让他停了下来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈbʌtərflaɪ] [swə:vɪd] [ˈʃɑ:rpli] , [ˈswɪŋɪŋ] [ˈoʊvər][ɑ:n][hɜ:r; həɹ]
At the same instant the Golden Butterfly swerved sharply , swinging over on her
在 这 相同的 立即的 这 金的 蝴蝶 急转弯 尖锐地 , 摇摆 超过 在 她
[bi:m] - [ˈɛndz][ˈɔ:lmʊst] .
beam - ends almost .
光束 - 结束 几乎 .
就在同一瞬间，“金蝴蝶”号猛地转向，几乎是船体两端着地翻了过去。

[raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [fɔ:r; fər][wʌn] [ˈdredf(ə)lɪ] [ˈɪnstənt] , [ðer; ðər] [lu:md] [ðə; ði] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv]
Right in front of them , for one dreadful instant , there loomed the outlines of
正确的 在 正面 的 他们 , 为了 一 可怕 立即的 , 那里 迫近 这 概述 的
[əˈnʌðər] [ˈerəpleɪn] .
another aeroplane .
其他 飞机 .
就在他们眼前，可怕的一瞬间，另一架飞机的轮廓隐约出现了。

[ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
The next instant it was gone .
这 下一个 立即的 它 曾是 已消失 .
下一刻，它就消失了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdedli] [ˈperəl] , [ɪts] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [mɪst] ,
But the picture of the deadly peril , its outlines exaggerated by the mist ,
但 这 图片 的 这 致命 危险 , 它是 概述 夸张的 经过 这 薄雾 ,
但是，在浓雾的映衬下，致命危险的轮廓更加清晰可见。

[wʌz; wəz] [ˈfoʊtəˌɡræft] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
was photographed in the minds of every one of them .
曾是 拍摄 在 这 思想 的 每一个 一 的 他们 .
在每个人的脑海中都留下了深刻的印象。

" [wi:; wi][mʌst; məst][lənd] [ˈsʌmwər] , [su:n] , " [sed] [ˈpeɡi] , [ɪn] [ˈræðər] [ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] ;
" **We must land somewhere , soon ,** " **said Peggy , in rather a faint voice ;**
" 我们 必须 土地 某处 , 很快 , " 说 佩吉 , 在 相当 一个 头晕的 嗓音 ;
“我们必须尽快在某个地方降落，”佩吉用微弱的声音说道；

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][stænd] ['meni] [ʃɑ:ks] [laɪk] [ðæt] .
" **I don't think I could stand many shocks like that .**
" 我 不 思考 我 可以 站立 许多 冲击 喜欢 那 :
"我想我承受不了太多这样的冲击。"

[ə'nʌðər] [ɪntʃ] , [ænd; ənd] — — .
Another inch , and — — :
其他 英寸 , 和 — — :

再过一英寸，就——。

" [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [kəm'pli:t] [ðə; ði] ['sentəns] .
" **She did not complete the sentence .**
" 她 做过 不是 完全的 这 句子 :

她没有说完这句话。

[hɜ:r; hər] [tu:] ['lɪsənɜ:z, 'lɪsnɜ:z][dɪd][nɑ:t][rɪ'kwaɪər][hɜ:r; hər][tu:; tə] .
Her two listeners did not require her to .
她 二 听众 做过 不是 要求 她 到 :

她的两位听众并没有要求她这样做。

[aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ə; eɪ]['vɪvɪd][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][tu:; tə][hæv; həv] ['pɪktʃəd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] " **It did not take a vivid imagination to have pictured the result of that .** "
它 做过 不是 拿 一个 生动 想像力 到 有 如图所示 这 结果 的 那 "
[ʌðər] [ɪntʃ] .
other inch .
其他 英寸 :

不需要多么丰富的想象力就能想象出“再加一英寸”的后果。

" ['tʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ'aɪ'aɪ] .
" **CHAPTER XXIII .**
" 章 二十三 :

“第二十三章

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] .
OUT OF THE CLOUDS .
出去 的 这 云 :

走出云层。

[ten] ['mɪnɪts] [ɔ:r][soʊ]['leɪtər] ,
Ten minutes or so later ,
十 分钟 或者 所以 之后 ,

大约十分钟后，

[ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv][wɪnd] [blu:] [ðə; ði][fəʊldz][ʌv; əv] [fa:g] [ə'pɑ:rt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:f] ['ɪnstənt] .
a puff of wind blew the folds of fog apart for a brief instant .
一个 噗 的 风 吹 这 折叠 的 多雾路段 除 为了 一个 简短的 立即的 :

一阵风吹散了层层雾气，短暂地分开了一些。

[bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] ['peɡɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ]['sændɪ] [bi:tʃ] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['skrʌbi] - ['lʊkɪŋ]
Beneath them Peggy could see a sandy beach and some scrubby - looking
下面 他们 佩吉 可以 看 一个 沙 海滩 和 一些 灌木丛 - 寻找
[brʌʃ] .
brush .
刷子 :

佩吉在他们脚下可以看到一片沙滩和一些矮小的灌木丛。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][mʊməntərɪli] [rɪ'vi:ld] [ɑ:pər'tu:nəti] .
Like a flash she took advantage of the momentarily revealed opportunity .
喜欢 一个 闪光 她 采取 优势 的 这 片刻 揭晓 机会 :

她像闪电般抓住了这稍纵即逝的机会。

[ɪn][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][ˈspɪrɪts][tuː; tə][biː; bi][bæk][ɑːn][ðə; ði][fɜːrm][graʊnd][əˈgen] — [ˈiːv(ə)n][ɪf][aɪˈtiː]
in the highest spirits to be back on the firm ground again — even if it
在这 最高 烈酒 到 是 后退 在这 公司 地面 再次 — 甚至 如果 它
[wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈɪftɪŋ][sænd] — "[wiː; wi][trʌst][tuː; tə][juː; jʊ]. "
was only shifting sand — " we trust to you . "
曾是 仅有的 转变 沙 — " 我们 相信 到 你 . "
带着无比激动的心情回到坚实的土地上——即使那只是流沙——“我们信任你”。

"[ænd; ʌnd][baɪ][maɪ][trɑːθ] , "[ɪkˈskleɪmd][ðə; ði][mɜːrˈkjʊəriəl] - ,
" **And by my troth , " exclaimed the mercurial Jimsy ,**
" 和 经过 我的 誓言 , " 惊呼 这 水银 - ,
“我发誓,”反复无常的吉姆西喊道。
"[jiː; ji][æɪ; əɪ][naːt][biː; bi][ˌdɪsəˈpɔɪntɪd][ɪn][emˈiː][fer][ˈdæmzəlz] .
" **ye shall not be disappointed in me fair damsels .**
" 是的 将 不是 是 失望的 在 我 公平的 少女们 .
“美丽的姑娘们,你们不会对我失望的。”

[həˈloʊ] !
Hullo !
你好 !
你好!
[æn; ən][ədˈventʃər][ɔːlˈredi] .
an adventure already .
一个 冒险 已经 .
这已经是一场冒险了。

[hɑːrk] !
Hark !
听着 !
听!
"[θruː][ðə; ði][ˈsmʌðər][ə; eɪ][dʌl][saʊnd][wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə][ðer; ðər][ɪrz] .
" **Through the smother a dull sound was borne to their ears .**
" 通过 这 窒息 一个 乏味的 声音 曾是 出生 到 他们的 耳朵 .
“透过闷热的空气,他们听到一阵沉闷的声音。”

[ə; eɪ][saʊnd][ðæt][keɪm][ɪn][ˈmʌfld][bʌt; bət][ˈrɪðmɪk][θʌmps] .
A sound that came in muffled but rhythmic thumps .
一个 声音 那 来了 在 闷音 但 节奏 咚咚 .
一种沉闷但有节奏的咚咚声。
[æt; ət][ˈɪntərvlz][aɪˈtiː][pɔːzd] , [bʌt; bət][ðen][wʌz; wəz][rɪˈzjuːmd][əˈgen] .
At intervals it paused , but then was resumed again .
在 间隔 它 暂停 , 但 然后 曾是 恢复 再次 .
它时而暂停,但随后又恢复运行。

"[ˈsʌmbəːdi][ˈtʃɑːpɪŋ][wʊd] ! "[ɪkˈskleɪmd][ˈpeɡi] , [ˈrekəɡnaɪzɪŋ][ðə; ði][saʊnd] .
" **Somebody chopping wood ! " exclaimed Peggy , recognizing the sound .**
" 某人 切碎 木头 ! " 惊呼 佩吉 , 识别 这 声音 .
“有人在劈柴!”佩吉认出了声音,惊呼道。
"[ðæts][dʒʌst][wʌt][aɪˈtiː][ɪz] , [ɪf][aɪ][ˈevər][wiːldɪd][æn; ən][æks][ɪn][maɪ][laɪf] , "[əˈɡriːd] - ;
" **That's just what it is , if I ever wielded an axe in my life , " agreed Jimsy ;**
" 那就是 只是 什么 它是 , 如果 我 曾经 挥舞 一个 斧头 在 我的 生活 , " 同意 - ;
“如果我这辈子用过斧头,那肯定就是这样,”吉姆西同意道;

"[naʊ][ˈlɑːdʒɪk][telz][juːˈes][ðæt][æn; ən][æks][kɑːnt][wɜːrk][ɪtˈself] .
" **now logic tells us that an axe can't work itself .**
" 现在 逻辑 讲述 我们 那 一个 斧头 不能 工作 本身 .
“逻辑告诉我们,斧头不可能自己动手。”

[ˈðɜrfɔːr] [ˈsʌmbəːdi] [mʌst; məst][biː; bi][ˈjuːzɪŋ][aɪˈtiː] .
Therefore somebody must be using it .
所以 某人 必须 是 使用 它 .

因此，肯定有人在使用它。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][ˈhjuːmən][laɪf][ðer; ðər][ɪz] — [ɔːr] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] — [fuːd] .
Where there is human life there is — or ought to be — food .
在哪里 那里 是 人类 生活 那里 是 — 或者 应该 到 是 — 食物 .

有人类居住的地方就有食物——或者说应该有食物。

[haʊ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː][ˈgɜːlz] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈhʌŋɡri] ? "
How about it girls , are you hungry ? "
如何 关于 它 女孩们 , 是 你 饥饿的 ? "

姑娘们，你们饿了吗？

" [ˈhʌŋɡri] !
" **Hungry !**
" 饥饿的 !

“饥饿的！”

[aɪ][kʊd; kəd] [iːt] [ˈeniθɪŋ] , " [dɪˈklerd] [dʒes] .
I could eat anything , " declared Jess .
我 可以 吃 任何事物 , " 声明 杰西 .

“我什么都吃，”杰西说道。

" [aɪm][ˈɔːlmoʊst][æz; əz][bæd] , " [læft] [ˈpeɡi] .
" **I'm almost as bad , " laughed Peggy .**
" 我是 几乎 作为 坏的 , " 笑了 佩吉 .

“我几乎也一样糟糕，”佩吉笑着说。

" [wel] , " [sed] - , " [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːɡ] [ˈlɪftɪŋ] [jet] [əˈwaɪl] ,
" **Well , " said Jimsy , " as there is no sign of the fog lifting yet awhile ,**
" 出色地 , " 说 - , " 作为 那里 是 不 符号 的 这 多雾路段 举重 然而 一会儿 ,

“嗯，”吉姆西说，“雾气一时半会儿还没有散去的迹象。”

[wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈstaːtɪŋ] [aʊt][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [wʊd] - [ˈtʃɑːpər] [ænd; ənd]
what's the matter with our starting out to find the wood - chopper and
是什么 这 事情 和 我们的 开始 出去 到 寻找 这 木头 - 直升机 和

[ˈsiːɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ? "
seeing if he has anything to eat ? "
看到 如果 他 有 任何事物 到 吃 ? "

我们为什么不先去找那个伐木工，看看他有没有吃的呢？

" - , [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈdʒiːniəs] , " [kraɪd] [dʒes] .
" **Jimsy , you're a genius , " cried Jess .**
" - , 你是 一个 天才 , " 哭 杰西 .

“吉姆西，你真是个天才！”杰西喊道。

" [ðæts] [wʌt] [ɔːl][maɪ] [frendz] [tel] [emˈiː] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈmɑːdist] [juːθ] .
" **That's what all my friends tell me , " rejoined the modest youth .**
" 那就是 什么 全部 我的 朋友们 告诉 我 , " 重新加入 这 谦虚的 青年 .

“我的朋友们都这么跟我说，”这位谦逊的年轻人重新说道。

[ðeɪ] [set] [ɔːf][ˈoʊvər] [rʌf] [sænd] [dʒʌn] , [ˌoʊvərˈɡroʊn][wɪð; wɪθ] [kɔːrs] [ɡræs] ,
They set off over rough sand dunes , overgrown with coarse grass ,
他们 放 离开 超过 粗糙的 沙 沙丘 , 长得太茂盛了 和 粗 草 ,

他们出发时，正穿过长满粗糙野草的崎岖沙丘。

[ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði][æks] .
in the direction of the sounds of the axe .
在 这 方向 的 这 声音 的 这 斧头 .

朝着斧声传来的方向。

[ðə; ði][sænd][wʌz; wəz] [lu:s] [ænd; ənd][ðer; ðər] [fi:t] [sæŋk][ʼæŋk(ə)] [di:p] [ɪn][,aɪ ʼti:] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [plɒdɪd]
The sand was loose and their feet sank ankle deep in it , but they plodded
这 沙 曾是 松动的 和 他们的 脚 沉没 踝 深的 在 它 , 但 他们 蹒跚而行
[əʼb:ŋ] [plʌkəli] .
along pluckily .
沿着 勇敢地 .

沙子很松软，他们的脚陷进了沙子里，没过了脚踝，但他们仍然勇敢地向前走着。

[ɔ:lɪ][æt; ət][wʌns] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][ʼkɜ:rt(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [drɔ:n] ,
All at once , just as if a curtain had been drawn ,
全部 在 一次 , 只是 作为 如果 一个 窗帘 有 到过 绘制 ,
突然间，就像拉上了帷幕一样，
[ðə; ði] [ʼaʊt,laɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌf] [ʼjænti] [əʼpɪrd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
the outlines of a rough shanty appeared in front of them .
这 概述 的 一个 粗糙的 棚屋 出现 在 正面 的 他们 .
他们面前出现了一间简陋小屋的轮廓。

[,aɪ ʼti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ʼtʌmb(ə)l] - [daʊn] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] ,
It was a tumble - down sort of a place ,
它 曾是 一个 翻滚 - 向下 种类 的 一个 地方 ,
那地方破败不堪，
[ʼsi:mɪŋli] [meɪd] [ʌv; əv] [ʼdrɪftwɒd] [ænd; ənd][oʊld] [sæks] [ænd; ənd][ʼbɪts][ʌv; əv][ʼkænvəs] .
seemingly made of driftwood and old sacks and bits of canvas .
似乎 制成 的 浮木 和 老的 麻袋 和 比特 的 帆布 .
看起来像是用浮木、旧麻袋和帆布碎片制成的。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʼrʌsti] [ʼaɪərn] [stoʊv] - [paɪp][ɑ:n][ta:p] , [ə; eɪ] [ʼfi:b(ə)l] [ʼkɑ:ləm] [ʌv; əv] [blu:] [smoʊk] [wʌz; wəz]
From a rusty iron stove - pipe on top , a feeble column of blue smoke was
从 一个 生锈的 铁 火炉 - 管道 在 顶部 , 一个 微弱 柱子 的 蓝色的 抽烟 曾是
[əʼsendɪŋ] .
ascending .
上升 .
从屋顶锈迹斑斑的铁制烟囱管中，升起一缕微弱的蓝色烟雾。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ʼtʃɑ:pɪŋ] [hæd; həd] [ʼsi:st] [ɑ:n][ðer; ðər] [əʼprəʊtʃ] [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd]
The noise of chopping had ceased on their approach and as they stood
这 噪音 的 切碎 有 停止 在 他们的 方法 和 作为 他们 站立
[ʼhezə,teɪtɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ʼfɪgjər] [ʼsʌd(ə)nli] [əʼpɪrd] [raʊnd] [ðə; ði][ʼkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʼretʃɪd]
hesitating a strange figure suddenly appeared round the corner of the wretched
犹豫不决 一个 奇怪的 数字 突然 出现 圆形的 这 角落 的 这 可怜
[ʼrɒkəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] .
rookery of a place .
乌鸦巢 的 一个 地方 .

当他们走近时，砍伐的声音已经停止了，正当他们犹豫不决时，一个奇怪的身影突然出现在这个破败不堪的鸟巢般的地方的拐角处。

[ðə; ði][mæn] , [hu:] [stʊd] [ʼfeɪsɪŋ] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [ʼstɑ:rtld] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪt] [blu:] [aɪz] ,
The man , who stood facing them , a startled look in his light blue eyes ,
这 男人 , WHO 站立 面向 他们 , 一个 惊慌 看 在 他的 光 蓝色的 眼睛 ,
站在他们对面的那名男子，浅蓝色的眼睛里闪过一丝惊愕的神色。

[wʌz; wəz] [əʼpærəntli] [əʼbaʊt] [ʼmɪd(ə)l][eɪdʒ] .
was apparently about middle age .
曾是 显然 关于 中间 年龄 .
显然他当时大约是中年人。

[hi:; hi] [wɔ:ɹ] [ə; eɪ] [fʊl] [bɪɹd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [braʊn] [ˈkʌlər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈberˈfʊtɪd] [ænd; ənd]
He wore a full beard of a golden brown color and was barefooted and
他 穿着 一个 满的 胡须 的 一个 金的 棕色的 颜色 和 曾是 赤足 和
[ˈhætlɪs] .
hatless .
无帽 .

他蓄着金棕色的浓密胡须，赤着脚，没戴帽子。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtætəɹd] [[ʒɪ:rt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɜr] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈkænvəs] [ˈtraʊzəɹz]
His clothes consisted of a tattered shirt and a pair of coarse canvas trousers
他的 衣服 由.....组成 的 一个 破烂 衬衫 和 一个 一对 的 粗 帆布 裤子
.
.
.

他身上只穿着一件破旧的衬衫和一条粗糙的帆布裤。

" [wel] , [ˈʃɪvəɹ] [maɪ] !
" Well , shiver my toplights !
" 出色地 , 颤抖 我的 顶灯 !

“我的天哪！ ”

" [hi:; hi][kraɪd][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈtri:ɔʊ] , " [wɔ:ɹ] [ˈʌndəɹ] [θəɹ] [sʌn] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm]
" he cried as his eyes fell on the trio , " whar under ther sun did you come
" 他 哭 作为 他的 眼睛 跌倒 在 这 三人组 , " 码头 在下面 那里 太阳 做过 你 来
[frʌm; frəm] ?
from ?
从 ?

他目光落在三人身上，喊道：“你们是从哪里冒出来的？ ”

[dra:p][frʌm; frəm] [θəɹ] [klaʊdz] ? "
Drop from ther clouds ? "
降低 从 那里 云 ? "

从云端坠落？

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [wi:; wi][dɪd] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˌdebəˈneɹ] - ,
" That's just what we did , " said the debonnaire jimsy ,
" 那就是 只是 什么 我们 做过 , " 说 这 绅士 - ,

“我们就是这么做的，”风度翩翩的吉姆西说道。

[æz; əz][ðə; ðɪ][ˈgɜ:lz] [dru:] [bæk] [ˈræðəɹ] [əˈfraɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [wɪɹd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɪgʃəɹ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
as the girls drew back rather affrighted at the weird looking figure and his
作为 这 女孩们 画 后退 相当 惊恐 在 这 诡异的 寻找 数字 和 他的
[kwɪɹ] ,
queer ,
酷儿 ,

女孩们被这个长相怪异的身影和他古怪的举止吓得后退了几步，

[waɪld] [wei] [ʌv; əv] [ˈtɔ:kɪŋ] .
wild way of talking .
荒野 方式 的 说 .

说话方式很狂野。

" [wɒts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么？

[dəʊnt][traɪ][tu:; tə] [fu:l] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] [jʌŋ] [ˈfeləɹ] .
Don't try to fool with me young feller .
不 尝试 到 傻子 和 我 年轻的 伙计 .

别想要我，小家伙。

[aɪ] [eɪnt] [æz; əz][ˈkreɪzi][æz; əz][aɪ] [ˈrekən] [aɪ] [lʊks] .
I ain't as crazy as I reckon I looks .
我 不是 作为 疯狂的 作为 我 估计 我 看起来 .

我其实没自己看起来那么疯狂。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈdɪɡnəti] [əˈbaʊt] [ðə; ði][mæn] [wen] [hi:; hi] [spʊk] , [ðæt] ,
" There was a certain dignity about the man when he spoke , that ,
" 那里 曾是 一个 肯定 尊严 关于 这 男人 什么时候 他 辐 , 那 ,
“他说话时有一种尊严感，

[dɪˈspɑɪt] [hɪz; ɪz] [ˈræɡɪd] [ˈkloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˌhæbrɪˈteɪʃn] , [wʌz; wəz] [ɪmˈpresɪv] .
despite his ragged clothing and miserable habitation , was impressive .
尽管 他的 破烂不堪 衣服 和 悲惨的 居住地 , 曾是 感人的 .
尽管他衣衫褴褛，居住环境恶劣，但依然令人印象深刻。

" [noʊ] , [ɪts] [ˈri:əli] [soʊ] , " - [ˈheɪsnd] [tu:; tə] [əˈʃʊr] [hɪm; ɪm] , " [wi:; wi] — [wi:; wi] [keɪm] [ɪn][æn; ən]
" No , it's really so , " Jimsy hastened to assure him , " we — we came in an
" 不 , 它是 真的 所以 , " - 加快 到 保证 他 , " 我们 — 我们 来了 在 一个
[ˈerəpleɪn] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
aeroplane , you know . "
飞机 , 你 知道 . "
“不，真的是这样，”吉姆西赶紧向他保证，“我们——我们是坐飞机来的，你知道的。”

" [wel] , [naʊ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] [ˈskrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" Well , now , " said the man scratching his head ,
" 出色地 , 现在 , " 说 这 男人 抓挠 他的 头 ,
“好吧，”那人挠着头说。

" [aɪ] [ˈrekən] [ðæts] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kənˈtraɪvənsɪz] [tu:; tə] [ri:tʃ] [lɔ:st] [brɪɡ] [ˈaɪlənd] . "
" I reckon that's the first of them contrivances to reach Lost Brig Island . "
" 我 估计 那就是 这 第一的 的 他们 诡计 到 抵达 丢失的布里格 岛 . "
“我估计这是第一个到达失落之桥岛的装置。”

" [lɔ:st] [brɪɡ] [ˈaɪlənd] , " [ˈekəʊd] [dʒes][ɪn][æn; ən] [əˈlɑ:rmɪd] [toʊn] ; " [ɪz] [ðɪs] [æn; ən][ˈaɪlənd] ? "
" Lost Brig Island , " echoed Jess in an alarmed tone ; " is this an island ? "
" 丢失的布里格 岛 , " 回声 杰西 在 一个 惊慌 语气 ; " 是 这 一个 岛 ? "
“失落的布里格岛，”杰西惊恐地重复道，“这是个岛吗？ ”

" [ɪf] [ðə; ði] [dʒɪˈlɑ:ɡrəfi] [bʊks] [stɪl] [dɪˈfaɪn] [æn; ən][ˈaɪlənd][æz; əz][ə; eɪ][ˈbɔ:di][ʌv; əv][lənd] [səˈraʊndɪd]
" If the geography books still define an island as a body of land surrounded
" 如果 这 地理 图书 仍然 定义 一个 岛 作为 一个 身体 的 土地 包围
[baɪ][ˈwɔ:tər] ,
by water ,
经过 水 ,
“如果地理教科书仍然将岛屿定义为被水环绕的陆地，

[aɪ ˈti:] [ɪz] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
it is , " rejoined the man , with a smile .
它 是 , " 重新加入 这 男人 , 和 一个 微笑 .
“是的，”那人笑着回答道。

" [ɑ:r; ər][wi:; wi][fɑ:r][frʌm; frəm] [keɪp] [tʃɑ:rlz] ? " [æskt] [ˈpeɡi] , [ˈi:gərli] .
" Are we far from Cape Charles ? " asked Peggy , eagerly .
" 是 我们 远的 从 岬 查尔斯 ? " 问 佩吉 , 急切地 .
“我们离查尔斯角还有多远？”佩吉急切地问道。

" [waɪ] , [noʊ] .
" Why , no :
" 为什么 , 不 :

“为什么不呢？”

[nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][sɪks] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
Not more than six miles to the north .
不是 更多的 比 六 英里 到 这 北 .
不超过北面六英里。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˈʌndər] [θər] [sʌn] [er] [ju:; jə] [jʌŋ] [fʊks][ɪn][jɔr; jər] [faɪn] [kloʊðz] [ə; eɪ] - ['dɔɪn] - [aʊt] [hɪr]
But what under ther sun air you young folks in your fine clothes a - doin ' out here
但 什么 在下面 那里 太阳 空气 你 年轻的 各位 在 你的 美好的 衣服 一个 - 做 - 出去 这里
?
?
?
但是，你们这些穿着华丽衣服的年轻人，在外面晒太阳到底在干什么呢？

" ['pegi] ['heɪstɪli] [ɪk'spleɪnd] ,
" **Peggy hastily explained** ,
" 佩吉 草草 解释 ,
佩吉连忙解释道：

[ænd; ʌnd][ðə; ði][mæn] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [sʌm; səm] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]
and the man said that he had seen some reference to the coming
和 这 男人 说 那 他 有 已见 一些 参考 到 这 未来
['kɑ:n tests; kən'tests][ɪn][ə; eɪ] [streɪ] ['peɪpər][ðə; ði] [laɪt] - ['ki:pəz] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [læst]
contests in a stray paper the light - keepers had given him the last
比赛 在 一个 流浪 纸 这 光 - 守门员 有 给定 他 这 最后的
[taɪm] [hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [boʊt] [hi:; hi] [kept] .
time he passed the lighthouse in a small boat he kept .
时间 他 通过了 这 灯塔 在 一个 小的 船 他 保留 .
那人说，他上次划着自己拥有的小船经过灯塔时，灯塔管理员给了他一张零散的报纸，上面提到了即将举行的比赛。

" [ɪz][ðə; ði] ['aɪlənd] [ɪn'hæbɪtɪd] ? " [ɪn'kwaiəd] - ; " [wi:d] [laɪk] [tu:; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .
" **Is the island inhabited ? " inquired Jimsy ; " we'd like to get something to eat** .
" 是 这 岛 有人居住的 ? " 询问 - ; " 我们会 喜欢 到 得到 某物 到 吃 .
“岛上有人居住吗？”吉姆西问道，“我们想找点吃的。”

[ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][hou'tel][ɔ:r] — — .
If there's a hotel or — — :
如果 有 一个 酒店 或者 — — :
如果附近有酒店或者——。

" [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] [bɜ:rst] ['ɪntu:][ə; eɪ] [læf] .
" **The man of the island burst into a laugh** .
" 这 男人 的 这 岛 爆裂 进入 一个 笑 .
岛上的男人突然大笑起来。

[nɑ:t][ə; eɪ] [rʌf] [gə'fɔ:] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [læf] [ʌv; əv] ['dʒenjuɪn] [ə'mju:zmənt] .
Not a rough guffaw , but a laugh of genuine amusement .
不是 一个 粗糙的 哄笑 , 但 一个 笑 的 真的 娱乐 .
不是那种粗鲁的哄笑，而是发自内心的愉悦的笑声。

" [aɪ] [ges] [aɪm][ðə; ði] ['oʊnli][hou'tel] ['ki:pər] [ɑ:n][ðə; ði] ['aɪlənd] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **I guess I'm the only hotel keeper on the island , " he said** ,
" 我 猜测 我是 这 仅有的 酒店 守门员 在 这 岛 , " 他 说 ,
“我猜我是岛上唯一的酒店老板，”他说。

" [ænd; ʌnd][maɪ] [gests] [ɪz] [si:] [gʌlz] [ænd; ʌnd][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ] ['tɜ:rt(ə)l] .
" **and my guests is sea gulls and once in a while a turtle** .
" 和 我的 客人 是 海 海鸥 和 一次 在 一个 尽管 一个 龟 .
我的客人是海鸥，偶尔还有海龟。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [maɪnd] ['iːtɪŋ] [sʌm; səm] [fɪ] [ænd; ənd] [pə'tetəʊz] , [jʊə(r)] ['welkəm] [tuː; tə]
But if you don't mind eating some fish and potatoes , you're welcome to
 但 如果 你 不 头脑 吃 一些 鱼 和 土豆 , 你是 欢迎 到
 [wɒt] [aɪ] [hæv; həv] . "
what I have . "
 什么 我 有 . "

但如果你不介意吃点鱼和土豆, 我这儿有的都给你吃吧。

" [aim] [fʊr] [ðætɪz] ['ɔːfli] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] ['pegi] , ['wɔːrmlɪ] , " [ænd; ənd][wiː; wi] [lʌv] [fi]

" I'm sure that's awfully good of you , " said Peggy , warmly , " and we love fish

" 我是 当然 那就是 非常 好的 的 你 , " 说 佩吉 , 热情地 , " 和 我们 爱 鱼

. "

. "

- "

.

“我相信你真是太好了,”佩吉热情地说,“而且我们都爱吃鱼。”

" [wel] , [kʌm] [ɑ:n][ɪn][ænd; ʌnd][sɪt] [daʊn] .
" Well , come on in and sit down .
 " 出色地 , 来 在 在 和 坐 向下 .
 "好了，进来坐吧。"

[ðɪs] [fɑ:g] [wəʊnt] [læst] [fər'evər] .
This fog won't last forever .
 这 多雾路段 惯于 最后的 永远 .

这场雾不会永远持续下去。

[aɪ][wʌz; wəz] ['tʃɑ:pɪŋ] [wʊd] [tu:; tə][get] ['dɪnər] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][sændz] .
I was chopping wood to get dinner when I heard you coming over the sands .
 我 曾是 切碎 木头 到 得到 晚餐 什么时候 我 听到 你 未来 超过 这 沙子 .
 我正在劈柴准备晚饭，这时我听到你从沙滩那边走过来。

[aɪ][dəʊnt][ˈɔːf(ə)n][hæv; həv] [ˈvɪzɪtər] [soʊ] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌf] [aɪˈtiː] .
I don't often have visitors so you'll have to rough it .
 我 不 经常 有 访客 所以 你会 有 到 粗糙的 它 .
 我很少有访客，所以你得忍受一下简陋的条件。

" So saying , the strange , lone island dweller led them into his hut .

" 所以 说 , 这 奇怪的 , 孤独 岛 居住者 引领 他们 进入 他的 小屋 .

说完, 这位古怪的独居岛民便领着他们进了他的小屋。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rʌf] [ɪn'saɪd][bʌt; bət] ['skruːpjələsli] [kliːn] .
It **was** **rough** **inside** **but** **scrupulously** **clean** .
 它 曾是 粗糙的 里面 但 一丝不苟地 干净的 .
 内部环境简陋，但非常干净。

[sʌm; səm] [ə'tempt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ˈbjuːtɪfaɪ] [aɪ ˈtiː][baɪ] [ˈhæŋɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz]
Some attempts had been made to beautify it by hanging up on the walls
 一些 尝试 有 到过 制成 到 美化 它 经过 绞刑 向上 在 这 墙壁
 [ˈʃɛlz] [ænd; ənd] [ˌkjʊrɪˈɑːsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] .
shells and curiosities of the beach .
 贝壳 和 奇闻异事 的 这 海滩 .
 有人曾尝试用贝壳和海滩上的奇珍异宝来美化它。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [tu:] , [wɜ:r; wər] ['pænlz] [ʌv; əv] [rer] [wʊdz] ,
Here and there , too , were panels of rare woods ,
 这里 和 那里 , 也 , 是 面板 的 稀有的 树林 ,

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈaɪlənd] - [ˈdwelər] [ɪkˈspleɪnd] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæbɪnz][ʌv; əv] [rekt]
which the island - dweller explained had come from the cabins of wrecked
哪个 这 岛 - 居住者 解释 有 来 从 这 小木屋 的 损毁
[ʃɪps] .
ships .
船舶 :

岛上的居民解释说，这些东西来自沉船的船舱。

[ə; eɪ][bɪɡ][kæt] , [hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [kəmˈpænjən] , [leɪ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd] [blɪŋkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər]
A big cat , his only companion , lay beside the fire and blinked at the visitors
一个 大的 猫 , 他的 仅有的 伴侣 , 躺 旁 这 火 和 眨眼 在 这 访客
,
.
.

一只大猫，是它唯一的伙伴，躺在火堆旁，眨着眼睛看着来访者。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æn; ən] [ˈevrɪdeɪ] [əˈkɜːrəns] .
as if they were an everyday occurrence .
作为 如果 他们 是 一个 每天 发生 :

仿佛这些事情每天都在发生一样。

[tʃerz] , [ˈfæʃnd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈbærəlz] [ænd; ənd][bɑːksɪz] , [stʊd] [əˈbaʊt] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm]
Chairs , fashioned out of barrels and boxes , stood about , some of them
椅子 , 造型 出去 的 桶 和 盒子 , 站立 关于 , 一些 的 他们
[ˈkʊʃnd] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] ,
cushioned after a fashion ,
缓冲 后 一个 时尚 ,
.
一些用木桶和箱子改造的椅子随意摆放着，其中一些椅子还勉强垫了些软垫。

[wɪð; wɪθ] [ˈsækɪŋ] [stʌft] [wɪð; wɪθ][draɪd] [siː] [wiːd] .
with sacking stuffed with dried sea weed .
和 解雇 填充 和 干燥 海 杂草 :

用装满干海藻的麻袋装着。

" [saɪt] [daʊn] , " [sed] [ðer; ðər][hoʊst][ˈhɑːspɪtəbli,hɑːˈspɪtəbli] , " [eɪnt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði]
" Sit down , " said their host hospitably , " ain't much to boast of in the
" 坐 向下 , " 说 他们的 主持人 热情好客 , " 不是 很多 到 夸 的 在 这
[wei] [ʌv; əv] [ˈfɜːrnɪtʃər] ,
way of furniture ,
方式 的 家具 ,
.

“请坐,”主人热情地说,“这里的家具没什么可夸耀的。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən][duː] .
but it's the best I can do .
但 它是 这 最好的 我 能 做 :

但这是我能做的最好的了。

[kɑːnt] [ɪkˈspekt][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈwɔːldɔːf] [hoʊˈtel][ɑːn] [bɜːst] [brɪɡ] [ˈaɪlənd] . "
Can't expect to find a Waldorf Hotel on Lost Brig Island . "
不能 预计 到 寻找 一个 华德福 酒店 在 丢失的布里格 岛 : "
.

“别指望在失落的布里格岛上找到华尔道夫酒店。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ðen] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ˈpeɡi] , [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [ˈrefrəns] .
" You have been in New York , then ? " exclaimed Peggy , struck by the reference .
" 你 有 到过 在 新的 约克 , 然后 ? " 惊呼 佩吉 , 击 经过 这 参考 :
.
“那你去过纽约? ”佩吉被这个说法惊呼道。

[ðə; ði][ˈmænz] [feɪs] [ˌʌndərˈwent] [ə; eɪ] [ˌtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n] .
The man's face underwent a transformation .
这 男人的 脸 经历了 一个 转型 :

男子的脸发生了变化。

" [wʌns] , [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , " [hiː hi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . "

" **Once** , **many years ago** , " **he said** , " **but I never like to talk about it** . "

" 一次 , 许多年 前 , " 他 说 , " 但 我 绝不 喜欢 到 讲话 关于 它 . "

"很多年前发生过一次,"他说,"但我从来不喜欢谈论这件事。"

" [waɪ] [na:t] ? " [ˈblʌndəd] [ðə; ði] [ˈtæktləs] - .

" **Why not ?** " **blundered the tactless Jimsy** .

" 为什么 不是 ? " 犯错 这 不顾及他人感受 - .

"为什么不行?"笨手笨脚的吉姆西脱口而出。

" [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ə; eɪ] [rɔːŋ] — [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡreɪt] [rɔːŋ] — [wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə][em ˈiː][ðer; ðər] , " [sed]

" **Because a wrong — a very great wrong — was done to me there** , " **said**

" 因为 一个 错误的 — 一个 非常 伟大的 错误的 — 曾是 完毕 到 我 那里 , " 说

[ðə; ði][mæn] [ˈsləʊli] .

the man slowly .

这 男人 缓慢地 .

"因为我在那里受到了不公——非常严重的不公,"那人缓缓说道。

[wɪˈðəʊt] [əˈnʌðər] [wɜːrd][hiː; hi][rʊʊz][ænd; ənd][left][ðə; ði][hʌt] .

Without another word he rose and left the hut .

没有 其他 单词 他 玫瑰 和 左边 这 小屋 .

他一言不发,起身离开了小屋。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [derd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

None of the visitors dared to speak to him ,

没有任何 的 这 访客 敢于 到 说话 到 他 ,

没有一个访客敢和他说话。

[soʊ] [blæk] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɡroʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekəˈleɪʃənz] [kɔːld] [ʌp][baɪ] [ˈpegɪz] [ʌnˈlʌki]

so black had his face grown at the recollections called up by Peggy's unlucky

所以 黑色的 有 他的 脸 生长 在 这 回忆 称为 向上 经过 佩吉的 倒霉

[rɪˈmɑːrk] .

remark .

评论 .

佩吉那句不吉利的话勾起了他尘封已久的回忆,他的脸色顿时变得黝黑。

[ˈæftər][æen; ən] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈmoʊmənts][hiː; hi] [keɪm] [bæk] .

After an absence of some moments he came back .

后 一个 缺席 的 一些 时刻 他 来了 后退 .

过了一会儿,他回来了。

[hiː; hi] [ˈkærid] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [kliːnd] [fɪʃ] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][tɪn] [ˈmeʒər] [ʌv; əv]

He carried a string of cleaned fish in one hand and a tin measure of

他 携带 一个 细绳 的 已清洗 鱼 在 一 手 和 一个 锡 措施 的

[pəˈtetoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] .

potatoes in the other .

土豆 在 这 其他 .

他一手拿着一串处理干净的鱼,另一手拿着一罐土豆。

[ɪn][ðə; ði][ˈɪntərv(ə)] [ðæt] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈklʌvəd] [hɪz; ɪz] [ekwəˈnɪməti]

In the interval that had elapsed he seemed to have recovered his equanimity

在 这 间隔 那 有 过去 他 似乎 到 有 恢复 他的 平静

.
:
.

在这段时间里,他似乎恢复了平静。

" [wel] , [hiəz] [ˈdɪnər] , " [hiː; hi] [əˈhaʊnst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃɪri] [ˈvɔɪs] , " [aɪˈtiː] [eɪnt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [boʊst]
" Well , here's dinner , " he announced in a cheery voice , " it ain't much to boast
出色地 , 这里是 晚餐 , " 他 宣布 在 一个 欢快的 嗓音 , " 它 不是 很多 到 夸
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,

“好了，晚餐来了，”他用欢快的语气宣布，“虽然没什么值得夸耀的。”

[bʌt; bət] [ˈhʌŋɡərz] [ðə; ði] [best] [sɔːs] .
but hunger's the best sauce .
但 饥饿的 这 最好的 酱 .

但饥饿才是最好的调味料。

" [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][æŋ; ən] [ʌpˈtɜːrnd] [bɑːks][hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [piːl] [pəˈtetoʊz] ,
" Sitting on an upturned box he started to peel potatoes ,
" 坐着 在 一个 翻转 盒子 他 开始 到 果皮 土豆 ,

他坐在一个倒扣的箱子上，开始削土豆皮。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [ˈaɪərn][paːt] .
and presently put them on the fire in a rough iron pot .
和 目前 放 他们 在 这 火 在 一个 粗糙的 铁 锅 .

然后把它们放在一个粗糙的铁锅里，放在火上烤。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [dʌn] ,
When they were almost done ,
什么时候 他们 是 几乎 完毕 ,

当他们快要完成的时候，

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [æ səˈteɪnd] [baɪ] [ˈpraːdɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kliːn] [ˈslɪvər] [ʌv; əv] [wʊd] ,
a fact which he ascertained by prodding them with a clean sliver of wood ,
一个 事实 哪个 他 已确定 经过 催促 他们 和 一个 干净的 银片 的 木头 ,

他用一根干净的木片戳了戳它们，证实了这一点。

[hiː; hi][set][ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfraɪŋ] [pæn][ɔːr] " [ˈspaɪdər] ,
he set the fish in a frying pan or " spider ,
他 放 这 鱼 在 一个 煎炸 平底锅或者 " 蜘蛛 ,

他把鱼放在煎锅或“蜘蛛”里，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæpɪtaɪzɪŋ] [əˈroʊmə][ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] [ˈprez(ə)ntli] [fɪld] [ðə; ði] [ˈloʊli] [hʌt] .
" and the appetizing aroma of the meal presently filled the lowly hut .
" 和 这 令人垂涎的 香气 的 这 一顿饭 目前 已填 这 卑微的 小屋 .

顿时，饭菜的诱人香味充满了这间简陋的小屋。

[ɑːn][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [fɔːrmd] [ʌv; əv][bɪɡ] [plæŋks] , [wʌns][ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][sʌm; səm] [rekt] [ˈskuːnər] ,
On a table formed of big planks , once the hull of some wrecked schooner ,
在 一个 桌子 形成 的 大的 木板 , 一次 这 船体 的 一些 损毁 大篷车 ,

在一张由大木板制成的桌子上，这些木板曾经是一艘沉没的纵帆船的船体。

[leɪd][ɑːn] [rʌf] [ˈtres(ə)] , [ðeɪ] [eɪt] , [wʌt] [ˈpeɡi] [ˈæftərwərd] [dɪˈklerd] ,
laid on rough trestles , they ate , what Peggy afterward declared ,
铺设 在 粗糙的 栈桥 , 他们 吃 , 什么 佩吉 之后 声明 ,

他们躺在简陋的架子上吃东西，佩吉后来这样描述道：

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪnˈdʒɔɪəb(ə)] [ˈdɪnəz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .
was one of the most enjoyable dinners of her life .
曾是 一 的 这 最多 令人愉悦 晚餐 的 她 生活 .

那是她一生中最愉快的晚餐之一。

[ðer; ðər][hoʊst][hæd; həd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈseɪlər] [aɪˈtiː] [wʊd] [siːm] .
Their host had at one time of his life been a sailor it would seem .
他们的 主持人 有 在 一 时间 的 他的 生活 到过 一个 水手 它 会 似乎 .

他们的主人似乎曾经是一名水手。

[æ̣t; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹 ,

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fʌnd] [ʌv; əv] [ˈæniˌkdoʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ʌnd][ɪts] [ˈperɪlz] [ðæt] [held] [ðem; ðəm]
he had a fund of anecdote of the sea and its perils that held them
他 有 一个 基金 的 的 这 海 和 它是 危险 那 握住 他们
[ɪnˈθrɔːld] .
enthralled .
着迷 .

他有很多关于大海及其危险的轶事，让听众们听得津津有味。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ʌnd] [əˈgen] , [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] , [ˈpeɡi] [kæst][ə; eɪ] [ɡlæns] [ˌaʊtˈsaɪd] .
Every now and again , through the open door , Peggy cast a glance outside .
每一个 现在 和 再次 , 通过 这 打开 门 , 佩吉 投掷 一个 瞥一眼 外部 .

佩吉时不时地透过敞开的门向外望去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɑːɡ] [stiːl] [hʌŋ] [θɪk] .
But the fog still hung thick .
但 这 多雾路段 仍然 悬挂 厚的 .

但雾气依然很浓。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [miːl] , [ˈfʊtsteps] [ˈsaʊndɪd] [ænd; ʌnd] [ˈvɔɪsɪz] [keɪm] [tuː; tə]
Suddenly , in the midst of their meal , footsteps sounded and voices came to
突然 , 在 这 中间 的 他们的 一顿饭 , 脚步声 听起来 和 声音 来了 到
[ðer; ðər] [ɪrɪz] .
their ears .
他们的 耳朵 .

突然，他们正在吃饭时，听到了脚步声和说话声。

" [həˈloʊ] , [mɔːr] [ˈvɪzɪtər] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] [ˈstaːtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɪːt] ,
" Hullo , more visitors ! " exclaimed the man of the island starting to his feet ,
" 你好 , 更多的 访客 ! " 惊呼 这 男人 的 这 岛 开始 到 他的 脚 ,
"喂，又来游客啦！"岛上的男人说着站了起来。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [rɪˈvents] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvendʒəns] .
" this is a day of events with a vengeance .
" 这 是 一个 天 的 活动 和 一个 复仇 .

“今天发生的一切都充满了复仇的意味。”

[huː] [kæn; kən][biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [naʊ] ?
Who can be coming now ?
WHO 能 是 未来 现在 ?

现在谁会来？

" [ðə; ði] [ˈfʊtsteps] [hæd; həd] [drɔːn] [kloʊz] [naʊ] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [vɔɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ˈseɪɪŋ] :
" The footsteps had drawn close now and a voice could be heard saying :
" 这 脚步声 有 绘制 关闭 现在 和 一个 嗓音 可以 是 听到 说 :
脚步声越来越近，可以听到一个声音说：

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈrɪkəti] , [ˈtʌmb(ə)l] - [daʊn] [oʊld] [pleɪs] .
" What a rickety , tumble - down old place .
" 什么 一个 摇摇晃晃的 , 翻滚 - 向下 老的 地方 .

“真是个摇摇欲坠、破败不堪的老地方。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈsævɪdʒ] [laɪvz; lɪvz] [hɪr] . "
I wonder what kind of savage lives here . "
我 想知道 什么 种类 的 野蛮的 生活 这里 . "

我想知道这里住着什么样的野蛮人。

" ['fæniŋ] ['hɑ:rdɪŋ] ! " [gɑ:spt] ['pegi] , [æz; əz] [ə'hʌðər] [vɔɪs] [strʌk] [ɪn] .
" **Fanning Harding** ! " **gasped Peggy** , **as another voice struck in** .
" 范宁 哈丁 ! " 倒吸一口气 佩吉 , 作为 其他 嗓音 击 在 .

“范宁·哈丁！”佩吉惊呼道，这时另一个声音插了进来。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ʃi: ʃi] ['ɪnstəntli] [nu:] [æz; əz][rɪ'dʒɪnər] - .
A voice she instantly knew as Regina Mortlake's .
一个 嗓音 她 即刻 知道 作为 里贾纳 - .

她立刻认出那是雷吉娜·莫特莱克的声音。

" [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ['ʌəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tu:] [nu:] [gests] . "
" **The next minute the man of the island ushered in his two new guests** . "
" 这 下一个 分钟 这 男人 的 这 岛 引导 在 他的 二 新的 客人 . "
" 下一刻，岛上的男人就把他的两位新客人迎了进来。”

“下一刻，岛上的男人就把他的两位新客人迎了进来。”

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [pleɪs] .
" **Oh** , **what a dreadful place** .
" 哦 , 什么 一个 可怕 地方 .

“哦，真是个可怕的地方。”

[waɪ] [wəʊnt] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [fa:g] [lɪft] .
Why won't this miserable fog lift .
为什么 惯于 这 悲惨的 多雾路段 举起 .

这该死的雾为什么迟迟不散？

[aɪl] [bi:; bi] [ded] [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi][get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .
I'll be dead before we get back to the hotel .
患病的 是 死的 前 我们 得到 后退 到 这 酒店 .

我们还没回到酒店我就已经死了。

" [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][hæd; həd] ['heɪsnd] ['hɑ:spɪtəbli,hɑ:'spɪtəbli][aʊt] [tu:; tə] ['welkəm] [ðə; ði]
" **The man of the island had hastened hospitably out to welcome the**
" 这 男人 的 这 岛 有 加快 热情好客 出去 到 欢迎 这
['nu:kʌməz] .
newcomers .
新来者 .

岛上的居民热情地迎了上来，欢迎新来者。

['pegi] , [dʒes][ænd; ənd] - [ɪks'tʃeɪndʒd] [glɑ:nsɪz] .
Peggy , **Jess** **and** **Jim****sy exchanged glances** .
佩吉 , 杰西 和 - 交换 眼神 .

佩吉、杰西和吉姆西交换了一下眼神。

[ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [æftər'nu:n] [mə'ru:nd] [ɑ:n][æn; ən]['aɪlənd][wɪð; wɪθ] ['fæniŋ]
The prospect of spending the afternoon marooned on an island with Fanning
这 前景 的 开支 这 下午 被困 在 一个 岛 和 范宁
['hɑ:rdɪŋ] [ænd; ənd][rɪ'dʒɪnər] ['mɔ:tleɪk] ,
Harding **and** **Regina Mortlake** ,
哈丁 和 里贾纳 莫特莱克 ,

想象一下，要和范宁·哈丁和雷吉娜·莫特莱克一起被困在岛上度过下午时光，真是令人兴奋！

[wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'lʊrɪŋ] .
was not alluring .
曾是 不是 诱人 .

并不吸引人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪp] .
But there was no escape .
但 那里 曾是 不 逃脱 .

但他们无处可逃。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] [ˈʌəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tu:] [nu:] [gests] .
The next minute the man of the island ushered in his two new guests .
这 下一个 分钟 这 男人 的 这 岛 引导 在 他的 二 新的 客人 .
下一刻，岛上的男人便迎进了两位新客人。

" [wʌt] , [ju;; jʊ] [hɪr] ? " [sed] [ˈfænɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ʌnˈɡreɪʃəs] [tuʊn] , [waɪl] [rɪˈdʒɪnər] [ˈmɔːtleɪk] ,
" **What , you here ?** " **said Fanning in an ungracious tone , while Regina Mortlake ,**
" 什么 , 你 这里 ? " 说 范宁 在 一个 不友善的 语气 , 尽管 里贾纳 莫特莱克 ,
"什么? 你在这儿?"范宁语气不友好地问道，而雷吉娜·莫特莱克，
[mɔːr] [skɪld] [æt; ət] [disˈgaɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] , [ɪkˈskeɪmɪd] :
more skilled at disguising her feelings , exclaimed :
更多的 熟练 在 伪装 她 情怀 , 惊呼 :
她更擅长掩饰自己的情绪，惊呼道：

" [oʊ] , [haʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈwʌndərf(ə)l] [ðæt] [wi;; wi] [ʃəd; ʃəd] [bəʊθ][hæv; həv] [ˈləndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˈaɪlənd] .
" **Oh , how perfectly wonderful that we should both have landed on the same island .**
" 哦 , 如何 完美 精彩的 那 我们 应该 两个都 有 登陆 在 这 相同的 岛 .
"
"
"
"哦，我们俩竟然都降落在同一个岛上，这真是太奇妙了。"

" [aɪ ˈtiː] [ˈwɒznt] [frʌm; frəm] [tʃɔɪs] , " [ɡrʌmbld] [ˈfænɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈɔːdəbl] [tuʊn] .
" **It wasn't from choice ,** " **grumbled Fanning in a perfectly audible tone .**
" 它 不是 从 选择 , " 咕哝 范宁 在 一个 完美 可听见的 语气 .
"这不是我自愿的，"范宁用清晰可闻的声音抱怨道。

- [flʌʃt] [ə; eɪ][dɑːrk] , [ˈdeɪndʒərəs] [flʌʃ] .
Jim sy flushed a dark , dangerous flush .
- 酡 一个 黑暗的 , 危险的 冲洗 .
吉姆西脸颊泛起了一抹深沉而危险的红晕。

" [dʒes] , [tel] [em ˈiː][nɑːt][tuː; tə] [pʌntʃ] [ðæt] [tʃæp] , " [hi;; hi] [ˈmʌtəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] .
" **Jess , tell me not to punch that chap ,** " **he muttered to his sister .**
" 杰西 , 告诉 我 不是 到 冲床 那 小伙子 , " 他 低声说道 到 他的 姐姐 .
"杰西，告诉我别揍那家伙，"他低声对妹妹说。

" [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [duː] [tel] [ju;; jʊ][nɑːt][tuː; tə] , " [ˈwɪspəd] [dʒes] [ɪmˈfætɪkli] .
" **I certainly do tell you not to ,** " **whispered Jess emphatically .**
" 我 当然 做 告诉 你 不是 到 , " 低声说道 杰西 强调地 .
"我当然告诉过你不要那样做，"杰西强调地低声说道。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] [lʊkt] [ɑːn] [ˈwʌndrɪŋli] .
The man of the island looked on wonderingly .
这 男人 的 这 岛 看起来 在 惊奇地 .
岛上的男人惊奇地看着这一切。

" [dɪd][ju;; jʊ] [kʌm] [ɪn][æn; ən] [ˈerəpleɪn] , [tuː] ?
" **Did you come in an aeroplane , too ?**
" 做过 你 来 在 一个 飞机 , 也 ?
你也是坐飞机来的吗？

" [hi;; hi] [æskt] [ˈfænɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [prɪˈperd] [tuː; tə] [hɪr] [ˈeni] [ˈmɑːvəlz] .
" **he asked Fanning in the manner of a man prepared to hear any marvels .**
" 他 问 范宁 在 这 方式 的 一个 男人 准备 到 听到 任何 奇迹 .
"他问范宁，语气就像一个准备聆听任何奇迹的人。

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .
"是的。

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [reɪs] [wʌn] , [tuː] .
We had the race won , too .
我们 有 这 种族 韩元 , 也 :

我们本来也赢了这场比赛。

[bʌt; bət] [ðɪs] [fɑːg] [hæz; həz] [dɪˈleɪd] [juː ˈes] .
But this fog has delayed us .
但 这 多雾路段 有 延迟 我们 :

但这场雾耽误了我们的时间。

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [juː ˈes][tuː; tə] [iːt] .
What can you give us to eat .
什么 能 你 给 我们 到 吃 :

你们能给我们什么吃的？

[aɪ][kæn; kən] [peɪ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈfænɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][laʊd] , [ruːd] [toʊn] .
I can pay for it , " said Fanning in a loud , rude tone .
我 能 支付 为了 它 , " 说 范宁 在 一个 大声 , 粗鲁的 语气 :

“我可以付钱,”范宁用粗鲁的语气大声说道。

" [aɪ][dəʊnt] [teɪk] [peɪ] ,
" I don't take pay ,
" 我 不 拿 支付 ,

我不拿报酬，

" [sed] [ðə; ði] [hʌt] - [ˈdwelər] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [toʊn] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːzd] [ˈfænɪŋ] [tuː; tə]
" said the hut - dweller in a quiet tone that ought to have caused Fanning to
" 说 这 小屋 - 居住者 在 一个 安静的 语气 那 应该 到 有 导致 范宁 到
[ˈred(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈfeɪm] ,
redde
变红 和 耻辱 ,

“小屋居民用一种平静的语气说道，这种语气本应让范宁羞愧得满脸通红。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈhʌŋɡri] [aɪ][kæn; kən] [kʊk] [sʌm; səm] [mɔːr] [fɪʃ] .
" but if you are hungry I can cook some more fish .
" 但 如果 你 是 饥饿的 我 能 厨师 一些 更多的 鱼 :

“不过如果你饿了，我可以再做一些鱼。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈplenti] [ʌv; əv] [pəˈtetoʊz] [left] . "
There are plenty of potatoes left . "
那里 是 很多 的 土豆 左边 : "

土豆还剩很多。

" [ðeɪl] [biː; bi] [ˈveri] [naɪs] , [aɪm] [ʃʊr] , " [rɪˈdʒɪnər][hæd; həd][ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə] [seɪ] .
" They'll be very nice , I'm sure , " Regina had the grace to say .
" 他们会 是 非常 好的 , 我是 当然 , " 里贾纳 有 这 优雅 到 说 :

“我相信他们一定会非常友善的,”雷吉娜优雅地说。

[bʌt; bət] [ˈfænɪŋ] [ˈmʌmbld] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] " [ˈpɔːpərz] [fuːd] .
But Fanning mumbled something about " pauper's food .
但 范宁 喃喃自语 某物 关于 " 贫民的 食物 :

但范宁咕哝了几句关于“穷人食物”的话。

" [bʌt; bət] [ˌnevərðəˈles] [hiː; hi] [eɪt] [æz; əz] [ˈhɑːrtɪli] [æz; əz] - [hɪmˈself] ,
" But nevertheless he ate as heartily as Jimsy himself ,
" 但 尽管如此 他 吃 作为 衷心地 作为 - 他自己 ,

但尽管如此，他吃得却和吉姆西一样香喷喷。

[wen] [ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [rʌf] [ˈteɪbl] .
when the food was put on the rough table .
什么时候 这 食物 曾是 放 在 这 粗糙的 桌子 :

食物被放在简陋的桌子上。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk] ['traɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] [huː]
It was hard work trying to be pleasant to the two young people who
它 曾是 难的 工作 尝试 到 是 令人愉快的 到 这 二 年轻的 人们 WHO
[hæd; həd][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [kʌm] ['ɪntuː][ðər; ðər][mɪdst] ,
had so unexpectedly come into their midst ,
有 所以 不料 来 进入 他们的 中间 ,
要对这两个突然闯入他们生活的年轻人保持友好，真是一件难事。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːnvər'seɪ](ə)n] ['læŋɡwɪt] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][baɪ][fɪts][ænd; ənd]['stɑːrts] .
and the conversation languished and went on by fits and starts .
和 这 对话 萎靡不振 和 去 在 经过 适合 和 开始 .
谈话陷入了停滞，断断续续地进行着。

" [hə'loʊ] , [ðə; ði][fɑːgz] ['lɪftɪŋ] , " [kraɪd] ['fæniŋ] ['sʌd(ə)nli] ; " [aɪm][ɔːf] .
" **Hullo , the fog's lifting , " cried Fanning suddenly ; " I'm off .**
" 你好 , 这 雾 举重 , " 哭 范宁 突然 ; " 我是 离开 .
“哈喽，雾散了，”范宁突然喊道；“我走了。”

[kʌm] [ɑːn][rɪ'dʒɪnər] .
Come on Regina .
来 在 里贾纳 .
加油，雷吉娜。

" [ðə; ði][gɜːrl] [roʊz] ,
" **The girl rose ,**
" 这 女孩 玫瑰 ,
女孩站了起来，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][ðə; ði]['triːoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['preskət] [mə'ʃiːn] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['aɪlənd]
and as she did so the trio from the Prescott machine noticed the island
和 作为 她 做过 所以 这 三人组 从 这 普雷斯科特 机器 注意到 这 岛
[ˈdwelərz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [wei] .
dweller's eyes fixed on her in a curious way .
居民的 眼睛 固定的 在 她 在 一个 好奇的 方式 .
就在这时，普雷斯科特机器上的三人注意到岛上的居民正好奇地盯着她。

" [ˈpɑːrd(ə)n][em 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][ɪz][jʊr; jər] [neɪm] [rɪ'dʒɪnər] ?
" **Pardon me , " he said , " but is your name Regina ?**
" 赦免 我 , " 他 说 , " 但 是 你的 姓名 里贾纳 ?
“请问,”他说, “你的名字是雷吉娜吗? ”

" [ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['stɑːrtld] [wei] , [waɪ] ['pegi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed]
" **The girl looked at him in a half - startled way , while Peggy , as she said**
" 这 女孩 看起来 在 他 在 一个 一半 - 惊慌 方式 , 尽管 佩吉 , 作为 她 说
[ˈæftərwərd] ,
afterward ,
之后 ,
“女孩带着几分惊愕地看着他，而佩吉后来这样说道：

[felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɒtɪŋ] [ə; eɪ]['draːmə] .
felt as if she was watching a drama .
毛毡 作为 如果 她 曾是 观看 一个 戏剧 .
感觉自己像是在看电视剧。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [waɪ] ? "
" **Yes , " she said ; " why ? "**
" 是的 , " 她 说 ; " 为什么 ? "
“是的,”她说, “为什么? ”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [sed] [ðə; ði]['aɪlənd] ['dwelər] ['sləʊli] ,
" **Because , " said the island dweller slowly ,**
" 因为 , " 说 这 岛 居住者 缓慢地 ,
“因为,”岛上的居民缓缓说道, “

" [br'kæz, br'kɔ:z][aɪ][wʌns] [nu:] ['sʌmwʌn] [kɔ:ld] [rɪ'dʒɪnər] [hu:] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪr] [tu:; tə][em 'i:] . "

" **because** **I** **once** **knew** **someone** **called** **Regina** **who** **was** **very** **dear** **to** **me** . "

" 因为 我 一次 知道 某人 称为 里贾纳 WHO 曾是 非常 亲爱的 到 我 . "

" "因为我曾经认识一个叫雷吉娜的人，她对我来说非常重要。"

" [kʌm] [ɑ:n] , " [kɔ:ld] ['fænɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] , " [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][wɪn] [ðɪs] [reɪs] [bæk] . "

" **Come on** , " **called** **Fanning** **from** **outside** , " **we've got** **to** **win** **this** **race** **back** . "

" 来 在 , " 称为 范宁 从 外部 , " 我们已经 得到 到 赢 这 种族 后退 . "

" "加油,"范宁在外面喊道, "我们必须赢回这场比赛。"

" [ðə; ðɪ][gɜ:rl] ['lɪŋgə] ['heɪə,teɪɪŋli] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst]['moʊmənt][wʌz; wəz] [gɔ:n] . "

" **The** **girl** **lingered** **hesitatingly** **an** **instant** **and** **the** **next** **moment** **was** **gone** . "

" 这 女孩 徘徊不去 犹豫地 一个 立即的 和 这 下一个 片刻 曾是 已消失 . "

" 女孩犹豫地停留了片刻,下一刻就过去了。

" [ðə; ðɪ] [fɑ:g] [ɪz] ['lɪftɪŋ] , " [sed] ['peɡɪ] , " [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi]['ɡoʊɪŋ] , [tu:] . "

" **The** **fog** **is** **lifting** , " **said** **Peggy** , " **we** **must** **be** **going** , **too** . "

" 这 多雾路段 是 举重 , " 说 佩吉 , " 我们 必须 是 去 , 也 . "

" "雾散了,"佩吉说, "我们也该走了。"

[kʌm] [ə'bi:ŋ] [dʒes] .

Come along **Jess** .

来 沿着 杰西 .

杰西, 跟我来。

[kʌm] [ɑ:n] , - , [wi:; wi][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][let][ðə; ðɪ] ['mɔ:tleɪk] [kra:ft] [bi:t] [ju: 'es][æt; ət][ðə; ðɪ]

Come on , **Jimsy** , **we** **don't** **want** **to** **let** **the** **Mortlake** **craft** **beat** **us** **at** **the**

来 在 , - , 我们 不 想 到 让 这 莫特莱克 工艺 打 我们 在 这

[ɪ'lev(ə)nθ] ['aʊər] . "

eleventh **hour** . "

第十一 小时 . "

吉姆西, 加油! 我们可不想在最后一刻被莫特莱克号打败。

" [wʌt] [neɪm] [wʌz; wəz] [ðæt] [ju:; jʊ][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] ? " [æskt] [ðə; ðɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['aɪlənd] , "

" **What** **name** **was** **that** **you** **just** **mentioned** ? " **asked** **the** **man** **of** **the** **island** , "

" 什么 姓名 曾是 那 你 只是 提及 ? " 问 这 男人 的 这 岛 ,

['kwɪkli] .

quickly .

迅速地 .

"你刚才提到的那个名字是什么? "岛上的男人急切地问道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['fɔ:rwəd] ['i:gərli] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ] ['ænsər] .

He **was** **bending** **forward** **eagerly** , **as** **if** **to** **catch** **the** **answer** .

他 曾是 弯曲 向前 急切地 , 作为 如果 到 抓住 这 回答 .

他急切地向前倾身, 仿佛想要得到答案。

" [du:;][ju:; jʊ] [mi:n] ['mɔ:tleɪk] ? " "

" **Do** **you** **mean** **Mortlake** ? " "

" 做 你 意思是 莫特莱克 ? " "

您指的是莫特莱克吗?

" [jes] , [ðæts] [ðə; ðɪ] [neɪm] . "

" **Yes** , **that's** **the** **name** . "

" 是的 , 那就是 这 姓名 . "

" "是的, 就是这个名字。"

[wʌt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

What **of** **him** ?

什么 的 他 ?

他呢?

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [him; ɪm] ?
Do you know him ?
做 你 知道 他 ？

你认识他吗？

" [ðə; ði][ˈmænz] [aɪz] [gli:md] [ˈbrʌtli] .
" The man's eyes gleamed brightly .
" 这 男人的 眼睛 闪闪发光 明亮地 ；

“那人的眼睛闪闪发光。”

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] .
He seemed to be much excited .
他 似乎 到 是 很多 兴奋的 ；

他看起来非常兴奋。

[ˈpegi] [ˈænsər] [him; ɪm] [ˈkɑ:mlɪ] ,
Peggy answered him calmly ,
佩吉 回答 他 平静地 ；

佩吉平静地回答他：

[ɔ:ˈðoʊ] [ji:; ji] [felt] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][ˈtrædzədi][wʌz; wəz] [ˈwɜ:rkɪŋ] [aʊt][tu:; tə]
although she felt as if some sort of a life tragedy was working out to
虽然 她 毛毡 作为 如果 一些 种类 的 一个 生活 悲剧 曾是 在职的 出去 到

[swɪft] [kənˈklu:z(ə)n] .
swift conclusion .
迅速 结论 ；

尽管她感觉某种人生悲剧正在迅速走向终结。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈmɪstər] . [ˈjʊdʒɪn] [ˈmɔ:tleɪk] [ɪz][ðə; ði][mæn] [hu:] [ɪz] [ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɔ:tleɪk]
" Of course , Mr . Eugene Mortlake is the man who is manufacturing the Mortlake
" 的 课程 ； 先生 ； 尤金 莫特莱克 是 这 男人 WHO 是 制造业 这 莫特莱克
[ˈerəpleɪn] .
aeroplane .
飞机 ；

“当然，尤金·莫特莱克先生就是莫特莱克飞机的制造商。”

[hi:; hi][ɪz][ˈaʊər; ɑ:r] [tʃɪ:f] [ˈraɪv(ə)l] .
He is our chief rival .
他 是 我们的 首席 竞争对手 ；

他是我们最大的竞争对手。

[ðæts] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [wi:; wi][mʌst; məst] [ˈhɜ:ri] [ɔ:f] . "
That's the reason we must hurry off . "
那就是 这 原因 我们 必须 匆忙 离开 ； "

这就是我们必须赶紧离开的原因。

" [waɪ] , [dɪd] [ðeɪ] ?
" Why , did they ?
" 为什么 ； 做过 他们 ？

他们为什么这么做？

" [ðə; ði][mæn][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ˈfænɪŋ] [ænd; ənd][rɪˈdʒɪnər]
" the man nodded his head in the direction in which Fanning and Regina
" 这 男人 点头 他的 头 在 这 方向 在 哪个 范宁 和 里贾纳

[hæd; həd] [ˈvænɪʃt] ,
had vanished ,
有 消失了 ；

“那人朝范宁和雷吉娜消失的方向点了点头，

" [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɔ:tleɪk] [ˈerəpleɪn] ? "
" did they come in a Mortlake aeroplane ? "
" 做过 他们 来 在 一个 莫特莱克 飞机 ？ "

“他们是乘坐莫特莱克航空公司的飞机来的吗？ ”

" [jes] , " [sed] [ˈpeɡi] , " [ˈdɪdnt] [juː; jɒ] [noʊ] ?
" **Yes** , " **said Peggy** , " **didn't you know** ?
" 是的 , " 说 佩吉 , " 没有 你 知道 ?

“是的,”佩吉说, “你不知道吗? ”

[ðæt] [gɜːrli] [ɪz] [ˈmɪstər] . - [ˈdɔːtər] , [rɪˈdʒɪnər] [ˈmɔːtleɪk] .
That girl is Mr . Mortlake's daughter , Regina Mortlake .
那 女孩 是 先生 . 女儿 , 里贾纳 莫特莱克 .

那个女孩是莫特莱克先生的女儿, 名叫雷吉娜·莫特莱克。

" [ðə; ðɪ] [mæn] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [kraɪ] [ænd; ənd] [rɪːld] [ˈbækwəd] .
" **The man gave a terrible cry and reeled backward .**
" 这 男人 给予 一个 糟糕的 哭 和 卷曲 落后 .

“那人发出一声凄厉的惨叫, 踉跄后退。”

- [stept] [ˈfɔːrwəd] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm; ɪm] .
Jimmy stepped forward quickly and caught him .
- 步 向前 迅速地 和 捕捉 他 .

吉姆西迅速上前抓住了他。

[fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðeɪ] [θɔːt] [ðer; ðər] [hoʊst] [wɒz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [swuːn] .
For an instant they thought their host was going to swoon .
为了 一个 立即的 他们 想法 他们的 主持人 曾是 去 到 昏厥 .

他们一瞬间以为主人要晕倒了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈkwɪkli] [rɪˈkʌvəd] .
But he quickly recovered .
但 他 迅速地 恢复 .

但他很快就康复了。

" [ɡʊd] [ˈhevəns] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [ˈjʊdʒɪn] [ˈmɔːtleɪk] [ɪz] [hɪr] .
" **Good heavens , " he cried , " Eugene Mortlake is here .**
" 好的 天 , " 他 哭 , " 尤金 莫特莱克 是 这里 .

“我的天哪,”他喊道, “尤金·莫特莱克在这里。”

[kloʊz] [æt; ət] [hænd] ? " **Close at hand ?** "
关闭 在 手 ? "

就在附近吗?

" [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [ˈhæmptən] — [waɪ] ? "
" **He is in Hampton — why ?** "
" 他 是 在 汉普顿 — 为什么 ? "

“他在汉普顿——为什么? ”

" [aɪ] [mʌst; məst] [siː] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈpɔːsəb(ə)l] .
" **I must see him as soon as possible .**
" 我 必须 看 他 作为 很快 作为 可能的 .

我必须尽快见到他。

[noʊ] , [aɪ] [kæn; kən] [ɪkˈspleɪn] [ˈnʌθɪŋ] [naʊ] .
No , I can explain nothing now .
不 , 我 能 解释 没有什么 现在 .

不, 我现在什么都解释不了。

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [siː] [hɪm; ɪm] .
But I must see him .
但 我 必须 看 他 .

但我必须见他。

" [ðə; ðɪ] [ˈmænz] [ˈmænər] [ˈfoʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈterəbli] [ɪn] [ˈɜːrniːst] .
" **The man's manner showed that he was terribly in earnest .**
" 这 男人的 方式 显示 那 他 曾是 可怕 在 认真 .

“从这人的举止来看, 他非常认真。”

[hi:; hi] [si:md] [ɔ:lmoʊst] [ˈkærid] [əˈwei] [baɪ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
He seemed almost carried away by excitement .
他 似乎 几乎 携带 离开 经过 激动 .

他似乎兴奋得有些不知所措。

[ˌaʊtˈsaɪd] [keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [hɜ:ɪŋ] [saʊnd] .
Outside came suddenly a whirring sound .
外部 来了 突然 一个 嗡嗡声 声音 .

外面突然传来一阵嗡嗡声。

" [ˈfæniŋ] [ɪz] [ˈsta:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈendʒɪn] , " [ɪkˈskleɪmd] - ; " [wi:; wi][mʌst; məst] [ˈhɜ:ri] . "
" Fanning is starting his engine , " exclaimed Jimsy ; " we must hurry . "
" 范宁 是 开始 他的 引擎 , " 惊呼 - ; " 我们 必须 匆忙 . "

“范宁正在发动引擎,”吉姆西喊道;“我们得快点。”

" [wɪl] [ju:; jʊ][du:] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][em ˈi:] — [wɪl] [ju:; jʊ][eɪd][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˌaʊtkæst][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ]
" Will you do something for me — will you aid a miserable outcast to right a
" 将要 你 做 某物 为了 我 — 将要 你 援助 一个 悲惨的 被排斥者 到 正确的 一个
[ɡreɪt] [rɔ:ŋ] ?
great wrong ?
伟大的 错误的 ?

“你愿意为我做件事吗? 你愿意帮助一个可怜的弃儿纠正一个巨大的错误吗? ”

" [ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd][ðə; ði] [ˈræɡɪd] [mæn] [hu:] [feɪst] [ðəm; ðəm] .
" pleaded the ragged man who faced them .
" 恳求 这 破烂不堪 男人 WHO 面对 他们 .

“那个衣衫褴褛的男人恳求道。”

" [wʌt] [kæn; kən][wi:; wi][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? " [æskt] - .
" What can we do for you ? " asked Jimsy .
" 什么 能 我们 做 为了 你 ? " 问 - .

“我们能为您做些什么?”吉姆西问道。

" [teɪk] [em ˈi:] [bæk] [tu:; tə] [ˈhæmptən] [ɪn][jɔ:r; jər] [ˈerəpleɪn] .
" Take me back to Hampton in your aeroplane .
" 拿 我 后退 到 汉普顿 在 你的 飞机 .

“用你的飞机带我回汉普顿。”

[aɪ][mʌst; məst] [si:] [ˈmɔ:tleɪk] [æt; ət][wʌns] .
I must see Mortlake at once .
我 必须 看 莫特莱克 在 一次 .

我必须马上去见莫特莱克。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ɪmˈperətɪv] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
It is imperative I tell you .
它 是 至关重要的 我 告诉 你 .

我必须告诉你。

[si:] , [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] [pɔr] , [ɔ:lˈðoʊ] [aɪ] [əˈpɪr] [soʊ] .
See , I am not poor , although I appear so .
看 , 我 是 不是 贫穷的 , 虽然 我 出现 所以 .

你看, 我虽然看起来很穷, 但其实并不穷。

" [ɪn] [tu:] [straɪdz] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ænd] [ˈlɪftɪŋ] [ə; eɪ] [bɔ:rd] [ɪn][ðə; ði]
" In two strides the man had crossed the room and lifting a board in the
" 在 二 步幅 这 男人 有 交叉 这 房间 和 举重 一个 木板 在 这
[flɔ:r] [hi:; hi] [dru:] [fɔ:rθ] [bæg][ˈæftər][bæg] .
floor he drew forth bag after bag .
地面 他 画 前进 包 后 包 .

“那人两步就穿过了房间, 抬起地板上的一块木板, 从中取出一个又一个袋子。”

[ðə; ði] [si:mz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['ra:t(ə)n] .

The seams of some of them were rotten .
这 接缝 的 一些 的 他们 是 烂 .

有些衣服的接缝已经腐烂了。

[ʌndər] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [streɪn] [ðei] [brook] [ænd; ənd] [stri:mz] [ʌv; əv][goʊld] [kɔɪn] ['trɪklɪd] [aʊt] [ə'pɑ:n]
Under the sudden strain they broke and streams of gold coin trickled out upon
在下面 这 突然 拉紧 他们 打破 和 溪流 的 金子 硬币 涓涓细流 出去 之上

[ðə; ði] [flɔ:r] .
the floor .
这 地面 .

在突如其来的压力下，它们断裂了，金币如涓涓细流般洒落在地板上。

" [jɪrɪz] [ə'gəʊ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][fɜ:rst][æn; ən]['eksaɪl] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ,
" **Years ago when I was first an exile here ,** " **said the man ,** "
" 年 前 什么时候 我 曾是 第一的 一个 流亡 这里 , " 说 这 男人 ,
" 多年前，当我第一次流亡到这里的时候，"那人说道。

" [ə; eɪ] ['spæniʃ] [ʃɪp] [keɪm] [ə'ɔ:r] [wʌn] ['stɔ:rmɪ] [naɪt] .
" **a Spanish ship came ashore one stormy night .**
" 一个 西班牙语 船 来了 岸上 一 暴风雨 夜晚 .

在一个暴风雨之夜，一艘西班牙船靠岸了。

[nɔ:t][ə; eɪ][soʊl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kru:] [wʌz; wəz] [seɪvd] .
Not a soul of her crew was saved .
不是 一个 灵魂 的 她 全体人员 曾是 已保存 .

她的船员无一幸免。

[aɪ] [faʊnd] [ðɪs] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [rek] .
I found this money in the wreck .
我 成立 这 钱 在 这 破坏 .

我在沉船残骸中找到了这笔钱。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][hæf] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [em 'i:][tu:; tə] ['hæmptən] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
I will give you half of it if you will take me to Hampton with you .
我 将要 给 你 一半 的 它 如果 你 将要 拿 我 到 汉普顿 和 你 .

如果你带我去汉普顿，我就给你一半。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [aɪ][mʌst; məst] [ki:p] [tɪl] — [tɪl] [aɪ] [lɜ:rn] [frʌm; frəm] - [lɪps][ðə; ði] ['si:kɹət] [hi:; hi]
The other half I must keep till — till I learn from Mortlake's lips the secret he
这 其他 一半 我 必须 保持 直到 — 直到 我 学习 从 - 嘴唇 这 秘密 他

[həʊldz] . " **holds .** "
持有 . "

另一半我必须留到——直到我从莫特莱克口中得知他所保守的秘密。

" [pʊt] [jʊr; jər] ['mʌni] [bæk] , " [sed] - ['kwærətli] ['æftər][ə; eɪ] [telɪ'græfɪk] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [lʊks]
" **Put your money back ,** " **said Jimsy quietly after a telegraphic exchange of looks**
" 放 你的 钱 后退 , " 说 - 悄悄 后 一个 电报 交换 的 看起来

[wɪð; wɪθ] ['pegi] ,
with Peggy ,
和 佩吉 ,

“把钱还回去，”吉姆西和佩吉交换了一个眼神后，平静地说。

" [wi:l] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['hæmptən] ; [bʌt; bət] ['hɜ:ri] !
" **we'll take you to Hampton ; but hurry !**
" 出色地 拿 你 到 汉普顿 ; 但 匆忙 !

“我们会带你去汉普顿；但是快点！ ”

" [fɪfti:n] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ə; eɪ][goʊldən] - [hɪʊd] ['erəpleɪn] [flæʃt] [pæst][ðə; ði] [keɪp] [tʃɑ:rlz] [laɪt] .
" **Fifteen minutes later a golden - hued aeroplane flashed past the Cape Charles light .**
" 十五 分钟 之后 一个 金的 - 有色 飞机 闪光灯 过去的 这 岬 查尔斯 光 .

十五分钟后，一架金色的飞机掠过查尔斯角灯塔。

[ðə; ði] [ə'haʊnsər] ['pəʊstɪd][ðər; ðər] , ['ɪnstəntli] [sent][ɪn][ə; eɪ] ['waɪərləs] [flæʃ] [tuː; tə] ['hæmptən] .
The announcer posted there , instantly sent in a wireless flash to Hampton .
这 播音员 发布 那里 , 即刻 发送 在 一个 无线的 闪光 到 汉普顿 .
公告发布后, 立即通过无线方式发送到了汉普顿。

" ['nʌmbər] [sɪks][hæz; hæz][dʒʌst] [pæst] .
Number Six has just passed .
" 数字 六 有 只是 通过了 .
六号刚刚过去。

[tuː] ['mɪnɪts] [bɪ'hɑɪnd] ['nʌmbər] [faɪv] ([ðə; ði] ['sɪlvər] ['kɑ:bweb]) , [fɔːr] ['pɜːsənz] [ɑːn] [bɔːrd] .
Two minutes behind Number Five (The Silver Cobweb) , four persons on board .
二 分钟 在后面 数字 五 (这 银 蛛网) , 四 人 在 木板 .
比五号船（银色蛛网）晚两分钟, 船上有四人。

" ['mɔːtleɪk] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [riːd] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['pəʊstɪd]
Mortlake was among the crowd that read the bulletin which was instantly posted
" 莫特莱克 曾是 之中 这 人群 那 读 这 公告 哪个 曾是 即刻 发布
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [fiːld] [aʊt'saɪd] ['hæmptən] .
upon the field outside Hampton .
之上 这 场地 外部 汉普顿 .
“莫特莱克是当时在汉普顿球场外立即张贴的公告的人群之一。

" [aɪ] ['wʌndər] [huː] [ðə; ði] [fɔːrθ] [kæn; kən][biː; bi] ?
I wonder who the fourth can be ?
" 我 想知道 WHO 这 第四 能 是 ?
我想知道第四个人会是谁？

" [hiː; hi] [θɔːt] , ['lɪt(ə)l] ['gesɪŋ] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] [er] [feɪt] [wʌz; wəz] ['wɪŋɪŋ] [ɪts] [wei] [tɔːrd]
he thought , little guessing that through the air fate was winging its way toward
" 他 想法 , 小的 猜测 那 通过 这 空气 命运 曾是 翅膀 它是 方式 朝向
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
他心想, 却丝毫没有料到命运正乘着翅膀向他飞来。

" ['eniweɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] , " [ðə; ði] ['mɔːtleɪk] [ɪz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] .
Anyway , he added to himself the next instant , the Mortlake is leading .
" 反正 , " 他 额外 到 他自己 这 下一个 立即的 , " 这 莫特莱克 是 领导 .
“总之,”他立刻又对自己说, “莫特莱克领先了。”

[naʊ] [ɪf] ['oʊnli] — —
Now if only — —
现在 如果 仅有的 — —
如果——

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [rɔːr] , [æt; ət][fɜːrst][ə; eɪ] ['sʌləŋ] [buːm] ,
But what was that roar , at first a sullen boom ,
" 但 什么 曾是 那 吼 , 在 第一的 一个 忧郁 繁荣 ,
“但那是什麼轰鸣声? 起初只是低沉的隆隆声,

[ˈgrædʒuəli] ['diːpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['skɜːlɪŋ] [tʃɪrz] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst] [θrɔːŋ] .
gradually deepening into the excited skirling cheers of a vast throng .
逐步地 加深 进入 这 兴奋的 斯基林 干杯 的 一个 广阔的 人群 .
逐渐演变成一大群人兴奋的欢呼声。

['mɔːtleɪk] [lʊkt] [raʊnd] , ['stɑːrtld] .
Mortlake looked round , startled .
莫特莱克 看起来 圆形的 , 惊慌 .
莫特莱克惊愕地环顾四周。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['distəns] [tu:] ['taɪni]['dɑ:ts] , [ˌmoʊmənt'etərəli] ['grəʊɪŋ] ['lɑ:rdʒər] , [laɪk] ['hoʊmɪŋ] [bɜ:rdz] ,
Out of the distance two tiny dots , momentarily growing larger , like homing birds ,
出去的 这 距离 二 微小的 点 , 片刻 生长 更大的 , 喜欢 归巢 鸟类 ,
[hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:] [vju:] .
had come into view .
有 来 进入 看法 .

远处出现了两个小点，它们像归巢的鸟儿一样，瞬间变大，进入了视野。

[hɑ:rk] !
Hark !
听着 !
listen !
听 !

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊd] [wɜ:r; wər] ['ʃaʊtɪŋ] ?
What was that the crowd were shouting ?
什么 曾是 那 这 人群 是 喊叫 ?
What were they shouting ?
人群在喊什么 ?

[ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [fi:ld] ['glæsɪz] [θru:] [ðə; ði][kraɪ] [aʊt] [fɜ:rst] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['maɪti] [rɔ:r] ,
Those with field glasses threw the cry out first , and then came a mighty roar ,
那些 和 场地 眼镜 扔 这 哭 出去 第一的 , 和 然后 来了 一个 强大的 吼 ,
Those who were first to hear the cry
那些拿着望远镜的人最先发出呼喊声，随后传来一声震耳欲聋的咆哮。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kɔ:t] [ʌp] [baɪ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [θroʊt] .
as it was caught up by hundreds of throats .
作为 它 曾是 捕捉 向上 经过 数百 的 喉咙 .
as it was caught up by hundreds of throats
因为它被数百个喉咙缠住了。

" [ðə; ði] ['neɪmləs] !
" **The Nameless !**
" 这 无名 !
The Nameless !
“无名者！ ”

[ðə; ði] ['neɪmləs] [wɪnz] !
The Nameless wins !
这 无名 胜利 !
The Nameless wins !
无名氏获胜！

" ['mɔ:tleɪk] [peɪld] , [ænd; ənd] [kɔ:t] [æt; ət][ə; eɪ][poʊst] [ɪ'rektɪd] [tu:; tə][hoʊld][ʌp][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [laɪn]
" **Mortlake paled , and caught at a post erected to hold up a telephone line**
" 莫特莱克 苍白 , 和 捕捉 在 一个 邮政 竖立 到 抓住 向上 一个 电话 线
.
.
.
.

“莫特莱克脸色苍白，被一根用来支撑电话线的柱子绊住了。

[hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:nkʌmɪŋ] ['ɛərəpleɪnz] .
He gazed at the oncoming aeroplanes .
他 凝视 在 这 即将到来的 飞机 .
He gazed at the oncoming aeroplanes
他凝视着迎面而来的飞机。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] , [bʌt; bət][wʌn][wʌz; wəz][fɑ:r][br'haɪnd] , ['leɪbərɪŋ] ['sləʊli] .
There were three of them now , but one was far behind , laboring slowly .
那里 是 三 的 他们 现在 , 但 一 曾是 远的 在后面 , 劳动 缓慢地 .
There were three of them now
现在他们有三人，但有一个人远远落在后面，行动缓慢。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜ:rst][wʌz; wəz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ðə; ði]['ɡoʊldən] ['bʌtərflaɪ] .
But the first was unquestionably the Golden Butterfly .
但 这 第一的 曾是 毫无疑问 这 金的 蝴蝶 .
But the first was unquestionably the Golden Butterfly
但毫无疑问，第一名是金蝴蝶。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ɡlɪnt][ʌv; əv][hɜːr; həər] [wɪŋz] .
He could catch the yellow glint of her wings .
他可以抓住这黄色的闪烁的她翅膀 .

他能看到她翅膀上闪烁的黄色光芒。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈsekənd] [kraːft] — [ɪts] [ˈsɪlvəri] [ʃiːn] [bɪˈtreɪd] [aɪ ˈtiː] — [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɔːtleɪk]
And that second craft — its silvery sheen betrayed it — was the Mortlake
和那第二工艺 — 它是银色光泽背叛它 — 曾是这莫特莱克
[ˈkɑːbweb] , [æz; əz] [rɔɪ] [hæd; həd] [kɔːld] [aɪ ˈtiː] .
Cobweb , as Roy had called it .
蛛网 , 作为罗伊有称为它 .

第二艘船——它银色的光泽暴露了它的身份——就是罗伊所称的“莫特莱克蛛网号”。

" [kʌm] [ɑːn] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点！

[kʌm] [ɑːn] !
Come on !
来 在 !

快点！

" [ˈʃaʊtɪd] [ˈmɔːtleɪk] , [ˈjuːsləsli] [æz; əz][hiː; hi] [nuː] , " [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
" shouted Mortlake , uselessly as he knew , " what's the matter with you ?
" 喊叫莫特莱克 , 无用作为他 知道 , " 是什么 这 事情 和 你 ?
“莫特莱克喊道，他知道这样做毫无用处，”他说道，“你们怎么了？ ”

" [bʌt; bət][əˈlæs] , [ðə; ði][ˈkɑːbweb] [ˈdɪdnt] " [kʌm] [ɑːn] .
" But alas , the Cobweb didn't " come on .
" 但 唉 , 这 蛛网 没有 " 来 在 .

但是，唉，蜘蛛网并没有“出现”。

" [sʌm; səm] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈbʌtərflaɪ] [hæd; həd] [əˈlaɪt] [ænd; ənd] [bɪn]
" Some three or four minutes after the Golden Butterfly had alighted and been
" 一些 三 或者 四 分钟 后 这 金的 蝴蝶 有 下车 和 到过
[ˈswɑːləʊd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrdʒɪŋ] ,
swallowed up in a surging ,
吞咽 向上 在 一个 滔滔 ,
“金蝴蝶降落并被汹涌的波涛吞没后大约三四分钟，

[ˈjelɪŋ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv][ɪnˈθuːziæzəm] - [kreɪzd] [ˈerəʊ][fænz] , [ðə; ði][ˈkɑːbweb] [ˈflʌtəd] [ˈwɪrəli] [tuː; tə]
yelling throng of enthusiasm - crazed aero fans , the Cobweb fluttered wearily to
大喊 人群 的 热情 - 疯狂 航空 粉丝 , 这 蛛网 飘动 疲劳 到
[ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,

在一群热情狂热的航空迷的叫喊声中，“蛛网”号疲惫地飘落到地面。

[ʌnˈnoʊtɪst] [ˈɔːlmoʊst][əˈmɪd][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈbʌtɜːflaɪz] [fiːt] .
unnoticed almost amid the excitement over the Golden Butterfly's feat .
未被察觉 几乎 之中 这 激动 超过 这 金的 蝴蝶的 特技 .

在人们对金蝴蝶的壮举感到兴奋不已的时候，这件事几乎无人察觉。

[ˈmɔːtleɪk] [reɪdʒd] , [oʊld][ˈmɪstər] . [ˈhɑːrdɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [wept] , [ænd; ənd] [ˈfæniŋ] [ˈsʌlkɪli] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt]
Mortlake raged , old Mr . Harding almost wept , and Fanning sulkily explained that
莫特莱克 愤怒 , 老的 先生 . 哈丁 几乎 哭泣 , 和 范宁 闷闷不乐 解释 那
[aɪ ˈtiː] [ˈwɒznt] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] ,
it wasn't his fault ,
它 不是 他的 过错 ,

莫特莱克怒不可遏，老哈丁先生几乎要哭了，范宁闷闷不乐地解释说这不是他的错。

[ðə; ði] ['sɪlɪndəz] ['hævɪŋ] [ˈoʊvər'hi:tɪd] [ə'gen] .
the cylinders having overheated again .
这 气缸 拥有 过热 再次 .

气缸再次过热。

[bʌt; bət][nɑ:t][ɔ:l][ʌv; əv] [ðɪs] [kɒd; kəd][waɪp] [aʊt] [ðoʊz] ['fɪgjərz] [ðæt][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [pʊt] [ʌp][ɑ:n]
But not all of this could wipe out those figures that had just been put up on
但 不是 全部 的 这 可以 擦拭 出去 那些 数据 那 有 只是 到过 放 向上 在
[ðə; ði] [bɔ:rd] ,
the board ,
这 木板 ,

但这一切并不能抹去刚刚公布在板上的那些数字。

[wɪtʃ] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ə; eɪ] ['vɪktəri] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['preskət] ['erəpleɪn] [baɪ][ə; eɪ]['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv]
which proclaimed a victory for the Prescott aeroplane by a margin of
哪个 宣布 一个 胜利 为了 这 普雷斯科特 飞机 经过 一个 利润 的
[θri:] [ænd; ənd] ['twenti] - [wʌn]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] ['mɪnɪts] !
three and twenty - one hundredths minutes !
三 和 二十 - 一 百分之一 分钟 !

最终宣布普雷斯科特飞机以百分之三点二十一分的优势取得了胜利！

['tʃæptər] [eks'eks'aɪ'vi:] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[frendz] [ænd; ənd] [foʊz] — [kən'klu:ʒ(ə)n] .
FRIENDS AND FOES — CONCLUSION .
朋友们 和 敌人 — 结论 .

朋友与敌人——结论。

[ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] " [skaɪ] [kru:z] , " [æz; əz][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [hæd; həd] [dʌbd] [aɪ'ti:] ,
The winning of the " Sky Cruise , " as the newspapers had dubbed it ,
这 获胜 的 这 " 天空 巡航 , " 作为 这 报纸 有 被誉为 它 ,
正如报纸所称的“天空巡航”的胜利，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['hæmptən] [ðæt] [naɪt] .
was the talk of Hampton that night .
曾是 这 讲话 的 汉普顿 那 夜晚 .

当晚，这件事成了汉普顿的热门话题。

[nɑ:t][ə; eɪ] [smɔ:l] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [zest] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] [wʌz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ]
Not a small part of the zest with which it was discussed was caused by
不是 一个 小的 部分 的 这 热情 和 哪个 它 曾是 讨论 曾是 导致 经过
[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl][hæd; həd] ['drɪvɪn] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [θru:] [ɪts] ['derɪŋ] [dæʃ] .
the fact that a young girl had driven the machine through its daring dash .
这 事实 那 一个 年轻的 女孩 有 驱动 这 机器 通过 它是 大胆 短跑 .

之所以人们对这辆车如此津津乐道，很大程度上是因为驾驶这辆车完成大胆冲刺的是一位年轻女孩。

[ðə; ði]['waɪəz, 'waɪrz][frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] , ['bɔ:ltɪmɔ:r] , [fɪlə'delfɪr] ,
The wires from New York , Baltimore , Philadelphia ,
这 电线 从 新的 约克 , 巴尔的摩 , 费城 ,

来自纽约、巴尔的摩、费城的电讯

['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ænd; ənd] ['rɪtʃmənd] [wɜ:r; wər] [kept] [hɑ:t][wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌk(ə)nz] [frʌm; frəm] ['editəz] [tu:; tə]
Boston and Richmond were kept hot with instructions from editors to
波士顿 和 里士满 是 保留 热的 和 指示 从 编辑 到
[ðer; ðər] [reprɪ'zentətɪv] [dɪ'mændɪŋ] ['ɪntəvju:z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜ:rl] ['eɪvɪetər] .
their representatives demanding interviews with the Girl Aviators .
他们的 代表 要求 访谈 和 这 女孩 飞行员 .

波士顿和里士满的记者们纷纷接到编辑的指示，要求采访女飞行员们，两地记者都对此议论纷纷。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [ʔə'grɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [reprɪ'zentətɪv] , [ˈæftər] [ˈsiːɪŋ] [ðer; ðər]
But to the chagrin of the newspaper representatives , after seeing their
但 到 这 懊恼 的 这 报纸 代表 , 后 看到 他们的
[mə'ʃiːn] [haust] , [ðə; ði][ˈpɑːrti][hæd; həd] [ˈvæniʃt] .
machine housed , the party had vanished .
机器 房屋 , 这 派对 有 消失了 .
但令报社代表懊恼的是, 在看到他们的机器被安置后, 该党却消失了。

[ðɪs] , [ɑːn] [ɪn'vestrɪ'geɪ(ə)n] , [wʌz; wəz][nɑːtɪ][æz; əz] [mɪ'stɪriəs] [æz; əz][aɪ 'tiː][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst]
This , on investigation , was not as mysterious as it had at first
这 , 在 调查 , 曾是 不是 作为 神秘 作为 它 有 在 第一的
[ə'pɪrd] .
appeared .
出现 .
经调查, 此事并不像起初看起来那么神秘。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] - [[ed] ,
There was a small door in the back of the Nameless's shed ,
那里 曾是 一个 小的 门 在 这 后退 的 这 - 棚 ,
无名氏的棚屋后面有一扇小门,

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [dɔːr] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] , [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði]
and at this door there had been waiting , for some moments before the
和 在 这 门 那里 有 到过 等待 , 为了 一些 时刻 前 这
[kən'kluːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,
conclusion of the race ,
结论 的 这 种族 ,
在比赛结束前, 有人在这扇门前等候了一会儿。

[ə; eɪ][bɪɡ] [ˈɔːtəməbiːl] .
a big automobile .
一个 大的 汽车 .
一辆大型汽车。

[ɪn][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [ə; eɪ] [brɑːnzd] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [brɔːd] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd][æn; ən][ə'lɜːrt] ,
In it were seated a bronzed man , with broad shoulders , and an alert ,
在 它 是 坐着 一个 古铜色 男人 , 和 广阔 肩膀 , 和 一个 警报 ,
[ˈwaɪd ə'weɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
wideawake expression ,
清醒 表达 ,
里面坐着一位皮肤黝黑、肩膀宽阔、神情警觉清醒的男子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ˈhuːz] [fɒt] [wʌz; wəz] [prɒpt] [ʌp][ɑːn][æn; ən] [ɪk'stempərəraɪzd] [kən'traɪvəns]
and a boy , whose foot was propped up on an extemporized contrivance
和 一个 男生 , 谁 脚 曾是 支撑 向上 在 一个 即兴发挥 装置
[ə'fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] .
affixed to the seat .
已粘贴 到 这 座位 .
还有一个男孩, 他的脚被临时固定在座位上的一个装置上垫高。

[waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [ˈhɒvəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [[ed] ,
While the crowd had hovered about the front of the shed ,
尽管 这 人群 有 悬停 关于 这 正面 的 这 棚 ,
当人群聚集在棚子前面时,

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [riːə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrɪl][ˈerɪveɪtər] , [ˈhuːz] [fiːt] [hæd; həd] [kɔːzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
awaiting the reappearance of the girl aviator , whose feat had caused such a
等待中 这 再次出现 的 这 女孩 飞行员 , 谁 特技 有 导致 这样的 一个
[ˈfjʊrɔːr] ,
furore ,
轰动 ,
人们都在等待那位女飞行员的再次出现, 她的壮举曾引起轰动。

[ðɪs] [bɔɪ] [hæd; həd] [lɪmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [məʃiːn] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['stɔːlwɜrt] [kəm'pænjən] ,
this boy had limped from the machine , assisted by his stalwart companion ,
这 男生 有 跛行 从 这 机器 , 协助 经过 他的 坚定的 伴侣 ,
男孩在一位健壮同伴的搀扶下，一瘸一拐地从机器里走了出来。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [ʃed] [baɪ][ðə; ði] [rɪr] [dɔːr] .
and had entered the shed by the rear door .
和 有 进入 这 棚 经过 这 后部 门 :
他从后门进入了棚子。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ə'stɔːnɪʃt] [ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] [dɪ'laitɪd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːtəz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]
It would have astonished the crowd , and delighted the reporters in search of
它 会 有 惊讶 这 人群 , 和 高兴极了 这 记者 在 搜索 的
[ə; eɪ] ['stɔːrɪ] ,
a story ,
一个 故事 ,
这会让在场的观众感到震惊，也会让那些正在寻找新闻素材的记者欣喜若狂。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] ['pegɪ] [rʌʃ] [æt; ət][ðə; ði] [juːθ] , [ænd; ənd][waɪd; waɪθ][ə; eɪ][waɪld][kraɪ]
if they could have seen Peggy rush at the youth , and with a wild cry
如果 他们 可以 有 已见 佩吉 匆忙 在 这 青年 , 和 和 一个 荒野 哭
[ʌv; əv] :
of :
的 :

如果他们能看到佩吉冲向那个年轻人，并发出一声疯狂的尖叫：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女飞行员的空中巡航(The Girl Aviators' Sky Cruise)

第9/9页

" [rɔɪ] ！
" **Roy** ！
" 罗伊 ！

“罗伊！”

[juː; jʊ] [ˈdɑːrlɪŋ] ！ " [θrəʊ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ．

You darling ！ " **throw her arms about his neck** ．
你 亲爱的 ！ " 扔 她 武器 关于 他的 脖子 ．

“你这宝贝！”她双臂环住他的脖子。

[ˈmɪstər] ． [bel] ， [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈstɔːlwɜrt] [ˈpɜːrsənɪdʒ] ， [stʊd] [əˈsaɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk]

Mr . Bell , for he was the stalwart personage , stood aside with a look
先生 ． 钟 ， 为了 他 曾是 这 坚定的 人士 ， 站立 旁边 和 一个 看

[ʌv; əv][wɔːrm][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ，

of warm satisfaction ．
的 温暖的 满意 ．

贝尔先生为人正直，他站在一旁，脸上带着温暖而满意的表情。

[æz; əz] [ˈpegɪz] [tɜːrn][ˈoʊvər] ， [dʒes][ænd; ənd] - [keɪm] [ˈfɔːrwɜrd] ．

as Peggy's turn over , Jess and Jimsy came forward ．
作为 佩吉的 转动 超过 ， 杰西 和 - 来了 向前 ．

佩吉翻身时，杰西和吉姆西上前一步。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈdʒɔɪəs] [riːˈjuːniən] [ðæt] [wʌz; wəz] ， [aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] ．

What a joyous reunion that was , I will leave you to imagine ．
什么 一个 欢乐 团圆 那 曾是 ， 我 将要 离开 你 到 想象 ．

那真是一次令人欣喜的重逢，就留给你们自己去想象吧。

[ðen] [keɪm] [ˈmɪstər] ． [ˈbelz] [ˈstɔːrɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtelɪgræm] [tuː; tə][ˈsændi] [biːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ，

Then came Mr . Bell's story of his telegram to Sandy Beach to the judge ．
然后 来了 先生 ． 贝尔的 故事 的 他的 电报 到 沙 海滩 到 这 法官 ，

然后贝尔先生讲述了他发给桑迪比奇法官的电报的故事。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfrend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ．

who was a friend of his ．
WHO 曾是 一个 朋友 的 他的 ．

他是他的朋友。

[ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [hæd; həd] [əˈnaʊnst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əbˈteɪnd] [kəmˈpliːt] [kənˈfeɪnɪz] [frʌm; frəm]

The message had announced that he had obtained complete confessions from
这 信息 有 宣布 那 他 有 获得 完全的 忏悔 从

[bəʊθ][ˈdʒɔʊi] [ˈeklz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈseɪvəri] [slɪm] ．

both Joey Eccles and the unsavory Slim ．
两个都 乔伊 传道书 和 这 令人不快的 苗条的 ．

该消息宣布， he 已从乔伊·埃克尔斯和声名狼藉的斯利姆那里获得了全部供词。

[ˈrɔɪz] [rɪˈliːs] [frʌm; frəm][beɪl][ænd; ənd] [səˈspɪʃ(ə)n] [æt; ət][wʌns] [ˈfɑːləʊd] ．

Roy's release from bail and suspicion at once followed ．
罗伊的 发布 从 保释 和 怀疑 在 一次 随后 ．

罗伊获释后，立即遭到怀疑。

[ˈeklɪz] [hæd; həd] [oʊnd] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪstɪf] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [rɔːt]
Eccles had owned up to his part in the mischief that had been wrought
传道书 有 拥有 向上 到 他的 部分 在 这 恶作剧 那 有 到过 锻
[əˈɡenst] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈprɛskəts] .
against the young Prescotts .
反对 这 年轻的 普雷斯科特 .

埃克尔斯承认自己参与了对年轻的普雷斯科特一家所施加的恶作剧。

[ˈfræŋkli] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [rɪˈzɜːrv] , [hiː; hi][hæd; həd][swɔːrn][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ]
Frankly , and without reserve , he had sworn to a statement before a
坦率地说 , 和 没有 预订 , 他 有 宣誓 到 一个 陈述 前 一个
[ˈloʊk(ə)l] [əˈtɜːrni] ,
local attorney ,
当地的 律师 ,

坦率地说, 他毫无保留地在当地律师面前宣誓作证。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] [ˈluːzɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɑːrk][əˈpɑːn][aɪˈtiː] ,
in which he admitted losing the bill with the mark upon it ,
在 哪个 他 承认 输 这 账单 和 这 标记 之上 它 ,
他承认弄丢了那张有标记的钞票。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈeɪdɪd] [ɪn] [dɪˈkɔɪŋ] [rɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [haʊs] .
on the night he had aided in decoying Roy to the old house .
在 这 夜晚 他 有 协助 在 诱饵 罗伊 到 这 老的 房子 .
那天晚上, 他帮助诱骗罗伊来到那栋老房子。

[hɪz; ɪz] [əˈsɪstənt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][kæst][ɔːf] [ˈwɜːrkmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːtleɪk] [plænt] ,
His assistant had been a cast off workman of the Mortlake plant ,
他的 助手 有 到过 一个 投掷 离开 工人 的 这 莫特莱克 植物 ,
他的助手是莫特莱克工厂的一名被解雇的工人。

[ʌv; əv] [huːz] [ˈwerəbəʊts] [ˈdʒɔɪ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈɪɡnərənt] .
of whose whereabouts Joey said he was now ignorant .
的 谁 下落 乔伊 说 他 曾是 现在 无知 .
乔伊说他现在不知道那个人在哪里。

[ðen] [hæd; həd] [kʌm] [slɪmz] [tɜːrn] .
Then had come Slim's turn .
然后 有 来 斯利姆 转动 .

接下来轮到斯利姆了。

[ˈsʌlənlɪ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] [ʌv; əv] [ˈprɪzn] [ˈsterɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
Sullenly , but with the alternative of prison staring him in the face ,
闷闷不乐地 , 但 和 这 选择 的 监狱 凝视 他 在 这 脸 ,
他闷闷不乐, 但坐牢的选项就摆在他眼前。

[hiː; hi][hæd; həd] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ɪmˈpɜːsəˌneɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːrən] [spaɪ] .
he had admitted to impersonating the foreign spy .
他 有 承认 到 冒充 这 外国的 间谍 .
他承认自己冒充了外国间谍。

[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [rɔɪ] [ɑːn] [ðæt] [rɪˈventf(ə)l] [naɪt] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪd] [baɪ] :
The part of Roy on that eventful night had been played by :
这 部分 的 罗伊 在 那 多事 夜晚 有 到过 玩 经过 :
在那个充满戏剧性的夜晚, 扮演罗伊的演员是:

" [ɡes] [huːm] ? " [sed] [ˈmɪstər] . [bel] , [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] .
" Guess whom ? " said Mr . Bell , looking round .
" 猜测 谁 ? " 说 先生 . 钟 , 寻找 圆形的 .
“猜猜我是谁? ”贝尔先生环顾四周说道。

[ðeɪ] [ɔ:l] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] .
They all shook their heads .
他们 全部 摇晃 他们的 头部 .

他们都摇了摇头。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:]['leɪtər] , " [sed] ['mɪstər] . [bel] .
" I'll tell you about that part of it later , " said Mr . Bell .
" 患病的 告诉 你 关于 那 部分 的 它 之后 , " 说 先生 . 钟 .
“关于那部分，我稍后再告诉你，”贝尔先生说。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [stɪl] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi] [klɪrd] [ʌp][ɪn] [ðæt] [kə'nekʃ(ə)n] .
" There are still one or two things to be cleared up in that connection .
" 那里 是 仍然 一 或者 二 事物 到 是 已清除 向上 在 那 联系 .
“在这方面，还有一两件事需要澄清。”

[bʌt; bət] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " ['pɑ:mər] [kən'fest] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɔ:tleɪk] [hu:] [rɒbd] [ðə; ði]
But , " he continued , " Palmer confessed that it was Mortlake who robbed the
但 , " 他 持续 , " 帕尔默 坦白 那 它 曾是 莫特莱克 WHO 被抢劫 这
[fɑ:rm] - [haʊs] [seɪf] ,
farm - house safe ,
农场 - 房子 安全的 ,
但他接着说，“帕尔默承认是莫特莱克偷了农舍的保险箱。”

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] ['bi:ɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['mʌni] ,
the object being , of course , not so much the money ,
这 目的 存在 , 的 课程 , 不是 所以 很多 这 钱 ,
当然，目的并非仅仅在于金钱。

[æz; əz][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][pʊt] [rɔɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ['kɑ:ntest] .
as a chance to put Roy out of the race contest .
作为 一个 机会 到 放 罗伊 出去 的 这 种族 竞赛 .
这是让罗伊退出比赛的机会。

[aɪ 'ti:][hæz; hæz] [bɪn] [ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] [vaɪl] ['plɑ:tɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [θru:] , " [sed] [ðə; ði]
It has been a record of vile plotting all the way through , " said the
它 有 到过 一个 记录 的 卑鄙的 绘制 全部 这 方式 通过 , " 说 这
['westərnər] ['wɔ:rmli] ,
Westerner warmly ,
西方人 热情地 ,
“这简直就是一场从头到尾的卑鄙阴谋，”这位西方人热情地说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [tɔɪlz] [ɑ:r; ər] ['kloʊzɪŋ] [ɪn] [ə'baʊt] ['mɔ:tleɪk] & [si: 'oʊ] .
" but the toils are closing in about Mortlake & Co .
" 但 这 辛勤劳作 是 结束 在 关于 莫特莱克 & 合作 .
“但是，莫特莱克公司（Mortlake & Co.）的困境正在逼近。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[maɪ][fɜ:rst][step][wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['feləʊz] [bɪ'fɔ:r] [æn; ən] [ə'tɜ:ɹni] — ['lʌkɪli] [aɪ] [nu:] [wʌn]
my first step was to take the fellows before an attorney — luckily I knew one
我的 第一的 步 曾是 到 拿 这 伙伴们 前 一个 律师 — 幸运的是 我 知道 —
[ɪn] ['hæmptən] ,
in Hampton ,
在 汉普顿 ,
我的第一步是带这些同事去见律师——幸运的是，我在汉普顿认识一位律师。

[ænd; ənd][hi:; hi] , [æz; əz][aɪ 'ti:] ['hæpənd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sændi] [bi:tʃ] [dʒʌdʒ] .
and he , as it happened , was a friend of the Sandy Beach judge .
和 他 , 作为 它 发生 , 曾是 一个 朋友 的 这 沙 海滩 法官 .
碰巧的是，他是桑迪比奇法官的朋友。

[wiː wi][hæd; həd][tuː; tə] [muːv] ['kwɪkli] , [bʌt; bət] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪgræf] ['waɪər][ænd; ənd][fæst]
We had to move quickly , but , thanks to the telegraph wire and fast
我们 有 到 移动 迅速地 , 但 , 谢谢 到 这 电报 金属丝 和 快速地
[treɪnz] ,
trains ,
火车 ,

我们必须迅速行动，但多亏了电报线和快速列车，

[aɪ][gɔːt] [rɔɪ] ['rɪliːst] [frʌm; frəm][beɪl][ænd; ənd] [səˈspɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [griːt] [juː; jʊ]
I got Roy released from bail and suspicion , and here in time to greet you
我 得到 罗伊 发布 从 保释 和 怀疑 , 和 这里 在 时间 到 迎接 你
.
:
.

我让罗伊从保释和嫌疑中解脱出来，他及时赶来迎接你。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [lʊk] [ðer; ðər] ['grætɪtuːd] .
" They could only look their gratitude .
" 他们 可以 仅有的 看 他们的 感激 .

他们只能用眼神表达他们的感激之情。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [streɪn] [wʌz; wəz] [bɪ'klʌmɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [tɔːt] , ['mɪstər] . [bel] , [huː] [hæd; həd]
Just as the strain was becoming almost too taut , Mr . Bell , who had
只是 作为 这 拉紧 曾是 成为 几乎 也 紧绷 , 先生 . 钟 , who 有
[ˈnoʊtɪst] [aɪ 'tiː] ,
noticed it ,
注意到 它 ,

就在张力几乎绷得太紧的时候，注意到这一点的贝尔先生

[broʊk] [ðə; ði] ['ten(ə)n] .
broke the tension .
打破 这 紧张 .

打破了紧张气氛。

" [lets] [sniːk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Let's sneak out of the back door , " he said ,
" 我们来吧 潜行 出去 的 这 后退 门 , " 他 说 ,

“咱们从后门溜出去吧，”他说。

" [ænd; ənd][ɔːl][goʊ][tuː; tə][sʌm; səm]['kwaɪət] [pleɪs] [tuː; tə][daɪn] .
" and all go to some quiet place to dine .
" 和 全部 去 到 一些 安静的 地方 到 用餐 .

然后大家一起去某个安静的地方吃饭。

[hə'loʊ] , [huːz] [ðɪs] ?
Hullo , who's this ?
你好 , 谁是 这 ?

你好，请问你是哪位？

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ðə; ði] ['tætərd] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [ə'pɪrd] .
" he exclaimed , as the tattered figure of the man of the island appeared .
" 他 惊呼 , 作为 这 破烂 数字 的 这 男人 的 这 岛 出现 .

“他惊喊道，只见岛上那个衣衫褴褛的男人出现了。”

" [aɪ][eɪ 'em] [wʌt] [ɪz] [left] [ʌv; əv] ['bʌd] [pɪrs] , ['dʒɪm] [bel] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kwɪr] ,
" I am what is left of Budd Pierce , Jim Bell , " said the man , in his queer ,
" 我 是 什么 是 左边 的 巴德 刺穿 , 吉姆 钟 , " 说 这 男人 , 在 他的 酷儿 ,

“我是巴德·皮尔斯剩下的部分，吉姆·贝尔，”那人用他那古怪的嗓音说道。

['taɪərd] [toʊnz] .
tired tones .
疲劳的 音调 .

疲惫的语气。

" [ˈbʌd] [ˈpɪrs] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈmaɪnɪŋ] [ˈmæn] , [ˈfɔːlɪŋ] [ˈbæk] [ə; eɪ] [ˈstep] .
" **Budd Pierce** ! " **exclaimed the mining man , falling back a step .**
" 巴德 刺穿 ! " 惊呼 这 矿业 男人 , 坠落 后退 一个 步 .
"巴德·皮尔斯! "矿工惊呼一声, 后退了一步。

" [ˈnoʊ] — [ˈbʌt; bət] , [ˌjes] , [ˈnaʊ] [aɪ] [ˈlʊk] [əˈɡen] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
" **No — but , yes , now I look again — it is .**
" 不 — 但 , 是的 , 现在 我 看 再次 — 它 是 .
"不——但是, 是的, 现在我再看——确实如此。"

[ˈbʌt; bət] , [ˈmæn] , [ˈwʌt] [ˈhæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
But , man , what has happened to you ?
但 , 男人 , 什么 有 发生 到 你 ?
老兄, 你到底经历了什么?

[ˈwʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [ˈhɪr] ? " **What are you doing here ?** "
什么 是 你 正在做 这里 ? "
你在这里做什么?

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈlɔːŋ] [ˈstɔːri] , " [ˌsed] [ðə; ði] [ˈræɡɪd] [ˈmæn] ,
" **It's a long story ,** " **said the ragged man ,**
" 它是 一个 长的 故事 , " 说 这 破烂不堪 男人 ,
"说来话长,"衣衫褴褛的男人说道。

[ˈwaɪl] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ˈmembər] [ˈɹ; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrti] [ˈlʊkt] [ɑːn][ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] ,
while the younger members of the party looked on in astonishment ,
尽管 这 年轻 成员 的 这 派对 看起来 在 在 惊讶 ,
党内年轻成员们则在一旁惊愕地看着。

" [ˈbʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ˌtel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌdʒiːn] [ˈmɔːtleɪk] [ˈhæz; həz] [ˌriːtʃt] [ðə; ði][end][ˈɹ; əv][hɪz; ɪz] [ˈteðər]
" **but I can tell you that Gene Mortlake has reached the end of his tether**
" 但 我 能 告诉 你 那 基因 莫特莱克 有 达到 这 结尾 的 他的 系绳
.
:
.
但我可以告诉你, 吉恩·莫特莱克已经忍无可忍了。

[aɪv] [ˈhɜːrd] [ˌɔːl][juː; jʊ] [ˌsed] [əˈbʌʊt] [ˈhɪm; ɪm] , [ˌænd; ænd][maɪ] [ˈɪntrəst] [ɪn][ˈhɪm; ɪm][juː; jʊ] [ˈnoʊ] [ˌɔːlˈredi] . " **I've heard all you said about him , and my interest in him you know already .** "
我已经 听到 全部 你 说 关于 他 , 和 我的 兴趣 在 他 你 知道 已经 . "
你说的关于他的事我都听到了, 而且你也知道我对他的兴趣。

" [aɪ] [ˈnoʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈswɪndld] [ˌaʊt] [ˈɹ; əv][jʊr; jər] [ˈfɔːrtʃən] [ˌbaɪ][sʌm; səm][ˈmæn] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
" **I know that you were swindled out of your fortune by some man years ago ,**
" 我 知道 那 你 是 被骗 出去 的 你的 财富 经过 一些 男人 年 前 ,
我知道你多年前被某个人骗走了全部财产,

[ˌænd; ænd] [ðen] [ˈdɪsəˈpɪrd] , " [ˌsed] [ˈmɪstər] . [ˌbel] .
and then disappeared , " **said Mr . Bell .**
和 然后 消失 , " 说 先生 . 钟 .
"然后就消失了,"贝尔先生说。

" [ˈbʌt; bət][aɪ][ˈhæd; həd] [ˌfərˈɡɑːtn] [ðə; ði] [ˈneɪm] [ˈɹ; əv][ðə; ði] [ˈræskl] . " **But I had forgotten the name of the rascal .** "
" 但 我 有 被遗忘的 这 姓名 的 这 恶棍 . "
"但我忘了那个恶棍的名字。"

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈjʊdʒɪn] [ˈmɔːtleɪk] , " [ˌsed] [ðə; ði][ˈmæn][ˈɹ; əv][ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ˈsləʊli] .
" **It was Eugene Mortlake ,** " **said the man of the island slowly .**
" 它 曾是 尤金 莫特莱克 , " 说 这 男人 的 这 岛 缓慢地 .
"是尤金·莫特莱克,"岛上的男人缓缓说道。

" [ˈæftər][aɪ] [nu:] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈru:ɪnd] , [aɪ][fled] [daʊn] [hɪr] , [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [reɪzd] ,
" **After I knew I was ruined , I fled down here , where I was raised ,**
" 后 我 知道 我 曾是 毁坏 , 我 逃亡 向下 这里 , 在哪里 我 曾是 提高 ,
“当我意识到自己完了之后, 我就逃到了我长大的地方。”

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈreklu:s] [ɑ:n] [ðæt] [ˈaɪlənd] .
and became a recluse on that island .
和 成为 一个 隐士 在 那 岛 .
于是他隐居在那座岛上。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈkaʊədli] [ʌv; əv][em ˈi:] , [aɪ] [noʊ] ,
It was cowardly of me , I know ,
它 曾是 胆小 的 我 , 我 知道 ,
我知道我这样做很懦弱。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n][aɪ][er ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [li:d] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [laɪf] . "
but from now on I am going to lead a different life . "
但 从 现在 在 我 是 去 到 带领 一个 不同的 生活 . "
但从今以后, 我要过一种不同的生活。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [jɔ:rˈself] !
" **You have found yourself !**
" 你 有 成立 你自己 !
你找到了你自己!

" [kraɪd] [dʒeɪmz] [bel] , [ˈgli:fəli] [klɑ:spɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðəz] [θɪn] , [wɔ:rn][hænd] .
" **cried James Bell , gleefully clasping the other's thin , worn hand .**
" 哭 詹姆斯 钟 , 兴高采烈地 紧握 这 其他的 薄的 , 磨损 手 .
“詹姆斯·贝尔喊道, 高兴地握住对方瘦削而磨损的手。”

" [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdɪrə] [tu:; tə][em ˈi:] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkwaɪət][rɪˈplaɪ] ; " [bʌt; bət] [kʌm]
" **I have found something dearer to me , " was the quiet reply ; " but come**
" 我 有 成立 某物 更贵 到 我 , " 曾是 这 安静的 回复 ; " 但 来
,
,
,
“我找到了更珍贵的东西,”他平静地回答; “但是, 来吧,

[let] [ju: ˈes][bi:; bi][ˈɡoʊɪŋ] .
let us be going .
让 我们 是 去 .
我们走吧。

[aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [streɪndʒ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
I have much that is strange to tell you .
我 有 很多 那 是 奇怪的 到 告诉 你 .
我有很多奇怪的事情要告诉你。

" [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndərɪŋ] [lʊks] ,
" **With wondering looks ,**
" 和 好奇 看起来 ,
“带着疑惑的表情,

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈeɪvɪeɪtər] — [rɔɪ] [ˈli:nɪŋ] [ɑ:n] [ˈpegɪz] [dɪˈvooʊtɪd] [ɑ:rm] — [ˈfa:loʊd] [dʒeɪmz] [bel] [ænd; ənd]
the young aviators — Roy leaning on Peggy's devoted arm — followed James Bell and
这 年轻的 飞行员 — 罗伊 倾斜 在 佩吉的 奉献 手臂 — 随后 詹姆斯 钟 和
[ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [lɔ:st] [brɪɡ] [ˈaɪlənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈerəpleɪn] [ʃed] .
the man from Lost Brig Island out of the aeroplane shed .
这 男人 从 丢失的布里格 岛 出去 的 这 飞机 棚 .
年轻的飞行员们——罗伊靠在佩吉忠诚的手臂上——跟着詹姆斯·贝尔和来自失落的布里格岛的男人走出了飞机库。

[ɪn][hɪz; ɪz] [swi:t] [ʌv; əv][ru:mz; rʊmz][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ['hæmptən] , [ðə; ði][best][hoʊ'tel][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,
In his suite of rooms at the Hotel Hampton , the best hotel in the place ,
在 他的 套房 的 房间 在 这 酒店 汉普顿 , 这 最好的 酒店 在 这 地方 ,
在他下榻的汉普顿酒店套房里, 这家酒店是当地最好的酒店。

[ˈjʊdʒɪn] ['mɔ:tleɪk] [sæt] [ˈɑ:pəzɪt] [oʊld][ˈmɪstər] . ['hɑ:rdɪŋ] .
Eugene Mortlake sat opposite old Mr . Harding .
尤金 莫特莱克 卫星 对面的 老的 先生 . 哈丁 .
尤金·莫特莱克坐在老哈丁先生的对面。

[hɪz; ɪz] [braʊ] [wʌz; wəz] ['fɜ:rouɪd] , [ænd; ænd][ˈlɪt(ə)] ['rɪŋklz] [ðæt] [hæd; həd][na:t] [bɪn] [ðer; ðər] [ˈɜ:rlɪər] [ɪn]
His brow was furrowed , and little wrinkles that had not been there earlier in
他的 眉头 曾是 沟壑 , 和 小的 皱纹 那 有 不是 到过 那里 早些时候 在
[ðə; ði] [deɪ] ,
the day ,
这 天 ,
他眉头紧锁, 脸上多了几道早些时候没有的细纹。

[əˈpɪrɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:rnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
appeared at the corners of his eyes .
出现 在 这 角落 的 他的 眼睛 .
出现在他的眼角。

[oʊld][ˈmɪstər] . ['hɑ:rdɪŋ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['traɪŋ] [tu:; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm][ʌp] .
Old Mr . Harding seemed to be trying to cheer him up .
老的 先生 . 哈丁 似乎 到 是 尝试 到 欢呼 他 向上 .
老哈丁先生似乎想让他开心起来。

[ɪn] [əˈnʌðər] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ˈsʌləŋ] [ænd; ænd] [dɪˈprest] ,
In another corner of the room , sullen and depressed ,
在 其他 角落 的 这 房间 , 忧郁 和 郁闷 ,
房间的另一个角落里, 一个人闷闷不乐, 情绪低落。

[ˈfænɪŋ] ['hɑ:rdɪŋ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['pʌfɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪɡəret] [ænd; ænd] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] ['ætməsfɪr]
Fanning Harding was standing puffing a cigarette and filling the atmosphere
范宁 哈丁 曾是 常设 抽气 一个 卷烟 和 填充 这 气氛
[wɪð; wɪθ][ɪts] ['ri:kɪŋ] [fju:mz] .
with its reeking fumes .
和 它是 臭气熏天 烟雾 .
范宁·哈丁站在那里, 吞云吐雾, 刺鼻的烟味弥漫了整个空间。

" ɔ:l][ɪz][na:t] [bɔ:st] [jet] , ['mɔ:tleɪk] , [heɪ] , [heɪ] , [heɪ] ? " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['leɪŋ] [ə; eɪ] ['skɪni]
" **All is not lost yet , Mortlake , hey , hey , hey ?** " **said the old man , laying a skinny**
" 全部 是 不是 丢失的 然而 , 莫特莱克 , 嘿 , 嘿 , 嘿 ? " 说 这 老的 男人 , 躺下 一个 瘦骨嶙峋的
,
,
,
“一切都还没结束, 莫特莱克, 嘿, 嘿, 嘿?”老人说着, 躺了下来, 瘦骨嶙峋。

[klɔ:] - [laɪk] [hænd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðəz] [ɑ:rm] .
claw - like hand on the other's arm .
爪 - 喜欢 手 在 这 其他的 手臂 .
一只爪状的手抓住了对方的手臂。

" [waɪ] ,
" **Why ,**
" 为什么 ,
“为什么,

[tuː; tə] - [naɪt] [wi:l] [pʊt] [ˈɪntuː] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] [ə; eɪ] [plæn] [ðæt] [wɪ] [ˈpɜːrmənəntli] [pʊt] [ðɪːz] [jʌŋ]
to - night we'll put into execution a plan that will permanently put these young
到 - 夜晚 出色地 放 进入 执行 一个 计划 那 将要 永久的 放 这些 年轻的
[ˈpreskəts] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
Prescotts out of it .
普雷斯科特 出去 的 它 ；

今晚我们将执行一项计划，彻底将这些年轻的普雷斯科特家族除名。

[ˈfæniŋ] [noʊz] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
Fanning knows what I mean .
范宁 知道 什么 我 意思是 ；

范宁明白我的意思。

[heɪ] ?
Hey ?
嘿 ？

嘿？

" [hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪl] - [ˈfeɪvərd] [sʌn] .
" **He glanced up at his ill - favored son .**
" 他 瞥了一眼 向上 在 他的 患病的 - 受青睐 儿子 ；

他抬头看了一眼他那不受宠的儿子。

" [aɪ] [noʊ] [fæst] [ɪˈnʌf] , " [sed] [ðæt] [jʌŋ] [ˈhoʊpf(ə)] , " [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈrɪski] [ˈmætər] .
" **I know fast enough , " said that young hopeful , " but it's a risky matter .**
" 我 知道 快速地 足够的 , " 说 那 年轻的 充满希望 , " 但 它是 一个 风险 事情 ；

“我知道速度够快，”这位充满希望的年轻人说，“但这是一件冒险的事。”

[waɪ] [dəʊnt] [juː; jə] [get] [ˈsʌmbəːdi] [els] [tuː; tə] [duː] [aɪ ˈtiː] ? "
Why don't you get somebody else to do it ? "
为什么 不 你 得到 某人 别的 到 做 它 ？ "

为什么不找别人来做呢？

" [ɔː] !
" **Pshaw !**
" 呸 ！

“呸！ ”

[ɪts] [ˈoʊnli] [ˈfaɪlɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] [ˈpædlɔːk] [ænd; ənd] [ðen] [ˈsmæfɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈmoʊtər] [pɑːrts] ,
It's only filing off a padlock and then smashing a few of the motor parts ,
它是 仅有的 备案 离开 一个 挂锁 和 然后 粉碎 一个 很少 的 这 发动机 部分 ,
只不过是把挂锁锉掉，然后砸碎几个电机零件而已。

" [sed] [ðə; ðɪ] [oʊld] [mæn] ,
" **said the old man ,**
" 说 这 老的 男人 ,

老人说道： “

[ɪn] [æz; əz] [kɑːm] [ə; eɪ] [toʊn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [prəˈpəʊzɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃənl] [wɔːk] , " [ðæts]
in as calm a tone as if he were proposing a constitutional walk , " that's
在 作为 冷静的 一个 语气 作为 如果 他 是 提议 一个 宪法 走 , " 那就是
[suːn] [dʌn] ,
soon done ,
很快 完毕 ,

他语气平静得仿佛在提议进行一次宪法式的散步，“那很快就会完成。”

[heɪ] ?
hey ?
嘿 ？

嘿？

" [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ɪntə'rʌptɪd] ['eni] [rɪ'plai] ['fæniŋ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt]
" **A sharp knock at the door interrupted any reply Fanning might have been about**
" 一个 锋利的 敲 在 这 门 中断 任何 回复 范宁 可能 有 到过 关于
[tu:; tə] [meɪk] .
to make .
到 制作 .

“一阵急促的敲门声打断了范宁可能即将作出的任何回答。

" [kʌm] [ɪn] , " [sna:rlɪd] ['mɔ:tleɪk] .
" **Come in , " snarled Mortlake** .
" 来 在 , " 纠缠 莫特莱克 .

“进来，”莫特莱克咆哮道。

" [ɪts] [ðə; ði] [meɪl] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " [hi:; hi] [sed] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][oʊld]['mɪstər] . ['hɑ:rdɪŋ] , [bʌt; bət] ,
" **It's the mail , I suppose , " he said , turning to old Mr . Harding , but ,**
" 它是 这 邮件 , 我 认为 , " 他 说 , 转弯 到 老的 先生 . 哈丁 , 但 ,
"我想应该是邮件吧，”他一边说着，一边转向老哈丁先生，但是，

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [sə'rpraɪz] [ænd; ənd][kɑ:nstər'neɪ(ə)n] , [ðə; ði] ['oʊpənd] [dɔ:r] [rɪ'vi:ld] [rɔɪ] ['preskət] .
to his surprise and consternation , the opened door revealed Roy Prescott .
到 他的 惊喜 和 惊愕 , 这 打开 门 揭晓 罗伊 普雷斯科特 .
令他惊讶和沮丧的是，打开的门后站着罗伊·普雷斯科特。

[kloʊz] [brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [keɪm] ['mɪstər] . [bel] [ænd; ənd] ['pegi] , [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd][dʒes] ['brɪŋɪŋ]
Close behind him came Mr . Bell and Peggy , with Jimsy and Jess bringing
关闭 在后面 他 来了 先生 . 钟 和 佩吉 , 和 - 和 杰西 带来
[ʌp][ðə; ði] [rɪr] .
up the rear .
向上 这 后部 .

紧随其后的是贝尔先生和佩吉，吉姆西和杰西则走在队伍的最后面。

" [tu:; tə] [wʌt] [er 'em][aɪ] [ɪn'detɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪzɪt] ? " [æskt] ['mɔ:tleɪk] ,
" **To what am I indebted for the pleasure of this visit ? " asked Mortlake ,**
" 到 什么 是 我 负债累累 为了 这 乐趣 的 这 访问 ? " 问 莫特莱克 ,
“我该如何感谢上苍让我有机会来访呢？”莫特莱克问道。

['glauərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['nu:kʌməz] , [æz; əz] [ðeɪ] [faɪld] [ɪn] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [bel] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r]
glowering at the newcomers , as they filed in , and Mr . Bell closed the door
忧郁 在 这 新来者 , 作为 他们 已提交 在 , 和 先生 . 钟 关闭 这 门
[brɪ'haɪnd][ðəm; ðəm] .
behind them .
在后面 他们 .

贝尔先生怒视着鱼贯而入的新来者，然后关上了身后的门。

" [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [send] [ʌp] [jɔ:r; jər][kɑ:rdz] ,
" **Why didn't you send up your cards ,**
" 为什么 没有 你 发送 向上 你的 牌 ,

你为什么不把名片寄上来？

[ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv][tɔ:rn][ðəm; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [θroʊn] [ðəm; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] . "
and I'd have torn them up and thrown them out of the window . "
和 ID 有 撕裂 他们 向上 和 抛掷 他们 出去 的 这 窗户 . "
我会把它们撕碎，然后扔出窗外。

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] [ju:d] [du:] , [soʊ][wi:; wi] [keɪm] [ʌp] [ɑ:r'selvz] , " [sed] ['mɪstər] . [bel] ['tʃɪrəli]
" **Just what I thought you'd do , so we came up ourselves , " said Mr . Bell cheerily**
" 只是 什么 我 想法 你会 做 , 所以 我们 来了 向上 我们自己 , " 说 先生 . 钟 兴高采烈地
.
:
.

“我就知道你会这么做，所以我们自己上来了，”贝尔先生兴高采烈地说。

" [naʊ] , [lʊk] [hɪr] , [ˈmɔːtleɪk] — [noʊ] , [sɪt] [daʊn] .
" **Now** , **look here** , **Mortlake** — **no** , **sit down** .
" 现在 , 看 这里 , 莫特莱克 — 不 , 坐 向下 .

“现在，听着，莫特莱克——不，坐下。”

[aɪv] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [rɔːŋ] .
I've come up here to right a wrong .
我已经 来 向上 这里 到 正确的 一个 错误的 .

我来这里是为了纠正一个错误。

[juːv] [traɪd] [tuː; tə][duː][ɔːl][ɪn][jʊr; jər] [ˈpaʊər] [tuː; tə][ˈɪndʒər] [ðɪːz] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] ,
You've tried to do all in your power to injure these young people ,
你已经 尝试 到 做 全部 在 你的 力量 到 损伤 这些 年轻的 人们 ,

你竭尽所能地伤害这些年轻人，

[huːz] [ˈoʊnli] [fɔːlt] [ɪz][ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪlt] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈerəpleɪn] [ðæŋ; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] .
whose only fault is that they have built a better aeroplane than you have .
谁 仅有的 过错 是 那 他们 有 建造 一个 更好的 飞机 比 你 有 .

他们唯一的缺点就是造出了比你更好的飞机。

[ɪts] [ðer; ðər][tɜːrn] [naʊ] , [ænd; ənd] [juːv] [gɔːt][tuː; tə][grɪn][ænd; ənd] [ber] [aɪˈtiː] .
It's their turn now , and you've got to grin and bear it .
它是 他们的 转动 现在 , 和 你已经 得到 到 咧嘴笑 和 熊 它 .

现在轮到他们了，你只能强颜欢笑，忍气吞声。

" - [dʒɔː] [draːpt] .
" **Mortlake's jaw dropped** .
" - 颞 掉落 .

莫特莱克惊得下巴都快掉下来了。

[hɪz; ɪz][oʊld] [ˈbʊlɪŋ] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [gɔːn] [naʊ] .
His old bullying manner was gone now .
他的 老的 欺凌 方式 曾是 已消失 现在 .

他以前那种欺凌弱小的态度已经消失了。

[oʊld][mæn] [ˈhɑːrdɪŋ] [ˈkæklɪd] [ɪˈneɪnli] , [bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
Old Man Harding cackled inanely , but said nothing .
老的 男人 哈丁 咯咯笑 愚蠢地 , 但 说 没有什么 .

哈丁老头傻笑着，但什么也没说。

[ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [liːn] [ˈfɪŋgərz] [drʌmd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
Only his long , lean fingers drummed on the table .
仅有的 他的 长的 , 倾斜 手指 鼓声 在 这 桌子 .

只有他修长纤细的手指在桌面上轻轻敲击。

[ˈfænɪŋ] [tɜːrnd] [ə; eɪ][ˈpæsti; ˈpeɪsti] [ˈjeləʊ] .
Fanning turned a pasty yellow .
范宁 转向 一个 糊状物 黄色的 .

扇形变成了糊状的黄色。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] .
He had some idea of what was to come .
他 有 一些 主意 的 什么 曾是 到 来 .

他对即将发生的事情有所预感。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [æz; əz] [ɪf] [ˈsiːkɪŋ] [sʌm; səm] [ˈluːphoʊl] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] [ðer; ðər] .
His eyes fell to the floor , as if seeking some loophole of escape there .
他的 眼睛 跌倒 到 这 地面 , 作为 如果 寻求 一些 漏洞 的 逃脱 那里 .

他的目光垂向地板，仿佛在那里寻找逃脱的出口。

" [wel] , " [graʊld] [ˈmɔːtleɪk] , " [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɔːt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][em ˈiː] ? "
" **Well , " growled Mortlake , " what have you got to say to me ? "**
" 出色地 , " 咆哮 莫特莱克 , " 什么 有 你 得到 到 说 到 我 ? "
“哼，”莫特莱克咆哮道，“你还有什么话要跟我说？”

" [nɑ:t] [mʌtʃ] , " [snæpt] [ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [mæn] , " [bʌt; bət][aɪ] [wɪ] [tu:; tə] [ri:d] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
" **Not much** , " **snapped the mining man** , " **but I wish to read you something** .
" 不是 很多 , " 啪啪 这 矿业 男人 , " 但 我 希望 到 读 你 某物 .
" 没什么 , " 矿工厉声说道 , " 但我很想给你读点东西。 "

" [hi:; hi] [dru:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ə; eɪ]['peɪpər] .
" **He drew from his pocket a paper** .
" 他 画 从 他的 口袋 一个 纸 .
" 他从口袋里掏出一张纸。 "

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kən'feɪ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒoʊɪ] ['eklɪz] , " [hi:; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" **This is the confession of Joey Eccles** , " **he said quietly** .
" 这 是 这 忏悔 的 乔伊 传道书 , " 他 说 悄悄 .
" 这是乔伊·埃克尔斯的供词 , " 他平静地说。 "

" [aɪv] [ə'nʌðər] [baɪ] ['fredrɪk] ['pɑ:mər] .
" **I've another by Frederick Palmer** .
" 我已经 其他 经过 弗雷德里克 帕尔默 .
" 我还有弗雷德里克·帕尔默的另一本书。 "

" ['mɔ:tleɪk] [li:pt] [ʌp][ænd; ənd] [spræŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['westərnər] , [bʌt; bət]['mɪstər] . [bel] [held] [ʌp]
" **Mortlake leaped up and sprang toward the Westerner** , **but Mr . Bell held up**
" 莫特莱克 跳跃 向上 和 弹簧 朝向 这 西方人 , 但 先生 . 钟 握住 向上
[hɪz; ɪz][hænd] .
" **his hand** .
" 他的 手 .
" 莫特莱克跳起来扑向西部人 , 但贝尔先生举起了手。 "

" [dəʊnt][traɪ][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðəm; ðəm] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Don't try to destroy them** , " **he said** .
" 不 尝试 到 破坏 他们 , " 他 说 .
" 不要试图摧毁它们 , " 他说。 "

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['oʊnli] ['kɑ:pɪz] .
" **They are only copies** .
" 他们 是 仅有的 副本 .
" 它们只是复制品。 "

[ðə; ði][ə'ridʒənəlz] [ɑ:r; ər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz] [æt; ət]['sændi] [bi:tʃ] .
The originals are by this time in the hands of the authorities at Sandy Beach .
这 原件 是 经过 这 时间 在 这 双手 的 这 当局 在 沙 海滩 .
" 原件此时已在桑迪比奇当局手中。 "

" ['mɔ:tleɪk] [sæŋk] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['sterɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [waɪt] [tʃi:ks] .
" **Mortlake sank back with staring eyes and white cheeks** .
" 莫特莱克 沉没 后退 和 凝视 眼睛 和 白色的 脸颊 .
" 莫特莱克呆呆地向后靠去 , 双眼空洞 , 脸色苍白。 "

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][,em 'i:][tu:; tə][du:] ?
" **What do you want me to do ?**
" 什么 做 你 想 我 到 做 ?
" 你想让我做什么？ "

" [hi:; hi] [gɑ:spt] .
" **he gasped** .
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðɪ:z] [kən'feɪnz] [ænd; ənd] [ðen] [saɪn][jɔr; jər] [neɪm] [tu:; tə][ðəm; ðəm] ,
" **Listen to these confessions and then sign your name to them** ,
" 听 到 这些 忏悔 和 然后 符号 你的 姓名 到 他们 ,
" 听完这些忏悔 , 然后在上面签名。 "

[ˈsɪgnɪfaɪɪŋ] [jʊər; jəər] [brɪˈli:f] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tru:] [ˈdɑ:kjʊmənts] . " **signifying your belief that they are true documents** . "

表示 你的 信仰 那 他们 是 真的 文件 . "

表明你相信这些文件是真实的。

" [ænd; ənd] [ɪf] [nɑ:t] ? " **" And if not ? "**

" 和 如果 不是 ? "

如果不是呢？

" [wel] , [ɪf] [nɑ:t] , " [sed] [ˈmɪstər] . [bel] , [ˈmeɪʒərɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] , **" Well , if not , " said Mr . Bell , measuring his words ,**

" 出色地 , 如果 不是 , " 说 先生 . 钟 , 测量 他的 字 ,

“好吧，如果不是这样的话，”贝尔先生斟酌着字句说道。

" [du:][ju:; jʊ] [ˌrekəˈlekt] [ðæt] [waɪld] - [kæt][ɡoʊld] [maɪn] [ski:m] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [mɔ:ɹ] **" do you recollect that wild - cat gold mine scheme you were interested in more**

" 做 你 追忆 那 荒野 - 猫 金子 矿 方案 你 是 感兴趣的 在 更多的

[ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ][ðæn; ðən] [ju:ɪ] [ker] [tu:; tə] [rɪˈmembər] ? **years ago than you'll care to remember ?**

年 前 比 你会 关心 到 记住 ?

“你还记得多年前你曾感兴趣的那个非法金矿开采计划吗？ 那段时间你恐怕都不愿意回忆了。”

" [ˈmɔ:tleɪk] [si:md] [tu:; tə] [ˈrɪv(ə)] . **" Mortlake seemed to shrivel .**

" 莫特莱克 似乎 到 萎缩 .

“莫特莱克似乎萎靡不振。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [flɛrd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][læst] [bleɪz] [ʌv; əv] [drɪˈfaɪəns] . **But he flared up in a last blaze of defiance .**

但 他 喇叭口 向上 在 一个 最后的 火焰 的 蔑视 .

但他最终还是燃起了最后的反抗之火。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [sker] [ˌem ˈi:] [baɪ] [ˈrætɪŋ] [oʊld] [boʊnz] , " [hi:; hi] [sed] , " [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] **" You can't scare me by rattling old bones , " he said , " What do you know about**

" 你 不能 吓 我 经过 嘎嘎作响 老的 骨头 , " 他 说 , " 什么 做 你 知道 关于

[aɪ ˈti:] ? **it ?**

它 ?

“你摇晃老骨头吓不倒我，”他说，“你懂什么？ ”

" [fɔ:r; fər] [rɪˈplaɪ] , [ˈmɪstər] . [bel] [stept] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [dɔ:r] . **" For reply , Mr . Bell stepped to the door .**

" 为了 回复 , 先生 . 钟 步 到 这 门 .

“贝尔先生走到门口，准备回答。”

" [ˈmɪstər] . [ˈbʌd] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] [ˈsɔ:ftli] , [ænd; ənd][ɪn] [rɪˈspɑ:ns] [ðə; ðɪ][mæn][ʌv; əv] [lɔ:st] [brɪɡ] [ˈaɪlənd] , **" Mr . Budd , " he called softly , and in response the man of Lost Brig Island ,**

" 先生 . 巴德 , " 他 称为 轻轻 , 和 在 回复 这 男人 的 丢失的布里格 岛 ,

“巴德先生，”他轻声唤道，作为回应，失落布里格岛上的那个人.....

[bʌt; bət] [naʊ] [drest] [ænd; ənd] [ˈbɑ:bə] [ˈɪntu:] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [əˈpɪrd] . **but now dressed and barbered into civilization appeared .**

但 现在 穿着 和 理发师 进入 文明 出现 .

但现在，他已经衣着整齐、发型时尚，融入了文明社会。

" [pɪrs] [ˈbʌd] ! " [ɡɑ:spt] [ˈmɔ:tleɪk] . **" Pierce Budd ! " gasped Mortlake .**

" 刺穿 巴德 ! " 倒吸一口气 莫特莱克 .

“皮尔斯·巴德！”莫特莱克惊呼道。

" [jes] , [pɪrs] ['bʌd] , [hu:m] [ju:; jʊ] ['ru:ɪnd] , " [sed] ['mɪstər] . [bel] .
" **Yes** , **Pierce Budd** , **whom you ruined** , " **said Mr . Bell** .
" 是的 , 刺穿 巴德 , 谁 你 毁坏 , " 说 先生 : 钟 :

“是的，皮尔斯·巴德，你毁了他，”贝尔先生说。

" [bʌt; bət][fɔ:ɪ; fər][maɪ] [pə'sweɪzənz] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sɔ:t] [tu:; tə][waɪp] [aʊt][hɪz; ɪz] [rɒŋz] [ɪn]
" **But for my persuasions** , **he would have sought to wipe out his wrongs in**
" 但 为了 我的 说服 , 他 会 有 寻求 到 擦拭 出去 他的 错误 在
[ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈvaɪələns] .
personal violence .
个人的 暴力 :

“若非我劝说，他恐怕会诉诸暴力来弥补自己的过错。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['ni:dnt] [fɪr] [hɪm; ɪm] [naʊ] , " [æz; əz] ['mɔ:tleɪk] [lʊkt] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['hʌntɪd] [aɪz] ; "
But you needn't fear him now , " **as Mortlake looked round with hunted eyes** ; "
[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

但你现在不必害怕他了，”莫特莱克环顾四周，眼神充满警惕；“也就是说，

[ɪf] [ju:; jʊ] [saɪn] . "
if you sign . "
如果 你 符号 :

如果你签字的话。”

" [aɪl] [saɪn] , " [gɑ:spt] [aʊt][ðə; ði] [træpt] [mæn] .
" **I'll sign** , " **gasped out the trapped man** .
" 患病的 符号 , " 倒吸一口气 出去 这 被困 男人 :

“我愿意签字，”被困男子喘着气说。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [fɔ:ɪ; fər][æn; ən]['ɪŋk,stænd] .
He reached for an inkstand .
他 达到 为了 一个 墨水台 :

他伸手去拿墨水瓶。

" [gɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][em 'i:] . "
" **Give them to me** . "
" 给 他们 到 我 : "

“把它们给我。”

" [aɪl] [ri:d] [ðem; ðəm][fɜ:rst] , " [sed] [ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [sləʊ] , ['meɪzəd]
" **I'll read them first** , " **said the mining man** , **and then** , **in slow** , **measured**
" 患病的 读 他们 第一的 , " 说 这 矿业 男人 , 和 然后 , 在 慢的 , 测量
[tuʊnz] ,
tones ,
音调 ,

“我先读一遍，”矿工说道，然后，用缓慢而沉稳的语调，

[hi:; hi] [ri:d] [aʊt][ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'vɪktɪŋ] ['dɑ:kjuments] .
he read out the contents of the convicting documents .
他 读 出去 这 内容 的 这 定罪 文件 :

他宣读了定罪文件的全部内容。

[æz; əz][hi:; hi] [kən'klu:did] , ['mɔ:tleɪk] [si:md] [ə'baʊt][tu:; tə] [kə'læps] .
As he concluded , **Mortlake seemed about to collapse** .
作为 他 结束 , 莫特莱克 似乎 关于 到 坍塌 :

说完这些话时，莫特莱克似乎快要倒下了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði]['pepərz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd] , [ænd; ənd] [roʊt] :
But he took the papers with a trembling hand , **and wrote** :
但 他 采取 这 文件 和 一个 发抖 手 , 和 写道 :

但他颤抖着接过文件，写道：

" [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [tru:] . — [ˈjʊdʒɪn] [ˈmɔ:tleɪk] . "

" **All this is true** . — **Eugene Mortlake** . "

" 全部 这 是 真的 . — 尤金 莫特莱克 . "

“这一切都是真的。——尤金·莫特莱克”

" [gʊd] , " [sed] [ˈmɪstər] . [bel] .

" **Good** , " **said Mr** . **Bell** .

" 好的 , " 说 先生 . 钟 .

“很好,”贝尔先生说。

" [naʊ] [jʊr; jər] [ˈfju:tʃər] [feɪt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ði:z] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)] .

" **Now your future fate is in the hands of these young people** .

" 现在 你的 未来 命运 是 在 这 双手 的 这些 年轻的 人们 .

现在, 你们的未来命运掌握在这些年轻人手中。

[pɪrs] [ˈbʌd] [hæz; həz] [fə'gɪvŋ] [ju:; jʊ] , [ðʊʊ] [aɪ ˈti:] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)l] [tu:; tə] [du:] [soʊ] .

Pierce Budd has forgiven you , though it has been a struggle to do so .

刺穿 巴德 有 已原谅 你 , 尽管 它 有 到过 一个 斗争 到 做 所以 .

皮尔斯·巴德已经原谅了你, 尽管这并非易事。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [wʌŋ] [səɹˈpraɪz] [left] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [ɔ:l] , " [sed] [ˈmɪstər] . [bel] , [ˈstepɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði]

But I have one surprise left for you all , " said Mr . **Bell , stepping to the**

但 我 有 一 惊喜 左边 为了 你 全部 , " 说 先生 . 钟 , 步进 到 这

[dɔ:r] .

door .

门 .

“但我还有一个惊喜要告诉大家,”贝尔先生说着, 走向门口。

" [rɪˈdʒɪnər] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] [ˈsɔ:ftli] .

" **Regina** , " **he called softly** .

" 里贾纳 , " 他 称为 轻轻 .

“雷吉娜,”他轻声唤道。

[ɪn] [rɪˈplaɪ] , [ðə; ði] [dɑ:rk] - [aɪd] [gɜ:rl] , [ɪn] [ə; eɪ] [ɪr] [dres] [ʌv; əv] [sɔ:ft] , [ˈklɪŋɪŋ] [stʌf] , [glɑɪdɪd] [ˈɪntu:]

In reply , the dark - eyed girl , in a sheer dress of soft , clinging stuff , glided into

在 回复 , 这 黑暗的 - 眼睛 女孩 , 在 一个 透明 裙子 的 柔软的 , 依恋 东西 , 滑翔 进入

[ðə; ði] [ru:m] .

the room .

这 房间 .

作为回应, 那位有着黑色眼睛的女孩, 身穿一件柔软贴身的薄纱连衣裙, 翩然走进房间。

[ɪ:; jɪ] [slɪpt] [streɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaʊtkæst] [pɪrs] [ˈbʌd] , [ænd; ɐnd] [stʊd] [ðer; ðər] ,

She slipped straight to the side of the outcast Pierce Budd , and stood there ,

她 滑倒了 直的 到 这 边 的 这 被排斥者 刺穿 巴德 , 和 站立 那里 ,

[ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] .

holding his hand .

保持 他的 手 .

她径直走到被排斥的皮尔斯·巴德身边, 站在那里, 握着他的手。

[ˈpegi] [ˈlʊkɪŋ] [æɪ; ət] [hɜ:r; həɹ] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] , [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [hɑ:rd] ,

Peggy looking at her in amazement , saw that the hard ,

佩吉 寻找 在 她 在 惊愕 , 锯 那 这 难的 ,

佩吉惊讶地看着她, 发现她很坚强。

[dɪˈfaɪənt] [lʊk] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈgɜ:lz] [feɪs] ,

defiant look had vanished from the girl's face ,

桀骜不驯 看 有 消失了 从 这 女孩们 脸 ,

女孩脸上那桀骜不驯的神色消失了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][baɪ][æn; ən] [ɪkspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [su'pri:m] ['hæpɪnəs]
and that its place had been taken by an expression of supreme happiness
和 那 它是 地方 有 到过 已采取 经过 一个 表达 的 最高 幸福
[ænd; ənd] [pi:s] .
and peace .
和 和平 .

取而代之的是一种至高无上的幸福与和平的表达。

" [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['mɪstər] . [bel] .
" Tell them about it , " said Mr . Bell .
" 告诉 他们 关于 它 , " 说 先生 . 钟 .

“把这件事告诉他们,”贝尔先生说。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[fi:; ji] [hæz; həz] [nɑ:t] [jet] [rɪ'klʌvəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'sklʌvəri] , " [sed] [pɪrs] ['bʌd]
She has not yet recovered from the shock of the discovery , " said Pierce Budd
她 有 不是 然而 恢复 从 这 震惊 的 这 发现 , " 说 刺穿 巴德
[sɔ:ftli] .
softly .
轻轻 .

“她还没有从发现真相的震惊中恢复过来,”皮尔斯·巴德轻声说道。

" [let] [em 'i:][du:][aɪ 'ti:] .
" Let me do it .
" 让 我 做 它 .

让我来做吧。

[wen] ['mɔ:tleɪk] ['ru:ɪnd] [em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [fled] [frʌm; frəm] [maɪ] ['fɔ:rmər] [sə'raʊndɪŋz] , " [hi:; hi] [sed]
When Mortlake ruined me , and I fled from my former surroundings , " he said
什么时候 莫特莱克 毁坏 我 , 和 我 逃亡 从 我的 以前的 周围环境 , " 他 说
,
.
,

“当莫特莱克毁了我,我逃离了以前的生活环境时,”他说。

" [aɪ] [left] [br'haɪnd][em 'i:][ə; eɪ] ['beɪbi] [gɜ:rl] .
" I left behind me a baby girl .
" 我 左边 在后面 我 一个 婴儿 女孩 .

我留下了一个女婴。

['mɪsɪz] . ['mɔ:tleɪk] , [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] [ɪf] ['evər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] , [tʊk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃaɪld] .
Mrs . Mortlake , a good woman if ever there was one , took care of that child .
太太 . 莫特莱克 , 一个 好的 女士 如果 曾经 那里 曾是 一 , 采取 关心 的 那 孩子 .

莫特莱克太太是个好女人,她照顾了那个孩子。

[ɔ:l] [ðɪs] [aɪ] [hæv; həv] ['oʊnli] [dʒʌst] ['lɜ:rnɪd] .
All this I have only just learned .
全部 这 我 有 仅有的 只是 学习 .

这些都是我最近才了解到的。

[fi:; ji] [gru:] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - ,
She grew up with the Mortlake's ,
她 生长 向上 和 这 - ,

她从小就和莫特莱克一家一起长大。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] ['mænz] [waɪf] [daɪd][ðə; ði]['oʊnli] [gʊd] [θɪŋ] [aɪv] ['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv]
and when that man's wife died he did the only good thing I've ever heard of
和 什么时候 那 男人的 妻子 死亡 他 做过 这 仅有的 好的 事物 我已经 曾经 听到 的
[hɪm; ɪm] ['du:ɪŋ] — [hi; hi] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [brɔ:t] [hɜ:r; həɹ][ʌp] [æz; əz][hɪz; ɪz]
him doing — he took care of her and brought her up as his
他 正在做 — 他 采取 关心 的 她 和 带来 她 向上 作为 他的
[ˈdɔ:tər] .
daughter .
女儿 .

当那个男人的妻子去世后，他做了我所听过的唯一一件好事——他照顾她，把她当作自己的女儿抚养长大。
[tu; tə] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [ju; jʊ] [sɔ:] [em 'i:] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ['kloʊsli] .
To - day in the hut you saw me looking at her closely .
到 - 天 在 这 小屋 你 锯 我 寻找 在 她 密切 .
今天在小屋里，你看到我仔细地着她。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] ['rekəɡnaɪzd] [ə; eɪ][bɪt] [ʌv; əv] ['dʒu:əlri] — [ə; eɪ]['taɪni][ɡoʊld]
It was because I thought I recognized a bit of jewelry — a tiny gold
它 曾是 因为 我 想法 我 认可 一个 少量 的 珠宝 — 一个 微小的 金子
['lɑ:kɪt] [ʃi; ʃi] [wɔ:r] .
locket she wore .
吊坠 她 穿着 .

因为我好像认出了她佩戴的一件首饰——一个小小的金吊坠。
[aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] , [hu:] [daɪd] [su:n] ['æftər][hɜ:r; həɹ][bɜ:rθ] .
It contained the picture of her mother , who died soon after her birth .
它 包含 这 图片 的 她 母亲 , WHO 死亡 很快 后 她 出生 .
里面有她母亲的照片，她母亲在她出生后不久就去世了。

[wen] [aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɹ] [neɪm] [wʌz; wəz][rɪ'dʒɪnər] ,
When I heard her name was Regina ,
什么时候 我 听到 她 姓名 曾是 里贾纳 ,
当我听到她的名字叫雷吉娜时，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [ðæt] [hɜ:rd] [ju; jʊ] ['men(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['mɔ:tleɪk] , [aɪ] [nu:]
and on the top of that heard you mention the name of Mortlake , I knew
和 在 这 顶部 的 那 听到 你 提到 这 姓名 的 莫特莱克 , 我 知道
[ðæt] [feɪt] ,
that fate ,
那 命运 ,
而且，当我听到你提到莫特莱克的名字时，我就知道那将是命运的安排。

[ɪn][ɪts] [streɪndʒ] ['wɜ:rlɪɡɪɡ] , [hæd; həd] [brɔ:t] [maɪ] ['dɔ:tər] [bæk] [tu; tə][em 'i:] . "
in its strange whirligig , had brought my daughter back to me . "
在 它是 奇怪的 旋转 , 有 带来 我的 女儿 后退 到 我 . "
它那奇特的旋转木马，把我的女儿带回了我身边。

" [tu; tə] - [naɪt] , [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [bel] , [aɪ] [sɔ:t] [hɜ:r; həɹ] ,
" **To - night , with Mr . Bell , I sought her** ,
" 到 - 夜晚 , 和 先生 . 钟 , 我 寻求 她 ,
“今晚，我和贝尔先生一起去找她，

[ænd; ənd][ʃi; ʃi][hæz; həz] [kən'sentɪd] [tu; tə] [fər'ɡɪv] [em 'i:][fɔ:r; fər][maɪ] ['jɪrz] [ʌv; əv] [nɪ'ɡlekt] .
and she has consented to forgive me for my years of neglect .
和 她 有 同意 到 原谅 我 为了 我的 年 的 忽视 .
她同意原谅我多年来的疏忽。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] [wɪl] [bi; bi] [spent] [ɪn] [ətəʊnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] .
The rest of my life will be spent in atoning for the past .
这 休息 的 我的 生活 将要 是 花费 在 赎罪 为了 这 过去的 .
我余生都将用来弥补过去的过错。

[ðæt] [ɪz] [ɔ:l] .

That is all .
那 是 全部 .

就这些。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [broʊk] , [ænd; ənd][rɪ'dʒɪnər] — [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [rɪ'dʒɪnər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][oʊld][dɪ'faɪənt][wʌn]
" **His voice broke , and Regina — a different Regina from the old defiant one**
" 他的 嗓音 打破 , 和 里贾纳 — 一个 不同的 里贾纳 从 这 老的 桀骜不驯 —
[geɪzd] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] ['tendərli] .
, gazed up at him tenderly .
凝视 向上 在 他 温柔地 .

“他的声音哽咽了，而雷吉娜——一个与过去那个桀骜不驯的雷吉娜截然不同的雷吉娜——温柔地望着他。

" [soʊ] , " [sed] ['mɔ:tleɪk] , " [aɪm][left] [ə'loʊn][æt; ət][ləst] , [eɪ] ? [rɪ'dʒɪnər] , [hævnt] [ju:; jʊ][ə; eɪ][wɜ:rd]
" **So , " said Mortlake , " I'm left alone at last , eh ? Regina , haven't you a word**
" 所以 , " 说 莫特莱克 , " 我是 左边 独自的 在 最后的 , 嗯 ? 里贾纳 , 还没有 你 一个 单词
[ɔ:r; fər][em 'i:] ?
for me ?
为了 我 ?

“所以,”莫特莱克说,“我终于一个人待着了,是吗? 雷吉娜,你难道没有话要跟我说吗?”

[wəʊnt][ju:; jʊ] [fər'gɪv] [em 'i:][ɔ:r; fər] [dɪ'si:vɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['fa:ðər] [ɔ:l] [ði:z] ['jɪrz] ? "
Won't you forgive me for deceiving you about your father all these years ? "
惯于 你 原谅 我 为了 欺骗 你 关于 你的 父亲 全部 这些 年 ? "

这么多年来,我一直欺骗你,让你误会你的父亲是谁,你难道不肯原谅我吗?

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [fər'gɪv] , ['fri:li] [ænd; ənd] ['hoʊli] , " [sed] [ðə; ðɪ][gɜ:rl] , ['stepɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] ,
" **Of course I forgive , freely and wholly , " said the girl , stepping toward him ,**
" 的 课程 我 原谅 , 自由 和 完全 , " 说 这 女孩 , 步进 朝向 他 ,
"我当然原谅你,完全原谅你,"女孩说着,朝他走去。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [fər'get] .
" **but it is hard to forget .**
" 但 它 是 难的 到 忘记 .

但很难忘记。

" ['veri] ['tendərli] , ['mɔ:tleɪk] [reɪzd] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [kɪst] [aɪ 'ti:] .
" **Very tenderly , Mortlake raised her hand to his lips and kissed it .**
" 非常 温柔地 , 莫特莱克 提高 她 手 到 他的 嘴唇 和 亲吻 它 .
"莫特莱克非常温柔地抬起她的手,吻了吻他的嘴唇。”

[ðen] [hi:; hi] [dru:] [hɪm'self] [ɪ'rekt] .
Then he drew himself erect .
然后 他 画 他自己 直立 .

然后他挺直了身子。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][em 'i:] ? " [hi:; hi] [sed] [dɪ'faɪəntli] .
" **What do you want to do with me ? " he said defiantly .**
" 什么 做 你 想 到 做 和 我 ? " 他 说 公然挑衅 .

“你想对我做什么?”他挑衅地问道。

" [aɪv] [kən'fest] ['evriθɪŋ] .
" **I've confessed everything .**
" 我已经 坦白 一切 .

“我已经坦白了一切。”

[waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][kɔ:l][ðə; ðɪ] [pə'li:s] ? "
Why don't you call the police ? "
为什么 不 你 称呼 这 警察 ? "

你为什么不报警?

" [br'kæz, br'kɔ:z][wi:; wi][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈbetər] [mæn] , " [sed]
" **Because we want you to have a chance to be a better man , " said**
" 因为 我们 想 你 到 有 一个 机会 到 是 一个 更好的 男人 , " 说
[ˈmɪstər] . [bel] .
Mr . Bell .
先生 . 钟 .

“因为我们希望你有机会成为一个更好的人,”贝尔先生说。

" [ðə; ði][pæst][ɪz] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] .
" **The past is over and done with .**
" 这 过去的 是 超过 和 完毕 和 .
过去的事情已经过去了。

[ðə; ði][ˈfju:tʃər] [laɪz] [br'fɔ:r] [ju:; jʊ] .
The future lies before you .
这 未来 谎言 前 你 .
未来就在你面前。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [aɪ 'ti:] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] — [bæd][ɔ:r] [gʊd] , [wi:; wi][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ]
You can make it what you will — bad or good , we shall not interfere with
你 能 制作 它 什么 你 将要 — 坏的 或者 好的 , 我们 将 不是 干扰 和
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

你可以随心所欲地做——好的也好，坏的也好，我们不会干涉你。

" [ˈmɔ:tleɪk] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [ʌnˈstedəli] .
" **Mortlake looked at them unsteadily .**
" 莫特莱克 看起来 在 他们 不稳定地 .
莫特莱克神情不定地看着他们。

[ðen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [broʊk] [ænd; ənd][hi:; hi] [stept] [ˈkwɪkli] [tɔ:rd] [ˈbʌd] .
Then his voice broke and he stepped quickly toward Budd .
然后 他的 嗓音 打破 和 他 步 迅速地 朝向 巴德 .
然后他的声音哽咽了，他迅速走向巴德。

[ðə; ði] [ˈreklu:s] [ʌv; əv] [lɔ:st] [brɪg] [ˈaɪlənd] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz] [li:n] [pɑ:m][ænd; ənd] [met] [ðə; ði] [ˈʌðəz]
The recluse of Lost Brig Island extended his lean palm and met the other's
这 隐士 的 丢失的布里格 岛 扩展 他的 倾斜 棕榈 和 遇见 这 其他的
[aʊtˈstretʃt] [hænd][hæf] [wei] .
outstretched hand half way .
伸展 手 一半 方式 .
失落之岛的隐士伸出瘦削的手掌，与对方伸出的手掌在中间相遇。

" [aɪ] [ber] [noʊ] [grʌdʒ] , [ˈmɔ:tleɪk] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I bear no grudge , Mortlake , " he said .**
" 我 熊 不 怨恨 , 莫特莱克 , " 他 说 .
“我并不记恨你，莫特莱克,”他说。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] [ˈwelkəm] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [hoʊm] — [rɪˈdʒaɪnəz][ænd; ənd] [maɪn] . "
" **You will always be welcome at our home — Regina's and mine . "**
" 你 将要 总是 是 欢迎 在 我们的 家 — 雷吉娜的 和 矿 . "
“你永远都欢迎来我们家——我和雷吉娜家。”

" [oʊ] , [jes] — [ˈɔ:lweɪz] , " [kraɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
" **Oh , yes — always , " cried the girl , with a catch in her voice .**
" 哦 , 是的 — 总是 , " 哭 这 女孩 , 和 一个 抓住 在 她 嗓音 .
“哦，是的——总是这样,”女孩哽咽着说。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] [ˈmɔ:tleɪk] [ˈsɪmplɪ] .
" **Thank you , " said Mortlake simply .**
" 感谢 你 , " 说 莫特莱克 简单地 .
“谢谢,”莫特莱克简单地说。

" [aɪ][dəʊnt] — [aɪ][dəʊnt] [der] [trʌst] [maɪ'self][tuː; tə] , [spi:k] [naʊ] ; [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [pər'hæps] — —
" **I don't — I don't dare trust myself to , speak now ; to - tomorrow , perhaps — —**
" 我 不 — 我 不 敢 相信 我 到 , 说话 现在 ; 到 - 明天 , 也许 — —
“我——我不敢相信自己现在能开口；明天或许可以——”

" [hiː; hi] [stroʊd] [ə'brʌptli] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .
" **He strode abruptly through the door and was gone .**
" 他 大步走 突然 通过 这 门 和 曾是 已消失 .
他大步穿过门，消失了。

[oʊld][ˈmɪstər] . ['hɑːrdɪŋ] [ə'roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
Old Mr . Harding arose to his feet .
老的 先生 . 哈丁 出现 到 他的 脚 .
老哈丁先生站了起来。

" [æftər] [ðɪs] [ə'fektɪŋ] ['tæbloʊ] , [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wi] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][em 'iː] , [heɪ] ?
" **After this affecting tableau , is there anything you wish to say to me , hey ?**
" 后 这 影响 画面 , 是 那里 任何事物 你 希望 到 说 到 我 , 嘿 ?
“看完这感人的一幕，你还有什么想对我说的吗？”

" [hiː; hi] ['greɪtɪd] [aʊt] .
" **he grated out .**
" 他 磨碎的 出去 .
他咬牙切齿地说。

" ['nʌθɪŋ] , [sɜːr] , " [sed] [ˈmɪstər] . [bel] , ['tɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɪznd] [oʊld] [ˈfɪnən'sɪr] .
" **Nothing , sir , " said Mr . Bell , turning his back upon the wizened old financier .**
" 没有什么 , 先生 , " 说 先生 . 钟 , 转弯 他的 后退 之上 这 干瘪 老的 金融家 .
“没什么，先生，”贝尔先生说着，转身背对着那位饱经风霜的老金融家。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [tuː; tə][aɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðem; ðəm][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'tɜːrnd]
" **I have seen to it that the money taken from them has been returned**
" 我 有 已见 到 它 那 这 钱 已采取 从 他们 有 到过 返回
[tuː; tə][ðə; ði] ['gæləwei] . " **to the Galloways .** "
到 这 加洛韦 . "
“我已经确保将从他们那里拿走的钱归还给了加洛韦一家。”

" [ðen] , [aɪ] [bɪd][juː; jʊ] [gʊd] - [naɪt] , [tuː] , [sɪns] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [pə'zeɪn]
" **Then , I'll bid you good - night , too , since you seem to have taken possession**
" 然后 , 患病的 出价 你 好的 - 夜晚 , 也 , 自从 你 似乎 到 有 已采取 拥有
[ʌv; əv] [ðiːz] [ruːmz; rʊmz] . **of these rooms .**
的 这些 房间 .
“那么，既然你似乎已经占领了这些房间，那我也向你道晚安吧。”

[kʌm] , ['fæniŋ] .
Come , Fanning .
来 , 范宁 .
来吧，范宁。

" [wɪ'daʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , ['fæniŋ] ['ʌfəld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [riːtɪt] [hɪz; ɪz] ['perənts] [saɪd]
" **Without a word , Fanning shuffled across the room and reached his parent's side**
" 没有 一个 单词 , 范宁 洗牌 穿过 这 房间 和 达到 他的 父母 边
.
:
.
范宁一言不发，拖着脚步穿过房间，走到父母身边。

[nɑːt] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [dɪd][hiː; hi] [spi:k] .
Not till they were both at the door did he speak .
不是 直到 他们 是 两个都 在 这 门 做过 他 说话 .
直到两人走到门口，他才开口说话。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [bent] [ɑːn][hɜːr; hər][æn; ən] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [lʊk] .
Her father bent on her an encouraging look .
她 父亲 弯曲 在 她 一个 鼓励 看 .

她父亲给了她一个鼓励的眼神。

[ˈbreɪvli] [ʃiː; ʃɪ] [nɜːrvd] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] .
Bravely she nerved herself , and went on .
勇敢地 她 神经质 她自己 , 和 去 在 .

她鼓起勇气，继续前进。

" [aɪ ˈtiː] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [drest] [ʌp] [laɪk] [juː; jʊ] [ðæt] [naɪt] , [rɔɪ] [ˈpreskət] , [ænd; ənd] —
" **It — it was I who dressed up like you that night , Roy Prescott , and —**
" 它 — 它 曾是 我 WHO 穿着 向上 喜欢 你 那 夜晚 , 罗伊 普雷斯科特 , 和 —
[ænd; ənd][aɪm] [ˈɔːfli] [ˈsɔːri] . "
and I'm awfully sorry . "
和 我是 非常 对不起 . "

“那天晚上打扮成你模样的是我，罗伊·普雷斯科特，我——我非常抱歉。”

" [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [rɔɪ] [ʌnˈiːzɪli] , [ænd; ənd] [ðen] , " [seɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] [laɪk]
" **Oh , that's all right , " said Roy uneasily , and then , " say , you can run like**
" 哦 , 那就是 全部 正确的 , " 说 罗伊 不安地 , 和 然后 , " 说 , 你 能 跑步 喜欢
[ə; eɪ] [daɪr] !
a deer !
一个 鹿 !

“哦，没关系，”罗伊不安地说，“然后，你说，你跑得像鹿一样快！ ”

" [ɪn][ðə; ði] [læf] [wɪtʃ] [ˈfaːloʊd] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [əˈdʒʌːnd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʒɑːli]
" **In the laugh which followed they left the room and adjourned to a jolly**
" 在 这 笑 哪个 随后 他们 左边 这 房间 和 休会 到 一个 快乐的
[ˈsʌpər] ,
supper ,
晚餐 ,

“随后他们大笑起来，离开了房间，去享用了一顿愉快的晚餐。”

[æt; ət] [wɪtʃ] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [ɪn][bʌt; bət] [ænt] [ˈsæli] [ˈpreskət] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] .
at which , who should walk in but Aunt Sally Prescott and Mr . and Mrs .
在 哪个 , WHO 应该 走 在 但 阿姨 莎莉 普雷斯科特 和 先生 : 和 太太 :
[ˈbæŋkrɒft] .
Bancroft .
班克罗夫特 .

这时，萨莉·普雷斯科特阿姨和班克罗夫特夫妇走了进来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [riːtʃt] [baɪ] [ˈtelɪgræf] [ˈɜːrli] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
They had been reached by telegraph early that morning ,
他们 有 到过 达到 经过 电报 早期的 那 早晨 ,

他们当天清晨就收到了电报。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈstaːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [treɪn] [tuː; tə] [rɔɪ] .
and had started on the next train to Roy .
和 有 开始 在 这 下一个 火车 到 罗伊 .

然后他搭乘下一班火车前往罗伊。

[haʊ] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [fluː] !
How the hours flew !
如何 这 小时 飞翔 !

时间过得真快！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈmɪdnɑɪt] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː] .
It was almost midnight before they knew it .
它 曾是 几乎 午夜 前 他们 知道 它 .

不知不觉就快到午夜了。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:st] , [ə; eɪ] ['weɪtər] [brɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] ['mɪstər] . [bel] .
In the midst of the feast , a waiter brought in a message to Mr . Bell .
在这中间的这盛宴 , 一个服务员带来在一个信息到先生 . 钟 .
宴席进行到一半时, 一位侍者给贝尔先生带来了一条消息。

[ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [mæn][ɪk'skju:zd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] .
The mining man excused himself and left the room for a short time .
这矿业男人已原谅他自己和左边这房间为了一个短的时间 .
矿工找了个借口, 离开了房间一会儿。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['smɑɪlɪŋ] .
When he returned he was smiling .
什么时候他返回他曾是微笑 .
他回来的时候面带微笑。

" [aɪv] [dʒʌst] [saɪnd] [ɑ:n] [tu:] [nu:] ['wɜ:kmen] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [maɪn] , " [hi:; hi] [sed] ,
" I've just signed on two new workmen for the mine , " he said ,
" 我已经只是签名在二新的工人为了这矿 , " 他说说 ,
“我刚刚为矿场招了两名新工人,”他说。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪl] [meɪk] [gʊd] . "
" and I think they'll make good . "
" 和我我思考他们会制作好的 . "
“而且我认为他们会做得很好。”

" [hu:] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ? " [æskt] [rɔɪ] .
" Who are they ? " asked Roy .
" WHO 是 他们 ? " 问 罗伊 .
“他们是谁? ”罗伊问道。

" [wel] , [wʌn] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['eklɪz] .
" Well , one answers to the name of Eccles .
" 出色地 , 一答案到这姓名的传道书 .
“嗯, 其中一位名叫埃克尔斯。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] , [ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] , [ə; eɪ] ['fɔ:rən] [spaɪ] ,
The other was , on one occasion , a foreign spy ,
这其他曾是 , 在一场合 , 一个外国的间谍 ,
另一个人曾是外国间谍。

[bʌt; bət][hi:; hi] [berz] [ðə; ði] ['veri] [ə'merɪkən] [neɪm] [ʌv; əv] ['pɑ:mər] .
but he bears the very American name of Palmer .
但他却拥有一个非常美国化的名字——帕尔默。

[ðeɪ] [li:v] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [west] [tu:; tə] - [naɪt] .
They leave for the West to - night .
他们离开为了这西方到 - 夜晚 .
他们今晚启程前往西部。

" [haʊ] [ðə; ði] ['preskət] ['erəpleɪn] , ['ʌndər] ['rɔɪz] ['mænɪdʒmənt] , ['kæptʃəd] [ðə; ði] ['kʌvətɪd]
" How the Prescott aeroplane , under Roy's management , captured the coveted
" 如何这普雷斯科特飞机 , 在下面罗伊的管理 , 捕获这令人垂涎的
[haɪst; 'haɪəst] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ma:ks] [fɔ:r; fər] [prə'fɪ(ə)nsɪ] ,
highest number of marks for proficiency ,
最高数字的标记为了熟练程度 ,
“在罗伊的管理下, 普雷斯科特飞机是如何获得梦寐以求的最高熟练度评分的,

[ænd; ənd] [haʊ] [ə; eɪ][sen'seɪ](ə)n][wʌz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [wið'drɔ:əl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:tleɪk]
and how a sensation was caused by the sudden withdrawal of the Mortlake
和 如何 一个 感觉 曾是 导致 经过 这 突然 退出 的 这 莫特莱克
['ɛərəpleɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['neɪv(ə)]['kɑ:ntest] ,
aeroplanes from the naval contest ,
飞机 从 这 海军 竞赛 ,
以及莫特莱克飞机突然退出海军竞赛所引起的轰动。

[ɔ:l][maɪ] ['ri:dəz] [ɑ:r; ər] [fə'miliə] [wið; wiθ] [θru:] [ðə; ði] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [pres] .
all my readers are familiar with through the columns of the daily press .
全部 我的 读者 是 熟悉的 和 通过 这 列 的 这 日常的 按 :
我的读者们都通过日报的专栏文章熟悉我。

[ðə; ði]['peɪpə] , [ðu:] ,
The paper , though ,
这 纸 , 尽管 ,
然而, 这篇论文

[ˈdɪdnt] [prɪnt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][æn; ən]['ɔ:fə] [meɪd] [baɪ] [pɪrs] ['bʌd] [tu:; tə] ['jʊdʒɪn] ['mɔ:tleɪk] [tu:; tə]
didn't print anything about an offer made by Pierce Budd to Eugene Mortlake to
没有 打印 任何事物 关于 一个 提供 制成 经过 刺穿 巴德 到 尤金 莫特莱克 到
['faɪnæns][ðə; ði]['kɑ:bweb] [taɪp] [ʌv; əv] [mə'ʃi:n] .
finance the Cobweb type of machine .
金融 这 蛛网 类型 的 机器 :
报纸上没有刊登皮尔斯·巴德向尤金·莫特莱克提出资助“蛛网”型机器的提议。

['ni:dləs] [tu:; tə] [seɪ] , [ðə; ði] ['ɔ:fə] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ək'septɪd] .
Needless to say , the offer was not accepted .
不必要 到 说 , 这 提供 曾是 不是 公认 :
不言而喻, 该提议未被接受。

['mɔ:tleɪk] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [mæn] , [ɪz] [naʊ] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] ['ɛərəpleɪnz] [ɪn][ə; eɪ][fɑ:r] ['i:stərn]
Mortlake , a changed man , is now building and selling aeroplanes in a far eastern
莫特莱克 , 一个 已更改 男人 , 是 现在 建筑 和 销售 飞机 在 一个 远的 东
[ˌprɪnsɪ'pæləti] ,
principality ,
公国 ,
莫特莱克已经改头换面, 现在在远东的一个公国制造和销售飞机。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [gʊd] [wʌnz] , [tu:] .
and they are good ones , too .
和 他们 是 好的 一个 , 也 :
而且它们也都是很好的例子。

[noʊ] ['letəz] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['welkəm] [ðæn; ðən] [ðu:z] [ðæt] [ə'raɪv] [ə'keɪz(ə)nəli] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
No letters are more welcome than those that arrive occasionally from him
不 信件 是 更多的 欢迎 比 那些 那 到达 偶尔 从 他
[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [dɪ'lɪvəd] [æt; ət] [pɪrs] [bʌdz] [hoʊm] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] .
and are delivered at Pierce Budd's home in New York .
和 是 发表 在 刺穿 巴德的 家 在 新的 约克 :
没有什么比偶尔从他那里寄来的信件更令人欣喜的了, 这些信件会被送到皮尔斯·巴德位于纽约的家中。

['ʌndə] [lu:'tenənt] ['brædberɪz] ['kaɪndli] ['ɔ:spɪsɪz] ,
Under Lieutenant Bradbury's kindly auspices ,
在下面 中尉 布拉德伯里的 亲切地 庇护 ,
在布拉德伯里中尉的悉心指导下,

[rɔɪ] [ɪn'strʌktɪd] [ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['si:mən] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preskət] [taɪp]
Roy instructed a class of young seamen in the management of the Prescott type
罗伊 指示 一个 班级 的 年轻的 海员 在 这 管理 的 这 普雷斯科特 类型

[ʌv; əv] ['erəpleɪn] ,
of aeroplane ,
的 飞机 ,

罗伊指导了一批年轻水手如何操控普雷斯科特型飞机。

[wɪtʃ] [hæz; hæz] [brɪ'klʌm] [ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] ['erou] [skaʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'hɑ:tɪd] [steɪts] ['neɪvi] .
which has become the official aero scout of the United States Navy .
哪个 有 变得 这 官方的 航空 侦察 的 这 团结的 各州 海军 .

它已成为美国海军的官方航空侦察机。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu; tə] [taɪm] [ɪmp'ru:vmənts] [ɑ:r; ər] ['ædɪd] .
From time to time improvements are added .
从 时间 到 时间 改进 是 额外 .

会不时进行改进。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] [sez] :
But , as the young officer says :
但 , 作为 这 年轻的 官 说道 :

但是，正如这位年轻警官所说：

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ðə; ði][gɜ:rl] ['evɪetər] - [skaɪ] [kru:z] , [ðæt] [wʌn] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['preskəts] .
" **It was really the Girl Aviators ' Sky Cruise , that won out for the Prescotts** .
" 它 曾是 真的 这 女孩 飞行员 - 天空 巡航 , 那 韩元 出去 为了 这 普雷斯科特 .

“真正让普雷斯科特一家最终选择参加‘女子飞行员空中巡游活动的是‘女子飞行员空中巡游’。”

" [ænd; ənd] [hɪr] , [ðoʊ] ['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [brɪ:f] ['pɪriəd] , [wi; wi][mʌst; məst][bɪd][eɪ 'ju:][rɪv'wɑ:r][tu; tə]
" **And here , though only for a brief period , we must bid au revoir to**
" 和 这里 , 尽管 仅有的 为了 一个 简短的 时期 , 我们 必须 出价 au 再见 到

[aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [frendz] .
our young friends .
我们的 年轻的 朋友们 .

“在这里，虽然只是短暂的告别，但我们必须向我们的年轻朋友们道别。”

[bʌt; bət][wi; wi][jæl; jəl] [rɪ'nu:] [aʊər; ɑ:r] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][fɔ:rm][sʌm; səm] [nu:]
But we shall renew our acquaintance with them , and form some new
但 我们 将 更新 我们的 熟人 和 他们 , 和 形式 一些 新的

[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

但我们将与他们重续旧谊，并结交一些新朋友。

[ɪn][ðə; ði][nekst] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪri:z] .
in the next volume of this series .
在 这 下一个 体积 的 这 系列 .

在本系列的下一卷中。

[ðɪs] [bʊk] [wɪl] [bi; bi] [rɪ'pli:t] [wɪð; wɪθ] [əd'ventʃəz] [ɪn'kaʊntər] [ɪn][ðə; ði] [pər'su:əns] [ʌv; əv][ðə; ði]
This book will be replete with adventures encountered in the pursuance of the
这 书 将要 是 充足的 和 冒险 遭遇 在 这 追究 的 这

[ˈwʌndərf(ə)l] [nu:] ['saɪəns] [ʌv; əv] [erɪ'veɪʃn] ,
wonderful new science of aviation ,
精彩的 新的 科学 的 航空 ,

本书将充满探索奇妙的航空科学过程中遇到的种种冒险经历。

[æz; əz] [jet] [ɪn][ɪts] [ɪn'fənsɪ] .
as yet in its infancy .
作为 然而 在 它是 婴儿期 .

尚处于起步阶段。

[ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][ˈsɑ:lɪd] [z:rθ] ,
In the clouds and on the solid earth ,
在 这 云 和 在 这 坚硬的 地球 ,
在云端和坚实的大地上,

[ðə; ði][gɜ:rl] [ˈeɪviətər] [ɑ:r; ər] [ˈdestɪnd] [tu:; tə][hæv; həv][səm; səm] [mɔ:r] [ɪˈventʃ(ə)l] [taɪmz] .
the Girl Aviators are destined to have some more eventful times .
这 女孩 飞行员 是 注定 到 有 一些 更多的 多事 时代 .
女飞行员们注定会经历更多精彩纷呈的时刻。

[wʌt] [ði:z] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][məst; məst][bi:; bi] [seɪvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtelɪŋ] [ɪn] — [ðə; ði][gɜ:rl]
What these are to be must be saved for the telling in — The Girl
什么 这些 是 到 是 必须 是 已保存 为了 这 讲述 在 — 这 女孩
[ˈeɪvi,etərz] [ˈmoʊtər] [ˈbʌtərflaɪ] .
Aviator's Motor Butterfly .
飞行员的 发动机 蝴蝶 .
这些事情究竟如何，必须留待在《女飞行员的摩托蝴蝶》中讲述。

[ðə; ði][end] .
The End .
这 结尾 .

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

